

# *Treaty Series*

---

*Treaties and international agreements  
registered  
or filed and recorded  
with the Secretariat of the United Nations*

---

# *Recueil des Traités*

---

*Traités et accords internationaux  
enregistrés  
ou classés et inscrits au répertoire  
au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies*

**Copyright © United Nations 1998  
All rights reserved  
Manufactured in the United States of America**

**Copyright © Nations Unies 1998  
Tous droits réservés  
Imprimé aux Etats-Unis d'Amérique**



# *Treaty Series*

---

*Treaties and international agreements  
registered  
or filed and recorded  
with the Secretariat of the United Nations*

---

VOLUME 1874/1875

---

# *Recueil des Traités*

---

*Traités et accords internationaux  
enregistrés  
ou classés et inscrits au répertoire  
au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies*

United Nations • Nations Unies  
New York, 1998

*Treaties and international agreements  
registered or filed and recorded  
with the Secretariat of the United Nations*

---

VOLUME 1874/1875

1995

I. No. 32005

---

TABLE OF CONTENTS

---

I

*Treaties and international agreements  
registered on 29 June 1995*

	<i>Page</i>
<b>No. 32005. European Union, Belgium, Denmark, France, Germany, Greece, Ireland, Italy, Luxembourg, Netherlands, Portugal, Spain, United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and Romania:</b>	
Europe Agreement establishing an Association between the European Communities and their member States, of the one part, and Romania, of the other part (with annexes, protocols and protocol of correction dated 10 November 1993). Concluded at Brussels on 1 February 1993.....	2

---

*Traités et accords internationaux  
enregistrés ou classés et inscrits au répertoire  
au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies*

---

VOLUME 1874/1875

1995

I. N° 32005

---

**TABLE DES MATIÈRES**

---

**I**

*Traités et accords internationaux  
enregistrés le 29 juin 1995*

	<i>Page</i>
<b>N° 32005. Union européenne, Allemagne, Belgique, Danemark, Espagne, France, Grèce, Irlande, Italie, Luxembourg, Pays-Bas, Portugal, Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et Roumanie :</b>	
Accord européen établissant une Association entre les Communautés européennes et leurs États membres, d'une part, et la Roumanie, d'autre part (avec annexes, protocoles et procès-verbal de rectification en date du 10 novembre 1993). Conclu à Bruxelles le 1 <sup>er</sup> février 1993 .....	3

#### NOTE BY THE SECRETARIAT

Under Article 102 of the Charter of the United Nations every treaty and every international agreement entered into by any Member of the United Nations after the coming into force of the Charter shall, as soon as possible, be registered with the Secretariat and published by it. Furthermore, no party to a treaty or international agreement subject to registration which has not been registered may invoke that treaty or agreement before any organ of the United Nations. The General Assembly, by resolution 97 (I), established regulations to give effect to Article 102 of the Charter (see text of the regulations, vol. 859, p. VIII).

The terms "treaty" and "international agreement" have not been defined either in the Charter or in the regulations, and the Secretariat follows the principle that it acts in accordance with the position of the Member State submitting an instrument for registration that so far as that party is concerned the instrument is a treaty or an international agreement within the meaning of Article 102. Registration of an instrument submitted by a Member State, therefore, does not imply a judgement by the Secretariat on the nature of the instrument, the status of a party or any similar question. It is the understanding of the Secretariat that its action does not confer on the instrument the status of a treaty or an international agreement if it does not already have that status and does not confer on a party a status which it would not otherwise have.

\*  
\* \*

Unless otherwise indicated, the translations of the original texts of treaties, etc., published in this *Series* have been made by the Secretariat of the United Nations.

---

#### NOTE DU SÉCRÉTARIAT

Aux termes de l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tout traité ou accord international conclu par un Membre des Nations Unies après l'entrée en vigueur de la Charte sera, le plus tôt possible, enregistré au Secrétariat et publié par lui. De plus, aucune partie à un traité ou accord international qui aurait dû être enregistré mais ne l'a pas été ne pourra invoquer ledit traité ou accord devant un organe des Nations Unies. Par sa résolution 97 (I), l'Assemblée générale a adopté un règlement destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte (voir texte du règlement, vol. 859, p. IX).

Le terme « traité » et l'expression « accord international » n'ont été définis ni dans la Charte ni dans le règlement, et le Secrétariat a pris comme principe de s'en tenir à la position adoptée à cet égard par l'Etat Membre qui a présenté l'instrument à l'enregistrement, à savoir que pour autant qu'il s'agit de cet Etat comme partie contractante l'instrument constitue un traité ou un accord international au sens de l'Article 102. Il s'ensuit que l'enregistrement d'un instrument présenté par un Etat Membre n'implique, de la part du Secrétariat, aucun jugement sur la nature de l'instrument, le statut d'une partie ou toute autre question similaire. Le Secrétariat considère donc que les actes qu'il pourrait être amené à accomplir ne confèrent pas à un instrument la qualité de « traité » ou d'« accord international » si cet instrument n'a pas déjà cette qualité, et qu'ils ne confèrent pas à une partie un statut que, par ailleurs, elle ne posséderait pas.

\*  
\* \*

Sauf indication contraire, les traductions des textes originaux des traités, etc., publiés dans ce *Recueil* ont été établies par le Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies.

**I**

***Treaties and international agreements***

***registered***

***on 29 June 1995***

***No. 32005***

---

***Traités et accords internationaux***

***enregistrés***

***le 29 juin 1995***

***Nº 32005***

No. 32005

---

**EUROPEAN UNION, BELGIUM, DENMARK,  
FRANCE, GERMANY, GREECE, IRELAND,  
ITALY, LUXEMBOURG, NETHERLANDS,  
PORTUGAL, SPAIN,  
UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN  
AND NORTHERN IRELAND AND ROMANIA**

**Europe Agreement establishing an Association between the  
European Communities and their member States, of the  
one part, and Romania, of the other part (with annexes,  
protocols and protocol of correction dated 10 November  
1993). Concluded at Brussels on 1 February 1993**

*Authentic texts: Danish, Dutch, English, French, German, Italian, Spanish,  
Greek, Portuguese and Romanian.<sup>1</sup>*

*Registered by the European Union on 29 June 1995.*

---

<sup>1</sup> Only the English and French texts are published herein.



N° 32005

---

**UNION EUROPÉENNE, ALLEMAGNE, BELGIQUE  
DANEMARK, ESPAGNE, FRANCE, GRÈCE  
IRLANDE, ITALIE, LUXEMBOURG,  
PAYS-BAS, PORTUGAL,  
ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE  
ET D'IRLANDE DU NORD ET ROUMANIE**

**Accord européen établissant une Association entre les Communautés européennes et leurs États membres, d'une part, et la Roumanie, d'autre part (avec annexes, protocoles et procès-verbal de rectification en date du 10 novembre 1993). Conclu à Bruxelles le 1<sup>er</sup> février 1993**

*Textes authentiques : danois, néerlandais, anglais, français, allemand, italien, espagnol, grec, portugais et roumain<sup>1</sup>.*

*Enregistré par l'Union européenne le 29 juin 1995.*

---

<sup>1</sup> Seuls les textes anglais et français sont publiés ici.

EUROPE AGREEMENT<sup>1</sup> ESTABLISHING AN ASSOCIATION  
BETWEEN THE EUROPEAN COMMUNITIES AND THEIR  
MEMBER STATES, OF THE ONE PART, AND ROMANIA, OF  
THE OTHER PART

---

THE KINGDOM OF BELGIUM,

THE KINGDOM OF DENMARK,

THE FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY,

THE HELLENIC REPUBLIC,

THE KINGDOM OF SPAIN,

THE FRENCH REPUBLIC,

IRELAND,

THE ITALIAN REPUBLIC,

THE GRAND DUCHY OF LUXEMBOURG,

THE KINGDOM OF THE NETHERLANDS,

THE PORTUGUESE REPUBLIC,

---

<sup>1</sup> Came into force on 1 February 1995, i.e., the first day of the second month following the date on which the Parties had notified each other that it had been approved pursuant to their own procedures, in accordance with article 125:

<i>Participant</i>	<i>Date of deposit of the notification</i>	<i>Participant</i>	<i>Date of deposit of the notification</i>
Belgium .....	29 November 1994	Italy .....	25 November 1994
Denmark .....	27 December 1993	Luxembourg .....	25 July 1994
European Union .....	21 December 1994	Netherlands .....	21 October 1994
France .....	1 July 1994	Portugal .....	26 July 1994
Germany .....	22 November 1994	Romania .....	19 April 1993
Greece .....	14 July 1993	Spain .....	14 April 1994
Ireland .....	23 June 1994	United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland .....	28 March 1994

THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND,

Contracting Parties to the Treaty establishing the EUROPEAN ECONOMIC COMMUNITY,<sup>1</sup> the Treaty establishing the EUROPEAN COAL AND STEEL COMMUNITY,<sup>2</sup> and the Treaty establishing the EUROPEAN ATOMIC ENERGY COMMUNITY,<sup>3</sup>

hereinafter referred to as "Member States", and

The EUROPEAN ECONOMIC COMMUNITY, the EUROPEAN ATOMIC ENERGY COMMUNITY and the EUROPEAN COAL AND STEEL COMMUNITY,

hereinafter referred to as "the Community",

of

the one part,

and ROMANIA,

of

the other part,

CONSIDERING the importance of the traditional links existing between the Community, its Member States and Romania and the common values that they share,

---

<sup>1</sup> United Nations, *Treaty Series*, vol. 298, p. 3 (English translation); vol. 294, p. 3 (authentic French text); vol. 295, p. 2 (authentic German text); vol. 296, p. 2 (authentic Italian text); vol. 297, p. 2 (authentic Dutch text); vol. 1376, p. 138 (authentic Danish text); vol. 1377, p. 6 (authentic English text); vol. 1378, p. 6 (authentic Irish text); vol. 1383, p. 146 (authentic Greek text); vol. 1452, p. 306 (authentic Portuguese text), and vol. 1453, p. 332 (authentic Spanish text).

<sup>2</sup> *Ibid.*, vol. 261, p. 140.

<sup>3</sup> *Ibid.*, vol. 298, p. 167 (English translation); vol. 294, p. 259 (authentic French text); vol. 295, p. 259 (authentic German text); vol. 296, p. 259 (authentic Italian text); vol. 297, p. 259 (authentic Dutch text); vol. 1376, p. 138 (authentic Danish text); vol. 1377, p. 6 (authentic English text); vol. 1378, p. 6 (authentic Irish text); vol. 1383, p. 146 (authentic Greek text); vol. 1452, p. 306 (authentic Portuguese text), and vol. 1453, p. 332 (authentic Spanish text).

RECOGNIZING that the Community and Romania wish to strengthen these links and to establish close and lasting relations, based on reciprocity, which would allow Romania to take part in the process of European integration, thus strengthening and widening the relations established in the past notably by the Agreement on Trade and Commercial and Economic Co-operation, signed on 22 October 1990,<sup>1</sup>

CONSIDERING the opportunities for a relationship of a new quality offered by the emergence of a new democracy in Romania,

CONSIDERING the commitment of the Community and its Member States and of Romania to strengthening the political and economic freedoms which constitute the very basis of the association,

RECOGNIZING the need to continue and complete, with the assistance of the Community, Romania's transition towards a new political and economic system which respects the rule of law and human rights, including the rights of persons belonging to minorities, operates a multi-party system with free and democratic elections, and provides for economic liberalization in order to establish a market economy,

---

<sup>1</sup> Registered with the Secretariat of the United Nations on 15 January 1997 under No. I-33523.

CONSIDERING the firm commitment of the Community and its Member States and of Romania to the full implementation of all principles and provisions contained in the Final Act of the Conference on Security and Co-operation in Europe (CSCE),<sup>1</sup> the concluding documents of Vienna<sup>2</sup> and Madrid,<sup>3</sup> the Charter of Paris for a New Europe,<sup>4</sup> the CSCE Helsinki document "The Challenges of Change",<sup>5</sup> and the European Energy Charter,<sup>6</sup>

CONSCIOUS of the importance of this Agreement to establishing and enhancing in Europe a system of stability based on co-operation, with the Community as one of the cornerstones,

BELIEVING that a link should be made between full implementation of association on the one hand, and continuation of the actual accomplishment of Romania's political, economic and legal reforms on the other hand, as well as the introduction of the factors necessary for co-operation and the actual rapprochement between the Parties' systems, notably in the light of the conclusions of the CSCE Bonn Conference,<sup>7</sup>

DESIROUS of establishing and developing regular political dialogue on bilateral and international issues of mutual interest,

TAKING ACCOUNT of the Community's willingness to provide decisive support for the implementation of reform and to help Romania cope with the economic and social consequences of structural readjustment,

---

<sup>1</sup> International Legal Materials, vol. XIV (1975), p. 1292 (American Society of International Law).

<sup>2</sup> *Ibid.*, vol. XXVIII (1989), p. 527 (American Society of International Law).

<sup>3</sup> *Ibid.*, vol. XXII (1983), p. 1395 (American Society of International Law).

<sup>4</sup> United Nations, *Official Records of the General Assembly, Forty-fifth Session*, document A/45/859.

<sup>5</sup> *Ibid.*, *Forty-seventh Session*, document A/47/361-S/24370.

<sup>6</sup> International Legal Materials, vol. XXXIV (1995), p. 360 (American Society of International Law).

<sup>7</sup> *Ibid.*, vol. XXIX, No. 4 (1990), p. 1054 (American Society of International Law).

TAKING ACCOUNT furthermore of the Community's willingness to set up instruments of co-operation and economic, technical and financial assistance on a global and multiannual basis,

CONSIDERING the commitment of the Community and Romania to free trade, and in particular to comply with the rights and obligations arising out of the General Agreement on Tariffs and Trade,<sup>1</sup>

CONSCIOUS of the need to establish the necessary conditions for the freedom of establishment, the freedom to provide services and the free movement of capital,

BEARING in mind the economic and social disparities between the Community and Romania and thus recognizing that the objectives of this association should be reached through appropriate provisions of this Agreement,

CONVINCED that this Agreement will create a new climate for their economic relations and in particular for the development of trade and investment, instruments which are indispensable for economic restructuring and technological modernization,

DESIROUS of establishing cultural co-operation and developing exchanges of information,

RECOGNIZING the fact that Romania's ultimate objective is to become a member of the Community, and that this association, in the view of the Parties, will help Romania to achieve this objective,

HAVE DECIDED to conclude this Agreement and to this end have designated as their plenipotentiaries,

---

<sup>1</sup> United Nations, *Treaty Series*, vol. 55, p. 187.

## THE KINGDOM OF BELGIUM:

Willy CLAES,  
Minister for Foreign Affairs;

## THE KINGDOM OF DENMARK:

Niels HELVEG PETERSEN,  
Minister for Foreign Affairs;

## THE FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY:

Klaus KINKEL,  
Federal Minister for Foreign Affairs;

## THE HELLENIC REPUBLIC:

Michel PAPACONSTANTINOU,  
Minister for Foreign Affairs;

## THE KINGDOM OF SPAIN:

Javier SOLANA,  
Minister for Foreign Affairs;

## THE FRENCH REPUBLIC:

Roland DUMAS,  
Ministre d'Etat,  
Minister for Foreign Affairs;

## IRELAND:

Dick SPRING,  
Minister for Foreign Affairs;

## THE ITALIAN REPUBLIC:

Emilio COLOMBO,  
Minister for Foreign Affairs;

## THE GRAND DUCHY OF LUXEMBOURG:

Jacques POOS,  
Minister for Foreign Affairs;

## THE KINGDOM OF THE NETHERLANDS:

P. KOUIJMANS,  
Minister for Foreign Affairs;

## THE PORTUGUESE REPUBLIC:

J.M. DURAO BARROSO,  
Minister for Foreign Affairs;

THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND:

Douglas HURD  
Minister for Foreign Affairs;

THE EUROPEAN ECONOMIC COMMUNITY, THE EUROPEAN ATOMIC ENERGY  
COMMUNITY AND THE EUROPEAN COAL AND STEEL COMMUNITY:

Niels HELVEG PETERSEN,  
Minister for Foreign Affairs of the Kingdom of Denmark,  
President-in-Office of the Council of the European  
Communities;

Leon BRITTAN,  
Member of the Commission;

H. VAN DEN BROEK,  
Member of the Commission;

ROMANIA:

Nicolae VACAROIU,  
Prime Minister;

Teodor Viorel MELANESCANU,  
Ministre d'Etat,  
Minister for Foreign Affairs,

WHO, having exchanged their full powers, formed in good and  
due form,

HAVE AGREED AS FOLLOWS :

#### ARTICLE 1

An association is hereby established between the Community and  
its Member States on the one part, and Romania on the other  
part. The objectives of this association are:

- to provide an appropriate framework for the political  
dialogue between the Parties allowing the development of  
close political relations,



- to promote the expansion of trade and the harmonious economic relations between the Parties and so to foster the economic development in Romania,
- to provide a basis for economic, social, financial and cultural co-operation,
- to support Romania's efforts to develop its economy and to complete the conversion into a market economy, and consolidate its democracy,
- to set up institutions suitable to make the association effective,
- to provide a framework for Romania's gradual integration into the Community. To this end, Romania shall work towards fulfilling the necessary conditions.

## TITLE I

### POLITICAL DIALOGUE

#### ARTICLE 2

A regular political dialogue shall be established between the Parties which they intend to develop and intensify. It shall accompany and consolidate the rapprochement between the Community and Romania, support the political and economic changes underway in that country and contribute to the establishment of new links of solidarity and new forms of co-operation. The political dialogue:

- will facilitate Romania's full integration into the community of democratic nations and progressive rapprochement with the Community. The economic rapprochement provided for in this Agreement will lead to greater political convergence;
- will bring about an increasing convergence of positions on international issues, and in particular on those matters likely to have substantial effects on one or the other Party;
- will contribute to the rapprochement of the Parties' positions on security issues and will enhance security and stability in the whole of Europe.

#### ARTICLE 3

1. Consultations as appropriate shall be held between the Parties at the highest political level.
2. At ministerial level, political dialogue shall take place within the Association Council. This shall have general responsibility for all matters which the Parties might wish to put to it.

#### ARTICLE 4

Other procedures and mechanisms for political dialogue shall be set up by the Parties, and in particular in the following forms :

- meetings at senior official level (political directors) between officials of Romania on the one hand, and the Presidency of the Council of the European Communities and the Commission of the European Communities, on the other;

- taking full advantage of diplomatic channels;
- including Romania in the group of countries receiving regular information on the issues dealt with by the European Political Co-operation as well as exchanging information with a view to achieving the objectives set out in Article 2;
- any other means which would contribute to consolidating, developing and stepping up this dialogue.

#### ARTICLE 5

Political dialogue at parliamentary level shall take place within the framework of the Parliamentary Association Committee.

### TITLE II

#### GENERAL PRINCIPLES

#### ARTICLE 6

Respect for the democratic principles and human rights established by the Helsinki Final Act and the Charter of Paris for a New Europe, as well as the principles of market economy, inspire the domestic and external policies of the Parties and constitute essential elements of the present association.

## ARTICLE 7

1. The association includes a transitional period of a maximum duration of ten years divided into two successive stages, each in principle lasting five years. The first stage shall begin when the Agreement enters into force.

2. The Association Council, bearing in mind that the principles of the market economy and the support by the Community through this Agreement are essential to the present association, shall proceed regularly to examine the application of the Agreement and the accomplishment of Romania's economic reforms on the basis of the principles established in the preamble.

3. During the course of the twelve months preceding the expiration of the first stage, the Association Council shall meet to decide the transition to the second stage as well as on any possible changes to be brought about as concerns the dispositions governing the second stage. In doing this, it will take into account the results of the examination mentioned in paragraph 2.

4. The two stages envisaged under 1 and 3 do not apply to Title III.

TITLE IIIFREE MOVEMENT OF GOODS

## ARTICLE 8

1. During the transitional period referred to in Article 7, the Community and Romania shall gradually establish a free trade area based on reciprocal and balanced obligations, in

accordance with the provisions of this Agreement and in conformity with those of the General Agreement on Tariffs and Trade (GATT).

2. The Combined Nomenclature of goods shall be applied to the classification of goods in trade between the two Parties.

3. For each product the basic duty to which the successive reductions set out in this Agreement are to be applied shall be that actually applied erga omnes on the day preceding the entry into force of the Agreement.

4. If, after the entry into force of the Agreement, any tariff reduction is applied on an erga omnes basis, such reduced duties shall replace the basic duties referred to in paragraph 3 as from that date when such reductions are applied.

5. The Community and Romania shall communicate to each other their respective basic duties.

## CHAPTER I

### Industrial products

#### ARTICLE 9

1. The provisions of this Chapter shall apply to products originating in the Community and in Romania listed in Chapters 25 to 97 of the Combined Nomenclature with the exception of the products listed in Annex I.

2. The provisions of Articles 10 to 14 included do not apply to products mentioned in Articles 16 and 17.

## ARTICLE 10

1. Customs duties on imports applicable in the Community to products originating in Romania other than those listed in Annexes IIa, IIb and III shall be abolished on the entry into force of the Agreement.

2. Customs duties on imports applicable in the Community to products originating in Romania which are listed in Annex IIa shall be progressively abolished in accordance with the following timetable:

- on the date of entry into force of the Agreement, each duty shall be reduced to 50% of the basic duty;
- one year after the date of entry into force of the Agreement the remaining duties shall be eliminated.

Customs duties on imports applicable in the Community to products originating in Romania listed in Annex IIb shall be progressively reduced, from the date of entry into force of the Agreement, by annual reductions of 20% of the basic duty so as to arrive at total abolition by the end of the fourth year after the date of entry into force of the Agreement.

3. The products of Romanian origin listed in Annex III shall benefit from a suspension of customs duties on imports within the limits of annual Community tariff quotas or ceilings increasing progressively in accordance with the conditions defined in that Annex so as to arrive at a complete abolition of customs duties on imports of the products concerned at the end of the fifth year at the latest.

At the same time, the customs duties on imports to be applied when the quotas have been exhausted or when the levying of customs duties has been reintroduced with respect to products covered by a tariff ceiling, shall be progressively

dismantled, from the entry into force of the Agreement by annual reductions of 15% of the basic duty. By the end of the fifth year, remaining duties shall be abolished.

4. Quantitative restrictions and measures having an effect equivalent to quantitative restrictions on imports to the Community shall be abolished on the date of entry into force of the Agreement with regard to the products originating in Romania.

#### ARTICLE 11

1. Customs duties on imports applicable in Romania to products originating in the Community which are listed in Annex IV shall be abolished on the date of entry into force of the Agreement.

2. Customs duties on imports applicable in Romania to products originating in the Community which are listed in Annex V shall be progressively reduced in accordance with the following timetable:

- on the date of entry into force of the Agreement, to 80% of the basic duty;
- three years after the entry into force of the Agreement, to 40% of the basic duty;
- five years after the entry into force of the Agreement, to 0% of the basic duty.

3. Customs duties on imports applicable in Romania to products originating in the Community which are listed in Annex VI shall be abolished in accordance with the timetable mentioned in that Annex.

4. Customs duties on imports applicable in Romania to products originating in the Community other than those listed in Annexes IV, V and VI shall be progressively reduced according to the following timetable:

- three years after the entry into force of the Agreement, to 80% of the basic duty;
- five years after the entry into force of the Agreement, to 60% of the basic duty;
- six years after the entry into force of the Agreement, to 50% of the basic duty;
- seven years after the entry into force of the Agreement, to 35% of the basic duty;
- eight years after the entry into force of the Agreement, to 20% of the basic duty;
- nine years after the entry into force of the Agreement, to 0% of the basic duty.

5. The products originating in the Community listed in Annex VII shall benefit from a suspension of customs duties on imports in Romania within the limits of annual quotas which will be increased progressively as foreseen in that Annex. Customs duties on imports applicable to quantities in excess of the abovementioned quotas shall be progressively dismantled according to the timetable mentioned in paragraph 4.

6. Quantitative restrictions on imports into Romania of products originating in the Community shall be abolished upon entry into force of the Agreement.



7. Measures having an effect equivalent to quantitative restrictions on imports into Romania of products originating in the Community shall be abolished upon entry into force of the Agreement, except for those listed in Annex VIII which shall be abolished according to the timetable in that Annex.

#### ARTICLE 12

The provisions concerning the abolition of customs duties on imports shall also apply to customs duties of a fiscal nature.

#### ARTICLE 13

1. The Community shall abolish in its imports from Romania any charges having an equivalent effect to customs duties on imports upon entry into force of the Agreement.

2. Romania shall abolish in its imports from the Community any charges having an equivalent effect to customs duties on imports upon entry into force of the Agreement, except for the charges of 0,5% ad valorem for the customs formalities which will be abolished according to the following timetable:

- reduction to 0,25% ad valorem at the end of the third year;
- elimination at the latest by the end of the fifth year upon entry into force of the Agreement.

#### ARTICLE 14

1. The Community and Romania shall progressively abolish between them at the latest by the end of the fifth year after entry into force of the Agreement any customs duties on exports and charges having equivalent effect.

2. Quantitative restrictions on exports to Romania and any measures having equivalent effect shall be abolished by the Community upon entry into force of the Agreement.

3. Quantitative restrictions on exports to the Community and any measures having equivalent effect shall be abolished by Romania upon entry into force of the Agreement except for those listed in Annex IX which shall be progressively reduced and shall be eliminated at the latest by the end of the fifth year after the entry into force of the Agreement.

#### ARTICLE 15

Each Party declares its readiness to reduce its customs duties in trade with the other Party more rapidly than is provided for in Articles 10 and 11 if its general economic situation and the situation of the economic sector concerned so permit.

The Association Council may make recommendations to this effect.

#### ARTICLE 16

Protocol No 1 lays down the arrangements applicable to the textile products referred to therein.

#### ARTICLE 17

Protocol No 2 lays down the arrangements applicable to products covered by the Treaty establishing the European Coal and Steel Community.

## ARTICLE 18

1. The provisions of this Chapter do not preclude the retention by the Community of an agricultural component in the duties applicable to products listed in Annex X in respect of products originating in Romania.

2. The provisions of this Chapter do not preclude the introduction of an agricultural component by Romania in the duties applicable to the products listed in Annex X in respect of products originating in the Community.

CHAPTER IIAgriculture

## ARTICLE 19

1. The provisions of this Chapter shall apply to agricultural products originating in the Community and in Romania.

2. The term "agricultural products" means the products listed in Chapters 1 to 24 of the Combined Nomenclature and the products listed in Annex I, but excluding fishery products as defined by Regulation (EEC) No 3687/91.

## ARTICLE 20

Protocol No 3 lays down the trade arrangements for processed agricultural products which are listed in such protocol.

## ARTICLE 21

1. The Community shall abolish at the date of entry into force of the Agreement the quantitative restrictions on imports of agricultural products originating in Romania maintained by virtue of Council Regulation (EEC) No 3420/83 in the form existing on the date of signature hereof.

2. The agricultural products originating in Romania listed in Annexes XIa and XIb shall benefit, upon the date of entry into force of this Agreement, from the reduction of levies within the limit of Community quotas or from the reduction of customs duties and upon the conditions provided in the same Annexes.

3. Romania shall abolish quantitative restrictions on imports of agricultural products originating in the Community upon entry into force of the Agreement.

4. The Community and Romania shall grant each other the concessions referred to in Annexes XIIa, XIIb and XIII, on a harmonious and reciprocal basis, in accordance with the conditions laid down therein.

5. Taking account of the volume of trade in agricultural products between them, of their particular sensitivity, of the rules of the Common Agricultural Policy of the Community, of the role of agriculture in Romania's economy, and of the consequences of the multilateral trade negotiations under the General Agreement on Tariffs and Trade, the Community and Romania shall examine in the Association Council, product by product and on an orderly and reciprocal basis, the possibilities of granting each other further concessions.

6. Taking account of the need for an increased harmony between the agricultural policies in the Community and Romania, as well as Romania's objective of becoming a member of the Community, both Parties will have regular consultations in the

Association Council on the strategy and practical modalities of their respective policies.

#### ARTICLE 22

Notwithstanding other provisions of this Agreement, and in particular Article 31, if, given the particular sensitivity of the agricultural markets, imports of products originating in one Party, which are the subject of concessions granted in Article 21, cause serious disturbance to the markets in the other Party, both Parties shall enter into consultations immediately to find an appropriate solution. Pending such a solution, the Party concerned may take the measures it deems necessary.

### CHAPTER III

#### Fisheries

#### ARTICLE 23

The provisions of this Chapter shall apply to fishery products originating in the Community and in Romania, which are covered by Regulation (EEC) No 3687/91 on the common organization of the market in fishery products.

#### ARTICLE 24

1. The Community and Romania shall grant each other the concessions referred to in Annexes XIV and XV on a harmonious and reciprocal basis, in accordance with the conditions laid down therein. The provisions of Article 21(5) shall apply *mutatis mutandis* to fishery products.

2. The Association Council will examine the possibility of concluding an Agreement on fishery products between the Parties when the necessary conditions so permit.

#### CHAPTER IV

##### Common provisions

#### ARTICLE 25

The provisions of this Chapter shall apply to trade in all products, except where otherwise provided herein or in Protocols Nos 1, 2 or 3.

#### ARTICLE 26

1. No new customs duties on imports or exports or charges having equivalent effect shall be introduced, nor shall those already applied be increased, in the trade between the Community and Romania from the date of entry into force of the Agreement.

2. No new quantitative restrictions on imports or exports or measures having equivalent effect shall be introduced, nor shall those existing be made more restrictive, in the trade between the Community and Romania from the date of entry into force of the Agreement.

3. Any new customs duties on imports or exports or charges having equivalent effect or increases thereof or any new quantitative restrictions or charges having equivalent effect or increases thereof introduced by Romania after the beginning of the negotiations shall be abolished at the latest at the entry into force of the Agreement.

4. Without prejudice to the concessions granted under Article 21, the provisions of paragraphs 1 and 2 of this Article shall not restrict in any way the pursuance of the respective agricultural policies of Romania and the Community or the taking of any measures under such policies.

#### ARTICLE 27

1. The two Parties shall refrain from any measure or practice of an internal fiscal nature establishing, whether directly or indirectly, discrimination between the products of one Party and like products originating in the territory of the other Party.

2. Products exported to the territory of one of the two Parties may not benefit from repayment of internal taxation in excess of the amount of direct or indirect taxation imposed on them.

#### ARTICLE 28

1. This Agreement shall not preclude the maintenance or establishment of customs unions, free trade areas or arrangements for frontier trade except insofar as they alter the trade arrangements provided for in this Agreement.

2. Consultations between the Parties shall take place within the Association Council concerning Agreements establishing such customs unions or free trade areas and, where requested, on other major issues related to their respective trade policies with third countries. In particular in the event of a third country acceding to the Community, such consultations shall take place so as to ensure that account can be taken of the mutual interests of the Community and Romania stated in this Agreement.

## ARTICLE 29

Exceptional measures of limited duration which derogate from the provisions of Articles 11 and 26(1) may be taken by Romania in the form of increased customs duties.

These measures may only concern infant industries, or certain sectors undergoing restructuring or facing serious difficulties, particularly where these difficulties produce important social problems.

Customs duties on imports applicable in Romania to products originating in the Community introduced by these measures may not exceed 25% ad valorem and shall maintain an element of preference for products originating in the Community. The total value of imports of the products which are subject to these measures may not exceed 15% of total imports from the Community of industrial products as defined in Chapter I, during the last year for which statistics are available.

These measures shall be applied for a period not exceeding five years, unless a longer duration is authorized by the Association Council. They shall cease to apply at the latest at the expiration of the transitional period.

No such measures can be introduced in respect of a product if more than three years have elapsed since the elimination of all duties and quantitative restrictions or charges or measures having an equivalent effect concerning that product.

Romania shall inform the Association Council of any exceptional measures it intends to take and, at the request of the Community, consultations shall be held in the Association Council on such measures and the sectors to which they apply before they are applied. When taking such measures, Romania shall provide the Association Council with a schedule for the elimination of the customs duties introduced under this



Article. This schedule shall provide for a phasing out of these duties starting at the latest two years after their introduction at equal annual rates. The Association Council may decide on a different schedule.

#### ARTICLE 30

If one of the Parties finds that dumping is taking place in trade with the other Party within the meaning of Article VI of the General Agreement on Tariffs and Trade, it may take appropriate measures against this practice in accordance with the Agreement relating to the application of Article VI of the General Agreement on Tariffs and Trade, with related internal legislation and with the conditions and procedures laid down in Article 34.

#### ARTICLE 31

Where any product is being imported in such increased quantities and under such conditions as to cause, or threaten to cause:

- serious injury to domestic producers of like or directly competitive products in the territory of one of the Parties,  
or
- serious disturbances in any sector of the economy or difficulties which could bring about serious deterioration in the economic situation of a region,

the Community or Romania, whichever is concerned, may take appropriate measures under the conditions and in accordance with the procedures laid down in Article 34.

## ARTICLE 32

Where compliance with the provisions of Articles 14 and 26 leads to:

- (i) re-export towards a third country against which the exporting Party maintains, for the product concerned, quantitative export restrictions, export duties or measures having equivalent effect;

or

- (ii) a serious shortage, or threat thereof, of a product essential to the exporting Party,

and where the situations above referred to give rise, or are likely to give rise to major difficulties for the exporting Party, that Party may take appropriate measures under the conditions and in accordance with the procedures laid down in Article 34. The measures shall be non-discriminatory and be eliminated when conditions no longer justify their maintenance.

## ARTICLE 33

The Member States and Romania shall progressively adjust any State monopolies of a commercial character so as to ensure that, by the end of the fifth year following the entry into force of this Agreement, no discrimination regarding the conditions under which goods are procured and marketed exists between nationals of the Member States and of Romania. The Association Council will be informed about the measures adopted to implement this objective.

## ARTICLE 34

1. In the event of the Community or Romania subjecting imports of products liable to give rise to the difficulties referred to in Article 31 to an administrative procedure having as its purpose the rapid provision of information on the trend of trade flows, it shall inform the other Party.

2. In the cases specified in Articles 30, 31 and 32, before taking the measures provided for therein or, in cases to which paragraph 3(d) applies, as soon as possible, the Community or Romania as the case may be shall supply the Association Council with all relevant information, with a view to seeking a solution acceptable to the two Parties.

In the selection of measures, priority must be given to those which least disturb the functioning of this Agreement.

The safeguard measures shall be notified immediately to the Association Council and shall be the subject of periodic consultations within that body, particularly with a view to establishing a timetable for their abolition as soon as circumstances permit.

3. For the implementation of paragraph 2, the following provisions shall apply:

- (a) As regards Article 31, the difficulties arising from the situation referred to in that Article shall be referred for examination to the Association Council, which may take any decision needed to put an end to such difficulties.

If the Association Council or the exporting Party has not taken a decision putting an end to the difficulties or no other satisfactory solution has been reached within thirty days of the matter being referred, the importing Party may

adopt the appropriate measures to remedy the problem. These measures must not exceed the scope of what is necessary to remedy the difficulties which have arisen.

- (b) As regards Article 30, the Association Council shall be informed of the dumping case as soon as the authorities of the importing Party have initiated an investigation. When no end has been put to the dumping or no other satisfactory solution has been reached within thirty days of the matter being referred to the Association Council, the importing Party may adopt the appropriate measures.
- (c) As regards Article 32, the difficulties arising from the situations referred to in that Article shall be referred for examination to the Association Council.

The Association Council may take any decision needed to put an end to the difficulties. If it has not taken such a decision within thirty days of the matter being referred to it, the exporting Party may apply appropriate measures on the exportation of the product concerned.

- (d) Where exceptional circumstances requiring immediate action make prior information or examination, as the case may be, impossible, the Community or Romania whichever is concerned may, in the situations specified in Articles 30, 31 and 32, apply forthwith the precautionary and provisional measures strictly necessary to deal with the situation, and the Association Council will be informed immediately.

#### ARTICLE 35

Protocol No 4 lays down rules of origin for the application of tariff preferences foreseen in this Agreement.

## ARTICLE 36

This Agreement shall not preclude prohibitions or restrictions on imports, exports or goods in transit justified on grounds of public morality, public policy or public security; the protection of health and life of humans, animals or plants; the protection of natural resources; the protection of national treasures of artistic, historic or archaeological value or the protection of intellectual, industrial and commercial property or rules relating to gold and silver. Such prohibitions or restrictions shall not, however, constitute a means of arbitrary discrimination or a disguised restriction on trade between the Parties.

## ARTICLE 37

Protocol No 5 lays down the specific provisions to apply to trade between Romania of the one part and Spain and Portugal of the other part.

TITLE IVMOVEMENT OF WORKERS,  
ESTABLISHMENT, SUPPLY OF SERVICESCHAPTER IMovement of workers

## ARTICLE 38

1. Subject to the conditions and modalities applicable in each Member State:

- the treatment accorded to workers of Romanian nationality, legally employed in the territory of a Member State shall be free from any discrimination based on nationality, as regards working conditions, remuneration or dismissal, as compared to its own nationals;
- the legally resident spouse and children of a worker legally employed in the territory of a Member State, with the exception of seasonal workers and of workers coming under bilateral Agreements in the sense of Article 42, unless otherwise provided by such Agreements, shall have access to the labour market of that Member State, during the period of that worker's authorized stay of employment.

2. Romania shall, subject to the conditions and modalities applicable in that country, accord the treatment referred to in paragraph 1 to workers who are nationals of a Member State and are legally employed in its territory as well as to their spouse and children who are legally resident in the said territory.

#### ARTICLE 39

1. With a view to co-ordinating social security systems for workers of Romanian nationality, legally employed in the territory of a Member State and for the members of their family, legally resident there, and subject to the conditions and modalities applicable in each Member State,
- all periods of insurance, employment or residence completed by such workers in the various Member States shall be added together for the purpose of pensions and annuities in respect of old age, invalidity and death and for the purpose of medical care for such workers and such family members;

- any pensions or annuities in respect of old age, death, industrial accident or occupational disease, or of invalidity resulting therefrom, with the exception of non-contributory benefits, shall be freely transferable at the rate applied by virtue of the law of the debtor Member State or States;
- the workers in question shall receive family allowances for the members of their family as defined above.

2. Romania shall accord to workers who are nationals of a Member State and legally employed in its territory, and to members of their families legally resident there, treatment similar to that specified in the second and third indents of paragraph 1.

#### ARTICLE 40

1. The Association Council shall by decision adopt the appropriate provisions to implement the objective set out in Article 39.
2. The Association Council shall by decision adopt detailed rules for administrative co-operation providing the necessary management and control guarantees for the application of the provisions referred to in paragraph 1.

#### ARTICLE 41

The provisions adopted by the Association Council in accordance with Article 40 shall not affect any rights or obligations arising from bilateral Agreements linking Romania and the Member States where those Agreements provide for more favourable treatment of nationals of Romania or of the Member States.

## ARTICLE 42

1. Taking into account the labour market situation in the Member State, subject to its legislation and to the respect of rules in force in that Member State in the area of mobility of workers,

- the existing facilities for access to employment for Romanian workers accorded by Member States under bilateral Agreements ought to be preserved and if possible improved,
- the other Member States shall consider favourably the possibility of concluding similar Agreements.

2. The Association Council shall examine granting other improvements including facilities of access for professional training, in conformity with rules and procedures in force in the Member States, and taking account of the labour market situation in the Member States and in the Community.

## ARTICLE 43

During the second stage referred to in Article 7, or earlier if so decided, the Association Council shall examine further ways of improving the movement of workers, taking into account inter alia the social and economic situation and requirements in Romania and the employment situation in the Community. The Association Council shall make recommendations to such end.



## ARTICLE 44

In the interest of facilitating the restructuring of labour resources resulting from the economic restructuring in Romania the Community shall provide technical assistance for the establishment of a suitable social security system in Romania as set out in Article 89.

CHAPTER IIEstablishment

## ARTICLE 45

1. Each Member State shall grant, from entry into force of the Agreement, for the establishment of Romanian companies and nationals and for the operation of Romanian companies and nationals established in its territory, a treatment no less favourable than that accorded to its own companies and nationals, save for the areas described in Annex XVI.

2. Without prejudice to paragraph 3, Romania shall grant, from entry into force of the Agreement, for the establishment of Community companies and nationals and for the operation of Community companies and nationals established in its territory, a treatment no less favourable than that accorded to its own companies and nationals save for the areas described in Annex XVII. Should the existing laws and regulations not grant such treatment of Community companies and nationals for certain economic activities in Romania upon entry into force of this Agreement, Romania shall amend such laws and regulations as to ensure such treatment at the latest at the end of the fifth year following the date of entry into force of this Agreement.

3. For the areas and matters described in Annex XVIII, except for banking activities as referred to in Law No 33 of 1991, Romania shall grant gradually and at the latest by the end of the transitional period referred to in Article 7, a treatment no less favourable than that accorded to its own nationals and companies for the establishment of Community companies and nationals. As regards the abovementioned banking activities, national treatment shall be granted at the latest by the end of the fifth year following the entry into force of this Agreement.

4. Romania shall, during the transitional periods referred to in paragraphs 2 and 3 not adopt any new regulations or measures which introduce discrimination as regards to establishment and operations of Community companies and nationals in its territory in comparison to its own companies and nationals.

5. For the purposes of this Agreement

(a) "Establishment" shall mean

(i) as regards nationals, the right to take up and pursue economic activities as self employed persons and to set up and manage undertakings, in particular companies, which they effectively control. Self-employment and business undertakings by nationals shall not extend to seeking or taking employment in the labour market or confer a right of access to the labour market of another Party. The provisions of this Chapter do not apply to those who are not exclusively self-employed;

(ii) as regards companies, the right to take up and pursue economic activities by means of the setting up and management of subsidiaries, branches and agencies;

- (b) "Subsidiary" of a company shall mean a company which is effectively controlled by the first company;
- (c) "Economic activities" shall in particular include activities of an industrial character, activities of a commercial character, activities of craftsmen and activities of the professions.

6. The Association Council shall examine regularly the possibility of accelerating the granting of national treatment in the sectors referred to in Annex XVIII and the inclusion of areas and matters listed in Annexes XVI and XVII within the scope of application of the provisions of paragraphs 1, 2, 3 and 4 of this Article. Amendments may be made to these Annexes by decision of the Association Council.

Following the expiration of the transitional periods referred to in paragraphs 2 and 3, the Association Council may exceptionally, upon request by Romania, and if the necessity arises, decide to prolong the duration of those transitional periods for certain areas or matters for a limited period of time.

7. Notwithstanding the provisions of this Article, Community companies established in the territory of Romania shall have, from entry into force of the Agreement, the right to acquire, use, rent and sell real property, and as regards public property, land and forestry, the right to lease, where these are directly necessary for the conduct of the economic activities for which they are established. This right does not include establishment for the purpose of dealing and agency in the area of real estate and natural resources.

Romania shall grant these rights to branches and agencies established in Romania of Community companies at the latest by the end of the first five years following the date of entry into force of the Agreement.

Romania shall grant these rights to Community nationals established as self-employed persons in Romania at the latest by the end of the transitional period referred to in Article 7.

#### ARTICLE 46

1. Subject to the provisions of Article 45 with the exception of financial services described in Annex XVIII, each Party may regulate the establishment and operation of companies and nationals on its territory, insofar as these regulations do not discriminate against companies and nationals of the other Party in comparison to its own companies and nationals.

2. In respect of financial services, described in Annex XVIII, this Agreement does not prejudice the right of the Parties to adopt measures necessary for the conduct of the Party's monetary policy, or for prudential grounds in order to ensure the protection of investors, depositors, policy holders, or persons to whom a fiduciary duty is owed, or to ensure the integrity and stability of the financial system. These measures shall not discriminate on grounds of nationality against companies and nationals of the other Party in comparison to its own companies and nationals.

#### ARTICLE 47

In order to make it easier for Community nationals and Romanian nationals to take up and pursue regulated professional activities in Romania and the Community

respectively, the Association Council shall examine which steps are necessary to be taken to provide for the mutual recognition of qualifications. It may take all necessary measures to that end.

#### ARTICLE 48

The provisions of Article 46 do not preclude the application by a Party of particular rules concerning the establishment and operation in its territory of branches and agencies of companies of another Party not incorporated in the territory of the first Party, which are justified by legal or technical differences between such branches and agencies as compared to branches and agencies of companies incorporated in its territory, or, as regards financial services, for prudential reasons. The difference in treatment shall not go beyond what is strictly necessary as a result of such legal or technical differences, or, as regards financial services, described in Annex XVIII, for prudential reasons.

#### ARTICLE 49

1. A "Community company" and a "Romanian company" respectively shall, for the purpose of this Agreement, mean a company or a firm set up in accordance with the laws of a Member State or of Romania respectively and having its registered office, central administration, or principal place of business in the territory of the Community or Romania respectively. However, should the company or firm, set up in accordance with the laws of a Member State or of Romania respectively, have only its registered office in the territory of the Community or Romania respectively, its operations must possess a real and continuous link with the economy of one of the Member States or Romania respectively.

2. With regard to international maritime transport, shall also be beneficiaries of the provisions of this Chapter and Chapter III of this Title, a national or a shipping company of the Member States or of Romania, respectively established outside the Community or Romania respectively and controlled by nationals of a Member State, or Romanian nationals respectively, if their vessels are registered in that Member State or in Romania respectively in accordance with their respective legislations.

3. A Community and a Romanian national respectively shall, for the purpose of this Agreement, mean a natural person who is a national of one of the Member States or of Romania respectively.

4. The provisions of this Agreement shall not prejudice the application by each Party of any measure necessary to prevent the circumvention of its measures concerning third country access to its market, through the provisions of this Agreement.

#### ARTICLE 50

For the purpose of this Agreement "financial services" shall mean those activities described in Annex XVIII. The Association Council may extend or modify the scope of Annex XVIII.

#### ARTICLE 51

During the first five years following the date of entry into force of the Agreement, Romania may introduce measures which derogate from the provisions of this Chapter as regards the establishment of Community companies and nationals if certain industries:

- are undergoing restructuring, or
- are facing serious difficulties, particularly where these entail serious social problems in Romania, or
- face the elimination or a drastic reduction of the total market share held by Romanian companies or nationals in a given sector or industry in Romania, or
- are newly emerging industries in Romania.

Such measures:

- (i) shall cease to apply at the latest two years after the expiration of the fifth year following the date of entry into force of this Agreement, and
- (ii) shall be reasonable and necessary in order to remedy the situation and
- (iii) shall only relate to establishments in Romania to be created after the entry into force of such measures and shall not introduce discrimination concerning the operations of Community companies or nationals already established in Romania at the time of introduction of a given measure compared to Romanian companies or nationals.

The Association Council may exceptionally, upon request by Romania, and if the necessity arises, decide to prolong the period referred to in indent (i) above for a given sector for a limited period of time not exceeding the duration of the transition period referred to in Article 7.

While devising and applying such measures, Romania shall grant whenever possible to Community companies and nationals a preferential treatment, and in no case a treatment less favourable than that accorded to companies or nationals from any third country.

Prior to the introduction of these measures, Romania shall consult the Association Council and shall not put them into effect before a one month period following the notification to the Association Council of the concrete measures to be introduced by Romania, except where the threat of irreparable damage requires the taking of urgent measures in which case Romania shall consult the Association Council immediately after their introduction.

Upon the expiration of the fifth year following the entry into force of the Agreement, Romania may introduce such measures only with the authorization of the Association Council and under conditions determined by the latter.

#### ARTICLE 52

1. The provisions of this Chapter shall not apply to air transport services, inland-waterways transport services and maritime cabotage transport services.
2. The Association Council may make recommendations for improving establishment and operations in the areas covered by paragraph 1.

#### ARTICLE 53

1. Notwithstanding the provisions of Chapter I of this Title, the beneficiaries of the rights of establishment granted by Romania and the Community respectively shall be entitled to



employ, or have employed by one of their subsidiaries, in accordance with the legislation in force in the host country of establishment, in the territory of Romania and the Community respectively, employees who are nationals of Community Member States and Romania respectively, provided that such employees are key personnel as defined in paragraph 2, and that they are employed exclusively by such beneficiaries or their subsidiaries. The residence and work permits of such employees shall only cover the period of such employment.

2. Key personnel of the beneficiaries of the rights of establishment herein referred to as "organization" are:

(a) Senior employees of an organization who primarily direct the management of the organization, receiving general supervision or direction principally from the board of directors or shareholders of the business, including:

- directing the organization or a department or sub-division of the organization;
- supervising and controlling the work of other supervisory, professional or managerial employees;
- having the authority personally to engage and dismiss or recommend engaging, dismissing or other personnel actions.

(b) Persons employed by an organization who possess high or uncommon:

- qualifications referring to a type of work or trade requiring specific technical knowledge;
- knowledge essential to the organization's service, research equipment, techniques or management.

These may include, but are not limited to, members of accredited professions.

Each such employee must have been employed by the organization concerned for at least one year preceding the detachment by the organization.

#### ARTICLE 54

1. The provisions of this Chapter shall be applied subject to limitations justified on grounds of public policy, public security or public health.
2. They shall not apply to activities which in the territory of each Party are connected, even occasionally, with the exercise of official authority.

#### ARTICLE 55

Companies which are controlled and exclusively owned jointly by Romanian companies or nationals and Community companies or nationals shall also be beneficiaries of the provisions of this Chapter and Chapter III of this Title.

CHAPTER IIISupply of Services between the Community and Romania

## ARTICLE 56

1. The Parties undertake in accordance with the provisions of this Chapter to take the necessary steps to allow progressively the supply of services by Community or Romanian companies or nationals who are established in a Party other than that of the person for whom the services are intended taking into account the development of the services sectors in the Parties.

2. In step with the liberalization process mentioned in paragraph 1, and subject to the provisions of Article 59(1), the Parties shall permit the temporary movement of natural persons providing the service or who are employed by the service provider as key personnel as defined in Article 53(2), including natural persons who are representatives of a Community or Romanian company or national and are seeking temporary entry for the purpose of negotiating for the sale of services or entering into Agreements to sell services for that service provider, where those representatives will not be engaged in making direct sales to the general public or in supplying services themselves.

3. The Association Council shall take the measures necessary to progressively implement the provisions of paragraph 1 of this Article.

## ARTICLE 57

With regard to supply of transport services between the Community and Romania, the following replaces the provisions of Article 56:

1. With regard to international maritime transport, the Parties undertake to apply effectively the principle of unrestricted access to the market and traffic on a commercial basis.

(a) The above provision does not prejudice the rights and obligations under the United Nations Code of Conduct for Liner Conferences,<sup>1</sup> as applied by one or the other Contracting Party to this Agreement. Non-conference liners will be free to operate in competition with a conference as long as they adhere to the principle of fair competition on a commercial basis.

(b) The Parties affirm their commitment to a freely competitive environment as being an essential feature of the dry and liquid bulk trade.

2. In applying the principles of point 1, the Parties shall:

(a) not introduce cargo sharing clauses in future bilateral Agreements with third countries, other than in those exceptional circumstances where liner shipping companies from one or other Party to this Agreement would not otherwise have an effective opportunity to ply for trade to and from the third country concerned;

---

<sup>1</sup> United Nations, *Treaty Series*, vol. 1334, p. 15, and vol. 1365, p. 360 (procès-verbal of rectification of the authentic English and French texts).

(b) prohibit cargo sharing arrangements in future bilateral Agreements concerning dry and liquid bulk trade;

(c) abolish, upon entry into force of the Agreement, all unilateral measures, administrative, technical and other obstacles which could have restrictive or discriminatory effects on the free supply of services in international maritime transport.

3. With a view to assuring a co-ordinated development and progressive liberalization of transport between the Parties adapted to their reciprocal commercial needs, the conditions of mutual market access in air transport and in inland transport shall be dealt with by special transport Agreements to be negotiated between the Parties after the entry into force of the Agreement.

4. Prior to the conclusion of the Agreements referred to in paragraph 3, the Parties shall not take any measures or actions which are more restrictive or discriminatory as compared to the situation existing on the day preceding the day of entry into force of the Agreement.

5. During the transitional period, Romania shall progressively adapt its legislation including administrative, technical and other rules to that of the Community legislation existing at any time in the field of air and inland transport insofar as it serves liberalization purposes and mutual access to markets of the Parties and facilitates the movement of passengers and of goods.

6. In step with the common progress in the achievement of the objectives of this Chapter, the Association Council shall examine ways of creating the conditions necessary for improving freedom to provide air and inland transport services.

## ARTICLE 58

The provisions of Article 54 shall apply to the matters covered by this Chapter.

CHAPTER IVGeneral Provisions

## ARTICLE 59

1. For the purpose of Title IV of this Agreement, nothing in the Agreement shall prevent the Parties from applying their laws and regulations regarding entry and stay, work, labour conditions and establishment of natural persons and supply of services, provided that, in so doing, they do not apply them in a manner as to nullify or impair the benefits accruing to any Party under the terms of a specific provision of the Agreement. The above provision does not prejudice the application of Article 54.

2. The provisions of Chapters II, III and IV of Title IV shall be adjusted by decision of the Association Council in the light of the result of the negotiations on services taking place in the Uruguay Round and in particular to ensure that under any provision of this Agreement a Party grants to the other Party a treatment no less favourable than that accorded under the provisions of a future General Agreement on Trade and Services (GATS).<sup>1</sup>

---

<sup>1</sup> See "Marrakesh Agreement establishing the World Trade Organization", United Nations, *Treaty Series*, vols. 1867, 1868 and 1869, No. I-31874.

3. The exclusion of Community companies and nationals established in Romania in accordance with the provisions of Chapter II of Title IV from public aid granted by Romania in the areas of public education services, health-related and social services and cultural services shall, for the duration of the transitional period referred to in Article 7, be deemed compatible with the provisions of Title IV and with the competition rules referred to in Title V.

## TITLE V

### PAYMENTS, CAPITAL, COMPETITION AND OTHER ECONOMIC PROVISIONS, APPROXIMATION OF LAWS

#### CHAPTER I

#### Current payments and movement of capital

#### ARTICLE 60

The Parties undertake to authorize in freely convertible currency, any payments on the current account of balance of payments to the extent that the transactions underlying the payments concern movements of goods, services, or persons between the Parties which have been liberalized pursuant to this Agreement.

#### ARTICLE 61

1. With regard to transactions on the capital account of balance of payments, from entry into force of the Agreement, the Member States and Romania respectively shall ensure the free movement of capital relating to direct investments made

in companies formed in accordance with the laws of the host country and investments made in accordance to the provisions of Chapter II of Title IV, and the liquidation or repatriation of these investments and of any profit stemming therefrom.

2. Notwithstanding the above provision, such free movement, liquidation and repatriation shall be ensured by the end of the first stage referred to in Article 7 for all investments linked to establishment of Community nationals establishing in Romania as self-employed persons pursuant to Chapter II of Title IV.

3. Without prejudice to paragraph 1, the Member States, as from the entry into force of the Agreement, and Romania as from the end of the fifth year following the entry into force of the Agreement, shall not introduce any new foreign exchange restrictions on the movement of capital and current payments connected therewith between residents of the Community and Romania and shall not make the existing arrangements more restrictive.

4. The Parties shall consult each other with a view to facilitating the movement of capital between the Community and Romania in order to promote the objectives of this Agreement.

#### ARTICLE 62

1. During the five years following the date of entry into force of the Agreement, the Parties shall take measures permitting the creation of the necessary conditions for the further gradual application of Community rules on the free movement of capital.



2. By the end of the fifth year from the entry into force of the Agreement, the Association Council shall examine ways of enabling Community rules on the movement of capital to be applied in full.

#### ARTICLE 63

With reference to the provisions of this Chapter, and notwithstanding the provisions of Article 65, until a full convertibility of Romania currency in the meaning of Article VIII of the International Monetary Fund (IMF)<sup>1</sup> is introduced, Romania may in exceptional circumstances apply exchange restrictions connected with the granting or taking up of short and medium-term credits to the extent that such restrictions are imposed on Romania for the granting of such credits and are permitted according to Romania's status under the IMF.

Romania shall apply these restrictions in a non-discriminatory manner. They shall be applied in such a manner as to cause the least possible disruption to this Agreement. Romania shall inform the Association Council promptly of the introduction of such measures and of any changes therein.

---

<sup>1</sup> See "Articles of Agreement of the International Monetary Fund and Articles of Agreement of the International Bank for Reconstruction and Development", in the United Nations, *Treaty Series*, vol. 2, p. 39.

CHAPTER IICompetition and other economic provisions

## ARTICLE 64

1. The following are incompatible with the proper functioning of this Agreement, insofar as they may affect trade between the Community and Romania:

- (i) all Agreements between undertakings, decisions by associations of undertakings and concerted practices between undertakings which have as their object or effect the prevention, restriction or distortion of competition;
- (ii) abuse by one or more undertakings of a dominant position in the territories of the Community or of Romania as a whole or in a substantial part thereof;
- (iii) any public aid which distorts or threatens to distort competition by favouring certain undertakings or the production of certain goods.

2. Any practices contrary to this Article shall be assessed on the basis of criteria arising from the application of the rules of Articles 85, 86, and 92 of the Treaty establishing the European Economic Community.

3. The Association Council shall, within three years of the entry into force of the Agreement, adopt the necessary rules for the implementation of paragraphs 1 and 2.

4. (a) For the purposes of applying the provision of paragraph 1, point (iii), the Parties recognize that during the first five years after the entry into force of the Agreement, any public aid granted by Romania shall be assessed taking into account the fact that Romania shall be regarded as an area identical to those areas of the Community described in Article 92(3)(a) of the Treaty establishing the European Economic Community. The Association Council shall, taking into account the economic situation of Romania, decide whether that period should be extended by further periods of five years.

(b) Each Party shall ensure transparency in the area of public aid, inter alia by reporting annually to the other Party on the total amount and the distribution of the aid given and by providing, upon request, information on aid schemes. Upon request by one Party, the other Party shall provide information on particular individual cases of public aid.

5. With regard to products referred to in Chapters II and III of Title III:

- the provision of paragraph 1(iii) does not apply.
- any practices contrary to paragraph 1(i) should be assessed according to the criteria established by the Community on the basis of Articles 42 and 43 of the Treaty establishing the European Economic Community and in particular of those established in Council Regulation No 26/1962.

6. If the Community or Romania considers that a particular practice is incompatible with the terms of paragraph 1 and:

- is not adequately dealt with under the implementing rules referred to in paragraph 3, or

- in the absence of such rules, and if such practice causes or threatens to cause serious prejudice to the interest of the other Party or material injury to its domestic industry, including its services industry

it may take appropriate measures after consultation within the Association Council or after thirty working days following referral for such consultation.

In the case of practices incompatible with paragraph 1(iii) of this Article, such appropriate measures may, where the General Agreement on Tariffs and Trade applies thereto, only be adopted in conformity with the procedures and under the conditions laid down by the General Agreement on Tariffs and Trade and any other relevant instrument negotiated under its auspices which are applicable between the Parties.

7. Notwithstanding any provisions to the contrary adopted in conformity with paragraph 3, the Parties shall exchange information taking into account the limitations imposed by the requirements of professional and business secrecy.

8. This Article shall not apply to the products covered by the Treaty establishing the European Coal and Steel Community which are the subject of Protocol No 2.

#### ARTICLE 65

1. The Parties shall endeavour to avoid the imposition of restrictive measures including measures relating to imports for balance of payments purposes. In the event of their introduction, the Party having introduced the same shall present to the other Party a time schedule for their removal.

2. Where one or more Member States or Romania is in serious balance of payments difficulties, or under imminent threat

thereof, the Community or Romania, as the case may be, may, in accordance with the conditions established under the General Agreement on Tariffs and Trade, adopt restrictive measures, including measures relating to imports, which shall be of limited duration and may not go beyond what is necessary to remedy the balance of payments situation. The Community or Romania, as the case may be, shall inform the other Party forthwith.

3. Any restrictive measures shall not apply to transfers related to investments and in particular to the repatriation of amounts invested or reinvested and of any kind of revenues stemming therefrom.

#### ARTICLE 66

With regard to public undertakings and undertakings to which special or exclusive rights have been granted, the Association Council shall ensure that, as from the third year from the date of entry into force of the Agreement, the principles of the Treaty establishing the European Economic Community, notably Article 90, and the principles of the concluding document of the April 1990 Bonn meeting of the Conference on Security and Co-operation in Europe (notably entrepreneurs' freedom of decision) are applied in the operation of this Agreement.

#### ARTICLE 67

1. Romania shall continue to improve the protection of intellectual, industrial and commercial property rights in order to provide, by the end of the fifth year after the entry into force of the Agreement, for a level of protection similar to that existing in the Community, including comparable means of enforcing such rights.

2. Within the same time, Romania shall apply to accede to the Munich Convention on the Grant of European Patents of 5 October 1973.<sup>1</sup> Romania shall also accede to the other multilateral conventions on intellectual, industrial and commercial property rights (referred to in paragraph 1 of Annex XIX) to which Member States are Parties, or which are de facto applied by Member States.

3. Upon entry into force of the Agreement treatment no less favourable than that granted to any third country under any bilateral Agreement shall be granted by Romania.

#### ARTICLE 68

1. The Parties consider the opening up of the award of public contracts on the basis of the principles of non-discrimination and reciprocity, in particular in the GATT context, to be a desirable objective.

2. The Romanian companies as defined in Article 49 shall be granted access to contract award procedures in the Community pursuant to Community procurement rules under a treatment no less favourable than that accorded to Community companies as of the entry into force of the Agreement.

Community companies as defined in Article 49 shall be granted access to contract award procedures in Romania under a treatment no less favourable than that accorded to Romanian companies at the latest at the end of the transitional period referred to in Article 7.

Community companies established in Romania under the provisions of Chapter II of Title IV in the form of subsidiaries as described in Article 45 and in the forms described in Article 55 shall have upon entry into force of

---

<sup>1</sup> United Nations, *Treaty Series*, vol. 1065, p. 199.

the Agreement access to contract award procedures under a treatment no less favourable than that accorded to Romanian companies. Community companies established in Romania in the form of branches and agencies as described in Article 45 shall be granted such treatment at the latest by the end of the transitional period referred to in Article 7.

The Association Council shall periodically examine the possibility for Romania to introduce access to award procedures in Romania for all Community companies prior to the end of the transitional period.

3. As regards establishment, operations, supply of services between the Community and Romania, as well as employment and movement of labour linked to the fulfilment of public contracts, the provisions of Articles 38 to 59 are applicable.

### CHAPTER III

#### Approximation of laws

##### ARTICLE 69

The Parties recognize that an important condition for Romania's economic integration into the Community is the approximation of Romania's existing and future legislation to that of the Community. Romania shall endeavour to ensure that its legislation will be gradually made compatible with that of the Community.

##### ARTICLE 70

The approximation of laws shall extend to the following areas in particular: customs law, company law, banking law, company accounts and taxes, intellectual property, protection of

workers at the workplace, social security, financial services, rules on competition, protection of health and life of humans, animals and plants, consumer protection, indirect taxation, technical rules and standards, nuclear law and regulation, transport and the environment.

#### ARTICLE 71

The Community shall provide Romania with technical assistance for the implementation of these measures, which may include i.a.:

- the exchange of experts;
- the provision of early information especially on relevant legislation;
- organization of seminars;
- training activities;
- aid for the translation of Community legislation in the relevant sectors.

#### TITLE VI

#### ECONOMIC CO-OPERATION

#### ARTICLE 72

1. The Community and Romania shall establish economic co-operation aimed at contributing to Romania's development and growth potential. Such co-operation shall strengthen existing economic links on the widest possible foundation, to the benefit of both Parties.



2. Policies and other measures will be designed to bring about economic and social development of Romania and will be guided by the principle of sustainable development. These policies should ensure that environmental considerations are also fully incorporated from the outset and that they are linked to the requirements of harmonious social development.

3. To this end the co-operation should focus in particular on policies and measures related to industry including the mining sector, investment, agriculture, energy, transport, regional development and tourism.

4. Special attention shall be devoted to measures capable of fostering co-operation between the countries of Central and Eastern Europe with a view to a harmonious development of the region.

#### ARTICLE 73

##### Industrial co-operation

1. Co-operation shall aim at promoting the following in particular:

- industrial co-operation between economic operators of both sides, with the particular objective of strengthening the private sector;
- Community participation in Romania's efforts in both public and private sectors to modernize and restructure its industry, which will effect the transition from a centrally planned system to a market economy under conditions which ensure that the environment is protected;
- the restructuring of individual sectors;

- the establishment of new undertakings in areas offering potential for growth;
- transfer of technology and know-how.

2. Industrial co-operation initiatives shall take into account priorities determined by Romania. The initiatives should seek in particular to establish a suitable framework for undertakings, to improve management know-how and to promote transparency as regards markets and conditions for undertakings, and will include technical assistance where appropriate.

#### ARTICLE 74

##### Investment promotion and protection

1. Co-operation shall aim to establish a favourable climate for private investment, both domestic and foreign, which is essential to economic and industrial reconstruction in Romania.

2. The particular aims of co-operation shall be:

- for Romania to establish and improve a legal framework which favours and protects investment;
- the conclusion by the Member States and Romania of Agreements for the promotion and protection of investment;
- to implement suitable arrangements for the transfer of capital;
- to bring about better investment protection;

- to proceed with deregulation and to improve economic infrastructure;
- to exchange information on investment opportunities in the form of trade fairs, exhibitions, trade weeks and other events.

#### ARTICLE 75

##### Agro and Industrial standards and conformity assessment

1. The Parties shall co-operate with the aim to reduce differences in the fields of standardization and conformity assessment procedures.
2. To this end, the co-operation shall seek:
  - to promote compliance by Romania with Community technical regulations and European standards concerning quality of industrial and agricultural food products;
  - to promote the use of Community technical regulations and European standards and conformity assessment procedures;
  - where appropriate, to achieve the conclusion of Agreements on mutual recognition in these fields;
  - to encourage Romania's active and regular participation in the work of specialized organizations (CEN, CENELEC, ETSI, EOTC).
3. The Community will provide Romania with technical assistance where appropriate.

## ARTICLE 76

Co-operation in science and technology

1. The Parties shall promote co-operation in research and technological development activities. They shall devote special attention to the following:

- the exchange of scientific and technical information, including information on each other's science and technology policies and activities;
- the organization of joint scientific meetings (seminars and workshops);
- joint R&D activities aimed at encouraging scientific progress and the transfer of technology and know-how;
- training activities and mobility programmes for researchers and specialists from both sides;
- the development of an environment conducive to research and the application of new technologies and adequate protection of intellectual property of the results of research;
- participation of Romania in the Community programmes in accordance with paragraph 3.

Technical assistance shall be provided where appropriate.

2. The Association Council shall determine the appropriate procedures for developing co-operation.

3. Co-operation under the Community's framework programme in the field of research and technological development shall be implemented according to specific arrangements to be

negotiated and concluded in accordance with the legal procedures of each Party.

## ARTICLE 77

### Education and training

1. The Parties shall co-operate with the aim of raising the level of general education and professional qualifications in Romania, both in public and private sectors, taking into consideration the priorities of Romania. Institutional frameworks and plans of co-operation will be established (starting on the European Training Foundation, when established, and the TEMPUS programme). Participation of Romania in other Community programmes could also be considered in this context.

2. The co-operation shall focus in particular on the following areas:

- reform of the education and training system in Romania;
- initial training, in-service training and retraining, including the training of public and private sector executives and senior civil servants, particularly in priority areas to be determined;
- co-operation between universities, co-operation between universities and firms, and mobility for teachers, students, administrators and young people;
- promoting teaching in the field of European Studies within the appropriate institutions;
- mutual recognition of periods of studies and diplomas;

- teaching Community languages;
- training translators and interpreters and promoting the use of Community linguistic norms and terminology and developing an appropriate infrastructure for translation between Romanian and the Community languages;
- development of distant education and new training technologies;
- granting scholarships and fellowships;
- provision of training materials and equipment.

In order to promote integration of Romania with the Community level of education, establishments and the research institutions as stated in Article 76, the Community shall take appropriate measures to facilitate Romania's co-operation with relevant European institutions. This may include Romania's participation in the activities of these institutions as well as establishment of their filials in Romania. The objectives of the abovementioned establishments should concentrate on educating, scholars, professionals and public servants to be involved in the process of European integration and co-operation with the Community institutions.

#### ARTICLE 78

##### Agriculture and the agro-industrial sector

1. Co-operation in this area shall have as its aim the modernization, restructuring and privatization of agriculture and the agro-industrial sector in Romania. It shall endeavour notably to:

- develop private farms and distribution channels, methods of storage, marketing, management etc.
- modernize the rural infrastructure (transport, water supply, telecommunications);
- improve agricultural land-use planning, including construction and urban planning;
- improve productivity, quality and efficiency by using appropriate methods and products; provide training and monitoring in the use of anti-pollution methods connected with inputs;
- promote complementarity in agriculture;
- promote the exchange of know-how, particularly between the private sectors in the Community and Romania;
- develop and modernise processing firms and their marketing techniques;
- develop co-operation on animal health, agrifood health (including ionization) and plant health with the aim of bringing about gradual harmonization with Community standards through assistance for training and the organization of checks;
- establish and promote effective co-operation on agriculture information systems;
- develop and promote effective co-operation on quality assurance systems compatible with the Community models;
- exchange of information in respect of agricultural and legislation policy;

- provide technical assistance and transfer of know-how to Romania concerning the system of milk supply to schools.

2. To these ends, technical assistance shall be provided by the Community as appropriate.

#### ARTICLE 79

##### Energy

1. Within the framework of the principles of the market economy and the European Energy Charter, the Parties shall co-operate to develop the progressive integration of the energy markets in Europe.
2. Co-operation shall include inter alia technical assistance when appropriate in the following areas :
  - formulation and planning of energy policy;
  - management and training for the energy sector;
  - the promotion of energy saving and energy efficiency;
  - the development of energy resources;
  - improvement of distribution as well as improvement and diversification of supply;
  - the environmental impact of energy production and consumption;
  - the nuclear energy sector;
  - opening up the energy market to a greater degree, including facilitating transit of gas and electricity;



- the electricity and gas sectors, including the consideration of the possibility of the interconnection of the supply networks;
- modernization of energy infrastructures;
- the formulation of framework conditions for co-operation between undertakings in this sector, which could include the encouragement of joint-ventures;
- the transfer of technology and know-how, which may include if appropriate the promotion and commercialization of efficient energy technologies.

#### ARTICLE 80

##### Co-operation in the nuclear sector

1. The aim of co-operation is to provide for a safer use of nuclear energy.
2. Co-operation shall mainly cover the following topics:
  - industrial measures for the operational safety of Romanian nuclear power plants;
  - upgrading training of management and other personnel of nuclear installations;
  - upgrading Romania's laws and regulations on nuclear safety and strengthening the supervisory authorities and their resources;
  - nuclear safety, nuclear emergency preparedness and management;

- radiation protection, including environmental radiation monitoring;
- fuel cycle problems and safeguarding of nuclear materials;
- radioactive waste management;
- decommissioning and dismantling of nuclear installations;
- decontamination.

3. Co-operation will include exchange of information and experience and R & D activities in accordance with Article 76.

#### ARTICLE 81

##### Environment

1. The Parties shall develop and strengthen their co-operation on environment and human health, which they have judged to be a priority.
2. Co-operation shall aim at combating the deterioration of the environment and in particular:
  - effective monitoring of pollution levels; system of information on the state of the environment;
  - combating local, regional and transboundary air and water pollution;
  - ecological restoration;
  - sustainable, efficient and environmentally effective production and use of energy; safety of industrial plants ;

- classification and safe handling of chemicals;
- water quality, particularly of cross-border waterways (the Danube, Black Sea);
- waste reduction, recycling and safe disposal, implementation of the Basle Convention;<sup>1</sup>
- the environmental impact of agriculture, soil erosion, and chemical pollution;
- the protection of forests;
- the conservation of biodiversity;
- land-use planning, including construction and urban planning;
- use of economic and fiscal instruments;
- global climate change ;
- environmental education and awareness.

3. Co-operation shall take place particularly through:

- exchange of information and experts, including information and experts dealing with the transfer of clean technologies and the safe and environmentally sound use of biotechnologies;
- training programmes;
- joint research activities;

---

<sup>1</sup> United Nations, *Treaty Series*, vol. 1673, No. 1-28911.

- approximation of laws (Community standards);
- co-operation at regional level (including co-operation within the framework of the European Environment Agency when established by the Community) and at international level;
- development of strategies, particularly with regard to global and climatic issues;
- environmental impact studies.

## ARTICLE 82

### Water Management

The Parties shall develop co-operation in various fields of water management with special regard to:

- environment-friendly utilisation of the water of trans-boundary watershed and cross-boundary rivers and lakes;
- harmonization of regulations concerning water management, and means of technical water regulation (directives, limits, standards, normatives, logistics);
- modernization of research and development (R & D) and scientific basis of water management.

## ARTICLE 83

Transport

1. The Parties shall develop and strengthen their co-operation so as to enable Romania to

- restructure and modernize transport;
- improve the movement of passengers and goods and the access to the transport market by removing administrative, technical and other obstacles;
- facilitate Community transit through Romania by road, rail, inland waterway and combined transport;
- achieve operating standards comparable to those in the Community.

2. Co-operation shall include the following in particular:

- economic, legal and technical training programmes;
- the provision of technical assistance and advice, and the exchange of information;
- the provision of means to develop transport infrastructure in Romania.

3. Co-operation shall include the following priority areas:

- the construction and modernization of road transport, including the gradual easing of transit conditions;

- the management of railways and airports, including co-operation between the appropriate national authorities;
- the modernization, on major routes of common interest and trans-European links, of road, inland waterway, railway, port and airport infrastructure;
- land use planning including construction and urban planning connected to transport;
- the upgrading of technical equipment to meet Community standards, particularly in the fields of road and rail transport, multimodal transport and transshipment;
- the setting up of consistent transport policies compatible with those applicable in the Community;
- the promotion of joint technological and research programmes in accordance with Article 76.

#### ARTICLE 84

##### Telecommunications, Postal Services and Broadcasting

1. The Parties shall expand and strengthen co-operation in this area, and shall to this end initiate notably the following actions:

- exchange information on telecommunications, postal services and broadcasting policies;
- exchange technical and other information and organize seminars, workshops and conferences for experts of both sides;

- conduct training and advisory operations;
- carry out transfers of technology;
- have the appropriate bodies from both sides carry out joint projects;
- promote European standards, systems of certification and regulatory approaches;
- promote new communications facilities, services and installations, particularly those with commercial applications.

2. These activities shall focus on the following priority areas:

- the modernization of Romania's telecommunications network and its integration into European and world networks;
- co-operation within the structures of European standardization;
- the integration of trans-European systems; the legal and regulatory aspects of telecommunications;
- the management of telecommunications, postal and broadcasting services in the new economic environment: organizational structures, strategy and planning, purchasing principles;
- land-use planning, including construction and urban planning;
- the modernization of Romania's postal and broadcasting services, including the legal and regulatory aspects.

## ARTICLE 85

Banking, insurance, other  
financial services and audit co-operation

1. The Parties shall co-operate with the aim of establishing and developing a suitable framework for the encouragement of a banking, insurance and financial services sector in Romania.

(a) Co-operation shall focus on:

- the adoption of an accounting system compatible with European standards;
- the strengthening and restructuring of the banking and financial systems;
- the improvement of the monitoring and regulation of banking and financial services;
- the preparation of glossaries of terminology;
- the exchange of information on the laws in force or being drafted.

(b) To this end, the co-operation shall include the provision of technical assistance and training.

2. The Parties shall co-operate with the aim of developing efficient auditing systems in Romania based on standard Community methods and procedures.



## ARTICLE 86

Monetary Policy

At the request of Romanian authorities, the Community shall provide technical assistance designed to support the efforts of Romania towards the introduction of full convertibility of the leu and the gradual approximation of its policies to those of the European Monetary System. This will include informal exchange of information concerning the principles and the functioning of the European Monetary System.

## ARTICLE 87

Money laundering

1. The Parties will establish a framework for co-operation aimed at preventing the use of their financial systems for laundering of proceeds from criminal activities in general and drug offences in particular.

2. Co-operation in this area shall include administrative and technical assistance with the purpose of establishing suitable standards against money laundering equivalent to those adopted by the Community and international fora in this field, including the Financial Action Task Force (FATF).

## ARTICLE 88

Regional development

1. The Parties shall strengthen co-operation between them on regional development and land-use planning.

2. To this end, any of the following measures may be undertaken:

- the exchange of information by national, regional or local authorities on regional and land-use planning policy, and, where appropriate, the provision of assistance to Romania for the formulation of such policy;
- joint action by regional and local authorities in the area of economic development;
- exchange visits to explore the opportunities for co-operation and assistance;
- the exchange of civil servants or experts;
- the provision of technical assistance, with special emphasis on the development of disadvantaged areas;
- the establishment of programmes for the exchange of information and experience, by methods including seminars.

#### ARTICLE 89

##### Social co-operation

1. With regard to health and safety, the Parties shall develop co-operation between them with the aim of improving the level of protection of the health and safety of workers, taking as a reference the level of protection existing in the Community. Co-operation shall comprise the following in particular:

- the provision of technical assistance;
- the exchange of experts;

- co-operation between firms;
- information and training operations;
- co-operation in public health .

2. With regard to employment, co-operation between the Parties shall focus notably on:

- the organization on the labour market;
- the modernization of job-finding and careers advice services;
- the planning and the implementation of regional restructuring programmes;
- the encouragement of local employment development.

Co-operation in this field will take the form of studies, provision of the services of experts and information and training.

3. With regard to social security, co-operation between the Parties shall seek to adapt the Romanian social security system to the new economic and social situation, primarily by providing the services of experts and information and training.

## ARTICLE 90

Tourism

The Parties shall increase and develop co-operation between them, which shall include:

- facilitating the tourist trade and encouraging tourist exchanges among young people;
- increasing the flow of information through international networks, data bases, etc.;
- transferring know-how through training, exchanges, seminars;
- studying the opportunities for joint operations (cross-border projects, town-twinning, etc.)
- Romania's participation in relevant European tourism organisations;
- harmonization of the statistical systems and the rules regarding tourism:
- exchanging news and providing for appropriate exchanges of information on major issues of mutual interest affecting the tourism sector;
- technical assistance for the commercial development of infrastructure conducive to the tourism sector.

## ARTICLE 91

Small and medium-sized enterprises

1. The Parties shall aim to develop and strengthen small and medium-sized enterprises (SMEs) and co-operation between SMEs in the Community and Romania.
  
2. They shall encourage the exchange of information and know-how in the following areas:
  - bringing about the legal, administrative, technical, tax and financial conditions necessary to the setting-up and expansion of SMEs and for cross-border co-operation;
  
  - the provision of the specialized services required by SMEs (management training, accounting, marketing, quality control, etc.) and the strengthening of agencies providing such services;
  
  - the establishment of appropriate links with Community operators in order to improve the flow of information to SMEs and promoting cross-border co-operation (e.g. the Business Co-operation Network (BC-NET), Euro-Info Centres, conferences, etc.).
  
3. Co-operation will include the supply of technical assistance in particular for the establishment of appropriate institutional support for SME's, at both national and regional level, regarding financial, training, advisory, technological and marketing services.

## ARTICLE 92

Information and communication

1. The Community and Romania shall take appropriate steps to stimulate the effective mutual exchange of information. Priority shall be given to programmes aimed at providing the general public with basic information about the Community and professional circles in Romania with more specialized information, including, where possible, access to Community databases.

## ARTICLE 93

Consumer Protection

1. The Parties shall co-operate with the aim of achieving full compatibility between the systems of consumer protection in Romania and the Community.

2. To this end, co-operation shall comprise, within existing possibilities :

- the exchange of information and experts;
- access to Community data bases;
- training operations and technical assistance.

## ARTICLE 94

Customs

1. The aim of co-operation shall be to guarantee compliance with all the provisions scheduled for adoption in connection with trade and fair trade and to achieve the approximation of Romania's customs system to that of the Community, thus helping to ease the steps towards liberalization planned under this Agreement.

2. Co-operation shall include the following in particular:

- the exchange of information;
- the introduction of the single administrative document and the Combined Nomenclature;
- the interconnection between the transit systems of the Community and Romania;
- the simplification of inspections and formalities in respect of the carriage of goods;
- the organization of seminars and placements of trainees.

Technical assistance shall be provided where appropriate.

3. Without prejudice to further co-operation foreseen in this Agreement, and in particular Article 97, the mutual assistance between administrative authorities in customs matters of the Parties shall take place in accordance with the provisions of Protocol No 6.

## ARTICLE 95

Statistical co-operation

1. Co-operation in this area shall have as its aim the development of an efficient statistical system to provide, in a rapid and timely fashion, the reliable statistics needed to support and monitor the process of economic reform and contribute to the development of private enterprise in Romania.

2. The Parties shall co-operate in particular:

- to strengthen Romania's statistical apparatus;
- to bring about harmonization with international (and particularly Community) methods, standards and classifications;
- to provide the data needed to maintain and monitor economic and social reform;
- to provide private-sector economic operators with the appropriate macro-economic and micro-economic data;
- to guarantee the confidentiality of data;
- to exchange statistical information;
- to build up databases.

3. Technical assistance shall be provided by the Community as appropriate.



## ARTICLE 96

Economics

1. The Community and Romania will facilitate the process of economic reforms and integration by co-operating to improve understanding of the fundamentals of their respective economies and the devising and implementing of economic policy in market economies.

2. To these ends the Community and Romania will:

- exchange information on macro-economic performance and prospects and on strategies for development;
- analyse jointly economic issues of mutual interest, including the framing of economic policy and the instruments for implementing it;
- through the programme of Action for Co-operation in Economics (ACE) in particular, encourage extensive co-operation among economists and managers in the Community and Romania, in order to expedite the transfer of know-how for the drafting of economic policies, and provide for wide dissemination of the results of policy-relevant research.

## ARTICLE 97

Drugs

1. The co-operation is in particular aimed at increasing the efficiency of policies and measures to counter the supply and illicit traffic of narcotics and psychotropic substances and the reduction of abuse of these products.

2. The Parties shall agree on the necessary methods of co-operation to attain these objectives, including the modalities of the implementation of common actions. Their actions will be based on consultation and close co-ordination over the objectives and the policy measures in the fields targeted in paragraph 1.

3. Co-operation between the Parties will comprise technical and administrative assistance which could deal in particular with the following areas:

- the drafting and implementation of national legislation;
- the creation of institutions and information centres and of social and health centres;
- the training of personnel and research;
- the prevention of diversion of precursors and other chemical substances used for the purpose of illicit manufacture of narcotic drugs or psychotropic substances.

Co-operation in this area shall include administrative and technical assistance with the purpose of establishing suitable standards against the misuse of the products in question equivalent to those adopted by the Community and relevant international bodies, in particular the Chemical Action Task Force (CATF).

The Parties may agree to include other areas.

## ARTICLE 98

Public Administration

The Parties shall promote co-operation between their public administration authorities, including the setting up of exchange programmes, in order to improve mutual knowledge of the structure and functioning of their respective systems.

TITLE VIICULTURAL CO-OPERATION

## ARTICLE 99

1. Taking into account the Solemn Declaration on European Union, the Parties undertake to promote, encourage and facilitate cultural co-operation. Where appropriate, the Community's cultural co-operation programmes or those of one or more Member States may be extended to Romania and further activities of interest to both sides developed.

This co-operation may notably cover:

- non commercial exchange of works of art and artists;
- literary translations;
- conservation and restoration of monuments and sites (architectural and cultural heritage);
- training for those dealing with cultural affairs;
- the organization of European-oriented cultural events.

- dissemination of outstanding cultural achievements including the training of Romanian specialists in this field.

2. The Parties shall co-operate in the promotion of the audiovisual industry in Europe. The audiovisual sector in Romania could most notably take part in activities set up by the Community in the framework of the MEDIA programme under procedures laid down by the bodies responsible for managing each activity and in accordance with the provisions of the Decision of the Council of the European Communities of 21 December 1990, which established the programme. The Community will encourage the Romanian audiovisual sector to participate in the appropriate EUREKA programmes.

The Parties shall co-ordinate, and where appropriate, harmonize their policies regarding the regulation of cross-border broadcasting, technical norms in the audiovisual field and the promotion of European audiovisual technology.

Co-operation could include inter alia the exchange of programmes, bursaries and facilities for the training of journalists and other media professionals.

## TITLE VIII

### FINANCIAL CO-OPERATION

#### ARTICLE 100

In order to achieve the objectives of this Agreement and in accordance with Articles 101, 102, 104 and 105, without prejudice to Article 103, Romania shall benefit from temporary financial assistance from the Community in the form of grants

and loans, including loans from the European Investment Bank according to the provisions of Article 18 of the Statute of the Bank,<sup>1</sup> to accelerate the economic transformation of Romania and to help Romania to cope with the economic and social consequences of structural readjustment.

#### ARTICLE 101

This financial assistance shall be covered:

- Either within the framework of the Operation PHARE foreseen in Council Regulation (EEC) No 3906/89, as amended, on a multiannual basis, or within a new financial multiannual framework established by the Community following consultations with Romania and taking into account the considerations set out in Articles 104 and 105 of this Agreement;
- by the loans provided by the European Investment Bank until the expiry date of the availability thereof; following consultations with Romania the Community shall fix the maximum amount and period of availability of loans from the European Investment Bank for Romania for subsequent years.

#### ARTICLE 102

The objectives and the areas of the Community's financial assistance shall be laid down in an indicative programme to be agreed between the two Parties. The Parties shall inform the Association Council.

---

<sup>1</sup> United Nations, *Treaty Series*, vol 298, p. 120 (English translation), and vol. 1377, p. 83 (English authentic text).

## ARTICLE 103

1. The Community shall, in case of special need, taking into account the G-24's guidelines for action and the availability of all financial resources, on request of Romania and in coordination with international financial institutions, in the context of the G-24, examine the possibility of granting temporary financial assistance

- to support measures with the aim to introduce and maintain the convertibility of the Romanian currency;
- to support medium-term stabilization and structural adjustment efforts, including balance of payments assistance;

2. This financial assistance is subject to Romania's presentation of IMF supported programmes in the context of the G-24, as appropriate, for convertibility and/or for restructuring its economy, to the Community's acceptance thereof, to Romania's continued adherence to these programmes and, as an ultimate objective, to rapid transition to reliance on finance from private sources.

3. The Association Council will be informed of the conditions under which this assistance will be provided and of the respect of the obligations undertaken by Romania concerning such assistance.

## ARTICLE 104

The Community financial assistance shall be evaluated in the light of the needs which arise and of Romania's development level, and taking into account established priorities and the absorption capacity of Romania's economy, the ability to repay loans and progress towards a market economy system and restructuring in Romania.

## ARTICLE 105

In order to permit optimum use of the resources available, the Parties shall ensure that Community contributions are made in close co-ordination with those from other sources such as the Member States, other countries, including the G-24, and international financial institutions, such as the International Monetary Fund, the International Bank for Reconstruction and Development and the European Bank for Reconstruction and Development.

TITLE IXINSTITUTIONAL, GENERAL AND FINAL PROVISIONS

## ARTICLE 106

An Association Council is hereby established which shall supervise the implementation of this Agreement. It shall meet at ministerial level once a year and when circumstances require. It shall examine any major issues arising within the framework of the Agreement and any other bilateral or international issues of mutual interest.

## ARTICLE 107

1. The Association Council shall consist of the members of the Council of the European Communities and members of the Commission of the European Communities, on the one hand, and of members appointed by the Government of Romania, on the other.

2. Members of the Association Council may arrange to be represented, in accordance with the conditions to be laid down in its rules of procedure.

3. The Association Council shall establish its rules of procedure.

4. The Association Council shall be presided in turn by a member of the Council of the European Communities and a member of the Government of Romania, in accordance with the provisions to be laid down in its rules of procedure.

5. Where appropriate, the European Investment Bank will take part, as an observer, in the work of the Association Council.

#### ARTICLE 108

The Association Council shall, for the purpose of attaining the objectives of the Agreement, have the power to take decisions in the cases provided for therein. The decisions taken shall be binding on the Parties which shall take the measures necessary to implement the decisions taken. The Association Council may also make appropriate recommendations.

It shall draw up its decisions and recommendations by Agreement between the two Parties.

#### ARTICLE 109

1. Each of the two Parties may refer to the Association Council any dispute relating to the application or interpretation of this Agreement.

2. The Association Council may settle the dispute by means of a decision.



3. Each Party shall be bound to take the measures involved in carrying out the decision referred to in paragraph 2.

4. In the event of it not being possible to settle the dispute in accordance with paragraph 2, either Party may notify the other of the appointment of an arbitrator; the other Party must then appoint a second arbitrator within two months. For the application of this procedure, the Community and the Member States shall be deemed to be one Party to the dispute.

The Association Council shall appoint a third arbitrator.

The arbitrators' decisions shall be taken by majority vote.

Each Party to the dispute must take the steps required to implement the decision of the arbitrators.

#### ARTICLE 110

1. The Association Council shall be assisted in the performance of its duties by an Association Committee composed of representatives of the members of the Council of the European Communities and of members of the Commission of the European Communities on the one hand and of representatives of the Government of Romania on the other, normally at senior civil servant level.

In its rules of procedure the Association Council shall determine the duties of the Association Committee, which shall include the preparation of meetings of the Association Council and how the Committee shall function.

2. The Association Council may delegate to the Association Committee any of its powers. In this event the Association Committee shall take its decisions in accordance with the conditions laid down in Article 108.

## ARTICLE 111

The Association Council may decide to set up any other special committee or body that can assist it in carrying out its duties.

In its rules of procedure, the Association Council shall determine the composition and duties of such committees or bodies and how they shall function.

## ARTICLE 112

An Association Parliamentary Committee is hereby established. It shall be a forum for Members of the Romanian Parliament and the European Parliament to meet and exchange views. It shall meet at intervals which it shall itself determine.

## ARTICLE 113

1. The Association Parliamentary Committee shall consist of members of the European Parliament, on the one hand, and of members of the Romanian Parliament, on the other.
2. The Association Parliamentary Committee shall establish its rules of procedure.
3. The Association Parliamentary Committee shall be presided in turn by each the European Parliament and the Romanian Parliament, in accordance with the provisions to be laid down in its rules of procedure.

## ARTICLE 114

The Association Parliamentary Committee may request relevant information regarding the implementation of this Agreement from the Association Council, which shall then supply the Committee with the requested information.

The Association Parliamentary Committee shall be informed of the decisions of the Association Council.

The Association Parliamentary Committee may make recommendations to the Association Council.

## ARTICLE 115

Within the scope of this Agreement, each Party undertakes to ensure that natural and legal persons of the other Party have access free of discrimination in relation to its own nationals to the competent courts and administrative organs of the Parties to defend their individual rights and their property rights, including those concerning intellectual, industrial and commercial property.

## ARTICLE 116

Nothing in this Agreement shall prevent a Contracting Party from taking any measures:

- (a) which it considers necessary to prevent the disclosure of information contrary to its essential security interests;
- (b) which relate to the production of, or trade in arms, ammunition or war materials or to research, development or production indispensable for defence purposes, provided

that such measures do not impair the conditions of competition in respect of products not intended for specifically military purposes;

- (c) which it considers essential to its own security in the event of serious internal disturbances affecting the maintenance of law and order, in time of war or serious international tension constituting threat of war or in order to carry out obligations it has accepted for the purpose of maintaining peace and international security.

#### ARTICLE 117

1. In the fields covered by this Agreement and without prejudice to any special provisions contained therein:

- the arrangements applied by Romania in respect of the Community shall not give rise to any discrimination between the Member States, their nationals, or their companies or firms,
- the arrangements applied by the Community in respect of Romania shall not give rise to any discrimination between Romanian nationals or its companies or firms.

2. The provisions of paragraph 1 are without prejudice to the right of the Parties to apply the relevant provisions of their fiscal legislation to tax payers who are not in identical situations as regards their place of residence.

#### ARTICLE 118

Products originating in Romania shall not enjoy more favourable treatment when imported into the Community than that applied by Member States among themselves.

The treatment granted to Romania under Title IV and Chapter I of Title V shall not be more favourable than that accorded by Member States among themselves.

#### ARTICLE 119

1. The Parties shall take any general or specific measures required to fulfil their obligations under the Agreement. They shall see to it that the objectives set out in the Agreement are attained.

2. If either Party considers that the other Party has failed to fulfil an obligation under the Agreement, it may take appropriate measures. Before so doing, except in cases of special urgency, it shall supply the Association Council with all relevant information required for a thorough examination of the situation with a view to seeking a solution acceptable to the Parties.

In the selection of measures, priority must be given to those which least disturb the functioning of the Agreement. These measures shall be notified immediately to the Association Council and shall be the subject of consultations within the Association Council if the other Party so requests.

#### ARTICLE 120

This Agreement shall not, until equivalent rights for individuals and economic operators have been achieved under the present Agreement, affect rights assured to them through Agreements binding one or more Member States, on the one hand, and Romania, on the other, except for areas of Community competence and without prejudice of Member States' obligations resulting from this Agreement in sectors of their competence.

## ARTICLE 121

Protocols 1, 2, 3, 4, 5, 6 and 7, and Annexes I to XIX shall form an integral part of this Agreement.

## ARTICLE 122

This Agreement is concluded for an unlimited period.

Either Party may denounce this Agreement by notifying the other Party. This Agreement shall cease to apply six months after the date of such notification.

## ARTICLE 123

This Agreement shall apply, on the one hand, to the territories in which the Treaties establishing the European Economic Community, the European Atomic Energy Community and the European Coal and Steel Community are applied and under the conditions laid down in those Treaties and, on the other hand, to the territory of Romania.

## ARTICLE 124

This Agreement is drawn up in duplicate in the Danish, Dutch, English, French, German, Italian, Spanish, Greek, Portuguese and Romanian languages, each of these texts being equally authentic.

## ARTICLE 125

This Agreement will be approved by the Parties in accordance with their own procedures.

This Agreement shall enter into force on the first day of the second month following the date on which the Parties notify each other that the procedures referred to in the first paragraph have been completed.

Upon its entry into force, the Agreement shall replace the Agreement between the European Economic Community, the European Atomic Energy Community and Romania on trade and economic and commercial co-operation signed in Luxembourg on 22 October 1990.

## ARTICLE 126

1. In the event that, pending the completion of the procedures necessary for the entry into force of the Agreement, the provisions of certain parts of this Agreement, in particular those relating to the movement of goods, are put into effect in 1993 by means of an Interim Agreement between the Community and Romania, the Contracting Parties agree that, in such circumstances for the purposes of Title III, Articles 64 and 67 of this Agreement and Protocol Nos 1, 2, 3, 4, 5, 6 and 7 hereto, the terms "date of entry into force of the Agreement" shall mean

- the date of entry into force of the Interim Agreement in relation to obligations taking effect on that date, and
- 1 January 1993 in relation to obligations taking effect after the date of entry into force by reference to the date of entry into force.

2. In the case of entry into force after 1 January the provisions of Protocol 7 shall apply.

*[For the testimonium and signatures, see p. 198 of this volume.]*



ACCORD EUROPÉEN<sup>1</sup> ÉTABLISSANT UNE ASSOCIATION ENTRE  
LES COMMUNAUTÉS EUROPÉENNES ET LEURS ÉTATS  
MEMBRES, D'UNE PART, ET LA ROUMANIE, D'AUTRE PART

---

LE ROYAUME DE BELGIQUE,

LE ROYAUME DE DANEMARK,

LA REPUBLIQUE FEDERALE D'ALLEMAGNE,

LA REPUBLIQUE HELLENIQUE,

LE ROYAUME D'ESPAGNE,

LA REPUBLIQUE FRANCAISE,

L'IRLANDE,

LA REPUBLIQUE ITALIENNE,

LE GRAND-DUCHE DE LUXEMBOURG,

LE ROYAUME DES PAYS-BAS,

LA REPUBLIQUE PORTUGAISE,

<sup>1</sup> Entré en vigueur le 1<sup>er</sup> février 1995, soit le premier jour du deuxième mois ayant suivi la date à laquelle les Parties s'étaient notifié qu'il avait été approuvé selon les procédures qui leur sont propres, conformément à l'article 125 :

<i>Participant</i>	<i>Date du dépôt de la notification</i>	<i>Participant</i>	<i>Date du dépôt de la notification</i>
Allemagne .....	22 novembre 1994	Italie .....	25 novembre 1994
Belgique .....	29 novembre 1994	Luxembourg .....	25 juillet 1994
Danemark .....	27 décembre 1993	Pays-Bas .....	21 octobre 1994
Espagne .....	14 avril 1994	Portugal .....	26 juillet 1994
France .....	1 <sup>er</sup> juillet 1994	Roumanie .....	19 avril 1993
Grèce .....	14 juillet 1993	Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord .....	28 mars 1994
Irlande .....	23 juin 1994	Union européenne .....	21 décembre 1994

LE ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD,

parties contractantes au traité instituant la COMMUNAUTE ECONOMIQUE EUROPEENNE<sup>1</sup>, au traité instituant la COMMUNAUTE EUROPEENNE DU CHARBON ET DE L'ACIER<sup>2</sup>, au traité instituant la COMMUNAUTE EUROPEENNE DE L'ENERGIE ATOMIQUE<sup>3</sup>,

ci-après dénommés "Etats membres", et

la COMMUNAUTE ECONOMIQUE EUROPEENNE, la COMMUNAUTE EUROPEENNE DE L'ENERGIE ATOMIQUE et la COMMUNAUTE EUROPEENNE DU CHARBON ET DE L'ACIER,

ci-après dénommées "Communauté",

d'une part,

et la ROUMANIE,

d'autre part,

CONSIDERANT l'importance des liens traditionnels existant entre la Communauté, ses Etats membres et la Roumanie, et les valeurs communes qu'ils partagent ;

---

<sup>1</sup> Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 294, p. 3 (texte authentique français); vol. 295, p. 3 (texte authentique allemand); vol. 296, p. 3 (texte authentique italien); vol. 297, p. 3 (texte authentique néerlandais); vol. 298, p. 3 (traduction anglaise); vol. 1376, p. 138 (texte authentique danois); vol. 1377, p. 6 (texte authentique anglais); vol. 1378, p. 6 (texte authentique irlandais); vol. 1383, p. 146 (texte authentique grec), vol. 1452, p. 306 (texte authentique portugais) et vol. 1453, p. 332 (texte authentique espagnol).

<sup>2</sup> *Ibid.*, vol. 261, p. 141.

<sup>3</sup> *Ibid.*, vol. 294, p. 259 (texte authentique français); vol. 295, p. 259 (texte authentique allemand); vol. 296, p. 259 (texte authentique italien); vol. 297, p. 259 (texte authentique néerlandais); vol. 298, p. 167 (traduction anglaise); vol. 1376, p. 138 (texte authentique danois); vol. 1377, p. 6 (texte authentique anglais); vol. 1378, p. 6 (texte authentique irlandais); vol. 1383, p. 146 (texte authentique grec), vol. 1452, p. 306 (texte authentique portugais) et vol. 1453, p. 332 (texte authentique espagnol).

RECONNAISSANT que la Communauté et la Roumanie souhaitent renforcer ces liens et établir des relations étroites et durables, fondées sur la réciprocité, pour permettre à la Roumanie de participer au processus d'intégration européenne, en renforçant et en étendant ainsi les relations précédemment établies notamment par l'accord concernant le commerce et la coopération économique et commerciale, signé le 22 octobre 1990<sup>1</sup>,

CONSIDERANT que l'émergence d'une nouvelle démocratie en Roumanie ouvre des perspectives d'établissement de relations d'une qualité nouvelle,

CONSIDERANT l'attachement de la Communauté, de ses Etats membres et de la Roumanie au renforcement des libertés de nature politique et économique constituant le fondement même de l'association,

RECONNAISSANT la nécessité de poursuivre et d'achever, avec l'aide de la Communauté, la mise en place, en Roumanie, d'un nouveau système politique et économique qui respecte l'état de droit et les droits de l'homme, notamment ceux des personnes appartenant à des minorités, applique la règle du multipartisme avec des élections libres et démocratiques, et veille à la libéralisation économique nécessaire à l'instauration d'une économie de marché,

---

<sup>1</sup> Enregistré au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies le 15 janvier 1997 sous le n° I-33523.

CONSIDERANT l'attachement ferme de la Communauté, de ses Etats membres et de la Roumanie à la mise en oeuvre complète de toutes les dispositions et de tous les principes contenus dans l'acte final de la conférence sur la sécurité et la coopération en Europe (CSCE)<sup>1</sup>, dans les documents de clôture des conférences de Vienne<sup>2</sup> et de Madrid<sup>3</sup>, dans la charte de Paris pour une nouvelle Europe<sup>4</sup>, dans le document "Les défis du changement" de la CSCE d'Helsinki<sup>5</sup> et dans la charte européenne de l'énergie<sup>6</sup>,

CONSCIENTS de l'importance du présent accord pour la création et le renforcement en Europe d'un système de stabilité reposant sur la coopération, dont l'un des piliers est la Communauté,

ESTIMANT qu'il convient d'établir un lien entre, d'une part, la pleine mise en oeuvre de l'association et, d'autre part, la continuation de l'accomplissement effectif par la Roumanie de ses réformes politiques, économiques et juridiques ainsi que l'introduction des facteurs nécessaires à la coopération et au rapprochement effectif entre les systèmes des deux parties, notamment à la lumière des conclusions de la conférence CSCE de Bonn<sup>7</sup>,

DESIREUX d'établir et de développer un dialogue politique régulier sur les questions bilatérales et internationales d'intérêt commun,

<sup>1</sup> *Documents d'actualité internationale*, nos 34-35-36 (26 août – 2 et 9 septembre 1975), p. 642 (La Documentation française).

<sup>2</sup> *Ibid.*, n° 4 (15 février 1989), p. 70, et n° 5 (1<sup>er</sup> mars 1989), p. 102 (La Documentation française).

<sup>3</sup> *Ibid.*, n° 20 (15 octobre 1983), p. 382 (La Documentation française).

<sup>4</sup> Nations Unies, *Documents officiels de l'Assemblée générale, quarante-cinquième session*, document A/45/859.

<sup>5</sup> *Ibid.*, quarante-septième session, document A/47/361-S/24370.

<sup>6</sup> *International Legal Materials*, vol. XXXIV (1995), p. 360 (American Society of International Law) [anglais seulement].

<sup>7</sup> *Ibid.*, vol. XXIX, n° 4 (1990), p. 1054 (American Society of International Law) [anglaise seulement].

TENANT COMPTE de la volonté de la Communauté d'apporter un soutien résolu à l'accomplissement de la réforme et d'aider la Roumanie à faire face aux conséquences économiques et sociales du réajustement structurel,

TENANT COMPTE, en outre, de la volonté de la Communauté de créer des instruments de coopération et d'assistance économique, technique et financière sur une base globale et pluriannuelle,

CONSIDERANT l'attachement de la Communauté et de la Roumanie au libre-échange, et notamment au respect des droits et obligations énoncés dans l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce<sup>1</sup>,

CONSCIENTS de la nécessité d'instaurer les conditions nécessaires à la liberté d'établissement, à la libre prestation des services et à la libre circulation des capitaux,

AYANT A L'ESPRIT les disparités économiques et sociales qui séparent la Communauté de la Roumanie et reconnaissant ainsi que les objectifs de la présente association devront être atteints par les dispositions pertinentes du présent accord,

CONVAINCUS que le présent accord créera un nouveau climat pour leurs relations économiques, notamment pour le développement du commerce et des investissements, instruments indispensables d'une restructuration économique et d'une modernisation technologique,

DESIREUX d'instaurer une coopération culturelle et de développer des échanges d'informations,

---

<sup>1</sup> Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 55, p. 187.

RECONNAISSANT le fait que l'objectif ultime de la Roumanie est de devenir membre de la Communauté et que la présente association, selon l'avis des parties, aidera la Roumanie à atteindre cet objectif,

ONT DECIDE de conclure le présent accord et ont désigné à cet effet comme plénipotentiaires :

POUR LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME DE BELGIQUE :

Willy CLAES,  
Ministre des Affaires étrangères ;

POUR LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME DE DANEMARK :

Niels Helveg PETERSEN,  
Ministre des Affaires étrangères ;

POUR LE GOUVERNEMENT DE LA REPUBLIQUE FEDERALE D'ALLEMAGNE :

Klaus KINKEL,  
Ministre fédéral des Affaires étrangères ;

POUR LE GOUVERNEMENT DE LA REPUBLIQUE HELLENIQUE :

Michel PAPACONSTANTINOU,  
Ministre des Affaires étrangères ;

POUR LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME D'ESPAGNE :

Javier SOLANA,  
Ministre des Affaires étrangères ;

POUR LE GOUVERNEMENT DE LA REPUBLIQUE FRANCAISE :

Roland DUMAS,  
Ministre d'Etat,  
Ministre des Affaires étrangères ;

POUR LE GOUVERNEMENT DE L'IRLANDE :

Dick SPRING,  
Ministre des Affaires étrangères ;

POUR LE GOUVERNEMENT DE LA REPUBLIQUE ITALIENNE :

Emilio COLOMBO,  
Ministre des Affaires étrangères ;

POUR LE GOUVERNEMENT DU GRAND-DUCHE DE LUXEMBOURG :

Jacques POOS,  
Ministre des Affaires étrangères ;

POUR LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME DES PAYS-BAS :

P. KOUIJMANS,  
Ministre des Affaires étrangères ;

POUR LE GOUVERNEMENT DE LA REPUBLIQUE PORTUGAISE :

J.M. DURAO BARROSO,  
Ministre des Affaires étrangères ;

POUR LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET  
D'IRLANDE DU NORD :

Douglas HURD,  
Ministre des Affaires étrangères ;

POUR LA COMMUNAUTE ECONOMIQUE EUROPEENNE, LA COMMUNAUTE  
EUROPEENNE DE L'ENERGIE ATOMIQUE ET LA COMMUNAUTE EUROPEENNE  
DU CHARBON ET DE L'ACIER :

Niels Helveg PETERSEN,  
Ministre des Affaires étrangères du Danemark,  
Président en exercice du Conseil des Communautés européennes ;

Léon BRITTAN,  
Membre de la Commission ;

H. VAN DEN BROEK,  
Membre de la Commission ;

LA ROUMANIE :

Nicolae VACAROIU,  
Premier ministre ;

Teodor viorel MELANESCANU,  
Ministre d'Etat,  
Ministre des Affaires étrangères,

LESQUELS, après avoir échangé leurs pleins pouvoirs, reconnus  
en bonne et due forme,

SONT CONVENUS DES DISPOSITIONS QUI SUIVENT :

ARTICLE 1

Il est établi une association entre la Communauté et ses Etats membres, d'une part, et la Roumanie, d'autre part. Les objectifs de cette association sont les suivants :

- fournir un cadre approprié au dialogue politique entre les parties afin de permettre le développement de relations politiques étroites entre elles ;
- promouvoir l'expansion des échanges et des relations économiques harmonieuses entre les parties afin de favoriser le développement économique de la Roumanie ;
- fournir une base pour la coopération économique, sociale, financière et culturelle ;
- soutenir les efforts de la Roumanie pour développer son économie et achever le processus de transition vers une économie de marché et consolider sa démocratie ;
- créer les institutions nécessaires à la mise en oeuvre de la présente association ;
- créer un cadre approprié pour l'intégration progressive de la Roumanie dans la Communauté. A cette fin, la Roumanie s'efforcera de remplir les obligations nécessaires.



TITRE IDIALOGUE POLITIQUE

## ARTICLE 2

Un dialogue politique régulier est instauré entre les parties ; celles-ci ont l'intention de le développer et de le renforcer. Il accompagne et consolide le rapprochement de la Communauté et de la Roumanie, soutient les changements politiques et économiques en cours dans ce pays et contribue à créer de nouveaux liens de solidarité et de nouvelles formes de coopération. Le dialogue politique :

- facilitera la pleine intégration de la Roumanie dans la communauté des nations démocratiques et son rapprochement progressif de la Communauté. Le rapprochement économique prévu dans le présent accord entraînera une plus grande convergence politique ;
- mènera à une convergence croissante des positions sur les questions internationales et, en particulier, sur les questions susceptibles d'avoir des répercussions importantes sur l'une ou l'autre partie ;
- contribuera au rapprochement de la position des parties sur les questions de sécurité et renforcera la sécurité et la stabilité dans l'ensemble de l'Europe.

## ARTICLE 3

1. Lorsqu'il y a lieu, des rencontres sont organisées entre les parties au plus haut niveau politique.

2. Au niveau ministériel, le dialogue politique se déroule au sein du conseil d'association. Celui-ci a la compétence générale pour tous les problèmes que les parties voudront lui soumettre.

#### ARTICLE 4

D'autres modalités et mécanismes du dialogue politique sont mis en place par les parties, notamment sous les formes suivantes :

- réunions de hauts fonctionnaires (directeurs politiques) de la Roumanie, d'une part, et de la présidence du Conseil des Communautés européennes et de la Commission des Communautés européennes, d'autre part ;
- pleine utilisation des voies diplomatiques ;
- inclusion de la Roumanie dans le groupe des pays qui bénéficient régulièrement des informations sur les activités de la coopération politique européenne, et qui échangent des informations en vue de réaliser les objectifs définis à l'article 2 ;
- toute autre modalité qui pourrait contribuer à consolider, développer et intensifier ce dialogue.

#### ARTICLE 5

Le dialogue politique au niveau parlementaire se déroule au sein de la commission parlementaire d'association.

TITRE IIPRINCIPES GENERAUXARTICLE 6

Le respect des principes démocratiques et des droits de l'homme établis par l'acte final d'Helsinki et la charte de Paris pour une nouvelle Europe, ainsi que les principes de l'économie de marché, inspirent les politiques intérieures et extérieures des parties et constituent des éléments essentiels de la présente association.

ARTICLE 7

1. L'association comprend une période de transition d'une durée maximale de dix ans, divisée en deux étapes successives, de cinq années chacune, en principe. La première étape commence au moment de l'entrée en vigueur du présent accord.

2. Le conseil d'association, considérant que les principes de l'économie de marché et le soutien apporté par la Communauté grâce au présent accord sont essentiels à la présente association, examine régulièrement l'état d'application du présent accord et les progrès réalisés par la Roumanie dans ses réformes économiques sur la base des principes établis dans le préambule.

3. Dans le courant des douze mois précédant la date d'expiration de la première étape, le conseil d'association se réunit pour décider du passage à la seconde étape ainsi que d'éventuelles modifications à apporter au contenu des dispositions régissant celle-ci. Il tient compte, ce faisant, des conclusions de l'examen visé au paragraphe 2.

4. Les deux étapes prévues aux paragraphes 1 et 3 ne s'appliquent pas au titre III.

### TITRE III

#### LIBRE CIRCULATION DES MARCHANDISES

##### ARTICLE 8

1. Pendant la période de transition visée à l'article 7, la Communauté et la Roumanie établissent progressivement une zone de libre-échange fondée sur des obligations réciproques et équilibrées, conformément aux dispositions du présent accord et à celles de l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce (GATT).

2. La nomenclature combinée des marchandises est utilisée pour le classement des marchandises faisant l'objet d'échanges entre les deux parties.

3. Pour chaque produit, le droit de base sur lequel les réductions successives prévues dans le présent accord doivent être opérées est constitué par le droit effectivement appliqué erga omnes le jour précédant l'entrée en vigueur du présent accord.

4. Si, après l'entrée en vigueur du présent accord, une réduction tarifaire est appliquée erga omnes, ce droit réduit remplace le droit de base visé au paragraphe 3 à compter de la date à laquelle cette réduction est appliquée.

5. La Communauté et la Roumanie se communiquent leurs droits de base respectifs.

CHAPITRE IProduits industriels

## ARTICLE 9

1. Les dispositions du présent chapitre s'appliquent aux produits originaires de la Communauté et de la Roumanie dont les listes figurent aux chapitres 25 à 97 de la nomenclature combinée, à l'exception des produits énumérés à l'annexe I.
2. Les dispositions des articles 10 à 14 ne s'appliquent pas aux produits visés aux articles 16 et 17.

## ARTICLE 10

1. Les droits de douane à l'importation dans la Communauté sur les produits originaires de Roumanie autres que ceux dont la liste figure aux annexes IIa, IIb et III, sont supprimés dès l'entrée en vigueur du présent accord.
2. Les droits de douane à l'importation dans la Communauté sur les produits originaires de Roumanie, dont la liste figure à l'annexe IIa, sont progressivement supprimés selon le calendrier suivant :
  - à la date d'entrée en vigueur du présent accord, chaque droit est ramené à 50 % du droit de base ;
  - un an après la date d'entrée en vigueur du présent accord, les droits restants sont supprimés.

Les droits de douane sur les importations dans la Communauté de marchandises originaires de Roumanie dont la liste figure à l'annexe IIb, sont progressivement réduits, à compter de la date d'entrée en vigueur du présent accord, au rythme annuel de 20 % du droit de base, en vue de parvenir à une suppression totale des droits de douane avant la fin de la quatrième année suivant l'entrée en vigueur du présent accord.

3. Les produits originaires de Roumanie, dont la liste figure à l'annexe III, bénéficient de la suspension des droits de douane à l'importation dans la limite des contingents tarifaires ou des plafonds annuels de la Communauté, ces derniers étant progressivement relevés conformément aux dispositions définies à ladite annexe, en vue de parvenir à une suppression complète des droits de douane à l'importation sur les produits concernés avant la fin de la cinquième année au plus tard.

Dans le même temps, les droits de douane applicables aux quantités importées, lorsque les contingents ont été épuisés ou lorsque la perception des droits a été réintroduite pour des produits couverts par un plafond tarifaire, sont progressivement réduits, au rythme annuel de 15 % du droit de base, à compter de l'entrée en vigueur du présent accord. Avant la fin de la cinquième année, les droits de douane restants sont supprimés.

4. Toutes restrictions quantitatives aux importations dans la Communauté et toutes mesures d'effet équivalent sont supprimées dès la date d'entrée en vigueur du présent accord en ce qui concerne les produits originaires de la Roumanie.

## ARTICLE 11

1. Les droits de douane applicables en Roumanie sur les importations de marchandises originaires de la Communauté, dont la liste figure à l'annexe IV sont supprimés à partir du jour de l'entrée en vigueur du présent accord.

2. Les droits de douane sur les importations en Roumanie de marchandises originaires de la Communauté, dont les listes figurent à l'annexe V sont progressivement réduits selon le calendrier suivant :

- à la date d'entrée en vigueur du présent accord, chaque droit est ramené à 80 % du droit de base ;
- trois ans après la date d'entrée en vigueur du présent accord, chaque droit est ramené à 40 % du droit de base ;
- cinq ans après la date d'entrée en vigueur du présent accord, les droits restants sont supprimés.

3. Les droits de douane sur les importations en Roumanie de marchandises originaires de la Communauté, dont les listes figurent à l'annexe VI, sont progressivement éliminés selon le calendrier visé à ladite annexe.

4. Les droits de douane sur les importations en Roumanie de marchandises originaires de la Communauté, autres que celles dont la liste figure aux annexes IV, V et VI, sont progressivement réduits selon le calendrier suivant :

- trois ans après la date d'entrée en vigueur du présent accord, à 80 % du droit de base ;

- cinq ans après la date d'entrée en vigueur du présent accord, à 60 % du droit de base ;
- six ans après la date d'entrée en vigueur du présent accord, à 50 % du droit de base ;
- sept ans après la date d'entrée en vigueur du présent accord, à 35 % du droit de base ;
- huit ans après la date d'entrée en vigueur du présent accord, à 20 % du droit de base ;
- neuf ans après la date d'entrée en vigueur du présent accord, à 0% du droit de base.

5. Les produits originaires de la Communauté, dont la liste figure à l'annexe VII, bénéficient de la suspension des droits de douane à l'importation en Roumanie, dans la limite de contingents annuels, qui sont progressivement relevés, conformément aux indications de ladite annexe. Les droits de douane applicables aux quantités importées en excès des contingents visés ci-dessus sont progressivement réduits, conformément au calendrier fixé au paragraphe 4.

6. Les restrictions quantitatives à l'importation en Roumanie de marchandises originaires de la Communauté sont supprimées dès l'entrée en vigueur du présent accord.

7. Les mesures d'effet équivalant aux restrictions quantitatives à l'importation en Roumanie de marchandises originaires de la Communauté sont abolies dès l'entrée en vigueur du présent accord, à l'exception de celles qui sont énumérées à l'annexe VIII, auxquelles s'appliquera le calendrier prévu à ladite annexe.



## ARTICLE 12

Les dispositions relatives à la suppression des droits de douane à l'importation s'appliquent également aux droits de douane à caractère fiscal.

## ARTICLE 13

1. La Communauté supprime sur ses importations en provenance de Roumanie toute taxe d'effet équivalant à des droits de douane à l'importation, dès l'entrée en vigueur du présent accord.

2. La Roumanie supprime sur ses importations en provenance de la Communauté toute taxe d'effet équivalant à des droits de douane à l'importation, dès l'entrée en vigueur du présent accord, sauf en ce qui concerne les droits de 0,5% ad valorem perçus pour les formalités douanières qui seront abolis conformément au calendrier suivant :

- réduction à 0,25% ad valorem à la fin de la troisième année ;
- élimination au plus tard à la fin de la cinquième année qui suit l'entrée en vigueur du présent accord.

## ARTICLE 14

1. La Communauté et la Roumanie suppriment progressivement entre elles, avant la fin de la cinquième année suivant l'entrée en vigueur du présent accord au plus tard, les droits de douane à l'exportation et les taxes d'effet équivalent.

2. La Communauté supprime dès l'entrée en vigueur du présent accord ses restrictions quantitatives à l'exportation vers la Roumanie et toute mesure d'effet équivalent.

3. La Roumanie supprime dès l'entrée en vigueur du présent accord ses restrictions quantitatives à l'exportation vers la Communauté et toute mesure d'effet équivalent, à l'exception de celles énumérées à l'annexe IX, qui sont progressivement réduites et supprimées avant la fin de la cinquième année suivant l'entrée en vigueur du présent accord.

#### ARTICLE 15

Chaque partie se déclare disposée à réduire ses droits de douane à l'égard de l'autre partie selon un rythme plus rapide que celui qui est prévu aux articles 10 et 11, si la situation économique générale et la situation du secteur économique intéressé le lui permettent.

Le conseil d'association peut adresser aux deux parties des recommandations à cette fin.

#### ARTICLE 16

Le protocole n° 1 détermine le régime applicable aux produits textiles qui y sont mentionnés.

#### ARTICLE 17

Le protocole n° 2 détermine le régime applicable aux produits relevant du traité instituant la Communauté européenne du charbon et de l'acier.

## ARTICLE 18

1. Les dispositions du présent chapitre ne font pas obstacle au maintien, par la Communauté, d'un élément agricole dans les droits applicables aux marchandises dont la liste figure à l'annexe X relative aux marchandises originaires de Roumanie.

2. Les dispositions du présent chapitre ne font pas obstacle à l'introduction, par la Roumanie, d'un élément agricole dans les droits applicables aux marchandises dont la liste figure à l'annexe X relative aux marchandises originaires de la Communauté.

CHAPITRE IIAgriculture

## ARTICLE 19

1. Les dispositions du présent chapitre s'appliquent aux produits agricoles originaires de la Communauté et de Roumanie.

2. Par "produits agricoles", on entend les produits dont la liste figure aux chapitres 1 à 24 de la nomenclature combinée et les produits énumérés à l'annexe I, à l'exception, toutefois, des produits de la pêche, tels qu'ils sont définis par le règlement (CEE) n° 3687/91.

## ARTICLE 20

1. Le protocole n° 3 détermine le régime des échanges applicable aux produits agricoles transformés qui y sont énumérés.

## ARTICLE 21

1. La Communauté supprime, à la date d'entrée en vigueur du présent accord, les restrictions quantitatives à l'importation de produits agricoles originaires de Roumanie, maintenues en vertu du règlement (CEE) n° 3420/83 du Conseil, sous la forme existant à la date de la signature du présent accord.
2. Les produits agricoles originaires de Roumanie dont la liste figure aux annexes XIa et XIb bénéficient, à la date d'entrée en vigueur du présent accord, de la réduction des droits de douane et des prélèvements dans la mesure fixée dans les contingents de la Communauté et selon les conditions fixées à ladite annexe.
3. La Roumanie supprime les restrictions quantitatives à l'importation de produits agricoles originaires de la Communauté dès l'entrée en vigueur du présent accord.
4. La Communauté et la Roumanie s'accordent mutuellement les concessions prévues aux annexes XIIa, XIIb et XIII, sur une base harmonieuse et réciproque, conformément aux conditions qui y sont mentionnées.
5. En tenant compte de l'importance de leurs échanges de produits agricoles, de leur sensibilité particulière, des règles de la politique agricole commune de la Communauté, du rôle de l'agriculture dans l'économie roumaine et des conséquences des négociations commerciales multilatérales menées dans le cadre de l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce, la Communauté et la Roumanie examinent, au sein du conseil d'association, la possibilité de s'accorder de nouvelles concessions, produit par produit et sur une base harmonieuse et réciproque.

6. La Communauté et la Roumanie, conscientes de la nécessité d'harmoniser davantage leurs politiques agricoles et de l'objectif de la Roumanie de devenir membre de la Communauté, organisent régulièrement, au sein du conseil d'association, des consultations sur la stratégie et les modalités pratiques de leurs politiques respectives.

#### ARTICLE 22

Sans préjudice des autres dispositions du présent accord et notamment de son article 31, si, vu la sensibilité particulière des marchés agricoles, les importations de produits originaires de l'une des parties, qui font l'objet de concessions octroyées en vertu de l'article 21, entraînent une perturbation grave des marchés dans l'autre partie, les deux parties entament immédiatement des consultations afin de trouver une solution appropriée. Dans l'attente de cette solution, la partie concernée est autorisée à prendre les mesures qu'elle juge nécessaires.

### CHAPITRE III

#### Pêche

#### ARTICLE 23

Les dispositions du présent chapitre sont applicables aux produits de la pêche originaires de la Communauté et de Roumanie couverts par le règlement (CEE) n° 3687/81 portant organisation commune des marchés dans le secteur des produits de la pêche.

## ARTICLE 24

1. La Communauté et la Roumanie s'accordent mutuellement les concessions prévues aux annexes XIV et XV, sur une base harmonieuse et réciproque, conformément aux conditions qui y sont mentionnées. Les dispositions de l'article 21 paragraphe 5 sont applicables mutatis mutandis aux produits de la pêche.

2. Le conseil d'association examine la possibilité de conclure entre les parties un accord sur les produits de la pêche, lorsque les conditions nécessaires sont réunies.

CHAPITRE IVDispositions communes

## ARTICLE 25

Les dispositions du présent chapitre sont applicables aux échanges de tous les produits, sauf dispositions contraires prévues dans le présent chapitre ou dans les protocoles n°s 1, 2 et 3.

## ARTICLE 26

1. Aucun nouveau droit de douane à l'importation ou à l'exportation, ni taxe d'effet équivalent ne sont introduits dans les relations commerciales entre la Communauté et la Roumanie, et ceux qui sont déjà appliqués ne seront pas augmentés après la date d'entrée en vigueur du présent accord.

2. Aucune nouvelle restriction quantitative à l'importation ou à l'exportation ni mesure d'effet équivalent ne sont introduites dans les relations commerciales entre la

Communauté et la Roumanie, et les restrictions existantes ne seront pas rendues plus restrictives après la date d'entrée en vigueur du présent accord.

3. Tout nouveau droit de douane à l'importation ou à l'exportation, ou taxe d'effet équivalent ou augmentations de ceux-ci ou toute nouvelle restriction quantitative à l'importation ou à l'exportation ou mesure d'effet équivalent ou augmentations de ceux-ci, introduits par la Roumanie après le début des négociations seront abolis dès l'entrée en vigueur du présent accord.

4. Sans préjudice des concessions accordées en vertu de l'article 21, les dispositions des paragraphes 1 et 2 du présent article ne doivent en aucun cas faire obstacle à la poursuite des politiques agricoles de la Roumanie et de la Communauté, ni à l'adoption de mesures dans le cadre de ces politiques.

#### ARTICLE 27

1. Les deux parties s'abstiennent de toute mesure ou pratique de nature fiscale interne établissant directement ou indirectement une discrimination entre les produits de l'une des parties et les produits similaires originaires du territoire de l'autre partie.

2. Les produits exportés vers le territoire d'une des parties ne peuvent bénéficier de ristournes d'impositions intérieures supérieures aux impositions dont ils ont été frappés directement ou indirectement.

## ARTICLE 28

1. Le présent accord ne fait pas obstacle au maintien ou à l'établissement d'unions douanières, de zones de libre-échange ou de régimes de trafic frontalier, dans la mesure où ceux-ci n'ont pas pour effet de modifier le régime des échanges prévu par le présent accord.

2. Les parties se consultent au sein du conseil d'association en ce qui concerne les accords portant établissement d'unions douanières ou de zones de libre-échange et, le cas échéant, pour tous les problèmes importants liés à leur politique respective d'échanges avec des pays tiers. Notamment dans l'éventualité de l'adhésion d'un pays tiers à la Communauté, de telles consultations ont lieu afin de s'assurer qu'il est tenu compte des intérêts mutuels de la Communauté et de la Roumanie inscrits dans le présent accord.

## ARTICLE 29

Des mesures exceptionnelles de durée limitée qui dérogent aux dispositions de l'article 11 et de l'article 26 paragraphe 1 peuvent être prises par la Roumanie sous forme de droits de douane majorés.

Ces mesures ne peuvent s'appliquer qu'à des industries naissantes ou à certains secteurs en restructuration ou confrontés à de sérieuses difficultés, surtout lorsque ces difficultés entraînent de graves problèmes sociaux.

Les droits de douane à l'importation applicables en Roumanie aux produits originaires de la Communauté, introduits par ces mesures, ne doivent excéder 25 % ad valorem et doivent maintenir un élément de préférence pour les produits originaires de la Communauté. La valeur totale des



importations des produits soumis à ces mesures ne doit excéder 15 % des importations totales de la Communauté en produits industriels tels qu'ils sont définis au chapitre I, au cours de la dernière année pour laquelle des statistiques sont disponibles en produits industriels.

Ces mesures sont appliquées pour une période n'excédant pas cinq ans, à moins qu'une durée plus longue ne soit autorisée par le conseil d'association. Elles cessent d'être applicables au plus tard à l'expiration de la période de transition.

De telles mesures ne peuvent être introduites pour un produit s'il s'est écoulé plus de trois ans depuis l'élimination de tous les droits et restrictions quantitatives ou taxes ou mesures d'effet équivalent concernant ledit produit.

La Roumanie informe le conseil d'association de toute mesure exceptionnelle qu'elle envisage d'adopter et, à la demande de la Communauté, des consultations sont organisées au sein du conseil d'association à propos de telles mesures et des secteurs qu'elles visent avant leur mise en application. Lorsqu'elle adopte de telles mesures, la Roumanie présente au conseil d'association le calendrier pour la suppression des droits de douane introduits en vertu du présent article. Ce calendrier prévoit l'élimination progressive de ces droits par tranches annuelles égales à partir, au plus tard, de la fin de la deuxième année après leur introduction. Le conseil d'association peut décider d'un calendrier différent.

#### ARTICLE 30

Si l'une des parties constate dans ses relations avec l'autre partie des pratiques de dumping au sens de l'article VI de l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce, elle peut prendre des mesures appropriées contre ces pratiques,

conformément à l'accord relatif à la mise en oeuvre de l'article VI de l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce, à sa législation propre y relative, dans les conditions et selon les procédures prévues à l'article 34.

#### ARTICLE 31

Lorsque l'augmentation des importations d'un produit donné se fait dans des quantités et dans des conditions telles qu'elle provoque ou risque de provoquer :

- un préjudice grave aux producteurs nationaux de produits similaires ou directement concurrentiels sur le territoire de l'une des parties contractantes, ou
- de graves perturbations dans un secteur économique ou des difficultés pouvant se traduire par une grave détérioration de la situation économique d'une région,

la Communauté ou la Roumanie peuvent prendre les mesures appropriées dans les conditions et selon les procédures prévues à l'article 34.

#### ARTICLE 32

Si le respect des dispositions des articles 14 et 26 entraîne :

- i) la réexportation vers un pays tiers d'un produit qui fait l'objet, dans la partie exportatrice, de restrictions quantitatives, de droits de douane à l'exportation ou de mesures d'effet équivalent,

ou

ii) une pénurie grave, ou un risque en ce sens, d'un produit essentiel pour la partie exportatrice,

et lorsque les situations décrites ci-dessus provoquent ou risquent de provoquer des difficultés majeures pour la partie exportatrice, cette dernière peut prendre les mesures appropriées, dans les conditions et selon les procédures prévues à l'article 34. Ces mesures doivent être non discriminatoires et elles doivent être éliminées lorsque les conditions ne justifient plus leur maintien.

#### ARTICLE 33

Les Etats membres et la Roumanie ajustent progressivement tous les monopoles d'Etat à caractère commercial de manière à garantir que, pour la fin de la cinquième année suivant l'entrée en vigueur du présent accord, il ne subsiste plus de discrimination en ce qui concerne les conditions d'approvisionnement et de commercialisation des marchandises entre les ressortissants des Etats membres et de Roumanie. Le conseil d'association est informé des mesures adoptées pour mettre en oeuvre cet objectif.

#### ARTICLE 34

1. Si la Communauté ou la Roumanie soumet les importations de produits susceptibles de provoquer les difficultés visées à l'article 31 à une procédure administrative ayant pour objet de fournir rapidement des informations concernant l'évolution des flux commerciaux, elle en informe l'autre partie.

2. Dans les cas visés aux articles 30, 31 et 32, avant de prendre les mesures qui y sont prévues ou, dès que possible, dans les cas auxquels s'applique le paragraphe 3 point d), la Communauté ou la Roumanie fournit au conseil d'association toutes les informations pertinentes en vue de rechercher une solution acceptable pour les deux parties.

Les mesures qui apportent le moins de perturbation au fonctionnement du présent accord doivent être choisies par priorité.

Les mesures de sauvegarde sont immédiatement notifiées au conseil d'association et font l'objet, au sein de celui-ci, de consultations périodiques, notamment en vue de leur suppression dès que les circonstances le permettent.

3. Pour la mise en oeuvre du paragraphe 2, les dispositions suivantes sont applicables :

- a) en ce qui concerne l'article 31, les difficultés provenant de la situation visée audit article sont notifiées pour examen au conseil d'association, qui peut prendre toute décision utile pour y mettre fin.

Si le conseil d'association ou la partie exportatrice n'a pas pris de décision mettant fin aux difficultés ou qu'il n'a pas été trouvé de solution satisfaisante dans les 30 jours, la partie importatrice peut adopter les mesures appropriées pour résoudre le problème. Ces mesures ne doivent pas excéder la portée indispensable pour remédier aux difficultés qui se sont manifestées ;

- b) en ce qui concerne l'article 30, le conseil d'association doit être informé du cas de dumping dès que les autorités de la partie importatrice ont entamé l'enquête. S'il n'a pas été mis fin au dumping, ou si aucune autre solution

satisfaisante n'est intervenue dans les 30 jours suivant la notification de l'affaire au conseil d'association, la partie importatrice peut adopter les mesures appropriées ;

- c) en ce qui concerne l'article 32, les difficultés provenant des situations visées audit article sont notifiées pour examen au conseil d'association.

Le conseil d'association peut prendre toute décision utile pour mettre fin aux difficultés. S'il n'a pas pris de décision dans les 30 jours suivant celui où le problème lui a été notifié, la partie exportatrice peut appliquer les mesures appropriées à l'exportation du produit concerné ;

- d) lorsque des circonstances exceptionnelles nécessitant une action immédiate rendent l'information ou l'examen préalable impossible, la Communauté ou la Roumanie peut, dans les situations précisées aux articles 30, 31 et 32, appliquer immédiatement, à titre provisoire, les mesures de sauvegarde strictement nécessaires pour faire face à la situation, et le conseil d'association est immédiatement informé.

#### ARTICLE 35

Le protocole n° 4 fixe les règles d'origine pour l'application des préférences tarifaires prévues par le présent accord.

#### ARTICLE 36

Le présent accord ne fait pas obstacle aux interdictions ou restrictions d'importation, d'exportation ou de transit justifiées par des raisons de moralité publique, d'ordre public ou de sécurité publique, de protection de la santé et de la vie des personnes et des animaux ou de préservation des

végétaux, de protection des ressources naturelles, de protection des trésors nationaux ayant une valeur artistique, historique ou archéologique ou de protection de la propriété intellectuelle, industrielle et commerciale, ni aux réglementations relatives à l'or et à l'argent. Toutefois, ces interdictions ou restrictions ne doivent constituer ni un moyen de discrimination arbitraire, ni une restriction déguisée au commerce entre les parties contractantes.

#### ARTICLE 37

Le protocole n° 5 fixe les dispositions spécifiques applicables aux échanges entre la Roumanie, d'une part, et l'Espagne et le Portugal, d'autre part.

#### TITRE IV

##### CIRCULATION DES TRAVAILLEURS.

##### DROIT D'ETABLISSEMENT, PRESTATION DE SERVICES

#### CHAPITRE I

##### Circulation des travailleurs

#### ARTICLE 38

1. Sous réserve des conditions et modalités applicables dans chaque Etat membre :

- le traitement des travailleurs de nationalité roumaine légalement employés sur le territoire d'un Etat membre ne doit faire l'objet d'aucune discrimination fondée sur la

nationalité, en ce qui concerne les conditions de travail, de rémunération ou de licenciement, par rapport aux ressortissants dudit Etat membre ;

- le conjoint et les enfants d'un travailleur légalement employé sur le territoire d'un Etat membre qui y résident légalement, à l'exception des travailleurs saisonniers et des travailleurs arrivés sous le couvert d'accords bilatéraux au sens de l'article 42, sauf dispositions contraires desdits accords, ont accès au marché de l'emploi de cet Etat membre pendant la durée du séjour professionnel autorisé du travailleur.

2. La Roumanie doit, sous réserve des conditions et modalités applicables dans ce pays, accorder le traitement visé au paragraphe 1 aux travailleurs ressortissants d'un Etat membre légalement employés sur son territoire ainsi qu'à leurs conjoints et enfants résidant légalement sur son territoire.

#### ARTICLE 39

1. Afin de coordonner les régimes de sécurité sociale s'appliquant aux travailleurs de nationalité roumaine légalement employés sur le territoire d'un Etat membre et aux membres de leurs familles y résidant légalement, sous réserve des conditions et modalités applicables dans chaque Etat membre :

- toutes les périodes d'assurance, d'emploi ou de résidence accomplies par lesdits travailleurs dans les différents Etats membres sont additionnées aux fins de la constitution des droits à pensions et rentes de retraite, d'invalidité et de survie et aux fins des soins médicaux pour eux-mêmes et leurs familles ;

- toutes les pensions et rentes de retraite, de survie, d'accident du travail ou de maladie professionnelle ou d'invalidité en résultant, à l'exception des prestations non contributives, bénéficient du libre transfert au taux applicable en vertu de la législation du ou des Etats membres débiteurs ;
  
- les travailleurs en question reçoivent des allocations familiales pour les membres de leurs familles visés ci-dessus.

2. La Roumanie accorde aux travailleurs ressortissants d'un Etat membre et légalement employés sur son territoire et aux membres de leurs familles y séjournant légalement un traitement similaire à celui exposé aux deuxième et troisième alinéas du paragraphe 1.

#### ARTICLE 40

1. Le conseil d'association arrête les dispositions permettant d'assurer l'application de l'objectif énoncé à l'article 39.
  
2. Le conseil d'association arrête les modalités d'une coopération administrative assurant les garanties de gestion et de contrôle nécessaires à l'application des dispositions visées au paragraphe 1.

#### ARTICLE 41

Les dispositions adoptées par le conseil d'association conformément à l'article 40 ne doivent affecter en rien les droits ou obligations résultant d'accords bilatéraux liant la Roumanie et les Etats membres, lorsque ces accords offrent un traitement plus favorable aux ressortissants de la Roumanie et des Etats membres.



## ARTICLE 42

1. Compte tenu de la situation sur le marché de l'emploi de l'Etat membre, sous réserve de l'application de sa législation et du respect des règles en vigueur dans ledit Etat membre en matière de mobilité des travailleurs :

- les possibilités d'accès à l'emploi accordées par les Etats membres aux travailleurs roumains en vertu d'accords bilatéraux devraient être préservées et, si possible, améliorées ;
- les autres Etats membres examinent la possibilité de conclure des accords similaires.

2. Le conseil d'association examine l'octroi d'autres améliorations, y compris les possibilités d'accès à la formation professionnelle, conformément aux règles et procédures en vigueur dans les Etats membres et compte tenu de la situation du marché de l'emploi dans les Etats membres et dans la Communauté.

## ARTICLE 43

Pendant la seconde étape visée à l'article 7, ou plus tôt s'il en est ainsi décidé, le conseil d'association examine d'autres moyens d'améliorer la circulation des travailleurs, compte tenu notamment de la situation sociale et économique en Roumanie et de la situation de l'emploi dans la Communauté. Le conseil d'association émet des recommandations à cette fin.

## ARTICLE 44

En vue de favoriser le redéploiement de la main-d'oeuvre qu'impose la restructuration économique en Roumanie, la Communauté offre une assistance technique pour la mise en place en Roumanie d'un régime de sécurité sociale convenable, comme le prévoit l'article 89.

CHAPITRE IIEtablissement

## ARTICLE 45

1. Dès l'entrée en vigueur du présent accord, chaque Etat membre réserve à l'établissement de sociétés et de ressortissants roumains et à l'activité de sociétés et de ressortissants roumains établis sur son territoire un traitement non moins favorable que celui accordé à ses propres sociétés et ressortissants, à l'exception des secteurs visés à l'annexe XVI.

2. Sans préjudice des dispositions du paragraphe 3, la Roumanie réserve, dès l'entrée en vigueur du présent accord, à l'établissement de sociétés et de ressortissants communautaires et aux opérations de sociétés et de ressortissants communautaires sur son territoire un traitement non moins favorable que celui accordé à ses propres ressortissants et sociétés, à l'exception des secteurs visés à l'annexe XVII. Si les lois et réglementations appliquées en Roumanie à l'entrée en vigueur du présent accord, ne réserve pas un tel traitement à certaines activités économiques de sociétés et de ressortissants communautaires établis sur son territoire, la Roumanie les amende de manière à garantir un tel traitement au plus tard à la fin de la cinquième année suivant l'entrée en vigueur du présent accord.

3. Pour les secteurs visés à l'annexe XVIII, à l'exception des activités bancaires visées par la loi n° 33 de 1991, la Roumanie réserve progressivement et au plus tard à la fin de la période de transition visée à l'article 7, à l'établissement de sociétés et de ressortissants communautaires un traitement non moins favorable que celui accordé à ses propres ressortissants et sociétés. En ce qui concerne les activités bancaires susmentionnées, un tel traitement leur est réservé au plus tard à la fin de la cinquième année suivant l'entrée en vigueur du présent accord.

4. Pendant les périodes de transition visées aux paragraphes 2 et 3, la Roumanie n'adopte aucune nouvelle réglementation ou mesure qui introduise une discrimination en ce qui concerne l'établissement et les opérations de sociétés et de ressortissants communautaires sur son territoire par comparaison à ses propres sociétés et ressortissants.

5. Aux fins du présent accord, on entend par :

a) "établissement" :

- i) en ce qui concerne les ressortissants, le droit d'accéder à des activités économiques et de les exercer en tant qu'indépendants et celui de créer et de diriger des sociétés, en particulier des sociétés qu'ils contrôlent effectivement. La qualité d'indépendant et de chef d'entreprise commerciale ne confère ni le droit de chercher ou d'accepter un emploi salarié sur le marché de l'emploi d'une autre partie ni l'accès au marché de l'emploi d'une autre partie. Les dispositions du présent chapitre ne s'appliquent pas aux personnes qui ne sont pas exclusivement indépendantes ;

- ii) en ce qui concerne les sociétés, le droit d'accéder à des activités économiques et de les exercer par la création et la gestion de filiales, de succursales et d'agences ;
- b) "filiale" d'une société : une société effectivement contrôlée par la première société ;
- c) "activités économiques" : notamment les activités à caractère industriel, commercial, artisanal ainsi que les activités des professions libérales.

6. Le conseil d'association examine régulièrement la possibilité d'accélérer l'application du traitement national aux secteurs visés à l'annexe XVIII et l'inclusion des domaines ou matières énumérés aux annexes XVI et XVII dans le champ d'application des dispositions des paragraphes 1, 2, 3 et 4 du présent article. Ces annexes peuvent être modifiées par décision du conseil d'association.

A l'expiration de la période de transition visée aux paragraphes 2 et 3, le conseil d'association peut, à titre exceptionnel, à la demande de la Roumanie et si la situation l'exige, décider de proroger, pour certains domaines ou matières, ces périodes de transition pour une durée limitée.

7. Nonobstant les dispositions du présent article, les sociétés communautaires établies sur le territoire roumain ont, à partir de l'entrée en vigueur du présent accord, le droit d'acquérir, d'utiliser, de louer et de vendre des biens immeubles et, en ce qui concerne les biens publics, les terres et les zones forestières, le droit de les affermer, lorsque cela est directement nécessaire à l'exercice des activités économiques pour lesquelles elles se sont établies. Ce droit n'inclut pas l'établissement d'agences immobilières ou de commerces de ressources naturelles.

La Roumanie accorde ces droits aux filiales et agences de sociétés communautaires établies en Roumanie au plus tard à la fin de la cinquième année qui suit l'entrée en vigueur du présent accord.

La Roumanie accorde ces droits aux ressortissants communautaires exerçant une activité indépendante en Roumanie au plus tard à la fin de la période de transition visée à l'article 7.

#### ARTICLE 46

1. Sous réserve des dispositions de l'article 45, à l'exception des services financiers décrits à l'annexe XVIII, chacune des parties contractantes peut réglementer l'établissement et l'activité des sociétés et ressortissants sur son territoire, à condition que ces réglementations n'entraînent aucune discrimination des sociétés et ressortissants de l'autre partie par rapport à ses propres sociétés et ressortissants.

2. En ce qui concerne les services financiers décrits à l'annexe XVIII, le présent accord ne préjuge pas du droit des parties à adopter les mesures nécessaires à la mise en oeuvre de leur politique monétaire ou des règles prudentielles permettant de garantir la protection des investisseurs, des déposants, des preneurs d'assurance ou des fiduciaires ou de préserver l'intégrité et la stabilité du système financier. Ces mesures ne doivent entraîner aucune discrimination fondée sur la nationalité des sociétés et ressortissants d'une partie par rapport aux sociétés et ressortissants de l'autre partie.

## ARTICLE 47

Afin de faciliter aux ressortissants de la Communauté et aux ressortissants roumains l'accès aux activités professionnelles réglementées et leur exercice en Roumanie et dans la Communauté, le conseil d'association examine les dispositions qu'il est nécessaire de prendre pour une reconnaissance mutuelle des qualifications. Il peut prendre toutes les mesures nécessaires à cette fin.

## ARTICLE 48

Les dispositions de l'article 46 ne font pas obstacle à l'application, par une partie contractante, des règles spécifiques concernant l'établissement et les activités sur son territoire de succursales et d'agences de sociétés de l'autre partie, non constituées sur le territoire de la première, qui sont justifiées par des différences juridiques ou techniques entre ces succursales et agences et celles des sociétés constituées sur son territoire ou, en ce qui concerne les services financiers, pour des raisons prudentielles. La différence de traitement ne va pas au-delà de ce qui est strictement nécessaire par suite de ces différences juridiques ou techniques ou, en ce qui concerne les services financiers décrits à l'annexe XVIII, pour des raisons prudentielles.

## ARTICLE 49

1. Aux fins du présent accord, on entend par "société de la Communauté" et "société roumaine" : respectivement une société constituée en conformité avec la législation d'un Etat membre ou de la Roumanie et ayant son siège statutaire, son administration centrale ou son principal établissement sur le territoire de la Communauté ou de la Roumanie. Toutefois, si

la société, constituée en conformité avec la législation d'un Etat membre ou de la Roumanie, n'a que son siège statutaire sur le territoire de la Communauté ou de la Roumanie, son activité doit avoir un lien effectif et continu avec l'économie de l'un des Etats membres ou de la Roumanie.

2. En ce qui concerne le transport maritime international, bénéficient également des dispositions du présent chapitre et du chapitre III du présent titre, les ressortissants ou les compagnies de navigation des Etats membres ou de la Roumanie établis hors de la Communauté ou de la Roumanie et contrôlés par des ressortissants d'un Etat membre ou de la Roumanie si leurs navires sont immatriculés dans cet Etat membre ou en Roumanie conformément à leur législation respective.

3. Aux fins du présent accord, on entend par "ressortissant de la Communauté" et "ressortissant roumain" : une personne physique ressortissante respectivement de l'un des Etats membres ou de la Roumanie.

4. Les dispositions du présent accord ne préjugent pas de l'application, par chaque partie, de toute mesure nécessaire pour éviter que les mesures qu'elle a prises concernant l'accès des pays tiers à son marché ne soient contournées par le biais des dispositions du présent accord.

#### ARTICLE 50

Aux fins de l'application du présent accord, on entend par "services financiers" : les activités décrites à l'annexe XVIII. Le conseil d'association peut étendre ou modifier la portée de ladite annexe.

## ARTICLE 51

Au cours des cinq premières années suivant la date d'entrée en vigueur du présent accord, la Roumanie peut instaurer des mesures qui dérogent aux dispositions du présent chapitre pour ce qui est de l'établissement des sociétés et des ressortissants de la Communauté, si certaines industries :

- sont en cours de restructuration, ou
- sont confrontées à de graves difficultés, notamment lorsque ces dernières entraînent de graves problèmes sociaux en Roumanie, ou
- sont exposées à la suppression ou à une réduction draconienne de la part de marché totale détenue par des sociétés ou des ressortissants roumains dans une industrie ou un secteur donné en Roumanie, ou
- sont des industries nouvellement apparues en Roumanie.

Ces mesures :

- i) cessent d'être appliquées au plus tard deux ans après l'expiration de la cinquième année suivant l'entrée en vigueur du présent accord ;
- ii) sont raisonnables et nécessaires afin de remédier à la situation, et
- iii) se rapportent exclusivement aux établissements qui seront créés en Roumanie après l'entrée en vigueur de ces mesures et n'introduisent pas de discrimination à l'encontre des activités des sociétés ou des ressortissants de la Communauté déjà établis en Roumanie au moment de l'adoption d'une mesure donnée, par rapport aux sociétés ou aux ressortissants roumains.



A la demande de la Roumanie et si cela s'avère nécessaire, le conseil d'association peut exceptionnellement décider de prolonger la période visée au point i) pour un secteur donné et pour une période limitée ne dépassant pas la durée de la période de transition prévue à l'article 7.

En élaborant et en appliquant ces mesures, la Roumanie octroie, toutes les fois que cela est possible, un traitement préférentiel aux sociétés et aux ressortissants de la Communauté, et ce traitement ne doit, en aucun cas, être moins favorable que celui accordé aux sociétés ou aux ressortissants d'un pays tiers.

La Roumanie consulte le conseil d'association avant l'adoption de ces mesures et elle ne les applique pas avant un délai d'un mois après la notification au conseil d'association des mesures concrètes qu'elle adoptera, sauf si la menace de dommages irréparables nécessite de prendre des mesures d'urgence ; dans ce cas, la Roumanie consulte le conseil d'association immédiatement après leur adoption.

A l'expiration de la cinquième année suivant l'entrée en vigueur du présent accord, la Roumanie ne peut adopter ces mesures qu'avec l'autorisation du conseil d'association et selon les conditions déterminées par ce dernier.

#### ARTICLE 52

1. Les dispositions du présent chapitre ne s'appliquent pas aux services de transport aérien, de navigation intérieure et de cabotage maritime.

2. Le conseil d'association peut faire des recommandations en vue d'améliorer l'établissement et l'exercice des activités dans les secteurs couverts par le paragraphe 1.

## ARTICLE 53

1. Par dérogation aux dispositions du chapitre I du présent titre, les bénéficiaires des droits d'établissement octroyés respectivement par la Roumanie et la Communauté ont le droit d'employer ou de faire employer par l'une de leurs filiales, en conformité avec la législation en vigueur dans le pays d'établissement hôte, sur le territoire de la Roumanie et de la Communauté respectivement, des ressortissants des Etats membres de la Communauté et de la Roumanie, à condition que ces personnes fassent partie du personnel de base défini au paragraphe 2 du présent article et qu'elles soient exclusivement employées par ces bénéficiaires ou leurs filiales. Les permis de séjour et de travail de ces personnes ne couvrent que la période d'emploi.

2. Le personnel de base des firmes bénéficiaires des droits d'établissement, ci-après dénommées "firmes", est composé :

- a) des cadres supérieurs d'une firme, dont la fonction principale consiste à gérer cette dernière, sous le contrôle ou la direction générale du conseil d'administration ou des actionnaires, leur fonction consistant à :
- diriger la firme, un service ou une section de la firme ;
  - surveiller et contrôler le travail des autres membres du personnel exerçant des fonctions de surveillance ou de gestion ;
  - engager et licencier ou recommander d'engager et de licencier du personnel ou prendre d'autres mesures concernant le personnel, en vertu des pouvoirs qui leur sont conférés ;

- b) des personnes employées par une firme, qui possèdent :
- des compétences pour un type de travail ou d'activité nécessitant des connaissances techniques spécifiques ;
  - des connaissances essentielles concernant le service, les équipements de recherche, les technologies ou la gestion de la firme.

Ces personnes peuvent comprendre des membres des professions agréées, mais ne sont pas limitées à ces dernières.

Chaque personne visée ci-dessus doit avoir été employée par la firme concernée pendant au moins un an avant d'être détachée par cette dernière.

#### ARTICLE 54

1. Les dispositions du présent chapitre s'appliquent dans les limites justifiées par des raisons d'ordre public, de sécurité publique ou de santé publique.
2. Elles ne s'appliquent pas aux activités qui, sur le territoire de chaque partie, sont, fût-ce à titre occasionnel, liées à l'exercice de l'autorité publique.

#### ARTICLE 55

Les sociétés qui sont contrôlées et exclusivement détenues conjointement par des sociétés ou des ressortissants roumains et des sociétés ou des ressortissants de la Communauté bénéficient également des dispositions du présent chapitre et du chapitre III du présent titre.

## CHAPITRE III

Prestation de services entre la Communauté et la Roumanie

## ARTICLE 56

1. Les parties s'engagent, conformément aux dispositions du présent chapitre, à prendre les mesures nécessaires pour autoriser progressivement la prestation de services par les sociétés ou les ressortissants de la Communauté ou de la Roumanie qui sont établis dans une partie autre que celle du destinataire des services, et ce compte tenu de l'évolution du secteur des services dans les deux parties.

2. Parallèlement au processus de libéralisation visé au paragraphe 1 et sous réserve des dispositions de l'article 59 paragraphe 1, les parties autorisent la circulation temporaire des personnes physiques fournissant un service ou employées par un prestataire de service comme personnel de base au sens de l'article 53 paragraphe 2, y compris les personnes physiques qui représentent une société ou un ressortissant de la Communauté ou de la Roumanie et qui veulent entrer temporairement sur le territoire afin de négocier la vente de services ou de conclure des accords de vente de services pour un prestataire, sous réserve que ces représentants ne se livrent pas à des ventes directes au grand public ou ne fournissent pas eux-mêmes de services.

3. Le conseil d'association prend les mesures nécessaires à la mise en oeuvre progressive des dispositions du paragraphe 1 du présent article.

## ARTICLE 57

En ce qui concerne la prestation de services de transport entre la Communauté et la Roumanie, les dispositions suivantes remplacent celles de l'article 56 :

1) en ce qui concerne le transport maritime international, les parties s'engagent à appliquer de manière effective le principe du libre accès au marché et au trafic sur une base commerciale.

a) La disposition précitée ne préjuge pas des droits et obligations relevant du code de conduite des conférences maritimes des Nations Unies<sup>1</sup> appliqué par l'une ou l'autre des parties au présent accord.

Les compagnies hors conférence sont libres d'agir en concurrence avec une conférence, pour autant qu'elles adhèrent au principe de la concurrence loyale sur une base commerciale.

b) Les parties affirment leur adhésion au principe de la libre concurrence pour le commerce des vrac secs et liquides ;

2) en appliquant les principes du point 1), les parties :

a) s'abstiennent d'introduire, dans les accords bilatéraux futurs avec les pays tiers, des clauses de partage des cargaisons, sauf dans les circonstances exceptionnelles où des compagnies de navigation de l'une ou l'autre partie au présent accord n'auraient pas, autrement, la possibilité de participer au trafic à destination et en provenance du pays tiers concerné ;

---

<sup>1</sup> Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1334, p. 15, et vol. 1365, p. 360 (procès-verbal de rectification des textes authentiques anglais et français).

- b) interdisent, dans les accords bilatéraux futurs, les clauses de partage des cargaisons concernant les vrac secs et liquides ;
- c) abolissent, dès l'entrée en vigueur du présent accord, toutes les mesures unilatérales, les entraves administratives, techniques et autres qui pourraient avoir des effets restrictifs ou discriminatoires sur la libre prestation des services dans le transport maritime international ;
- 3) afin d'assurer un développement coordonné et une libéralisation progressive des transports entre les parties, adaptés à leurs besoins commerciaux réciproques, les conditions d'accès réciproque au marché des transports aériens et terrestres font l'objet d'accords spéciaux qui seront négociés entre les parties après l'entrée en vigueur du présent accord ;
- 4) avant la conclusion des accords visés au point 3), les parties ne prennent aucune mesure, ni n'engagent aucune action susceptible d'engendrer une situation plus restrictive ou plus discriminatoire que celle prévalant avant l'entrée en vigueur du présent accord ;
- 5) pendant la période de transition, la Roumanie adapte progressivement sa législation, y compris les règles administratives, techniques et autres, à la législation communautaire existant à tout moment dans le domaine du transport aérien et terrestre, dans la mesure où cela contribue à la libéralisation et à l'accès réciproque aux marchés des parties et facilite la circulation des voyageurs et des marchandises ;

- 6) au fur et à mesure que les parties progresseront dans la réalisation des objectifs du présent chapitre, le conseil d'association examinera les moyens de créer les conditions nécessaires pour améliorer la libre prestation des services de transport aérien et terrestre.

#### ARTICLE 58

Les dispositions de l'article 54 s'appliquent aux matières faisant l'objet du présent chapitre.

### CHAPITRE IV

#### Dispositions générales

#### ARTICLE 59

1. Aux fins de l'application du titre IV du présent accord, aucune disposition de l'accord ne fait obstacle à l'application, par les parties, de leurs lois et réglementations concernant l'admission et le séjour, le travail, les conditions de travail, l'établissement des personnes physiques et la prestation de services, à condition que n'en soient pas réduits à néant ou compromis les avantages que retire l'une des parties d'une disposition spécifique du présent accord. Cette disposition ne préjuge pas de l'application de l'article 54.

2. Les dispositions des chapitres II, III et IV du titre IV sont adaptées par décision du conseil d'association à la lumière du résultat des négociations sur les services qui se déroulent dans le cadre de l'Uruguay Round et notamment de manière à ce que le traitement que les parties s'accordent mutuellement en vertu d'une disposition quelconque du présent

accord ne soit pas moins favorable que celui prévu par les dispositions d'un futur accord général sur le commerce et les services (GATS)<sup>1</sup>.

3. L'exclusion des sociétés et des ressortissants de la Communauté établis en Roumanie conformément aux dispositions du chapitre II du titre IV de l'aide publique octroyée par la Roumanie en matière d'enseignement, de santé, de services sociaux et culturels est réputée compatible, pour la durée de la période de transition visée à l'article 7, avec les dispositions du titre IV et avec les règles de concurrence visées au titre V.

## TITRE V

### PAIEMENTS, CAPITAUX, CONCURRENCE ET AUTRES DISPOSITIONS ECONOMIQUES, RAPPROCHEMENT DES LEGISLATIONS

#### CHAPITRE I

##### Paiements courants et circulation des capitaux

#### ARTICLE 60

Les parties contractantes s'engagent à autoriser, dans une monnaie librement convertible, tous paiements relevant de la balance des transactions courantes, dans la mesure où les transactions qui en sont à l'origine concernent la circulation, libérée conformément au présent accord, de marchandises, de services ou de personnes entre les parties.

---

<sup>1</sup> Voir « Accord de Marrakech instituant l'Organisation mondiale du commerce », Nations Unies, *Recueil des Traités*, vols. 1867, 1868 et 1869, n° I-31874.



## ARTICLE 61

1. En ce qui concerne les transactions relevant de la balance des capitaux, les Etats membres et la Roumanie assurent, à partir de l'entrée en vigueur du présent accord, la libre circulation des capitaux concernant les investissements directs effectués dans des sociétés constituées conformément à la législation du pays hôte et les investissements effectués conformément aux dispositions du chapitre II du titre IV, ainsi que la liquidation ou le rapatriement de ces investissements et de tout bénéfice en découlant.

2. Par dérogation à la disposition précitée, cette liberté de circulation, de liquidation et de rapatriement est assurée avant la fin de la première étape visée à l'article 7 pour tous les investissements liés à l'établissement de ressortissants de la Communauté exerçant une activité indépendante en Roumanie conformément au chapitre II du titre IV.

3. Sans préjudice du paragraphe 1, les Etats membres, à partir de l'entrée en vigueur du présent accord, et la Roumanie, à compter de la fin de la cinquième année suivant l'entrée en vigueur du présent accord, s'abstiennent d'introduire de nouvelles restrictions de change affectant les mouvements de capitaux et les paiements courants afférents à ces mouvements entre les résidents de la Communauté et de la Roumanie, et de rendre les arrangements existants plus restrictifs.

4. Les parties se consultent en vue de faciliter la circulation des capitaux entre la Communauté et la Roumanie, et de promouvoir ainsi les objectifs du présent accord.

## ARTICLE 62

1. Au cours des cinq années suivant l'entrée en vigueur du présent accord, les parties contractantes prennent les mesures permettant de créer les conditions nécessaires à l'application progressive ultérieure de la réglementation communautaire relative à la libre circulation des capitaux.

2. A la fin de la cinquième année suivant l'entrée en vigueur du présent accord, le conseil d'association examine les moyens permettant l'application intégrale de la réglementation communautaire relative à la circulation des capitaux.

## ARTICLE 63

En référence aux dispositions du présent chapitre et par dérogation aux dispositions de l'article 65, tant que la convertibilité totale de la monnaie roumaine au sens de l'article VIII du Fonds monétaire international (FMI)<sup>1</sup> n'a pas été instaurée, la Roumanie peut, dans des circonstances exceptionnelles, appliquer des restrictions de change liées à l'octroi ou à l'obtention de crédits à court et moyen termes, dans la mesure où ces restrictions lui sont imposées pour l'octroi de tels crédits et sont autorisées conformément à son statut au sein du FMI.

La Roumanie applique ces restrictions de manière non discriminatoire et en veillant à ce qu'elles perturbent le moins possible le présent accord. La Roumanie informe rapidement le conseil d'association de l'adoption de ces mesures et de toute modification y relative.

---

<sup>1</sup> Voir « Accord relatif au Fonds monétaire international et Accord relatif à la Banque internationale pour la reconstruction et le développement » dans le *Recueil des Traités* des Nations Unies, vol. 2, p. 39.

CHAPITRE IIConcurrence et autres dispositions économiques

## ARTICLE 64

1. Sont incompatibles avec le bon fonctionnement du présent accord, dans la mesure où ils sont susceptibles d'affecter les échanges entre la Communauté et la Roumanie :

- i) tous accords entre entreprises, toutes décisions d'associations d'entreprises et toutes pratiques concertées entre entreprises, qui ont pour objet ou pour effet d'empêcher, de restreindre ou de fausser le jeu de la concurrence ;
- ii) l'exploitation abusive par une ou plusieurs entreprises d'une position dominante sur l'ensemble du territoire de la Communauté ou de la Roumanie ou dans une partie substantielle de celui-ci ;
- iii) toute aide publique qui fausse ou menace de fausser la concurrence en favorisant certaines entreprises ou la production de certains biens.

2. Toute pratique contraire au présent article est évaluée sur la base des critères découlant de l'application des règles des articles 85, 86 et 92 du traité instituant la Communauté économique européenne.

3. Dans un délai de trois ans à compter de l'entrée en vigueur du présent accord, le conseil d'association adopte les réglementations nécessaires à la mise en oeuvre des paragraphes 1 et 2.

4. a) Aux fins de l'application de la disposition du paragraphe 1 point iii), les parties conviennent que, pendant les cinq premières années suivant l'entrée en vigueur du présent accord, toute aide publique octroyée par la Roumanie est évaluée en tenant compte du fait que ce pays est considéré comme une zone identique aux zones de la Communauté décrites à l'article 92 paragraphe 3 point a) du traité instituant la Communauté économique européenne. Le conseil d'association, tenant compte de la situation économique de la Roumanie, décide si cette période doit être prorogée pour de nouvelles périodes de cinq ans.

b) Chaque partie assure la transparence dans le domaine de l'aide publique, en informant, entre autres, annuellement l'autre partie du montant total et de la répartition de l'aide accordée, et en fournissant, sur demande, des informations sur les régimes d'aide. A la demande d'une partie, l'autre partie fournit des informations sur certains cas particuliers d'aide publique.

5. En ce qui concerne les produits visés aux chapitres II et III du titre III :

- la disposition du paragraphe 1 point iii) ne s'applique pas ;
- toute pratique contraire au paragraphe 1 point i) doit être évaluée conformément aux critères fixés par la Communauté sur la base des articles 42 et 43 du traité instituant la Communauté économique européenne et notamment de ceux fixés dans le règlement n° 26/1962 du Conseil.

6. Si la Communauté ou la Roumanie estime qu'une pratique donnée est incompatible avec le paragraphe 1 et :

- n'est pas conforme aux règles d'application visées au paragraphe 3, ou,
- en l'absence de telles règles, qu'une telle pratique cause ou menace de causer un préjudice grave aux intérêts de l'autre partie ou un préjudice important à son industrie nationale, y compris à son industrie des services,

elle peut prendre les mesures appropriées après consultation au sein du conseil d'association ou trente jours ouvrables après avoir saisi ledit conseil.

Dans le cas de pratiques incompatibles avec le paragraphe 1 point iii) du présent article, ces mesures appropriées ne peuvent, lorsque l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce leur est applicable, être adoptées qu'en conformité avec les procédures et selon les conditions fixées par ce dernier ou par tout autre instrument bilatéral qui s'y réfère.

7. Sans préjudice des dispositions contraires adoptées conformément au paragraphe 3, les parties procèdent à des échanges d'informations dans les limites autorisées par le secret professionnel et le secret d'affaires.

8. Le présent article ne s'applique pas aux produits couverts par le traité instituant la Communauté économique du charbon et de l'acier, qui font l'objet du protocole n° 2.

## ARTICLE 65

1. Les parties évitent d'adopter des mesures restrictives et, notamment, des mesures relatives aux importations pour résoudre des problèmes de balance des paiements. En cas d'adoption de telles mesures, la partie qui les a prises présente à l'autre partie un calendrier en vue de leur suppression.

2. Si un ou plusieurs Etats membres ou la Roumanie rencontrent ou sont sous la menace imminente de rencontrer de graves difficultés en matière de balance des paiements, la Communauté ou la Roumanie, selon le cas, peut, conformément aux conditions fixées dans le cadre de l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce, adopter pour une durée limitée des mesures restrictives, y compris des mesures relatives aux importations, qui ne peuvent excéder la portée strictement indispensable pour remédier à la situation de la balance des paiements. La Communauté ou la Roumanie, selon le cas, informe immédiatement l'autre partie.

3. Aucune mesure restrictive ne s'applique aux transferts relatifs aux investissements et notamment au rapatriement des montants investis ou réinvestis, ni à aucune sorte de revenus en provenant.

## ARTICLE 66

En ce qui concerne les entreprises publiques et les entreprises auxquelles des droits spéciaux ou exclusifs ont été octroyés, le conseil d'association s'assure du respect, à partir de la troisième année suivant la date d'entrée en vigueur du présent accord, des principes du traité instituant

la Communauté économique européenne, notamment de l'article 90, ainsi que des principes du document de clôture de la réunion de Bonn d'avril 1990 de la Conférence sur la sécurité et la coopération en Europe (notamment la liberté de décision des chefs d'entreprises), lors de la mise en oeuvre du présent accord.

#### ARTICLE 67

1. La Roumanie continue à améliorer la protection des droits de propriété intellectuelle, industrielle et commerciale afin d'assurer, d'ici à la fin de la cinquième année suivant l'entrée en vigueur du présent accord, un niveau de protection similaire à celui qui existe dans la Communauté, y compris les moyens comparables prévus pour en assurer le respect.

2. Dans le même temps, la Roumanie demande à adhérer à la Convention de Munich sur le brevet européen du 5 octobre 1973<sup>1</sup>. La Roumanie adhère également aux autres conventions multilatérales en matière de propriété intellectuelle, industrielle et commerciale visées au paragraphe 1 de l'annexe XIX, auxquelles des Etats membres sont parties ou qui sont appliquées de facto par des Etats membres.

3. Dès l'entrée en vigueur du présent accord, le traitement réservé par la Roumanie ne doit pas être moins favorable que celui accordé à des pays tiers dans le cadre d'accords bilatéraux.

#### ARTICLE 68

1. Les parties contractantes estiment souhaitable d'ouvrir l'accès aux marchés publics sur une base de non-discrimination et de réciprocité, notamment dans le cadre du GATT.

---

<sup>1</sup> Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1065, p. 199.

2. Les sociétés roumaines au sens de l'article 49 ont accès aux procédures de passation des marchés publics conformément à la réglementation communautaire en la matière, en bénéficiant d'un traitement qui ne doit être moins favorable que celui qui est accordé aux sociétés de la Communauté, à partir de l'entrée en vigueur du présent accord.

Au plus tard à la fin de la période de transition visée à l'article 7, les sociétés de la Communauté au sens de l'article 49 ont accès aux procédures de passation des marchés publics en Roumanie, en bénéficiant d'un traitement qui ne doit pas être moins favorable que celui qui est accordé aux sociétés roumaines.

Les sociétés de la Communauté établies en Roumanie conformément aux dispositions du chapitre II du titre IV, sous forme de filiales au sens de l'article 45 et sous les formes prévues à l'article 55, ont accès, à partir de l'entrée en vigueur du présent accord, aux procédures de passation des marchés publics, en bénéficiant d'un traitement qui ne doit pas être moins favorable que celui qui est accordé aux sociétés roumaines. Les sociétés de la Communauté établies en Roumanie sous forme de succursales et d'agences au sens de l'article 45 doivent bénéficier d'un tel traitement avant la fin de la période de transition visée à l'article 7.

Le conseil d'association examine périodiquement si la Roumanie peut donner, à toutes les sociétés de la Communauté, accès aux procédures de passation des marchés publics en Roumanie, avant la fin de la période de transition.

3. Les dispositions des articles 38 à 59 sont applicables à l'établissement, aux opérations, aux prestations de services entre la Communauté et la Roumanie, ainsi qu'à l'emploi et à la circulation des travailleurs, liés à l'exécution des marchés publics.



CHAPITRE IIIRapprochement des législations

## ARTICLE 69

Les parties contractantes reconnaissent que l'intégration économique de la Roumanie dans la Communauté est essentiellement subordonnée au rapprochement de la législation existante et future de ce pays avec celle de la Communauté. La Roumanie veillera à ce que sa législation soit rendue progressivement compatible avec la législation communautaire.

## ARTICLE 70

Le rapprochement des législations s'étend en particulier aux domaines suivants : législation douanière, droit des sociétés, droit bancaire, comptabilité et fiscalité des entreprises, propriété intellectuelle, protection des travailleurs sur le lieu de travail, sécurité sociale, services financiers, règles de concurrence, protection de la santé des personnes, des animaux et des plantes, protection des consommateurs, fiscalité indirecte, règles et normes techniques, législation et réglementation nucléaires, transports et environnement.

## ARTICLE 71

L'assistance technique que la Communauté apporte à la Roumanie pour la réalisation de ces mesures peut notamment inclure :

- l'échange d'experts ;
- la fourniture d'informations rapides, notamment sur le droit concerné ;

- l'organisation de séminaires ;
- des activités de formation ;
- une aide pour la traduction de la législation communautaire dans les secteurs concernés.

## TITRE VI

### COOPERATION ECONOMIQUE

#### ARTICLE 72

1. La Communauté et la Roumanie établissent une coopération économique visant à promouvoir le développement et la croissance de la Roumanie. Cette coopération a pour objectif de renforcer les liens économiques existants sur les bases les plus larges possibles, et ce dans l'intérêt des deux parties.
2. Les politiques et autres mesures sont conçues de manière à favoriser le développement économique et social de la Roumanie, et sont guidées par le principe d'un développement durable. Ces politiques devraient assurer, dès le début, que, des considérations relatives à l'environnement sont également prises en considération et veilleront à ce qu'elles soient adaptées aux exigences d'un développement social harmonieux.
3. A cette fin, la coopération devrait porter en particulier sur les politiques et les mesures concernant l'industrie, y compris le secteur minier, les investissements, l'agriculture, l'énergie, les transports, le développement régional et le tourisme.

4. Une attention particulière est aussi accordée aux mesures susceptibles de promouvoir la coopération entre les pays d'Europe centrale et orientale, et de contribuer à un développement harmonieux de cette région.

#### ARTICLE 73

##### Coopération industrielle

1. La coopération vise à promouvoir notamment :

- la coopération industrielle entre les opérateurs économiques des deux parties et, en particulier, à renforcer le secteur privé ;
- la participation de la Communauté aux efforts de la Roumanie, tant dans le secteur public que privé, visent à moderniser et à restructurer son industrie, ce qui permettra le passage d'une économie planifiée à une économie de marché dans des conditions garantissant la protection de l'environnement ;
- la restructuration de certains secteurs ;
- l'établissement de nouvelles entreprises dans des secteurs offrant des possibilités de croissance ;
- le transfert de technologie et de savoir-faire.

2. Les initiatives de coopération industrielle prennent en compte les priorités fixées par la Roumanie. Ces initiatives devraient tendre en particulier à établir un cadre approprié pour les entreprises, à améliorer le savoir-faire en matière de gestion et à promouvoir la transparence en ce qui concerne les marchés et les conditions faites aux entreprises ; elles incluent aussi, le cas échéant, une assistance technique.

## ARTICLE 74

Promotion et protection des investissements

1. La coopération vise à créer un climat favorable aux investissements privés, tant nationaux qu'étrangers, indispensables au redressement économique et industriel de la Roumanie.
2. La coopération vise en particulier à promouvoir :
  - pour la Roumanie, la mise en place d'un cadre institutionnel favorisant et protégeant les investissements, et son amélioration ;
  - la conclusion d'accords de promotion et de protection des investissements par les Etats membres et la Roumanie ;
  - la mise en oeuvre d'arrangements appropriés pour le transfert de capitaux ;
  - l'amélioration de la protection des investissements ;
  - la déréglementation et l'amélioration de l'infrastructure économique ;
  - l'échange d'informations sur les possibilités d'investissement dans le cadre de foires commerciales, d'expositions, de semaines commerciales et autres manifestations.

## ARTICLE 75

Normes agricoles industrielles et évaluation de la conformité

1. Les parties coopèrent de manière à réduire les différences dans le domaine des procédures de normalisation et d'évaluation de la conformité.
2. A cet effet, la coopération s'efforce :
  - de promouvoir le respect, par la Roumanie, des règles techniques de la Communauté et des normes européennes relatives à la qualité des produits alimentaires industriels et agricoles ;
  - de promouvoir l'utilisation des règles techniques de la Communauté et des normes et procédures européennes d'évaluation de la conformité ;
  - le cas échéant, de favoriser la conclusion d'accords de reconnaissance mutuelle dans ces domaines ;
  - d'encourager la participation active et régulière de la Roumanie aux travaux d'organismes spécialisés (CEN, CENELEC, ETSI, EOTC).
3. La Communauté apporte, le cas échéant, à la Roumanie une assistance technique.

## ARTICLE 76

Coopération dans le domaine de la science et de la technologie

1. Les parties s'attachent à promouvoir la coopération dans le domaine de la recherche et du développement technologique. Elles accordent une attention particulière aux initiatives suivantes :

- l'échange d'informations scientifiques et technologiques, y compris d'informations sur les politiques et activités scientifiques et technologiques respectives ;
- l'organisation de réunions scientifiques et technologiques conjointes (séminaires et ateliers) ;
- les activités conjointes de recherche et de développement visant à encourager les progrès scientifiques et le transfert de technologie et de savoir-faire ;
- les activités de formation et les programmes de mobilité pour les chercheurs et les spécialistes des deux parties ;
- la mise en place d'un environnement propice à la recherche et à l'application des technologies nouvelles et la protection appropriée des droits de propriété intellectuelle des résultats de la recherche ;
- la participation de la Roumanie aux programmes de la Communauté conformément au paragraphe 3.

Le cas échéant, une assistance technique est fournie.

2. Le conseil d'association détermine les procédures adéquates pour le développement de la coopération.

3. La coopération en matière de recherche et de développement technologique au titre du programme-cadre de la Communauté est mise en oeuvre conformément à des arrangements spécifiques à négocier et conclure selon les procédures juridiques adoptées par chaque partie.

#### ARTICLE 77

##### Education et formation

1. Les parties coopèrent en vue de relever le niveau de l'enseignement général et des qualifications professionnelles en Roumanie, dans les secteurs public et privé, compte tenu des priorités de cette dernière. Les cadres institutionnels et les projets de coopération sont mis en place (s'inspirant de la Fondation européenne de la formation, lorsqu'elle sera établie, et du programme TEMPUS). La participation de la Roumanie à d'autres programmes communautaires est aussi examinée dans ce contexte.

2. La coopération porte en particulier sur les domaines suivants :

- la réforme du système éducatif et de formation en Roumanie ;
- la formation initiale, la formation en cours de carrière et le recyclage, y compris la formation des cadres et fonctionnaires supérieurs des secteurs public et privé, en particulier dans certains domaines prioritaires à déterminer ;

- la coopération entre les universités, entre les universités et les entreprises, et la mobilité des enseignants, des étudiants, des administrateurs et des jeunes ;
- la promotion de l'enseignement dans le domaine des études européennes dans les institutions appropriées ;
- la reconnaissance mutuelle des périodes d'études et des diplômes ;
- l'enseignement des langues communautaires ;
- la formation de traducteurs et d'interprètes, la promotion de l'utilisation de normes linguistiques de la terminologie de la Communauté et le développement d'une infrastructure adéquate pour la traduction des langues roumaine et communautaires ;
- le développement d'études par correspondance et de nouvelles technologies de formation ;
- l'octroi de bourses d'études ;
- la conception de matériel et d'équipements didactiques.

Afin de favoriser le rapprochement du niveau des établissements d'enseignement et des instituts de recherche en Roumanie du niveau communautaire, conformément à l'article 76, la Communauté prend les mesures appropriées afin de faciliter la coopération de la Roumanie avec les instituts européens correspondants. Cette coopération peut se concrétiser par la participation de la Roumanie aux activités de ces instituts et par la création de filiales de ces instituts en Roumanie. Les établissements susmentionnés doivent axer leurs efforts sur la formation des étudiants, des cadres et des fonctionnaires appelés à participer au processus d'intégration européenne et de coopération avec les institutions communautaires.



## ARTICLE 78

Agriculture et agro-industries

1. Dans ce domaine, la coopération vise à moderniser, restructurer et privatiser l'agriculture et le secteur agro-industriel. Elle s'efforce notamment :

- de développer les exploitations et les circuits de distribution privés, les techniques de stockage, de commercialisation, de gestion etc. ;
- de moderniser les infrastructures du secteur rural (transports, distribution d'eau, télécommunications) ;
- d'améliorer l'aménagement du territoire, y compris la construction et l'urbanisme ;
- d'améliorer la productivité, la qualité et l'efficacité au moyen de techniques et de produits appropriés, d'assurer une formation et une surveillance en matière d'utilisation des techniques anti-pollution liées aux intrants ;
- de promouvoir la complémentarité en agriculture ;
- de promouvoir l'échange de savoir-faire, notamment entre les secteurs privés de la Communauté et de la Roumanie ;
- de développer et de moderniser les entreprises de transformation et leurs techniques de commercialisation ;
- de développer la coopération dans le domaine de la santé animale, de l'hygiène des produits agro-alimentaires (y compris la ionisation) et de la santé phytosanitaire, afin de promouvoir une harmonisation progressive avec les normes communautaires par une assistance en matière de formation et l'organisation de contrôles ;

- de développer et de promouvoir une véritable coopération en ce qui concerne les systèmes d'information en matière agricole ;
  - de développer et de promouvoir une véritable coopération destinée à élaborer des systèmes de garantie de la qualité compatibles avec les modèles communautaires ;
  - d'échanger des informations concernant la politique et la législation agricoles ;
  - de mettre au point une assistance technique et de transférer à la Roumanie le savoir-faire relatif à la distribution de lait dans les écoles.
2. A ces fins, une assistance technique est fournie, le cas échéant, par la Communauté.

#### ARTICLE 79

##### Energie

1. Dans le respect des principes de l'économie de marché et de la charte européenne de l'énergie, les parties coopèrent afin de favoriser l'intégration progressive des marchés de l'énergie en Europe.
2. La coopération inclut, entre autres, une assistance technique, le cas échéant, dans les domaines suivants :
  - la formulation et la programmation d'une politique énergétique ;
  - la gestion et la formation dans le secteur énergétique ;

- la promotion des économies d'énergie et de l'efficacité énergétique ;
- le développement des ressources énergétiques ;
- l'amélioration de la distribution ainsi que l'amélioration et la diversification de l'approvisionnement ;
- l'impact sur l'environnement de la production et de la consommation d'énergie ;
- le secteur de l'énergie nucléaire ;
- une plus grande libéralisation du marché de l'énergie, y compris la facilitation du transit du gaz et de l'électricité ;
- les secteurs de l'électricité et du gaz, y compris l'examen de la possibilité d'interconnecter les réseaux de distribution ;
- la modernisation des infrastructures du secteur de l'énergie ;
- la formulation des conditions-cadre de coopération entre les entreprises de ce secteur, qui pourrait inclure un encouragement à la constitution d'entreprises mixtes ;
- le transfert de technologie et de savoir-faire, incluant, le cas échéant, la promotion et la commercialisation de technologies énergétiques efficaces.

## ARTICLE 80

Coopération dans le secteur nucléaire

1. La coopération vise à améliorer la sûreté d'utilisation de l'énergie nucléaire.

2. La coopération s'étend essentiellement aux aspects suivants :

- mesures industrielles destinées à renforcer la sécurité d'exploitation des centrales nucléaires roumaines ;
- amélioration de la formation des cadres et du personnel auxiliaire travaillant dans des installations nucléaires ;
- amélioration des lois et réglementations roumaines relatives à la sécurité nucléaire et renforcement des autorités de contrôle et des ressources dont elles disposent ;
- sécurité nucléaire, préparation en vue des cas d'urgence nucléaire et gestion des cas d'urgence ;
- protection contre les rayonnements, y compris le contrôle des rayonnements dans l'environnement ;
- problèmes liés au cycle du combustible, sauvegarde des matières nucléaires ;
- gestion des déchets radioactifs ;
- déclassement et démantèlement d'installations nucléaires ;
- décontamination.

3. La coopération inclut les échanges d'informations et d'expériences, de même que les activités de recherche et développement conformément à l'article 76.

## ARTICLE 81

Environnement

1. Les parties développent et renforcent leur coopération en matière d'environnement et de santé humaine qu'elles estiment prioritaire.
2. La coopération vise à combattre la détérioration de l'environnement et porte, en particulier, sur :
  - la surveillance effective de la pollution ; les systèmes d'information sur l'état de l'environnement ;
  - la lutte contre la pollution locale, régionale et transfrontalière de l'air et de l'eau ;
  - la restauration écologique ;
  - la production et la consommation efficaces, durables et non polluantes de l'énergie ; la sécurité des installations industrielles ;
  - la classification et la manipulation sans danger des substances chimiques ;
  - la qualité de l'eau, notamment celle des voies transfrontalières (y compris le Danube et la mer Noire) ;
  - la réduction, le recyclage et l'élimination propre des déchets et la mise en oeuvre de la convention de Bâle<sup>1</sup> ;
  - l'impact de l'agriculture sur l'environnement, l'érosion des sols et la pollution chimique ;

---

<sup>1</sup> Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1673, n° I-28911.

- la protection des forêts ;
- la préservation de la biodiversité ;
- l'aménagement du territoire, y compris la construction et l'urbanisme ;
- l'utilisation d'instruments économiques et fiscaux ;
- l'altération du climat global ;
- l'éducation en matière d'environnement et la sensibilisation aux problèmes de l'environnement.

3. La coopération porte en particulier sur :

- l'échange d'informations et d'experts, y compris en matière de technologies propres et l'utilisation sûre de biotechnologies respectueuses de l'environnement ;
- les programmes de formation ;
- l'organisation d'activités conjointes de recherche ;
- le rapprochement des législations (normes communautaires) ;
- la coopération au niveau régional (y compris la coopération dans le cadre de l'Agence européenne de l'environnement, lorsqu'elle sera créée par la Communauté) et au niveau international ;
- le développement de stratégies, en particulier en ce qui concerne les problèmes globaux et climatiques ;
- la réalisation d'études d'impact sur l'environnement.

## ARTICLE 82

Gestion de l'eau

Les parties développent leur coopération dans les différents domaines de la gestion de l'eau, notamment en ce qui concerne :

- l'utilisation écologique de l'eau des bassins, rivières et lacs transfrontaliers ;
- l'harmonisation des règlements concernant la gestion de l'eau et les moyens de réglementation technique de l'eau (directives, limites, normes, documents normatifs, logistique) ;
- la modernisation de la recherche et du développement (R & D), et les bases scientifiques de la gestion de l'eau.

## ARTICLE 83

Transports

1. Les parties développent et accentuent leur coopération afin de permettre à la Roumanie de :

- restructurer et de moderniser ses transports ;
- améliorer la circulation des personnes et des marchandises et l'accès au marché des transports par l'élimination des obstacles administratifs, techniques et autres ;
- faciliter le transit communautaire en Roumanie pour les transports combinés, routiers, ferroviaires et fluviaux ;

- parvenir à des normes d'exploitation comparables à celles de la Communauté.
2. La coopération porte en particulier sur :
- les programmes de formation économique, juridique et technique ;
  - la fourniture d'une assistance technique et de conseils, et les échanges d'informations ;
  - la mise à disposition de moyens pour développer les infrastructures en Roumanie.
3. La coopération comprend les domaines prioritaires suivants :
- aménagement et modernisation des infrastructures routières, y compris l'amélioration progressive des conditions de transit ;
  - gestion des chemins de fer et des aéroports, y compris la coopération entre les autorités nationales compétentes ;
  - modernisation, sur les grands axes routiers d'intérêt commun et les chaînons transeuropéens, des infrastructures routières, fluviales, ferroviaires, portuaires, et aéroportuaires ;
  - aménagement du territoire, y compris la construction et l'urbanisme liés au transport ;
  - adaptation des équipements techniques aux normes communautaires, notamment dans le domaine du transport routier, ferroviaire, multimodal et du transbordement ;



- mise en oeuvre de politiques des transports cohérentes, compatibles avec celles applicables dans la Communauté ;
- promotion de programmes technologiques et de recherche conjoints conformément à l'article 76.

#### ARTICLE 84

##### Télécommunications, services postaux et radiodiffusion-télévision

1. Les parties développent et renforcent leur coopération dans ce domaine et, à cet effet, engagent notamment les actions suivantes :
  - échange d'informations sur les politiques en matière de télécommunications, de services postaux et de radiodiffusion-télévision ;
  - échange d'informations techniques et autres, et organisation de séminaires, d'ateliers et de conférences pour les experts des deux parties ;
  - actions de formation et de conseil ;
  - transferts de technologie ;
  - exécution de projets conjoints par les organismes compétents des deux parties ;
  - promotion des normes, systèmes de certification et réglementations européens ;
  - promotion d'infrastructures, d'installations et de services nouveaux de communication, en particulier ceux qui ont des applications commerciales.

2. Ces activités concernent les problèmes prioritaires suivants :

- modernisation du réseau de télécommunications de la Roumanie et intégration dans les réseaux européens et mondiaux ;
- coopération au sein des structures de normalisation européennes ;
- intégration des systèmes transeuropéens ; aspects juridiques et réglementaires des télécommunications ;
- gestion des services postaux, de télécommunications et de radiodiffusion-télévision, dans le contexte économique nouveau : structures, stratégie et programmation organisationnelles, principes d'acquisition ;
- aménagement du territoire, y compris la construction et l'urbanisme ;
- modernisation des services postaux et de radiodiffusion-télévision de la Roumanie, y compris les aspects juridiques et réglementaires.

#### ARTICLE 85

#### Services bancaires, d'assurances et autres services financiers et coopération en matière de vérification comptable

1. Les parties coopèrent afin de créer et de développer un cadre approprié de nature à encourager le secteur des services bancaires, d'assurances et financiers en Roumanie.

a) La coopération porte essentiellement sur :

- l'adoption d'un système comptable compatible avec les normes européennes ;
- le renforcement et la restructuration des secteurs bancaire et financier ;
- l'amélioration de la surveillance et de la réglementation des services bancaires et financiers ;
- la préparation de glossaires terminologiques ;
- l'échange d'informations, notamment en ce qui concerne la législation en vigueur et les projets de loi.

b) A cet effet, la coopération inclut la fourniture d'une assistance technique et d'une formation.

2. Les parties coopèrent en vue de développer des systèmes efficaces de vérification comptable en Roumanie, conformément aux méthodes et procédures harmonisées en vigueur dans la Communauté.

#### ARTICLE 86

##### Politique monétaire

A la demande des autorités roumaines, la Communauté fournit une assistance technique afin d'aider la Roumanie à introduire la convertibilité intégrale du leu et à rapprocher progressivement ses politiques de celles du système monétaire européen. Cela inclut l'échange informel d'informations concernant les principes et le fonctionnement du système monétaire européen.

## ARTICLE 87

Blanchiment d'argent

1. Les parties mettent en place un cadre de coopération afin d'empêcher l'utilisation de leurs systèmes financiers pour le blanchiment de capitaux provenant d'activités criminelles en général et du trafic illicite de la drogue en particulier.
2. La coopération dans ce domaine comporte notamment une assistance administrative et technique en vue d'adopter des normes appropriées de lutte contre le blanchiment de l'argent, comparables à celles adoptées en la matière par la Communauté et les instances internationales actives dans ce domaine, y compris le groupe d'action financière internationale (GAFI).

## ARTICLE 88

Développement régional

1. Les parties renforcent leur coopération dans le domaine du développement régional et de l'aménagement du territoire.
2. Dans ce but, les voies d'action suivantes leur sont ouvertes :
  - échange d'informations par les autorités nationales, régionales ou locales au sujet de la politique de développement régional et de l'aménagement du territoire et, le cas échéant, fourniture d'une assistance à la Roumanie en vue de l'élaboration de telles politiques ;
  - actions conjointes entre autorités régionales et locales dans le domaine du développement économique ;

- échange de visites en vue d'explorer les possibilités de coopération et d'assistance ;
- échange de fonctionnaires ou d'experts ;
- fourniture d'une assistance technique mettant particulièrement l'accent sur les régions défavorisées ;
- établissement de programmes d'échange d'informations et d'expériences, y compris sous forme de séminaires.

#### ARTICLE 89

##### Coopération en matière sociale

1. Dans le domaine de la santé et de la sécurité, les parties développent leur coopération dans le but d'améliorer le niveau de protection de la santé et de la sécurité des travailleurs, en prenant pour référence le niveau de protection existant dans la Communauté. La coopération comprend notamment :

- la fourniture d'une assistance technique ;
- l'échange d'experts ;
- la coopération entre entreprises ;
- l'information et des actions de formation ;
- la coopération dans le secteur de la santé publique.

2. Dans le domaine de l'emploi, la coopération entre les parties met notamment l'accent sur :

- l'organisation sur le marché de l'emploi ;

- la modernisation des services de placement et d'orientation professionnelle ;
- la programmation et la mise en oeuvre de programmes régionaux de restructuration ;
- la promotion de l'emploi au niveau local.

La coopération dans ce domaine s'exerce par des actions telles que la réalisation d'études, la prestation de services d'experts, l'information et la formation.

3. Dans le domaine de la sécurité sociale, la coopération entre les parties vise à adapter le régime roumain de sécurité sociale à la nouvelle situation économique et sociale, notamment par la prestation de services d'experts, l'information et la formation.

#### ARTICLE 90

##### Tourisme

Les parties renforcent et développent leur coopération notamment en :

- favorisant le tourisme et en encourageant les échanges touristiques des jeunes ;
- renforçant les flux d'informations par des réseaux internationaux, des banques de données, etc. ;
- transférant le savoir-faire par des actions de formation, des échanges et des séminaires ;
- étudiant les possibilités d'actions communes (projets transfrontaliers, jumelages, etc.)

- assurant la participation de la Roumanie aux organisations européennes de tourisme pertinentes ;
- harmonisant les systèmes statistiques et les règles concernant le tourisme ;
- procédant à des échanges de vues et assurant un échange approprié d'informations sur les grands problèmes d'intérêt mutuel affectant le secteur du tourisme ;
- offrant une assistance technique pour le développement d'infrastructures commerciales porteuses en matière touristique.

#### ARTICLE 91

##### Petites et moyennes entreprises

1. Les parties visent à développer et à renforcer les petites et moyennes entreprises (PME) ainsi que la coopération entre les PME de la Communauté et de la Roumanie.
2. Elles encouragent l'échange d'informations et de savoir-faire dans les domaines suivants :
  - établissement des conditions juridiques, administratives, techniques, fiscales et financières nécessaires à la création et au développement des PME ainsi que pour la coopération transfrontalière ;
  - fourniture des services spécialisés requis par les PME (formation des cadres, comptabilité, marketing, contrôle de la qualité, etc.) et renforcement des agences offrant de tels services ;

- établissement de liens appropriés avec des opérateurs de la Communauté en vue d'améliorer les flux d'informations vers les PME et de promouvoir la coopération transfrontalière (par exemple réseau européen de coopération et de rapprochement d'entreprises (BC-NET), Euro-Info centres, conférences, etc.).

3. La coopération comprend la fourniture d'une assistance technique, notamment en vue d'établir un encadrement institutionnel approprié pour les PME, tant au niveau régional que national, dans le domaine des services financiers, technologiques et commerciaux ainsi que des activités de formation et de conseil.

#### ARTICLE 92

##### Information et communication

1. La Communauté et la Roumanie adoptent les mesures appropriées afin de favoriser un échange efficace d'informations. La priorité est accordée aux programmes visant à fournir au grand public des informations de base au sujet de la Communauté et aux milieux professionnels de la Roumanie des informations plus spécialisées, y compris, si possible, l'accès aux bases de données communautaires.

#### ARTICLE 93

##### Protection du consommateur

1. Les parties coopèrent en vue de réaliser une compatibilité totale entre les systèmes de protection du consommateur en vigueur dans la Communauté et en Roumanie.



2. A cet effet, la coopération porte, dans la mesure du possible, sur les domaines suivants :

- échange d'informations et d'experts ;
- accès aux bases de données communautaires ;
- actions de formation et assistance technique.

#### ARTICLE 94

##### Douanes

1. La coopération vise à assurer le respect de toutes les dispositions à arrêter dans le domaine du commerce et du commerce loyal et à achever le rapprochement du régime douanier de la Roumanie de celui de la Communauté, ce qui contribuera à faciliter la libéralisation envisagée par le présent accord.

2. La coopération porte en particulier sur les points suivants :

- échange d'informations ;
- adoption du document administratif unique et de la nomenclature combinée ;
- interconnexion des régimes de transit de la Communauté et de la Roumanie ;
- simplification des contrôles et des formalités en ce qui concerne le transport de marchandises ;

- organisation de séminaires et placement de stagiaires.

Le cas échéant, il est fourni une assistance technique.

3. Sans préjudice d'autres formes de coopération prévues par le présent accord, et notamment par l'article 97, en matière douanière, les autorités administratives des parties se prêtent mutuellement assistance conformément aux dispositions du protocole n° 6.

## ARTICLE 95

### Coopération dans le domaine statistique

1. La coopération dans ce domaine vise à mettre en place un système statistique efficace qui fournira des statistiques fiables, rapidement et de façon appropriée, nécessaires pour concevoir et surveiller le processus de réforme économique et contribuer au développement de l'entreprise privée en Roumanie.

2. Les parties coopèrent notamment pour :

- renforcer l'appareil statistique de la Roumanie ;
- assurer l'harmonisation avec les méthodes, normes et classifications internationales (et en particulier communautaires) ;
- fournir les données nécessaires pour soutenir et surveiller les réformes économiques ;
- fournir les données macro-économiques et micro-économiques appropriées aux opérateurs économiques privés ;

- assurer la confidentialité des données ;
- échanger des informations statistiques ;
- mettre au point des bases de données.

3. La Communauté fournit, le cas échéant, une assistance technique.

#### ARTICLE 96

##### Science économique

1. La Communauté et la Roumanie facilitent le processus de réforme et d'intégration économiques par la voie d'une coopération visant à améliorer la compréhension des mécanismes de leurs économies respectives ainsi que la conception et la mise en oeuvre de la politique économique dans les économies de marché.

2. A cet effet, la Communauté et la Roumanie :

- échangent des informations au sujet des résultats et des perspectives macro-économiques et des stratégies de développement ;
- analysent conjointement les questions économiques d'intérêt mutuel, y compris l'articulation de la politique économique et les instruments nécessaires à sa mise en oeuvre ;
- encouragent, notamment par le programme "Action for cooperation in economics (ACE)", une vaste coopération entre économistes et cadres de la Communauté et de la Roumanie, afin d'accélérer le transfert de savoir-faire nécessaire à la formulation des politiques économiques et d'assurer une large diffusion des résultats de la recherche y relative.

## ARTICLE 97

Lutte contre la drogue

1. La coopération vise en particulier à accroître l'efficacité des politiques et des mesures de lutte contre l'offre et le trafic illicites de stupéfiants et de substances psychotropes et à réduire la consommation abusive de ces produits.

2. Les parties contractantes conviennent des méthodes de coopération nécessaires à la réalisation de ces objectifs, et notamment des modalités de mise en oeuvre d'actions conjointes. Les actions qu'elles entreprennent font l'objet de consultations et d'une coordination étroite en ce qui concerne les objectifs et les mesures adoptées dans les domaines visés au paragraphe 1.

3. La coopération entre les parties contractantes comporte une assistance technique et administrative couvrant notamment les domaines suivants :

- élaboration et mise en oeuvre des législations nationales ;
- création d'institutions, de centres d'information et de centres d'action socio-sanitaire ;
- formation du personnel et recherche ;
- prévention du détournement de précurseurs et d'autres substances chimiques utilisées pour la fabrication illicite de stupéfiants et de substances psychotropes.

La coopération dans ce domaine comprend la fourniture d'une assistance technique et administrative dans le but de mettre en place en Roumanie des normes appropriées à la lutte contre la consommation abusive des produits faisant l'objet d'un trafic illicite et équivalentes à celles adoptées par la

Communauté et les organisations internationales concernées, notamment la task-force "action chimique" (CATF).

Les parties peuvent convenir d'inclure d'autres domaines.

#### ARTICLE 98

##### Administration publique

Les parties favorisent la coopération entre les responsables de leur administration publique, y compris par la mise en place de programmes d'échange, en vue d'améliorer la connaissance mutuelle de la structure et du fonctionnement de leurs systèmes respectifs.

#### TITRE VII

##### COOPERATION CULTURELLE

#### ARTICLE 99

1. Tenant compte de la déclaration solennelle sur l'Union européenne, les parties s'engagent à promouvoir, encourager et faciliter la coopération culturelle. Le cas échéant, les programmes de coopération culturelle existant dans la Communauté ou ceux de l'un ou de plusieurs de ses Etats membres peuvent être étendus à la Roumanie et d'autres activités d'intérêt mutuel peuvent être développées.

Cette coopération peut notamment couvrir les domaines suivants :

- échange non commercial d'oeuvres d'art et d'artistes ;
- traduction d'oeuvres littéraires ;

- conservation et restauration de monuments et de sites (patrimoines architectural et culturel) ;
- formation de personnes travaillant dans le domaine de la culture ;
- organisation de manifestations culturelles à caractère européen ;
- diffusion de réalisations culturelles exceptionnelles, y compris la formation de spécialistes roumains en la matière.

2. Les parties coopèrent en vue de promouvoir l'industrie audiovisuelle en Europe. En particulier, le secteur audiovisuel en Roumanie pourrait notamment participer à des actions entreprises par la Communauté dans le cadre du programme MEDIA, conformément aux procédures fixées par les instances chargées de gérer chaque activité et conformément aux dispositions de la décision du Conseil des Communautés européennes du 21 décembre 1990 établissant ledit programme. La Communauté encourage le secteur audiovisuel roumain à participer aux programmes EUREKA appropriés.

Les parties coordonnent et, le cas échéant, harmonisent leurs politiques concernant la réglementation des émissions transfrontalières, les normes techniques dans le domaine de l'audiovisuel et la promotion de la technologie audiovisuelle européenne.

La coopération pourrait, entre autres, inclure l'échange de programmes, de bourses et de matériel destinés à la formation des journalistes et autres professionnels des médias.

TITRE VIIICOOPERATION FINANCIERE

## ARTICLE 100

En vue de réaliser les objectifs du présent accord, la Roumanie bénéficie, conformément aux dispositions des articles 101, 102, 104 et 105, et sans préjudice des dispositions de l'article 103, d'une assistance financière temporaire qui lui est accordée par la Communauté sous forme de dons et de prêts, y compris de prêts accordés par la Banque européenne d'investissement conformément aux dispositions de l'article 18 de ses statuts<sup>1</sup>, dans le but d'accélérer la transition économique de la Roumanie et d'aider cette dernière à surmonter les conséquences économiques et sociales de son réajustement structurel.

## ARTICLE 101

L'assistance financière est couverte par :

- les mesures prévues soit dans le cadre de l'opération PHARE par le règlement (CEE) n° 3906/89 du Conseil, tel que modifié, sur une base pluriannuelle, soit dans le cadre d'un nouveau dispositif financier pluriannuel mis en place par la Communauté après consultation de la Roumanie et compte tenu des dispositions des articles 104 et 105 du présent accord ;
- les prêts accordés par la Banque européenne d'investissement jusqu'à la date d'expiration de la disponibilité de ceux-ci ; au-delà, la Communauté fixe, après consultation de la

---

<sup>1</sup> United Nations, *Treaty Series*, vol. 294, p. 183.

Roumanie, le montant maximum et la période de disponibilité des prêts accordés par la Banque européenne d'investissement à la Roumanie pour les années ultérieures.

#### ARTICLE 102

Les objectifs et les domaines de l'assistance financière de la Communauté sont définis dans un programme indicatif fixé d'un commun accord entre les deux parties. Les parties informent le conseil d'association.

#### ARTICLE 103

1. La Communauté examine, en cas de besoin particulier, compte tenu des orientations du G-24 et de l'ensemble des ressources financières disponibles, à la demande de la Roumanie et en concertation avec les institutions financières internationales dans le cadre du G-24, la possibilité d'octroyer une assistance financière temporaire visant à :

- appuyer les mesures destinées à instaurer et à maintenir la convertibilité de la monnaie roumaine ;
- appuyer les efforts de stabilisation et d'ajustement structurel entrepris à moyen terme, y compris l'aide à la balance des paiements.

2. Cette assistance financière est subordonnée à la présentation par la Roumanie de programmes approuvés par le FMI dans le cadre du G-24, le cas échéant, pour la convertibilité et/ou la restructuration de son économie, à l'acceptation de ces programmes par la Communauté, au respect permanent de ces programmes par la Roumanie et, dernier objectif, à une transition rapide vers un système basé sur des sources de financement privées.



3. Le conseil d'association sera informé des conditions d'octroi de cette assistance et du respect des engagements pris par la Roumanie en ce qui concerne cette assistance.

#### ARTICLE 104

L'assistance financière de la Communauté est évaluée à la lumière des besoins et du niveau de développement de la Roumanie, et compte tenu des priorités qui ont été fixées et de la capacité d'absorption de l'économie roumaine, de la faculté de remboursement des prêts et des progrès réalisés par la Roumanie sur la voie de l'économie de marché et de la restructuration.

#### ARTICLE 105

Afin d'assurer une utilisation optimale des ressources disponibles, les parties veillent à ce qu'il y ait une coordination étroite entre les contributions de la Communauté et celles d'autres intervenants, tels que les Etats membres, les pays tiers, y compris le G-24, et les institutions financières internationales, telles que le Fonds monétaire international, la Banque internationale pour la reconstruction et le développement et la Banque européenne pour la reconstruction et le développement.

### TITRE IX

#### DISPOSITIONS INSTITUTIONNELLES, GENERALES ET FINALES

#### ARTICLE 106

Il est institué un conseil d'association qui supervise la mise en oeuvre du présent accord. Le conseil se réunit au niveau ministériel une fois par an et chaque fois que les

circonstances l'exigent. Il examine tout problème important se posant dans le cadre du présent accord ainsi que toutes autres questions bilatérales ou internationales d'intérêt commun.

#### ARTICLE 107

1. Le conseil d'association est composé, d'une part, de membres du Conseil des Communautés européennes et de membres de la Commission des Communautés européennes et, d'autre part, de membres nommés par le gouvernement roumain.

2. Les membres du conseil d'association peuvent se faire représenter selon les conditions à prévoir dans son règlement intérieur.

3. Le conseil d'association arrête son règlement intérieur.

4. La présidence du conseil d'association est exercée à tour de rôle par un membre du Conseil des Communautés européennes et un membre du gouvernement roumain selon les modalités à prévoir dans son règlement intérieur.

5. Le cas échéant, la Banque européenne d'investissement participe, à titre d'observateur, aux travaux du conseil d'association.

#### ARTICLE 108

Pour la réalisation des objectifs fixés par le présent accord et dans les cas prévus par celui-ci, le conseil d'association dispose d'un pouvoir de décision. Les décisions prises sont obligatoires pour les parties, qui sont tenues de prendre les mesures que nécessite leur exécution. Le conseil d'association peut également formuler des recommandations appropriées.

Il arrête ses décisions et formule ses recommandations d'un commun accord entre les deux parties.

#### ARTICLE 109

1. Chaque partie peut saisir le conseil d'association de tout différend relatif à l'application ou à l'interprétation du présent accord.

2. Le conseil d'association peut régler le différend par voie de décision.

3. Chaque partie est tenue de prendre les mesures nécessaires pour assurer l'application de la décision visée au paragraphe 2.

4. Au cas où il ne serait pas possible de régler le différend conformément au paragraphe 2, chaque partie peut notifier la désignation d'un arbitre à l'autre partie, qui est alors tenue de désigner un deuxième arbitre dans un délai de deux mois. Aux fins de l'application de cette procédure, la Communauté et les Etats membres sont considérés comme une seule partie au différend.

Le conseil d'association désigne un troisième arbitre.

Les décisions des arbitres sont prises à la majorité.

Chaque partie au différend est tenue de prendre les mesures requises pour l'application de la décision des arbitres.

## ARTICLE 110

1. Le conseil d'association est assisté dans l'accomplissement de ses tâches par un comité d'association composé, d'une part, de représentants des membres du Conseil des Communautés européennes et des membres de la Commission des Communautés européennes et, d'autre part, de représentants du gouvernement de la Roumanie, normalement au niveau des hauts fonctionnaires.

Le conseil d'association détermine dans son règlement intérieur les tâches du comité d'association. Celles-ci consistent notamment à préparer les réunions du conseil d'association et à assurer le fonctionnement de ce comité.

2. Le conseil d'association peut déléguer au comité d'association tout ou partie de ses compétences, auquel cas celui-ci arrête ses décisions selon les conditions fixées à l'article 108.

## ARTICLE 111

Le conseil d'association peut décider de constituer tout autre comité ou organe spécial propre à l'assister dans l'accomplissement de ses tâches.

Le conseil d'association détermine dans son règlement intérieur la composition, la mission et le fonctionnement de ces comités et organes.

## ARTICLE 112

Il est institué une commission parlementaire d'association, qui est l'enceinte de rencontre et de dialogue entre les membres du Parlement roumain et ceux du Parlement européen. Cette commission se réunit selon une périodicité qu'elle détermine.

## ARTICLE 113

1. La commission parlementaire d'association est composée, d'une part, de membres du Parlement européen et, d'autre part, de membres du Parlement roumain.

2. La commission parlementaire d'association arrête son règlement intérieur.

3. La présidence de la commission parlementaire d'association est exercée à tour de rôle par le Parlement européen et le Parlement roumain, selon les dispositions à prévoir dans son règlement intérieur.

## ARTICLE 114

La commission parlementaire d'association peut demander au conseil d'association de lui fournir toute information pertinente relative à la mise en oeuvre du présent accord. Le conseil d'association lui fournit les informations demandées.

La commission parlementaire d'association est informée des décisions du conseil d'association.

La commission parlementaire d'association peut faire des recommandations au conseil d'association.

## ARTICLE 115

Dans le cadre du présent accord, chaque partie s'engage à assurer l'accès des personnes physiques et morales de l'autre partie, sans discrimination aucune par rapport à ses propres ressortissants, aux tribunaux et instances administratives compétents des deux parties afin d'y faire valoir leurs droits individuels et leurs droits de propriété, y compris ceux relatifs à la propriété intellectuelle, industrielle et commerciale.

## ARTICLE 116

Aucune disposition du présent accord n'empêche une partie contractante de prendre les mesures :

- a) qu'elle estime nécessaires en vue de prévenir la divulgation d'informations contraires aux intérêts essentiels de sa sécurité ;
- b) relatives à la production ou au commerce d'armes, de munitions ou de matériel de guerre ou à la recherche, au développement ou à la production nécessaires pour assurer sa défense, dès lors que ces mesures n'altèrent pas les conditions de concurrence pour les produits non destinés à des fins spécifiquement militaires ;
- c) qu'elle estime essentielles pour assurer sa propre sécurité en cas de troubles internes graves portant atteinte au maintien de la loi et de l'ordre public, en cas de guerre ou de grave tension internationale menaçant de déboucher sur un conflit armé, ou afin de satisfaire à des obligations qu'elle a acceptées en vue d'assurer le maintien de la paix et de la sécurité internationale.

## ARTICLE 117

1. Dans les domaines couverts par le présent accord et sans préjudice de toute disposition particulière y figurant :

- le régime appliqué par la Roumanie à l'égard de la Communauté ne doit donner lieu à aucune discrimination entre les Etats membres, leurs ressortissants ou leurs sociétés ou entreprises ;

le régime appliqué par la Communauté à l'égard de la Roumanie ne doit donner lieu à aucune discrimination entre les ressortissants roumains ou ses sociétés ou entreprises.

2. Les dispositions du paragraphe 1 ne font pas obstacle au droit des parties d'appliquer les dispositions pertinentes de leur législation fiscale aux contribuables ne se trouvant pas dans une situation identique en ce qui concerne leur lieu de résidence.

## ARTICLE 118

Les produits originaires de Roumanie ne bénéficient pas à l'importation dans la Communauté d'un régime plus favorable que celui que les Etats membres s'appliquent entre eux.

Le régime accordé à la Roumanie en vertu du titre IV et du chapitre I du titre V n'est pas plus favorable que celui que les Etats membres s'appliquent entre eux.

## ARTICLE 119

1. Les parties prennent toute mesure générale ou particulière nécessaire à l'accomplissement de leurs obligations en vertu du présent accord. Elles veillent à ce que les objectifs fixés par le présent accord soient atteints.

2. Si une partie considère que l'autre n'a pas rempli l'une des obligations que lui impose le présent accord, elle peut prendre des mesures appropriées. Auparavant, elle doit, sauf en cas d'urgence spéciale, fournir au conseil d'association toutes les informations pertinentes nécessaires à un examen approfondi de la situation en vue de rechercher une solution acceptable par les parties.

Le choix doit porter par priorité sur les mesures qui perturbent le moins le fonctionnement du présent accord. Ces mesures sont notifiées immédiatement au conseil d'association et font l'objet de consultations au sein de celui-ci à la demande de l'autre partie.

## ARTICLE 120

Le présent accord ne porte pas atteinte, avant que des droits équivalents n'aient été accordés aux personnes et aux agents économiques en vertu du présent accord, aux droits qui leur sont garantis par les accords existants liant un ou plusieurs Etats membres, d'une part, et la Roumanie, d'autre part, à l'exception des domaines relevant de la compétence de la Communauté et sans préjudice des obligations incombant aux Etats membres du fait du présent accord dans les secteurs relevant de leur compétence.



## ARTICLE 121

Les protocoles n<sup>o</sup>s 1, 2, 3, 4, 5, 6, et 7, ainsi que les annexes I à XIX, font partie intégrante du présent accord.

## ARTICLE 122

Le présent accord est conclu pour une durée illimitée.

Chacune des parties peut dénoncer le présent accord en notifiant son intention à l'autre partie. Le présent accord cesse d'être applicable six mois après cette notification.

## ARTICLE 123

Le présent accord s'applique, d'une part, aux territoires où les traités instituant la Communauté économique européenne, la Communauté européenne de l'énergie atomique et la Communauté européenne du charbon et de l'acier sont appliqués et dans les conditions prévues par lesdits traités et, d'autre part, au territoire de la Roumanie.

## ARTICLE 124

Le présent accord est rédigé en double exemplaire en langues allemande, anglaise, danoise, espagnole, française, grecque, italienne, néerlandaise, portugaise et roumaine, chacun de ces textes faisant également foi.

## ARTICLE 125

Le présent accord est approuvé par les parties contractantes selon les procédures qui leur sont propres.

Le présent accord entre en vigueur le premier jour du deuxième mois suivant la date à laquelle les parties contractantes se notifient l'accomplissement des procédures visées au premier alinéa.

Dès son entrée en vigueur, le présent accord remplace l'accord entre la Communauté économique européenne, la Communauté européenne de l'énergie atomique et la Roumanie concernant le commerce et la coopération économique et commerciale, signé à Luxembourg le 22 octobre 1990.

## ARTICLE 126

1. Si, en attendant l'accomplissement des procédures nécessaires à l'entrée en vigueur du présent accord, les dispositions de certaines parties du présent accord, notamment celles relatives à la circulation des marchandises, sont mises en application en 1993 au moyen d'un accord intérimaire entre la Communauté et la Roumanie, les parties contractantes conviennent que, dans ces circonstances et aux fins du titre III articles 64 et 67 du présent accord et des protocoles n°s 1, 2, 3, 4, 5, 6 et 7 ci-joints, on entend par "date d'entrée en vigueur du présent accord" :

- la date d'entrée en vigueur de l'accord intérimaire en ce qui concerne les obligations prenant effet à cette date, et
- le 1er janvier 1993 en ce qui concerne les obligations prenant effet après la date d'entrée en vigueur et qui font référence à celle-ci.

2. En cas d'entrée en vigueur après le 1er janvier, les dispositions du protocole n° 7 sont applicables.

*[Pour le testimonium et les signatures, voir p. 198 du présent volume.]*

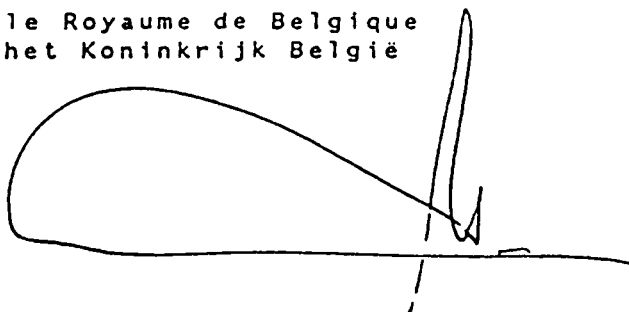
IN WITNESS WHEREOF the undersigned Plenipotentiaries have signed this Agreement.

EN FOI DE QUOI, les plénipotentiaires soussignés ont apposé leurs signatures au bas du présent accord.

Done at Brussels on the first day of February in the year one thousand nine hundred and ninety-three.

Fait à Bruxelles, le premier février mil neuf cent quatre-vingt-treize.

Pour le Royaume de Belgique  
Voor het Koninkrijk België

A handwritten signature in black ink, consisting of a large, sweeping loop followed by a vertical stroke and a small flourish.

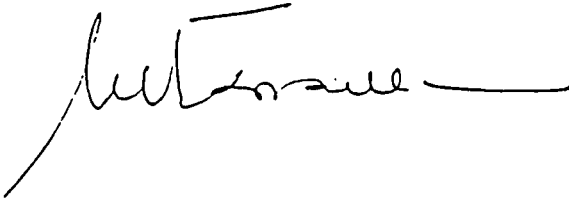
På Kongeriget Danmarks vegne

A handwritten signature in black ink, written in a cursive style, appearing to read 'Niels Hellesen Petersen'.

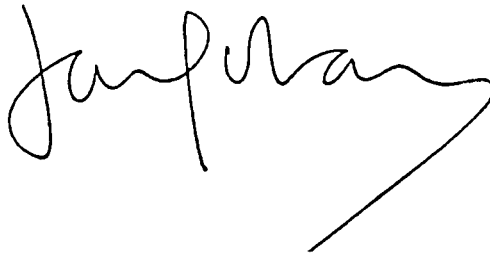
Für die Bundesrepublik Deutschland

A handwritten signature in black ink, consisting of a large, sweeping loop followed by a vertical stroke and a small flourish.

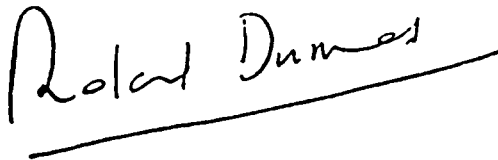
Για την Ελληνική Δημοκρατία



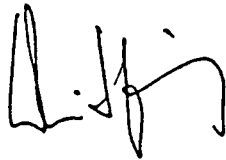
Por el Reino de España



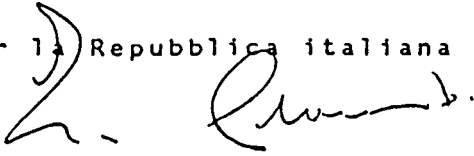
Pour la République française



Thar cheann Na hÉireann  
For Ireland



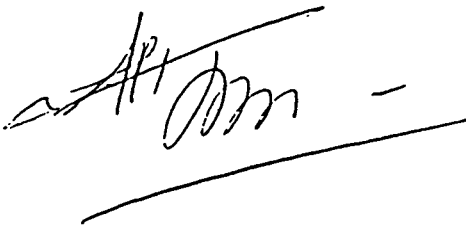
Per la Repubblica italiana



Pour le Grand-Duché de Luxembourg



Voor het Koninkrijk der Nederlanden



Pela República Portuguesa



For the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland

*Douglas Hurd*

Por el Consejo y la Comisión de las Comunidades Europeas  
 For Rådet og Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber  
 Für den Rat und die Kommission der Europäischen Gemeinschaften  
 Για το Συμβούλιο και την Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων  
 For the Council and the Commission of the European Communities  
 Pour le Conseil et la Commission des Communautés européennes  
 Per il Consiglio e la Commissione delle Comunità europee  
 Voor de Raad en de Commissie van de Europese Gemeenschappen  
 Pelo Conselho e Pela Comissão das Comunidades Europeias

*Nikolaos Pappas*

*Len Bias*

*hlg*

Pentru România

*Al. Cioba*

*Peter Helyes*

LIST OF ANNEXES

I	Articles 9 & 19	DEFINITION OF INDUSTRIAL AND AGRICULTURAL PRODUCTS
II	Article 10(2)	COMMUNITY TARIFF CONCESSIONS
III	Article 10(3)	COMMUNITY TARIFF CONCESSIONS
IV	Article 11(1)	ROMANIA TARIFF CONCESSIONS
V	Article 11(2)	ROMANIA TARIFF CONCESSIONS
VI	Article 11(3)	ROMANIA TARIFF CONCESSIONS: CARS
VII	Article 11(5)	ROMANIA TARIFF QUOTAS CONCESSIONS
VIII	Article 11(7)	ROMANIA CONCESSIONS: EFFECT EQUIVALENT TO QR ON IMPORTS
IX	Article 14(3)	ROMANIA CONCESSIONS: Q.R. ON EXPORTS
X	Article 18	PROCESSED AGRICULTURAL PRODUCTS
XI	Article 21(2)	COMMUNITY AGRICULTURAL CONCESSIONS
XII	Article 21(4)	COMMUNITY EXTRA AGRICULTURAL CONCESSIONS
XIII	Article 21(4)	ROMANIA EXTRA AGRICULTURAL CONCESSIONS
XIV	Article 24	COMMUNITY FISHERY CONCESSIONS
XV	Article 24	ROMANIA FISHERY CONCESSIONS
XVI	Article 45(1)	ESTABLISHMENT
XVII	Article 45(2)	ESTABLISHMENT: "EXCLUDED SECTORS"
XVIII	Articles 45, 46, 48 & 50	ESTABLISHMENT: "FINANCIAL SERVICES"
XIX	Article 67	INTELLECTUAL PROPERTY



ANNEX I

## List of products referred to in Articles 9 and 19

CN code	Description
ex 3502	Albumins, albuminates and other albumin derivates:
ex 3502 10	- Egg albumin:
	-- Other:
3502 10 91	--- Dried(for example,in sheets,scales,flakes,powder)
3502 10 99	--- Other
ex 3502 90	- Other:
	-- Albumins, other than egg albumin:
	--- Milk albumin (lactalbumin):
3502 90 51	----Dried(for example,in sheets,scales,flakes,powder)
3502 90 59	----Other
4501	Natural cork, raw or simply prepared; waste cork; crushed, granulated or ground cork
5201 00	Cotton, not carded or combed
5301	Flax, raw or processed but not spun; flax tow and waste (including yarn waste and garnetted stock)
5302	True hemp (Cannabis sativa L.) raw or processed but not spun; tow and waste of true hemp (including yarn waste and garnetted stock)

ANNEX II a

LIST OF PRODUCTS REFERRED TO  
IN THE FIRST SUBPARAGRAPH OF ARTICLE 10(2)

CN CODE

2501 00 31  
2501 00 51  
2501 00 91  
2501 00 99  
2503 90 00  
2511 20 00  
2513 19 00  
2513 29 00  
2516 12 10  
2516 22 10  
2516 90 10  
2518 20 00  
2518 30 00  
2526 20 00  
2530 40 00

2804 61 00  
2804 69 00  
2805 11 00  
2805 19 00  
2805 21 00  
2805 22 00  
2805 30 10  
2805 30 90

	2805 40 10	
ex	2844 30 11	Raw cermet, waste and scrap
	2844 30 19	
ex	2844 30 51	Raw cermet, waste and scrap
	3201 20 00	
	3201 30 00	
	3201 90 10	
ex	3201 90 90	Other extracts of vegetable origin
	4104 10 91	
	4105 11 91	
	4105 11 99	
	4105 12 10	
	4105 12 90	
	4105 19 10	
	4105 19 90	
	4106 11 90	
	4106 12 00	
	4106 19 00	
	4107 10 10	
	4107 29 10	
	4107 90 10	
	4403 10 10	
	7202 19 00	
	7202 21 10	
	7202 21 90	
	7202 29 00	
	7202 30 00	
	7202 41 10	
	7202 41 90	
	7202 49 10	
	7202 49 50	
	7202 49 90	
	7202 50 00	
	7202 70 00	
	7202 80 00	
	7202 91 00	
	7202 92 00	
	7202 93 00	
	7202 99 30	
	7202 99 80	
	7602 00 19	

7801

7901

7903

8101 10 00

8101 91 10

8101 91 90

8102 10 00

8102 91 10

8102 91 90

8103 10 10

8103 10 90

8104 11 00

8104 19 00

8107 10 00

8108 10 10

8108 10 90

8109 10 10

8109 10 90

8110 00 11

8110 00 19

8111 00 11

8111 00 19

8112 20 31

8112 20 39

8112 30 10

8112 40 11

8112 40 19

8112 91 10

8112 91 31

8112 91 39

8112 91 90

8113 00 10

ANNEX . II b
--------------

LIST OF PRODUCTS REFERRED TOIN THE SECOND SUBPARAGRAPH OF ARTICLE 10(2)CN CODE

2818 20 00  
2818 30 00

7601

ANNEX III

## LIST OF PRODUCTS REFERRED TO IN ARTICLE 4(3)

CN CODE	(1) BASIC TARIFF QUOTA (ECU 1000)	(2) BASIC TARIFF CEILING (ECU 1000)
2523 10 00	15 674	
21 00		
29 00		
30 00		
90 10		
90 30		
90 90		
2015 20		232
2036 20 00	3 059	
2036 30 00		
		<u>ANNEX III</u>
2036 60 00		1 036
2841 30 00	440	
2902 50 00		9 040
2903 51		394

- (1) Imports in excess of these quotas shall attract customs duties in the manner set out in the Agreement.
- (2) For imports in excess of these ceilings, the Community may reintroduce customs duties in the manner set out in the Agreement.
- (3) These amounts will be increased by 20% per year from the date of entry into force of the Agreement.
- (4) Contrary to what is provided for in footnote 3, this amount will be increased annually by 20% as from 1 January 1994.
- (5) Motor caravans, new, of a cylinder capacity exceeding 2 500 cm<sup>3</sup> but not exceeding 3 000 cm<sup>3</sup>.
- (6) Other vehicles, new, with compression-ignition internal combustion piston engine (diesel or semi-diesel) of a cylinder capacity exceeding 2 500 cm<sup>3</sup> but not exceeding 3 000 cm<sup>3</sup>.
- (7) Vehicles other than with electric motors, new, of a cylinder capacity not exceeding 3 000 cm<sup>3</sup>.

CN CODE	BASIC TARIFF QUOTA	BASIC TARIFF CEILING
2905 11 00	9 261	
2905 14 90	811	
2914 11 00		1 540
2915 31 00		532
2917 12 10		291
2918 21 00		218
2918 22 00		197
2921 19 30		268

CN CODE	BASIC TARIFF QUOTA	BASIC TARIFF CEILING
2923 10 10		301
2926 10 00		3 144
2933 61 00	1 500 (4)	
2941 30 00		5 191
3102 10 10	419	
3102 30 10	1 125	
3102 30 90		
3102 40 10	2 541	
3102 40 90		
3102 80 00	1 420	



CN CODE	BASIC TARIFF QUOTA	BASIC TARIFF CEILING
3102 10 91		
10 99		290
21 00		
29 10		
29 90		
50 90		
60 00		
70 00		
90 00		
3105	5 072	
3923 21 00		4 829
4011 10 00		6 615
4011 20 00		
4011 30 90		
4011 91 00		
4011 99 00		
4012 10 90		
4012 20 90		
4012 90 10		
4012 90 90		
4013 10 10		
4013 10 90		
4013 90 90		

CN CODE	BASIC TARIFF QUOTA	BASIC TARIFF CEILING
4202 11 10		6 615
4202 11 90		
4202 12 91		
4202 12 99		
4202 19 91		
4202 19 99		
4202 21 00		
4202 22 90		
4202 29 00		
4202 31 00		
4202 32 90		
4202 39 00		
4202 91 10		
4202 91 50		
4202 91 90		
4202 92 91		
4202 92 95		
4202 92 99		
4202 99 10		
4202 99 90		
4203 10 00		6 946
4203 21 00		
4203 29 91		
4203 29 99		
4203 30 00		
4203 40 00		
4302 30 10		2 536

CN CODE	BASIC TARIFF QUOTA	BASIC TARIFF CEILING
4303		
4411	6 300 (4)	
4418 10 00		10 766
4418 20 10		
4418 20 90		
4418 30 10		
4418 30 90		
4418 40 00		
4418 90 00		
6403	4 000 (4)	
6908		4 025
6911	850 (4)	
7004	2 200 (4)	

CN CODE	BASIC TARIFF QUOTA	BASIC TARIFF CEILING
7013	4 800 (4)	
7207 19 39	476	
7207 20 79		
7216 60 11		
7216 60 19		
7216 60 90		
7216 90 50		
7216 90 60		
7216 90 91		
7216 90 93		
7216 90 95		
7216 90 97		
7216 90 98		
:		
7217 11 10	2 009	
7217 11 91		
7217 11 99		
7217 12 10		
7217 12 90		

CN CODE	BASIC TARIFF QUOTA	BASIC TARIFF CEILING
7217 13 11		
7217 13 19		
7217 13 91		
7217 13 99		
7217 19 10		
7217 19 90		
7217 21 00		
7217 22 00		
7217 23 00		
7217 29 00		
7304 10 10	8 682	
7304 10 30		
7304 10 90		
7304 20 91		
7304 20 99		
7304 31 91		
7304 31 99		
7304 39 10		
7304 39 51		
7304 39 59		
7304 39 91		
7304 39 93		
7304 39 99		
7304 41 90		
7304 49 10		
7304 49 91		
7304 49 99		
7304 51 11		
7304 51 19		
7304 51 91		
7304 51 99		
7304 59 10		
7304 59 31		

CN CODE	BASIC TARIFF QUOTA	BASIC TARIFF CEILING
7304 59 39		
7304 59 91		
7304 59 93		
7304 59 99		
7304 90 90		
7305 11 00		
7305 12 00		
7305 19 00		
7305 20 10		
7305 20 90		
7305 31 00		
7305 39 00		
7305 90 00		
7306 10 11		
7306 10 19		
7306 10 90		
7306 20 00		
7306 30 21		
7306 30 29		
7306 30 51		
7306 30 59		
7306 30 71		
7306 30 78		
7306 30 90		
7306 40 91		

CN CODE	BASIC TARIFF QUOTA	BASIC TARIFF CEILING
7306 40 99		
7306 50 91		
7306 50 99		
7306 60 31		
7306 60 39		
7306 60 90		
7306 90 00		
7318 15 81		1 300 (4)
8203 20 10		3 087
8203 20 90		
8482 10 10		3 500 (4)
8527 11 10		4 631
8527 11 90		
8527 21 10		
8527 21 90		
8527 29 00		
8527 31 10		
8527 31 91		
8527 31 99		
8527 32 90		
8527 39 10		
8527 39 91		
8527 39 99		
8527 90 91		
8527 90 99		





CN CODE	BASIC TARIFF QUOTA	BASIC TARIFF CEILING
8703 21 10		04 507
8703 22 11		
8703 22 19		
8703 23 11		
8703 23 19		
8703 31 10		
8703 32 11		
8703 32 19		
8703 33 11 <sup>(5)</sup>		
8703 33 19 <sup>(6)</sup>		
8703 90 90 <sup>(7)</sup>		
9401 20 00	23 000 (4)	
9401 30 10		
9401 30 90		
9401 40 00		
9401 50 00		
9401 61 00		
9401 69 00		
9401 71 00		
9401 79 00		
9401 80 00		
9401 90 90		
9403 10 10	65 000 (4)	
9403 10 51		
9403 10 59		
9403 10 91		
9403 10 93		
9403 10 99		

CN CODE	BASIC TARIFF QUOTA	BASIC TARIFF CEILING
9403 20 91		
9403 20 99		
9403 30 11		
9403 30 19		
9403 30 91		
9403 30 99		
9403 40 00		
9403 50 00		
9403 60 10		
9403 60 30		
9403 60 90		
9403 70 90		
9403 90 10		
9403 90 30		
9403 90 90		
9405 91 19	1 103	

ANNEX IVList of products referred to in Article 11 (1)

25020000	27040090	28054010
25031000	27050000	28054090
25039000	27060000	28251000
25041000	27079100	28252000
25049000	27090010	28253000
25085000	27090090	28254000
25086000	27100071	28256010
25111000	27100075	28256090
25120000	27100079	28257000
25131100	27111100	28258000
25131900	27111211	28273400
25132100	27111219	28273500
25132900	27111291	28273700
25172000	27111293	28311000
25173000	27111299	28319000
25281000	27111310	28342200
25289000	27111330	28351000
25301000	27111390	28352100
25302000	27111400	28352400
26040000	27111900	28352510
26050000	27112100	28352590
26100000	27112900	28352610
26122010	27141000	28352690
26122090	27149000	28352900
26140010	27150000	28353100
26140090	27160000	28353910
26151000	28012000	28353930
26159010	28013010	28353950
26159090	28013090	28353980
26171000	28020000	28369100
26179000	28051100	28369200
26190091	28051900	28369300
26190093	28052100	28371100
26190095	28052200	28371900
26190099	28053010	28372000
27040011	28053090	28380000

28411000	30023900	37024200
28415000	30029010	37024300
28416000	30029030	37024400
28417000	30029050	37025110
28418000	30029090	37025190
28419010	30061010	37025210
28419030	30061090	37025290
28419090	30062000	37025300
28431010	30063000	37025400
28431090	30064000	37025500
28432100	30065000	37025610
28432900	30066011	37025690
28433000	30066019	37029110
28439010	30066090	37029190
28439090	31010000	37029210
28441000	32011000	37029290
28442011	32012000	37029310
28442019	32019010	37029390
28442091	32019090	37029410
28442099	32030011	37029490
28443011	32030019	37029500
28443019	32030090	38011000
28443051	33011110	38012010
28443059	33011190	38012090
28443090	33011210	38013000
28444000	33011290	38019000
28445000	33011310	38021000
28461000	33011390	38029000
28469000	33011410	38030010
29269090	33011490	38030090
29362800	33011910	38051010
30011010	33011990	38051030
30011090	33030090	38051090
30012010	33074100	38052000
30012090	33074900	38059000
30019010	33079000	38061010
30019091	34060011	38061090
30019099	34060019	38062000
30021010	34060090	38063000
30021091	34070000	38069000
30021095	37019100	38151100
30021099	37019900	38151200
30022000	37023900	38151900
30023100	37024100	38159000

38180010	39173991	41031090
38180090	39174010	41032000
38210000	39181010	41039000
38220000	39181090	41041010
38231000	39189000	41041030
38233000	39204111	41041091
38236011	39204119	41041095
38236019	39204191	41041099
38236091	39204199	41042100
38236099	39269010	41042210
38239010	40011000	41042290
38239020	40012100	41042900
38239030	40012200	41043111
38239040	40012910	41043119
38239050	40012990	41043130
38239060	40013000	41043190
38239070	40024100	41043910
38239081	40082910	41043990
38239083	40095010	41051110
38239085	40113010	41051191
38239087	40121010	41051199
38239091	40122010	41051210
38239093	40141000	41051290
38239095	40149010	41051910
38239096	40149090	41051990
38239097	40151100	41052000
38239098	40151910	41061110
39073000	40151990	41061190
39131000	40159000	41061200
39139010	40161010	41061900
39139090	40169310	41062000
39140000	40169910	41072100
39169011	40170091	41072910
39169013	41011010	41072990
39169015	41011090	41079010
39169019	41012100	41079090
39169051	41012200	41080010
39169059	41012900	41080090
39169090	41013010	41090000
39172191	41013090	41100000
39172291	41014000	41110000
39172391	41021010	43017010
39172991	41021090	43017090
39173110	41022100	43040000
39173310	41031010	44011000

44012100	44072330	47073010
44012200	44072350	47073090
44013010	44072390	47079010
44013090	44079911	47079090
44020000	44079919	48112100
44031010	44079931	48189010
44031091	44079939	48189090
44031099	44079951	48239010
44032000	44079959	48239020
44033100	44079991	48239030
44033200	44079993	48239051
44033300	44079999	48239071
44033410	44082010	48239079
44033430	44082030	48239090
44033450	44082050	49011000
44033470	44082091	49019100
44033490	44082099	49019900
44033510	44121100	49021000
44033590	45011000	49029000
44039100	45019000	49030000
44039200	45020000	49040000
44039910	45031000	51021010
44039990	45039000	51021030
44041000	45041000	51021050
44042000	45049010	51021090
44050000	45049090	51022000
44071010	47010010	51081010
44071030	47010090	51081090
44071050	47020000	51082010
44071071	47031100	51082090
44071079	47031900	51091010
44071091	47032100	51091090
44071093	47032900	51100000
44071099	47041100	51130000
44072110	47041900	52021000
44072131	47042100	52029100
44072139	47042900	52029900
44072150	47050000	52030000
44072190	47061000	52061100
44072210	47069100	52061200
44072231	47069210	52061300
44072239	47069290	52061400
44072250	47069300	52061510
44072290	47071000	52061590
44072310	47072000	52062100

52062200	56022100	64034000
52062300	56022910	65069200
52062400	56022990	65069900
52062510	56029000	66020000
52062590	56030010	68041000
52063100	56030091	68042100
52063200	56030093	68042212
52063300	56030095	68042218
52063400	56030099	68042230
52063510	56081111	68042250
52063590	56081119	68042290
52064100	56081191	68042300
52064200	56081199	68043000
52064300	56081911	68051000
52064400	56081919	68052000
52064510	56081931	68053010
52064590	56081939	68053090
52071000	56081991	68062010
52079000	56081999	68062090
53031000	56089000	68069000
53039000	59050031	68129010
53041000	59050039	68131010
53049000	59061010	68131090
53051100	59061090	68139010
53051900	59069100	68139090
53052100	59069910	68141000
53052900	59069990	68149010
53059100	59070000	68149090
53059900	59080000	68152000
53062011	59090010	69031000
53062019	59090090	69032010
53062090	59111000	69032090
53071010	59112000	69039010
53071090	59113111	69039090
53072000	59113119	69060000
53081000	59113190	70010010
53089011	59113210	70010091
53089013	59113290	70010099
53089019	59114000	70021000
56021011	59119010	70022010
56021019	59119090	70022090
56021031	63011000	70023100
56021035	64023010	70023200
56021039	64023090	70023900
56021090	64031100	70072110

70171000	71103900	73199000
70172000	71104100	73201011
70179000	71104900	73201019
70200010	71110000	73201090
70200030	71121000	73202020
70200090	71122000	73202081
71011000	71129000	73202089
71012100	72021900	73209010
71012200	72026000	73209030
71021000	72027000	73209090
71022100	72028000	73241010
71022900	72029100	73249010
71023100	72029200	73262010
71023900	72029919	74011000
71031000	72029930	74012000
71039100	72029980	74020000
71039900	72051000	74031100
71041000	72052100	74031200
71042000	72052900	74031300
71049000		74031900
71051000	72071290	74032100
71059000	72071919	74032200
71061000	72071939	74032300
71069110	72071990	74032900
71069190	72072019	74040010
71069210	72072039	74040091
71069291	72072059	74040099
71069299	72072079	74050000
71070000	72072090	74130010
71081100	72099090	74160000
71081200	73043110	74191000
71081310	73043920	74199100
71081330	73044110	74199900
71081350	73044930	75011000
71081390	73045130	75012000
71082000	73045950	75021000
71090000	73049010	75022000
71101100	73063010	75030010
71101910	73064010	75030090
71101930	73065010	75040000
71101950	73066010	75080010
71101990	73121010	75080090
71102100	73129010	76081010
71102900	73192000	76082010
71103100	73193000	78011000



78019100	81060010	82100010
78019510	81060090	82100090
78019991	81071000	82121010
78019999	81079000	82121090
78020010	81081010	82122000
78020090	81081090	82129000
78060010	81089010	83021010
78060090	81089030	83022010
79011100	81089050	83024210
79011210	81089070	83024910
79011230	81089090	83026010
79011290	81091010	83026090
79012000	81091090	83071010
79020000	81099000	83071090
79031000	81100011	83079010
79039000	81100019	83079090
80011000	81100090	84011000
80012000	81110011	84012000
80020000	81110019	84013000
81011000	81110090	84014010
81019110	81121100	84014090
81019190	81121900	84042000
81019200	81122010	84049000
81019300	81122031	84071010
81019900	81122039	84081070
81021000	81122090	84081080
81029110	81123010	84081090
81029190	81123090	84089010
81029200	81124011	84091010
81029300	81124019	84091090
81029900	81124090	84099100
81031010	81129110	84111110
81031090	81129131	84111190
81039010	81129139	84111211
81039090	81129190	84111213
81041100	81129910	84111219
81041900	81129930	84112110
81042000	81129990	84112211
81043000	81130010	84112219
81049010	81130090	84118110
81049090	82083010	84118210
81051010	82083090	84119110
81051090	82084000	84119910
81059000	82089000	84121010

84122110	84198110	84462900
84122910	84198191	84463000
84123110	84198199	84471100
84123910	84198910	84471200
84128091	84198930	84472091
84129010	84198980	84472093
84131910	84199010	84472099
84132010	84199090	84479000
84133010	84211910	84481100
84135010	84212110	84481900
84136010	84212310	84483100
84137010	84212910	84483200
84138110	84213110	84483310
84139110	84213910	84483390
84141010	84219900	84483900
84141030	84241010	84484100
84142010	84249000	84484200
84143010	84251110	84484900
84145110	84251910	84485110
84145190	84253110	84485190
84145910	84253910	84485900
84148010	84254210	84490000
84148021	84254910	84521011
84149010	84269910	84521019
84158110	84281010	84521090
84158190	84282010	84522100
84158210	84283310	84522900
84158310	84283910	84523000
84159010	84289010	84524000
84181010	84311000	84529000
84183010	84313100	84531000
84184010	84313990	84532000
84186110	84314920	84538000
84186190	84314980	84539000
84186910	84451100	84561000
84186991	84451200	84562000
84186999	84451300	84563000
84189910	84451900	84569000
84189990	84452000	84601100
84193100	84453010	84641000
84193200	84453090	84642011
84193900	84454000	84642019
84195010	84459000	84642090
84195090	84461000	84649000
84196000	84462100	84678100

84678900	84798980	85041010
84679100	84799010	85043110
84679200	84799092	85043210
84679900	84799098	85043310
84691000	84819000	85044010
84692100	84831010	85045010
84692900	84833010	85071010
84693100	84834010	85072010
84693900	84835010	85073010
84711010	84836010	85074010
84711090	84839010	85078010
84712010	84841010	85079010
84712040	84849010	85111010
84712050	84859010	85112010
84712060	84859030	85113010
84712090	84859051	85114010
84719110	84859053	85115010
84719140	84859055	85118010
84719150	84859059	85141010
84719160	84859070	85141091
84719190	84859090	85141099
84719210	85012010	85142010
84719290	85013110	85142090
84719310	85013210	85143010
84719340	85013310	85143090
84719350	85013410	85144000
84719360	85013450	85149010
84719390	85014010	85149090
84719910	85014090	85153100
84719930	85015110	85153911
84719990	85015190	85153913
84733010	85015210	85153919
84733090	85015310	85153990
84751000	85016110	85158010
84752000	85016210	85158090
84759000	85016310	85159000
84771000	85021110	85181010
84772000	85021210	85182110
84781000	85021310	85182210
84789000	85022010	85182910
84791000	85023010	85183010
84798910	85024010	85184010
84798930	85030010	85185010
84798950	85030091	85189000
84798960	85030099	85191000

85192100	85339000	88039091
85192900	85391010	88051010
85194000	85401110	88051090
85201000	85401130	88052010
85209010	85401150	88052090
85211010	85401180	90011010
85219000	85402010	90011090
85221000	85402030	90013000
85229010	85402090	90019010
85229030	85404100	90019090
85229091	85404200	90029010
85229099	85409100	90029091
85251010	85409900	90029099
85251090	85438010	90061000
85252010	85439010	90062000
85252090	85443010	90063000
85253010	86090010	90064000
85253091	86090090	90065100
85253099	87021091	90065200
85261011	87031010	90065300
85261013	87031090	90065900
85261019	87032410	90066100
85261090	87033311	90066210
85269111	87042110	90066290
85269119	87042210	90066900
85269190	87042310	90069110
85269210	87043110	90069190
85269290	87043210	90069900
85271110	87091110	90071100
85279010	87091910	90071900
85279091	87099010	90081000
85279099	87099090	90082000
85291010	88011010	90083000
85299010	88019010	90089000
85301000	88019091	90099010
85308000	88019099	90099090
85309000	88021110	90141010
85311010	88021210	90142011
85311090	88022010	90142013
85312010	88023010	90142015
85312090	88024010	90142019
85318010	88025000	90142090
85318090	88031010	90149010
85319000	88032010	90149090
85329000	88033010	90181100

90181900	90252010	92089000
90182000	90258010	92099200
90183110	90259010	92099300
90183190	90259090	92099400
90183210	90261010	92099910
90183290	90262010	92099990
90183900	90268010	94011010
90184100	90269010	94021000
90184900	90269090	94029000
90185010	90271010	94032010
90185090	90271090	94037010
90189010	90272010	94051010
90189020	90272090	94056010
90189030	90273000	94059210
90189041	90274000	94059910
90189049	90275000	95063100
90189050	90278011	95063200
90189060	90278019	95063910
90189090	90278091	95063990
90191010	90278099	95069100
90191090	90279010	95069910
90192000	90279090	95069990
90200010	90291010	96011000
90200090	90292010	96121010
90211100	90299010	96121090
90211910	90301010	96122000
90211990	90302010	97011000
90212910	90303110	97019000
90212990	90303910	97020000
90213010	90304010	97030000
90213090	90308110	97040000
90214000	90308910	97050000
90215000	90309010	97060000
90219010	90318010	
90219090	90319010	
90221100	90321010	
90221900	90322010	
90222100	90328110	
90222900	90328910	
90223000	90329010	
90229010	90330000	
90229090	91040010	
90249000	91091910	
90251110	91099010	
90251910	92081000	

ANNEX VList of products referred to in Article 11 (2)

25292100	29031200	29153910
25292200	29031300	29153930
25293000	29033010	29153950
27129039	29034069	29153990
27129090	29034098	29156010
27132000	29051700	29156090
27139010	29051990	29157015
27139090	29053990	29157020
28011000	29061100	29157025
28046100	29061300	29157030
28046900	29061400	29157080
28047000	29061900	29159010
28048000	29062100	29159090
28049000	29062910	29181200
28181000	29062990	29181930
28332300	29081010	29181990
28332400	29081090	29214210
28332500	29082000	29214290
28332700	29089090	29214310
28332910	29142100	29214390
28332930	29142300	29214400
28332950	29143000	29214910
28332970	29144100	29214990
28332990	29144900	29221100
28391100	29145000	29221200
28391900	29151100	29221300
28392000	29151200	29221900
28399010	29151300	29222100
28399090	29152300	29222200
28500010	29152400	29222900
28500030	29152900	29223000
28500050	29153100	29224100
28500070	29153300	29224200
28500090	29153500	29224910

29224930	29339050	32121090
29224990	29339060	32129010
29225000	29339070	32129031
29291000	29339090	32129039
29299000	29341000	32129090
29301000	29342010	33012110
29304000	29342030	33012190
29309080	29342050	33012210
29310010	29342090	33012290
29310020	29343010	33012310
29310030	29343090	33012390
29310090	29349010	33012410
29321100	29349030	33012490
29321300	29349040	33012510
29321900	29349050	33012590
29322100	29349060	33012610
29322910	29349070	33012690
29322990	29349080	33012911
29329010	29349090	33012931
29329030	29350000	33012951
29329050	29361000	33012953
29329070	29362100	33012955
29329090	29362200	33012957
29331110	29362300	33012959
29331190	29362400	33012991
29331910	29362500	33013000
29331990	30031000	33019010
29332100	30032000	33019090
29332910	30033100	39033000
29332990	30033900	39051100
29333100	30034000	39059000
29333910	30039010	39061000
29333990	30039090	39069000
29334010	30049011	39072011
29334090	30049019	39092000
29335110	30049091	39093000
29335130	30049099	39100000
29335190	32071010	39111000
29335910	32071090	39119010
29335990	32072010	39119090
29336910	32072090	40070000
29336990	32073000	43018010
29337900	32074010	43018030
29339010	32074090	43018050
29339030	32121010	43018090

43021910	73090051	75071200
43021920	73090059	76082030
43021941	73090090	76082091
43021949	73121030	76082099
43021970	73121050	76161000
43021990	73121071	76169091
43023051	73121075	76169099
43023055	73121079	80051000
43023071	73121091	80052000
43023075	73121095	80060000
44061000	73121099	80070000
44069000	73129090	82111000
48021000	73202085	82119110
48022000	74071000	82119190
48112900	74072110	82119210
48113100	74072190	82119290
48113900	74072210	82119310
49051000	74072290	82119390
49059100	74072900	82119400
49059900	74091100	82141000
49060000	74091900	82142000
49070010	74092100	82149000
49070030	74092900	83030010
49070091	74093100	83030030
49070099	74093900	83030090
49081000	74094011	83111010
49089000	74094019	83111090
49090010	74094091	83112000
49090090	74094099	83113000
49100000	74099010	83119000
49111000	74099090	84072111
49119110	74151000	84072119
49119180	74152100	84072191
49119900	74152900	84072199
68022200	74153100	84072930
68022900	74153210	84072950
68029200	74153290	84072970
68029910	74153900	84072990
68029990	74181000	84082031
68030010	74182000	84082035
68030090	75051100	84082037
68061000	75051200	84082051
68151000	75052100	84082055
73090010	75052200	84082057
73090030	75071100	84089021



84089031	84813099	85242390
84089033	84814010	85249010
84089036	84814090	85249091
84089037	84818011	85249099
84089051	84818019	85389010
84089055	84818031	85389090
84089057	84818039	85394010
84089071	84818051	85394030
84089075	84818059	85394090
84145930	84818061	85401210
84238150	84818063	85401230
84238190	84818069	85401290
84238210	84818071	85403010
84238291	84818073	85403090
84238299	84818079	85404900
84238910	84818081	85408100
84238990	84818085	85408911
84239000	84818087	85408919
84511000	84818099	85408990
84512110	85015291	85421110
84512190	85015399	85421130
84512900	85049011	85421141
84513010	85049019	85421143
84513090	85049090	85421145
84514000	85163190	85421151
84515000	85165000	85421152
84518010	85166070	85421153
84518090	85167100	85421155
84519000	85167200	85421161
84681000	85171000	85421163
84682000	85172000	85421165
84688000	85173000	85421166
84689000	85174000	85421172
84761110	85178110	85421176
84761190	85178190	85421181
84761910	85178200	85421183
84761990	85179010	85421185
84769000	85179091	85421187
84807100	85179099	85421192
84811011	85241000	85421193
84811019	85242110	85421194
84812010	85242190	85421199
84812090	85242210	85421910
84813010	85242290	85421920
84813091	85242310	85421930

85421950	90102000	95061990
85421970	90103000	95062100
85421990	90109000	95062910
85422010	90171010	95062990
85422050	90171090	95064010
85422090	90172011	95064090
86080030	90172019	95065100
86080091	90172030	95065910
86080099	90172090	95065990
87081010	90173010	95066100
87082110	90173090	95066210
89039110	90178010	95066290
89039191	90178090	95066910
89039193	90179000	95066990
89039199	91101200	95067010
89039210	91101900	95067030
89039291	91109000	95067090
89039299	91111000	96081010
89039910	91112010	96081030
89039991	91118000	96081091
89039999	91119000	96081099
90015020	91121000	96082000
90015041	91128000	96083100
90015049	91129000	96083910
90015080	91131010	96083990
90021100	91131090	96084000
90021900	91132000	96085000
90022010	91141000	96086010
90022090	91142000	96086090
90051010	91143000	96089100
90051090	91144000	96089910
90058000	91149000	96089930
90059000	95041000	96089991
90072100	95042010	96089999
90072900	95042090	96091010
90079110	95043010	96091090
90079190	95043030	96092000
90079200	95043050	96099010
90091100	95043090	96099090
90091200	95049010	96131000
90092100	95049090	96132010
90092210	95061110	96132090
90092290	95061190	96133000
90093000	95061200	96138000
90101000	95061910	96139000

96141000  
96142010  
96142090  
96149000

ANNEX VI

1. Customs duties on imports applicable in Romania to products originating in the Community listed below shall be eliminated according to the following timetable:

- on entry into force of the Agreement they will be reduced to 80% of the basic duty;
- three years after the entry into force of the Agreement they will be reduced to 70% of the basic duty;
- five years after the entry into force of the Agreement they will be reduced to 60% of the basic duty;
- seven years after the entry into force of the Agreement they will be reduced to 40% of the basic duty;
- eight years after the entry into force of the Agreement they will be reduced to 20% of the basic duty;
- nine years after the entry into force of the Agreement they will be reduced to 0% of the basic duty.

87 03 21 10  
87 03 22 11  
87 03 23 11  
87 03 23 19  
87 03 31 10  
87 03 32 11  
87 03 33 19  
87 03 90 10

2. Customs duties on imports applicable in Romania to products originating in the Community listed below shall be eliminated according to the following timetable:

- three years after the entry into force of the Agreement, to 80% of the basic duty;
- five years after the entry into force of the Agreement, to 60% of the basic duty;
- seven years after the entry into force of the Agreement, to 40% of the basic duty;
- eight years after the entry into force of the Agreement, to 20% of the basic duty;
- nine years after the entry into force of the Agreement to 0% of the basic duty.

87 03 21 90  
87 03 22 19  
87 03 22 90  
87 03 23 90  
87 03 24 90  
87 03 31 90  
87 03 32 19  
87 03 32 90  
87 03 33 90  
87 03 90 90

ANNEX VIIList of products referred to in Article 11(5)

CN Code 84 07 34 10  
84 07 34 91  
84 08 20 10

For the abovementioned products the annual tariff quota referred to in Article 11(5) is of 20 000 pieces for 1993. The tariff quota shall be increased annually by 10% of the initial amount.

ANNEX VIII

Romania shall abolish by the end of the eighth year from the entry into force of the Agreement the measures prohibiting the registration of the imported used vehicles of at least eight years or older calculated from the first of January of the year following the year of production.

The products subject to these measures are:

87 02 10 19  
87 02 10 99  
87 02 90 19  
87 02 90 39

87 03 21 90  
87 03 22 90  
87 03 23 90  
87 03 24 90  
87 03 31 90  
87 03 32 90  
87 03 33 90

87 04 21 39  
87 04 21 99  
87 04 22 99  
87 04 23 99  
87 04 31 39  
87 04 31 99  
87 04 32 99

ANNEX IX

## List of products referred to in Article 14(3)

A. List of goods temporarily non-admitted for export in 1992

Electric power  
Energetic and coke coals  
Coal briquettes  
Non-ferrous, gold and silver concentrates  
Natural and liquefied gases  
Crude oil  
Fuel oil, kerosene and liquid fuel for heating  
Aromatic hydrocarbons (paraxilene, mixtures of xilene isomers, cyclohexanone and cyclohexanol)  
Intermediates for man-made fibres and yarns (phenol, propylene)  
Scraps and renewable materials containing precious and rare metals  
Non-ferrous and paper scraps (excluding lead-copper crusts)  
Non-ferrous metals in blocks (lead, zinc, tin and their alloys) excluding blocks of secondary bronze and brass alloys and soldering alloy in the form of rods and wires  
Rolled and threaded wire, extruded bars of copper  
Technical sulphur  
Natural unworked diamonds  
Mineralogy collections (flowers of mine)  
Medicines of human and animal use and raw material used in the Romanian pharmaceutical industry except those listed in Annex C  
Protheses, ortopedical products and medicinal cotton wool  
Logs, rafters, lumber, railway sleepers, Christmas fir-trees, etc.)  
Firewood, wood for cellulose, chopboard and fiberboard  
Timber, either of soft or hardwood and wooden pallets (including parquet and oak-tree skirting band)  
Veneers (of all kinds of wood)  
Cellulose and semi-cellulose  
Silk cocoons, "Bombix Mori" kind  
Bovine raw hides  
Sheep and goat raw hides

B. List of goods under export quotas in 1992

Insulated and enamelled copper, cables and wires  
Ferro-alloys (ferro-chrom, ferro-silicon-manganese,  
ferro-silicon and metallic silicon)  
Collected scrap iron, used rails  
Primary and secondary aluminium in blocks  
Bronze and brass secondary alloys in blocks, including  
soldering alloys in the form of rods and wires  
Lead - copper crusts  
Electrolyzable copper obtained from imported copper  
concentrates  
Benzines (if no shortages are caused in the domestic market)  
Diesel oils  
Naphthenic mineral oils  
Chemical fertilisers obtained from nitrogen and urea  
Beech-tree plywood  
Panel  
Beech-tree parquet  
Chipboard  
Wooden cases for citrus fruit  
Timber and semifabs of resinous wood, beech and various  
softwood trees (poplars etc.)  
Door and window-frames  
Note-books  
Benzene  
Tholuene  
Dimethyl-terephtalate  
Achryl-nithril  
Ethylene-glycol  
Not processed marble

C. List of raw materials and medicines under export quotas in 1992

Chloramphenicol dragees  
Calcium pantotenate (Bulk)  
Esther diethymalonic (Bulk)  
Vitamin K3 fodder use (Bulk)  
Injectable gluconic calcium  
Injectable glucose (Dextrose)  
Pharyngosept tablets  
Aspirin (Bulk)  
Natrium Benzoate  
Benzonic acid 99%  
Salicylic acid  
Romazulan phials  
Insulin ampoules  
Hydrocortisone acetate 25mg 5/1  
Heligal pills x 20  
Silimarine pills x 80  
Lanatozid pills x 60



Apilarnil potent x 40  
Apilarnil potent y pills x 40  
Adenostop 100 ml.  
Penicillin G sterile  
Penicillin G natrium  
Tetraciclina (bulk)  
oxitetraciclina (Bulk)  
Oxitetraciclina feed grade 10%  
Streptomycine phials  
Streptomycine (Bulk)  
Nistatin (Bulk)  
Cloxacillin (Bulk)  
Efitard phials  
Chloramphenicol hemisuccinate phials  
Moldamine phials  
Pell-amar ointment, cream, gel and bulk  
Vitamin B-12 veterinary use  
oxacillin phials x 500 mg  
meticyllin phials x 1g  
Eritromycin laxtobionat phials  
Phoshobion ampoules  
Gerovital H-3 ampoules  
Gerovital H-3 dragees  
Aslavital ampoules  
Aslavital dragees  
pell-amar pills  
Sulphatiasol (Bulk)  
Phthalisulphatiasol pills  
Chlorochin phosphate pills  
sulphanylmyde (Bulk)  
Calcium gluconic ampoules  
DL-methionine  
Quinine sulphate  
Tolbutamide (Bulk)  
Paracetamol (Bulk)  
Methyl salicylate (Bulk)  
Sulphochinoxaline (Bulk)  
Phenolphtaleine (Bulk)  
Chloramine B  
Sodium saccharine  
Salicylamide  
Saprosan  
Nicotine-amide  
Nipagine  
Phenacetine  
Nipasol  
Isooctyl salicylate  
Natrium cyclamate  
Chlorsoxazone  
Piracetam  
Meclophenoxat  
Scobutil  
Piperazine adipate  
coline ditartrate  
methyl nicotinate  
Semen colchici

ANNEX X

Goods referred to in Article 18

<u>CN Code</u>	<u>Description</u>
2905 43	Mannitol
2905 44	D-glucitol (sorbitol)
ex 3505 10	Dextrins and other modified starches, excluding starches, esterified or etherified of subheading 3505 10 50
3505 20	Glues with a basis of starches, dextrins or other modified starches
3809 10	Dressings and finishing agents with a basis of amylaceous substances
3823 60	Sorbitol, other than that of subheading 2905 44

## ANNEX XI a

List of products referred to in Article 21(2) (4)

The products listed in this Annex will be subject to a 50% levy reduction

CN code	DESCRIPTION	year 1	year 2	year 3	year 4	year 5
		Quantity	Quantity	Quantity	Quantity	Quantity
0207 1079	Geese,...	100	110	120	130	140
0207 2351						
0207 2359						
0207 3953						
0207 4311						
0207 3961						
0207 4323						
ex 0207 3965	Whole wings, with or without					
ex 0207 4331	tips, of geese, fresh, chilled					
	or frozen					
ex 0207 3967	Backs, necks, backs with necks					
ex 0207 4341	attached, rumps and wing tips,					
	of geese, fresh, chilled or					
	frozen					
0207 3971						
0207 4351						
0207 3975						
0207 4361						
ex 0207 3981	Goose paletots, fresh, chilled or					
ex 0207 4371	or frozen					
ex 0207 3985	Goose offal, other than livers					
ex 0207 4390	fresh, chilled or frozen					
1601 0091	Sausages, dried	600	660	710	760	820
1601 0099	other					
1602 4110	Preserved meat, domestic swine	1000	1090	1180	1270	1360
1602 4210						
1602 4911						
1602 4913						
1602 4915						
1602 4919						
1602 4930						
1602 4950						

(1) Notwithstanding the rules for interpretation of the combined nomenclature, the wording for the description of the products is to be considered as having no more than an indicative value, the preferential scheme being determined within the context of this Annex, by the coverage of the CN codes. Where ex-CN codes are indicated, the preferential scheme is to be determined by application of the CN codes and corresponding description taken together.

ANNEX XI b		
List of products referred to in article 21.2 (1)		
CN code	DESCRIPTION	Duty %
0101 1910	Live horses, for slaughter (2)	FREE
0101 1990	other	12
0203 1190	Meat of swine fresh chilled, frozen, other than domestic	FREE
0203 1290		
0203 1990		
0203 2190		
0203 2290		
0203 2990		
0206 1099	Edible offal fresh, chilled or frozen, of bovine animals	2
0206 2100		
0206 2999		
0207 3100	Fatty liver of geese or ducks	FREE (3)
0207 5010		
0206 1010	Other meat and edible meat offal, of domestic rabbits	7
0208 1090	Other than domestic rabbits	FREE
0208 2000	Of frogs' legs	
0208 9030	Of game, other than rabbits or hares	FREE
0409 0000	Natural honey	25
0602 9959	Other outdoor plants, other than perennial	12
0603 9000	Cut flowers and flower buds of a kind suitable for bouquets ...	7
0604 9110	Foliage, branches and other parts of plants, without flowers ..... Fresh	7
0604 9910	Not further prep. than dried	2
0604 9990	Other	14
0707 0019	Cucumbers, fresh or chilled (from 16 May to 31 October)	16
ex 0709 3000	Aubergines, from 1 January to 31 March	9
0709 6099	Pimento	5
ex 0709 9090	Pumpkins and courgettes, from 1 January to 31 March	9
ex 0709 9090	Other, excluding parsley, from 1 January to 31 March	
0712 2000	Onions, dried	8

ex	0712:3000	Mushrooms, excluding cultivated mushrooms	6
ex	0712:9090	Horse-radish ( <i>Cochlearia armoracia</i> )	FREE
		Dried leguminous vegetables, shelled, whether or not skinned ...	
	0713:1090	Other	2
	0713:3390	Kidney beans, other than for sowing	FREE
	0713:3990	Other, other than for sowing	FREE
ex	0807:1010	Watermelons, from 1 November to 30 April	6.5
ex	0809:2010	Sour cherries ( <i>prunus cerasus</i> ), fresh, from 1 May to 15 July	(4) 11
ex	0809:2090	Sour cherries ( <i>prunus cerasus</i> ), fresh, from 16 July to 30 April	11
	0809:4090	Sloes	7
	0810:2010	Raspberries (5)	9
	0810:2090	Other berries (5)	5
	0810:3010	Blackcurrants, fresh (5)	9
	0810:3030	Redcurrants, fresh (5)	9
	0810:4030	Bilberries of the species <i>Vaccinium myrtillus</i> (5)	FREE
	0811:1090	Strawberries not cont. added sugar or other sweet matter (5)	13
	0811:2031	Raspberries (5)	14
	0811:2039	Black-currants (5)	10
	0811:2059	Blackberries	8
	0811:2090	Other berries	6
	0811:9050	Bilberries	7
ex	0811:9090	Quinces	10
ex	0811:9090	Fruits falling within heading Nos 0801, 0803, 0804 (except figs and pineapples), 08054000, 08072000, 08104010, 08104050, 08109030, 08109080.	6
ex	0811:9090	Rose-hip	FREE
	0813:4030	Pears	4
	0904:2090	Fruit of genus <i>Capsicum</i> or <i>Pimenta</i> , crushed or ground	4
ex	1106:3090	Flour, meal and power of chestnuts	7.5
ex	1106:3090	Other than chestnuts	2

1506:0000	Other animal fats and oils and their fractions	FREE
1522:0099	Degras, other	FREE
1602:2010	Goose or duck liver	11
1602:4190	Of swine, other than domestic swine	8
1602:4290		
1602:4990		
ex 1602:5090	Prepared or preserved bovine tongue	17
ex 1602:9031	Game	8
ex 2007:8190	Other, excluding orange jam and marmelade	19
2007:9910	Plum purée and plum paste (6)	24
2007:9931	Jams, jellies, marmelades, purées and pastes of cherries with a sugar content exceeding 30 % by weight	25
ex 2007:9939	With sugar content exceeding 30% by weight. Fruit falling within heading Nos 0801,0803,0804 (except figs and pineapples) 08072000, 08102090, 08103090, 08104010,08104050,08104090, 08109010,08109030, and 08109080	8
2008:6061	Sour cherries, containing added sugar, packing <1Kg	18
<p>(1) Notwithstanding the rules for interpretation of the combined nomenclature, the wording for the description of the products is to be considered as having no more than an indicative value, the preferential scheme being determined, within the context of this Annex, by the coverage of the CN codes. Where ex CN codes are indicated, the preferential scheme is to be determined by application of the CN codes and corresponding description taken together.</p> <p>(2) Entry within this CN code is subject to conditions laid down in the relevant Community provisions</p> <p>(3) No AGR is levied</p> <p>(4) Minimum duty applicable: MIN 2.2 ECU/100 Kg net</p> <p>(5) Subject to minimum import price arrangements contained in the Annex hereto</p> <p>(6) Entry this sub-heading is subject to conditions laid down in the relevant Community provisions</p>		

## Annex to Annexes XIb and XIIB

Minimum import price arrangement for certain soft fruit for processing

1. Minimum import prices are fixed for each marketing year for the following products:

## CN Code

0810 10 10	Strawberries, from 1 May to 31 July
0810 10 90	Strawberries, from 1 August to 30 April
0810 20 10	Raspberries
0810 20 90	Other
0810 30 10	Blackcurrants
0810 30 30	Red currants
0810 40 30	Silberries (fruit of the species ( <i>Vaccinium myrtillus</i> ))
0810 20 31	Raspberries
0811 20 39	Blackcurrants

The minimum import prices are fixed by the Community in consultation with Romania, taking into consideration the price evolution, imported quantities and market development in the Community.

2. The minimum import prices shall be respected in accordance with the following criteria:
  - during each three month period of the marketing year the average unit value for each product listed in paragraph 1, imported into the Community, shall not be lower than the minimum import price for that product,
  - during any two week period the average unit value for each product listed in paragraph 1, imported into the Community, shall not be lower than 90% of the minimum import price for that product, in so far as the quantities imported during this period are not less than 4% of normal annual imports.
3. In the event of failure to observe one of these criteria, the Community may introduce measures ensuring that the minimum import price is respected for each consignment of the product concerned imported from Romania.

## ANNEX XII a

## List of products referred to in Article 21 (4) (1)

Imports into the Community of the following products originating in Romania shall be subject to the concessions set out below.

The quantities imported under the CN code referred in this annex with the exception of codes 0104 and 0204 will be subject to levy and duty reduction of 20 % in the first year, 40% in the second year, 60 % in the successive years.

CN code	DESCRIPTION	year 1	year 2	year 3	year 4	year 5
		Quantity tons	Quantity tons	Quantity tons	Quantity tons	Quantity tons
0201	Meat of bovine animals (5)	990	1080	1170	1260	1350
0202	fresh, chilled or frozen					
0104 1090	Live sheep or goats (2)(4)	523	571	618	666	713
0104 2090						
0204	Meat of sheep or goat (2)(4)(6)	83	91	98	106	113
0203 1110	Meat of domestic swine	9000	9820	10640	11450	12270
0203 1211						
0203 1911						
0203 1913						
0203 1915						
0203 1955	(3)					
0203 1959						
0203 2110						
0203 2211						
0203 2219						
0203 2913						
0203 2911						
0203 2915						
0203 2955	(3)					
0203 2959						
0207 1019	"65 % chickens", fresh or chilled	730	800	860	930	1000
0207 2190	"65 % chickens", frozen					
0207 4151	Cuts of chicken					
0207 4171	Cuts of chicken					
0207 4190	Cuts of chicken					
ex 0406 9029	Kashkaval Sacele (7)	1000	1100	1200	1300	1400
ex 0406 9029	Kashkaval Penteleu (7)					
ex 0406 9029	Kashkaval Dalia (7)					
ex 0406 9029	Kashkaval afumat Vickaru (7)					
ex 0406 9029	Kashkaval afumat Fetesti (7)					
ex 0406 9089	Brinza Moieciu (7)					
ex 0406 9089	Brinza vaca (7)					
ex 0406 9089	Brinza de burduf (7)					
ex 0406 9089	Brinza topita Carpati (7)					
1001 9099	Common wheat (8)	14400	15710	17020	18330	19640

(1) Notwithstanding the rules for interpretation of the combined nomenclature, the wording for the description of the products is to be considered as having no more than an indicative value, the preferential scheme being determined, within the context of this Annex, by the coverage of the CN codes. Where ex CN codes are indicated, the preferential scheme is to be determined by application of the CN codes and codes according description taken together.

(2) The conditions laid down in 1981 Agreement between the European Economic Community and the Republic of Romania on trade in the sheep and goat sector apply with the exception of the products referred to in paragraph 1 and of the quantities referred to in paragraph 2, which shall be replaced by the products and the quantities in this Annex. However, in post live of the 1981 Agreement, the "10 %" for meat and live animals shall be deemed to be replaced by "0 %".

(3) Excluding taxation presented alone.

(4) Possibility concerning limited quantities.

(5) In case Romania, in a given year, benefits from Community financial assistance in the framework of irregular operations for export of this product to countries, which benefit from G-24 assistance, the quota for this product will be reduced by the amount of such assisted exports for the year in question. However, the quota cannot be less than 500 tonnes.

(6) In case Romania, in a given year, benefits from Community financial assistance in the framework of irregular operations for export of this product to countries, which benefit from G-24 assistance, the quota for this product will be reduced by the amount of such assisted exports for the year in question. However, the quota cannot be less than 75 tonnes.

(7) Made at court.

(8) In case Romania, in a given year, benefits from Community food aid in the form of common wheat the quota for this product will be reduced by the quantities of the food aid operations.



## ANNEX XII b

## List of products referred to in Article 21 (4) (1)

Imports into the Community of the following products originating in Romania shall be subject to the concessions set out below.

CN code	DESCRIPTION	year 1		year 2		year 3		year 4		year 5	
		Quan. tons	Duty %	Quan. tons	Duty %	Quan. tons	Duty %	Quan. tons	Duty %	Quan. tons	Duty %
0702:0010	Tomatoes (2)	3400	9,9	3560	8,8	3720	7,7	3890	7,7	4050	7,7
0702:0090	Tomatoes (7)		16,2		14,4		12,6		12,6		12,6
0703:1019	Onions	130	9,6	140	7,2	150	4,8	160	4,8	170	4,8
0704:1010	Cabbages (2)	1500	13,6	1650	10,2	1800	6,8	1950	6,8	2100	6,8
0704:9010	White and red cabbages (5)		12		9		6		6		6
0704:9090	other		12		9		6		6		6
0707:0011	Cucumbers	1480	13,6	1620	10,2	1750	6,8	1880	6,8	2020	6,8
0708:2010	Beans, fresh (2)	130	10,4	140	7,8	150	5,2	160	5,2	170	5,2
0708:2090	Beans, fresh (2)		13,6		10,2		6,8		6,8		6,8
0709:6010	Sweet peppers	1710	7,2	1870	5,4	2020	3,6	2180	3,6	2330	3,6
0710:2100	Peas, frozen	110	14,4	120	10,8	130	7,2	140	7,2	150	7,2
0710:2200	Beans, frozen		14,4		10,8		7,2		7,2		7,2
0710:2900	Other, frozen		14,4		10,8		7,2		7,2		7,2
ex 0711:19040	Mushrooms (9)	320	10,8	340	9,6	350	8,4	370	8,4	380	8,4
2003:1020											
2003:1030											
0802:13100	Walnuts in shell	200	6,4	220	4,8	240	3,2	260	3,2	280	3,2
0802:13200	-- shelled		6,4		4,8		3,2		3,2		3,2
0808:1091	Apples, other than (3)	100	11,2	110	8,4	120	5,6	130	5,6	140	5,6
0808:1093	Golden apples (4)		6,4		4,8		3,2		3,2		3,2
0809:11000	Apricots	820	20	900	15	970	10	1040	10	1120	10
0809:14011	Plums (6)	1800	12	1960	9	2130	6	2290	6	2460	6
0809:14019			6,4		4,8		3,2		3,2		3,2
0810:1010	Strawberries (6) (8)	1720	12,8	1880	9,6	2030	6,4	2190	6,4	2350	6,4
0810:1090	Strawberries (8)	345	11,2	380	8,4	415	4,8	450	4,8	485	4,8
0812:1000	Cherries	75	8,8	82	6,6	89	4,4	95	4,4	102	4,4
0813:1000	Apricots, dried	570	5,6	620	4,2	670	2,8	730	2,8	780	2,8
0813:2000	Prunes, dried		9,6		7,2		4,8		4,8		4,8
0813:3000	Apples, dried		6,4		4,8		3,2		3,2		3,2
0813:4080	Other, dried		4,8		3,6		2,4		2,4		2,4

Seeds, fruit and spores												
1209 2590		300	3.2	330	2.4	360	1.6	390	1.6	420	1.6	
1209 2990			4		3		2		2		2	
1209 9190			5.6		4.2		2.8		2.8		2.8	
1209 9991			4.8		3.6		2.4		2.4		2.4	
1209 9999			5.6		4.2		2.8		2.8		2.8	
1212 9910	Chicory roots	340	1.6	370	1.2	400	0.8	430	0.8	460	0.8	
1512 1191	Sun-flower seed oil, crude	2700	8	2950	6	3190	4	3440	4	3680	4	
1512 1991	Sun-flower seed oil, autres		12		9		6		6		6	
1602 3111	Preserved meat of turkey	300	13.6	330	10.2	360	6.8	390	6.8	420	6.8	
2001 1000	Cucumbers preserved	100	17.6	110	13.2	120	8.8	130	8.8	140	8.8	
2001 9090	other		16		12		8		8		8	
2002 9030	Tomatoes prepared	560	16.2	590	14.4	610	12.6	640	12.6	670	12.6	
2002 9090			16.2		14.4		12.6		12.6		12.6	
2005 4000	Peas	120	19.2	130	14.4	140	9.6	150	9.6	160	9.6	
2009 7019	Apple juice	1040	33.6	1140	25.2	1230	16.8	1320	16.8	1420	16.8	
2401 1060	Tobacco	-(10)	2500	11.5	2750	9	3000	5.5	3250	5.5	3500	5.5
2401 1070		-(10)		11.5		9	5.5		5.5		5.5	
2401 12060		-(10)		11.5		9	5.5		5.5		5.5	
2401 2070		-(10)		11.5		9	5.5		5.5		5.5	
<p>(1) Notwithstanding the rules for interpretation of the combined nomenclature, the wording for the description of the products is to be considered as having no more than an indicative value, the preferential scheme being determined, within the context of this Annex, by the coverage of the CN codes. Where ex CN codes are indicated, the preferential scheme is to be determined by application of the CN codes and corresponding description taken together.</p>												
(2) Minimum duty applicable: MIN 2 Ecu/ 100 Kg/net												
(3) Minimum duty applicable: MIN 2.4 Ecu/ 100 Kg/net												
(4) Minimum duty applicable: MIN 2.3 Ecu/ 100 Kg/net												
(5) Minimum duty applicable: MIN 0.5 Ecu/ 100 Kg/net												
(6) Minimum duty applicable: MIN 3 Ecu/ 100 Kg/net												
(7) Minimum duty applicable: MIN 3.5 Ecu/ 100 Kg/net												
(8) Subject to minimum price arrangement contained in the Annex to Annexes XIb and XIb for products for processing												
(9) These CN codes are subject to the import regime laid down in Council Regulation (EEC) No 1796/81												
(10) Minimum duty applicable ECU/100 kg Year 1 = 22.5; Year 2 = 17; Year 3 and subsequent = 11												

ANNEX XIII						
List of products referred to in Article 21(4)						
Imports into Romania of the following products originating in the Community shall be subject to the concessions set out below						
Code NC	Quantity	Year 1	Year 2	Year 3	Year 4	Year 5
		duty	duty	duty	duty	duty
0101100	UNLIMITED	2.7	2.6	2.4	2.3	2.3
0102100	UNLIMITED	2.7	2.6	2.4	2.3	2.3
01029031	UNLIMITED	22.5	21.3	20.0	18.8	18.8
01031000	UNLIMITED	2.7	2.6	2.4	2.3	2.3
01041010	UNLIMITED	22.5	21.3	20.0	18.8	18.8
01042010	UNLIMITED	22.5	21.3	20.0	18.8	18.8
02109090	UNLIMITED	22.5	21.3	20.0	18.8	18.8
04021019	1500	18.0	17.0	16.0	15.0	15.0
04022111		22.5	21.3	20.0	18.8	18.8
04022119		22.5	21.3	20.0	18.8	18.8
04022191		22.5	21.3	20.0	18.8	18.8
04031002	UNLIMITED	22.5	21.3	20.0	18.8	18.8
04031004	UNLIMITED	22.5	21.3	20.0	18.8	18.8
04031006	UNLIMITED	22.5	21.3	20.0	18.8	18.8
04031012	UNLIMITED	22.5	21.3	20.0	18.8	18.8
04031014	UNLIMITED	22.5	21.3	20.0	18.8	18.8
04031016	UNLIMITED	22.5	21.3	20.0	18.8	18.8
04031022	UNLIMITED	22.5	21.3	20.0	18.8	18.8
04031024	UNLIMITED	22.5	21.3	20.0	18.8	18.8
04031026	UNLIMITED	22.5	21.3	20.0	18.8	18.8
04031032	UNLIMITED	22.5	21.3	20.0	18.8	18.8
04031034	UNLIMITED	22.5	21.3	20.0	18.8	18.8
04031036	UNLIMITED	22.5	21.3	20.0	18.8	18.8
04039011	UNLIMITED	22.5	21.3	20.0	18.8	18.8
04039013	UNLIMITED	22.5	21.3	20.0	18.8	18.8
04039019	UNLIMITED	22.5	21.3	20.0	18.8	18.8
04039031	UNLIMITED	22.5	21.3	20.0	18.8	18.8
04039033	UNLIMITED	22.5	21.3	20.0	18.8	18.8
04039039	UNLIMITED	22.5	21.3	20.0	18.8	18.8
04039051	UNLIMITED	22.5	21.3	20.0	18.8	18.8
04039053	UNLIMITED	22.5	21.3	20.0	18.8	18.8
04039059	UNLIMITED	22.5	21.3	20.0	18.8	18.8
04039061	UNLIMITED	22.5	21.3	20.0	18.8	18.8
04039053	UNLIMITED	22.5	21.3	20.0	18.8	18.8
04039039	UNLIMITED	22.5	21.3	20.0	18.8	18.8
04041011	UNLIMITED	22.5	21.3	20.0	18.8	18.8
04050010	1500	22.5	21.3	20.0	18.8	18.8
04050090		22.5	21.3	20.0	18.8	18.8

04061010	1000	18.0	17.0	16.0	15.0	15.0
04061090		18.0	17.0	16.0	15.0	15.0
04062010		18.0	17.0	16.0	15.0	15.0
04062090		18.0	17.0	16.0	15.0	15.0
04063039		18.0	17.0	16.0	15.0	15.0
04063090		18.0	17.0	16.0	15.0	15.0
04069013		18.0	17.0	16.0	15.0	15.0
04069015		18.0	17.0	16.0	15.0	15.0
04069017		18.0	17.0	16.0	15.0	15.0
04069019		18.0	17.0	16.0	15.0	15.0
04069023		18.0	17.0	16.0	15.0	15.0
04069027		18.0	17.0	16.0	15.0	15.0
04069029		18.0	17.0	16.0	15.0	15.0
04069031	from 1st September to 30 April	18.0	17.0	16.0	15.0	15.0
04069033	from 1st September to 30 April	18.0	17.0	16.0	15.0	15.0
04069035		18.0	17.0	16.0	15.0	15.0
04069037		18.0	17.0	16.0	15.0	15.0
04069039		18.0	17.0	16.0	15.0	15.0
04069050		18.0	17.0	16.0	15.0	15.0
04069061		18.0	17.0	16.0	15.0	15.0
04069063		18.0	17.0	16.0	15.0	15.0
04069069		18.0	17.0	16.0	15.0	15.0
04069071		18.0	17.0	16.0	15.0	15.0
04069073		18.0	17.0	16.0	15.0	15.0
04069075		18.0	17.0	16.0	15.0	15.0
04069077		18.0	17.0	16.0	15.0	15.0
04069079		18.0	17.0	16.0	15.0	15.0
04069081		18.0	17.0	16.0	15.0	15.0
04069083		18.0	17.0	16.0	15.0	15.0
04069085		18.0	17.0	16.0	15.0	15.0
04069089		18.0	17.0	16.0	15.0	15.0
04069091		18.0	17.0	16.0	15.0	15.0
04069093		18.0	17.0	16.0	15.0	15.0
04069097		18.0	17.0	16.0	15.0	15.0
04069099		18.0	17.0	16.0	15.0	15.0
06011010	UNLIMITED	22.5	21.3	20.0	18.8	18.8
06011020	UNLIMITED	22.5	21.3	20.0	18.8	18.8
06011030	UNLIMITED	22.5	21.3	20.0	18.8	18.8
06011040	UNLIMITED	22.5	21.3	20.0	18.8	18.8
06011090	UNLIMITED	22.5	21.3	20.0	18.8	18.8
06021010	UNLIMITED	18.0	17.0	16.0	15.0	15.0
06021090	UNLIMITED	18.0	17.0	16.0	15.0	15.0
06023010	UNLIMITED	18.0	17.0	16.0	15.0	15.0
06023090	UNLIMITED	18.0	17.0	16.0	15.0	15.0
06029100	UNLIMITED	18.0	17.0	16.0	15.0	15.0
07019051	20000	22.5	21.3	20.0	18.8	18.8
07019059		22.5	21.3	20.0	18.8	18.8
07019090		22.5	21.3	20.0	18.8	18.8

07091000	UNLIMITED	22.5	21.3	20.0	18.8	18.8
07092000	UNLIMITED	22.5	21.3	20.0	18.8	18.8
07099039	UNLIMITED	22.5	21.3	20.0	18.8	18.8
07108010	UNLIMITED	22.5	21.3	20.0	18.8	18.8
08011010	UNLIMITED	22.5	21.3	20.0	18.8	18.8
08011090	UNLIMITED	22.5	21.3	20.0	18.8	18.8
08012000	UNLIMITED	22.5	21.3	20.0	18.8	18.8
08013000	UNLIMITED	22.5	21.3	20.0	18.8	18.8
08021110	UNLIMITED	22.5	21.3	20.0	18.8	18.8
08021190	UNLIMITED	22.5	21.3	20.0	18.8	18.8
08021210	UNLIMITED	22.5	21.3	20.0	18.8	18.8
08021290	UNLIMITED	22.5	21.3	20.0	18.8	18.8
08022100	UNLIMITED	22.5	21.3	20.0	18.8	18.8
08022200	UNLIMITED	22.5	21.3	20.0	18.8	18.8
08025000	UNLIMITED	22.5	21.3	20.0	18.8	18.8
08029000	UNLIMITED	22.5	21.3	20.0	18.8	18.8
08029030	UNLIMITED	22.5	21.3	20.0	18.8	18.8
08029090	UNLIMITED	22.5	21.3	20.0	18.8	18.8
08030010 from 1st November to 30 April	UNLIMITED	18.0	17.0	16.0	15.0	15.0
08030090 from 1st November to 30 April	UNLIMITED	18.0	17.0	16.0	15.0	15.0
08041010	UNLIMITED	22.5	21.3	20.0	18.8	18.8
08042010	UNLIMITED	18.0	17.0	16.0	15.0	15.0
08042090	UNLIMITED	18.0	17.0	16.0	15.0	15.0
08043000	UNLIMITED	18.0	17.0	16.0	15.0	15.0
08044010	UNLIMITED	22.5	21.3	20.0	18.8	18.8
08045000	UNLIMITED	22.5	21.3	20.0	18.8	18.8
08051041	UNLIMITED	18.0	17.0	16.0	15.0	15.0
08051045	UNLIMITED	18.0	17.0	16.0	15.0	15.0
08051049	UNLIMITED	18.0	17.0	16.0	15.0	15.0
08052010 from 1st November to 30 April	UNLIMITED	18.0	17.0	16.0	15.0	15.0
08052030 from 1st November to 30 April	UNLIMITED	18.0	17.0	16.0	15.0	15.0
08052050 from 1st November to 30 April	UNLIMITED	18.0	17.0	16.0	15.0	15.0
08052070 from 1st November to 30 April	UNLIMITED	18.0	17.0	16.0	15.0	15.0
08052090 from 1st November to 30 April	UNLIMITED	18.0	17.0	16.0	15.0	15.0
08053010	UNLIMITED	22.5	21.3	20.0	18.8	18.8
08053090	UNLIMITED	22.5	21.3	20.0	18.8	18.8
08054000 from 1st November to 30 April	UNLIMITED	18.0	17.0	16.0	15.0	15.0
08059000 from 1st November to 30 April	UNLIMITED	22.5	21.3	20.0	18.8	18.8
08062011	UNLIMITED	22.5	21.3	20.0	18.8	18.8
08062012	UNLIMITED	22.5	21.3	20.0	18.8	18.8
08062018	UNLIMITED	22.5	21.3	20.0	18.8	18.8
08062091	UNLIMITED	22.5	21.3	20.0	18.8	18.8
08062092	UNLIMITED	22.5	21.3	20.0	18.8	18.8
08062098	UNLIMITED	22.5	21.3	20.0	18.8	18.8
08072000	UNLIMITED	22.5	21.3	20.0	18.8	18.8
08109010 from 1st November to 30 April	UNLIMITED	22.5	21.3	20.0	18.8	18.8
08109030 from 1st November to 30 April	UNLIMITED	22.5	21.3	20.0	18.8	18.8
08109080 from 1st November to 30 April	UNLIMITED	22.5	21.3	20.0	18.8	18.8
08134050	UNLIMITED	18.0	17.0	16.0	15.0	15.0
08134060	UNLIMITED	18.0	17.0	16.0	15.0	15.0
08134080	UNLIMITED	18.0	17.0	16.0	15.0	15.0
		0.0	0.0	0.0	0.0	0.0
09012100	UNLIMITED	22.5	21.3	20.0	18.8	18.8
		0.0	0.0	0.0	0.0	0.0

10011010	UNLIMITED	22.5	21.3	20.0	18.8	18.8
10019091	100000	22.5	21.3	20.0	18.8	18.8
10019099		22.5	21.3	20.0	18.8	18.8
10020000	30000	22.5	21.3	20.0	18.8	18.8
10030010	1000	22.5	21.3	20.0	18.8	18.8
10030090	50000	22.5	21.3	20.0	18.8	18.8
10051011	1000	2.7	2.6	2.4	2.3	2.3
10051013		2.7	2.6	2.4	2.3	2.3
10051015		2.7	2.6	2.4	2.3	2.3
10063021	10000	22.5	21.3	20.0	18.8	18.8
10063023		22.5	21.3	20.0	18.8	18.8
10063025		22.5	21.3	20.0	18.8	18.8
10063027		22.5	21.3	20.0	18.8	18.8
10063042		22.5	21.3	20.0	18.8	18.8
10063044		22.5	21.3	20.0	18.8	18.8
10063046		22.5	21.3	20.0	18.8	18.8
10063048		22.5	21.3	20.0	18.8	18.8
10063061		22.5	21.3	20.0	18.8	18.8
10063063		22.5	21.3	20.0	18.8	18.8
10063065		22.5	21.3	20.0	18.8	18.8
10063067		22.5	21.3	20.0	18.8	18.8
10063062		22.5	21.3	20.0	18.8	18.8
10063094		22.5	21.3	20.0	18.8	18.8
10063096		22.5	21.3	20.0	18.8	18.8
10063098		22.5	21.3	20.0	18.8	18.8
12021090	UNLIMITED	22.5	21.3	20.0	18.8	18.8
12022000	UNLIMITED	22.5	21.3	20.0	18.8	18.8
12040010	UNLIMITED	22.5	21.3	20.0	18.8	18.8
12074090	UNLIMITED	22.5	21.3	20.0	18.8	18.8
12091100	UNLIMITED	18.0	17.0	16.0	15.0	15.0
12092100	UNLIMITED	18.0	17.0	16.0	15.0	15.0
12092210	UNLIMITED	18.0	17.0	16.0	15.0	15.0
12092230	UNLIMITED	18.0	17.0	16.0	15.0	15.0
12092290	UNLIMITED	18.0	17.0	16.0	15.0	15.0
12092311	UNLIMITED	18.0	17.0	16.0	15.0	15.0
12092315	UNLIMITED	18.0	17.0	16.0	15.0	15.0
12093090	UNLIMITED	18.0	17.0	16.0	15.0	15.0
12092400	UNLIMITED	18.0	17.0	16.0	15.0	15.0
12092510	UNLIMITED	18.0	17.0	16.0	15.0	15.0
12092590	UNLIMITED	18.0	17.0	16.0	15.0	15.0
12092950	UNLIMITED	18.0	17.0	16.0	15.0	15.0
12099910	UNLIMITED	18.0	17.0	16.0	15.0	15.0
12119010	UNLIMITED	22.5	21.3	20.0	18.8	18.8
12119030	UNLIMITED	22.5	21.3	20.0	18.8	18.8
12119090	UNLIMITED	22.5	21.3	20.0	18.8	18.8
15091010	UNLIMITED	22.5	21.3	20.0	18.8	18.8
15091090	UNLIMITED	22.5	21.3	20.0	18.8	18.8
15099000	UNLIMITED	22.5	21.3	20.0	18.8	18.8

15151100	UNLIMITED	22.5	21.3	20.0	18.8	18.8
15153010	UNLIMITED	22.5	21.3	20.0	18.8	18.8
15153090	UNLIMITED	22.5	21.3	20.0	18.8	18.8
16022090	UNLIMITED	22.5	21.3	20.0	18.8	18.8
16024919	UNLIMITED	22.5	21.3	20.0	18.8	18.8
16025010	UNLIMITED	22.5	21.3	20.0	18.8	18.8
16025090	UNLIMITED	22.5	21.3	20.0	18.8	18.8
17011110	20000	22.5	21.3	20.0	18.8	18.8
17011190		22.5	21.3	20.0	18.8	18.8
17011210		22.5	21.3	20.0	18.8	18.8
17011290		22.5	21.3	20.0	18.8	18.8
17019910		22.5	21.3	20.0	18.8	18.8
17019990		22.5	21.3	20.0	18.8	18.8
18010000	UNLIMITED	22.5	21.3	20.0	18.8	18.8
20057000	5000	22.5	21.3	20.0	18.8	18.8
20079110	UNLIMITED	22.5	21.3	20.0	18.8	18.8
20079130	UNLIMITED	22.5	21.3	20.0	18.8	18.8
20079190	UNLIMITED	22.5	21.3	20.0	18.8	18.8
20079935	UNLIMITED	22.5	21.3	20.0	18.8	18.8
20079951	UNLIMITED	22.5	21.3	20.0	18.8	18.8
20081110	UNLIMITED	22.5	21.3	20.0	18.8	18.8
20081191	UNLIMITED	22.5	21.3	20.0	18.8	18.8
20081199	UNLIMITED	22.5	21.3	20.0	18.8	18.8
20083011	UNLIMITED	22.5	21.3	20.0	18.8	18.8
20083019	UNLIMITED	22.5	21.3	20.0	18.8	18.8
20083031	UNLIMITED	22.5	21.3	20.0	18.8	18.8
20083039	UNLIMITED	22.5	21.3	20.0	18.8	18.8
20083051	UNLIMITED	22.5	21.3	20.0	18.8	18.8
20083055	UNLIMITED	22.5	21.3	20.0	18.8	18.8
20083059	UNLIMITED	22.5	21.3	20.0	18.8	18.8
20083071	UNLIMITED	22.5	21.3	20.0	18.8	18.8
20083075	UNLIMITED	22.5	21.3	20.0	18.8	18.8
20083079	UNLIMITED	22.5	21.3	20.0	18.8	18.8
20083091	UNLIMITED	22.5	21.3	20.0	18.8	18.8
20083099	UNLIMITED	22.5	21.3	20.0	18.8	18.8
20091111	UNLIMITED	22.5	21.3	20.0	18.8	18.8
20091119	UNLIMITED	22.5	21.3	20.0	18.8	18.8
20091191	UNLIMITED	22.5	21.3	20.0	18.8	18.8
20091199	UNLIMITED	22.5	21.3	20.0	18.8	18.8
20091911	UNLIMITED	22.5	21.3	20.0	18.8	18.8
20091919	UNLIMITED	22.5	21.3	20.0	18.8	18.8
20091991	UNLIMITED	22.5	21.3	20.0	18.8	18.8
20091999	UNLIMITED	22.5	21.3	20.0	18.8	18.8
20092011	UNLIMITED	22.5	21.3	20.0	18.8	18.8
20092091	UNLIMITED	22.5	21.3	20.0	18.8	18.8
20092099	UNLIMITED	22.5	21.3	20.0	18.8	18.8
20093011	UNLIMITED	22.5	21.3	20.0	18.8	18.8
20093019	UNLIMITED	22.5	21.3	20.0	18.8	18.8
20093031	UNLIMITED	22.5	21.3	20.0	18.8	18.8
20093039	UNLIMITED	22.5	21.3	20.0	18.8	18.8
20093051	UNLIMITED	22.5	21.3	20.0	18.8	18.8

20093055	UNLIMITED	22.5	21.3	20.0	18.8	18.8
20093059	UNLIMITED	22.5	21.3	20.0	18.8	18.8
20094011	UNLIMITED	22.5	21.3	20.0	18.8	18.8
20094019	UNLIMITED	22.5	21.3	20.0	18.8	18.8
20094030	UNLIMITED	22.5	21.3	20.0	18.8	18.8
20094091	UNLIMITED	22.5	21.3	20.0	18.8	18.8
20094093	UNLIMITED	22.5	21.3	20.0	18.8	18.8
20094099	UNLIMITED	22.5	21.3	20.0	18.8	18.8
23011000	UNLIMITED	22.5	21.3	20.0	18.8	18.8
23012000	UNLIMITED	18.0	17.0	16.0	15.0	15.0
23040000	UNLIMITED	22.5	21.3	20.0	18.8	18.8
24011010	2500	22.5	21.3	20.0	18.8	18.8
24011020		22.5	21.3	20.0	18.8	18.8
24011060		22.5	21.3	20.0	18.8	18.8
24011070		22.5	21.3	20.0	18.8	18.8
24012010		22.5	21.3	20.0	18.8	18.8
24012020		22.5	21.3	20.0	18.8	18.8



ANNEX XIV

## COMMUNITY FISHERY CONCESSIONS

CN - code	Product description	Duty rate %
0301 91 00	Trout ( <i>Salmo trutta</i> , <i>Salmo gairdneri</i> , <i>Salmo clarki</i> , <i>Salmo aguabonita</i> , <i>Salmo gilae</i> ), live	10
0302 11 00	Trout ( <i>Salmo trutta</i> , <i>Salmo gairdneri</i> , <i>Salmo clarki</i> , <i>Salmo aguabonita</i> , <i>Salmo gilae</i> ), fresh or chilled (excl. livers and roes)	10
ex 0302 12 00	Danube salmon ( <i>Hucho hucho</i> ), fresh or chilled (excl. livers and roes)	1,8
0303 21 00	Trout ( <i>Salmo trutta</i> , <i>Salmo gairdneri</i> , <i>Salmo clarki</i> , <i>Salmo aguabonita</i> , <i>Salmo gilae</i> ), frozen	10
ex 0303 22 00	Danube salmon ( <i>Hucho hucho</i> ), frozen	1,8
0303 31 30	Atlantic halibut ( <i>Hippoglossus hippoglossus</i> ), frozen	4
0303 71 10	Sardines of the species <i>Sardina pilchardus</i> , frozen	20,7
0303 71 30	Sardines of the genus <i>Sardinops</i> and <i>Sardinella</i> ( <i>Sardinella</i> spp.), frozen	13,5
0303 74 19	Mackerel of the species <i>Scomber scombrus</i> and <i>Scomber japonicus</i> , from 16 June to 14 February, frozen	18
0304 10 11	Fillets of trout ( <i>Salmo trutta</i> , <i>Salmo gairdneri</i> , <i>Salmo clarki</i> , <i>Salmo aguabonita</i> , <i>Salmo gilae</i> ), fresh or chilled	10
0304 20 11	Fillets of trout ( <i>Salmo trutta</i> , <i>Salmo gairdneri</i> , <i>Salmo clarki</i> , <i>Salmo aguabonita</i> , <i>Salmo gilae</i> ), frozen	10
ex 0305 69 50	Danube salmon ( <i>Hucho hucho</i> ), salted but not dried or smoked and in brine	2
0306 12 90	Lobsters ( <i>Homarus</i> spp.), frozen, other than whole	4
0306 19 10	Freshwater crayfish, frozen	4
0306 29 10	Freshwater crayfish, not frozen	4
0306 29 30	Norway lobsters ( <i>Nephros norvegicus</i> ), not frozen	10,8

CN - code	Product description	Duty rate %
0307 31 10	Mussels ( <i>Mytilus</i> spp.), live, fresh or chilled	5,5
0307 39 10	Mussels ( <i>Mytilus</i> spp.), other than live, fresh or chilled	5,5
0307 41	Cuttle fish ( <i>Sepia officinalis</i> , <i>Rossia macrosoma</i> , <i>Sepioida</i> spp.) and squid ( <i>Ommastrephes</i> spp., <i>Loligo</i> spp., <i>Nototodarus</i> spp., <i>Sepioteuthis</i> spp.) live, fresh or chilled	4
1604 12 90	Herring, whole or in pieces, but not minced, other than "fillets, raw, merely coated with batter or breadcrumbs, whether or not prefried in oil, deep frozen"	18
1604 13 10	Sardines, prepared or preserved, whole or in pieces (excl. minced)	22,5
1604 13 90	Sardinella and brisling or sprats, prepared or preserved, whole or in pieces (excl. minced)	9
1604 15 10	Mackerel of the species <i>Scomber scombrus</i> and <i>Scomber japonicus</i> , prepared or preserved, whole or in pieces (excl. minced)	19
1604 15 90	Mackerel of the species <i>Scomber australasicus</i> prepared or preserved, whole or in pieces (excl. minced)	9
ex 1604 20 10	Danube salmon, prepared or preserved (excl. whole or in pieces)	4
ex 1604 20 50	Sardines and mackerel of the species <i>Scomber scombrus</i> and <i>Scomber japonicus</i> , prepared or preserved (excl. whole or in pieces)	19
1604 30 10	Caviar (sturgeon roe)	12
ex 1605 20 00	Shrimps and prawns other than the "Cragon" variety, prepared or preserved	6
2301 20 00	Flours, meals and pellets of fish or of crustaceans, molluscs or other aquatic invertebrates, unfit for human consumption	0

ANNEX XV

## ROMANIAN FISHERY CONCESSIONS

CN - code	Product description	Duty rate %
0302 40 10	Herrings ( <i>Clupea harengus</i> , <i>Clupea pallasii</i> ), from 15.2 to 15.6, fresh or chilled (excl. livers and roes)	18
0302 40 90	Herrings ( <i>Clupea harengus</i> , <i>Clupea pallasii</i> ), from 16.6 to 14.2, fresh or chilled (excl. livers and roes)	18
0302 61 10	Sardines of the species <i>Sardina pilchardus</i> , fresh or or chilled	18
0302 61 30	sardines of the species <i>Sardinops</i> and <i>Sardinella</i> ( <i>Sardinella</i> spp.), fresh or chilled	18
0302 64 10	Mackerel ( <i>Scomber scombrus</i> , <i>Scomber australasicus</i> , <i>Scomber japonicus</i> ), from 15.2 to 15.6, fresh or chilled	18
0302 64 90	Mackerel ( <i>Scomber scombrus</i> , <i>Scomber australasicus</i> , <i>Scomber japonicus</i> ), from 16.6 to 14.2, fresh or chilled	18
0303 50 10	Herrings ( <i>Clupea harengus</i> , <i>Clupea Pallasii</i> ) from 15.2 to 15.6, frozen (excl. livers and roes)	18
0303 50 90	Herrings ( <i>Clupea harengus</i> , <i>Clupea Pallasii</i> ) from 16.6 to 14.2, frozen (excl. livers and roes)	18
0303 71 10	sardines of the species <i>Sardina pilchardus</i> , frozen	18
0303 71 30	sardines of the genus <i>Sardinops</i> and <i>Sardinella</i> ( <i>Sardinella</i> spp.), frozen	18
0303 74 11	Mackerel ( <i>Scomber scombrus</i> and <i>Scomber japonicus</i> ), from 15.2 to 15.6, frozen	18
0303 74 19	Mackerel ( <i>Scomber scombrus</i> and <i>Scomber japonicus</i> ), from 16.6 to 14.2, frozen	18
1604 12 10	Herring fillets, raw, merely coated with batter or breadcrumbs, whether or not prefried in oil, deep frozen	22,5

CN - code	Product description	Duty rate %
1604 12 90	Herrings, whole or in pieces, but not minced, other than "fillets, raw, merely coated with batter or breadcrumbs, whether or not prefried in oil, deep frozen"	22,5
1604 13 10	Sardines, prepared or preserved, whole or in pieces (excl. minced)	22,5
ex 1604 13 90	Sardinella, prepared or preserved, whole or in pieces (excl. minced)	22,5
1604 15 10	Mackerel of the species <i>Scomber scombrus</i> and <i>Scomber japonicus</i> , prepared or preserved, whole or in pieces (excl. minced)	22,5
ex 1604 20 50	Sardines and mackerel of the species <i>Scomber scombrus</i> and <i>Scomber japonicus</i> , prepared or preserved (excl. whole or in pieces)	22,5
ex 1604 20 90	Herring ( <i>Clupea harengus</i> , <i>Clupea pallasii</i> ) prepared or preserved (excl. whole or in pieces)	22,5

ANNEX XVI

## ESTABLISHMENT (Article 45(1))

- Legal acts relating to real-estate property in frontier regions in accordance with legislation in force in certain Member States of the Community.

ANNEX XVII

## ESTABLISHMENT (Article 45(2))

1. Purchase, ownership, sale of land and forestry.
2. Purchase, ownership, sale of residence buildings not related to foreign investments in Romania.
3. Cultural and historic monuments and buildings.
4. Organization of gambling, betting, lotteries and other similar activities.
5. Legal services, excluding legal advisory services.

**ANNEX XVIII****ESTABLISHMENT: FINANCIAL SERVICES**  
**(Articles 45, 46, 48 and 50)****Definitions:**

A financial service is any service of a financial nature offered by a financial service provider of a party. Financial services include the following activities:

- A. All insurance and insurance-related services
1. Direct insurance (including co-insurance)
    - (i) life
    - (ii) non-life
  2. Reinsurance and retrocession
  3. Insurance intermediation, such as brokerage and agency
  4. Services auxiliary to insurance, such as consultancy, actuarial, risk assessment and claim settlement services
- B. Banking and other financial services (excluding insurance)
1. Acceptance of deposits and other repayable funds from the public
  2. Lending of all types, including, inter-alia, consumer credit, mortgage credit, factoring and financing of commercial transaction
  3. Financial leasing
  4. All payment and money transmission services, including credit charge and debit cards, travellers cheques and bankers drafts
  5. Guarantees and commitments
  6. Trading for own account of customers, whether on an exchange, in an over the counter market or otherwise, the following:
    - (a) money market instruments (cheques, bills, certificates of deposits, etc.)
    - (b) foreign exchange
    - (c) derivative products including, but not limited to, futures and options
    - (d) exchange rates and interest rate instruments, including products such as swaps, forward rate agreements, etc
    - (e) transferable securities
    - (f) other negotiable instruments and financial assets, including bullion

7. Participation in issues of all kinds of securities, including under-writing and placement as agent (whether publicly or privately) and provision of services related to such issues
8. Money broking
9. Asset management, such as cash or portfolio management, all forms of collective investment management, pension fund management, custodial depository and trust services
10. Settlement and clearing services for financial assets, including securities, derivative products, and other negotiable instruments
11. Advisory intermediation and other auxiliary financial services on all the activities listed in Points 1 to 10 above, including credit reference and analysis, investment and portfolio research and advice, advice on acquisitions and on corporate restructuring and strategy
12. Provision and transfer of financial information, and financial data processing and related software by providers of other financial services.

Are excluded from the definition of financial services the following activities:

- (a) Activities carried out by central banks or by any other public institution in pursuit of monetary and exchange rate policies.
- (b) Activities conducted by central banks, government agencies or departments, or public institutions, for the account or with the guarantee of the government, except when those activities may be carried out by financial service providers in competition with such public entities.
- (c) Activities forming part of a statutory system of social security or public retirement plans, except when those activities may be carried out by financial service providers in competition with public entities or private institutions.



ANNEX XIX

## INTELLECTUAL PROPERTY (Article 67)

1. Paragraph 2 of Article 67 concerns the following multilateral conventions:
  - Budapest Treaty on the International Recognition of the Deposit of Micro-organisms for the purposes of Patent Procedures (1977,<sup>1</sup> modified in 1980);<sup>1</sup>
  - Protocol relating to the Madrid Agreement concerning the International Registration of Marks (Madrid 1989);
  - Berne Convention for the Protection of Literary and Artistic Works (Paris Act, 1971);<sup>2</sup>
  - International Convention for the Protection of Performers, Producers of Phonograms and Broadcasting Organizations (Rome, 1961).<sup>3</sup>
2. The Association Council may decide that paragraph 2 of Article 67 shall apply to other present or future multilateral conventions.
3. The Contracting Parties confirm the importance they attach to the obligations arising from the following multilateral conventions:
  - Paris Convention for the Protection of Industrial Property (Stockholm Act, 1967<sup>4</sup> and amended in 1979);
  - Madrid Agreement concerning the International Registration of Marks (Stockholm Act, 1967<sup>5</sup> and amended in 1979);
  - Patent Co-operation Treaty (Washington 1970,<sup>6</sup> amended 1979<sup>6</sup> and modified in 1984).
4. Before the end of the first stage, Romania shall comply in its internal legislation with the substantial provisions of the Nice Agreement concerning the international Classification of Goods and Services for the purposes of registration of marks (Geneva 1977,<sup>7</sup> amended 1979).

---

<sup>1</sup> United Nations, *Treaty Series*, vol. 1861, No. I-31699.

<sup>2</sup> *Ibid.*, vol. 1161, p. 3.

<sup>3</sup> *Ibid.*, vol. 496, p. 43.

<sup>4</sup> *Ibid.*, vol. 828, p. 305.

<sup>5</sup> *Ibid.*, p. 389.

<sup>6</sup> *Ibid.*, vol. 1160, p. 231.

<sup>7</sup> *Ibid.*, vol. 1154, p. 89.

5. For the purposes of paragraph 3 of this Annex and the provisions of Article 76(1) referring to intellectual property, Contracting Parties shall be Romania, the European Economic Community and the Member States, each in as far as they are respectively competent for matters concerning industrial, intellectual and commercial property covered by these conventions or by Article 76(1).
6. The provisions of this Annex and of the provisions of Article 76(1), referring to intellectual property are without prejudice to the competence of the European Economic Community and its Member States in matters of industrial, intellectual and commercial property.

LISTE DES ANNEXES

I	Art. 9 et 19	DEFINITION DES PRODUITS INDUSTRIELS ET AGRICOLES
II	Art. 10 par. 2	CONCESSIONS TARIFAIRES COMMUNAUTAIRES
III	Art. 10 par. 3	CONCESSIONS TARIFAIRES COMMUNAUTAIRES
IV	Art. 11 par. 1	CONCESSIONS TARIFAIRES ROUMAINES
V	Art. 11 par. 2	CONCESSIONS TARIFAIRES ROUMAINES
VI	Art. 11 par. 3	CONCESSIONS ROUMAINES : VOITURES
VII	Art. 11 par. 5	CONTINGENTS TARIFAIRES ROUMAINS
VIII	Art. 11 par. 7	CONCESSIONS ROUMAINES : EFFET EQUIVALENT A DES RQ A L'IMPORTATION
IX	Art. 14 par. 3	CONCESSIONS ROUMAINES : RQ A L'EXPORTATION
X	Art. 18	PRODUITS AGRICOLES TRANSFORMES
XI	Art. 21 par. 2	CONCESSIONS AGRICOLES COMMUNAUTAIRES
XII	Art. 21 par. 4	CONCESSIONS AGRICOLES COMMUNAUTAIRES SUPPLEMENTAIRES
XIII	Art. 21 par. 4	CONCESSIONS AGRICOLES ROUMAINES SUPPLEMENTAIRES
XIV	Art. 24	CONCESSIONS COMMUNAUTAIRES PECHE
XV	Art. 24	CONCESSIONS ROUMAINES PECHE
XVI	Art. 45 par. 1	ETABLISSEMENT
XVII	Art. 45 par. 2	ETABLISSEMENT : SECTEURS EXCLUS
XVIII	Art. 45, 46, 48 et 50	ETABLISSEMENT : SERVICES FINANCIERS
XIX	Art. 67	PROPRIETE INTELLECTUELLE

## ANNEXE I

## LISTE DES PRODUITS VISES AUX ARTICLES 9 ET 19 DE L'ACCORD

<u>Code NC</u>	<u>Désignation des marchandises</u>
ex 3502	Albumine, albuminates et autres dérivés des albumines :
ex 3502 10	- Ovalbumine :
	-- Autres :
3502 10 91	--- Séchée (à feuilles, écailles, cristaux, poudres, etc.)
3502 10 99	--- Autres
ex 3502 90	- Autres :
	-- Albumines, autres que l'ovalbumine :
	--- Lactalbumine :
3502 90 51	---- Séchée (à feuilles, écailles, cristaux, poudres, etc.)
3502 90 59	---- Autres
4501	Liège naturel brut ou simplement préparé; déchets de liège; liège concassé, granulé ou pulvérisé
5201 00	Coton, non cardé ni peigné
5301	Lin brut ou travaillé mais non filé, étoupes et déchets de lin (y compris les déchets de fils et les effilochés)
5302	Chanvre (Cannabis Sativa L) brut ou travaillé mais non filé; étoupes et déchets de chanvre (y compris les déchets de fils et les effilochés)

ANNEXE II a
-------------

LISTE DE PRODUITS VISES A  
L'ARTICLE 10 PARAGRAPHE 2 PREMIER ALINEA

CODE NC

	2501 00 31	
	2501 00 51	
	2501 00 91	
	2501 00 99	
	2503 90 00	
	2511 20 00	
	2513 19 00	
	2513 29 00	
	2516 12 10	
	2516 22 10	
	2516 90 10	
	2518 20 00	
	2518 30 00	
	2526 20 00	
	2530 40 00	
	2804 61 00	
	2804 69 00	
	2805 11 00	
	2805 19 00	
	2805 21 00	
	2805 22 00	
	2805 30 10	
	2805 30 90	
	2805 40 10	
cx	2844 30 11	Cermets bruts, déchets et débris
	2844 30 19	
cx	2844 30 51	Cermets bruts, déchets et débris
	3201 20 00	
	3201 30 00	
	3201 90 10	
cx	3201 90 90	Autres extraits d'origine végétale

4104 10 91  
4105 11 91  
4105 11 99  
4105 12 10  
4105 12 90  
4105 19 10  
4105 19 90  
4106 11 90  
4106 12 00  
4106 19 00  
4107 10 10  
4107 29 10  
4107 90 10  
4403 10 10

7202 19 00  
7202 21 10  
7202 21 90  
7202 29 00  
7202 30 00  
7202 41 10  
7202 41 90  
7202 49 10  
7202 49 50  
7202 49 90  
7202 50 00  
7202 70 00  
7202 80 00  
7202 91 00  
7202 92 00  
7202 93 00  
7202 99 30  
7202 99 80

7602 00 19

7801

7901  
7903

8101 10 00  
8101 91 10  
8101 91 90  
8102 10 00

8102 91 10  
8102 91 90  
8103 10 10  
8103 10 90  
8104 11 00  
8104 19 00  
8107 10 00  
8108 10 10  
8108 10 90  
8109 10 10  
8109 10 90  
8110 00 11  
8110 00 19  
8111 00 11  
8111 00 19  
8112 20 31  
8112 20 39  
8112 30 10  
8112 40 11  
8112 40 19  
8112 91 10  
8112 91 31  
8112 91 39  
8112 91 90  
8113 00 10

A N N E X E II b

LISTE DE PRODUITS VISES A  
L'ARTICLE 10 PARAGRAPHE 2 DEUXIEME ALINEA

CODE NC

2818 20 00  
2818 30 00

7601



## ANNEXE III

## LISTE DE PRODUITS VISES A L'ARTICLE 10 PARAGRAPHE 3

CODE NC	(1) CONTINGENT TARIFAIRE DE BASE (en milliers d'écus)	(3) TARIFAIRE DE BASE	(2) PLAFOND TARIFAIRE DE BASE (en milliers d'écus)	(3)
2523 10 00	15 674			
21 00				
29 00				
30 00				
90 10				
90 30				
90 90				
2815 20			232	
2836 20 00	3 859			
2836 30 00				
2836 60 00			1 036	
2841 30 00	440			
2902 50 00			9 840	
2903 51			394	

- (1) Pour les importations dépassant ces contingents la Communauté applique les droits de douane résultant de l'accord.
- (2) Pour les importations dépassant ces plafonds la Communauté peut rétablir les droits de douane résultant de l'accord.
- (3) Les montants sont augmentés annuellement de 20 % à partir de la date d'entrée en vigueur de l'accord.
- (4) A la différence de ce qui est prévu à la note (3) ce montant est augmenté annuellement de 20 % à partir du 1er janvier 1994.
- (5) Caravanes autonomes, neuves, d'une cylindrée excédant 2 500 cm<sup>3</sup> mais n'excédant pas 3 000 cm<sup>3</sup>.
- (6) Autres véhicules neufs à moteur à pistons à allumage par compression (diesel ou semi-diesel) d'une cylindrée excédant 2 500 cm<sup>3</sup> mais n'excédant pas 3 000 cm<sup>3</sup>.
- (7) Véhicules autres qu'à moteur électrique, neufs, d'une cylindrée n'excédant pas 3 000 cm<sup>3</sup>.

CODE NC	CONTINGENT TARIFAIRE DE BASE	PLAFOND TARIFAIRE DE BASE
2905 11 00	9 261	
2905 14 90	811	
2914 11 00		1 540
2915 31 00		532
2917 12 10		291
2918 21 00		218
2918 22 00		197
2921 19 30		268

CODE NC	CONTINGENT TARIFAIRE DE BASE	PLAFOND TARIFAIRE DE BASE
2923 10 10		301
2926 10 00		3 144
2933 61 00	1 500 (4)	
2941 30 00		5 191
3102 10 10	419	
3102 30 10	1 125	
3102 30 90		
3102 40 10	2 541	
3102 40 90		
3102 80 00	1 420	

CODE NC	CONTINGENT TARIFAIRE DE BASE	PLAFOND TARIFAIRE DE BASE
3102 10 91		
10 99		290
21 00		
29 10		
29 90		
50 90		
60 00		
70 00		
90 00		
3105	5 072	
3923 21 00		4 829
4011 10 00		6 615
4011 20 00		
4011 30 90		
4011 91 00		
4011 99 00		
4012 10 90		
4012 20 90		
4012 90 10		
4012 90 90		
4013 10 10		
4013 10 90		
4013 90 90		

CODE NC	CONTINGENT TARIFAIRE DE BASE	PLAFOND TARIFAIRE DE BASE
4202 11 10		6 615
4202 11 99		
4202 12 91		
4202 12 99		
4202 19 91		
4202 19 99		
4202 21 00		
4202 22 90		
4202 29 00		
4202 31 00		
4202 32 90		
4202 39 00		
4202 91 10		
4202 91 50		
4202 91 90		
4202 92 91		
4202 92 95		
4202 92 99		
4202 99 10		
4202 99 90		
4203 10 00		6 946
4203 21 00		
4203 29 91		
4203 29 99		
4203 30 00		
4203 40 00		
4302 30 10		2 536

CODE NC	CONTINGENT TARIFAIRE DE BASE	PLAFOND TARIFAIRE DE BASE
4303		
4411	6 300 (4)	
4418 10 00		10 766
4418 20 10		
4418 20 90		
4418 30 10		
4418 30 90		
4418 40 00		
4418 90 00		
6403	4 000 (4)	
6908		4 025
6911	850 (4)	
7004	2 200 (4)	

CODE NC	CONTINGENT TARIFAIRE DE BASE	PLAFOND TARIFAIRE DE BASE
7013	4 800 (4)	
7207 19 39	476	
7207 20 79		
7216 60 11		
7216 60 19		
7216 60 90		
7216 90 50		
7216 90 60		
7216 90 91		
7216 90 93		
7216 90 95		
7216 90 97		
7216 90 98		
7217 11 10	2 009	
7217 11 91		
7217 11 99		
7217 12 10		
7217 12 90		

CODE NC	CONTINGENT TARIFAIRE DE BASE	PLAFOND TARIFAIRE DE BASE
I 7217 13 11	I	I
I 7217 13 19	:	I
I 7217 13 91	:	I
I 7217 13 99	I	I
I 7217 19 10	I	I
I 7217 19 90	I	I
I 7217 21 00	I	I
I 7217 22 00	I	I
I 7217 23 00	I	I
I 7217 29 00	I	I
I	I	I
I	I	I
I	I	I
I 7304 10 10	8 682	I
I 7304 10 30	I	I
I 7304 10 90	I	I
I 7304 20 91	I	I
I 7304 20 99	I	I
I 7304 31 91	I	I
I 7304 31 99	I	I
I 7304 39 10	I	I
I 7304 39 51	I	I
I 7304 39 59	I	I
I 7304 39 91	I	I
I 7304 39 93	I	I
I 7304 39 99	I	I
I 7304 41 90	I	I
I 7304 49 10	I	I
I 7304 49 91	I	I
I 7304 49 99	I	I
I 7304 51 11	I	I
I 7304 51 19	I	I
I 7304 51 91	I	I
I 7304 51 99	I	I
I 7304 59 10	I	I
I 7304 59 31	I	I
I	I	I
I	I	I



CODE NC	CONTINGENT TARIFAIRE DE BASE	PLAFOND TARIFAIRE DE BASE
7304 59 39		
7304 59 91		
7304 59 93		
7304 59 99		
7304 90 90		
7305 11 00		
7305 12 00		
7305 19 00		
7305 20 10		
7305 20 90		
7305 31 00		
7305 39 00		
7305 90 00		
7306 10 11		
7306 10 19		
7306 10 90		
7306 20 00		
7306 30 21		
7306 30 29		
7306 30 51		
7306 30 59		
7306 30 71		
7306 30 78		
7306 30 90		
7306 40 91		



CODE NC	CONTINGENT TARIFAIRE DE BASE	PLAFOND TARIFAIRE DE BASE
8528 10 61		
8528 10 69		
8528 10 80		
8528 10 91		
8528 10 98		
8528 20 20		
8528 20 71		
8528 20 73		
8528 20 79		
8528 20 91		
8528 20 99		
8529 10 20		
8529 10 31		
8529 10 39		
8529 10 40		
8529 10 50		
8529 10 70		
8529 10 90		
8529 90 70		
8529 90 98		
8539 10 90		1 968
8539 21 30		
8539 21 91		
8539 21 99		
8539 22 10		
8539 22 90		
8539 29 31		
8539 29 39		
8539 29 91		
8539 29 99		

CODE NC	CONTINGENT TARIFAIRE DE BASE	PLAFOND TARIFAIRE DE BASE
8703 21 10		84 507
8703 22 11		
8703 22 19		
8703 23 11		
8703 23 19		
8703 31 10		
8703 32 11		
8703 32 19		
8703 33 11*10(5)		
8703 33 19*10(6)		
8703 90 90*11(7)		
9401 20 00	23 000 (4)	
9401 30 10		
9401 30 90		
9401 40 00		
9401 50 00		
9401 61 00		
9401 69 00		
9401 71 00		
9401 79 00		
9401 80 00		
9401 90 90		
9403 10 10	65 000 (4)	
9403 10 51		
9403 10 59		
9403 10 91		
9403 10 93		
9403 10 99		

I	I	I
I	I	I
I CODE NC	I CONTINGENT TARIFAIRE DE BASE	I PLAFOND TARIFAIRE DE BASE
I	I	I
I	I	I
I		I
I 9403 20 91		I
I 9403 20 99		I
I 9403 30 11		I
I 9403 30 19		I
I 9403 30 91		I
I 9403 30 99		I
I 9403 40 00		I
I 9403 50 00		I
I 9403 60 10		I
I 9403 60 30		I
I 9403 60 90		I
I 9403 70 90		I
I 9403 90 10		I
I 9403 90 30		I
I 9403 90 90		I
I		I
I 9405 91 19	I 1 103	I
I		I
I		I
I		I
I		I
I		I
I		I

## ANNEXE IV

## LISTE DES PRODUITS VISES A L'ARTICLE 11 PARAGRAPHE 1

25020000	27040011	28053010
25031000	27040090	28053090
25039000	27050000	28054010
25041000	27060000	28054090
25049000	27079100	28251000
25085000	27090010	28252000
25086000	27090090	28253000
25111000	27100071	28254000
25120000	27100075	28256010
25131100	27100079	28256090
25131900	27111100	28257000
25132100	27111211	28258000
25132900	27111219	28273400
25172000	27111291	28273500
25173000	27111293	28273700
25281000	27111299	28311000
25289000	27111310	28319000
25301000	27111330	28342200
25302000	27111390	28351000
26040000	27111400	28352100
26050000	27111900	28352400
26100000	27112100	28352510
26122010	27112900	28352590
26122090	27141000	28352610
26140010	27149000	28352690
26140090	27150000	28352900
26151000	27160000	28353100
26159010	28012000	28353910
26159090	28013010	28353930
26171000	28013090	28353950
26179000	28020000	28353980
26190091	28051100	28369100
26190093	28051900	28369200
26190095	28052100	28369300
26190099	28052200	28371100

28371900	30022000	37024100
28372000	30023100	37024200
28380000	30023900	37024300
28411000	30029010	37024400
28415000	30029030	37025110
28416000	30029050	37025190
28417000	30029090	37025210
28418000	30061010	37025290
28419010	30061090	37025300
28419030	30062000	37025400
28419090	30063000	37025500
28431010	30064000	37025610
28431090	30065000	37025690
28432100	30066011	37029110
28432900	30066019	37029190
28433000	30066090	37029210
28439010	31010000	37029290
28439090	32011000	37029310
28441000	32012000	37029390
28442011	32019010	37029410
28442019	32019090	37029490
28442091	32030011	37029500
28442099	32030019	38011000
28443011	32030090	38012010
28443019	33011110	38012090
28443051	33011190	38013000
28443059	33011210	38019000
28443090	33011290	38021000
28444000	33011310	38029000
28445000	33011390	38030010
28461000	33011410	38030090
28469000	33011490	38051010
29269090	33011910	38051030
29362800	33011990	38051090
30011010	33030090	38052000
30011090	33074100	38059000
30012010	33074900	38061010
30012090	33079000	38061090
30019010	34060011	38062000
30019091	34060019	38063000
30019099	34060090	38069000
30021010	34070000	38151100
30021091	37019100	38151200
30021095	37019900	38151900
30021099	37023900	38159000

38180010	39173991	41031090
38180090	39174010	41032000
38210000	39181010	41039000
38220000	39181090	41041010
38231000	39189000	41041030
38233000	39204111	41041091
38236011	39204119	41041095
38236019	39204191	41041099
38236091	39204199	41042100
38236099	39269010	41042210
38239010	40011000	41042290
38239020	40012100	41042900
38239030	40012200	41043111
38239040	40012910	41043119
38239050	40012990	41043130
38239060	40013000	41043190
38239070	40024100	41043910
38239081	40082910	41043990
38239083	40095010	41051110
38239085	40113010	41051191
38239087	40121010	41051199
38239091	40122010	41051210
38239093	40141000	41051290
38239095	40149010	41051910
38239096	40149090	41051990
38239097	40151100	41052000
38239098	40151910	41061110
39073000	40151990	41061190
39131000	40159000	41061200
39139010	40161010	41061900
39139090	40169310	41062000
39140000	40169910	41072100
39169011	40170091	41072910
39169013	41011010	41072990
39169015	41011090	41079010
39169019	41012100	41079090
39169051	41012200	41080010
39169059	41012900	41080090
39169090	41013010	41090000
39172191	41013090	41100000
39172291	41014000	41110000
39172391	41021010	43017010
39172991	41021090	43017090
39173110	41022100	43040000
39173310	41031010	44011000



44012100	44072330	47073010
44012200	44072350	47073090
44013010	44072390	47079010
44013090	44079911	47079090
44020000	44079919	48112100
44031010	44079931	48189010
44031091	44079939	48189090
44031099	44079951	48239010
44032000	44079959	48239020
44033100	44079991	48239030
44033200	44079993	48239051
44033300	44079999	48239071
44033410	44082010	48239079
44033430	44082030	48239090
44033450	44082050	49011000
44033470	44082091	49019100
44033490	44082099	49019900
44033510	44121100	49021000
44033590	45011000	49029000
44039100	45019000	49030000
44039200	45020000	49040000
44039910	45031000	51021010
44039990	45039000	51021030
44041000	45041000	51021050
44042000	45049010	51021090
44050000	45049090	51022000
44071010	47010010	51081010
44071030	47010090	51081090
44071050	47020000	51082010
44071071	47031100	51082090
44071079	47031900	51091010
44071091	47032100	51091090
44071093	47032900	51100000
44071099	47041100	51130000
44072110	47041900	52021000
44072131	47042100	52029100
44072139	47042900	52029900
44072150	47050000	52030000
44072190	47061000	52061100
44072210	47069100	52061200
44072231	47069210	52061300
44072239	47069290	52061400
44072250	47069300	52061510
44072290	47071000	52061590
44072310	47072000	52062100

52062200	56022100	64034000
52062300	56022910	65069200
52062400	56022990	65069900
52062510	56029000	66020000
52062590	56030010	68041000
52063100	56030091	68042100
52063200	56030093	68042212
52063300	56030095	68042218
52063400	56030099	68042230
52063510	56081111	68042250
52063590	56081119	68042290
52064100	56081191	68042300
52064200	56081199	68043000
52064300	56081911	68051000
52064400	56081919	68052000
52064510	56081931	68053010
52064590	56081939	68053090
52071000	56081991	68062010
52079000	56081999	68062090
53031000	56089000	68069000
53039000	59050031	68129010
53041000	59050039	68131010
53049000	59061010	68131090
53051100	59061090	68139010
53051900	59069100	68139090
53052100	59069910	68141000
53052900	59069990	68149010
53059100	59070000	68149090
53059900	59080000	68152000
53062011	59090010	69031000
53062019	59090090	69032010
53062090	59111000	69032090
53071010	59112000	69039010
53071090	59113111	69039090
53072000	59113119	69060000
53081000	59113190	70010010
53089011	59113210	70010091
53089013	59113290	70010099
53089019	59114000	70021000
56021011	59119010	70022010
56021019	59119090	70022090
56021031	63011000	70023100
56021035	64023010	70023200
56021039	64023090	70023900
56021090	64031100	70072110

70171000	71103900	73199000
70172000	71104100	73201011
70179000	71104900	73201019
70200010	71110000	73201090
70200030	71121000	73202020
70200090	71122000	73202081
71011000	71129000	73202089
71012100	72021900	73209010
71012200	72026000	73209030
71021000	72027000	73209090
71022100	72028000	73241010
71022900	72029100	73249010
71023100	72029200	73262010
71023900	72029919	74011000
71031000	72029930	74012000
71039100	72029980	74020000
71039900	72051000	74031100
71041000	72052100	74031200
71042000	72052900	74031300
71049000	72071290	74031900
71051000	72071919	74032100
71059000	72071939	74032200
71061000	72071990	74032300
71069110	72072019	74032900
71069190	72072039	74040010
71069210	72072059	74040091
71069291	72072079	74040099
71069299	72072090	74050000
71070000	72099090	74130010
71081100	73043110	74160000
71081200	73043920	74191000
71081310	73044110	74199100
71081330	73044930	74199900
71081350	73045130	75011000
71081390	73045950	75012000
71082000	73049010	75021000
71090000	73063010	75022000
71101100	73064010	75030010
71101910	73065010	75030090
71101930	73066010	75040000
71101950	73121010	75080010
71101990	73129010	75080090
71102100	73192000	76081010
71102900	73193000	76082010
71103100		78011000

78019100	81060010	82100010
78019510	81060090	82100090
78019991	81071000	82121010
78019999	81079000	82121090
78020010	81081010	82122000
78020090	81081090	82129000
78060010	81089010	83021010
78060090	81089030	83022010
79011100	81089050	83024210
79011210	81089070	83024910
79011230	81089090	83026010
79011290	81091010	83026090
79012000	81091090	83071010
79020000	81099000	83071090
79031000	81100011	83079010
79039000	81100019	83079090
80011000	81100090	84011000
80012000	81110011	84012000
80020000	81110019	84013000
81011000	81110090	84014010
81019110	81121100	84014090
81019190	81121900	84042000
81019200	81122010	84049000
81019300	81122031	84071010
81019900	81122039	84081070
81021000	81122090	84081080
81029110	81123010	84081090
81029190	81123090	84089010
81029200	81124011	84091010
81029300	81124019	84091090
81029900	81124090	84099100
81031010	81129110	84111110
81031090	81129131	84111190
81039010	81129139	84111211
81039090	81129190	84111213
81041100	81129910	84111219
81041900	81129930	84112110
81042000	81129990	84112211
81043000	81130010	84112219
81049010	81130090	84118110
81049090	82083010	84118210
81051010	82083090	84119110
81051090	82084000	84119910
81059000	82089000	84121010

84122110	84198110	84462900
84122910	84198191	84463000
84123110	84198199	84471100
84123910	84198910	84471200
84128091	84198930	84472091
84129010	84198980	84472093
84131910	84199010	84472099
84132010	84199090	84479000
84133010	84211910	84481100
84135010	84212110	84481900
84136010	84212310	84483100
84137010	84212910	84483200
84138110	84213110	84483310
84139110	84213910	84483390
84141010	84219900	84483900
84141030	84241010	84484100
84142010	84249000	84484200
84143010	84251110	84484900
84145110	84251910	84485110
84145190	84253110	84485190
84145910	84253910	84485900
84148010	84254210	84490000
84148021	84254910	84521011
84149010	84269910	84521019
84158110	84281010	84521090
84158190	84282010	84522100
84158210	84283310	84522900
84158310	84283910	84523000
84159010	84289010	84524000
84181010	84311000	84529000
84183010	84313100	84531000
84184010	84313990	84532000
84186110	84314920	84538000
84186190	84314980	84539000
84186910	84451100	84561000
84186991	84451200	84562000
84186999	84451300	84563000
84189910	84451900	84569000
84189990	84452000	84601100
84193100	84453010	84641000
84193200	84453090	84642011
84193900	84454000	84642019
84195010	84459000	84642090
84195090	84461000	84649000
84196000	84462100	84678100

84678900	84798980	85041010
84679100	84799010	85043110
84679200	84799092	85043210
84679900	84799098	85043310
84691000	84819000	85044010
84692100	84831010	85045010
84692900	84833010	85071010
84693100	84834010	85072010
84693900	84835010	85073010
84711010	84836010	85074010
84711090	84839010	85078010
84712010	84841010	85079010
84712040	84849010	85111010
84712050	84859010	85112010
84712060	84859030	85113010
84712090	84859051	85114010
84719110	84859053	85115010
84719140	84859055	85118010
84719150	84859059	85141010
84719160	84859070	85141091
84719190	84859090	85141099
84719210	85012010	85142010
84719290	85013110	85142090
84719310	85013210	85143010
84719340	85013310	85143090
84719350	85013410	85144000
84719360	85013450	85149010
84719390	85014010	85149090
84719910	85014090	85153100
84719930	85015110	85153911
84719990	85015190	85153913
84733010	85015210	85153919
84733090	85015310	85153990
84751000	85016110	85158010
84752000	85016210	85158090
84759000	85016310	85159000
84771000	85021110	85181010
84772000	85021210	85182110
84781000	85021310	85182210
84789000	85022010	85182910
84791000	85023010	85183010
84798910	85024010	85184010
84798930	85030010	85185010
84798950	85030091	85189000
84798960	85030099	85191000

85192100	85339000	88039091
85192900	85391010	88051010
85194000	85401110	88051090
85201000	85401130	88052010
85209010	85401150	88052090
85211010	85401180	90011010
85219000	85402010	90011090
85221000	85402030	90013000
85229010	85402090	90019010
85229030	85404100	90019090
85229091	85404200	90029010
85229099	85409100	90029091
85251010	85409900	90029099
85251090	85438010	90061000
85252010	85439010	90062000
85252090	85443010	90063000
85253010	86090010	90064000
85253091	86090090	90065100
85253099	87021091	90065200
85261011	87031010	90065300
85261013	87031090	90065900
85261019	87032410	90066100
85261090	87033311	90066210
85269111	87042110	90066290
85269119	87042210	90066900
85269190	87042310	90069110
85269210	87043110	90069190
85269290	87043210	90069900
85271110	87091110	90071100
85279010	87091910	90071900
85279091	87099010	90081000
85279099	87099090	90082000
85291010	88011010	90083000
85299010	88019010	90089000
85301000	88019091	90099010
85308000	88019099	90099090
85309000	88021110	90141010
85311010	88021210	90142011
85311090	88022010	90142013
85312010	88023010	90142015
85312090	88024010	90142019
85318010	88025000	90142090
85318090	88031010	90149010
85319000	88032010	90149090
85329000	88033010	90181100

90181900	90252010	92089000
90182000	90258010	92099200
90183110	90259010	92099300
90183190	90259090	92099400
90183210	90261010	92099910
90183290	90262010	92099990
90183900	90268010	94011010
90184100	90269010	94021000
90184900	90269090	94029000
90185010	90271010	94032010
90185090	90271090	94037010
90189010	90272010	94051010
90189020	90272090	94056010
90189030	90273000	94059210
90189041	90274000	94059910
90189049	90275000	95063100
90189050	90278011	95063200
90189060	90278019	95063910
90189090	90278091	95063990
90191010	90278099	95069100
90191090	90279010	95069910
90192000	90279090	95069990
90200010	90291010	96011000
90200090	90292010	96121010
90211100	90299010	96121090
90211910	90301010	96122000
90211990	90302010	97011000
90212910	90303110	97019000
90212990	90303910	97020000
90213010	90304010	97030000
90213090	90308110	97040000
90214000	90308910	97050000
90215000	90309010	97060000
90219010	90318010	
90219090	90319010	
90221100	90321010	
90221900	90322010	
90222100	90328110	
90222900	90328910	
90223000	90329010	
90229010	90330000	
90229090	91040010	
90249000	91091910	
90251110	91099010	
90251910	92081000	



## ANNEXE V

## LISTE DES PRODUITS VISES A L'ARTICLE 11 PARAGRAPHE 2

25292100	29031300	29153950
25292200	29033010	29153990
25293000	29034069	29156010
27129039	29034098	29156090
27129090	29051700	29157015
27132000	29051990	29157020
27139010	29053990	29157025
27139090	29061100	29157030
28011000	29061300	29157080
28046100	29061400	29159010
28046900	29061900	29159090
28047000	29062100	29181200
28049000	29062910	29181930
28049000	29062990	29181990
28181000	29081010	29214210
28332300	29081090	29214290
28332400	29082000	29214310
28332500	29089090	29214390
28332700	29142100	29214400
28332910	29142300	29214910
28332930	29143000	29214990
28332950	29144100	29221100
28332970	29144900	29221200
28332990	29145000	29221300
28391100	29151100	29221900
28391900	29151200	29222100
28392000	29151300	29222200
28399010	29152300	29222900
28399090	29152400	29223000
28500010	29152900	29224100
28500030	29153100	29224200
28500050	29153300	29224910
28500070	29153500	29224930
28500090	29153910	29224990
29031200	29153930	29225000

29291000	29339090	32129039
29299000	29341000	32129090
29301000	29342010	33012110
29304000	29342030	33012190
29309080	29342050	33012210
29310010	29342090	33012290
29310020	29343010	33012310
29310030	29343090	33012390
29310090	29349010	33012410
29321100	29349030	33012490
29321300	29349040	33012510
29321900	29349050	33012590
29322100	29349060	33012610
29322910	29349070	33012690
29322990	29349080	33012911
29329010	29349090	33012931
29329030	29350000	33012951
29329050	29361000	33012953
29329070	29362100	33012955
29329090	29362200	33012957
29331110	29362300	33012959
29331190	29362400	33012991
29331910	29362500	33013000
29331990	30031000	33019010
29332100	30032000	33019090
29332910	30033100	39033000
29332990	30033900	39051100
29333100	30034000	39059000
29333910	30039010	39061000
29333990	30039090	39069000
29334010	30049011	39072011
29334090	30049019	39092000
29335110	30049091	39093000
29335130	30049099	39100000
29335190	32071010	39111000
29335910	32071090	39119010
29335990	32072010	39119090
29336910	32072090	40070000
29336990	32073000	43018010
29337900	32074010	43018030
29339010	32074090	43018050
29339030	32121010	43018090
29339050	32121090	43021910
29339060	32129010	43021920
29339070	32129031	43021941

43021949	73121030	76082099
43021970	73121050	76161000
43021990	73121071	76169091
43023051	73121075	76169099
43023055	73121079	80051000
43023071	73121091	80052000
43023075	73121095	80060000
44061000	73121099	80070000
44069000	73129090	82111000
48021000	73202085	82119110
48022000	74071000	82119190
48112900	74072110	82119210
48113100	74072190	82119290
48113900	74072210	82119310
49051000	74072290	82119390
49059100	74072900	82119400
49059900	74091100	82141000
49060000	74091900	82142000
49070010	74092100	82149000
49070030	74092900	83030010
49070091	74093100	83030030
49070099	74093900	83030090
49081000	74094011	83111010
49089000	74094019	83111090
49090010	74094091	83112000
49090090	74094099	83113000
49100000	74099010	83119000
49111000	74099090	84072111
49119110	74151000	84072119
49119180	74152100	84072191
49119900	74152900	84072199
68022200	74153100	84072930
68022900	74153210	84072950
68029200	74153290	84072970
68029910	74153900	84072990
68029990	74181000	84082031
68030010	74182000	84082035
68030090	75051100	84082037
68061000	75051200	84082051
68151000	75052100	84082055
73090010	75052200	84082057
73090030	75071100	84089021
73090051	75071200	84089031
73090059	76082030	84089033
73090090	76082091	84089036
		84089037

84089051	84818019	85389010
84089055	84818031	85389090
84089057	84818039	85394010
84089071	84818051	85394030
84089075	84818059	85394090
84145930	84818061	85401210
84238150	84818063	85401230
84238190	84818069	85401290
84238210	84818071	85403010
84238271	84818073	85403090
84238297	84818079	85404900
84238910	84818081	85408100
84238990	84818085	85408911
84239000	84818087	85408919
84511000	84818099	85408990
84512110	85015291	85421110
84512190	85015399	85421130
84512900	85049011	85421141
84513010	85049019	85421143
84513090	85049090	85421145
84514000	85163190	85421151
84515000	85165000	85421152
84518010	85166070	85421153
84518090	85167100	85421155
84519000	85167200	85421161
84681000	85171000	85421163
84682000	85172000	85421165
84688000	85173000	85421166
84689000	85174000	85421172
84761110	85178110	85421176
84761190	85178190	85421191
84761910	85178200	85421183
84761990	85179010	85421185
84769000	85179091	85421187
84807100	85179099	85421192
84811011	85241000	85421193
84811019	85242110	85421194
84812010	85242190	85421199
84812090	85242210	85421910
84813010	85242290	85421920
84813091	85242310	85421930
84813099	85242390	85421950
84814010	85249010	85421970
84814090	85249091	85421990
84818011	85249099	85422010

85422050	90171090	95064010
85422090	90172011	95064090
86080030	90172019	95065100
86080091	90172030	95065910
86080099	90172090	95065990
87081010	90173010	95066100
87082110	90173090	95066210
89039110	90178010	95066290
89039191	90178090	95066910
89039193	90179000	95066990
89039199	91101200	95067010
89039210	91101900	95067030
89039291	91109000	95067090
89039299	91111000	96081010
89039910	91112010	96081030
89039991	91118000	96081091
89039999	91119000	96081099
90015020	91121000	96082000
90015041	91128000	96083100
90015049	91129000	96083910
90015080	91131010	96083990
90021100	91131090	96084000
90021900	91132000	96085000
90022010	91141000	96086010
90022090	91142000	96086090
90051010	91143000	96089100
90051090	91144000	96089910
90058000	91149000	96089930
90059000	95041000	96089991
90072100	95042010	96089999
90072900	95042090	96091010
90079110	95043010	96091090
90079190	95043030	96092000
90079200	95043050	96099010
90091100	95043090	96099090
90091200	95049010	96131000
90092100	95049090	96132010
90092210	95061110	96132090
90092290	95061190	96133000
90093000	95061200	96138000
90101000	95061910	96139000
90102000	95061990	96141000
90103000	95062100	96142010
90109000	95062910	96142090
90171010	95062990	96149000

## ANNEXE VI

1. Les droits de douane applicables à l'importation en Roumanie des produits originaires de la Communauté énumérés ci-dessous sont éliminés selon le calendrier suivant :

- à l'entrée en vigueur de l'accord, à 80 % du droit de base;
- trois ans après la date d'entrée en vigueur de l'accord, à 70 % du droit de base;
- cinq ans après la date d'entrée en vigueur de l'accord, à 60 % du droit de base;
- sept ans après la date d'entrée en vigueur de l'accord, à 40 % du droit de base;
- huit ans après la date d'entrée en vigueur de l'accord, à 20 % du droit de base;
- neuf ans après la date d'entrée en vigueur de l'accord, à 0 % du droit de base.

87 03 21 10  
87 03 22 11  
87 03 23 11  
87 03 23 19  
87 03 31 10  
87 03 32 11  
87 03 33 19  
87 03 90 10

2. Les droits de douane applicables à l'importation en Roumanie des produits originaires de la Communauté énumérés ci-dessous sont éliminés selon le calendrier suivant :

- trois ans après la date d'entrée en vigueur de l'accord, à 80 % du droit de base;
- cinq ans après la date d'entrée en vigueur de l'accord, à 60 % du droit de base;
- sept ans après la date d'entrée en vigueur de l'accord, à 40 % du droit de base;
- huit ans après la date d'entrée en vigueur de l'accord, à 20 % du droit de base;
- neuf ans après la date d'entrée en vigueur de l'accord, à 0 % du droit de base.

87 03 21 90  
87 03 22 19  
87 03 22 90  
87 03 23 90  
87 03 24 90  
87 03 31 90  
87 03 32 19  
87 03 32 90  
87 03 33 90  
87 03 90 90

## ANNEXE VII

## LISTE DES PRODUITS VISES A L'ARTICLE 11 PARAGRAPHE 5

COOE NC	84 07 34 10
	84 07 34 91
	84 08 20 10

Pour les produits susmentionnés, le contingent tarifaire annuel visé à l'article 11 paragraphe 5 est fixé à 20 000 pièces pour 1993. Le contingent tarifaire est majoré annuellement de 10 % du montant initial.

## ANNEXE VIII

La Roumanie lève, à la fin de la huitième année qui suit l'entrée en vigueur de l'accord, les mesures d'interdiction de l'enregistrement des véhicules automobiles d'occasion importés, d'au moins huit ans ou plus (durée calculée à partir du 1er janvier de l'année qui suit celle de la production).

Les produits visés par ces mesures sont les suivants :

87 02 10 19

87 02 10 99

87 02 90 19

87 02 90 39

87 03 21 90

87 03 22 90

87 03 23 90

87 03 24 90

87 03 31 90

87 03 32 90

87 03 33 90

87 04 21 39

87 04 21 99

87 04 22 99

87 04 23 99

87 04 31 39

87 04 31 99

87 04 32 99



## ANNEXE IX

## LISTE DES PRODUITS VISÉS À L'ARTICLE 14 PARAGRAPHE 3

A. Liste de marchandises faisant l'objet de restrictions à l'exportation (non-admission temporaire pour 1992)

Courant électrique  
Charbon énergétique et charbon à coke  
Briquettes de charbon  
Concentrés non-ferreux, en or et en argent  
Gaz naturel et liquéfié  
Pétrole brut  
Mazout, kérosène et combustible liquide pour chauffage  
Hydrocarbures aromatiques (paraxylène, isomères du xylène en mélanges, cyclohexanone et cyclohexanol  
Produits intermédiaires pour fibres et fils artificiels (phénol, propylène)  
Ferrailles et matériaux renouvelables contenant des métaux précieux et rares  
Déchets non-ferreux et de papier (à l'exclusion des croûtes en cuivre plomb)  
Métaux non-ferreux en blocs (plomb, zinc, étain et leurs alliages) à l'exclusion des blocs d'alliages secondaires en laiton et en bronze et des alliages d'apport sous forme de tiges et fils  
Fil laminé et étiré, barres de cuivre filées  
Soufre technique  
Diamants naturels non ouvrés  
Collections de minéralogie (fleurs de minéraux)  
Médicaments à usage humain et animal et matières premières utilisées dans l'industrie pharmaceutique roumaine, sauf ceux énumérés à l'annexe C  
Prothèses, produits orthopédiques et ouate médicinale  
Rondins, chevrons, bois de construction, traverses pour voies ferrées, sapins de Noël  
Bois de chauffage, bois pour cellulose, panneau de particules et panneau de fibres  
Bois d'oeuvre en bois dur ou tendre et lames en bois (y compris parquet et plinthes en chêne)  
Placages (de toutes sortes de bois)  
Cellulose et semicellulose  
Cocons de soie du type "Bombix Mori"  
Peaux brutes de bovins  
Peaux brutes de moutons et de chèvres

B. Liste de marchandises soumises à des quotas d'exportation en 1992

Câbles et fils isolés en cuivre émaillé  
Ferro-alliages (ferrochrome, ferrosilicomanganèse, ferrosilicium et silicium métallique)  
Déchets ferreux récupérés, rails usagés  
Aluminium primaire et secondaire en blocs  
Alliages secondaires de bronze et de laiton en blocs, y compris les alliages à souder sous forme de tiges et fils  
Croûtes en plomb - cuivre  
Cuivre à électrolyse obtenu par concentrés de cuivre importés  
Essences (si cela n'entraîne aucune pénurie sur le marché intérieur)  
Carburants diesel  
Huiles minérales naphthéniques  
Engrais chimiques obtenus à partir d'azote et d'urée  
Contreplaqué en hêtre  
Panneau  
Parquet en hêtre  
Panneau de particule  
Caisses en bois pour agrumes  
Bois d'oeuvre et produits semi-finis obtenus à partir de résineux, de hêtre et de diverses essences de bois tendre (peupliers, etc.)  
Châssis de porte et de fenêtre  
Agendas  
Benzène  
Toluène  
Téréphtalate de diméthyle  
Acrylonitrile  
Ethylène-glycol  
Marbre non traité

C. Liste de matières premières et de médicaments soumis à des quotas d'exportation en 1992

Dragées de chloramphénicol  
Pantoténate de calcium (en vrac)  
Ester diéthylmalonique (en vrac)  
Vitamine K3 fourragère (en vrac)  
Gluconate de calcium injectable  
Glucose injectable (dextrose)  
Pharyngosept en comprimés  
Aspirine (en vrac)  
Benzoate sodique  
Acide benzoïque à 99%  
Acide salicylique  
Romazulan en flacons  
Insuline en ampoules  
Acétate d'hydrocortisone 25 mg 5/1  
Heligal en pilules x 20  
Silimarine en pilules x 80  
Lanatozid en pilules x 60

Apilarnil "Potent" x 40  
Apilarnil "Potent y" en pilules x 40  
Adenostop 100 ml  
Pénicilline G stérile  
Pénicilline G sodique  
Tétracycline (vrac)  
Oxitétracycline (vrac)  
Oxitétracycline fourragère (10%)  
Streptomycine en flacons  
Streptomycine (vrac)  
Nystatine (vrac)  
Cloxacilline (vrac)  
Efitard en flacons  
Hémisuccinate de chloramphénicol en flacons  
Moldanine en flacons  
Pell-amar, onguent, crème, gel et en vrac  
Vitamine B12 à usage vétérinaire  
Oxacilline en flacons x 500 mg  
Méticylline en flacons x 1 g  
Lactobionate d'érythromycine en flacons  
Phosphobion en ampoules  
Gerovital H-3 en ampoules  
Gerovital H-3 en dragées  
Aslavital en ampoules  
Aslavital en dragées  
Pell-amar en pilules  
Sulphatiasol (vrac)  
Phtalilsulphatiasol en pilules  
Phosphate de chloroquine en pilules  
Sulfanilamide (vrac)  
Gluconate de calcium en ampoules  
DL-Méthionine  
Sulfate de quinine  
Tolbutamide (vrac)  
Paracétamol (vrac)  
Salicylate méthylique (vrac)  
Sulfoquinoxaline (vrac)  
Phénolphtaléine (vrac)  
Chloramine B  
Saccharine de sodium  
Salicylamide  
Saprosan  
Nicotine-amide  
Nipagine  
Phénacétine  
Nipasol  
Salicylate d'Isooctyl  
Cyclamate sodique  
Chlorsoxazone  
Piracétame  
Méclophénoxate  
Scobutil  
Adipate de pipérazine  
Ditartrate de choline  
Nicotinate méthylique  
Semen colchici

## ANNEXE X

## MARCHANDISES VISEES A L'ARTICLE 18

<u>Code NC</u>	<u>Désignation des marchandises</u>
2905 43	Mannitol
2905 44	D-Glucitol (sorbitol)
ex 3505 10	Dextrine et autres amidons et féculles modifiés, à l'exclusion des amidons et féculles estérifiés ou étherifiés de la sous-position 3505 10 50
3505 20	Colles à base d'amidons ou de féculles, de dextrine ou d'autres amidons ou féculles modifiés
3809 10	Parements préparés et apprêts à base de matières amylacées
3823 60	Sorbitol autre que celui de la sous-position 2905 44

## ANNEXE XIa

## LISTE DES PRODUITS VISES A L'ARTICLE 21 PARAGRAPHE 2 (1)

Les produits énumérés dans la présente annexe font l'objet d'une réduction de prélèvement de 50 %

Code NC	DESIGNATION	Année 1 Quantité Tonne	Année 2 Quantité Tonne	Année 3 Quantité Tonne	Année 4 Quantité Tonne	Année 5 Quantité Tonne
02071079	Oiles, ...	100	110	120	130	140
02072351						
02072359						
02073933						
02074311						
02073961						
02074323						
ex 02073965	Alées d'olive, antilbree, même avec la					
ex 02074331	pointe, fraîches, réfrigérées ou congelées					
ex 02073967	Des, cous, des avec cous, crouillons et					
ex 02074341	pointes d'olives, d'olive, fraies, réfrigérées ou congelés					
02073971						
02074351						
02073975						
02074361						
ex 02073961	"Patate" d'olive, fraie, réfrigérée ou					
ex 02074371	congelée					
ex 02073965	Abale d'olive, autre que les foies, fraie,					
ex 02074390	réfrigérés ou congelés					
16010091	Saucisses et saucissons secs	600	680	710	760	820
16010099	Autres saucisses et saucissons					
16024110	Conserves de viandes d'animaux de l'espèce	1000	1090	1180	1270	1360
16024210	porcine					
16024911						
16024913						
16024915						
16024919						
16024930						
16024950						

(1) En dépit des règles pour l'interprétation de la nomenclature combinée, le libellé de la désignation des produits doit être considéré comme n'ayant qu'une valeur indicative, l'applicabilité du régime préférentiel étant déterminée, dans le contexte de la présente annexe, par la portée des codes NC. Dans les cas où des codes ex NC sont mentionnés, l'applicabilité du régime préférentiel est déterminée sur la base du code NC et de la désignation correspondante, considérés conjointement.

## ANNEXE XIb

## LISTE DES PRODUITS VISES A L'ARTICLE 21 PARAGRAPHE 2 (1)

Code NC	DESIGNATION	Taux des droits
01011910	Chevaux vivants, destinés à la boucherie (2)	EXEMPTION
01011990	autres	12
02031190	Viandes des animaux de l'espace porcine, fraîches,	EXEMPTION
02031290	réfrigérées ou congelées, autres que domestiques	
02031990		
02032190		
02032290		
02032990		
02061099	Abats comestibles des animaux de l'espace bovine, frais,	2
02062100	réfrigérés ou congelés	
02062999		
02073100	Foies gras d'oies ou de canards	EXEMPTION (3)
02075010		
02081010	Autres viandes et abats comestibles de lapins domestiques	7
02081090	Viandes autres que celles de lapins domestiques	EXEMPTION
02062000	Cuisses de grenouilles	
02089030	Viandes de gibier, autres que de lapins ou de lièvres	EXEMPTION
04090000	Miel naturel	25
06029959	Autres plantes de plein air, autres que vivaces	12
06039000	Fleurs coupées et boutons de fleurs pour bouquets	7
06049110	Feuillages, feuilles, rameaux et autres parties de plantes, sans fleurs...	7
	Frais	
06049910	Simplement séchés	2
06049990	Autres	14
07070019	Concombres, frais ou réfrigérés (du 16 mai au 31 octobre)	16
ex 07093000	Aubergines, du 1er janvier au 31 mars	9
07096099	Piments	5
ex 07099090	Courges et courgettes, du 1er janvier au 31 mars	9
ex 07099090	Autres, à l'exclusion du persil, du 1er janvier au 31 mars	
07122000	Oignons, séchés	8

Code NC	DESIGNATION	Taux des droits
ex 07123000	Champignons, à l'exclusion des champignons cultivés	6
ex 07129090	Railfort ( <i>Cochlearia armoracia</i> )	EXEMPTION
	Légumes à cosse sèche, écosés, même décortiqués...	
07131090	Autres	2
07133390	Haricots communs, autres que destinés à l'ensemencement	EXEMPTION
07133990	Autres, autres que destinés à l'ensemencement	EXEMPTION
ex 08071010	Passiflores, du 1er novembre au 30 avril	6,5
ex 08092010	Cerises acides ( <i>prunus cerasus</i> ) fraîches, du 1er mai au 15 juillet	(4) 11
ex 08092090	Cerises acides ( <i>prunus cerasus</i> ) fraîches, du 16 juillet au 30 avril	11
08094090	Prunelles	7
08102010	Framboises (5)	9
08102090	Autres fruits à baies (5)	5
08103010	Cassis, frais (5)	9
08103030	Groseille rouge, fraîche (5)	9
08104030	Myrtilles (fruits du <i>Vaccinium myrtillus</i> ) (5)	EXEMPTION
08111090	Fraise non additionnée de sucre ou d'autres édulcorants (5)	13
08112031	Framboise (5)	14
08112039	Cassis (5)	10
08112059	Mûres de rance ou de mûrier	8
08112090	Autres fruits à baies	6
08119050	Myrtilles	7
ex 08119090	Coings	10
ex 08119090	Fruits relevant des positions n°s 0801, 0803, 0804 (à l'exclusion des figues et des ananas), 08054000, 08072000, 08104010, 08104010, 08104050, 08109030, 08109080	6
ex 08119090	Cynorhodon	EXEMPTION
08134030	Paires	4
09042090	Piments du genre <i>Capsicum</i> ou Pimenta, brayés ou pulvérisés	4
ex 11063090	Farine, semoule et poudre de châtaignes et marrons	7,5
ex 11063090	Autre que de châtaignes et marrons	2

Code NC	DESIGNATION	Taux des droits
15060000	Autres graisses et huiles animales et leurs fractions	EXEMPTION
15220099	Dé gras, autres	EXEMPTION
16022010	Foies d'aisés au ds canards	11
16024190	De l'espace porcine, autres que de l'espace porcine domestique	8
16024290		
16024990		
ex 16025090	Préparations et conserves de langue de bœuf	17
ex 16029031	Gibier	8
ex 20079190	Autres, à l'exclusion des confitures et marmelades d'oranges	19
20079910	Purées et pâtes de prunes (6)	24
20079931	Confitures, gelées, marmelades, purées et pâtes de cerises d'une teneur en sucres excédant 30% en poids	25
ex 20079939	O'une teneur en sucres excédant 30 % en poids Fruits relevant des positions n°s 0801, 0803, 0804 (à l'exclusion des figues et des ananas), 08072000, 08102090, 08103090, 08104010, 08104050, 08104090, 08109010, 08109030 et 08109080	8
20086061	Cerises acides, avec addition de sucre, emballage n'excédant pas 1 Kg	18

(1) En dépit des règles pour l'interprétation de la nomenclature combinée, le libellé de la désignation des produits doit être considéré comme n'ayant qu'une valeur indicative, l'applicabilité du régime préférentiel étant déterminée, dans le contexte de la présente annexe, par la portée des codes NC. Dans les cas où des codes ex NC sont mentionnés, l'applicabilité du régime préférentiel est déterminée sur la base du code NC et de la désignation correspondante, considérés conjointement.

(2) L'admission dans le présent code NC est subordonnée aux conditions prévues par les dispositions communautaires édictées en la matière.

(3) AGR non perçu.

(4) Droit minimal applicable : min 2,2 écus/100 kg net.

(5) Régime des prix minima à l'importation défini dans l'annexe ci-jointe.

(6) L'admission dans cette sous-position est subordonnée aux conditions prévues par les dispositions communautaires en la matière.



## ANNEXE AUX ANNEXES XIb ET XIIb

REGIME DES PRIX MINIMAUX APPLICABLE A L'IMPORTATION DE CERTAINS FRUITS  
BAIES DESTINES A LA TRANSFORMATION

1. Des prix minimaux à l'importation sont fixés par campagne de commercialisation pour les produits suivants:

Code NC

0810 1010	Fraises, du 1er mai au 31 juillet
0810 1090	Fraises, du 1er août au 30 avril
0810 2010	Framboises
0810 2090	Autres
0810 3010	Groseilles à grappes noirs (cassis)
0810 3030	Groseilles à grappes rouges
0810 4030	Myrtilles (fruits du <i>Vaccinium myrtillus</i> )
0811 2031	Framboises
0811 2039	Groseilles à grappes noires (cassis)

Ces prix minimaux sont fixés par la Communauté, en consultation avec la Roumanie, compte tenu de l'évolution des cours, des quantités importées et des tendances du marché de la Communauté.

2. Le régime des prix minimaux à l'importation est respecté par référence aux critères suivants :
  - pour aucun des trimestres d'une campagne de commercialisation, la valeur unitaire moyenne des différents produits énumérés au point 1 et importés dans la Communauté ne doit être inférieure au prix minimal à l'importation fixé pour le produit considéré ;
  - pour aucune quinzaine, la valeur unitaire moyenne des produits énumérés au point 1 et importés dans la Communauté ne doit être inférieure à 90% du prix minimal à l'importation fixé pour le produit considéré, dès l'instant où les quantités importées au cours de cette période ne sont pas inférieures à 4% du niveau annuel normal d'importation.
3. En cas de non-respect d'un de ces critères, la Communauté peut introduire des mesures garantissant que le prix minimal à l'importation soit respecté pour chacun des envois du produit considéré, importé de Roumanie.

## ANNEXE XII a

## LISTE DES PRODUITS VISES A L'ARTICLE 21 PARAGRAPHE 4 (1)

Les importations dans la Communauté des produits suivants, originaires de Roumanie, bénéficient des concessions ci-après.

Les quantités importées sous les codes NC mentionnés dans la présente annexe, à l'exclusion des codes 0104 et 0204, font l'objet d'une réduction de droits et de prélèvements de 20 % au cours de la première année, de 40 % au cours de la deuxième année et de 60 % au cours des années ultérieures.

Code NC	DESIGNATION	Année 1 Quantité Tonnes	Année 2 Quantité Tonnes	Année 3 Quantité Tonnes	Année 4 Quantité Tonnes	Année 5 Quantité Tonnes
0201	Vielandes des animaux de l'espèce bovine,	990	1080	1170	1260	1350
0202	fraîches, réfrigérées ou congelées (5)					
01041090	Animaux vivants de l'espèce ovine ou	523	571	618	666	713
01042090	caprine (2) (4)					
0204	Vielandes des animaux de l'espèce ovine	83	91	98	106	113
	ou caprine (2)(4)(6)					
02031110	Vielandes des animaux de l'espèce porcine	9000	9620	10640	11450	12270
	domestique					
02031211						
02031911						
02031913						
02031915						
02031955	(3)					
02031959						
02032110						
02032211						
02032219						
02032911						
02032913						
02032915						
02032955	(3)					
02032959						
02071019	"poulets 65R", frais ou réfrigérés	730	800	860	930	1000
02072190	"poulets 65R", congelés					
02074151	Morceaux de poulets					
02074171	Morceaux de poulets					
02074190	Morceaux de poulets					
ex 04069029	Koshkaval Sociale (7)	1000	1100	1200	1300	1400
ex 04069029	Koshkaval Pantaleu (7)					
ex 04069029	Koshkaval Dalia (7)					
ex 04069029	Koshkaval atumat Vioreru (7)					
ex 04069029	Koshkaval atumat Falesti (7)					
ex 04069089	Brinza Molecul (7)					
ex 04069089	Brinza vaca (7)					
ex 04069089	Brinza de burdul (7)					
ex 04069089	Brinza topita Corpoli (7)					
10019099	Froment (8)	14400	15710	17020	18330	19640

(1) En dépit des règles pour l'interprétation de la nomenclature combinée, le libellé de la désignation des produits doit être considéré comme n'ayant qu'une valeur indicative, l'applicabilité du régime préférentiel étant déterminée, dans le contexte de la présente annexe, par la portée des codes NC. Dans les cas où des codes ex NC sont mentionnés, l'applicabilité du régime préférentiel est déterminée sur la base du code NC et de la désignation correspondante, considérés conjointement.

(2) Les conditions fixées dans l'accord conclu en 1981 entre la Communauté économique européenne et la République de Roumanie au sujet des échanges dans le secteur ovine et caprin s'appliquent sauf en ce qui concerne les produits et quantités mentionnés respectivement dans le paragraphe 1 et le paragraphe 2, auxquels sont substitués les produits et quantités figurant dans la présente annexe. Il y a toutefois lieu de remplacer par "02" les "102" concernant les animaux vivants et les viandes figurant au point cinq de l'accord de 1981.

(3) A l'exclusion des filets présentés séparément.

(4) Possibilité de convertir des quantités limitées.

(5) Dans l'hypothèse où la Roumanie bénéficie, au cours d'une année déterminée, d'une assistance financière communautaire accordée dans le cadre d'opérations triangulaires d'exportation du produit considéré dans des pays qui bénéficient de l'assistance octroyée par le G-24, le contingent ouvert pour ce produit serait réduit de la quantité des exportations admises au bénéfice de cette assistance au cours de l'année en question. Ce contingent ne doit toutefois pas être inférieur à 900 tonnes.

(6) Dans l'hypothèse où la Roumanie bénéficie, au cours d'une année déterminée, d'une assistance financière communautaire accordée dans le cadre d'opérations triangulaires d'exportation du produit considéré dans des pays qui bénéficient de l'assistance octroyée par le G-24, le contingent ouvert pour ce produit serait réduit de la quantité des exportations admises au bénéfice de cette assistance au cours de l'année en question. Ce contingent ne doit toutefois pas être inférieur à 75 tonnes.

(7) Fait de lait de vache

(8) Dans l'hypothèse où la Roumanie bénéficie, au cours d'une année déterminée, d'une assistance alimentaire communautaire accordée sous forme de froment, le contingent ouvert pour ce produit serait réduit de la quantité des exportations admises au bénéfice de cette assistance.

## ANNEXE XII b

## LISTE DES PRODUITS VISES A L'ARTICLE 21 PARAGRAPHE 4 (1)

Les importations dans la Communauté des produits suivants, originaires de Roumanie, bénéficient des concessions ci-après.

Code NC	DESIGNATION	Année 1		Année 2		Année 3		Année 4		Année 5	
		Quant. Tonnes	Taux des droits	Quant. Tonnes	Taux des droits	Quant. Tonnes	Taux des droits	Quant. Tonnes	Taux des droits	Quant. Tonnes	Taux des droits
07020010	Tomates (2)	3400	9,9	3560	8,8	3720	7,7	3890	7,7	4050	7,7
07020090	Tomates (7)		16,2		14,4		12,6		12,6		12,6
07031019	Oignons	130	9,6	140	7,2	150	4,8	160	4,8	170	4,8
07041010	Choux (2)	1 500	13,6	1650	10,2	1800	6,8	1950	6,6	2100	6,8
07049010	Choux blancs/rouges (5)		12		9		6		6		6
07049090	Autres		12		9		6		6		6
07070011	Concombres	1480	13,6	1620	10,2	1750	6,8	1880	6,6	2020	6,8
07082010	Haricots, frais (2)	130	10,4	140	7,8	150	5,2	160	5,2	170	5,2
07082090	Haricots, frais (2)		13,6		10,2		8,8		6,8		6,8
07096010	Patvrans	1710	7,2	1870	5,4	2020	3,6	2180	3,6	2330	3,6
07102100	Pois, congelés	110	14,4	120	10,8	130	7,2	140	7,2	150	7,2
07102200	Haricots, congelés		14,4		10,6		7,2		7,2		7,2
07102900	Autres, congelés		14,4		10,8		7,2		7,2		7,2
ex 07119040	Champignons (9)	320	10,8	340	9,6	350	8,4	370	6,4	380	8,4
20031020											
20031030											
08023100	Noix communes en coques	200	6,4	220	4,8	240	3,2	260	3,2	280	3,2
08023200	Noix communes sans coques		6,4		4,8		3,2		3,2		3,2
08081091	Pommes, autres qu'à (3)	100	11,2	110	8,4	120	5,6	130	5,6	140	5,6
08081093	cidra (4)		6,4		4,8		3,2		3,2		3,2
08091000	Abricots	820	20	900	15	970	10	1040	10	1120	10
08094011	Prunes (6)	1800	12	1960	9	2130	6	2290	6	2460	6
08094019			6,4		4,8		3,2		3,2		3,2
08111010	Fraises (6) (8)	1720	12,8	1880	9,6	2030	6,4	2190	6,4	2350	6,4
08111090	Fraises (8)	340	11,2	360	8,4	415	4,8	450	4,6	485	4,6
08121000	Cerises	75	8,8	82	6,6	89	4,4	95	4,4	102	4,4
08131000	Abricots séchés	570	5,6	620	4,2	670	2,8	730	2,8	780	2,8
08132000	Pruneaux séchés		9,6		7,2		4,8		4,8		4,8
08133000	Pommes séchées		6,4		4,8		3,2		3,2		3,2
08134080	Autres, séchés		4,8		3,6		2,4		2,4		2,4

Code NC	DESIGNATION	Année 1		Année 2		Année 3		Année 4		Année 5	
		Quant. Tonnes	Taux des droits	Quant. Tonnes	Taux des droits	Quant. Tonnes	Taux des droits	Quant. Tonnes	Taux des droits	Quant. Tonnes	Taux des droits
	<i>Graines, fruits et spores</i>										
12092590		300	3,2	330	2,4	360	1,6	390	1,6	420	1,6
12092990			4		3		2		2		2
12099190			5,6		4,2		2,6		2,8		2,8
12099991			4,8		3,6		2,4		2,4		2,4
12099999			5,6		4,2		2,8		2,8		2,6
12129910	Racines de chicerée	340	1,6	370	1,2	400	0,8	430	0,8	460	0,8
15121191	Huiles brutes de tournesol	2700	8	2950	6	3190	4	3440	4	3680	4
15121991	Huiles de tournesol, autres		12		9		6		6		6
16023111	Conserves de viande de dinde	300	13,6	330	10,2	360	6,6	390	6,6	420	6,6
20011000	Conserves de concombres	100	17,6	110	13,2	120	8,8	130	8,8	140	8,6
20019090	Autres		16		12		8		8		8
20029030	Tomates préparées	550	16,2	590	14,4	630	12,6	670	12,6	710	12,6
20029050			16,2		14,4		12,6		12,6		12,6
20054000	Pois	120	19,2	130	14,4	140	9,6	150	9,6	160	9,6
20097019	Jus de pommes	1040	33,6	1140	25,2	1230	16,6	1320	16,8	1420	16,6
24011060	Tabac (10)	2500	11,5	2750	9	3000	5,5	3250	5,5	3500	5,5
24011070											
24012060											
24012070											

(1) En dépit des règles pour l'interprétation de la nomenclature combinée, le libellé de la désignation des produits doit être considéré comme n'ayant qu'une valeur indicative, l'applicabilité du régime préférentiel étant déterminée, dans le contexte de la présente annexe, par la portée des codes NC. Dans les cas où des codes NC sont mentionnés, l'applicabilité du régime préférentiel est déterminée sur la base du code NC et de la désignation correspondante, considérés conjointement.

(2) Droit minimum applicable : min 2 écus/100 kg net.

(3) Droit minimum applicable : min 2,4 écus/100 kg net.

(4) Droit minimum applicable : min 2,3 écus/100 kg net.

(5) Droit minimum applicable : min 0,5 écu/100 kg net.

(6) Droit minimum applicable : min 3 écus/100 kg net.

(7) Droit minimum applicable : min 3,5 écus/100 kg net.

(8) Sous réserve du régime des prix minima à l'importation défini dans l'annexe aux annexes XI b et XII b pour les produits destinés à la transformation.

(9) Ces positions NC sont assujetties au régime d'importation défini dans le règlement (CEE) n° 1796/81 du Conseil.

(10) Droit minimum applicable écus/100 kg net : année 1 = 22,5 ; année 2 = 17 ; année 3 et suivantes = 11.

## ANNEXE XIII

## LISTE DES PRODUITS VISES A L'ARTICLE 21 PARAGRAPHE 4

Les importations en Roumanie des produits suivants, originaires de la Communauté, bénéficient des concessions ci-après:

Code NC	QUANTITE	ANNEE1	ANNEE2	ANNEE3	ANNEE4	ANNEE5
		DROITS	DROITS	DROITS	DROITS	DROITS
01011100	ILLIMITE	2,7	2,6	2,4	2,3	2,3
01021000	ILLIMITE	2,7	2,6	2,4	2,3	2,3
01029031	ILLIMITE	22,5	21,3	20,0	18,8	18,8
01031000	ILLIMITE	2,7	2,6	2,4	2,3	2,3
01041010	ILLIMITE	22,5	21,3	20,0	18,8	18,8
01042010	ILLIMITE	22,5	21,3	20,0	18,8	18,8
02109090	ILLIMITE	22,5	21,3	20,0	18,8	18,8
04021019	1500	18,0	17,0	16,0	15,0	15,0
04022111		22,5	21,3	20,0	18,8	18,8
04022119		22,5	21,3	20,0	18,8	18,8
04022191		22,5	21,3	20,0	18,8	18,8
04031002	ILLIMITE	22,5	21,3	20,0	18,8	18,8
04031004	ILLIMITE	22,5	21,3	20,0	18,8	18,8
04031006	ILLIMITE	22,5	21,3	20,0	18,8	18,8
04031012	ILLIMITE	22,5	21,3	20,0	18,8	18,8
04031014	ILLIMITE	22,5	21,3	20,0	18,8	18,8
04031016	ILLIMITE	22,5	21,3	20,0	18,8	18,8
04031022	ILLIMITE	22,5	21,3	20,0	18,8	18,8
04031024	ILLIMITE	22,5	21,3	20,0	18,8	18,8
04031026	ILLIMITE	22,5	21,3	20,0	18,8	18,8
04031032	ILLIMITE	22,5	21,3	20,0	18,8	18,8
04031034	ILLIMITE	22,5	21,3	20,0	18,8	18,8
04031036	ILLIMITE	22,5	21,3	20,0	18,8	18,8
04039011	ILLIMITE	22,5	21,3	20,0	18,8	18,8
04039013	ILLIMITE	22,5	21,3	20,0	18,8	18,8
04039019	ILLIMITE	22,5	21,3	20,0	18,8	18,8
04039031	ILLIMITE	22,5	21,3	20,0	18,8	18,8
04039033	ILLIMITE	22,5	21,3	20,0	18,8	18,8
04039039	ILLIMITE	22,5	21,3	20,0	18,8	18,8
04039051	ILLIMITE	22,5	21,3	20,0	18,8	18,8
04039053	ILLIMITE	22,5	21,3	20,0	18,8	18,8
04039059	ILLIMITE	22,5	21,3	20,0	18,8	18,8
04039061	ILLIMITE	22,5	21,3	20,0	18,8	18,8
04039053	ILLIMITE	22,5	21,3	20,0	18,8	18,8
04039069	ILLIMITE	22,5	21,3	20,0	18,8	18,8
04041011	ILLIMITE	22,5	21,3	20,0	18,8	18,8
04050010	1500	22,5	21,3	20,0	18,8	18,8
04050090		22,5	21,3	20,0	18,8	18,8

04061010	1000	18.0	17.0	16.0	15.0	15.0
04061030		18.0	17.0	16.0	15.0	15.0
04062010		18.0	17.0	16.0	15.0	15.0
04062030		18.0	17.0	16.0	15.0	15.0
04063039		18.0	17.0	16.0	15.0	15.0
04063030		18.0	17.0	16.0	15.0	15.0
04069013		18.0	17.0	16.0	15.0	15.0
04069015		18.0	17.0	16.0	15.0	15.0
04069017		18.0	17.0	16.0	15.0	15.0
04069019		18.0	17.0	16.0	15.0	15.0
04069023		18.0	17.0	16.0	15.0	15.0
04069027		18.0	17.0	16.0	15.0	15.0
04069029		18.0	17.0	16.0	15.0	15.0
04069031	du 1er septembre au 30 avril	18.0	17.0	16.0	15.0	15.0
04069033	du 1er septembre au 30 avril	18.0	17.0	16.0	15.0	15.0
04069035		18.0	17.0	16.0	15.0	15.0
04069037		18.0	17.0	16.0	15.0	15.0
04069039		18.0	17.0	16.0	15.0	15.0
04069050		18.0	17.0	16.0	15.0	15.0
04069061		18.0	17.0	16.0	15.0	15.0
04069063		18.0	17.0	16.0	15.0	15.0
04069069		18.0	17.0	16.0	15.0	15.0
04069071		18.0	17.0	16.0	15.0	15.0
04069073		18.0	17.0	16.0	15.0	15.0
04069075		18.0	17.0	16.0	15.0	15.0
04069077		18.0	17.0	16.0	15.0	15.0
04069079		18.0	17.0	16.0	15.0	15.0
04069081		18.0	17.0	16.0	15.0	15.0
04069083		18.0	17.0	16.0	15.0	15.0
04069085		18.0	17.0	16.0	15.0	15.0
04069089		18.0	17.0	16.0	15.0	15.0
04069091		18.0	17.0	16.0	15.0	15.0
04069093		18.0	17.0	16.0	15.0	15.0
04069097		18.0	17.0	16.0	15.0	15.0
04069099		18.0	17.0	16.0	15.0	15.0
06011010	ILLIMITE	22.5	21.3	20.0	18.8	18.8
06011020	ILLIMITE	22.5	21.3	20.0	18.8	18.8
06011030	ILLIMITE	22.5	21.3	20.0	18.8	18.8
06011040	ILLIMITE	22.5	21.3	20.0	18.8	18.8
06011090	ILLIMITE	22.5	21.3	20.0	18.8	18.8
06021010	ILLIMITE	18.0	17.0	16.0	15.0	15.0
06021090	ILLIMITE	18.0	17.0	16.0	15.0	15.0
06023010	ILLIMITE	18.0	17.0	16.0	15.0	15.0
06023090	ILLIMITE	18.0	17.0	16.0	15.0	15.0
06029100	ILLIMITE	18.0	17.0	16.0	15.0	15.0
07019051	20000	22.5	21.3	20.0	18.8	18.8
07019059		22.5	21.3	20.0	18.8	18.8
07019090		22.5	21.3	20.0	18.8	18.8

07091000	ILLIMITE	22.5	21.3	20.0	18.8	18.8
07092000	ILLIMITE	22.5	21.3	20.0	18.8	18.8
07099039	ILLIMITE	22.5	21.3	20.0	18.8	18.8
07100010	ILLIMITE	22.5	21.3	20.0	18.8	18.8
08011010	ILLIMITE	22.5	21.3	20.0	18.8	18.8
08011090	ILLIMITE	22.5	21.3	20.0	18.8	18.8
08012000	ILLIMITE	22.5	21.3	20.0	18.8	18.8
08013000	ILLIMITE	22.5	21.3	20.0	18.8	18.8
08021110	ILLIMITE	22.5	21.3	20.0	18.8	18.8
08021190	ILLIMITE	22.5	21.3	20.0	18.8	18.8
08021210	ILLIMITE	22.5	21.3	20.0	18.8	18.8
08021290	ILLIMITE	22.5	21.3	20.0	18.8	18.8
08022100	ILLIMITE	22.5	21.3	20.0	18.8	18.8
08022200	ILLIMITE	22.5	21.3	20.0	18.8	18.8
08025000	ILLIMITE	22.5	21.3	20.0	18.8	18.8
08029000	ILLIMITE	22.5	21.3	20.0	18.8	18.8
08029030	ILLIMITE	22.5	21.3	20.0	18.8	18.8
08029090	ILLIMITE	22.5	21.3	20.0	18.8	18.8
08030010 du 1er nov au 30 avril	ILLIMITE	18.0	17.0	16.0	15.0	15.0
08030090 du 1er nov au 30 avril	ILLIMITE	18.0	17.0	16.0	15.0	15.0
08041010	ILLIMITE	22.5	21.3	20.0	18.8	18.8
08042010	ILLIMITE	18.0	17.0	16.0	15.0	15.0
08042090	ILLIMITE	18.0	17.0	16.0	15.0	15.0
08043000	ILLIMITE	18.0	17.0	16.0	15.0	15.0
08044010	ILLIMITE	22.5	21.3	20.0	18.8	18.8
08045000	ILLIMITE	22.5	21.3	20.0	18.8	18.8
08051041	ILLIMITE	18.0	17.0	16.0	15.0	15.0
08051045	ILLIMITE	18.0	17.0	16.0	15.0	15.0
08051049	ILLIMITE	18.0	17.0	16.0	15.0	15.0
08052010 du 1er nov au 30 avril	ILLIMITE	18.0	17.0	16.0	15.0	15.0
08052030 du 1er nov au 30 avril	ILLIMITE	18.0	17.0	16.0	15.0	15.0
08052050 du 1er nov au 30 avril	ILLIMITE	18.0	17.0	16.0	15.0	15.0
08052070 du 1er nov au 30 avril	ILLIMITE	18.0	17.0	16.0	15.0	15.0
08052090 du 1er nov au 30 avril	ILLIMITE	18.0	17.0	16.0	15.0	15.0
08053010	ILLIMITE	22.5	21.3	20.0	18.8	18.8
08053090	ILLIMITE	22.5	21.3	20.0	18.8	18.8
08054000 du 1er nov au 30 avril	ILLIMITE	18.0	17.0	16.0	15.0	15.0
08059000 du 1er nov au 30 avril	ILLIMITE	22.5	21.3	20.0	18.8	18.8
08062011	ILLIMITE	22.5	21.3	20.0	18.8	18.8
08062012	ILLIMITE	22.5	21.3	20.0	18.8	18.8
08062016	ILLIMITE	22.5	21.3	20.0	18.8	18.8
08062091	ILLIMITE	22.5	21.3	20.0	18.8	18.8
08062092	ILLIMITE	22.5	21.3	20.0	18.8	18.8
08062098	ILLIMITE	22.5	21.3	20.0	18.8	18.8
08072000	ILLIMITE	22.5	21.3	20.0	18.8	18.8
08109010 du 1er nov au 30 avril	ILLIMITE	22.5	21.3	20.0	18.8	18.8
08109030 du 1er nov au 30 avril	ILLIMITE	22.5	21.3	20.0	18.8	18.8
08109080 du 1er nov au 30 avril	ILLIMITE	22.5	21.3	20.0	18.8	18.8
08134050	ILLIMITE	18.0	17.0	16.0	15.0	15.0
08134060	ILLIMITE	18.0	17.0	16.0	15.0	15.0
08134080	ILLIMITE	18.0	17.0	16.0	15.0	15.0
09012100	ILLIMITE	00	00	00	00	00
		22.5	21.3	20.0	18.8	18.8
		00	00	00	00	00

10011010	ILLIMITE	22.5	21.3	20.0	18.8	18.8
10019091	100000	22.5	21.3	20.0	18.8	18.8
10019099		22.5	21.3	20.0	18.8	18.8
10020000	30000	22.5	21.3	20.0	18.8	18.8
10030010	1000	22.5	21.3	20.0	18.8	18.8
10030090	50000	22.5	21.3	20.0	18.8	18.8
10051011	1000	2.7	2.6	2.4	2.3	2.3
10051013		2.7	2.6	2.4	2.3	2.3
10051015		2.7	2.6	2.4	2.3	2.3
10063021	10000	22.5	21.3	20.0	18.8	18.8
10063023		22.5	21.3	20.0	18.8	18.8
10063025		22.5	21.3	20.0	18.8	18.8
10063027		22.5	21.3	20.0	18.8	18.8
10063042		22.5	21.3	20.0	18.8	18.8
10063044		22.5	21.3	20.0	18.8	18.8
10063046		22.5	21.3	20.0	18.8	18.8
10063048		22.5	21.3	20.0	18.8	18.8
10063061		22.5	21.3	20.0	18.8	18.8
10063063		22.5	21.3	20.0	18.8	18.8
10063065		22.5	21.3	20.0	18.8	18.8
10063067		22.5	21.3	20.0	18.8	18.8
10063092		22.5	21.3	20.0	18.8	18.8
10063094		22.5	21.3	20.0	18.8	18.8
10063096		22.5	21.3	20.0	18.8	18.8
10063098		22.5	21.3	20.0	18.8	18.8
12021090	ILLIMITE	22.5	21.3	20.0	18.8	18.8
12022000	ILLIMITE	22.5	21.3	20.0	18.8	18.8
12040010	ILLIMITE	22.5	21.3	20.0	18.8	18.8
12074090	ILLIMITE	22.5	21.3	20.0	18.8	18.8
12091100	ILLIMITE	18.0	17.0	16.0	15.0	15.0
12092100	ILLIMITE	18.0	17.0	16.0	15.0	15.0
12092210	ILLIMITE	18.0	17.0	16.0	15.0	15.0
12092230	ILLIMITE	18.0	17.0	16.0	15.0	15.0
12092290	ILLIMITE	18.0	17.0	16.0	15.0	15.0
12092311	ILLIMITE	18.0	17.0	16.0	15.0	15.0
12092315	ILLIMITE	18.0	17.0	16.0	15.0	15.0
12093090	ILLIMITE	16.0	17.0	16.0	15.0	15.0
12097400	ILLIMITE	18.0	17.0	16.0	15.0	15.0
12092510	ILLIMITE	18.0	17.0	16.0	15.0	15.0
12092590	ILLIMITE	18.0	17.0	16.0	15.0	15.0
12092950	ILLIMITE	18.0	17.0	16.0	15.0	15.0
12099910	ILLIMITE	18.0	17.0	16.0	15.0	15.0
12119010	ILLIMITE	22.5	21.3	20.0	18.8	18.8
12119030	ILLIMITE	22.5	21.3	20.0	18.8	18.8
12119090	ILLIMITE	22.5	21.3	20.0	18.8	18.8
15091010	ILLIMITE	22.5	21.3	20.0	18.8	18.8
15091090	ILLIMITE	22.5	21.3	20.0	18.8	18.8
15099000	ILLIMITE	22.5	21.3	20.0	18.8	18.8



15151100	ILLIMITE	22.5	21.3	20.0	18.8	18.8
15153010	ILLIMITE	22.5	21.3	20.0	18.8	18.8
15153090	ILLIMITE	22.5	21.3	20.0	18.8	18.8
16022090	ILLIMITE	22.5	21.3	20.0	18.8	18.8
16024919	ILLIMITE	22.5	21.3	20.0	18.8	18.8
16025010	ILLIMITE	22.5	21.3	20.0	18.8	18.8
16025090	ILLIMITE	22.5	21.3	20.0	18.8	18.8
17011110	20000	22.5	21.3	20.0	18.8	18.8
17011190		22.5	21.3	20.0	18.8	18.8
17011210		22.5	21.3	20.0	18.8	18.8
17011290		22.5	21.3	20.0	18.8	18.8
17019910		22.5	21.3	20.0	18.8	18.8
17019990		22.5	21.3	20.0	18.8	18.8
18010000	ILLIMITE	22.5	21.3	20.0	18.8	18.8
20057000	5000	22.5	21.3	20.0	18.8	18.8
20079110	ILLIMITE	22.5	21.3	20.0	18.8	18.8
20079130	ILLIMITE	22.5	21.3	20.0	18.8	18.8
20079190	ILLIMITE	22.5	21.3	20.0	18.8	18.8
20079935	ILLIMITE	22.5	21.3	20.0	18.8	18.8
20079951	ILLIMITE	22.5	21.3	20.0	18.8	18.8
20081110	ILLIMITE	22.5	21.3	20.0	18.8	18.8
20081191	ILLIMITE	22.5	21.3	20.0	18.8	18.8
20081199	ILLIMITE	22.5	21.3	20.0	18.8	18.8
20083011	ILLIMITE	22.5	21.3	20.0	18.8	18.8
20083019	ILLIMITE	22.5	21.3	20.0	18.8	18.8
20083031	ILLIMITE	22.5	21.3	20.0	18.8	18.8
20083039	ILLIMITE	22.5	21.3	20.0	18.8	18.8
20083051	ILLIMITE	22.5	21.3	20.0	18.8	18.8
20083055	ILLIMITE	22.5	21.3	20.0	18.8	18.8
20083059	ILLIMITE	22.5	21.3	20.0	18.8	18.8
20083071	ILLIMITE	22.5	21.3	20.0	18.8	18.8
20083075	ILLIMITE	22.5	21.3	20.0	18.8	18.8
20083079	ILLIMITE	22.5	21.3	20.0	18.8	18.8
20083091	ILLIMITE	22.5	21.3	20.0	18.8	18.8
20083099	ILLIMITE	22.5	21.3	20.0	18.8	18.8
20091111	ILLIMITE	22.5	21.3	20.0	18.8	18.8
20091119	ILLIMITE	22.5	21.3	20.0	18.8	18.8
20091191	ILLIMITE	22.5	21.3	20.0	18.8	18.8
20091199	ILLIMITE	22.5	21.3	20.0	18.8	18.8
20091911	ILLIMITE	22.5	21.3	20.0	18.8	18.8
20091919	ILLIMITE	22.5	21.3	20.0	18.8	18.8
20091991	ILLIMITE	22.5	21.3	20.0	18.8	18.8
20091999	ILLIMITE	22.5	21.3	20.0	18.8	18.8
20092011	ILLIMITE	22.5	21.3	20.0	18.8	18.8
20092091	ILLIMITE	22.5	21.3	20.0	18.8	18.8
20092099	ILLIMITE	22.5	21.3	20.0	18.8	18.8
20093011	ILLIMITE	22.5	21.3	20.0	18.8	18.8
20093019	ILLIMITE	22.5	21.3	20.0	18.8	18.8
20093031	ILLIMITE	22.5	21.3	20.0	18.8	18.8
20093039	ILLIMITE	22.5	21.3	20.0	18.8	18.8
20093051	ILLIMITE	22.5	21.3	20.0	18.8	18.8

20093055	ILLIMITE	22.5	21.3	20.0	18.8	18.8
20093059	ILLIMITE	22.5	21.3	20.0	18.8	18.8
20094011	ILLIMITE	22.5	21.3	20.0	18.8	18.8
20094019	ILLIMITE	22.5	21.3	20.0	18.8	18.8
20094030	ILLIMITE	22.5	21.3	20.0	18.8	18.8
20094091	ILLIMITE	22.5	21.3	20.0	18.8	18.8
20094093	ILLIMITE	22.5	21.3	20.0	18.8	18.8
20094099	ILLIMITE	22.5	21.3	20.0	18.8	18.8
23011000	ILLIMITE	22.5	21.3	20.0	18.8	18.8
23012000	ILLIMITE	18.0	17.0	16.0	15.0	15.0
23040000	ILLIMITE	22.5	21.3	20.0	18.8	18.8
24011010	2500	22.5	21.3	20.0	18.8	18.8
24011020		22.5	21.3	20.0	18.8	18.8
24011060		22.5	21.3	20.0	18.8	18.8
24011070		22.5	21.3	20.0	18.8	18.8
24012010		22.5	21.3	20.0	18.8	18.8
24012020		22.5	21.3	20.0	18.8	18.8

ANNEXE XIV  
CONCESSIONS COMMUNAUTAIRES PECHE

Code NC	Désignation des marchandises	Taux des droits(%)
0301 91 00	Truites (salmo trutta, salmo gairdneri, salmo clarki, salmo aguabonita, salmo gilae), vivantes	10
0302 11 00	Truites (salmo trutta, salmo gairdneri, salmo clarki, salmo aguabonita, salmo gilae), fraîches ou réfrigérées (à l'exclusion des foies, oeufs et laitances)	10
ex 0302 12 00	Saumons du Danube (hucho hucho), frais ou réfrigérés (à l'exclusion des foies, oeufs et laitances)	1,8
0303 21 00	Truites (salmo trutta, salmo gairdneri, salmo clarki, salmo aguabonita, salmo gilae), congelées	10
ex 0303 22 00	Saumons du Danube (hucho hucho) congelés	1,8
0303 31 30	Flétans atlantiques (hippoglossus hippoglossus), congelés	4
0303 71 10	Sardines de l'espèce sardina pilchardus, congelées	20,7
0303 71 30	Sardines du genre sardinops et sardinelle (sardinella spp), congelées	13,5
9393 74 19	Maquereaux des espèces scomber scombrus et scomber japonicus, du 16 Juin au 14 février, congelés	18
0304 10 11	Filets de truite ((salmo trutta, salmo gairdneri, salmo clarki, salmo aguabonita, salmo gilae), frais ou réfrigérés	10
0304 20 11	Filets de truite ((salmo trutta, salmo gairdneri, salmo clarki, salmo aguabonita, salmo gilae), congelés	10
ex 0305 69 50	Saumons du Danube (hucho hucho) salés mais non séchés ni fumés et on saumure	2
0306 12 90	Homards (homarus spp.), congelés, autres qu'entiers	4
0306 19 10	Ecrevisses, congelées	4
0306 29 10	Ecrevisses, non congelées	4
0306 29 30	Langoustines (nephros norvegicus), non congelées	10,8
0307 31 10	Moules (mytilus spp.), vivantes, fraîches ou réfrigérées	5,5
0307 39 10	Moules (mytilus spp.), autres que vivantes, fraîches ou réfrigérées	5,5
0307 41	Seiches et sépioles (sepia officinalis, rossia macrosoma, sepiola spp.), calmars et encornets (omastrephes spp., loligo spp., nototodarus spp., sepioteuthis spp.) vivants, frais ou réfrigérés	4

Code NC	Désignation des marchandises	Taux des droits (%)
1604 12 90	Harengs, entiers ou en morceaux, mais non hachés, autres que "filets crus, simplement enrobés de pâte ou de chapelure (panés), même précuits à l'huile, congelés"	18
1604 13 10	Sardines, préparées ou conservées, entières ou en morceaux (à l'exclusion des sardines hachées)	22,5
1604 13 90	Sardinelles et sprats ou esprotts, préparés ou conservés, entiers ou en morceaux (à l'exclusion des poissons hachés)	9
1604 15 10	Maquereaux de l'espèce scomber scombrus et scomber japonicus, préparés ou conservés, entiers ou en morceaux (à l'exclusion des poissons hachés)	19
1604 15 90	Maquereaux de l'espèce scomber australasicus, préparés ou conservés, entiers ou en morceaux (à l'exclusion des poissons hachés)	9
ex 1604 20 10	Saumons du Danube, préparés ou conservés (à l'exclusion des poissons entiers ou en morceaux)	4
ex 1604 20 50	Sardines et maquereaux de l'espèce scomber scombrus et scomber japonicus, préparés ou conservés (à l'exclusion des poissons entiers ou en morceaux)	19
1604 30 10	Caviar (oeufs d'esturgeon)	12
ex 1605 20 00	Crevettes autres que la variété "crangon", préparées ou conservées	6
2301 20 00	Farines, poudres et agglomérés sous forme de pellets, de poissons ou de crustacés, de mollusques ou d'autres invertébrés aquatiques, impropres à l'alimentation humaine	0

ANNEXE XV  
CONCESSIONS ROUMAINES PECHE

Code NC	Désignation des marchandises	Taux des droits(%)
0302 40 10	Harengs ( <i>Clupea harengus</i> , <i>Clupea pallasii</i> ), du 15.2 au 15.6, frais ou réfrigérés (à l'exclusion des foies, oeufs et laitances)	18
0302 40 90	Harengs ( <i>Clupea harengus</i> , <i>Clupea pallasii</i> ), du 16.6 au 14.2, frais ou réfrigérés (à l'exclusion des foies, oeufs et laitances)	18
0302 61 10	Sardines de l'espèce <i>Sardina pilchardus</i> , fraîches ou réfrigérées	18
0302 61 30	Sardines de l'espèce <i>Sardinops</i> et sardinelle ( <i>Sardinella</i> spp.), fraîches ou réfrigérées	18
0302 64 10	Maquereaux ( <i>Scomber scombrus</i> , <i>Scomber australasicus</i> , <i>Scomber japonicus</i> ), du 15.2 au 15.6, frais ou réfrigérés	18
0302 64 90	Maquereaux ( <i>Scomber scombrus</i> , <i>Scomber australasicus</i> , <i>Scomber japonicus</i> ), du 16.6 au 14.2, frais ou réfrigérés	18
0303 50 10	Harengs ( <i>Clupea harengus</i> , <i>Clupea pallasii</i> ) du 15.2 au 15.6, congelés (à l'exclusion des foies, oeufs et laitances)	18
0303 50 90	Harengs ( <i>Clupea harengus</i> , <i>Clupea pallasii</i> ) du 16.6 au 14.2, congelés (à l'exclusion des foies, oeufs et laitances)	18
0303 71 10	Sardines de l'espèce <i>Sardina pilchardus</i> , congelées	18
0303 71 30	Sardines de l'espèce <i>Sardinops</i> et sardinelle ( <i>Sardinella</i> spp.), congelées	18
0303 74 11	Maquereaux ( <i>Scomber scombrus</i> et <i>Scomber japonicus</i> ) du 15.2 au 15.6, congelés	18
0303 74 19	Maquereaux ( <i>Scomber scombrus</i> et <i>Scomber japonicus</i> ) du 16.6 au 14.2, congelés	18
1604 12 10	Filets de hareng crus, simplement enrobés de pâte ou de chapelure (panés), même précuits dans l'huile, congelés	22,5
1604 12 90	Harengs, entiers ou en morceaux, mais non hachés, autres que "Filets de hareng crus, simplement enrobés de pâte ou de chapelure (panés), même précuits dans l'huile, congelés"	22,5
1604 13 10	Sardines, préparées ou conservées, entières ou en morceaux (à l'exclusion des poissons hachés)	22,5

Code NC	Désignation des marchandises	Taux des droits (%)
ex 1604 13 90	Sardinelles, préparées ou conservées, entières ou en morceaux (à l'exclusion des poissons hachés)	22,5
1604 15 10	Maquereaux de l'espèce scomber scombrus et scomber japonicus, préparés ou conservés, entiers ou en morceaux (à l'exclusion des poissons hachés)	22,5
ex 1604 20 50	Sardines et maquereaux de l'espèce scomber scombrus et scomber japonicus, préparés ou conservés (à l'exclusion des poissons entiers ou en morceaux)	22,5
ex 1604 20 90	Harengs ( <i>clupea harengus</i> , <i>clupea pallasii</i> ) préparés ou conservés (à l'exclusion des poissons entiers ou en morceaux)	22,5

## ANNEXE XVI

## ETABLISSEMENT (article 45 paragraphe 1)

Actes juridiques se rapportant à des biens immobiliers situés dans des régions frontalières conformément à la législation en vigueur dans certains Etats membres de la Communauté.

## ANNEXE XVII

## ETABLISSEMENT (article 45 paragraphe 2)

1. Acquisition, propriété, vente de terres agricoles ou de forêts.
2. Acquisition, propriété, vente d'immeubles résidentiels non liés à des investissements étrangers en Roumanie.
3. Monuments et immeubles culturels et historiques.
4. Organisation de jeux, de paris, de loteries et d'activités similaires.
5. Services juridiques, à l'exclusion des activités de conseil en gestion d'affaires comportant des aspects juridiques



## ANNEXE XVIII

ETABLISSEMENT : SERVICES FINANCIERS  
(articles 45, 46, 48 et 50)

La notion de "services financiers" vise tout service à caractère financier proposé par les prestataires d'une des parties assurant de tels services. Elle recouvre les activités suivantes :

- A. Tous les services d'assurance et activités assimilées
1. Assurance directe (y compris la co-assurance)
    - i) vie ;
    - ii) non vie
  2. Réassurance et rétrocession
  3. Activités des intermédiaires de l'assurance tels que courtiers et agents
  4. Services auxiliaires de l'assurance, tels que services de conseil, d'actuariat, d'évaluation de risque et de règlement de sinistres
- B. Les services bancaires et autres services financiers (à l'exclusion de l'assurance)
1. Acceptation de dépôts et d'autres fonds remboursables du public
  2. Prêts de toute nature, à savoir, entre autres, le crédit à la consommation, le crédit hypothécaire, l'affacturage et le financement d'opérations commerciales
  3. Crédit-bail financier
  4. Services de paiements et de transferts monétaires, tels que cartes de crédit, de débit ou privatives, chèques de voyage et chèques bancaires
  5. Garanties et engagements
  6. Interventions pour le compte de clients, soit sur le marché boursier, le marché hors cote ou autres, à savoir :
    - a) instruments du marché monétaire (chèques, traites, certificats de dépôt, etc.) ;
    - b) devises ;
    - c) produits dérivés, à savoir, entre autres, contrats à terme et options ;
    - d) taux de change et taux d'intérêt, dont les produits tels que swaps, contrats de garantie de taux, etc. ;
    - e) valeurs mobilières transmissibles ;
    - f) autres instruments et actifs financiers négociables, notamment réserves métalliques.

7. Participation aux émissions de titres de toute nature, notamment souscription, placements (privés ou publics) en qualité d'agent et prestation des services se rapportant à ces émissions
8. Activités de courtier de change
9. Gestion de patrimoine, notamment gestion de trésorerie ou de portefeuille, toutes formes de gestion de placements collectifs, gestion de fonds de pension, services de garde, de dépôt ou de consignation
10. Services de règlement et de compensation d'actifs financiers tels que valeurs mobilières, instruments dérivés et autres instruments négociables
11. Services de conseil et autres services financiers auxiliaires se rapportant aux différentes activités énumérées aux points 1 à 10, notamment informations et évaluations sur dossiers de crédit, investigations et renseignements pour placements et constitution de portefeuille, conseils relatifs aux prises de participation, restructurations et stratégies de sociétés
12. Communication et transfert d'informations financières, activités de traitement de données financières et fourniture de logiciels spécialisés par les prestataires d'autres services financiers.

Sont exclues de la définition des services financiers, les activités suivantes :

- a) activités exercées par les banques centrales ou d'autres institutions publiques dans le cadre de politiques s'appliquant à la monnaie et aux taux de change ;
- b) activités assurées par les banques centrales, les organismes, administrations ou institutions publics pour le compte ou sous la caution de l'Etat, sauf dans les cas où ces activités peuvent être exercées par des prestataires de services financiers concurrents de ces collectivités publiques ;
- c) activités s'inscrivant dans un système officiel de sécurité sociale ou de pension de vieillesse, sauf dans les cas où ces activités peuvent être exercées par des prestataires de services financiers concurrents de collectivités publiques ou d'institutions privées.

## ANNEXE XIX

## PROPRIÉTÉ INTELLECTUELLE (article 67)

1. Le paragraphe 2 de l'article 67 concerne les conventions multilatérales suivantes :
  - traité de Budapest sur la reconnaissance internationale du dépôt des micro-organismes aux fins de la procédure en matière de brevets (signé en 1977<sup>1</sup> et modifié en 1980)<sup>1</sup> ;
  - protocole relatif à l'arrangement de Madrid concernant l'enregistrement international des marques (Madrid 1989) ;
  - convention de Berne pour la protection des oeuvres littéraires et artistiques dans l'Acte de Paris, du 24 juillet 1971<sup>2</sup> ;
  - convention internationale sur la protection des artistes interprètes ou exécutants, des producteurs de phonogrammes et des organismes de radiodiffusion, signée à Rome, le 26 octobre 1961<sup>3</sup>.
2. Le conseil d'association peut décider que le paragraphe 2 de l'article 67 s'applique à d'autres conventions multilatérales.
3. Les parties contractantes expriment leur attachement au respect des obligations découlant des conventions multilatérales suivantes :
  - convention de Paris pour la protection de la propriété industrielle (Acte de Stockholm, 1967<sup>4</sup> modifié en 1979) ;
  - arrangement de Madrid concernant l'enregistrement international des marques (Acte de Stockholm, 1967<sup>5</sup> modifié en 1979) ;
  - traité de coopération en matière de brevets (Washington, 1970<sup>6</sup>, modifié en 1979<sup>6</sup> et en 1984).
4. Avant la fin de la première phase, la Roumanie aligne les dispositions de sa législation nationale sur les dispositions applicables de l'arrangement de Nice sur la classification internationale des produits et des services pour l'enregistrement des marques (Genève 1977<sup>7</sup>, modifié en 1979).

<sup>1</sup> Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1861, n° I-31699.

<sup>2</sup> *Ibid.*, vol. 1161, p. 3.

<sup>3</sup> *Ibid.*, vol. 496, p. 43.

<sup>4</sup> *Ibid.*, vol. 828, p. 305.

<sup>5</sup> *Ibid.*, p. 389.

<sup>6</sup> *Ibid.*, vol. 1160, p. 231.

<sup>7</sup> *Ibid.*, vol. 1154, p. 89.

5. Pour l'application des dispositions du paragraphe 3 de la présente annexe et de celles de l'article 76 paragraphe 1 se rapportant à la propriété intellectuelle, les parties contractantes sont la Roumanie ainsi que la Communauté économique européenne et ses Etats membres, chacune d'elles dans la mesure où elles sont compétentes pour les matières relevant de la propriété industrielle, intellectuelle et commerciale visées par ces conventions ou par l'article 76 paragraphe 1.
6. Les dispositions de la présente annexe et celles de l'article 76 paragraphe 1 se rapportant à la propriété intellectuelle s'appliquent sans préjudice des compétences exercées par la Communauté économique européenne et ses Etats membres dans les matières relevant de la propriété industrielle, intellectuelle et commerciale.

LIST OF PROTOCOLS

PROTOCOL	ARTICLE REFERRED TO	TITLE
No 1	16	ON TEXTILE AND CLOTHING PRODUCTS
No 2	17	ON PRODUCTS COVERED BY THE TREATY ESTABLISHING THE EUROPEAN COAL AND STEEL COMMUNITY (ECSC)
No 3	20	ON TRADE BETWEEN ROMANIA AND THE COMMUNITY IN PROCESSED AGRICULTURAL PRODUCTS REFERRED TO IN ARTICLE 20 OF THE AGREEMENT
No 4	35	CONCERNING THE DEFINITION OF THE CONCEPT OF "ORIGINATING PRODUCTS" AND METHODS OF ADMINISTRATIVE CO-OPERATION
No 5	37	ON SPECIFIC PROVISIONS CONCERNING TRADE BETWEEN ROMANIA AND SPAIN AND PORTUGAL
No 6	94	ON MUTUAL ASSISTANCE IN CUSTOMS MATTERS
No 7	126	ON CONCESSIONS WITH ANNUAL LIMITS

PROTOCOL No 1 ON TEXTILE AND CLOTHING PRODUCTS

ARTICLE 1

This Protocol applies to the textile and clothing products (hereinafter "textile products") defined as follows:

- for quantitative purposes, textiles products are those listed in Annex I to the bilateral agreement between the Community and Romania on trade in textile products initialled on 11 July 1986 and applied provisionally since 1 January 1987, as amended by the Exchange of Letters initialled in Brussels on 20 September 1991, and to those products listed in Table I of the Annex to the agreement in the form of an exchange of letters which is an integral part of the aforementioned bilateral agreement initialled on 11 July 1986;
- for tariff purposes, textile products are those in section XI (chapters 50 to 63) of the Combined Nomenclature of the Community, and, respectively, of the Romanian Customs Tariff.

ARTICLE 2

1. Customs duties on imports applicable in the Community to textile products falling within section XI (chapters 50 to 63) of the Combined Nomenclature and originating in Romania in accordance with Protocol 4 of the Agreement shall be reduced in order to arrive at their elimination at the end of a period of six years starting from the entry into force of the Agreement, as follows:

- upon entry into force of the Agreement to five-sevenths of the basic duty;
- at the start of the third year to four-sevenths of the basic duty;
- at the start of the fourth year to three-sevenths of the basic duty;
- at the start of the fifth year to two-sevenths of the basic duty;
- at the start of the sixth year to one-seventh of the basic duty;
- at the start of the seventh year the remaining duties shall be eliminated.

2. Customs duties on imports applicable in Romania to textile products falling within section XI (chapters 50 to 63) of the Romanian Customs Tariff and originating in the Community in accordance with Protocol No 4 of the Agreement, shall be progressively eliminated as provided for in Article 11 of the Agreement.

3. The customs duties applicable to compensating products imported into the Community which originate in Romania within the meaning of Protocol No 4 of the Agreement, and which result from operations in Romania in accordance with Council Regulation (EEC) No 636/82, shall be eliminated on the date of entry into force of the Agreement.

4. The provisions of Article 12 and Article 13 of the Agreement shall apply to trade in textile products between the Parties.

## ARTICLE 3

1. From the date of entry into force of the Agreement until the entry into force of the Protocol referred to in paragraph 2 below, the quantitative arrangements and other related issues regarding exports of textile products originating in Romania to the Community shall continue to be governed by the bilateral agreement on trade in textile products between the Community and Romania, initialled on 11 July 1986 and applied provisionally since 1 January 1987, as amended by the Exchange of Letters initialled in Brussels on 20 September 1991. The Parties agree to amend as necessary the aforementioned bilateral agreement on trade in textile products to take account of the Community's policy on textiles after 1 January 1993.

The Parties agree that, as regards exports to the Community of textiles products originating in Romania, Article 26, paragraph 2 and Article 31 of the Agreement shall not apply during the period of application of the aforementioned bilateral agreement on trade in textile products.

2. Romania and the Community hereby undertake to negotiate a new Protocol on quantitative arrangements and other related issues on their trade in textile products as soon as possible, taking into account the future regime governing international trade in textile products under discussion in the multilateral negotiations in Geneva. The modalities and period during which non-tariff barriers shall be eliminated will be determined in the new Protocol. The period shall be equal to half the integration period to be decided in the Uruguay Round negotiations starting from 1 January 1994 and it shall not be shorter than five years starting from 1 January 1993 or from the entry into force of the Agreement, if later. The new



Protocol shall follow on the expiration of the agreement on textile products referred to in paragraph 1 above.

3. Taking into account the development of textile trade between the Parties, the degree of access of textile exports originating in the Community to Romania and the results of the multilateral trade negotiations of the Uruguay Round, provision will be made in the new Protocol for a substantial improvement of the regime applied to imports into the Community regarding import levels, growth rates, flexibility for quantitative limitations and elimination of certain quantitative limitations after a case-by-case examination. Notwithstanding Article 26, paragraph 2 and Article 31 of the Agreement, provision for a specific textiles safeguard mechanism shall also be made in the new Protocol. Such a mechanism shall not be globally more restrictive than the safeguard mechanism provided for in the textile Agreement referred to in paragraph 1 above.

4. Quantitative restrictions and measures of equivalent effect on imports of Community textile products into Romania shall be abolished over the same period as is envisaged for the elimination of quantitative restrictions and measures of equivalent effect on imports of Romanian textile products into the Community.

#### ARTICLE 4

From the entry into force of the Agreement until the entry into force of the new Protocol, no new quantitative restrictions or measures of equivalent effect shall be imposed except as provided for under the Agreement and its Protocols.

## PROTOCOL No 2 ON ECSC PRODUCTS

## ARTICLE 1

This Protocol applies to products listed in Annex I to this Protocol.

CHAPTER IECSC steel products

## ARTICLE 2

Customs duties on imports applicable in the Community on ECSC steel products originating in Romania shall be progressively abolished in accordance with the following timetable:

1. each duty shall be reduced to 80% of the basic duty on the date of entry into force of the Agreement;
2. further reductions to 60%, 40%, 20%, 10% and 0% of the basic duty shall be made at the beginning of the second, third, fourth, fifth and sixth years respectively after the entry into force of the Agreement.

## ARTICLE 3

Customs duties applicable in Romania on imports of ECSC steel products originating in the Community shall be progressively abolished in accordance with the following timetable:

1. for products listed in Annex IIa to this Protocol customs duties shall be abolished on the date of entry into force of the Agreement.
2. for products listed in Annex IIb to this Protocol customs duties shall be progressively reduced as provided for in Article 11(2) of the Agreement.
3. for products listed neither in Annex IIa nor IIb to this Protocol customs duties shall be progressively reduced as provided for in Article 11(4) of the Agreement.

#### ARTICLE 4

1. Quantitative restrictions and measures of equivalent effect on imports into the Community of ECSC Steel products originating in Romania shall be abolished on the date of entry into force of the Agreement.
2. Quantitative restrictions and measures of equivalent effect on imports into Romania of ECSC steel products originating in the Community shall be abolished on the date of entry into force of the Agreement.

#### ARTICLE 5

If, during a period equal to the derogation for subsidies under Article 9(4) and given the particular sensitivities of the steel markets, imports of specific steel products originating in one Party cause or threaten to cause serious injury to domestic producers of like products or serious disturbances to the steel markets of the other Party, both Parties shall enter into consultations immediately to find an appropriate solution. Pending such a solution and notwithstanding other provisions of the Agreement and in

particular Articles 31 and 34, when exceptional circumstances require immediate action, the importing Party may adopt forthwith quantitative or other solutions strictly necessary to deal with the situation, in accordance with its international and multilateral obligations.

## CHAPTER II

### ECSC coal products

#### ARTICLE 6

Customs duties on imports applicable in the Community on ECSC coal products originating in Romania shall be progressively abolished in accordance with the following timetable:

1. on 1 January 1994 each duty shall be reduced to 50% of the basis duty;
2. on 31 December 1995 the remaining duties shall be eliminated.

#### ARTICLE 7

Customs duties on imports applicable in Romania to ECSC coal products originating in the Community shall be abolished on the date of the entry into force of the Agreement.

## ARTICLE 8

1. Quantitative restrictions applicable in the Community to ECSC coal products originating in Romania as well as measures having equivalent effect shall be abolished at the latest one year after the entry into force of the Agreement, with the exception of those concerning the products and the regions described in the Annex III, which shall be abolished at the latest four years after the entry into force of the Agreement.

2. Quantitative restrictions on imports applicable in Romania to coal products originating in the Community as well as measures having equivalent effect shall be abolished upon entry into force of the Agreement.

CHAPTER IIICommon provisions

## ARTICLE 9

1. The following are incompatible with the proper functioning of the Agreement, insofar as they may affect trade between the Community and Romania:

1. all agreements of co-operative or concentrative nature between undertakings, decisions by associations of undertakings and concerted practices between undertakings which have as their object or effect the prevention, restriction or distortion of competition;
2. abuse by one or more undertakings of a dominant position in the territories of the Community or of Romania as a whole or in a substantial part thereof;
3. public aid in any form whatsoever except derogations allowed pursuant to the ECSC Treaty.

2. Any practices contrary to this Article should be assessed on the basis of criteria arising from the application of the rules of Articles 65 and 66 of the Treaty establishing the ECSC, and of Articles 85 and 86 of the Treaty establishing the EEC and the rules on State aids, including the secondary legislation.

3. The Association Council shall, within three years of the entry into force of the Agreement, adopt the necessary rules for the implementation of paragraphs 1 and 2.

4. The Contracting Parties recognize that during the first five years after the entry into force of the Agreement, and by derogation from paragraph 1(3) of this Article, Romania may exceptionally, as regards ECSC steel products, grant public aid for restructuring purposes, provided that:

- it leads to the viability of the benefiting firms under normal market conditions at the end of the restructuring period;
- the amount and intensity of such aid are strictly limited to what is absolutely necessary in order to restore such viability and are progressively reduced;
- the restructuring programme is linked to a global rationalizing and reduction of capacity in Romania.

5. Each Party shall ensure transparency in the area of public aid by a full and continuous exchange of information to the other Party, including amount, intensity and purpose of the aid and detailed restructuring plan.

6. If the Community or Romania considers that a particular practice is incompatible with the terms of paragraph 1 as amended by paragraph 4 of this Article, and

- is not adequately dealt with under the implementing rules referred to in paragraph 3 or

- in the absence of such rules and if such practice causes or threatens to cause prejudice to the interests of the other Party or material injury to its domestic industry,

the affected Party may take appropriate measures if no solution is found within 30 days through consultation. Such consultation shall be held in 30 days.

In the case of practices incompatible with paragraph 1(3) of this Article, such appropriate measures may only cover measures adopted in conformity with the procedures and under the conditions laid down by the General Agreement on Tariffs and Trade and any other relevant instrument negotiated under its auspices which are applicable between the Parties.

#### ARTICLE 10

The provisions of Articles 12, 13 and 14 of the Agreement shall apply to trade between the partners in ECSC products.

#### ARTICLE 11

The Parties agree that one of the special bodies established by the Association Council shall be a Contact Group which will discuss the implementation of this Protocol.

ANNEX ILIST OF ECSC COAL AND STEEL PRODUCTS

2601 11 00	7207 11 11	7208 34 10
2601 12 00	7207 11 19	7208 34 90
	7207 12 11	7208 35 10
2602 00 00	7207 12 19	7208 35 90
	7207 19 11	7208 41 00
2619 00 10	7207 19 15	7208 42 10
	7207 19 31	7208 42 30
2701 11 00	7207 20 11	7208 42 51
2701 11 90	7207 20 15	7208 42 59
2701 12 10	7207 20 17	7208 42 91
2701 12 90	7207 20 31	7208 42 99
2701 19 00	7207 20 33	7208 43 10
2701 20 00	7207 20 51	7208 43 91
	7207 20 55	7208 43 99
2702 10 00	7207 20 57	7208 44 10
2702 20 00	7207 20 71	7208 44 90
		7208 45 10
2704 00 19	7208 11 00	7208 45 90
2704 00 30	7208 12 10	7208 90 10
	7208 12 91	
7201 10 11	7208 12 95	7209 11 00
7201 10 19	7208 12 98	7209 12 10
7201 10 30	7208 13 10	7209 12 90
7201 10 90	7208 13 91	7209 13 10
7201 20 00	7208 13 95	7209 13 90
7201 30 10	7208 13 98	7209 14 10
7201 30 90	7208 14 10	7209 14 90
7201 40 00	7208 14 91	7209 21 00
	7208 14 99	7209 22 10
7202 11 20	7208 21 10	7209 22 90
7202 11 80	7208 21 90	7209 23 10
7202 99 11	7208 22 10	7209 23 90
	7208 22 91	7209 24 10
7203 10 00	7208 22 95	7209 24 91
7203 90 00	7208 22 98	7209 24 99
	7208 23 10	7209 31 00
7204 10 00	7208 23 91	7209 32 10
7204 21 00	7208 23 95	7209 32 90
7204 29 00	7208 23 98	7209 33 10
7204 30 00	7208 24 10	7209 33 90
7204 41 10	7208 24 91	7209 34 10
7204 41 91	7208 24 99	7209 34 90
7204 41 99	7208 31 00	7209 41 00
7204 49 10	7208 32 10	7209 42 10
7204 49 30	7208 32 30	7209 42 90
7204 49 91	7208 32 51	7209 43 10
7204 49 99	7208 32 59	7209 43 90
7204 50 10	7208 32 91	7209 44 10
7204 50 90	7208 32 99	7209 44 90
	7208 33 10	7209 90 10
7206 10 00	7208 33 91	
7206 90 00	7208 33 99	



7210 11 10		
7210 12 11		
7210 12 19		
7210 20 10		
7210 31 10		
7210 39 10		
7210 41 10		
7210 49 10		
7210 50 10		
7210 60 11		
7210 60 19		
7210 70 31		
7210 70 39		
7210 90 31		
7210 90 33		
7210 90 35		
7210 90 39		
	7213 41 00	
	7213 49 00	
	7213 50 10	
	7213 50 90	
		7219 21 90
		7219 22 10
		7219 22 90
		7219 23 10
		7219 23 90
		7219 24 10
		7219 24 90
		7219 31 10
		7219 31 90
		7219 32 10
		7219 32 90
		7219 33 10
		7219 33 90
		7219 34 10
		7219 34 90
		7219 35 10
		7219 35 90
		7219 90 11
		7219 90 19
	7214 20 00	
	7214 30 00	
	7214 40 10	
	7214 40 91	
	7214 40 99	
	7214 50 10	
	7214 50 91	
	7214 50 99	
	7214 60 00	
		7220 11 00
		7220 12 00
		7220 20 10
		7220 90 11
		7220 90 31
	7215 90 10	
		7221 00 10
		7221 00 90
	7216 10 00	
	7216 21 00	
	7216 22 00	
	7216 31 11	
	7216 31 19	
	7216 31 91	
	7216 31 99	
	7216 32 11	
	7216 32 19	
	7216 32 91	
	7216 32 99	
	7216 33 10	
	7216 33 90	
	7216 40 10	
	7216 40 90	
	7216 50 10	
	7216 50 90	
	7216 90 10	
		7222 10 11
		7222 10 19
		7222 10 51
		7222 10 59
		7222 10 99
		7222 30 10
		7222 40 11
		7222 40 19
		7222 40 30
	7218 10 00	
	7218 90 11	
	7218 90 13	
	7218 90 15	
	7218 90 19	
	7218 90 50	
		7224 10 00
		7224 90 01
		7224 90 09
		7224 90 15
		7224 90 30
	7212 10 10	
	7212 10 91	
	7212 21 11	
	7212 29 11	
	7212 30 11	
	7212 40 10	
	7212 40 91	
	7212 50 31	
	7212 50 51	
	7212 60 11	
	7212 60 91	
		7225 10 10
		7225 10 91
		7225 10 99
		7225 20 10
		7225 20 30
		7225 30 00
		7225 40 10
		7225 40 30
7213 10 00		
7213 20 00		
7213 31 00		
7213 39 00		
	7219 11 10	
	7219 11 90	
	7219 12 10	
	7219 12 90	
	7219 13 10	
	7219 13 90	
	7219 14 10	
	7219 14 90	
	7219 21 11	
	7219 21 19	

<i>7225 40 50</i>	<i>7227 10 00</i>	<i>7301 10 00</i>
<i>7225 40 70</i>	<i>7227 20 00</i>	
<i>7225 40 90</i>	<i>7227 90 10</i>	<i>7302 10 31</i>
<i>7225 50 10</i>	<i>7227 90 30</i>	<i>7302 10 39</i>
<i>7225 50 90</i>	<i>7227 90 80</i>	<i>7302 10 90</i>
<i>7225 90 10</i>		<i>7302 20 00</i>
	<i>7228 10 10</i>	<i>7302 40 10</i>
<i>7226 10 10</i>	<i>7228 10 30</i>	<i>7302 90 10</i>
<i>7226 10 30</i>	<i>7228 20 11</i>	
<i>7226 20 10</i>	<i>7228 20 19</i>	
<i>7226 20 31</i>	<i>7228 20 30</i>	
<i>7226 20 51</i>	<i>7228 30 10</i>	
<i>7226 20 71</i>	<i>7228 30 30</i>	
<i>7226 91 10</i>	<i>7228 30 80</i>	
<i>7226 91 90</i>	<i>7228 60 10</i>	
<i>7226 92 10</i>	<i>7228 70 10</i>	
<i>7226 99 11</i>	<i>7228 70 31</i>	
<i>7226 99 31</i>	<i>7228 60 10</i>	
	<i>7228 80 90</i>	

ANNEX II aList of products referred to in Articles 3(1) and 7

26.01.11.00	72.04.10.00
26.01.12.00	72.04.21.00
26.02.00.00	72.04.29.00
26.19.00.10	72.04.30.00
27.01.11.10	72.04.41.10
27.01.11.90	72.04.41.91
27.01.12.10	72.04.41.99
27.01.12.90	72.04.49.10
27.01.19.00	72.04.49.30
27.01.20.00	72.04.49.91
27.02.10.00	72.04.49.99
27.02.20.00	72.04.50.10
27.04.00.19	72.04.50.90
27.04.00.30	72.06.10.00
72.01.10.11	72.06.90.00
72.01.10.19	72.10.12.11
72.01.10.30	72.10.12.19
72.01.10.90	72.10.60.11
72.01.20.00	72.10.60.19
72.01.30.10	72.10.90.31
72.01.30.90	72.10.90.33
72.01.40.00	72.10.90.35
72.02.99.11	72.10.90.39
72.03.10.00	72.18.10.00
72.03.90.00	72.18.90.11
	72.18.90.13
	72.18.90.15
	72.18.90.19
	72.18.90.50
	73.01.10.00

**ANNEX II b****List of products referred to in Articles 3(2)**

72.02.11.20	72.22.30.10
72.02.11.80	72.22.40.11
72.07.11.11	72.22.40.19
72.07.11.19	72.22.40.30
72.07.12.11	72.27.10.00
72.07.12.19	72.27.20.10
72.07.19.11	72.27.90.10
72.07.19.15	77.27.90.30
72.07.19.31	72.27.90.80
72.07.20.11	72.28.10.10
72.07.20.15	72.28.10.30
72.07.20.17	72.28.20.11
72.07.20.31	72.28.20.19
72.07.20.33	72.28.20.30
72.07.20.51	72.28.30.10
72.07.20.55	72.28.30.30
72.07.20.57	72.28.30.80
72.07.20.71	72.28.60.10
72.20.11.00	72.28.70.10
72.20.12.00	72.28.70.31
72.20.20.10	72.28.80.10
72.20.90.11	72.28.80.90
72.20.90.31	

## A N N E X I I I

Products and regions referred to as exceptions in Article 8 of the ECSC Protocol.

Products :

2601 1100  
2601 1200  
2602 0000  
2619 0010  
2701 1100  
2701 1190  
2701 1210  
2701 1290  
2701 1900  
2701 2000  
2702 1000  
2702 2000  
2704 0019  
2704 0030

Regions:

All regions of :

- the Federal Republic of Germany
- the Kingdom of Spain.

## PROTOCOL 3

ON TRADE BETWEEN ROMANIA AND THE  
COMMUNITY IN PROCESSED AGRICULTURAL PRODUCTS  
REFERRED TO IN ARTICLE 20 OF THE AGREEMENT

## ARTICLE 1

1. The Community shall grant the tariff concessions referred to in Annex A to products originating in Romania. For goods for which a reduction of the agricultural component is provided for, in accordance with Article 3, such reduction shall be applicable within the quantity limits established in Annex B.

2. From 1 January 1996, Romania shall grant tariff concessions determined in accordance with this Protocol for the processed agricultural products referred to in Annex C.

3. The Association Council may:

- add to the list of processed agricultural products referred to in this Protocol,
- increase the quantities of processed agricultural products eligible for the concessions referred to in Annex B.

4. The Association Council may replace the concessions referred to in paragraphs 1 and 2 with a system of compensatory amounts with no quantity limits, established on the basis of the differences found between the prices on the Community and Romanian markets of the agricultural products actually used to produce the processed agricultural products covered by this Protocol. The Association Council shall draw up a list of the products to which the compensatory amounts are applicable and a list of basic products. It shall adopt general implementing rules to that end.

#### ARTICLE 2

For the purposes of the Articles which follow, the definitions given below shall apply:

- "goods": the processed agricultural products referred to in this Protocol,
- "agricultural components of the levy": the part of the levy corresponding to the quantity of agricultural products incorporated into the processed product and deducted from the levy applicable when such agricultural products are imported unprocessed;
- "non-agricultural components of the levy": the part of the levy remaining when the agricultural component is deducted from the total levy;
- "basic products": the agricultural products considered as having been used in the production of goods within the meaning of Regulation (EEC) No 3033/80;
- "base quantity": the quantity of a basic product calculated in the manner stipulated in Article 6 of Regulation (EEC) No 3033/80 which is used to determine the variable component applicable to goods of a given type, in accordance with the terms of the same Regulation.

## ARTICLE 3

1. From the date this Agreement enters into force, the Community shall phase out the non-agricultural component of the levy in accordance with the timetable set out in Annex A.
2. The Community shall apply to imports originating in Romania an agricultural component set according to the following criteria:
  - (a) For the goods for which Annex A stipulates an agricultural component (MOB), the latter shall be identical to that applying in the case of third countries.
  - (b) For the goods for which Annex A stipulates a reduced agricultural component (MOBR), the latter shall be calculated by reducing the base quantities of the basic products for which a levy reduction is granted by 20% in 1993, 40% in 1994 and 60% from 1995. In the case of other basic products, the corresponding reductions, for the same years, shall be 10, 20 and 30%.

This reduction of the agricultural component shall be granted only within the limits of the tariff quotas established in Annex B; for quantities in excess of those quotas, the agricultural component applying to all third countries shall be restored.



3. The agricultural component of the levy shall be determined according to the rules applicable to the import of processed agricultural products not covered by Annex II of the Treaty establishing the European Economic Community, taking into account the reductions provided for in paragraph 2(b).

#### ARTICLE 4

1. Before 1 July 1995, Romania shall determine the agricultural component of the levy on the goods referred to in Annex C on the basis of the import duties applicable in 1995 to the basic agricultural products originating in the Community considered to have been used in the production of these goods. It shall forward that information to the Association Council.

2. From the time at which the Agreement enters into force until 31 December 1995, Romania shall apply to the goods referred to in Annex C the rates of duty in force on 28 February 1993. However, if reform of Romanian agricultural policy causes the agricultural component of the levy defined in Article 2 to increase, Romania shall inform the Association Council accordingly, and the latter may agree to an increase in the rate of duty concerned which corresponds to the size of the agricultural component.

3. Romania shall phase out the levies applicable to the goods referred to in Annex C in accordance with a timetable established by the Association Council. Elimination of the non-agricultural component of the levy must be complete by 1 January 2000 at the latest. Reduction of the agricultural component shall be determined by the Association Council on the basis of the concessions applicable to the basic products.

## ARTICLE 5

The reduction of the variable components referred to in Article 3(3) shall apply only from <sup>(1)</sup>.

---

(1) The start of the three month period (or the period of determining the variable components) following the entry into force of the (interim) Agreement.

## ANNEXE A : Duties applicable to goods originating in Romania on import into the Community

CN CODE	DESCRIPTION	RATE OF DUTY					Applicable after ... years
		basic 3	entry into force 4	after one year 5	final 6		
1	2						
0403	Buttermilk, curdled milk and cream, yogurt, kephir and other fermented or acidified milk and cream, whether or not concentrated or containing added sugar or other sweetening matter or flavoured or containing added fruit, nuts or cocoa:						
0403 10	- Yogurt:						1
0403 10 51 to 99	- Flavoured or containing added fruit, nuts or cocoa	13 + MCB	6.5 + MCB	0 + MCB	0 + MCB	0 + MCB	1
0403 90	- Other:						
0403 90 71 to 99	- Flavoured or containing added fruit, nuts or cocoa	13 + MCB	6.5 + MCB	0 + MCB	0 + MCB	0 + MCB	1
0710	Vegetables (uncooked or cooked by steaming or boiling in water), frozen :						
0710 40	- Sweet corn	3 + MCB	0 + MCB	0 + MCB	0 + MCB	0 + MCB	0
0711	Vegetables provisionally preserved (for example, by sulphur dioxide gas, in brine, in sulphur water or in other preservative solutions), but unsuitable in that state for immediate consumption :						
0711 90	- Other vegetables; mixtures of vegetables :						
0711 90 30	- - Vegetables :						
1517	- - - Sweet corn						
1517 10	Margarine; edible mixtures or preparations of animal or vegetable fats or oils or of fractions of different fats or oils of this Chapter, other than edible fats or oils of their fractions of heading No 1516;	3 + MCB	0 + MCB	0 + MCB	0 + MCB	0 + MCB	0
	- Margarine, excluding liquid margarine:						

1	2	3	4	5	6	7
1517 10 10	-- Containing more than 10% but not more than 15% by weight of milkfats	13 + MCB	6,5 + MCB	0 + MCB	0 + MCB	1
1517 90	- Other:					
1517 90 10	-- Containing more than 10% but not more than 15% by weight of milkfats	13 + MCB	6,5 + MCB	0 + MCB	0 + MCB	1
1519 12 00	-- Oleic acid	3	0	0	0	0
1519 20	- Industrial fatty alcohols	5	3,3	3,3	3,3	0
1704	Sugar confectionery (including white chocolate), not containing cocoa:					
1704 10	- Chewing gum, whether or not sugar-coated					
1704 10 11 to 19	-- Containing less than 60% by weight of sucrose (including invert sugar expressed as sucrose)	2 + MCB MAX 23	0 + MCB MAX 23	0 + MCB MAX 23	0 + MCB MAX 23	0
1704 10 91 to 99	-- Containing 60% or more by weight of sucrose (including invert sugar expressed as sucrose)	2 + MCB MAX 18	0 + MCB MAX 18	0 + MCB MAX 16	0 + MCB MAX 18	0
1704 90 10	-- Liqueur extract containing more than 10 % by weight of sucrose but not containing other added substances	9	9	9	9	0
1704 90 30	-- White chocolate	4 + MCB MAX 27 + AD S/Z	2 + MCB MAX 27 + AD S/Z	0 + MCB MAX 27 + AD S/Z	0 + MCB MAX 27 + AD S/Z	1
	-- other:					
1704 90 51	-- Pastes, including marzipan, in immediate packing of a net content of 1 kg or more:					
	---- Sugar fondant:					
	-- containing less than 70% by weight of sucrose (including invert sugar as sucrose)	6 + MCB MAX 27 + AD S/Z	3 + MCB MAX 27 + AD S/Z	0 + MCB MAX 27 + AD S/Z	0 + MCB MAX 27 + AD S/Z	1
	-- containing 70% or more by weight of sucrose (including invert sugar expressed as sucrose)	6 + MCB MAX 27 + AD S/Z	3 + MCB MAX 27 + AD S/Z	0 + MCB MAX 27 + AD S/Z	0 + MCB MAX 27 + AD S/Z	1
	---- other					
	---- other					
	---- other					

1	2	3	4	5	6	7
1704 90 55	--- Throat pastilles and cough drops	6 + MCB MAX 27 + AD S/Z	3 + MCB MAX 27 + AD S/Z	0 + MCB MAX 27 + AD S/Z	0 + MCB MAX 27 + AD S/Z	1
1704 90 61	--- Sugar coated (pansed) goods	6 + MCB MAX 27 + AD S/Z	3 + MCB MAX 27 + AD S/Z	0 + MCB MAX 27 + AD S/Z	0 + MCB MAX 27 + AD S/Z	1
1704 90 85 to 81	--- Other	6 + MCB MAX 27 + AD S/Z	3 + MCB MAX 27 + AD S/Z	0 + MCB MAX 27 + AD S/Z	0 + MCB MAX 27 + AD S/Z	1
1704 90 99	--- Other: - Containing less than 70% by weight of sucrose (including invert sugar expressed as sucrose) - Containing 70 % or more by weight of sucrose (including invert sugar expressed as sucrose)	6 + MCB MAX 27 + AD S/Z	3 + MCB MAX 27 + AD S/Z	0 + MCB MAX 27 + AD S/Z	0 + MCB MAX 27 + AD S/Z	1
1803	Cocoa paste, whether or not defatted	11	8.8	6.6	0	4
1804 00 00	Cocoa butter, fat and oil	8	6.4	4.8	0	4
1805 00 00	Cocoa powder, not containing added sugar or other sweetening matter	9	7.2	5.4	0	4
1805	Chocolate and other food preparations containing cocoa:					
1805 10	- Cocoa powder, containing added sugar or other sweetening matter:					
1805 10 10	-- Containing no sucrose or containing less than 65% by weight of sucrose (including invert sugar expressed as sucrose) or fructose expressed as sucrose: --- Containing no sucrose or containing less than 5% by weight of sucrose (including invert sugar expressed as sucrose) or fructose expressed as sucrose:	3	0	0	0	0
	--- Not otherwise sweetened than by the addition of sucrose --- Other	10	8	6	0	4

1	2	3	4	5	6	7
	<p>--- Other:</p> <p>--- Not otherwise sweetened than by the addition of sucrose</p> <p>--- Other</p>					
1805 10 30	<p>--- Containing 65% or more but less than 80% by weight of sucrose (including invert sugar expressed as sucrose) or fructose expressed as sucrose:</p> <p>--- Not otherwise sweetened than by the addition of sucrose</p> <p>--- Other</p>	<p>3 + MCB</p> <p>10 + MCB</p>	<p>0 + MCB</p> <p>5 + MCB</p>	<p>0 + MCB</p> <p>0 + MCB</p>	<p>0 + MCB</p> <p>0 + MCB</p>	<p>0</p> <p>1</p>
1805 10 90	<p>--- Containing 80% or more by weight of sucrose (including invert sugar expressed as sucrose) or fructose expressed as sucrose:</p> <p>--- Not otherwise sweetened than by the addition of sucrose</p> <p>--- Other</p>	<p>3 + MCB</p> <p>10 + MCB</p>	<p>0 + MCB</p> <p>5 + MCB</p>	<p>0 + MCB</p> <p>0 + MCB</p>	<p>0 + MCB</p> <p>0 + MCB</p>	<p>0</p> <p>1</p>
1805 20	<p>--- Other preparations in blocks or slabs weighing more than 2 kg or in liquid, paste, powder, granular or other bulk form in containers or immediate packings, of a content exceeding 2 kg:</p>	<p>3 + MCB</p> <p>10 + MCB</p>	<p>0 + MCB</p> <p>5 + MCB</p>	<p>0 + MCB</p> <p>0 + MCB</p>	<p>0 + MCB</p> <p>0 + MCB</p>	<p>0</p> <p>1</p>
1805 20 10	<p>--- Containing 31 % or more by weight of cocoa butter or containing a combined weight of 31 % or more of cocoa butter and milk fat</p>	<p>9 + MCB MAX 27 + AD 5/Z</p>	<p>4,5 + MCB MAX 27 + AD 5/Z</p>	<p>0 + MCB MAX 27 + AD 5/Z</p>	<p>0 + MCB MAX 27 + AD 5/Z</p>	<p>1</p>
1805 20 30	<p>--- Containing a combined weight of 25 % or more, but less than 31 % of cocoa butter and milk fat</p>	<p>9 + MCB MAX 27 + AD 5/Z</p>	<p>4,5 + MCB MAX 27 + AD 5/Z</p>	<p>0 + MCB MAX 27 + AD 5/Z</p>	<p>0 + MCB MAX 27 + AD 5/Z</p>	<p>1</p>
1805 20 50	<p>--- Other:</p> <p>--- Containing 16 % or more by weight of cocoa butter</p>	<p>9 + MCB MAX 27 + AD 5/Z</p>	<p>4,5 + MCB MAX 27 + AD 5/Z</p>	<p>0 + MCB MAX 27 + AD 5/Z</p>	<p>0 + MCB MAX 27 + AD 5/Z</p>	<p>1</p>
1805 20 70	<p>--- Chocolate milk crumb</p>	<p>19 + MCB</p>	<p>12,7 MCB</p>	<p>6,3 + MCB</p>	<p>0 + MCB</p>	<p>2</p>
1805 20 80 00/80	<p>--- Chocolate flavour coating:</p>					

1	2	3	4	5	6	7
1805 20 80 10/80	--- Containing less than 70% by weight of sucrose (including invert sugar expressed as sucrose)	9 + MCB MAX 27 + AD S/Z	4.5 + MCB MAX 27 + AD S/Z	0 + MCB MAX 27 + AD S/Z	0 + MCB MAX 27 + AD S/Z	1
1805 20 80 90/80	--- Containing 70% or more by weight of sucrose (including invert sugar expressed as sucrose)	9 + MCB MAX 27 + AD S/Z	4.5 + MCB MAX 27 + AD S/Z	0 + MCB MAX 27 + AD S/Z	0 + MCB MAX 27 + AD S/Z	
1805 20 95 00/80	--- Other:	9 + MCB MAX 27 + AD S/Z	4.5 + MCB MAX 27 + AD S/Z	0 + MCB MAX 27 + AD S/Z	0 + MCB MAX 27 + AD S/Z	1
1805 20 95 10/80	--- Containing less than 70% by weight of sucrose (including invert sugar expressed as sucrose)	9 + MCB MAX 27 + AD S/Z	4.5 + MCB MAX 27 + AD S/Z	0 + MCB MAX 27 + AD S/Z	0 + MCB MAX 27 + AD S/Z	1
1805 20 95 90/80	--- Containing 70% or more by weight of sucrose (including invert sugar expressed as sucrose)	9 + MCB MAX 27 + AD S/Z	4.5 + MCB MAX 27 + AD S/Z	0 + MCB MAX 27 + AD S/Z	0 + MCB MAX 27 + AD S/Z	1
1805 31	--- Filled	9 + MCB MAX 27 + AD S/Z	4.5 MCB MAX 27 + AD S/Z	0 + MCB MAX 27 + AD S/Z	0 + MCB MAX 27 + AD S/Z	1
1805 32	--- Not filled	9 + MCB MAX 27 + AD S/Z	4.5 + MCB MAX 27 + AD S/Z	0 + MCB MAX 27 + AD S/Z	0 + MCB MAX 27 + AD S/Z	1
1805 90	--- Other:					
1805 90 11 to 39	--- Chocolate and chocolate products	9 + MCB MAX 27 + AD S/Z	4.5 + MCB MAX 27 + AD S/Z	0 + MCB MAX 27 + AD S/Z	0 + MCB MAX 27 + AD S/Z	1
1805 90 50	--- Sugar confectionery and substitutes therefor made from sugar substitution products, containing cocoa	9 + MCB MAX 27 + AD S/Z	4.5 + MCB MAX 27 + AD S/Z	0 + MCB MAX 27 + AD S/Z	0 + MCB MAX 27 + AD S/Z	1
1805 90 60	--- Spreads containing cocoa:					
	--- In immediate packings of a net content not exceeding 1 kg or less	12 + MCB MAX 27 + AD S/Z	6 + MCB MAX 27 + AD S/Z	0 + MCB MAX 27 + AD S/Z	0 + MCB MAX 27 + AD S/Z	1
	--- Other	12 + MCB MAX 27 + AD S/Z	6 + MCB MAX 27 + AD S/Z	0 + MCB MAX 27 + AD S/Z	0 + MCB MAX 27 + AD S/Z	1

1	2	3	4	5	6	7
1808 90 70	-- Preparations containing cocoa for making beverages	12 + MCB MAX 27 + AD S/Z	6 + MCB MAX 27 + AD S/Z	0 + MCB MAX 27 + AD S/Z	0 + MCB MAX 27 + AD S/Z	1
1808 90 90	-- Other: --- Containing less than 70 % by weight of sucrose (including invert sugar expressed as sucrose) --- Containing 70% or more by weight of sucrose (including invert sugar expressed as sucrose)	12 + MCB MAX 27 + AD S/Z	6 + MCB MAX 27 AD S/Z	0 + MCB MAX 27 + AD S/Z	0 + MCB MAX 27 + AD S/Z	1
1901	Malt extract; food preparations of flour, meal, starch or malt extract, not containing cocoa powder or containing cocoa powder in a proportion by weight of less than 50 %, not elsewhere specified or included; food preparations of goods of heading Nos 0401 to 0404, not containing cocoa powder or containing cocoa powder in a proportion by weight of less than 10 %, not elsewhere specified or included:	12 + MCB MAX 27 + AD S/Z	6 + MCB MAX 27 + AD S/Z	0 + MCB MAX 27 + AD S/Z	0 + MCB MAX 27 + AD S/Z	1
1901 10 00	-- Preparations for infant use, put up for retail sale	0 + MCB	0 + MCB	0 + MCB	0 + MCB	0
1901 20	-- Mixes and doughs for the preparation of bakers' wares of heading No 1905	0 + MCB	0 + MCB	0 + MCB	0 + MCB	0
1901 90	-- Other:					
	-- Malt extract:					
1901 90 11	-- -- With a dry extract content of 90 % or more by weight	6 + MCB	4 + MCB	0 + MCB	0 + MCB	1
1901 90 19	-- -- Other	8 + MCB	4 + MCB	0 + MCB	0 + MCB	1
1901 90 90	-- -- Other:					
	-- -- Preparations based on flour of leguminous vegetables in the form of sun-dried discs or dough, known as 'papad'	0	0	0	0	0
	-- -- Other	0 + MCB	0 + MCB	0 + MCB	0 + MCB	0
1902	Pasta, whether or not cooked or stuffed (with meat or other substances) or otherwise prepared, such as spaghetti, macaroni, noodles, lasagne, gnocchi, ravioli, cannelloni; couscous, whether or not prepared:					
	-- Uncooked pasta, not stuffed or otherwise prepared:					
1902 11	-- -- Containing eggs	12 + MCB	6 + MCB	0 + MCB	0 + MCB	1



1	2	3	4	5	6	7
1902 19	- - Other	12 + MCB	6 + MCB	0 + MCB	0 + MCB	1
1902 20	- Stuffed pasta, whether or not cooked or otherwise prepared;					
1902 20 91 to 99	- - Other	13 + MCB	7.5 + MCB	0 + MCB	0 + MCB	1
1902 30	- Other pasta	10 + MCB	5 + MCB	0 + MCB	0 + MCB	1
1902 40	- Couscous					
1902 40 10	- - Unprepared	12 + MCB	6 + MCB	0 + MCB	0 + MCB	1
1902 40 90	- - Other	10 + MCB	5 + MCB	0 + MCB	0 + MCB	1
1903	Tapioca and substitutes therefor prepared from starch, in the form of flakes, grains, pearls, siftings or in similar forms;					
	- Tapioca and sago substitutes from potato or other starches	10 + MCB	5 + MCB	0 + MCB	0 + MCB	1
	- Other	2 + MCB	0 + MCB	0 + MCB	0 + MCB	0
1904	Prepared foods obtained by the swelling or roasting of cereals or cereals products (for example, corn flakes); cereals, other than maize (corn), in grain form, pre-cooked or otherwise prepared;					
1904 10	- Prepared foods obtained by the swelling or roasting of cereals or cereals products	0 + MCB	0 + MCB	0 + MCB	0 + MCB	0
1904 90	- Other:					
	- - Rice	3 + MCB	0 + MCB	0 + MCB	0 + MCB	0
	- - Other	2 + MCB	0 + MCB	0 + MCB	0 + MCB	0
1905	Bread, pastry, cakes, biscuits and other bakers' wares, whether or not containing cocoa; communion wafers, empty cachets of a kind suitable for pharmaceutical use, sealing wafers, rice paper and similar products;					
1905 10	- Crispbread	0 + MCB MAX 24 + AD D/Z	0 + MCB MAX 24 + AD S/Z	0 + MCB MAX 24 + AD S/Z	0 + MCB MAX 24 + AD S/Z	0
1905 20	- Gingerbread and the like	0 + MCB	0 + MCB	0 + MCB	0 + MCB	0

1	2	3	4	5	6	7
ex 1905 30	- Sweet biscuits; waffles and wafers:	13 + MCB MAX 35 + AD S/Z	6.5 + MCB MAX 35 + AD S/Z	0 + MCB MAX 35 + AD S/Z	0 + MCB MAX 35 + AD S/Z	1
1905 30 11 to 59 and 99						
	-- Other:					
	-- -- Waffles and wafers:					
1905 30 91	-- -- -- Salted, whether or not filled	13 + MCB MAX 30 + AD F/M	6.5 + MCB MAX 30 + AD F/M	0 + MCB MAX 30 + AD F/M	0 + MCB MAX 30 + AD F/M	1
1905 40 1905 90	-- Ruais, toasted bread and similar toasted products	14 + MCB	7 + MCB	0 + MCB	0 + MCB	1
1905 90 10	-- Other:					
	-- -- Matzos	0 + MCB MAX 20 + AD F/M	0 + MCB MAX 20 + AD F/M	0 + MCB MAX 20 + AD F/M	0 + MCB MAX 20 + AD F/M	0
1905 90 20	-- -- Communion wafers, empty sachets of a kind suitable for pharmaceutical use, sealing wafers, rice paper and similar products	0 + MCB	0 + MCB	0 + MCB	0 + MCB	0
	-- Other:					
1905 90 30	-- -- Bread, not containing added honey, eggs, cheese or fruit, and containing by weight in the dry matter state not more than 5 % of sugar and not more than 5 % of fat	4 + MCB	0 + MCB	0 + MCB	0 + MCB	0
1905 90 40	-- -- Waffles and wafers with a water content exceeding 10 % by weight	13 + MCB MAX 30 + AD F/M	6.5 + MCB MAX 30 + AD F/M	0 + MCB MAX 30 + AD F/M	0 + MCB MAX 30 + AD F/M	1
1905 90 45 and 55	-- -- Biscuits; extruded or expanded products, savoury or salted	13 + MCB MAX 30 + AD F/M	6.5 + MCB MAX 30 + AD F/M	0 + MCB MAX 30 + AD F/M	0 + MCB MAX 30 + AD F/M	1
	-- Other:					
1905 90 60	-- -- -- With added sweetening matter	13 + MCB MAX 35 + AD S/Z	6.5 + MCB MAX 35 + AD S/Z	0 + MCB MAX 35 + AD S/Z	0 + MCB MAX 35 + AD S/Z	1

1	2	3	4	5	6	7
1905 90 90	----- Other	13 + MCB MAX 30 + AD F/M	6,5 + MCB MAX 30 + AD F/M	0 + MCB MAX 30 + AD F/M	0 + MCB MAX 30 + AD F/M	1
2001	Vegetables, fruit, nuts and other edible parts of plants, prepared or preserved by vinegar or acetic acid :					
2001 90	- Other :					
2001 90 30	-- Sweet corn (Zea mays var. saccharata)	3 + MCB	0 + MCB	0 + MCB	0 + MCB	0
2001 90 40	-- Yams, sweet potatoes and similar edible parts of plants containing 5 % or more by weight of starch	13 + MCB	6,5 + MCB	0 + MCB	0 + MCB	1
2004	Other vegetables prepared or preserved otherwise than by vinegar or acetic acid, frozen :					
2004 10	- Potatoes :					
2004 10 91	-- In the form of flour, meal or flakes	11 + MCB	5,5 + MCB	0 + MCB	0 + MCB	1
2004 90 10	-- Sweet corn (Zea mays var. saccharata)	3 + MCB	0 + MCB	0 + MCB	0 + MCB	0
2005	Other vegetables prepared or preserved otherwise than by vinegar or acetic acid, not frozen					
2005 20	- Potatoes :					
2005 20 10	-- In the form of flour, meal or flakes	11 + MCB	5,5 + MCB	0 + MCB	0 + MCB	1
2005 80	- Sweet corn (Zea mays var. saccharata)	3 + MCB	0 + MCB	0 + MCB	0 + MCB	0
2008	Fruit, nuts other edible parts of plants, otherwise prepared or preserved, whether or not containing added sugar or other sweetening matter or spirit, not elsewhere specified or included :					
2008 11	- Nuts, ground-nuts and other seeds, whether or not mixed together :					
2008 11 10	-- Ground-nuts :					
	----- Peanut butter	20	14,1	8,2	8,2	1
2008 91 00	- Other, including mixtures other than those of subheading NT 2008 19 :					
	----- Palm hearts	7	7	7	7	-

1	2	3	4	5	6	7
2008 99	-- Other : --- Not containing added spirit : --- Net containing added sugar :					
2008 99 85	--- Maize (corn), other than sweet corn ( <i>Zea mays</i> var. <i>saccharata</i> )	3 + MCB	0 + MCB	0 + MCB	0 + MCB	0
2008 99 91	--- Yams, sweet potatoes and similar edible parts of plants containing 5 % or more by weight of starch	13 + MCB	6,5 + MCB	0 + MCB	0 + MCB	1
2101	Extracts, essences and concentrates, of coffee, tea or mate and preparations with a basis of these products or with a basis of coffee, tea or mate; roasted chicory and other roasted coffee substitutes, and extracts, essences and concentrates thereof;					
2101 10	- Extracts, essences and concentrates, of coffee, and preparations with a basis of these extracts, essences or concentrates or with a basis of coffee:					
2101 10 99	-- Preparations: --- Extracts, essences or concentrates :	13 + MCB	6,5 + MCB	0 + MCB	0 + MCB	1
2101 20	--- Other - Extracts, essences and concentrates, of tea or mate, and preparations with a basis of these extracts, essences or concentrates or with a basis of tea or mate:					
2101 20 10	-- Containing no milkfat, milk proteins, sucrose, isoglucose, glucose or starch or containing less than 1,5% milkfat, 2,5% milk proteins, 5% sucrose or isoglucose, 5% glucose or starch:					
2101 20 90	--- Preparations with a basis of tea or mate	0	0	0	0	0
2101 20 90	--- Other	6	4,4	4,4	4,4	0
2101 30	- Roasted chicory and other roasted coffee substitutes, and extracts, essences and concentrates thereof:	13 + MCB	6,5 + MCB	0 + MCB	0 + MCB	1
	-- Roasted chicory and other roasted coffee substitutes:					

1	2	3	4	5	6	7
2101 30 11	--- Roasted chicory	18	12.9	7.7	7.7	1
2101 30 19	--- Other	2 + MCB	0 + MCB	0 + MCB	0 + MCB	0
2101 30 91	--- Extracts, essences and concentrates of roasted chicory and other roasted coffee substitutes:	22	15.3	8.6	8.6	1
2101 30 99	--- Of roasted chicory	2 + MCB	0 + MCB	0 + MCB	0 + MCB	0
2102	Yeast (active or inactive); other single-cell micro-organisms, dead (but not including vaccines of heading No 3002); prepared baking powders:					
2102 10	--- Active yeasts:					
2102 10 10	--- Culture yeast	8	7.4	7.4	7.4	1
2102 10 31 to 39	--- Bakers' yeast	4 + MCB	2 + MCB	0 + MCB	0 + MCB	1
2102 10 90	--- Other	10	8.8	8.8	8.8	0
2102 20	--- Inactive yeasts; other single-cell micro-organisms, dead:					
2102 20 11	--- Inactive yeasts:					
2102 20 11	--- In tablet, cube or similar form, or in immediate packing of a net content not exceeding 1 kg	6	3	3	3	1
2102 30 00	--- Prepared baking powders	3	3	3	3	0
2103	Sauces and preparations therefor; mixed condiments and mixed seasonings; mustard flour and meal and prepared mustard:					
2103 10	--- Soya sauces:					
2103 10	--- With a vegetable oil basis	12	8.2	4.4	4.4	1
2103 20	--- Other	5	4.4	4.4	4.4	0
2103 20	--- Tomato ketchup and other tomato sauces:					
2103 20	--- Sauces with a basis of tomato puree	8	6	8	6	0

1	2	3	4	5	6	7
	-- Other	16	11.5	7	7	1
2103 30	- Mustard flour and meal and prepared mustard:					
2103 30 90	-- Prepared mustard	7	8.5	6.5	6.5	0
2103 90	- Other:					
2103 90 90	-- Other:					
	-- -- Containing tomato:					
	----- With tomato ketchup basis	7	5.9	5.9	5.9	0
	----- Other	12	9	5.9	5.9	1
	-- -- Other:					
	----- With a vegetable oil basis	12	9	5.9	5.9	1
	----- Other	5	5	5	5	0
2104	Soaps and broths and preparations therefor; homogenized composite food preparations:					
2104 10	-- Soaps and broths and preparations therefor:					
	- Containing tomato	11	9	7	7	1
	- Other	11	9	7	7	1
2104 20 00	- Homogenized composite food preparations	17	12.8	8.6	8.6	1
2105	Ice cream and other edible ice, whether or not containing cocoa	12 + ICB MAX 27 + AD S/Z	6 + ICB MAX 27 + AD S/Z	0 + ICB MAX 27 + AD S/Z	0 + ICB MAX 27 + AD S/Z	1
2105	Food preparations not elsewhere specified or included:					
2105 10	- Protein concentrates and textured protein substances:					

1	2	3	4	5	6	7
2106 10 10	-- Containing no milkfats, milk proteins, sucrose, isoglucose, glucose or starch or containing less than 1.5% milkfat, 2.5% milk proteins, 5% sucrose or isoglucose, 5% glucose or starch	20	14.1	8.2	8.2	1
2106 10 90	-- Other	13 + MOB	6.5 + MOEB	0 + MOEB	0 + MOEB	1
2106 90	- Other:					
2106 90 10	-- Cheese fondues	13 + MOB MAX 35 ECU/ 100kg/net	6.5 + MOEB MAX 30 ECU/ 100kg/net	0 + MOEB MAX 25 ECU/ 100kg/net	0 + MOEB MAX 25 ECU/ 100 kg/net	1
2106 90 91	-- Other					
	-- Containing no milkfats, milk proteins, sucrose, isoglucose, glucose or starch or containing less than 1.5% milkfat, 2.5% milk proteins, 5% sucrose or isoglucose, 5% glucose or starch:					
ex 2106 90 91	-- -- Hydrolysates of proteins: catalysates of yeast	20	14.8	9.6	4.4	2
ex 2106 90 91	-- -- Other	20	14.8	9.6	4.4	2
2106 90 99	-- -- Other					
	-- -- Containing less than 70% by weight of sucrose (including invert sugar expressed as sucrose)	13 + MOB	6.5 + MOEB	0 + MOEB	0 + MOEB	1
	-- -- Containing 70% or more by weight of sucrose (including invert sugar expressed as sucrose)	13 + MOB	6.5 + MOB	0 + MOB	0 + MOB	1
2202	Waters, including mineral waters and aerated waters, containing added sugar or other sweetening matter or flavoured, and other non-alcoholic beverages, not including fruit or vegetable juices of heading No 2203:					
2202 10	- Waters, including mineral waters and aerated waters, containing added sugar or other sweetening matter or flavoured	6	3	0	0	1
2202 90	- Other:					
2202 90 10	-- Not containing products of heading Nos 0401 to 0404 or fat obtained from products of heading Nos 0401 to 0404:					

1	2	3	4	5	6	7
ex 2202 90 10	--- Containing sugar (sucrose or invert sugar)	6	3	0	0	1
	--- Other	6	6	6	6	0
2202 90 91 to 99	--- Other	8 + MCB	4 + MCB	0 + MCB	0 + MCB	1



## ANNEX B

Tariff quotas applicable on imports into the Community of goods originating in Romania for which a reduction of the variable component is granted in accordance with Article 3(2)(b)

CN code	Description	Quantities (x 1000 kg)				
		1993 (1990 x 1.1)	1994 (1990 x 1.2)	1995 (1990 x 1.3)	1996 (1990 x 1.4)	1997 and over (1990 x 1.5)
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)
1704	Sugar confectionary (including white chocolate), not containing cocoa:	1 200	1 320	1 440	1 560	1 680
1806	Chocolate and other food preparations containing cocoa:	650	715	780	845	910
1902	Pasta, whether or not cooked or stuffed (with meat or other substances) or otherwise prepared, such as spaghetti, macaroni, noodles, lasagne, gnocchi, ravioli, cannelloni; couscous, whether or not prepared	285	314	342	371	399
1904	Prepared foods obtained by the swelling or roasting of cereals or cereals products (for example, corn flakes); cereals, other than maize (corn), in grain form, pre-cooked or otherwise prepared	180	198	216	234	252
1905	Bread, pastry, cakes, biscuits and other bakers' wares, whether or not containing cocoa; communion wafers, empty cachets of a kind suitable for pharmaceutical use, sealing wafers, rice paper and similar products:	850	935	1 020	1 105	1 190
2101 30	- Roasted chicory and other roasted coffee substitutes, and extracts, essences and concentrates thereof	100	110	120	130	140
2105	Ice cream and other edible ice, whether or not containing cocoa	70	77	84	91	98
2106	Food preparations not elsewhere specified or included:	600	660	720	780	840
2202	Waters, including mineral waters and aerated waters, containing added sugar or other sweetening matter or flavoured, and other non-alcoholic beverages, not including fruit or vegetable juices of heading No 2209	10	11	12	13	14

## ANNEX C (Goods referred to in Article 1(2))

04031051	18061090	19059040
04031053	18062010	19059045
04031059	18062030	19059055
04031091	18062050	19059060
04031093	18062070	19059090
04031099	18062080	20019030
04039071	18062095	21013011
04039073	19019011	21013019
04039079	19019019	21013091
04039091	19021110	21013099
04039093	19021190	21021010
04039099	19021911	21021031
07104000	19021919	21021039
07119030	19021990	21021090
13023100	19022091	21022011
17041011	19022099	21022019
17041019	19023010	21023090
17041091	19023090	21023000
17041099	19024010	21061010
17049030	19024090	21061090
17049055	19053011	
18031000	19053019	
18032000	19053030	
18040000	19053051	
18050000	19053059	
18061010	19053091	
18061030	19053099	

PROTOCOL No 4  
CONCERNING THE DEFINITION OF THE CONCEPT OF  
"ORIGINATING PRODUCTS" AND METHODS OF ADMINISTRATIVE  
CO-OPERATION

TITLE 1

Definition of the concept of "originating products"

ARTICLE 1

Origin Criteria

For the purpose of implementing the Agreement, and without prejudice to the provisions of Articles 2 and 3 of this Protocol, the following products shall be considered as:

1. products originating in the Community:
  - (a) products wholly obtained in the Community, within the meaning of Article 4 of this Protocol;
  - (b) products obtained in the Community which contain materials not wholly obtained there, provided that the said materials have undergone sufficient working or processing in the Community within the meaning of Article 5 of this Protocol;
2. products originating in Romania:
  - (a) products wholly obtained in Romania, within the meaning of Article 4 of this Protocol;
  - (b) products obtained in Romania which contain materials not wholly obtained there, provided that the said materials have undergone sufficient working or processing in Romania within the meaning of Article 5 of this Protocol;

## ARTICLE 2

Bilateral cumulation

1. Notwithstanding Article 1(1)(b), materials originating in Romania within the meaning of this Protocol shall be considered as originating in the Community without it being necessary for those materials to have undergone sufficient working or processing, provided they have undergone working or processing going beyond that described in Article 5(3) of this Protocol.

2. Notwithstanding Article 1(2)(b), materials originating in the Community within the meaning of this Protocol shall be considered as originating in Romania without it being necessary for those materials to have undergone sufficient working or processing, provided they have undergone working or processing going beyond that described in Article 5(3) of this Protocol.

## ARTICLE 3

Cumulation with materials originating in Bulgaria

1. Inasmuch as trade between the Community and Bulgaria and between Romania and Bulgaria is governed by agreements containing rules identical to those in this Protocol, the terms of paragraphs 2, 3 and 5 shall apply.

2. (a) Notwithstanding Article 1(1)(b), and without prejudice to the terms of paragraphs 3 and 5, materials originating in Bulgaria within the meaning of Protocol No 4 attached to the Agreement between the Community and Bulgaria shall be considered as materials originating in the Community without it being necessary for those materials to have undergone sufficient

working or processing, provided they have undergone working or processing in the Community going beyond that described in Article 5(3) of this Protocol.

(b) Notwithstanding Article 1(2)(b), and without prejudice to the terms of paragraphs 3 and 5, materials originating in Bulgaria within the meaning of Protocol No 4 attached to the Agreement between the Community and Bulgaria shall be considered as materials originating in Romania without it being necessary for those materials to have undergone sufficient working or processing, provided they have undergone working or processing in Romania going beyond that described in Article 5(3) of this Protocol.

3. Products which have acquired the status of originating products under the terms of paragraph 2 shall continue to be considered as originating in the Community or in Romania, as appropriate, only if the value added to such products exceeds the value of the materials included in the product which originate in Bulgaria.

If this is not the case, the products in question shall be considered as originating in Bulgaria for the purposes of the implementation of this Agreement or of the Agreement between the Community and Bulgaria.

4. "Added value" shall be taken to be the ex works price minus the customs value of each of the products incorporated which did not originate in the country in which those products were obtained.

5. For the purposes of applying this Article, rules of origin identical to those of this Protocol shall be applied in trade conducted between the Community and Bulgaria and between Romania and Bulgaria.

## ARTICLE 4

Wholly obtained products

1. Within the meaning of Article 1(1)(a) and (2)(a), the following shall be considered as wholly obtained either in the Community or in Romania:

- (a) mineral products extracted from their soil or from their seabed;
- (b) vegetable products harvested there;
- (c) live animals born and raised there;
- (d) products from live animals raised there;
- (e) products obtained by hunting or fishing conducted there;
- (f) products of sea fishing and other products taken from the sea by their vessels;
- (g) products made aboard their factory ships exclusively from products referred to in subparagraph (f);
- (h) used articles collected there fit only for the recovery of raw materials;
- (i) waste and scrap resulting from manufacturing operations conducted there;
- (j) goods produced there exclusively from the products specified in subparagraphs (a) to (i).

2. The term "their vessels" in paragraph 1(f) shall apply only to vessels:

- which are registered or recorded in Romania or in a Member State of the Community;
- which sail under the flag of Romania or of a Member State of the Community;
- which are owned to an extent of at least 50% by nationals of Romania or of Member States of the Community, or by a company with its head office in one of these States or in Romania, of which the manager or managers, chairman of the board of directors or the supervisory board, and the majority of the members of such boards are nationals of Romania or of Member States of the Community and of which, in addition, in the case of partnerships or limited companies at least half the capital belongs to these States, to Romania, to their public bodies or to their nationals;
- of which the master and officers are nationals of Romania or of Member States of the Community;
- of which at least 75% of the crew are nationals of Romania or of Member States of the Community.

3. The terms "Romania" and "the Community" shall also cover the territorial waters which surround Romania and the Member States of the Community.

Sea-going vessels, including factory ships on which the fish caught is worked or processed, shall be considered as part of the territory of the Community or of Romania provided that they satisfy the conditions set out in paragraph 2.

## ARTICLE 5

Sufficiently processed products

1. For the purposes of Article 1, non-originating materials are considered to be sufficiently worked or processed when the product obtained is classified in a heading which is different from that in which all the non-originating materials used in its manufacture are classified, subject to paragraphs 2 and 3.

The expressions "chapters" and "headings" used in this Protocol shall mean the chapters and the headings (four-digit codes) used in the nomenclature which makes up the Harmonized Commodity Description and Coding System<sup>1</sup> (hereinafter referred to as the "Harmonized System" or HS).

The expression "classified" shall refer to the classification of a product or material under a particular heading.

2. For a product mentioned in columns 1 and 2 of the list in Annex II, the conditions set out in column 3 for the product concerned must be fulfilled instead of the rule in paragraph 1.

(a) Where in the list in Annex II a percentage rule is applied in determining the originating status of a product obtained in the Community or in Romania, the value added by the working or processing shall correspond to the ex-works price of the product obtained, less the value of third-country materials imported into the Community or Romania.

(b) The term "value" in the list in Annex II shall mean the customs value at the time of the import of the non-originating materials used or, if this is not known and cannot be ascertained, the first ascertainable price paid for these materials in the territory concerned.

---

<sup>1</sup> See "International Convention on the Harmonized Commodity Description and Coding System", United Nations, *Treaty Series*, vol. 1503, p. 3.



Where the value of the originating materials used needs to be established, the provisions of the above subparagraph shall be applied *mutatis mutandis*.

- (c) The term "ex-works price" in the list in Annex II shall mean the price paid for the product obtained to the manufacturer in whose undertaking the last working or processing is carried out, provided the price includes the value of all the materials used in manufacture, minus any internal taxes which are, or may be repaid when the product obtained is exported.
- (d) "Customs value" shall be understood as the value determined in accordance with the Agreement on Implementation of Article VII of the General Agreement on Tariffs and Trade, established in Geneva on 12 April 1979<sup>1</sup>.

3. For the purpose of implementing paragraphs 1 and 2 the following shall be considered as insufficient working or processing to confer the status of originating products, whether or not there is a change of heading:

- (a) operations to ensure the preservation of products in good condition during transport and storage (ventilation, spreading out, drying, chilling, placing in salt, sulphur dioxide or other aqueous solutions, removal of damaged parts, and like operations);
- (b) simple operations consisting of removal of dust, sifting or screening, sorting, classifying, matching (including the making-up of sets of articles), washing, painting, cutting up;

---

<sup>1</sup> United Nations, *Treaty Series*, vol. 1235, p. 126.

- (c) (i) changes of packaging and breaking up and assembly of consignments;
- (ii) simple placing in bottles, flasks, bags, cases, boxes, fixing on cards or boards etc., and all other simple packaging operations;
- (d) affixing marks, labels and other like distinguishing signs on products or their packaging;
- (e) simple mixing of products, whether or not of different kinds, where one or more components of the mixture do not meet the conditions laid down in this Protocol to enable them to be considered as originating either in the Community or in Romania;
- (f) simple assembly of parts of articles to constitute a complete article;
- (g) a combination of two or more operations specified in subparagraphs (a) to (f);
- (h) slaughter of animals.

## ARTICLE 6

### Natural elements

In order to determine whether a product originates in the Community or in Romania, it shall not be necessary to establish whether the electrical power, fuel, plant and equipment and machines and tools used to obtain such product or whether any materials or products used in the course of production which do not enter and which were not intended to enter into the final composition of the product originate in third countries or not.

## ARTICLE 7

Accessories, spare parts and tools

Accessories, spare parts and tools dispatched with a piece of equipment, machine, apparatus or vehicle which are part of the normal equipment and included in the price thereof or are not separately invoiced are regarded as one with the piece of equipment, machine, apparatus or vehicle in question.

## ARTICLE 8

Sets

Sets, as defined in General Rule 3 of the Harmonized System, shall be regarded as originating when all component articles are originating products. Nevertheless, when a set is composed of originating and non-originating articles, the set as a whole shall be regarded as originating provided that the value of the non-originating articles does not exceed 15% of ex-works price of the set.

## ARTICLE 9

Direct transport

1. The preferential treatment provided for under the Agreement applies only to products or materials which are transported between the territories of the Community, Romania or, where the provisions of Article 3 apply, of Bulgaria without entering any other territory. However, goods originating in Romania and constituting one single consignment which is not split up may be transported through territory other than that of the Community, Romania or, where the provisions of Article 3 apply, Bulgaria with, should the occasion arise, transshipment or temporary warehousing in such territory, provided that the goods have

remained under the surveillance of the customs authorities in the country of transit or of warehousing and that they have not undergone operations other than unloading, reloading or any operation designed to preserve them in good condition.

2. Evidence that the conditions referred to in paragraph 1 have been fulfilled shall be supplied to the responsible customs authorities by the production of:

(a) a single transport document issued in the exporting country covering the passage through the country of transit;

(b) or a certificate issued by the customs authorities of the country of transit:

- giving an exact description of the goods,
- stating the dates of unloading and reloading of the goods or of the embarkation or disembarkation, identifying the ships or other means of transport used, and
- certifying the conditions under which the goods remained in the transit country;

(c) or failing these, any substantiating documents.

#### ARTICLE 10

##### Territorial requirement

The conditions set out in this Title relative to the acquisition of originating status must be fulfilled without interruption in the Community or in Romania except as provided for in Articles 2 and 3.

If originating products exported from the Community or Romania to another country are returned, except insofar as provided for in Articles 2 and 3, they must be considered as non-originating unless it can be demonstrated to the satisfaction of the customs authorities that:

- the goods returned are the same goods as those exported, and
- they have not undergone any operation beyond that necessary to preserve them in good condition while in that country.

## TITLE II

### PROOF OF ORIGIN

#### ARTICLE 11

##### Movement certificate EUR.1

Evidence of originating status of products, within the meaning of this Protocol, shall be given by a movement certificate EUR.1, a specimen of which appears in Annex III to this Protocol.

#### ARTICLE 12

##### Normal procedure for the issue of certificates

1. A movement certificate EUR.1 shall be issued only on application having been made in writing by the exporter or, under the exporter's responsibility, by his authorized representative. Such application shall be made on a form, a specimen of which appears in Annex III to this Protocol, which shall be completed in accordance with this Protocol.

Applications for movement certificates EUR.1 must be preserved for at least two years by the customs authorities of the exporting State.

2. The exporter or his representative shall submit with his request any appropriate supporting document proving that the products to be exported are such as to qualify for the issue of a movement certificate EUR.1.

He shall undertake to submit, at the request of the appropriate authorities, any supplementary evidence they may require for the purpose of establishing the correctness of the originating status of the products eligible for preferential treatment and shall undertake to agree to any inspection of his accounts and to any check on the processes of the obtaining of the above products carried out by the said authorities.

Exporters must keep for at least two years the supporting documents referred to in this paragraph.

3. A movement certificate EUR.1 may be issued only where it can serve as the documentary evidence required for the purpose of implementing the agreement.

4. The movement certificate EUR.1 shall be issued by the customs authorities of a Member State of the European Economic Community if the goods to be exported can be considered as products originating in the Community within the meaning of Article 1(1) of this Protocol. The movement certificate EUR.1 shall be issued by the customs authorities of Romania if the goods to be exported can be considered as products originating in Romania within the meaning of Article 1(2) of this Protocol.

5. Where the cumulation provisions of Articles 2 and 3 are applied, the customs authorities of the Member States of the Community or of Romania may issue movement certificates EUR.1 under the conditions laid down in this Protocol if the goods to be exported can be considered as products originating in the

Community or Romania within the meaning of this Protocol and provided that the goods covered by the movement certificates EUR.1 are in the Community or in Romania.

In these cases, the movement certificates EUR.1 shall be issued subject to the presentation of the proof of origin previously issued or made out. This proof of origin must be kept for at least two years by the customs authorities of the exporting State.

6. Since the movement certificate EUR.1 constitutes the documentary evidence for the application of the preferential tariff arrangements laid down in the Agreement, it shall be the responsibility of the customs authorities of the exporting country to take any steps necessary to verify the origin of the goods and to check the other statements on the certificate.

7. For the purpose of verifying whether the conditions for issuing EUR.1 certificates have been met, the customs authorities shall have the right to call for any documentary evidence or to carry out any check which they consider appropriate.

8. It shall be the responsibility of the customs authorities of the exporting State to ensure that the forms referred to in paragraph 1 are duly completed. In particular, they shall check whether the space reserved for the description of the products has been completed in such a manner as to exclude all possibility of fraudulent additions. To this end, the description of the products must be indicated without leaving any blank lines. Where the space is not completely filled a horizontal line must be drawn below the last line of the description, the empty space being crossed through.

9. The date of issue of the movement certificate must be indicated in the part of the certificate reserved for the customs authorities.

10. A movement certificate EUR.1 shall be issued by the customs authorities of the exporting State when the products to which it relates are exported. It shall be made available to the exporter as soon as actual export has been effected or ensured.

### ARTICLE 13

#### Long-term certificates EUR.1

1. Notwithstanding the provisions of Article 12(10), a movement certificate EUR.1 may be issued by the customs authorities of the exporting State when only part of the products to which it relates are exported, in the case of a certificate covering a series of exportations of the same products from the same exporter to the same importer, over a maximum period of one year from the date of issue, hereinafter referred to as an "LT certificate".

2. LT certificates shall be issued, in accordance with the provisions of Article 12, at the discretion of the customs authorities of the exporting State and according to their own judgment of the need for this procedure, only where the originating status of the goods to be exported is expected to remain unchanged for the period of validity of the LT certificate. If any goods are no longer covered by the LT certificate, the exporter shall immediately inform the customs authorities who issued the certificate.

3. Where the LT certificate procedure applies, the customs authorities of the exporting State may prescribe the use of EUR.1 certificates bearing a distinctive sign by which they may be identified.

4. Box 11 "Customs endorsement" of the EUR.1 certificate must be endorsed as usual by the customs authorities of the exporting State.



5. One of the following phrases shall be entered in box 7 of the EUR.1 certificate:

"CERTIFICADO LT VALIDO HASTA EL ....",  
"LT-CERTIFICAT GYLDIGT INDTIL ....",  
"LT-CERTIFICATE GÜLTIG BIS ..",  
"ΠΙΕΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟ ΛΤ ΙΕΧΥΟΝ ΜΕΧΡΙ ...",  
"LT-CERTIFICATE VALID UNTIL ...",  
"CERTIFICAT LT VALABLE JUSQU'AU ...",  
"CERTIFICATO LT VALIDO FINO AL ...",  
"LT-CERTIFICAAT GELDIG TOT EN MET ...",  
"LT-CERTIFICADO VALIDO ATE ...",  
"CERTIFICAT LT VALABIL PINA LA ...".  
(date indicated in Arabic numerals).

6. Reference is not required in box 8 and box 9 of the LT certificate to the marks and numbers and number and kind of packages and the gross weight (kg) or other measures (litres, m3, etc.). Box 8 must, however, contain a description and designation of the goods which is sufficiently precise to allow for their identification.

7. Notwithstanding Article 18, the LT certificate must be submitted to the customs office of import at or before the first importation of any goods to which it relates. When the importer carries out the customs clearance at several customs offices in the State of importation, the customs authorities may require him to produce a copy of the LT certificate to all of those offices.

8. Where an LT certificate has been submitted to the customs authorities, the evidence of the originating status of the imported goods shall, during the validity of the LT certificate, be given by invoices which satisfy the following conditions:

- (a) when an invoice includes both goods originating in the Community or Romania and non-originating goods, the exporter shall distinguish clearly between these two categories;

- (b) the exporter shall state on each invoice the number of the LT certificate which covers the goods and the date of expiry of the certificate and the names of the country or countries in which the goods originate.

The statement on the invoice made by the exporter of the number of the LT certificate with the indication of the country of origin shall constitute a declaration that the goods fulfil the conditions laid down in this Protocol for the acquisition of preferential origin status in trade between the Community and Romania.

The customs authorities of the exporting State may require that the entries which, under the above provisions, must appear on the invoice, be supported by the manuscript signature followed by the name of the signatory in clear script;

- (c) the description and the designation of the goods on the invoice shall be in sufficient detail to show clearly that the goods are also listed on the LT certificate to which the invoice refers;
- (d) the invoices can be made out only for the goods exported during the period of validity of the relevant LT certificate. They may however be produced at the customs office of importation within four months of their being made out by the exporter.

9. In the framework of the LT certificate procedure, invoices which satisfy the conditions of this Article may be made out and/or transmitted using telecommunications or electronic data-processing methods. Such invoices shall be accepted by the customs of the importing State as evidence of the originating status of the goods imported in accordance with the procedures laid down by the customs authorities there.

10. Should the customs authorities of the exporting State identify that a certificate and/or invoice issued under the provisions of this Article is invalid in relation to any goods supplied, they shall immediately notify the customs authorities of the importing State of the facts.

11. The provisions of this Article shall not prejudice application of the rules of the Community, the Member States and Romania on customs formalities and the use of customs documents.

#### ARTICLE 14

##### Issue of EUR.1 retrospectively

1. In exceptional circumstances a movement certificate EUR.1 may also be issued after export of the products to which it relates if it was not issued at the time of export because of errors or involuntary omissions or special circumstances.

2. For the implementation of paragraph 1, the exporter must in the written application:

- indicate the place and date of export of the products to which the certificate relates;
- certify that no movement certificate EUR.1 was issued at the time of export of the products in question, and state the reasons.

3. The customs authorities may issue a movement certificate EUR.1 retrospectively only after verifying that the information supplied in the exporter's application agrees with that in the corresponding file.

Certificates issued retrospectively must be endorsed with one of the following phrases:

'NACHTRÄGLICH AUSGESTELLT', 'DELIVRE A POSTERIORI', 'RILASCIATO A POSTERIORI', 'AFGEGEVEN A POSTERIORI', 'ISSUED RETROSPECTIVELY', 'UDSTEDT EFTERFØLGENDE', 'ΕΚΔΟΘΕΝ ΕΚ ΤΩΝ ΥΨΕΠΩΝ', 'EXPEDIDO A POSTERIORI', 'EMITIDO A POSTERIORI', 'EMIS A POSTERIORI'

4. The endorsement referred to in paragraph 3 shall be inserted in the "Remarks" box on the movement certificate EUR.1.

#### ARTICLE 15

##### Issue of a duplicate EUR.1

1. In the event of the theft, loss or destruction of a movement certificate EUR.1, the exporter may apply in writing to the customs authorities which issued it for a duplicate made out on the basis of the export documents in their possession.

2. The duplicate issued in this way must be endorsed with one of the following words:

'DUPLIKAT', 'DUPLICATA', 'DUPLICATO', 'DUPLICAAT', 'DUPLICATE', 'DUPLIKAT', 'ΑΝΤΙΓΡΑΦΟ', 'DUPLICADO', 'SEGUNDA VIA', 'DUPLICAT'

3. The endorsement referred to in paragraph 2 shall be inserted in the "Remarks" box on the movement certificate EUR.1.

4. The duplicate, which must bear the date of issue of the original movement certificate EUR.1, shall take effect as from that date.

## ARTICLE 16

Simplified procedure for the issue of certificates

1. By way of derogation from Articles 12, 14 and 15 of this Protocol, a simplified procedure for the issue of EUR.1 movement certificates can be used in accordance with the following provisions.

2. The customs authorities in the exporting State may authorize any exporter, hereinafter referred to as 'approved exporter', making frequent shipments for which EUR.1 movement certificates may be issued and who offers, to the satisfaction of the competent authorities, all guarantees necessary to verify the originating status of the products, not to submit to the customs office of the exporting State at the time of export either the goods or the application for an EUR.1 certificate relating to those goods, for the purpose of obtaining an EUR.1 certificate under the conditions laid down in Article 12 of this Protocol.

3. The authorization referred to in paragraph 2 shall stipulate, at the choice of the competent authorities, that box No. 11 "Customs endorsement" of the EUR.1 movement certificate must:

(a) either be endorsed beforehand with the stamp of the competent customs office of the exporting State and the signature, which may be a facsimile, of an official of that office, or

(b) be endorsed by the approved exporter with a special stamp which has been approved by the customs authorities of the exporting State and corresponds to the specimen given in Annex V of this Protocol. Such stamp may be pre-printed on the forms.

4. In the cases referred to in paragraph 3(a), one of the following phrases shall be entered in box No 7 'Remarks' of the EUR.1 movement certificate:

'PROCEDIMIENTO SIMPLIFICADO', 'FORENKLET PROCEDURE',  
'VEREINFACHTES VERFAHREN', 'ΑΠΛΟΥΣΤΕΥΜΕΝΗ ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ',  
'SIMPLIFIED PROCEDURE', 'PROCEDURE SIMPLIFIEE', 'PROCEDURA  
SEMPLIFICATA', 'VEREENVOUDIGDE PROCEDURE', 'PROCEDIMENTO  
SIMPLIFICADO', 'PROCEDURA SIMPLIFICATA'

5. Box No 11 'Customs endorsement' of the EUR.1 certificate shall be completed if necessary by the approved exporter.

6. The approved exporter shall, if necessary, indicate in box No 13 'Request for verification' of the EUR.1 certificate the name and address of the authority competent to verify such certificate.

7. Where the simplified procedure is applied, the customs authorities of the exporting State may prescribe the use of EUR.1 certificates bearing a distinctive sign by which they may be identified.

8. In the authorization referred to in paragraph 2 the competent authorities shall specify in particular:

- (a) the conditions under which the applications for EUR.1 certificates are to be made;
- (b) the conditions under which these applications are to be kept for at least two years;
- (c) in the cases referred to in paragraph 3(b) the authority competent to carry out the subsequent verification referred to in Article 28 of this Protocol.

9. The customs authorities of the exporting State may declare certain categories of goods ineligible for the special treatment provided for in paragraph 2.

10. The customs authorities shall refuse the authorization referred to in paragraph 2 to exporters who do not offer all the guarantees which they consider necessary. The competent authorities may withdraw the authorization at any time. They must do so where the approved exporter no longer satisfies the conditions or no longer offers these guarantees.

11. The approved exporter may be required to inform the competent authorities, in accordance with the rules which they lay down, of the goods to be dispatched by him, so that such authorities may make any verification they think necessary before the departure of the goods.

12. The customs authorities of the exporting State may carry out any check on approved exporters which they consider necessary. Such exporters must allow this to be done.

13. The provisions of this Article shall be without prejudice to the application of the rules of the Community, the Member States and Romania concerning customs formalities and the use of customs documents.

## ARTICLE 17

### Replacement of certificates

1. It shall at any time be possible to replace one or more movement certificates EUR.1 by one or more other certificates provided that this is done by the customs office or other competent authorities responsible for controlling the goods.

2. When products which originate in the Community, in Romania or, where the provisions of Article 3 apply, in Bulgaria and are imported into a free zone under cover of an EUR.1 certificate undergo treatment or processing, the authorities concerned must issue a new EUR.1 certificate at the exporter's request if the treatment or processing undergone is in conformity with the provisions of this Protocol.

3. The replacement certificate shall be regarded as a definite movement certificate EUR.1 for the purposes of the application of this Protocol, including the provisions of this Article.

4. The replacement certificate shall be issued on the basis of a written request from the re-exporter, after the authorities concerned have verified the information supplied in the applicant's request. The date and serial number of the original movement certificate EUR.1 shall be given in box 7.

#### ARTICLE 18

##### Validity of certificates

1. A movement certificate EUR.1 must be submitted, within four months of the date of issue by the customs authorities of the exporting State, to the customs office of the importing State where the products are entered.

2. Movement certificates EUR.1 which are submitted to the customs authorities of the importing State after the final date of presentation specified in paragraph 1 may be accepted for the purpose of applying preferential treatment, where the failure to submit the certificates by the final date set is due to reasons of force majeure or exceptional circumstances.

3. In other cases of belated presentation, the customs authorities of the importing State may accept the certificates where the products have been submitted to them before the said final date.



## ARTICLE 19

Exhibitions

1. Products sent from the Community or Romania for exhibition in a country other than Romania or a Member State of the Community and sold after the exhibition for importation into Romania or the Community shall benefit on importation from the provisions of the Agreement on condition that the products meet the requirements of this Protocol entitling them to be recognized as originating in the Community or in Romania and provided that it is shown to the satisfaction of the customs authorities that:

- (a) an exporter has consigned these products from the Community or Romania to the country in which the exhibition is held and has exhibited them there;
- (b) the products have been sold or otherwise disposed of by that exporter to someone in the Community or Romania;
- (c) the products have been consigned during the exhibition or immediately thereafter to the Community or Romania in the state in which they were sent for exhibition;
- (d) the products have not, since they were consigned for exhibition, been used for any purpose other than demonstration at the exhibition.

2. A movement certificate EUR.1 must be produced to the customs authorities in the normal manner. The name and address of the exhibition must be indicated thereon. Where necessary, additional documentary evidence of the nature of the products and the conditions under which they have been exhibited may be required.

3. Paragraph 1 shall apply to any trade, industrial, agricultural or crafts exhibition, fair or similar public show or display which is not organized for private purposes in shops

or business premises which a view to the sale of foreign products, and during which the products remain under customs control.

#### ARTICLE 20

##### Submission of certificates

Movement certificates EUR.1 shall be submitted to the customs authorities in the importing State in accordance with the procedures laid down by that State. The said authorities may require a translation of a certificate. They may also require the import declaration to be accompanied by a statement from the importer to the effect that the products meet the conditions required for the implementation of the Agreement.

#### ARTICLE 21

##### Importation by instalments

Without prejudice to Article 5(3) of this Protocol, where, at the request of the person declaring the goods at the customs, a dismantled or non-assembled article falling within Chapter 84 or 85 of the harmonized system is imported by instalments on the conditions laid down by the competent authorities, it shall be considered to be a single article and a movement certificate may be submitted for the whole article upon import of the first instalment.

#### ARTICLE 22

##### Preservation of certificates

Movement certificates EUR.1 shall be preserved by the customs authorities of the importing State in accordance with the rules in force in that State.

## ARTICLE 23

Form EUR.2

1. Notwithstanding Article 11, the evidence of originating status, within the meaning of this Protocol, for consignments containing only originating products and whose value does not exceed ECU 5 110 per consignment, may be provided by a form EUR.2, a specimen of which appears in Annex IV to this Protocol.
2. The form EUR.2 shall be completed and signed by the exporter or, under the exporter's responsibility, by his authorized representative in accordance with this Protocol.
3. A form EUR.2 shall be completed for each consignment.
4. The exporter who applied for the form EUR.2 shall submit at the request of the customs authorities of the exporting State all supporting documents concerning the use of this form.
5. Articles 18, 20 and 22 shall apply mutatis mutandis to forms EUR.2.

## ARTICLE 24

Discrepancies

The discovery of slight discrepancies between the statements made in the movement certificate EUR.1 or in the form EUR.2 and those made in the documents submitted to the customs office for the purpose of carrying out the formalities for importing the products shall not ipso facto render the document null and void if it is duly established that it corresponds to the products submitted.

## ARTICLE 25

Exemptions from proof of origin

1. Products sent as small packages from private persons to private persons or forming part of travellers' personal luggage shall be admitted as originating products without requiring the production of a movement certificate EUR.1 or the completion of form EUR.2, provided that such products are not imported by way of trade and have been declared as meeting the conditions required for the application of the agreement, and where there is no doubt as to the veracity of such declaration.

2. Imports which are occasional and consist solely of products for the personal use of the recipients or travellers or their families shall not be considered as imports by way of trade if it is evident from the nature and quantity of the products that no commercial purpose is in view.

Furthermore, the total value of these products must not exceed ECU 365 in the case of small packages or ECU 1 025 in the case of the contents of travellers' personal luggage.

## ARTICLE 26

Amounts expressed in ECU

1. Amounts in the national currency of the exporting State equivalent to the amounts expressed in ECU shall be fixed by the exporting State and communicated to the other Parties to this Agreement. When the amounts are more than the corresponding amounts fixed by the importing State, the latter shall accept them if the goods are invoiced in the currency of the exporting State.

If the goods are invoiced in the currency of another State and that State is a Member State of the Community, Romania or, where the provisions of Article 3 apply, Bulgaria, the importing State shall recognize the amount notified by the country concerned.

2. Up to and including 30 April 1993, the ECU to be used in any given national currency shall be the equivalent in that national currency of the ECU as at 3 October 1990. For each successive period of two years, it shall be the equivalent in that national currency of the ECU as at the first working day in October in the year immediately preceding that two-year period.

### TITLE III

#### ARRANGEMENTS FOR ADMINISTRATIVE CO-OPERATION

##### ARTICLE 27

##### Communication of stamps and addresses

The customs authorities of the Member States and of Romania shall provide each other, through the Commission of the European Communities, with specimen impressions of stamps used in their customs offices for the issue of EUR.1 certificates and with the addresses of the customs authorities responsible for issuing movement certificates EUR.1 and for verifying those certificates and forms EUR.2.

## ARTICLE 28

Verification of movement certificates EUR.1  
and of forms EUR.2

1. Subsequent verification of movement certificates EUR.1 and of forms EUR.2 shall be carried out at random or whenever the customs authorities of the importing State have reasonable doubts as to the authenticity of the document or the accuracy of the information regarding the true origin of the products in question.

2. For the purpose of the subsequent verification of movement certificates EUR.1, the customs authorities of the exporting State must keep copies of the certificates, as well as any export documents referring to them, for at least two years.

3. In order to ensure the proper application of this Protocol, Romania and the Member States of the Community shall assist each other, through their respective customs administrations, in checking the authenticity of movement certificates EUR.1, including those issued under Article 12(5), and the forms EUR.2 and the accuracy of the information concerning the actual origin of the products concerned.

4. For the purpose of implementing paragraph 1, the customs authorities of the importing State shall return the movement certificate EUR.1 or form EUR.2, or a photocopy thereof, to the customs authorities of the exporting State, giving, where appropriate, the reasons of form or substance for an enquiry. The relevant commercial documents, or a copy thereof, shall be attached to the certificate EUR.1 or form EUR.2 and the customs authorities shall forward any information that has been obtained suggesting that the particulars given on the said certificate or the said form are inaccurate.

5. If the customs authorities of the importing State decide to suspend execution of the provisions of the Agreement while awaiting the results of the verification, they shall offer to release the products to the importer subject to any precautionary measures judged necessary.

6. The customs authorities of the importing State shall be informed of the results of the verification as soon as possible. These results must be such as to make it possible to determine whether the disputed movement certificate EUR.1 or form EUR.2 apply to the products in question and whether those products can, in fact, qualify for the application of the preferential arrangements.

If in cases of reasonable doubt there is no reply within ten months of the date of the verification request, or if the reply does not contain sufficient information to determine the authenticity of the document in question or the real origin of the products, the requesting authorities shall refuse, except in the case of force majeure or exceptional circumstances, any benefit from the preferential treatment laid down in the Agreement.

7. Disputes which cannot be settled between the customs authorities of the importing State and those of the exporting State, or which raise a question as to the interpretation of this Protocol, shall be submitted to the Customs Co-operation Committee.

8. In all cases the settlement of disputes between the importer and the customs authorities of the importing State shall be under the legislation of the said State.

9. Where the verification procedure or any other available information appears to indicate that the provisions of this Protocol are being contravened, the Community or Romania shall on its own initiative or at the request of the other Party carry out appropriate enquiries or arrange for such enquiries to be

carried out with due urgency to identify and prevent such contraventions, and for this purpose the Community or Romania may invite the participation of the other Party in these enquiries.

10. Where the verification procedure or any other available information appears to indicate that the provisions of this Protocol are being contravened, the products would be accepted as originating products under this Protocol only after completion of such aspects of administrative co-operation set down in this Protocol which may have been activated, including in particular the verification procedure.

Likewise, products would be refused treatment as originating products under this Protocol only after the completion of the verification procedure.

#### ARTICLE 29

##### Penalties

Penalties shall be imposed on any person who draws up, or causes to be drawn up, a document which contains incorrect particulars for the purpose of obtaining preferential treatment for products.

#### ARTICLE 30

##### Free zones

The Member States and Romania shall take all necessary steps to ensure that products traded under cover of a movement certificate EUR.1, which in the course of transport use a free zone situated in their territory, are not substituted by other goods and that they do not undergo handling other than normal operations designed to prevent their deterioration.



TITLE IVCEUTA AND MELILLA

## ARTICLE 31

Application of the Protocol

1. The term "Community" used in this Protocol does not cover Ceuta or Melilla. The term "products originating in the Community" does not cover products originating in these zones.
2. This Protocol shall apply mutatis mutandis to products originating in Ceuta and Melilla, subject to particular conditions set out in Article 32.

## ARTICLE 32

Special conditions

1. The following provisions shall apply instead of Article 1 and references to that Article shall apply mutatis mutandis to this Article.
2. Providing they have been transported directly in accordance with the provisions of Article 9, the following shall be considered as:
  - 1) products originating in Ceuta and Melilla:
    - (a) products wholly obtained in Ceuta and Melilla;
    - (b) products obtained in Ceuta and Melilla which contain materials not wholly obtained there, provided that:

- (i) the said materials have undergone sufficient working or processing within the meaning of Article 5 of this Protocol, or that
  - (ii) those materials originate in Romania or the Community within the meaning of this Protocol, provided that they have undergone working or processing which goes beyond the working or processing referred to in Article 5(3) of this Protocol;
- 2) products originating in Romania:
- (a) products wholly obtained in Romania;
  - (b) products obtained in Romania which contain materials not wholly obtained there, provided that:
    - (i) the said materials have undergone sufficient working or processing within the meaning of Article 5 of this Protocol, or that
    - (ii) those materials originate in Ceuta and Melilla or the Community within the meaning of this Protocol, provided that they have undergone working or processing which goes beyond the working or processing referred to in Article 5(3) of this Protocol.
3. Ceuta and Melilla shall be considered as a single territory.
4. The exporter or his authorized representative shall enter "Romania" and "Ceuta and Melilla" in box 2 of movement certificates EUR 1. In addition, in the case of products originating in Ceuta and Melilla, this shall be indicated in box 4 of movement certificates EUR 1.
5. The Spanish customs authorities shall be responsible for the application of this Protocol in Ceuta and Melilla.

## TITLE V

FINAL PROVISIONS

## ARTICLE 33

Amendments to the Protocol

The Association Council shall examine at two-yearly intervals, or whenever Romania or the Community so request, the application of the provisions of this Protocol, with a view to making any necessary amendments or adaptations.

Such examination shall take into account in particular the participation of the Contracting Parties in free trade zones or customs unions with third countries.

## ARTICLE 34

Customs Co-operation Committee

1. A Customs Co-operation Committee shall be set up, charged with carrying out administrative co-operation with a view to the correct and uniform application of this Protocol and with carrying out any other task in the customs field which may be entrusted to it.

2. The Committee shall be composed, on the one hand, of experts of the Member States and of officials of the departments of the Commission of the European Communities who are responsible for customs questions and, on the other hand, of experts nominated by Romania.

## ARTICLE 35

Petroleum products

The products set out in Annex VI shall be temporarily excluded from the scope of this Protocol. Nevertheless, the arrangements regarding administrative co-operation shall apply, mutatis mutandis, to these products.

## ARTICLE 36

Annexes

The Annexes to this Protocol shall form an integral part thereof.

## ARTICLE 37

Implementation of the Protocol

The Community and Romania shall each take the steps necessary to implement this Protocol.

## ARTICLE 38

Goods in transit or storage

The provisions of the Agreement may be applied to goods which comply with the provisions of this Protocol and which on the date of entry into force of the Agreement are either in transit or are in the Community, in Romania or, to the extent that the

provisions of Article 3 apply, in Bulgaria in temporary storage in bonded warehouses or in free zones, subject to the submission to the customs authorities of the importing State, within four months of that date, or a certificate EUR.1 endorsed retrospectively by the competent authorities of the exporting State together with the documents showing that the goods have been transported directly.

## LIST OF ANNEXES

- Annex I        Notes
- Annex II       List of working and processing within the meaning  
                 of Article 5(2)
- Annex III      Specimen of movement certificate EUR.1
- Annex IV       Specimen of form EUR.2
- Annex V        Specimen impression of the stamp referred to in  
                 Article 16(3)(b)
- Annex VI       List of products referred to in Article 35

## ANNEX I

## NOTES

## Foreword

These notes shall apply, where appropriate, to all manufactured products using non-originating materials, even if they are not subject to specific conditions contained in the list in Annex II but are subject instead to the change of heading rule set out in Article 5(1).

## Note 1

- 1.1 The first two columns in the list describe the product obtained. The first column gives the heading number or chapter number used in the Harmonized System and the second column gives the description of goods used in that system for that heading or chapter. For each entry in the first two columns a rule is specified in column 3 or 4. Where, in some cases, the entry in the first column is preceded by an "ex", this signifies that the rule in column 3 or 4 applies only to the part of that heading or chapter as described in column 2.
- 1.2 Where several heading numbers are grouped together in column 1 or a chapter number is given and the description of products in column 2 is therefore given in general terms, the adjacent rule in column 3 or 4 applies to all products which, under the Harmonized System, are classified in headings of the chapter or in any of the headings grouped together in column 1.
- 1.3 Where there are different rules in the list applying to different products within a heading, each indent contains the description of that part of the heading covered by the adjacent rule in column 3 or 4.

## Note 2

- 2.1 The term "manufacture" covers any kind of working or processing including "assembly" or specific operations. However, see Note 3.5 below.
- 2.2 The term "material" covers any ingredient, raw material, component or part, etc., used in the manufacture of the product.
- 2.3 The term "product" refers to the product being manufactured, even if it is intended for later use in another manufacturing operation.
- 2.4 The term "goods" covers both materials and products.

## Note 3

- 3.1 In the case of any heading not in the list or any part of a heading that is not in the list, the "change of heading" rule set out in Article 5(1) applies. If a "change of heading" condition applies to any entry in the list, then it is contained in the rule in column 3.
- 3.2 The working or processing required by a rule in column 3 has to be carried out only in relation to the non-originating materials used. The restrictions contained in a rule in column 3 likewise apply only to the non-originating materials used.
- 3.3 Where a rule states that "materials of any heading" may be used, materials of the same heading as the product may also be used, subject, however, to any specific limitations which may also be contained in the rule. However, the expression "manufacture from materials of any heading, including other materials of heading No...." means that only materials classified in the same heading as the product of a different description than that of the product as given in column 2 of the list may be used.



- 3.4 If a product made from non-originating materials which has acquired originating status during manufacture by virtue of the change of heading rule or its own list rule is used as a material in the process of manufacture of another product, then the rule applicable to the product in which it is incorporated does not apply to it.

For example:

An engine of heading No 8407, for which the rule states that the value of the non-originating materials which may be incorporated may not exceed 40% of the ex-works price, is made from "other alloy steel roughly shaped by forging" of heading No 7224.

If this forging has been forged in the country concerned from a non-originating ingot then the forging has already acquired origin by virtue of the rule for heading No ex 7224 in the list. It can then count as originating in the value calculation for the engine regardless of whether it was produced in the same factory or another. The value of the non-originating ingot is thus not taken into account when adding up the value of the non-originating materials used.

- 3.5 Even if the change of heading rule or the other rules contained in the list are satisfied, a product shall not acquire originating status if the processing carried out, taken as a whole, is insufficient within the meaning of Article 5(3).
- 3.6 The unit of qualification for the application of the origin rules shall be the particular product which is considered as the basic unit when determining classification using the nomenclature of the Harmonized System. In the case of sets of products which are classified by virtue of General Rule 3 for the interpretation of the Harmonized System, the unit of

qualification shall be determined in respect of each item in the set: this provision is equally applicable to sets of headings Nos 6308, 8206 and 9605.

Accordingly, it follows that:

- when a product composed of a group or assembly of articles is classified under the terms of the Harmonized System in a single heading, the whole constitutes the unit of qualification;
- when a consignment consists of a number of identical products classified under the same heading of the Harmonized System, each product must be taken individually when applying the origin rules;
- where, under General Rule 5 of the Harmonized System, packing is included with the product for classification purposes, it shall be included for the purposes of determining origin.

#### Note 4

- 4.1 The rule in the list represents the minimum amount of working or processing required and the carrying out of more working or processing also confers originating status; conversely, the carrying out of less working or processing cannot confer origin. Thus if a rule says that non-originating material at a certain level of manufacture may be used, the use of such material at an earlier stage of manufacture is allowed and the use of such material at a later stage is not.
- 4.2 When a rule in the list specifies that a product may be manufactured from more than one material, this means that any one or more materials may be used. It does not require that all be used.

For example:

The rule for fabrics says that natural fibres may be used and that chemical materials, among other materials, may also be used. This does not mean that both have to be used; one can use one or the other or both.

If, however, a restriction applies to one material and other restrictions apply to other materials in the same rule, then the restrictions only apply to the materials actually used.

For example:

The rule for sewing machines specifies that both the thread tension mechanism used and the zigzag mechanism used must originate; these two restrictions only apply if the mechanisms concerned are actually incorporated into the sewing machine.

- 4.3 When a rule in the list specifies that a product must be manufactured from a particular material, the condition obviously does not prevent the use of other materials which, because of their inherent nature, cannot satisfy the rule.

For example:

The rule for heading No 1904 which specifically excludes the use of cereals or their derivatives does not prevent the use of mineral salts, chemicals and other additives which are not produced from cereals.

For example:

In the case of an article made from non-woven materials, if the use of only non-originating yarn is allowed for this class of article, it is not possible to start from non-woven cloth - even if non-woven cloths cannot normally be made

from yarn. In such cases, the starting material would normally be at the stage before yarn - that is the fibre stage.

See also Note 7.3 in relation to textiles.

- 4.4 If in a rule in the list two or more percentages are given for the maximum value of non-originating materials that can be used, then these percentages may not be added together. The maximum value of all the non-originating materials used may never exceed the highest of the percentages given. Furthermore, the individual percentages must not be exceeded in relation to the particular materials they apply to.

#### Note 5

- 5.1 The term "natural fibres" is used in the list to refer to fibres other than artificial or synthetic fibres and is restricted to the stages before spinning takes place, including waste, and, unless otherwise specified, the term "natural fibres" includes fibres that have been carded, combed or otherwise processed but not spun.
- 5.2 The term "natural fibres" includes horsehair of heading No 0503, silk of heading Nos 5002 and 5003 as well as the wool fibres, fine or coarse animal hair of heading Nos 5101 to 5105, the cotton fibres of heading Nos 5201 to 5203 and the other vegetable fibres of heading Nos 5301 to 5305.
- 5.3 The terms "textile pulp", "chemical materials" and "paper-making materials" are used in the list to describe the materials not classified in Chapters 50 to 63, which can be used to manufacture artificial, synthetic or paper fibres or yarns.

5.4 The term "man-made staple fibres" is used in the list to refer to synthetic or artificial filament tow, staple fibres or waste, of headings Nos 5501 to 5507.

Note 6

6.1 In the case of the products classified within those headings in the list to which a reference is made to this Note, the conditions set out in column 3 of the list shall not be applied to any basic textile materials used in their manufacture which, taken together, represent 10% or less of the total weight of all the basic textile materials used (but see also Notes 6.3 and 6.4 below).

6.2 However, this tolerance may only be applied to mixed products which have been made from two or more basic textile materials.

The following are the basic textile materials:

- silk;
- wool;
- coarse animal hair;
- fine animal hair;
- horsehair;
- cotton;
- paper-making materials and paper;
- flax;
- true hemp;

- jute and other textile bast fibres;
- sisal and other textile fibres of the genus Agave;
- coconut, abaca, ramie and other vegetable textile fibres;
- synthetic man-made filaments;
- artificial man-made filaments;
- synthetic man-made staple fibres;
- artificial man-made staple fibres.

For example:

A yarn of heading No 5205 made from cotton fibres of heading No 5203 and synthetic staple fibres of heading No 5506 is a mixed yarn. Therefore, non-originating synthetic staple fibres that do not satisfy the origin rules (which require manufacture from chemical materials or textile pulp) may be used up to a weight of 10% of the yarn.

For example:

A woollen fabric of heading No 5112 made from woollen yarn of heading No 5107 and synthetic yarn of staple fibres of heading No 5509 is a mixed fabric. Therefore synthetic yarn which does not satisfy the origin rules (which require manufacture from chemical materials or textile pulp) or woollen yarn that does not satisfy the origin rules (which require manufacture from natural fibres, not carded or combed or otherwise prepared for spinning) or a combination of the two may be used up to a weight of 10% of the fabric.

For example:

Tufted textile fabric of heading No 5802 made from cotton yarn of heading No 5205 and cotton fabric of heading No 5210 is only a mixed product if the cotton fabric is itself a mixed fabric being made from yarns classified in two separate headings or if the cotton yarns used are themselves mixtures.

For example:

If the tufted textile fabric concerned had been made from cotton yarn of heading No 5205 and synthetic fabric of heading No 5407, then, obviously, the yarns used are two separate basic textile materials and the tufted textile fabric is accordingly a mixed product.

For example:

A carpet with tufts made from both artificial yarns and cotton yarns and with a jute backing is a mixed product because three basic textile materials are used. Thus, any non-originating materials that are at a later stage of manufacture than the rule allows may be used, provided their total weight taken together does not exceed 10% of the weight of the textile materials in the carpet. Thus, both the jute backing and/or the artificial yarns could be imported at that stage of manufacture, provided the weight conditions are met.

- 6.3 In the case of fabrics incorporating "yarn made of polyurethane segmented with flexible segments of polyether whether or not gimped" this tolerance is 20% in respect of this yarn.
- 6.4 In the case of fabrics incorporating strip consisting of a core of aluminium foil or of a core of plastic film whether or not coated with aluminium powder, of a width not

exceeding 5 mm, sandwiched by means of an adhesive between two films of plastic film, this tolerance is 30% in respect of this strip.

Note 7

- 7.1 In the case of those textile products which are marked in the list by a footnote referring to this note, textile materials with the exception of linings and interlinings which do not satisfy the rule set out in the list in column 3 for the made up products concerned may be used provided that they are classified in a heading other than that of the product and that their value does not exceed 8% of the ex works price of the product.
- 7.2 Any non-textile trimmings and accessories or other materials used which contain textiles do not have to satisfy the conditions set out in column 3 even though they fall outside the scope of Note 4.3.
- 7.3 In accordance with Note 4.3, any non-originating non-textile trimmings and accessories or other product, which do not contain any textiles, may, anyway, be used freely where they cannot be made from the materials listed in column 3.

For example:

If a rule in the list says that for a particular textile item, such as a blouse, yarn must be used, this does not prevent the use of metal items, such as buttons, because they cannot be made from textile materials.

- 7.4 Where a percentage rule applies, the value of trimmings and accessories must be taken into account when calculating the value of the non-originating materials incorporated.



## ANNEX II

LIST OF WORKING OR PROCESSING REQUIRED TO BE CARRIED OUT  
ON NON-ORIGINATING MATERIALS IN ORDER THAT THE PRODUCT  
MANUFACTURED CAN OBTAIN ORIGINATING STATUS

HS Heading No	Description of product	Working or processing carried out on non-originating materials that confers originating status
(1)	(2)	(3)
0201	Meat of bovine animals, fresh or chilled	Manufacture from materials of any heading except meat of bovine animals, frozen of heading No 0202
0202	Meat of bovine animals, frozen	Manufacture from materials of any heading except meat of bovine animals, fresh or chilled of heading No 0201
0206	Edible offal of bovine animals, swine, sheep, goats, horses, asses, mules or hinnies, fresh, chilled or frozen	Manufacture from materials of any heading except carcasses of headings Nos 0201 to 0205
0210	Meat and edible meat offal, salted, in brine, dried or smoked; edible flours and meals of meat or meat offal	Manufacture from materials of any heading except meat and offal of heading Nos 0201 to 0206 and 0208 or poultry liver of heading No 0207
0302 to 0305	Fish, other than live fish	Manufacture in which all the materials of Chapter 3 used must already be originating
0402, 0404 to 0406	Dairy products	Manufacture from materials of any heading except milk or cream of heading No 0401 or 0402
0403	Buttermilk, curdled milk and cream, yogurt, kephir and other fermented or acidified milk and cream, whether or not concentrated or containing added sugar or other sweetening matter or flavoured or containing added fruit or cocoa	Manufacture in which: <ul style="list-style-type: none"> <li>— all the materials of Chapter 4 used must already be originating,</li> <li>— any fruit juice (except those of pineapple, lime or grapefruit) of heading No 2009 used must be originating, and</li> <li>— the value of any materials of Chapter 17 used does not exceed 30% of the ex-works price of the product</li> </ul>
0408	Birds' eggs, not in shell and egg yolks, fresh, dried, cooked, by steaming or by boiling in water, moulded, frozen or otherwise preserved, whether or not containing added sugar or other sweetening matter	Manufacture from materials of any heading except birds' eggs of heading No 0407
ex 0502	Prepared pigs', hogs' or boars' bristles and hair	Cleaning, disinfecting, sorting and straightening of bristles and hair
ex 0506	Bones and horn-cores unworked	Manufacture in which all the materials of Chapter 2 used must already be originating

(1)	(2)	(3)
0710 to 0713	Edible vegetables, frozen or dried, provisionally preserved except for heading Nos ex 0710 and ex 0711	Manufacture in which all the vegetable materials used must already be originating
ex 0710	Sweet corn (uncooked or cooked by steaming or boiling in water), frozen	Manufacture from fresh or chilled sweet corn
ex 0711	Sweet corn, provisionally preserved	Manufacture from fresh or chilled sweet corn
0811	Fruit and nuts, uncooked or cooked by steaming or boiling in water, frozen, whether or not containing added sugar or other sweetening matter:  — Containing added sugar  — Other	Manufacture in which the value of any materials of Chapter 17 used does not exceed 30 % of the value of the ex works price of the product  Manufacture in which all the fruit or nuts used must already be originating
0812	Fruit and nuts provisionally preserved (for example, by sulphur dioxide gas, in brine, in sulphur water or in other preservative solutions), but unsuitable in that state for immediate consumption	Manufacture in which all the fruit or nuts used must already be originating
0813	Fruit, dried, other than that of heading Nos 0801 to 0806; mixtures of nuts or dried fruits of this chapter	Manufacture in which all the fruit or nuts used must already be originating
0814	Peel of citrus fruit or melons (including water-melons), fresh, frozen, dried or provisionally preserved in brine, in sulphur water or in other preservative solutions	Manufacture in which all the fruit or nuts used must already be originating
ex Chapter 11	Products of the milling industry; malt, starches; inulin, wheat gluten, except for heading No ex 1106	Manufacture in which all the cereals, edible vegetables, roots and tubers of heading No 0714 or fruit used must already be originating
ex 1106	Flour and meal of the dried, shelled leguminous vegetables of heading No 0713	Drying and milling of leguminous vegetables of heading No 0713
1301	Lac, natural gums, resins, gum-resins and balsams	Manufacture in which the value of any materials of heading No 1301 used may not exceed 50 % of the ex works price of the product

(1)	(2)	(3)
ex 1302	Mucilages and thickeners derived from vegetable products, modified	Manufacture from non-modified mucilages and thickeners
1501	Lard; other pig fat and poultry fat, rendered, whether or not pressed or solvent-extracted: — Fats from bones or waste — Other	Manufacture from materials of any heading except those of heading Nos 0203, 0206 or 0207 or bones of heading No 0506 Manufacture from meat or edible offal of swine of heading Nos 0203 or 0206 or of meat and edible offal of poultry of heading No 0207
1502	Fats of bovine animals, sheep or goats, raw or rendered, whether or not pressed or solvent-extracted: — Fats from bones or waste — Other	Manufacture from materials of any heading except those of heading Nos 0201, 0202, 0204 or 0206 or bones of heading No 0506 Manufacture in which all the animal materials of Chapter 2 used must already be originating
1504	Fats and oils and their fractions, of fish or marine mammals, whether or not refined, but not chemically modified: — Solid fractions of fish oils and fats and oils of marine mammals — Other	Manufacture from materials of any heading including other materials of heading No 1504 Manufacture in which all the animal materials of Chapters 2 and 3 used must already be originating
ex 1505	Refined lanolin	Manufacture from crude wool grease of heading No 1505
1506	Other animal fats and oils and their fractions, whether or not refined, but not chemically modified: — Solid fractions — Other	Manufacture from materials of any heading including other materials of heading No 1506 Manufacture in which all the animal materials of Chapter 2 used must already be originating
ex 1507 to 1515	Fixed vegetable oils and their fractions, whether or not refined, but not chemically modified: — Solid fractions, except for that of Jojoba oil — Other, except for: — Lung oil; myrtle wax and Japan wax — Those for technical or industrial uses other than the manufacture of foodstuffs for human consumption	Manufacture from other materials of heading Nos 1507 to 1515 Manufacture in which all the vegetable materials used must already be originating

(1)	(2)	(3)
x 1516	Animal or vegetable fats and oils and their fractions, re-esterified, whether or not refined but not further prepared	Manufacture in which all the animal and vegetable materials used must already be originating
x 1517	Edible liquid mixtures of vegetable oils of heading Nos 1507 to 1515	Manufacture in which all the vegetable materials used must already be originating
x 1519	Industrial fatty alcohols having the character of artificial waxes	Manufacture from materials of any heading including fatty acids of heading No 1519
1601	Sausages and similar products, of meat, meat offal or blood; food preparations based on these products	Manufacture from animals of Chapter 1
1602	Other prepared or preserved meat, meat offal or blood	Manufacture from animals of Chapter 1
1603	Extracts and juices of meat, fish or crustaceans, molluscs or other aquatic invertebrates	Manufacture from animals of Chapter 1. However, all fish, crustaceans, molluscs or other aquatic invertebrates used must already be originating
1604	Prepared or preserved fish; caviar and caviar substitutes prepared from fish eggs	Manufacture in which all the fish or fish eggs used must already be originating
1605	Crustaceans, molluscs and other aquatic invertebrates, prepared or preserved	Manufacture in which all the crustaceans, molluscs or other aquatic invertebrates used must already be originating
ex 1701	Cane or beet sugar and chemically pure sucrose, in solid form, flavoured or coloured	Manufacture in which the value of any materials of Chapter 17 used does not exceed 30 % of the ex works price of the product
1702	Other sugars, including chemically pure lactose, maltose, glucose and fructose, in solid form; sugar syrups not containing added flavouring or colouring matter; artificial honey, whether or not mixed with natural honey; caramel: — Chemically pure maltose and fructose — Other sugars in solid form, flavoured or coloured — Other	Manufacture from materials of any heading including other materials of heading No 1702 Manufacture in which the value of any materials of Chapter 17 used does not exceed 30 % of the ex works price of the product Manufacture in which all the materials used must already be originating
ex 1703	Molasses resulting from the extraction or refining of sugar, flavoured or coloured	Manufacture in which the value of any materials of Chapter 17 used does not exceed 30 % of the ex works price of the product
1704	Sugar confectionery (including white chocolate), not containing cocoa	Manufacture in which all the materials used are classified in a heading other than that of the product, provided the value of any other materials of Chapter 17 used does not exceed 30 % of the ex works price of the product

(1)	(2)	(3)
1806	Chocolate and other food preparations containing cocoa	Manufacture in which all the materials used are classified in a heading other than that of the product, provided the value of any materials of Chapter 17 used does not exceed 30 % of the ex works price of the product
1901	Malt extract; food preparations of flour, meal, starch or malt extract, not containing cocoa powder or containing cocoa powder in a proportion by weight of less than 50 %, not elsewhere specified or included; food preparations of goods of heading Nos 0401 to 0404, not containing cocoa powder or containing cocoa powder in a proportion by weight of less than 10 %, not elsewhere specified or included: — Malt extract — Other	Manufacture from cereals of Chapter 10  Manufacture in which all the materials used are classified in a heading other than that of the product, provided the value of any materials of Chapter 17 used does not exceed 30 % of the ex works price of the product
1902	Pasta, whether or not cooked or stuffed (with meat or other substances) or otherwise prepared, such as spaghetti, macaroni, noodles, lasagne, gnocchi, ravioli, cannelloni; couscous, whether or not prepared	Manufacture in which all the cereals (except durum wheat), meat, meat offal, fish, crustaceans or molluscs used must already be originating
1903	Tapioca and substitutes therefor prepared from starch, in the form of flakes, grains, pearls, siftings or in similar forms	Manufacture from materials of any heading except potato starch of heading No 1108
1904	Prepared foods obtained by the swelling or roasting of cereals or cereal products (for example, corn flakes); cereals, other than maize (corn), in grain form, pre-cooked or otherwise prepared: — Not containing cocoa: — Cereals, other than maize (corn), in grain form, pre-cooked or otherwise prepared  — Other  — Containing cocoa	Manufacture from materials of any heading. However, grains and cobs of sweet corn, prepared or preserved, of heading Nos 2001, 2004 and 2005 and uncooked, boiled or steamed sweet corn, frozen, of heading No 0710 may not be used  Manufacture in which: — all the cereals and flour (except maize of the species <i>Zea mays</i> and durum wheat and their derivatives) used must be wholly obtained, and — the value of any materials of Chapter 17 used does not exceed 30 % of the ex works price of the product  Manufacture from materials not classified in heading No 1806, provided the value of any materials of Chapter 17 used does not exceed 30 % of the ex works price of the product
1905	Bread, pastry, cakes, biscuits and other bakers' wares, whether or not containing cocoa, communion wafers, empty cachets of a kind suitable for pharmaceutical use, sealing wafers, rice paper and similar products	Manufacture from materials of any heading, except those of Chapter 11

(1)	(2)	(3)
2001	Vegetables, fruit nuts and other edible parts of plants, prepared or preserved by vinegar or acetic acid	Manufacture in which all the fruit, nuts or vegetables used must already be originating
2002	Tomatoes prepared or preserved otherwise than by vinegar or acetic acid	Manufacture in which all the tomatoes used must already be originating
2003	Mushrooms and truffles, prepared or preserved otherwise than by vinegar or acetic acid	Manufacture in which all the mushrooms or truffles used must already be originating
2004 and 2005	Other vegetables prepared or preserved otherwise than by vinegar or acetic acid, frozen or not frozen	Manufacture in which all the vegetables used must already be originating
2006	Fruit, nuts, fruit-peel and other parts of plants, preserved by sugar (drained, glacé or crystallized)	Manufacture in which the value of any materials of Chapter 17 used does not exceed 30 % of the ex works price of the product
2007	Jams, fruit jellies, marmalades, fruit or nut purée and fruit or nut pastes, being cooked preparations, whether or not containing added sugar or other sweetening matter	Manufacture in which the value of any materials of Chapter 17 used must not exceed 30 % of the ex works price of the product
2008	<p>Fruit, nuts and other edible parts of plants otherwise prepared or preserved, whether or not containing added sugar or other sweetening matter or spirit, not elsewhere specified or included:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Fruit and nuts cooked otherwise than by steaming or boiling in water, not containing added sugar, frozen</li> <li>— Nuts, not containing added sugar or spirit</li> <li>— Other</li> </ul>	<p>Manufacture in which all the fruit and nuts used must already be originating</p> <p>Manufacture in which the value of the originating nuts and oil seeds of heading Nos 0801, 0802 and 1202 to 1207 used exceeds 60 % of the ex works price of the product</p> <p>Manufacture in which all the materials used are classified in a heading other than that of the product, provided the value of any materials of Chapter 17 used does not exceed 30 % of the ex works price of the product</p>
ex 2009	Fruit juices (including grape must), unfermented and not containing added spirit, whether or not containing added sugar or other sweetening matter	Manufacture in which all the materials used are classified in a heading other than that of the product, provided the value of any materials of Chapter 17 used does not exceed 30 % of the ex works price of the product
ex 2101	Roasted chicory and extracts, essences and concentrates thereof	Manufacture in which all the chicory used must already be originating
ex 2103	<ul style="list-style-type: none"> <li>— Sauces and preparations therefor; mixed condiments and mixed seasonings</li> <li>— Prepared mustard</li> </ul>	<p>Manufacture in which all the materials used are classified in a heading other than that of the product. However, mustard flour or meal or prepared mustard may be used</p> <p>Manufacture from mustard flour or meal</p>

(1)	(2)	(3)
ex 2104	<p>— Soups and broths and preparations therefor</p> <p>— Homogenized composite food preparations</p>	<p>Manufacture from materials of any heading, except prepared or preserved vegetables of heading Nos 2002 to 2005</p> <p>The rule for the heading in which the product would be classified in bulk shall apply</p>
ex 2106	Sugar syrups, flavoured or coloured	Manufacture in which the value of any materials of Chapter 17 used must not exceed 30 % of the ex works price of the product
2201	Waters, including natural or artificial mineral waters and aerated waters, not containing added sugar or other sweetening matter nor flavoured; ice and snow	Manufacture in which all the water used must already be originating
2202	Waters, including mineral waters and aerated waters, containing added sugar or other sweetening matter or flavoured, and other non-alcoholic beverages, not including fruit or vegetable juices of heading No 2009	Manufacture in which all the materials used are classified in a heading other than that of the product, provided the value of any materials of Chapter 17 used does not exceed 30 % of the ex works price of the product and any fruit juice used (except for pineapple, lime and grapefruit juices) must already be originating
ex 2204	Wine of fresh grapes, including fortified wines, and grape must with the addition of alcohol	Manufacture from other grape must
2205 ex 2207, ex 2208 and ex 2209	<p>The following, containing grape materials:</p> <p>vermouth and other wine of fresh grapes flavoured with plants or aromatic substances; ethyl alcohol and other spirits, denatured or not; spirits, liqueurs and other spirituous beverages; compound alcoholic preparations of a kind used for the manufacture of beverages; vinegar</p>	Manufacture from materials of any heading, except grapes or any material derived from grapes
ex 2208	Whiskies of an alcoholic strength by volume of less than 50 % vol.	Manufacture in which the value of any cereal based spirit used does not exceed 15 % of the ex works price of the product
ex 2303	Residues from the manufacture of starch from maize (excluding concentrated steeping liquors), of a protein content, calculated on the dry product, exceeding 40 % by weight	Manufacture in which all the maize used must already be originating
ex 2306	Oil cake and other solid residues resulting from the extraction of olive oil, containing more than 3 % of olive oil	Manufacture in which all the olives used must already be originating
2309	Preparations of a kind used in animal feeding	Manufacture in which all the cereals, sugar or molasses, must or milk used must already be originating
2402	Cigars, cheroots, cigarillos and cigarettes, of tobacco or of tobacco substitutes	Manufacture in which at least 70 % by weight of the unmanufactured tobacco or tobacco refuse of heading No 2401 used must already be originating

(1)	(2)	(3)
ex 2403	Smoking tobacco	Manufacture in which at least 70 % by weight of the unmanufactured tobacco or tobacco refuse of heading No 2401 used must already be originating
ex 2504	Natural crystalline graphite, with enriched carbon content, purified and ground	Enriching of the carbon content, purifying and grinding of crude crystalline graphite
ex 2515	Marble, merely cut by sawing or otherwise into blocks or slabs of a rectangular (including square) shape, of a thickness not exceeding 25 cm	Cutting, by sawing or otherwise, of marble (even if already sawn) of a thickness exceeding 25 cm
ex 2516	Granite porphyry, basalt, sandstone and other monumental and building stones, merely cut by sawing or otherwise, into blocks or slabs of a rectangular (including square) shape, of a thickness not exceeding 25 cm	Cutting, by sawing or otherwise, of stones (even if already sawn) of a thickness exceeding 25 cm
ex 2518	Calcined dolomite	Calcination of dolomite not calcined
ex 2519	Crushed natural magnesium carbonate (magnesite), in hermetically sealed containers, and magnesium oxide, whether or not pure, other than fused magnesia or dead-burned (sintered) magnesia	Manufacture in which all the materials used are classified in a heading other than that of the product. However, natural magnesium carbonate (magnesite) may be used
ex 2520	Plasters specially prepared for dentistry	Manufacture in which the value of all the materials used does not exceed 50 % of the ex works price of the product
ex 2524	Natural asbestos fibres	Manufacture from asbestos concentrate
ex 2525	Mica powder	Grinding of mica or mica waste
ex 2530	Earth colours, calcined or powdered	Calcination or grinding of earth colours
ex 2707	Oils in which the weight of the aromatic constituents exceeds that of the non-aromatic constituents, being oils similar to mineral oils obtained by distillation of high temperature coal tar, of which more than 65 % by volume distils at a temperature of up to 250 °C (including mixtures of petroleum spirit and benzole), for use as power or heating fuels	These are Annex VI products
2709	Mineral oils and products of their distillation; bituminous substances; mineral waxes	These are Annex VI products
2715		
ex Chapter 26	Inorganic chemicals; organic or inorganic compounds of precious metals, of rare earth metals, of radioactive elements or of isotopes; except for heading Nos ex 2811 and ex 2833 for which the rules are set out below	Manufacture in which all the materials used are classified within a heading other than that of the product. However, materials classified within the same heading may be used provided their value does not exceed 20 % of the ex works price of the product
ex 2811	Sulphur trioxide	Manufacture from sulphur dioxide
ex 2833	Aluminium sulphate	Manufacture in which the value of all the materials used does not exceed 50 % of the ex works price of the product



(1)	(2)	(3)
ex Chapter 29	Organic chemicals, except for heading Nos ex 2901, ex 2902, ex 2905, 2915, ex 2932, 2933 and 2934, for which the position is set out below	Manufacture in which all the materials used are classified within a heading other than that of the product. However, materials classified within the same heading may be used provided their value does not exceed 20 % of the ex works price of the product
ex 2901	Acyclic hydrocarbons for use as power or heating fuels	These are Annex VI products
ex 2902	Cyclanes and cyclenes (other than azulenes), benzene, toluene, xylenes, for use as power or heating fuels	These are Annex VI products
ex 2905	Metal alcoholates of alcohols of this heading and of ethanol or glycerol	Manufacture from materials of any heading, including other materials of heading No 2905. However, metal alcoholates of this heading may be used, provided their value does not exceed 20 % of the ex works price of the product
2915	Saturated acyclic monocarboxylic acids and their anhydrides, halides, peroxides and peroxyacids; their halogenated, sulphonated, nitrated or nitrosated derivatives	Manufacture from materials of any heading. However, the value of all the materials of heading Nos 2915 and 2916 used may not exceed 20 % of the ex works price of the product
ex 2932	— Internal ethers and their halogenated, sulphonated, nitrated or nitrosated derivatives  — Cyclic acetals and internal hemiacetals and their halogenated, sulphonated, nitrated or nitrosated derivatives	Manufacture from materials of any heading. However, the value of all the materials of heading No 2909 used may not exceed 20 % of the ex works price of the product  Manufacture from materials of any heading
2933	Heterocyclic compounds with nitrogen heteroatom(s) only; nucleic acids and their salts:	Manufacture from materials of any heading. However, the value of all the materials of heading Nos 2932 and 2933 used may not exceed 20 % of the ex works price of the product
2934	Other heterocyclic compounds	Manufacture in which all the materials used are classified within a heading other than that of the product. However, materials classified within the same heading may be used provided their value does not exceed 20 % of the ex works price of the product
ex Chapter 30	Pharmaceutical products, except for heading Nos 3002, 3003 and 3004, for which the rules are set out below	Manufacture in which all the materials used are classified within a heading other than that of the product. However, materials classified within the same heading may be used provided their value does not exceed 20 % of the ex works price of the product
3002	Human blood, animal blood prepared for therapeutic, prophylactic or diagnostic uses, antisera and other blood fractions; vaccines, toxins, cultures of micro-organisms (excluding yeasts) and similar products.  — Products consisting of two or more constituents which have been mixed together for therapeutic or prophylactic uses or unmixed products for these uses, put up in measured doses or in forms or packings for retail sale	Manufacture from materials of any heading, including other materials of heading No 3002. The materials of this description may also be used, provided their value does not exceed 20 % of the ex works price of the product

(1)	(2)	(3)
<p>3002 (cont'd)</p> <p>3003 and 3004</p>	<p>— Other:</p> <p>— Human blood</p> <p>— Animal blood prepared for therapeutic or prophylactic uses</p> <p>— Blood fractions other than antisera, haemoglobin and serum globulin</p> <p>— Haemoglobin, blood globulin and serum globulin</p> <p>— Other</p> <p>Medicaments (excluding goods of heading Nos 3002, 3005 or 3006)</p>	<p>Manufacture from materials of any heading, including other materials of heading No 3002. The materials of this description may also be used, provided their value does not exceed 20 % of the ex works price of the product</p> <p>Manufacture from materials of any heading, including other materials of heading No 3002. The materials of this description may also be used, provided their value does not exceed 20 % of the ex works price of the product</p> <p>Manufacture from materials of any heading, including other materials of heading No 3002. The materials of this description may also be used, provided their value does not exceed 20 % of the ex works price of the product</p> <p>Manufacture from materials of any heading, including other materials of heading No 3002. The materials of this description may also be used, provided their value does not exceed 20 % of the ex works price of the product</p> <p>Manufacture from materials of any heading, including other materials of heading No 3002. The materials of this description may also be used, provided their value does not exceed 20 % of the ex works price of the product</p> <p>Manufacture in which:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— all the materials used are classified within a heading other than that of the product. However, materials of heading No 3003 or 3004 may be used provided their value, taken together, does not exceed 20 % of the ex works price of the product, and</li> <li>— the value of all the materials used does not exceed 50 % of the ex works price of the product</li> </ul>
<p>ex Chapter 31</p> <p>ex 3105</p>	<p>Fertilizers except for heading No ex 3105 for which the rule is set out below</p> <p>Mineral or chemical fertilizers containing two or three of the fertilizing elements nitrogen, phosphorus and potassium, other fertilizers, goods of this chapter, in tablets or similar forms or in packages of a gross weight not exceeding 10 kg, except for</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Sodium nitrate</li> <li>— Calcium cyanamide</li> <li>— Potassium sulphate</li> <li>— Magnesium potassium sulphate</li> </ul>	<p>Manufacture in which all the materials used are classified within a heading other than that of the product. However, materials classified within the same heading may be used provided their value does not exceed 20 % of the ex works price of the product</p> <p>Manufacture in which</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— all the materials used are classified within a heading other than that of the product. However, materials classified within the same heading may be used provided their value does not exceed 20 % of the ex works price of the product, and</li> <li>— the value of all the materials used does not exceed 50 % of the ex works price of the product</li> </ul>

(1)	(2)	(3)
ex Chapter 32	Tanning or dyeing extracts; tannins and their derivatives; dyes, pigments and other colouring matter; paints and varnishes; putty and other mastics; inks; except for heading Nos ex 3201 and 3205, for which the rules are set out below	Manufacture in which all the materials used are classified within a heading other than that of the product. However, materials classified within the same heading may be used provided their value does not exceed 20 % of the ex works price of the product
ex 3201	Tannins and their salts, ethers, esters and other derivatives	Manufacture from tanning extracts of vegetable origin
3205	Colour lakes; preparations as specified in note 3 to this chapter based on colour lakes (*)	Manufacture from materials of any heading, except heading Nos 3202 and 3204 provided the value of any materials classified in heading No 3205 does not exceed 20 % of the ex works price of the product
ex Chapter 33	Essential oils and resinoids; perfumery, cosmetic or toilet preparations; except for heading No 3301, for which the rule is set out below	Manufacture in which all the materials used are classified within a heading other than that of the product. However, materials classified within the same heading may be used provided their value does not exceed 20 % of the ex works price of the product
3301	Essential oils (terpeneless or not), including concretes and absolutes; resinoids; concentrates of essential oils in fats, in fixed oils, in waxes or the like, obtained by enfleurage or maceration; terpenic by-products of the deperpenation of essential oils; aqueous distillates and aqueous solutions of essential oils	Manufacture from materials of any heading, including materials of a different 'group' (†) within this heading. However, materials of the same group may be used, provided their value does not exceed 20 % of the ex works price of the product
ex Chapter 34	Soap, organic surface-active agents, washing preparations, lubricating preparations, artificial waxes, prepared waxes, polishing or scouring preparations, candles and similar articles, modelling pastes, 'dental waxes' and dental preparations with a basis of plaster; except for heading Nos ex 3403 and 3404, for which the position is set out below	Manufacture in which all the materials used are classified within a heading other than that of the product. However, materials classified within the same heading may be used provided their value does not exceed 20 % of the ex works price of the product
ex 3403	Lubricating preparations containing petroleum oils or oils obtained from bituminous minerals, provided they represent less than 70 % by weight	These are Annex VI products
ex 3404	Artificial waxes and prepared waxes:  — With a basis of paraffin, petroleum waxes, waxes obtained from bituminous minerals, slack wax or scale wax	These are Annex VI products

(\*) Note 3 to Chapter 32 says that these preparations are those of a kind used for colouring any material or used as ingredients in the manufacturing of colouring preparations, provided they are not classified within another heading in Chapter 32

(†) A 'group' is regarded as any part of the heading separated from the rest by a semi-colon.

(1)	(2)	(3)
3404 (cont'd)	— Other	<p>Manufacture from materials of any heading, except:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— hydrogenated oils having the character of waxes of heading No 1516</li> <li>— fatty acids not chemically defined or industrial fatty alcohols having the character of waxes of heading No 1519</li> <li>— materials of heading No 3404.</li> </ul> <p>However, these materials may be used provided their value does not exceed 20 % of the ex works price of the product</p>
ex Chapter 35	<p>Albuminoidal substances; modified starches; glues; enzymes; except for heading Nos 3505 and ex 3507 for which the rules are set out below</p>	<p>Manufacture in which all the materials used are classified within a heading other than that of the product. However, materials classified within the same heading may be used provided their value does not exceed 20 % of the ex works price of the product</p>
3505	<p>Dextrins and other modified starches (for example, pregelatinized or esterified starches); glues based on starches, or on dextrins or other modified starches:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Starch ethers and esters</li> <li>— Other</li> </ul>	<p>Manufacture from materials of any heading, including other materials of heading No 3505</p> <p>Manufacture from materials of any heading, except those of heading No 1108</p>
ex 3507	Prepared enzymes not elsewhere specified or included	Manufacture in which the value of all the materials used does not exceed 50 % of the ex works price of the product
Chapter 36	Explosives; pyrotechnic products; matches; pyrophoric alloys; certain combustible preparations	Manufacture in which all the materials used are classified within a heading other than that of the product. However, materials classified within the same heading may be used provided their value does not exceed 20 % of the ex works price of the product
ex Chapter 37	Photographic or cinematographic goods; except for heading Nos 3701, 3702 and 3704 for which the rules are set out below	Manufacture in which all the materials used are classified within a heading other than that of the product. However, materials classified within the same heading may be used provided their value does not exceed 20 % of the ex works price of the product
3701	Photographic plates and film in the flat, sensitized, unexposed, of any material other than paper, paperboard or textiles; instant print film in the flat, sensitized, unexposed, whether or not in packs	Manufacture in which all the materials used are classified in a heading other than heading No 3702
3702	Photographic film in rolls, sensitized, unexposed, of any material other than paper, paperboard or textiles; instant print film in rolls, sensitized, unexposed	Manufacture in which all the materials used are classified within a heading other than heading No 3701 or 3702
3704	Photographic plates, film, paper, paperboard and textiles, exposed but not developed	Manufacture in which all the materials used are classified within a heading other than heading Nos 3701 to 3704

(1)	(2)	(3)
ex Chapter 38	Miscellaneous chemical products; except for heading Nos ex 3801, ex 3803, ex 3805, ex 3806, ex 3807, 3808 to 3814, 3818 to 3820, 3822 and 3823 for which the rules are set out below:	Manufacture in which all the materials used are classified within a heading other than that of the product. However, materials classified within the same heading may be used provided their value does not exceed 20 % of the ex works price of the product
ex 3801	<ul style="list-style-type: none"> <li>— Colloidal graphite in suspension in oil and semi-colloidal graphite, carbonaceous pastes for electrodes</li> <li>— Graphite in paste form, being a mixture of more than 30 % by weight of graphite with mineral oils</li> </ul>	<p>Manufacture in which the value of all the materials used does not exceed 50 % of the ex works price of the product</p> <p>Manufacture in which the value of all the materials of heading No 3403 used does not exceed 20 % of the ex works price of the product</p>
ex 3803	Refined tall oil	Refining of crude tall oil
ex 3805	Spirits of sulphate turpentine, purified	Purification by distillation or refining of raw spirits of sulphate turpentine
ex 3806	Ester gums	Manufacture from resin acids
ex 3807	Wood pitch (wood tar pitch)	Distillation of wood tar
3808 to 3814 3818 to 3820 3822 and 3823	<p>Miscellaneous chemical products:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Prepared additives for lubricating oil, containing petroleum oils or oils obtained from bituminous minerals, of heading No 3811</li> <li>— The following of heading No 3823: <ul style="list-style-type: none"> <li>— Prepared binders for foundry moulds or cores based on natural resinous products</li> <li>— Naphthenic acids, their water insoluble salts and their esters</li> <li>— Sorbitol other than that of heading No 2905</li> <li>— Petroleum sulphonates, excluding petroleum sulphonates of alkali metals, of ammonium or of ethanalamines; thiophenated sulphonic acids of oils obtained from bituminous minerals, and their salts</li> <li>— Ion exchangers</li> <li>— Getters for vacuum tubes</li> <li>— Alkaline iron oxide for the purification of gas</li> <li>— Ammoniacal gas liquors and spent oxide produced in coal gas purification</li> <li>— Sulphonaphthenic acids, their water insoluble salts and their esters</li> <li>— Fusel oil and Dippel's oil</li> <li>— Mixtures of salts having different anions</li> <li>— Copying pastes with a basis of gelatin, whether or not on a paper or textile backing</li> </ul> </li> <li>— Other</li> </ul>	<p>These are Annex VI products</p> <p>Manufacture in which all the materials used are classified within a heading other than that of the product. However, materials classified within the same heading may be used provided their value does not exceed 20 % of the ex works price of the product</p> <p>Manufacture in which the value of all the materials used does not exceed 50 % of the ex works price of the product</p>

(1)	(2)	(3)
ex 3901 to 3915	<p>Plastics in primary forms, waste, parings and scrap, of plastic; except for heading No ex 3907 for which the rule is set out below:</p> <p>— Addition homopolymerization products</p> <p>— Other</p>	<p>Manufacture in which:</p> <p>— the value of all the materials used does not exceed 50 % of the ex works price of the product, and</p> <p>— the value of any materials of Chapter 39 used does not exceed 20 % of the ex works price of the product (*)</p> <p>Manufacture in which the value of the materials of Chapter 39 used does not exceed 20 % of the ex works price of the product (*)</p>
ex 3907	Copolymer, made from polycarbonate and acrylonitrile-butadiene-styrene copolymer (ABS)	Manufacture in which all the materials used are classified within a heading other than that of the product. However, materials classified within the same heading may be used provided their value does not exceed 50 % of the ex works price of the product
ex 3916 to 3921	<p>Semi-manufactures and articles of plastics, except for headings Nos ex 3916, ex 3917 and ex 3920, for which the rules are set out below:</p> <p>— Flat products, further worked than only surface-worked or cut into forms other than rectangular (including square); other products, further worked than only surface-worked</p> <p>— Other:</p> <p>— Addition homopolymerization products</p> <p>— Other</p>	<p>Manufacture in which the value of any materials of Chapter 39 used does not exceed 50 % of the ex works price of the product</p> <p>Manufacture in which:</p> <p>— the value of all the materials used does not exceed 50 % of the ex works price of the product, and</p> <p>— the value of any materials of Chapter 39 used does not exceed 20 % of the ex works price of the product (*)</p> <p>Manufacture in which the value of any materials of Chapter 39 used does not exceed 20 % of the ex works price of the product (*)</p>
ex 3916 and ex 3917	Profile shapes and tubes	<p>Manufacture in which:</p> <p>— the value of all the materials used does not exceed 50 % of the ex works price of the product, and</p> <p>— the value of any materials classified in the same heading as the product does not exceed 20 % of the ex works price of the product</p>
ex 3920	Ionomer sheet or film	Manufacture from a thermoplastic partial salt which is a copolymer of ethylene and methacrylic acid partly neutralized with metal ions, mainly zinc and sodium

(\*) In the case of products composed of materials classified within both heading Nos 3901 to 3906, on the one hand, and within heading Nos 3907 to 3911, on the other hand, this restriction only applies to that group of materials which predominates by weight in the product.

(1)	(2)	(3)
3922 to 3926	Articles of plastic	Manufacture in which the value of all the materials used does not exceed 50 % of the ex works price of the product
ex 4001	Laminated slabs of crepe rubber for shoes	Lamination of sheets of natural rubber
4005	Compounded rubber, unvulcanized, in primary forms or in plates, sheets or strip	Manufacture in which the value of all the materials used, except natural rubber, does not exceed 50 % of the ex works price of the product
4012	Retreaded or used pneumatic tyres of rubber; solid or cushion tyres, interchangeable tyre treads and tyre flaps of rubber	Manufacture from materials of any heading, except those of heading Nos 4011 or 4012
ex 4017	Articles of hard rubber	Manufacture from hard rubber
ex 4102	Raw skins of sheep or lambs, without wool on	Removal of wool from sheep or lamb skins, with wool on
4104 to 4107	Leather, without hair or wool other than leather of heading No 4108 or 4109	Retanning of pre-tanned leather or Manufacture in which all the materials used are classified in a heading other than that of the product
4109	Patent leather and patent laminated leather; metallized leather	Manufacture from leather of heading Nos 4104 to 4107 provided its value does not exceed 50 % of the ex works price of the product
ex 4302	Tanned or dressed furskins, assembled: — Plates, crosses and similar forms  — Other	Bleaching or dyeing, in addition to cutting and assembly of non-assembled tanned or dressed furskins  Manufacture from non-assembled, tanned or dressed furskins
4303	Articles of apparel, clothing accessories and other articles of furskin	Manufacture from non-assembled, tanned or dressed furskins, of heading No 4302
ex 4403	Wood roughly squared	Manufacture from wood in the rough, whether or not stripped of its bark or merely roughed down
ex 4407	Wood sawn or chipped lengthwise, sliced or peeled, of a thickness exceeding 6 mm, planed, sanded or finger-jointed	Planing, sanding or finger-jointing
ex 4408	Veneer sheets and sheets for plywood, of a thickness not exceeding 6 mm, sliced, and other wood sawn lengthwise, sliced or peeled, of a thickness not exceeding 6 mm, planed, sanded or finger-jointed	Splicing, planing, sanding or finger-jointing
ex 4409	— Wood (including strips and friezes for parquet flooring, not assembled) continuously shaped (tongued, grooved, rebated, chamfered, V-jointed, beaded, moulded, rounded or the like) along any of its edges or faces, sanded or finger-jointed  — Beadings and mouldings	Sanding or finger-jointing  Beading or moulding
ex 4410 to ex 4413	Beadings and mouldings, including moulded skirting and other moulded boards	Beading or moulding

(1)	(2)	(3)
ex 4415	Packing cases, boxes, crates, drums and similar packings, of wood	Manufacture from boards not cut to size
ex 4416	Casks, barrels, vats, tubs and other coopers' products and parts thereof, of wood	Manufacture from riven staves, not further worked than sawn on the two principal surfaces
ex 4418	— Builders' joinery and carpentry of wood  — Beadings and mouldings	Manufacture in which all the materials used are classified within a heading other than that of the product. However, cellular wood panels, shingles and shales may be used  Beading or moulding
ex 4421	Match splints; wooden pegs or pins for footwear	Manufacture from wood of any heading except drawn wood of heading No 4409
4503	Articles of natural cork	Manufacture from cork of heading No 4501
ex 4811	Paper and paperboard, ruled, lined or squared only	Manufacture from paper-making materials of Chapter 47
4816	Carbon paper, self-copy paper and other copying or transfer papers (other than those of heading No 4809), duplicator stencils and offset plates, of paper, whether or not put up in boxes	Manufacture from paper-making materials of Chapter 47
4817	Envelopes, letter cards, plain postcards and correspondence cards, of paper or paperboard; boxes, pouches, wallets and writing compendiums, of paper or paperboard, containing an assortment of paper stationery	Manufacture in which: — all the materials used are classified within a heading other than that of the product, and — the value of all the materials used does not exceed 50 % of the ex works price of the product
ex 4818	Toilet paper	Manufacture from paper-making materials of Chapter 47
ex 4819	Cartons, boxes, cases, bags and other packing containers, of paper, paperboard, cellulose wadding or webs of cellulose fibres	Manufacture in which: — all the materials used are classified within a heading other than that of the product, and — the value of all the materials used does not exceed 50 % of the ex works price of the product
ex 4820	Letter pads	Manufacture in which the value of all the materials used does not exceed 50 % of the ex works price of the product
ex 4823	Other paper, paperboard, cellulose wadding and webs of cellulose fibres, cut to size or shape	Manufacture from paper-making materials of Chapter 47
4909	Printed or illustrated postcards; printed cards bearing personal greetings, messages or announcements, whether or not illustrated, with or without envelopes or trimmings	Manufacture from materials not classified within heading No 4909 or 4911



(1)	(2)	(3)
4910	<p>Calendars of any kind, printed, including calendar blocks:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Calendars of the 'perpetual' type or with replaceable blocks mounted on bases other than paper or paperboard</li> <li>— Other</li> </ul>	<p>Manufacture in which:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— all the materials used are classified within a heading other than that of the product, and</li> <li>— the value of all the materials used does not exceed 50 % of the ex works price of the product</li> </ul> <p>Manufacture from materials not classified within heading No 4909 or 4911</p>
ex 5003	Silk waste (including cocoons unsuitable for reeling, yarn waste and garneted stock), carded or combed	Carding or combing of silk waste
<p>5501 to 5507</p> <p>ex Chapter 50 to Chapter 55</p>	<p>Man-made staple fibres</p> <p>Yarn, monofilament and thread</p> <p>Woven fabrics:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Incorporating rubber thread</li> <li>— Other</li> </ul>	<p>Manufacture from chemical materials or textile pulp</p> <p>Manufacture from (*):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— raw silk, silk waste, carded or combed or otherwise processed for spinning,</li> <li>— other natural fibres, not carded, combed or otherwise processed for spinning,</li> <li>— chemical materials or textile pulp, or</li> <li>— paper-making materials</li> </ul> <p>Manufacture from single yarn (*)</p> <p>Manufacture from (*):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— coir yarn,</li> <li>— natural fibres,</li> <li>— man-made staple fibres not carded or combed or otherwise processed for spinning,</li> <li>— chemical materials or textile pulp, or</li> <li>— paper</li> </ul> <p>or</p> <p>Finishing accompanied by at least two preparatory or finishing operations (such as scouring, bleaching, mercerizing, heat setting, raising, calendaring, shrink resistance processing, permanent finishing, decouzing, impregnating, mending and burling) where the value of the unprinted fabric used does not exceed 47,5 % of the ex works price of the product</p>
ex Chapter 56	Wadding, felt and non-wovens, special yarns, twine cordage, ropes and cables and articles thereof except for heading Nos 5602, 5604, 5605 and 5606, for which the rules are set out below	<p>Manufacture from (*):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— coir yarn,</li> <li>— natural fibres,</li> <li>— chemical materials or textile pulp, or</li> <li>— paper-making materials</li> </ul>

(\*) For special conditions relating to products made of a mixture of textile materials, see Note 6.

(1)	(2)	(3)
5602	<p>Felt, whether or not impregnated, coated, covered or laminated:</p> <p>— Needleloom felt</p> <p>— Other</p>	<p>Manufacture from (*):</p> <p>— natural fibres,</p> <p>— chemical materials or textile pulp</p> <p>However:</p> <p>— polypropylene filament of heading No 5402,</p> <p>— polypropylene fibres of heading No 5503 or 5506, or</p> <p>— polypropylene filament tow of heading No 5501, of which the denomination in all cases of a single filament or fibre is less than 9 decitex may be used, provided that their value does not exceed 40 % of the ex works price of the product</p> <p>Manufacture from (*):</p> <p>— natural fibres,</p> <p>— man-made staple fibres made from casein, or</p> <p>— chemical materials or textile pulp</p>
5604	<p>Rubber thread and cord, textile covered; textile yarn, and strip and the like of heading No 5404 or 5405, impregnated, coated, covered or sheathed with rubber or plastics:</p> <p>— Rubber thread and cord, textile covered</p> <p>— Other</p>	<p>Manufacture from rubber thread or cord, not textile covered</p> <p>Manufacture from (*):</p> <p>— natural fibres not carded or combed or otherwise processed for spinning,</p> <p>— chemical materials or textile pulp, or</p> <p>— paper-making materials</p>
5605	<p>Metallized yarn, whether or not gimped, being textile yarn, or strip or the like of heading No 5404 or 5405, combined with metal in the form of thread, strip or powder or covered with metal</p>	<p>Manufacture from (*):</p> <p>— natural fibres,</p> <p>— man-made staple fibres not carded or combed or otherwise processed for spinning,</p> <p>— chemical materials or textile pulp, or</p> <p>— paper-making materials</p>
5606	<p>Gimped yarn, and strip and the like of heading No 5404 or 5405, gimped (other than those of heading No 5605 and gimped horsehair yarn); chenille yarn (including flock chenille yarn); loop wale-yarn</p>	<p>Manufacture from (*):</p> <p>— natural fibres,</p> <p>— man-made staple fibres not carded or combed or otherwise processed for spinning,</p> <p>— chemical materials or textile pulp, or</p> <p>— paper-making materials</p>

(\* For special conditions relating to products made of a mixture of textile materials, see Note 6

(1)	(2)	(3)
Chapter 57	<p>Carpets and other textile floor coverings:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Of needleloom felt</li>   <li>— Of other felt</li>   <li>— Other</li> </ul>	<p>Manufacture from (1):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— natural fibres, or</li> <li>— chemical materials or textile pulp.</li> </ul> <p>However:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— polypropylene filament of heading No 5402,</li> <li>— polypropylene fibres of heading No 5503 or 5506, or</li> <li>— polypropylene filament tow of heading No 5501 of which the denomination in all cases of a single filament or fibre is less than 9 decitex may be used provided that their value does not exceed 40 % of the ex works price of the product</li> </ul> <p>Manufacture from (1):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— natural fibres not carded or combed or otherwise processed for spinning, or</li> <li>— chemical materials or textile pulp</li> </ul> <p>Manufacture from (1):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— coir yarn,</li> <li>— synthetic or artificial filament yarn,</li> <li>— natural fibres, or</li> <li>— man-made staple fibres not carded or combed or otherwise processed for spinning</li> </ul>
ex Chapter 58	<p>Special woven fabrics; tufted textile fabrics; lace; tapestries; trimmings; embroidery, except for heading Nos 5805 and 5810; the rule for heading No 5810 is set out below:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Combined with rubber thread</li> <li>— Other</li> </ul>	<p>Manufacture from single yarn (1)</p> <p>Manufacture from (1):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— natural fibres,</li> <li>— man-made staple fibres not carded or combed or otherwise processed for spinning, or</li> <li>— chemical materials or textile pulp</li> </ul> <p>or</p> <p>Printing accompanied by at least two preparatory or finishing operations (such as scouring, bleaching, mercerizing, heat setting, raising, calendering, shrink resistance processing, permanent finishing, decatizing, impregnating, mending and burling) where the value of the unprinted fabric used does not exceed 47,5 % of the ex works price of the product</p>
5810	Embroidery in the piece, in strips or in motifs	<p>Manufacture in which:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— all the materials used are classified in a heading other than that of the product, and</li> <li>— the value of all the materials used does not exceed 50 % of the ex works price of the product</li> </ul>

(1) For special conditions relating to products made of a mixture of textile materials, see Note 6

(1)	(2)	(3)
5901	Textile fabrics coated with gum or amylaceous substances, of a kind used for the outer covers of books or the like; tracing cloth; prepared painting canvas; buckram and similar stiffened textile fabrics of a kind used for hat foundations	Manufacture from yarn
5902	Tyre cord fabric of high tenacity yarn of nylon or other polyamides, polyesters or viscose rayon:  — Containing not more than 90 % by weight of textile materials  — Other	Manufacture from yarn  Manufacture from chemical materials or textile pulp
5903	Textile fabrics impregnated, coated, covered or laminated with plastics, other than those of heading No 5902	Manufacture from yarn
5904	Linoleum, whether or not cut to shape; floor coverings consisting of a coating or covering applied on a textile backing, whether or not cut to shape	Manufacture from yarn (*)
5905	Textile wall coverings:  — Impregnated, coated, covered or laminated with rubber, plastics or other materials  — Other	Manufacture from yarn  Manufacture from (*): — coir yarn, — natural fibres, — man-made staple fibres not carded or combed or otherwise processed for spinning, or — chemical materials or textile pulp or Printing accompanied by at least two preparatory or finishing operations (such as scouring, bleaching, mercerizing, heat setting, raising, calendering, shrink resistance processing, permanent finishing, decatizing, impregnating, mending and burting) where the value of the unprinted fabric used does not exceed 47,5 % of the ex works price of the product
5906	Rubberized textile fabrics, other than those of heading No 5902:  — Knitted or crocheted fabrics	Manufacture from (*): — natural fibres, — man-made staple fibres not carded or combed or otherwise processed for spinning, or — chemical materials or textile pulp

(\*) For special conditions relating to products made of a mixture of textile materials, see Note 6.

(1)	(2)	(3)
5906 ( <i>cont'd</i> )	<ul style="list-style-type: none"> <li>— Other fabrics made of synthetic filament yarn, containing more than 90 % by weight of textile materials</li> <li>— Other</li> </ul>	<p>Manufacture from chemical materials</p> <p>Manufacture from yarn</p>
5907	Textile fabrics otherwise impregnated, coated or covered; painted canvas being theatrical scenery, studio backcloths or the like	Manufacture from yarn
ex 5908	Incandescent gas mantles, impregnated	Manufacture from tubular knitted gas mantle fabric
5909 to 5911	<p>Textile articles of a kind suitable for industrial use:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Polishing discs or rings other than of felt of heading No 5911</li> <li>— Other</li> </ul>	<p>Manufacture from yarn or waste fabrics or rags of heading No 6310</p> <p>Manufacture from (*):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— coir yarn,</li> <li>— natural fibres,</li> <li>— man-made staple fibres not carded or combed or otherwise processed for spinning, or</li> <li>— chemical materials or textile pulp</li> </ul>
Chapter 60	Knitted or crocheted fabrics	<p>Manufacture from (*):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— natural fibres,</li> <li>— man-made staple fibres not carded or combed or otherwise processed for spinning, or</li> <li>— chemical materials or textile pulp</li> </ul>
Chapter 61	<p>Articles of apparel and clothing accessories, knitted or crocheted:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Obtained by sewing together or otherwise assembling, two or more pieces of knitted or crocheted fabric which have been either cut to form or obtained directly to form</li> <li>— Other</li> </ul>	<p>Manufacture from yarn (*)</p> <p>Manufacture from (*):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— natural fibres,</li> <li>— man-made staple fibres not carded or combed or otherwise processed for spinning, or</li> <li>— chemical materials or textile pulp</li> </ul>
ex Chapter 62	Articles of apparel and clothing accessories, not knitted or crocheted, except for heading Nos ex 6202, ex 6204, ex 6206, ex 6209, ex 6210, 6211, 6213, 6214, ex 6216 and ex 6217 for which the rules are set out below	Manufacture from yarn (*)
ex 6202 ex 6204 ex 6206 ex 6209, ex 6211 and ex 6217	'Women's, girls' and babies' clothing and 'other made-up clothing accessories', embroidered	<p>Manufacture from yarn (*)</p> <p>or</p> <p>Manufacture from unembroidered fabric provided the value of the unembroidered fabric used does not exceed 40 % of the ex works price of the product (*)</p>

(\*) For special conditions relating to products made of a mixture of textile materials, see Note 6

(\*) See Note 7.

(1)	(2)	(3)
ex 6210 ex 6216 and ex 6217	Fire-resistant equipment of fabric covered with foil of aluminized polyester	Manufacture from yarn (*) or Manufacture from uncoated fabric provided the value of the uncoated fabric used does not exceed 40 % of the ex works price of the product (*)
6213 and 6214	Handkerchiefs, shawls, scarves, mufflers, mantillas, veils and the like:  — Embroidered   — Other	Manufacture from unbleached single yarn (*) (*) or Manufacture from unembroidered fabric provided the value of the unembroidered fabric used does not exceed 40 % of the ex works price of the product (*)  Manufacture from unbleached single yarn (*) (*)
ex 6217	Interlinings for collars and cuffs, cut out	Manufacture in which: — all the materials used are classified within a heading other than that of the product, and — the value of all the materials used does not exceed 40 % of the ex works price of the product
6301 to 6304	Blankets, travelling rugs, bed linen etc.; curtains, etc.; other furnishing articles:  — Of felt, of non-wovens   — Other: — Embroidered    — Other	Manufacture from (*): — natural fibres, or — chemical materials or textile pulp  Manufacture from unbleached single yarn (*) (*) or Manufacture from unembroidered fabric (other than knitted or crocheted) provided the value of the unembroidered fabric used does not exceed 40 % of the ex works price of the product  Manufacture from unbleached single yarn (*) (*)
6305	Sacks and bags, of a kind used for the packing of goods	Manufacture from (*): — natural fibres, — man-made staple fibres not carded or combed or otherwise processed for spinning, or — chemical materials or textile pulp

(\*) See Note 7.

(\*) For special conditions relating to products made of a mixture of textile materials, see Note 6.

(\*) For knitted or crocheted articles, not elastic or rubberized, obtained by sewing or assembly of pieces of knitted or crocheted fabric (cut out or knitted directly to shape) see Note 7.

(1)	(2)	(3)
6306	Tarpaulins, sails for boats, sailboards or landcraft, awnings, sunblinds, tents and camping goods: — Of non-wovens  — Other	Manufacture from (1): — natural fibres, or — chemical materials or textile pulp Manufacture from unbleached single yarn
ex 6307	Other made-up articles, including dress patterns	Manufacture in which the value of all the materials used does not exceed 40 % of the ex works price of the product
6306	Sets consisting of woven fabric and yarn, whether or not with accessories, for making up into rugs, tapestries, embroidered table cloths or serviettes or similar textile articles, put up in packings for retail sale	Each item in the set must satisfy the rule which would apply to it if it were not included in the set. However, non-originating articles may be incorporated provided their total value does not exceed 15 % of the ex works price of the set
6401 to 6405	Footwear	Manufacture from materials of any heading except for assemblies of uppers affixed to inner soles or to other sole components of heading No 6406
6503	Felt hats and other felt headgear, made from the hat bodies, boods or plateaux of heading No 6501, whether or not lined or trimmed	Manufacture from yarn or textile fibres (2)
6505	Hats and other headgear, knitted or crocheted, or made up from lace, felt or other textile fabric, in the piece (but not in strips), whether or not lined or trimmed; hair-nets of any material, whether or not lined or trimmed	Manufacture from yarn or textile fibres (2)
6601	Umbrellas and sun umbrellas (including walking-stick umbrellas, garden umbrellas and similar umbrellas)	Manufacture in which the value of all the materials used does not exceed 50 % of the ex works price of the product
ex 6803	Articles of slate or of agglomerated slate	Manufacture from worked slate
ex 6812	Articles of asbestos or of mixtures with a basis of asbestos or with a basis of asbestos and magnesium carbonate	Manufacture from materials of any heading
ex 6814	Articles of mica; including agglomerated or reconstituted mica on a support of paper, paperboard or other materials	Manufacture from worked mica (including agglomerated or reconstituted mica)
7006	Glass of heading No 7003, 7004 or 7005, bent, edge-worked, engraved, drilled, enamelled or otherwise worked, but not framed or fitted with other materials	Manufacture from materials of heading No 7001
7007	Safety glass, consisting of toughened (tempered) or laminated glass	Manufacture from materials of heading No 7001
7008	Multiple-walled insulating units of glass	Manufacture from materials of heading No 7001

(1) For special conditions relating to products made of a mixture of textile materials, see Note 6

(2) See Note 7.

(1)	(2)	(3)
7009	Glass mirrors, whether or not framed, including rear-view mirrors	Manufacture from materials of heading No 7001
7010	Carboys, bottles, flasks, jars, pots, phials, ampoules and other containers, of glass, of a kind used for the conveyance or packing of goods; preserving jars of glass; stoppers, lids and other closures, of glass	Manufacture in which all the materials used are classified within a heading other than that of the product or Cutting of glassware, provided the value of the uncut glassware does not exceed 50 % of the ex works price of the product
7013	Glassware of a kind used for table, kitchen, toilet, office, indoor decoration or similar purposes (other than that of heading No 7010 or 7018)	Manufacture in which all the materials used are classified within a heading other than that of the product and Cutting of glassware, provided the value of the uncut glassware does not exceed 50 % of the ex works price of the product or Hand-decoration (with the exception of silk screen printing) of hand-blown glassware, provided the value of the hand-blown glassware does not exceed 50 % of the ex works price of the product
ex 7019	Articles (other than yarn) of glass fibres	Manufacture from: — uncoloured slivers, rovings, yarn or chopped strands, or — glass wool
ex 7102 ex 7103 and ex 7104	Worked precious or semi-precious stones (natural, synthetic or reconstructed)	Manufacture from unworked precious or semi-precious stones
7106 7108 and 7110	Precious metals: — Unwrought  — Semi-manufactured or in powder form (All)	Manufacture from materials not classified in heading No 7106, 7108 or 7110 or Electrolytic, thermal or chemical separation of precious metals of heading No 7106, 7108 or 7110 or Alloying of precious metals of heading No 7106, 7108 or 7110 with each other or with base metals Manufacture from unwrought precious metals
ex 7107 ex 7109 and ex 7111	Metals clad with precious metals, semi-manufactured	Manufacture from metals clad with precious metals, unwrought
7116	Articles of natural or cultured pearls, precious or semi-precious stones (natural, synthetic or reconstructed)	Manufacture in which the value of all the materials used does not exceed 50 % of the ex works price of the product
7117	Imitation jewellery	Manufacture in which all the materials used are classified within a heading other than that of the product or Manufacture from base metal parts, not plated or covered with precious metals, provided the value of all the materials used does not exceed 50 % of the ex works price of the product



(1)	(2)	(3)
7207	Semi-finished products of iron or non-alloy steel	Manufacture from materials of heading No 7201, 7202, 7203, 7204 or 7205
7208 to 7216	Flat-rolled products, bars and rods, angles, shapes and sections of iron or non-alloy steel	Manufacture from ingots or other primary forms of heading No 7206
7217	Wire of iron or non-alloy steel	Manufacture from semi-finished materials of heading No 7207
ex 7218 7219 to 7222	Semi-finished products, flat-rolled products, bars and rods, angles, shapes and sections of stainless steel	Manufacture from ingots or other primary forms of heading No 7218
7223	Wire of stainless steel	Manufacture from semi-finished materials of heading No 7218
ex 7224 7225 to 7227	Semi-finished products, flat-rolled products, bars and rods, in irregularly wound coils, of other alloy steel	Manufacture from ingots or other primary forms of heading No 7224
7228	Other bars and rods of other alloy steel; angles, shapes and sections, of other alloy steel; hollow drill bars and rods, of alloy or non-alloy steel	Manufacture from ingots or other primary forms of heading No 7206, 7218 or 7224
7229	Wire of other alloy steel	Manufacture from semi-finished materials of heading No 7224
ex 7301	Sheet piling	Manufacture from materials of heading No 7206
7302	Railway or tramway track construction material of iron or steel, the following: rails, check-rails and rack rails, switch blades, crossing frogs, point rods and other crossing pieces, sleepers (cross-ties), fish-plates, chairs, chair wedges, sole plates (base plates), rail clips, bedplates, ties and other material specialized for jointing or fixing rails	Manufacture from materials of heading No 7206
7304 7305 and 7306	Tubes, pipes and hollow profiles, of iron (other than cast iron) or steel	Manufacture from materials of heading No 7206, 7207, 7218 or 7224
7308	Structures (excluding prefabricated buildings of heading No 9406) and parts of structures (for example, bridges and bridge-sections, lock-gates, towers, lattice masts, roofs, roofing frameworks, doors and windows and their frames and thresholds for doors, shutters, balustrades, pillars and columns), of iron or steel; plates, rods, angles, shapes, sections, tubes and the like, prepared for use in structures, of iron or steel	Manufacture in which all the materials used are classified within a heading other than that of the product. However, welded angles, shapes and sections of heading No 7301 may not be used
ex 7315	Skid-chains	Manufacture in which the value of all the materials of heading No 7315 used does not exceed 50 % of the ex works price of the product
ex 7322	Radiators for central heating, not electrically heated	Manufacture in which the value of all the materials of heading No 7322 used does not exceed 5 % of the ex works price of the product

(1)	(2)	(3)
<p>ex Chapter 74</p> <p>ex 7403</p>	<p>Copper and articles thereof, except for heading Nos 7401 to 7405; the rule for heading No ex 7403 is set out below</p> <p>Copper alloys, unwrought</p>	<p>Manufacture in which:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— all the materials used are classified within a heading other than that of the product, and</li> <li>— the value of all the materials used does not exceed 50 % of the ex works price of the product</li> </ul> <p>Manufacture from refined copper, unwrought, or waste and scrap</p>
<p>ex Chapter 75</p>	<p>Nickel and articles thereof, except for heading Nos 7501 to 7503;</p>	<p>Manufacture in which:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— all the materials used are classified within a heading other than that of the product, and</li> <li>— the value of all the materials used does not exceed 50 % of the ex works price of the product</li> </ul>
<p>ex Chapter 76</p> <p>7601</p> <p>ex 7616</p>	<p>Aluminium and articles thereof, except for heading Nos 7601, 7602 and ex 7616; the rules for heading Nos 7601 and ex 7616 are set out below</p> <p>Unwrought aluminium</p> <p>Aluminium articles other than gauze, cloth, grill, netting, fencing, reinforcing fabric and similar materials (including endless bands) of aluminium wire, and expanded metal of aluminium</p>	<p>Manufacture in which:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— all the materials used are classified within a heading other than that of the product, and</li> <li>— the value of all the materials used does not exceed 50 % of the ex works price of the product</li> </ul> <p>Manufacture by thermal or electrolytic treatment from unalloyed aluminium or waste and scrap of aluminium</p> <p>Manufacture in which:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— all the materials used are classified within a heading other than that of the product. However, gauze, cloth, grill, netting, fencing, reinforcing fabric and similar materials (including endless bands) of aluminium wire, or expanded metal of aluminium may be used, and</li> <li>— the value of all the materials used does not exceed 50 % of the ex works price of the product</li> </ul>
<p>ex Chapter 78</p> <p>7801</p>	<p>Lead and articles thereof, except for heading Nos 7801 and 7802; the rule for heading No 7801 is set out below</p> <p>Unwrought lead</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Refined lead</li> <li>— Other</li> </ul>	<p>Manufacture in which:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— all the materials used are classified within a heading other than that of the product, and</li> <li>— the value of all the materials used does not exceed 50 % of the ex works price of the product</li> </ul> <p>Manufacture from 'bulhon' or 'work' lead</p> <p>Manufacture in which all the materials used are classified in a heading other than that of the product. However, waste and scrap of heading No 7802 may not be used</p>

(1)	(2)	(3)
ex Chapter 79	Zinc and articles thereof, except for heading Nos 7901 and 7902; the rule for heading No 7901 is set out below	<p>Manufacture in which:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— all the materials used are classified in a heading other than that of the product, and</li> <li>— the value of all the materials used does not exceed 50 % of the ex works price of the product</li> </ul>
7901	Unwrought zinc	<p>Manufacture in which all the materials used are classified in a heading other than that of the product. However, waste and scrap of heading No 7902 may not be used</p>
ex Chapter 80	Tin and articles thereof, except for heading Nos 8001, 8002 and 8007; the rule for heading No 8001 is set out below	<p>Manufacture in which:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— all the materials used are classified in a heading other than that of the product, and</li> <li>— the value of all the materials used does not exceed 50 % of the ex works price of the product</li> </ul>
8001	Unwrought tin	<p>Manufacture in which all the materials used are classified in a heading other than that of the product. However, waste and scrap of heading No 8002 may not be used</p>
ex Chapter 81	Other base metals, wrought; articles thereof	<p>Manufacture in which the value of all the materials classified in the same heading as the product used does not exceed 50 % of the ex works price of the product</p>
8206	Tools of two or more of the heading Nos 8202 to 8205, put up in sets for retail sale	<p>Manufacture in which all the materials used are classified in a heading other than heading Nos 8202 to 8205. However, tools of heading Nos 8202 to 8205 may be incorporated into the set provided their value does not exceed 15 % of the ex works price of the set</p>
8207	Interchangeable tools for hand tools, whether or not power-operated, or for machine-tools (for example, for pressing, stamping, punching, tapping, threading, drilling, boring, broaching, milling, turning or screwdriving), including dies for drawing or extruding metal, and rock-drilling or earth-boring tools	<p>Manufacture in which:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— all the materials used are classified in a heading other than that of the product, and</li> <li>— the value of all the materials used does not exceed 40 % of the ex works price of the product</li> </ul>
8208	Knives and cutting blades, for machines or for mechanical appliances	<p>Manufacture in which:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— all the materials used are classified in a heading other than that of the product, and</li> <li>— the value of all the materials used does not exceed 40 % of the ex works price of the product</li> </ul>

(1)	(2)	(3)
ex 8211	Knives with cutting blades, serrated or not (including pruning knives), other than knives of heading No 8208 .	Manufacture in which all the materials used are classified in a heading other than that of the product. However, knife blades and handles of base metal may be used.
8214	Other articles of cutlery (for example, hair clippers, butcher's or kitchen cleavers, choppers and mincing knives, paper knives); manicure or pedicure sets and instruments (including nail files)	Manufacture in which all the materials used are classified in a heading other than that of the product. However, handles of base metal may be used.
8215	Spoons, forks, ladles, skimmers, cake-servers, fish-knives, butter-knives, sugar tongs and similar kitchen or tableware	Manufacture in which all the materials used are classified in a heading other than that of the product. However, handles of base metal may be used.
ex 8306	Statuettes and other ornaments, of base metal	Manufacture in which all the materials used are classified in a heading other than that of the product. However, the other materials of heading No 8306 may be used provided their value does not exceed 30 % of the ex works price of the product.
ex Chapter 84	<p>Nuclear reactors, boilers, machinery and mechanical appliances; parts thereof; except for those falling within the following headings or parts of headings for which the rules are set out below:</p> <p>8403, ex 8404, 8406 to 8409, 8412, 8415, 8418, ex 8419, 8420, 8425 to 8430, ex 8431, 8439, 8441, 8444 to 8447, ex 8448, 8452, 8456 to 8466, 8469 to 8472, 8480, 8484 and 8485</p>	<p>Manufacture:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— in which the value of all the materials used does not exceed 40 % of the ex works price of the product, and</li> <li>— where, within the above limit, the materials classified within the same heading as the product are only used up to a value of 5 % of the ex works price of the product.</li> </ul>
8403 and ex 8404	Central heating boilers, other than those of heading No 8402, and auxiliary plant for central heating boilers	Manufacture in which all the materials used are classified in a heading other than heading No 8403 or 8404. However, materials which are classified in heading No 8403 or 8404 may be used provided their value, taken together, does not exceed 5 % of the ex works price of the product.
8406	Steam turbines and other vapour turbines	Manufacture in which the value of all the materials used does not exceed 40 % of the ex works price of the product.
8407	Spark-ignition reciprocating or rotary internal combustion piston engines	Manufacture in which the value of all the materials used does not exceed 40 % of the ex works price of the product.
8408	Compression-ignition internal combustion piston engines (diesel or semi-diesel engines)	Manufacture in which the value of all the materials used does not exceed 40 % of the ex works price of the product.
8409	Parts suitable for use solely or principally with the engines of heading No 8407 or 8408	Manufacture in which the value of all the materials used does not exceed 40 % of the ex works price of the product.
8412	Other engines and motors	Manufacture in which the value of all the materials used does not exceed 40 % of the ex works price of the product.
8415	Air conditioning machines, comprising a motor-driven fan and elements for changing the temperature and humidity, including those machines in which the humidity cannot be separately regulated	Manufacture in which the value of all the materials used does not exceed 40 % of the ex works price of the product.

(1)	(2)	(3)
8418	Refrigerators, freezers and other refrigerating or freezing equipment, electric or other heat pumps other than air conditioning machines of heading No 8415	<p><b>Manufacture:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— in which the value of all the materials used does not exceed 40 % of the ex works price of the product, and</li> <li>— where, within the above limit, the materials classified within the same heading as the product are only used up to a value of 5 % of the ex works price of the product, and</li> <li>— where the value of all the non-originating materials used does not exceed the value of the originating materials used</li> </ul>
ex 8419	Machines for the wood, paper pulp and paper board industries	<p><b>Manufacture:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— in which the value of all the materials used does not exceed 40 % of the ex works price of the product, and</li> <li>— where, within the above limit, the materials classified within the same heading as the product are only used up to a value of 25 % of the ex works price of the product</li> </ul>
8420	Calendering or other rolling machines, other than for metals or glass, and cylinders therefor	<p><b>Manufacture:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— in which the value of all the materials used does not exceed 40 % of the ex works price of the product, and</li> <li>— where, within the above limit, the materials classified within the same heading as the product are only used up to a value of 25 % of the ex works price of the product</li> </ul>
8425 to 8428	Lifting, handling, loading or unloading machinery	<p><b>Manufacture:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— in which the value of all the materials used does not exceed 40 % of the ex works price of the product, and</li> <li>— where, within the above limit, the materials classified in heading No 8431 are only used up to a value of 5 % of the ex works price of the product</li> </ul>
8429	<p>Self-propelled bulldozers, angledozers, graders, levellers, scrapers, mechanical shovels, excavators, shovel loaders, tamping machines and road rollers.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Road rollers</li> <li>— Other</li> </ul>	<p>Manufacture in which the value of all the materials used does not exceed 40 % of the ex works price of the product</p> <p><b>Manufacture:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— in which the value of all the materials used does not exceed 40 % of the ex works price of the product, and</li> <li>— where, within the above limit, the value of the materials classified within heading No 8431 are only used up to a value of 5 % of the ex works price of the product</li> </ul>

(1)	(2)	(3)
8430	Other moving, grading, levelling, scraping, excavating, tamping, compacting, extracting or boring machinery, for earth, minerals or ores; pile-drivers and pile-extractors; snow-ploughs and snow-blowers	<p>Manufacture:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— in which the value of all the materials used does not exceed 40 % of the ex works price of the product, and</li> <li>— where, within the above limit, the value of the materials classified within heading No 8431 are only used up to value of 5 % of the ex works price of the product</li> </ul>
ex 8431	Parts for road rollers	Manufacture in which the value of all the materials used does not exceed 40 % of the ex works price of the product
8439	Machinery for making pulp of fibrous cellulosic material or for making or finishing paper or paperboard	<p>Manufacture:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— in which the value of all the materials used does not exceed 40 % of the ex works price of the product, and</li> <li>— where, within the above limit, the materials classified within the same heading as the product are only used up to a value of 25 % of the ex works price of the product</li> </ul>
8441	Other machinery for making up paper pulp, paper or paperboard, including cutting machines of all kinds	<p>Manufacture:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— in which the value of all the materials used does not exceed 40 % of the ex works price of the product, and</li> <li>— where, within the above limit, the materials classified within the same heading as the product are only used up to a value of 25 % of the ex works price of the product</li> </ul>
8444 to 8447	Machines of these headings for use in the textile industry	Manufacture in which the value of all the materials used does not exceed 40 % of the ex works price of the product
ex 8448	Auxiliary machinery for use with machines for heading Nos 8444 and 8445	Manufacture in which the value of all the materials used does not exceed 40 % of the ex works price of the product
8452	Sewing machines, other than book sewing machines of heading No 8440; furniture, bases and covers specially designed for sewing machines; sewing machine needles:	<p>Manufacture:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— in which the value of all the materials used does not exceed 40 % of the ex works price of the product,</li> <li>— where the value of all of the non-originating materials used in assembling the head (without motor) does not exceed the value of the originating materials used, and</li> <li>— the thread tension, crochet and zigzag mechanisms used are already originating</li> </ul>
	— Other	Manufacture in which the value of all the materials used does not exceed 40 % of the ex works price of the product
8456 to 8466	Machine-tools and machines and their parts and accessories of heading Nos 8456 to 8466	Manufacture in which the value of all the materials used does not exceed 40 % of the ex works price of the product

(1)	(2)	(3)
8469 to 8472	Office machines (for example, typewriters, calculating machines, automatic data-processing machines, duplicating machines, stapling machines)	Manufacture in which the value of all the materials used does not exceed 40 % of the ex works price of the product
8480	Moulding boxes for metal foundry; mould bases; moulding patterns; moulds for metal (other than ingot moulds), metal carbides, glass, mineral materials, rubber or plastics	Manufacture in which the value of all the materials used does not exceed 50 % of the ex works price of the product
8484	Gaskets and similar joints of metal sheeting combined with other material or of two or more layers of metal; sets or assortments of gaskets and similar joints, dissimilar in composition, put up in pouches, envelopes or similar packings	Manufacture in which the value of all the materials used does not exceed 40 % of the ex works price of the product
8485	Machinery parts, not containing electrical connectors, insulators, coils, contacts or other electrical features, not specified or included elsewhere in this chapter	Manufacture in which the value of all the materials used does not exceed 40 % of the ex works price of the product
ex Chapter 85	<p>Electrical machinery and equipment and parts thereof; sound recorders and reproducers, television image and sound recorders and reproducers and parts and accessories of such articles; except for those falling within the following headings or parts of headings for which the rules are set out below:</p> <p>8501, 8502, ex 8518, 8519 to 8529, 8535 to 8537, 8542, 8544 to 8546 and 8548</p>	<p>Manufacture:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— in which the value of all the materials used does not exceed 40 % of the ex works price of the product, and</li> <li>— where, within the above limit, the materials classified within the same heading as the product are only used up to a value of 5 % of the ex works price of the product</li> </ul>
8501	Electric motors and generators (excluding generating sets)	<p>Manufacture:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— in which the value of all the materials used does not exceed 40 % of the ex works price of the product, and</li> <li>— where, within the above limit, the materials classified within heading No 8503 are only used up to a value of 5 % of the ex works price of the product</li> </ul>
8502	Electric generating sets and rotary converters	<p>Manufacture:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— in which the value of all the materials used does not exceed 40 % of the ex works price of the product, and</li> <li>— where, within the above limit, the materials classified within heading No 8501 or 8503, taken together, are only used up to a value of 5 % of the ex works price of the product</li> </ul>
ex 8518	Microphones and stands therefor; loudspeakers, whether or not mounted in their enclosures; audio-frequency electric amplifiers; electric sound amplifier sets	<p>Manufacture:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— in which the value of all the materials used does not exceed 40 % of the ex works price of the product,</li> <li>— where the value of all the non-originating materials used does not exceed the value of the originating materials used</li> </ul>

(1)	(2)	(3)
8519	Turntables (record-decks), record-players, cassette-players and other sound reproducing apparatus, not incorporating a sound recording device	<p>Manufacture:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— in which the value of all the materials used does not exceed 40 % of the ex works price of the product,</li> <li>— where the value of all the non-originating materials used does not exceed the value of the originating materials used</li> </ul>
8520	Magnetic tape recorders and other sound recording apparatus, whether or not incorporating a sound reproducing device	<p>Manufacture:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— in which the value of all the materials used does not exceed 40 % of the ex works price of the product,</li> <li>— where the value of all the non-originating materials used does not exceed the value of the originating materials used</li> </ul>
8521	Video recording or reproducing apparatus	<p>Manufacture:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— in which the value of all the materials used does not exceed 40 % of the ex works price of the product,</li> <li>— where the value of all the non-originating materials used does not exceed the value of the originating materials used</li> </ul>
8522	Parts and accessories of apparatus of heading Nos 8519 to 8521	Manufacture in which the value of all the materials used does not exceed 40 % of the ex works price of the product
8523	Prepared unrecorded media for sound recording or similar recording of other phenomena, other than products of Chapter 37	Manufacture in which the value of all the materials used does not exceed 40 % of the ex works price of the product
8524	Records, tapes and other recorded media for sound or other similarly recorded phenomena, including matrices and masters for the production of records, but excluding products of Chapter 37:	
	<ul style="list-style-type: none"> <li>— Matrices and masters for the production of records</li> <li>— Other</li> </ul>	<p>Manufacture in which the value of all the materials used does not exceed 40 % of the ex works price of the product</p> <p>Manufacture:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— in which the value of all the materials used does not exceed 40 % of the ex works price of the product, and</li> <li>— where, within the above limit, the materials classified within heading No 8523 are only used up to a value of 5 % of the ex works price of the product</li> </ul>



(1)	(2)	(3)
8525	Transmission apparatus for radio-telephony, radio-telegraphy, radio-broadcasting or television, whether or not incorporating reception apparatus or sound recording or reproducing apparatus; television cameras	<p><b>Manufacture:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— in which the value of all the materials used does not exceed 40 % of the ex works price of the product,</li> <li>— where the value of all the non-originating materials used does not exceed the value of the originating materials used</li> </ul>
8526	Radar apparatus, radio navigational aid apparatus and radio remote control apparatus	<p><b>Manufacture:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— in which the value of all the materials used does not exceed 40 % of the ex works price of the product,</li> <li>— where the value of all the non-originating materials used does not exceed the value of the originating materials used</li> </ul>
8527	Reception apparatus for radio-telephony, radio-telegraphy or radio-broadcasting, whether or not combined, in the same housing, with sound recording or reproducing apparatus or a clock	<p><b>Manufacture:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— in which the value of all the materials used does not exceed 40 % of the ex works price of the product,</li> <li>— where the value of all the non-originating materials used does not exceed the value of the originating materials used</li> </ul>
8528	Television receivers (including video monitors and video projectors), whether or not combined, in the same housing, with radio-broadcast receivers or sound or video recording or reproducing apparatus	<p><b>Manufacture:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— in which the value of all the materials used does not exceed 40 % of the ex works price of the product,</li> <li>— where the value of all the non-originating materials used does not exceed the value of the originating materials used</li> </ul>
8529	<p>Parts suitable for use solely or principally with the apparatus of heading Nos 8525 to 8528</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Suitable for use solely or principally with video recording or reproducing apparatus</li> <li>— Other</li> </ul>	<p>Manufacture in which the value of all the materials used does not exceed 40 % of the ex works price of the product</p> <p><b>Manufacture:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— in which the value of all the materials used does not exceed 40 % of the ex works price of the product,</li> <li>— where the value of all the non-originating materials used does not exceed the value of the originating materials used</li> </ul>
8535 and 8536	Electrical apparatus for switching or protecting electrical circuits, or for making connections to or in electrical circuits	<p><b>Manufacture:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— in which the value of all the materials used does not exceed 40 % of the ex works price of the product, and</li> <li>— where, within the above limit, the materials classified within heading No 8538 are only used up to a value of 5 % of the ex works price of the product</li> </ul>

(1)	(2)	(3)
8537	Boards, panels (including numerical control panels), consoles, desks, cabinets and other bases, equipped with two or more apparatus of heading No 8535 or 8536, for electric control or the distribution of electricity, including those incorporating instruments or apparatus of Chapter 90, other than switching apparatus of heading No 8517	<p>Manufacture:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— in which the value of all the materials used does not exceed 40 % of the ex works price of the product, and</li> <li>— where, within the above limit, the materials classified within heading No 8538 are only used up to a value of 5 % of the ex works price of the product</li> </ul>
8542	Electronic integrated circuits and microassemblies	<p>Manufacture:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— in which the value of all the materials used does not exceed 40 % of the ex works price of the product, and</li> <li>— where, within the above limit, the materials classified within heading No 8541 or 8542, taken together, are only used up to a value of 5 % of the ex works price of the product</li> </ul>
8544	Insulated (including enamelled or anodized) wire, cable (including co-axial cable) and other insulated electric conductors, whether or not fitted with connectors; optical fibre cables, made up of individually sheathed fibres, whether or not assembled with electric conductors or fitted with connectors	Manufacture in which the value of all the materials used does not exceed 40 % of the ex works price of the product
8545	Carbon electrodes, carbon brushes, lamp carbons, battery carbons and other articles of graphite or other carbon, with or without metal, of a kind used for electrical purposes	Manufacture in which the value of all the materials used does not exceed 40 % of the ex works price of the product
8546	Electrical insulators of any material	Manufacture in which the value of all the materials used does not exceed 40 % of the ex works price of the product
8548	Electrical parts of machinery or apparatus, not specified or included elsewhere in this chapter	Manufacture in which the value of all the materials used does not exceed 40 % of the ex works price of the product
8601 to 8607	Railway or tramway locomotives, rolling-stock and parts thereof	Manufacture in which the value of all the materials used does not exceed 40 % of the ex works price of the product
8608	Railway or tramway track fixtures and fittings; mechanical (including electromechanical) signalling, safety or traffic control equipment for railways, tramways, roads, inland waterways, parking facilities, port installations or airfields; parts of the foregoing	<p>Manufacture:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— in which the value of all the materials used does not exceed 40 % of the ex works price of the product, and</li> <li>— where, within the above limit, the materials classified within the same heading as the product are only used up to a value of 5 % of the ex works price of the product</li> </ul>

(1)	(2)	(3)
8609	Containers (including containers for the transport of fluids) specially designed and equipped for carriage by one or more modes of transport	Manufacture in which the value of all the materials used does not exceed 40 % of the ex works price of the product
ex Chapter 87	Vehicles other than railway or tramway rolling-stock and parts and accessories thereof; except for those falling within the following headings or parts of headings for which the rules are set out below: 8709 to 8711, ex 8712, 8715 and 8716	Manufacture in which the value of all the materials used does not exceed 40 % of the ex works price of the product
8709	Works trucks, self-propelled, not fitted with lifting or handling equipment, of the type used in factories, warehouses, dock areas or airports for short distance transport of goods; tractors of the type used on railway station platforms; parts of the foregoing vehicles	<p>Manufacture:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— in which the value of all the materials used does not exceed 40 % of the ex works price of the product, and</li> <li>— where, within the above limit, the materials classified within the same heading as the product are only used up to a value of 5 % of the ex works price of the product</li> </ul>
8710	Tanks and other armoured fighting vehicles, motorized, whether or not fitted with weapons, and parts of such vehicles	<p>Manufacture:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— in which the value of all the materials used does not exceed 40 % of the ex works price of the product, and</li> <li>— where, within the above limit, the materials classified within the same heading as the product are only used up to a value of 5 % of the ex works price of the product</li> </ul>
8711	Motorcycles (including mopeds) and cycles fitted with an auxiliary motor, with or without side-cars; side-cars	<p>Manufacture:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— in which the value of all the materials used does not exceed 40 % of the ex works price of the product, and</li> <li>— where the value of all the non-originating materials used does not exceed the value of the originating materials used</li> </ul>
ex 8712	Bicycles without ball bearings	Manufacture from materials not classified within heading No 8714
8715	Baby carriages and parts thereof	<p>Manufacture:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— in which the value of all the materials used does not exceed 40 % of the ex works price of the product, and</li> <li>— where, within the above limit, the materials classified within the same heading as the product are only used up to a value of 5 % of the ex works price of the product</li> </ul>
8716	Trailers and semi-trailers; other vehicles, not mechanically propelled, parts thereof	<p>Manufacture:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— in which the value of all the materials used does not exceed 40 % of the ex works price of the product, and</li> <li>— where, within the above limit, the materials classified within the same heading as the product are only used up to a value of 5 % of the ex works price of the product</li> </ul>

(1)	(2)	(3)
8803	Parts of goods of heading No 8801 or 8802	Manufacture in which the value of all the materials of heading No 8803 used does not exceed 5 % of the ex works price of the product
8804	Parachutes (including dirigible parachutes) and rotochutes; parts thereof and accessories thereto: — Rotochutes  — Other	Manufacture from materials of any heading including other materials of heading No 8804  Manufacture in which the value of all the materials of heading No 8804 used does not exceed 5 % of the ex works price of the product
8805	Aircraft launching gear; deck-arrestor or similar gear; ground flying trainers; parts of the foregoing articles	Manufacture in which the value of all the materials of heading No 8805 used does not exceed 5 % of the ex works price of the product
Chapter 89	Ships, boats and floating structures	Manufacture in which all the materials used are classified within a heading other than that of the product. However, hulls of heading No 8906 may not be used
ex Chapter 90	Optical, photographic, cinematographic, measuring, checking, precision, medical or surgical instruments and apparatus; parts and accessories thereof; except for those falling within the following headings or parts of headings for which the rules are set out below: 9001, 9002, 9004, ex 9005, ex 9006, 9007, 9011, ex 9014, 9015 to 9017, ex 9018, 9024 to 9033	Manufacture: — in which the value of all the materials used does not exceed 40 % of the ex works price of the product, and — where, within the above limit, the materials classified within the same heading as the product are only used up to a value of 5 % of the ex works price of the product
9001	Optical fibres and optical fibre bundles; optical fibre cables other than those of heading No 8544; sheets and plates of polarizing material; lenses (including contact lenses), prisms, mirrors and other optical elements, of any material, unmounted, other than such elements of glass not optically worked	Manufacture in which the value of all the materials used does not exceed 40 % of the ex works price of the product
9002	Lenses, prisms, mirrors and other optical elements, of any material, mounted, being parts of or fittings for instruments or apparatus, other than such elements of glass not optically worked	Manufacture in which the value of all the materials used does not exceed 40 % of the ex works price of the product
9004	Spectacles, goggles and the like, corrective, protective or other	Manufacture in which the value of all the materials used does not exceed 40 % of the ex works price of the product
ex 9005	Binoculars, monoculars, other optical telescopes, and mountings therefor, except for astronomical refracting telescopes and mountings therefor	Manufacture: — in which the value of all the materials used does not exceed 40 % of the ex works price of the product, — where, within the above limit, the materials classified within the same heading as the product are only used up to a value of 5 % of the ex works price of the product, and — where the value of all the non-originating materials used does not exceed the value of the originating materials used

(1)	(2)	(3)
ex 9006	Photographic (other than cinematographic) cameras; photographic flashlight apparatus and flashbulbs other than electrically ignited flashbulbs	<p><b>Manufacture:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— in which the value of all the materials used does not exceed 40 % of the ex works price of the product,</li> <li>— where, within the above limit, the materials classified within the same heading as the product are only used up to a value of 5 % of the ex works price of the product, and</li> <li>— where the value of all the non-originating materials used does not exceed the value of the originating materials used</li> </ul>
9007	Cinematographic cameras and projectors, whether or not incorporating sound recording or reproducing apparatus	<p><b>Manufacture:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— in which the value of all the materials used does not exceed 40 % of the ex works price of the product,</li> <li>— where, within the above limit, the materials classified within the same heading as the product are only used up to a value of 5 % of the ex works price of the product, and</li> <li>— where the value of all the non-originating materials used does not exceed the value of the originating materials used</li> </ul>
9011	Compound optical microscopes, including those for photomicrography, cinephotomicrography or microprojection	<p><b>Manufacture:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— in which the value of all the materials used does not exceed 40 % of the ex works price of the product,</li> <li>— where, within the above limit, the materials classified within the same heading as the product are only used up to a value of 5 % of the ex works price of the product, and</li> <li>— where the value of all the non-originating materials used does not exceed the value of the originating materials used</li> </ul>
ex 9014	Other navigational instruments and appliances	<p>Manufacture in which the value of all the materials used does not exceed 40 % of the ex works price of the product</p>
9015	Surveying (including photogrammetrical surveying), hydrographic, oceanographic, hydrological, meteorological or geophysical instruments and appliances, excluding compasses, rangefinders	<p>Manufacture in which the value of all the materials used does not exceed 40 % of the ex works price of the product</p>
9016	Balances of a sensitivity of 5 cg or better, with or without weights	<p>Manufacture in which the value of all the materials used does not exceed 40 % of the ex works price of the product</p>
9017	Drawing, marking-out or mathematical calculating instruments (for example, drafting machines, pantographs, protractors, drawing sets, slide rules, disc calculators); instruments for measuring length, for use in the hand (for example, measuring rods and tapes, micrometers, callipers), not specified or included elsewhere in this chapter	<p>Manufacture in which the value of all the materials used does not exceed 40 % of the ex works price of the product</p>

(1)	(2)	(3)
ex 9018	Dentists' chairs incorporating dental appliances or dentists' spittoons	Manufacture from materials of any heading, including other materials of heading No 9018
9024	Machines and appliances for testing the hardness, strength, compressibility, elasticity or other mechanical properties of materials (for example, metals, wood, textiles, paper, plastics)	Manufacture in which the value of all the materials used does not exceed 40 % of the ex works price of the product
9025	Hydrometers and similar floating instruments, thermometers, pyrometers, barometers, hygrometers and psychrometers, recording or not, and any combination of these instruments	Manufacture in which the value of all the materials used does not exceed 40 % of the ex works price of the product
9026	Instruments and apparatus for measuring or checking the flow, level, pressure or other variables of liquids or gases (for example, flow meters, level gauges, manometers, heat meters), excluding instruments and apparatus of heading No 9014, 9015, 9028 or 9032	Manufacture in which the value of all the materials used does not exceed 40 % of the ex works price of the product
9027	Instruments and apparatus for physical or chemical analysis (for example, polarimeters, refractometers, spectrometers, gas or smoke analysis apparatus); instruments and apparatus for measuring or checking viscosity, porosity, expansion, surface tension or the like; instruments and apparatus for measuring or checking quantities of heat, sound or light (including exposure meters); microtomes	Manufacture in which the value of all the materials used does not exceed 40 % of the ex works price of the product
9028	Gas, liquid or electricity supply or production meters, including calibrating meters therefor: — Parts and accessories  — Other	Manufacture in which the value of all the materials used does not exceed 40 % of the ex works price of the product  Manufacture: — in which the value of all the materials used does not exceed 40 % of the ex works price of the product, and — where the value of all the non-originating materials used does not exceed the value of the originating materials used
9029	Revolution counters, production counters, taximeters, mileometers, pedometers and the like; speed indicators and tachometers, other than those of heading No 9014 or 9015; stroboscopes	Manufacture in which the value of all the materials used does not exceed 40 % of the ex works price of the product
9030	Oscilloscopes, spectrum analysers and other instruments and apparatus for measuring or checking electrical quantities, excluding meters of heading No 9028; instruments and apparatus for measuring or detecting alpha, beta, gamma, X-ray, cosmic or other ionizing radiations	Manufacture in which the value of all the materials used does not exceed 40 % of the ex works price of the product
9031	Measuring or checking instruments, appliances and machines, not specified or included elsewhere in this chapter; profile projectors	Manufacture in which the value of all the materials used does not exceed 40 % of the ex works price of the product
9032	Automatic regulating or controlling instruments and apparatus	Manufacture in which the value of all the materials used does not exceed 40 % of the ex works price of the product

(1)	(2)	(3)
9033	Parts and accessories (not specified or included elsewhere in this chapter) for machines, appliances, instruments or apparatus of Chapter 90	Manufacture in which the value of all the materials used does not exceed 40 % of the ex works price of the product
ex Chapter 91	Clocks and watches and parts thereof; except for those falling under the following headings for which the rules are set out below: 9105, 9109 to 9113	Manufacture in which the value of all the materials used does not exceed 40 % of the ex works price of the product
9105	Other clocks	<p>Manufacture:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— in which the value of all the materials used does not exceed 40 % of the ex works price of the product, and</li> <li>— where the value of all the non-originating materials used does not exceed the value of the originating materials used</li> </ul>
9109	Clock movements, complete and assembled	<p>Manufacture:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— in which the value of all the materials used does not exceed 40 % of the ex works price of the product, and</li> <li>— where the value of all the non-originating materials used does not exceed the value of the originating materials used</li> </ul>
9110	Complete watch or clock movements, unassembled or partly assembled (movement sets); incomplete watch or clock movements, assembled; rough watch or clock movements	<p>Manufacture:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— in which the value of all the materials used does not exceed 40 % of the ex works price of the product, and</li> <li>— where, within the above limit, the materials classified within heading No 9114 are only used up to a value of 5 % of the ex works price of the product</li> </ul>
9111	Watch cases and parts thereof	<p>Manufacture:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— in which the value of all the materials used does not exceed 40 % of the ex works price of the product, and</li> <li>— where, within the above limit, the materials classified within the same heading as the product are only used up to a value of 5 % of the ex works price of the product</li> </ul>
9112	Clock cases and cases of a similar type for other goods of this chapter, and parts thereof	<p>Manufacture:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— in which the value of all the materials used does not exceed 40 % of the ex works price of the product, and</li> <li>— where, within the above limit, the materials classified within the same heading as the product are only used up to a value of 5 % of the ex works price of the product</li> </ul>
9113	<p>Watch straps, watch bands and watch bracelets, and parts thereof:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Of base metal, whether or not plated, or clad with precious metal</li> <li>— Other</li> </ul>	<p>Manufacture in which the value of all the materials used does not exceed 40 % of the ex works price of the product</p> <p>Manufacture in which the value of all the materials used does not exceed 50 % of the ex works price of the product</p>

(1)	(2)	(3)
Chapter 92	Musical instruments; parts and accessories of such articles	Manufacture in which the value of all the materials used does not exceed 40 % of the ex works price of the product
Chapter 93	Arms and ammunitions; parts and accessories thereof	Manufacture in which the value of all the materials used does not exceed 50 % of the ex works price of the product
ex 9401 and ex 9403	Base metal furniture, incorporating unstuffed cotton cloth of a weight of 300 g/m <sup>2</sup> or less	<p>Manufacture in which all the materials used are classified within a heading other than that of the product</p> <p>or</p> <p>Manufacture from cotton cloth already made up in a form ready for use of heading No 9401 or 9403, provided:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— its value does not exceed 25 % of the ex works price of the product, and</li> <li>— all the other materials used are already originating and are classified within a heading other than heading No 9401 or 9403</li> </ul>
9405	Lamps and lighting fittings including searchlights and spotlights and parts thereof, not elsewhere specified or included; illuminated signs, illuminated name-plates and the like, having a permanently fixed light source, and parts thereof not elsewhere specified or included	Manufacture in which the value of all the materials used does not exceed 50 % of the ex works price of the product
9406	Prefabricated buildings	Manufacture in which the value of all the materials used does not exceed 50 % of the ex works price of the product
9503	Other toys; reduced-size ('scale') models and similar recreational models, working or not; puzzles of all kinds	<p>Manufacture in which:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— all the materials used are classified within a heading other than that of the product, and</li> <li>— provided the value of all the materials used does not exceed 50 % of the ex works price of the product</li> </ul>
ex 9506	Finished golf club heads	Manufacture from roughly shaped blocks
9507	Fishing rods, fish-hooks and other line fishing tackle; fish landing nets, butterfly nets and similar nets; decoy 'birds' (other than those of heading No 9208 or 9705) and similar hunting or shooting requisites	Manufacture in which all the materials used are classified within a heading other than that of the product. However, materials classified within the same heading may be used provided their value does not exceed 5 % of the ex works price of the product
ex 9601 and ex 9602	Articles of animal, vegetable or mineral carving materials	Manufacture from 'worked' carving materials of the same heading
ex 9603	Brooms and brushes, (except for besoms and the like and brushes made from marten or squirrel hair), hand-operated mechanical floor sweepers, not motorized, paint pads and rollers, squeegees and mops	Manufacture in which the value of all the materials used does not exceed 50 % of the ex works price of the product
9605	Travel sets for personal toilet, sewing or shoe or clothes cleaning	Each item in the set must satisfy the rule which would apply to it if it were not included in the set. However, non-originating articles may be incorporated, provided their total value does not exceed 15 % of the ex works price of the set



(1)	(2)	(3)
9606	Buttons, press-fasteners, snap-fasteners and press-studs, button moulds and other parts of these articles; button blanks	<p>Manufacture in which:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— all the materials used are classified within a heading other than that of the product, and</li> <li>— the value of all the materials used does not exceed 50 % of the ex works price of the product</li> </ul>
9608	Ball point pens; felt tipped and other porous-tipped pens and markers; fountain pens, stylograph pens and other pens; duplicating stylos; propelling or sliding pencils; pen-holders, pencil-holders and similar holders; parts (including caps and clips) of the foregoing articles, other than those of heading No 9609	<p>Manufacture in which all the materials used are classified within a heading other than that of the product. However, nibs or nib points may be used and the other materials classified within the same heading may also be used provided their value does not exceed 5 % of the ex works price of the product</p>
9612	Typewriter or similar ribbons, inked or otherwise prepared for giving impressions, whether or not on spools or in cartridges; ink-pads, whether or not inked, with or without boxes	<p>Manufacture in which</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— all the materials used are classified within a heading other than that of the product, and</li> <li>— the value of all the materials used does not exceed 50 % of the ex works price of the product</li> </ul>
ex 9614	Smoking pipes or pipe bowls	Manufacture from roughly shaped blocks

ANNEX IIIMOVEMENT CERTIFICATES EUR.1

1. Movement certificates EUR.1 shall be made out on the form of which a specimen appears in this Annex . This form shall be printed in one or more of the languages in which the Agreement is drawn up. Certificates shall be made out in one of these languages and in accordance with the provisions of the domestic law of the exporting State. If they are handwritten, they shall be completed in ink and in capital letters.
2. Each certificate shall measure 210 x 297 mm; a tolerance of up to minus 5 mm or plus 8 mm in the length may be allowed. The paper used must be white, sized for writing, not containing mechanical pulp and weighing not less than 25 g/m<sup>2</sup>. It shall have a printed green guilloche pattern background making any falsification by mechanical or chemical means apparent to the eye.
3. The competent authorities of the Member States of the Community and of Romania may reserve the right to print the certificates themselves or may have them printed by approved printers. In the latter case each certificate must include a reference to such approval. Each certificate must bear the name and address of the printer or a mark by which the printer can be identified. It shall also bear a serial number, either printed or not, by which it can be identified.

**MOVEMENT CERTIFICATE**

(\*) If goods are not packed, indicate number of articles or items by bulk, as appropriate.

Complete only where the regulations of the exporting country or territory require.

<b>1. Exporter (Name, full address, country)</b>  		<b>EUR.1 No A 000.000</b>  <small>(See notes overleaf before completing this form)</small>	
<b>3. Consignee (Name, full address, country) (Optional)</b>  		<b>2. Certificate used in preferential trade between</b>  _____ and _____ <small>(Insert appropriate countries, groups of countries or territories)</small>	
<b>3. Transport details (Optional)</b>  		<b>4. Country, group of countries or territory in which the products are considered as originating</b>	<b>5. Country, group of countries or territory of destination</b>
<b>7. Remarks</b>  			
<b>3. Item number; Make and numbers; Number and kind of packages (*); Description of goods</b>		<b>8. Gross weight (kg) or other measure (litres, m<sup>3</sup>, etc.)</b>	<b>10. Invoiced (Optional)</b>
<b>11. CUSTOMS ENDORSEMENT</b> Declaration certified Export document (*) Form ..... No ..... Customs office ..... Issuing country or territory ..... ..... Date ..... ..... (Signature)		<b>12. DECLARATION BY THE EXPORTER</b> I, the undersigned, declare that the goods described above meet the conditions required for the issue of this certificate.  Place and date .....  ..... (Signature)	

<p><b>13. REQUEST FOR VERIFICATION, to:</b></p>	<p><b>14. RESULT OF VERIFICATION,</b></p>
<p>Verification of the authenticity and accuracy of this certificate is requested.</p>	<p>Verification carried out shows that this certificate (*)</p> <p><input type="checkbox"/> was issued by the customs office indicated and that the information contained therein is accurate.</p> <p><input type="checkbox"/> does not meet the requirements as to authenticity and accuracy (see remarks appended).</p>
<p>----- (Place and date)</p>	<p>----- (Place and date)</p>
<p>Stamp</p>	<p>Stamp</p>
<p>----- (Signature)</p>	<p>----- (Signature)</p>
<p>(*) Insert X in the appropriate box.</p>	

**NOTES**

1. Certificates must not contain erasures or words written over one another. Any alterations must be made by deleting the incorrect particulars and adding any necessary corrections. Any such alteration must be initialed by the person who completed the certificate and endorsed by the customs authorities of the issuing country or territory.
2. No spaces must be left between the items entered on the certificate and each item must be preceded by an item number. A horizontal line must be drawn immediately below the last item. Any unused space must be struck through in such a manner as to make any later additions impossible.
3. Goods must be described in accordance with commercial practice and with sufficient detail to enable them to be identified.

**APPLICATION FOR A MOVEMENT CERTIFICATE**

<p>1. Exporter (Name, full address, country)</p>	<p><b>EUR.1</b>      No <b>A</b>      000.000</p>	
	<p><small>See notes overleaf before completing this form</small></p>	
<p>3. Consignee (Name, full address, country) (Optional)</p>	<p>2. Application for a certificate to be used in preferential trade between</p> <p>_____</p> <p style="text-align: center;">and</p> <p>_____</p> <p><small>(Insert appropriate countries, groups of countries or territories)</small></p>	
	<p>4. Country, group of countries or territory in which the products are considered as originating</p>	<p>5. Country, group of countries or territory of destination</p>
<p>6. Transport details (Optional)</p>	<p>7. Remarks</p>	
<p>3. Item number; Make and numbers; Number and kind of packages (''); Description of goods</p>	<p>8. Gross weight (kg) or other measure (litres, m<sup>3</sup>, etc.)</p>	<p>10. Invoices (Optional)</p>

(\*) If goods are not packed, indicate number of articles or units to which all apply.

**DECLARATION BY THE EXPORTER**

I, the undersigned, exporter of the goods described overleaf,

**DECLARE** that the goods meet the conditions required for the issue of the attached certificate:

**SPECIFY** as follows the circumstances which have enabled these goods to meet the above conditions:

.....  
.....  
.....  
.....

**SUBMIT** the following supporting documents (\*):

.....  
.....  
.....  
.....

**UNDERTAKE** to submit, at the request of the appropriate authorities, any supporting evidence which these authorities may require for the purpose of issuing the attached certificate, and undertake, if required, to agree to any inspection of my accounts and to any check on the processes of manufacture of the above goods, carried out by the said authorities;

**REQUEST** the issue of the attached certificate for these goods.

.....  
(Place and date)

.....  
(Signature)

(\*) For example: import documents, movement certificates, invoices, manufacturer's declarations, etc., referring to the products used in manufacture or to the goods re-exported in the same state.

ANNEX IVFORM EUR.2

1. Form EUR.2 shall be made out on the form of which a specimen appears in this Annex . This form shall be printed in one or more of the languages in which the Agreement is drawn up. Forms shall be made out in one of these languages and in accordance with the provisions of the domestic law of the exporting State. If they are handwritten, they shall be completed in ink and in capital letters.
2. Each Form EUR.2 shall measure 210 x 148 mm; a maximum tolerance of up to minus 5 mm or plus 8 mm in the length may be allowed. The paper used must be white, sized for writing, not containing mechanical pulp and weighing not less than 64 g/m<sup>2</sup>.
3. The competent authorities of the Member States of the Community and of Romania may reserve the right to print the forms themselves or may have them printed by approved printers. In the latter case each form must include a reference to such approval. Each form must bear the name and address of the printer or a mark by which the printer can be identified. It shall also bear a serial number, either printed or not, by which it can be identified.

(Annex 12)  
Before completing this form read carefully the instructions on the other side.

<b>FORM EUR.2 No</b>		1 Form used in preferential trade between (*) _____ and _____	
2 Exporter (Name, full address, country)		3 Declaration by exporter I, the undersigned, exporter of the goods described below, declare that the goods comply with the requirements for the completion of this form and that the goods have obtained the status of originating products within the provisions governing preferential trade shown in box 1.	
4 Consignee (Name, full address, country)		6 Signature of exporter	
		7 Remarks (*)	
11 Marks; Numbers of consignment; Description of goods		8 Country of origin (*)	9 Country of destination (*)
			10 Gross weight (kg)
12 Authority in the exporting country (*) responsible for verification of the declaration by the exporter			

(1) Insert the countries, groups of countries or territories concerned.

(2) Refer to any verification already carried out by the appropriate authorities.

(3) The term 'country of origin' means country, group of countries or territory where the goods are considered to be originating.

(4) The term 'country' means country, group of countries or territory of destination.



<p><b>13 Request for verification</b> The verification of the declaration by the exporter on the front of this form is requested (*)</p> <p>_____ 19____ (Place and date)</p> <p style="text-align: right;">Stamp</p> <p>_____ (Signature)</p>	<p><b>14 Result of verification</b> Verification carried out shows that (*)</p> <p><input type="checkbox"/> the statements and particulars given in this form are accurate</p> <p><input type="checkbox"/> this form does not meet the requirements as to accuracy and authenticity (see remarks appended)</p> <p>_____ 19____ (Place and date)</p> <p style="text-align: right;">Stamp</p> <p>_____ (Signature)</p> <p>(*) Insert X in the appropriate box.</p>
--	--

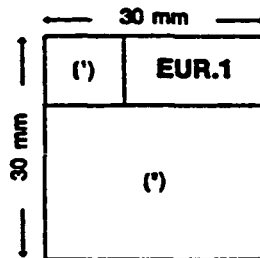
(\*) Subsequent verifications of forms EUR.2 shall be carried out at random or whenever the customs authorities of the importing State have reasonable doubt as to the accuracy of the information regarding the authenticity of the terms and the true origin of the goods in question.

**Instructions for the completion of form EUR.2**

1. A form EUR.2 may be made out only for goods which in the exporting country fulfil the conditions specified by the provisions governing the trade referred to in box 1. These provisions must be studied carefully before the form is completed.
2. In the case of a consignment by parcel post the exporter attaches the form to the dispatch note. In the case of a consignment by letter post he encloses the form in a package. The reference "EUR.2" and the serial number of the form should be stated on the customs green label declaration C1 or on the customs declaration C2/CP3, as appropriate.
3. These instructions do not exempt the exporter from complying with any other formalities required by customs or postal regulations.
4. An exporter who uses this form is obliged to submit to the appropriate authorities any supporting evidence which they may require and to agree to any inspection by them of his accounts and of the processes of manufacture of the goods described in box 11 of this form.

**ANNEX V**

**Specimen impression of the stamp mentioned in Article 16 (3) (b)**



(<sup>1</sup>) Initials or coat of arms of the exporting State.

(<sup>2</sup>) Such information as is necessary for the identification of the approved exporter.

## ANNEX VI

## LIST OF PRODUCTS REFERRED TO IN ARTICLE 35 WHICH ARE TEMPORARILY EXCLUDED FROM THE SCOPE OF THIS PROTOCOL

HS heading No	Description of product
ex 2707	Oils in which the weight of the aromatic constituents exceeds that of the non-aromatic constituents, being oils similar to mineral oils obtained by distillation of high temperature coal tar, of which more than 65 % by volume distils at a temperature of up to 250 °C (including mixtures of petroleum spirit and benzole), for use as power or heating fuels
2709 to 2715	Mineral oils and products of their distillation, bituminous substances, mineral waxes
ex 2901	Acyclic hydrocarbons for use as power or heating fuels
ex 2902	Cyclanes and cyclenes (other than azulenes), benzene, toluene, xylenes, for use as power or heating fuels
ex 3403	Lubricating preparations containing petroleum oils or oils obtained from bituminous minerals, provided they represent less than 70 % by weight
ex 3404	Artificial waxes and prepared waxes with a basis of paraffin, petroleum waxes, waxes obtained from bituminous minerals, slack wax or scale wax
ex 3811	Prepared additives for lubricating oil, containing petroleum oils or oils obtained from bituminous minerals

## PROTOCOL NO 5

CHAPTER ISPECIFIC PROVISIONS RELATING TO TRADE  
BETWEEN SPAIN AND ROMANIA

## ARTICLE 1

The provisions of the Agreement relating to trade in Title III shall be amended as follows in order to take account of the measures and undertakings listed in the Act of Accession of the Kingdom of Spain to the European Communities (hereinafter called "the Act of Accession")<sup>1</sup>.

## ARTICLE 2

Under the Act of Accession, Spain shall not grant to products originating in Romania more favourable treatment than it provides for imports originating or in free circulation in other Member States.

## ARTICLE 3

1. Duties applied by the Kingdom of Spain to agricultural products as defined in Article 19 of the Agreement originating in Romania and listed in Annexes XIb and XIIb of the Agreement shall be progressively aligned with those applied by the Community of Ten in accordance with the procedure and timetables set out below in Articles 75(2) and 75(3) of the Act of Accession.

---

<sup>1</sup> United Nations, *Treaty Series*, vol. 1448, p. 2 (authentic Dutch and English texts); vol. 1447, p. 2 (authentic Italian and Danish texts); vol. 1449, p. 2 (authentic French and German texts); vol. 1450, p. 2 (authentic Greek text); vol. 1451, p. 2 (authentic Greek text (protocols) and authentic Irish text); vol. 1452, p. 2 (authentic Portuguese text); vol. 1453, p. 2 (authentic Spanish text); and vol. 1454, p. 2 (authentic Italian, Danish, Dutch, English, French, German and Irish texts (protocols)).

2. Levies applied by the Kingdom of Spain to agricultural products referred to in Article 21(2) of the Agreement originating in Romania and listed in Annexes XIa and XIIa, and to the agricultural component of products referred to in Protocol 3 originating in Romania, will be the levies applied each year by the Community of Ten adjusted by the accession compensatory amounts as set out in the Act of Accession.

#### ARTICLE 4

The implementation by Spain of the undertakings covered by Article 10(4) of the Agreement shall take place at the time set for the remaining Member States always provided that Romania has been removed from the scope of Regulations (EEC) No 1765/82 and (EEC) No 3420/83 on import arrangements for products originating in State-trading countries.

#### ARTICLE 5

Quantitative restrictions may be applied to imports into Spain of products originating in Romania until 31 December 1995 in respect of the products listed in Annex A.

#### ARTICLE 6

Application of the provisions of this Protocol shall be without prejudice to Council Regulation (EEC) No 1911/91 of 26 June 1991 on the application of the provisions of Community law to the Canary Islands or Council Decision 91/314/EEC of 26 June 1991 setting up a programme of options specific to the remote and insular nature of the Canary Islands (POSEICAN).

CHAPTER II

SPECIFIC PROVISIONS RELATING TO TRADE  
BETWEEN PORTUGAL AND ROMANIA

ARTICLE 7

The provisions of the Agreement relating to trade in Title III shall be amended as follows in order to take account of the measures and undertakings listed in the Act of Accession of the Portuguese Republic to the European Communities (hereinafter called "the Act of Accession")<sup>1</sup>.

ARTICLE 8

Under the Act of Accession, Portugal shall not grant Romania more favourable treatment than is provided for imports originating in other Member States.

ARTICLE 9

1. The duties applicable by the Portuguese Republic to industrial products originating in Romania and referred to in Article 10 of the Agreement and in Protocols No 1 and No 2 and to the non-agricultural components of products included in Protocol No 3 shall be phased out according to the procedure and timetables set forth in this Article.

---

<sup>1</sup> United Nations, *Treaty Series*, vol. 1448, p. 2 (authentic Dutch and English texts); vol. 1447, p. 2 (authentic Italian and Danish texts); vol. 1449, p. 2 (authentic French and German texts); vol. 1450, p. 2 (authentic Greek text); vol. 1451, p. 2 (authentic Greek text (protocols) and authentic Irish text); vol. 1452, p. 2 (authentic Portuguese text); vol. 1453, p. 2 (authentic Spanish text); and vol. 1454, p. 2 (authentic Italian, Danish, Dutch, English, French, German and Irish texts (protocols)).

2. Tariff dismantling shall take as its basic starting point the duties actually applied by the Portuguese Republic in its trade with the Community of Ten on 1 January 1985; from the entry into force of the Agreement, duties shall be aligned on those applied by the Community of Ten.

However, for products referred to in Annex XXXI of the Act of Accession, tariff dismantling shall be carried out according to the same timetable and start from the duties actually applied by the Portuguese Republic in its trade with third countries on 1 January 1985.

#### ARTICLE 10

1. The duties applied by the Portuguese Republic to agricultural products as defined in Article 19 of the Agreement originating in Romania and listed in Annexes XIb and XIIb of the Agreement shall be progressively aligned with those applied by the Community of Ten in accordance with the procedure and timetables set out below in this Article.

2. For agricultural products other than those referred to in paragraph 3 of this Article the Portuguese Republic shall reduce its tariffs from those actually applied by it in its trade with third countries on 1 January 1985. Each year the difference between those and those applied by the Community of Ten shall be reduced in accordance with the following timetable:

- from entry into force of the Agreement the difference shall be reduced to 27,2% of the original difference;
- on 1 January 1994 the difference shall be reduced to 18,1% of the original difference;

- on 1 January 1995 the difference shall be reduced to 9% of the original difference;
- from 1 January 1996 the Portuguese Republic shall apply the same duties as the Community of Ten.

3. The Portuguese Republic shall apply a duty to the agricultural products referred to in Regulations (EEC) No 136/66, No 804/68, No 805/68, No 1035/72, No 2727/75, No 2759/75, No 2771/75, No 2777/75, No 1418/76 and No 822/87, which reduces the difference between the duty actually applied on 31 December 1990 and the preferential duty in accordance with the following timetable:

- from the entry into force of the Agreement the difference shall be reduced to 49,9% of the initial difference;
- on 1 January 1994 the difference shall be reduced to 33,2% of the initial difference;
- on 1 January 1995 the difference shall be reduced to 16,5% of the initial difference.

Portugal shall apply preferential rates in full from 1 January 1996.

#### ARTICLE 11

The implementation by Portugal of the undertakings covered by Article 10(4) of the European Agreement shall take place at the time set for the remaining Member States always provided that Romania has been removed from the scope of Regulations (EEC) No 1765/82 and (EEC) No 3420/83 on import arrangements for products originating in State-trading countries.



## ARTICLE 12

Quantitative restrictions may be applied to imports into Portugal of products originating in Romania until 31 December 1995 in respect of the products listed in Annex B.

## Annex A

CN code	Notes	Timetable for liberalization	CN code	Notes	Timetable for liberalization
ex 0102 90 10	(1)	31. 12. 1995			
ex 0102 90 31	(1)	31. 12. 1995			
ex 0102 90 33	(1)	31. 12. 1995			
ex 0102 90 35	(1)	31. 12. 1995			
ex 0102 90 37	(1)	31. 12. 1995			
0103 91 10		31. 12. 1995			
0103 92 11		31. 12. 1995			
0103 92 19		31. 12. 1995			
0201		31. 12. 1995			
0203 11 10		31. 12. 1995			
0203 12 11		31. 12. 1995			
0203 12 19		31. 12. 1995			
0203 19 11		31. 12. 1995			
0203 19 13		31. 12. 1995			
0203 19 15		31. 12. 1995			
0203 19 55		31. 12. 1995			
0203 19 59		31. 12. 1995			
0203 21 10		31. 12. 1995			
0203 22 11		31. 12. 1995			
0203 22 19		31. 12. 1995			
0203 29 11		31. 12. 1995			
0203 29 13		31. 12. 1995			
0203 29 15		31. 12. 1995			
0203 29 55		31. 12. 1995			
0203 29 59		31. 12. 1995			
0206 30 21		31. 12. 1995			
0206 30 31		31. 12. 1995			
0206 41 91		31. 12. 1995			
0206 49 91		31. 12. 1995			
0208 10 10		31. 12. 1995			
0209 00 11		31. 12. 1995			
0209 00 19		31. 12. 1995			
0209 00 30		31. 12. 1995			
0210 11 11		31. 12. 1995			
0210 11 19		31. 12. 1995			
0210 11 31		31. 12. 1995			
0210 11 39		31. 12. 1995			
0210 12 11		31. 12. 1995			
0210 12 19		31. 12. 1995			
0210 19 10		31. 12. 1995			
0210 19 20		31. 12. 1995			
0210 19 30		31. 12. 1995			
0210 19 40		31. 12. 1995			
0210 19 51		31. 12. 1995			
0210 19 59		31. 12. 1995			
0210 19 60		31. 12. 1995			
0210 19 70		31. 12. 1995			
0210 19 81		31. 12. 1995			
0210 19 89		31. 12. 1995			
0210 90 31		31. 12. 1995			
0210 90 39		31. 12. 1995			
ex 0210 90 90	(1)	31. 12. 1995			
0401		31. 12. 1995			
0403 10 22		31. 12. 1995			
0403 10 24		31. 12. 1995			
0403 10 26		31. 12. 1995			
ex 0403 90 51	(3)	31. 12. 1995			
ex 0403 90 53	(3)	31. 12. 1995			
ex 0403 90 55	(3)	31. 12. 1995			
0404 10 91					31. 12. 1995
0404 90 11					31. 12. 1995
0404 90 13					31. 12. 1995
0404 90 19					31. 12. 1995
0404 90 31					31. 12. 1995
0404 90 33					31. 12. 1995
0404 90 39					31. 12. 1995
0405					31. 12. 1995
ex 0406	(4)				31. 12. 1995
ex 1001 90 99	(5)				31. 12. 1995
ex 1004 00 90	(6)				31. 12. 1995
1101					31. 12. 1995
1103 11 10					31. 12. 1995
1103 11 90					31. 12. 1995
1103 12 00					31. 12. 1995
1103 13 10					31. 12. 1995
1103 13 90					31. 12. 1995
1103 14 00					31. 12. 1995
1103 19 10					31. 12. 1995
1103 19 30					31. 12. 1995
1103 19 90					31. 12. 1995
1104 11 10					31. 12. 1995
1104 12 10					31. 12. 1995
ex 1104 19 10	(7)				31. 12. 1995
ex 1104 19 30	(7)				31. 12. 1995
ex 1104 19 50	(7)				31. 12. 1995
ex 1104 19 99	(7)				31. 12. 1995
1104 21 10					31. 12. 1995
1104 21 30					31. 12. 1995
1104 21 50					31. 12. 1995
1104 21 90					31. 12. 1995
1104 22 10					31. 12. 1995
1104 22 30					31. 12. 1995
1104 22 50					31. 12. 1995
1104 22 90					31. 12. 1995
1104 23 10					31. 12. 1995
1104 23 30					31. 12. 1995
1104 23 90					31. 12. 1995
1104 29 11					31. 12. 1995
1104 29 15					31. 12. 1995
1104 29 19					31. 12. 1995
1104 29 31					31. 12. 1995
1104 29 35					31. 12. 1995
1104 29 39					31. 12. 1995
1104 29 91					31. 12. 1995
1104 29 95					31. 12. 1995
1104 29 99					31. 12. 1995
1104 30 10					31. 12. 1995
1104 30 90					31. 12. 1995
1108 11 00					31. 12. 1995
1109					31. 12. 1995

CN code	Notes	Timeable for liberalisation
1501 00 11		31. 12. 1995
1501 00 19		31. 12. 1995
ex 1501 00 90	(8)	31. 12. 1995
ex 1601	(9)	31. 12. 1995
ex 1602 10 00	(9)	31. 12. 1995
ex 1602 20 90	(9)	31. 12. 1995
1602 41 10		31. 12. 1995
1602 42 10		31. 12. 1995
1602 49 11		31. 12. 1995
1602 49 13		31. 12. 1995
1602 49 15		31. 12. 1995
1602 49 19		31. 12. 1995
1602 49 30		31. 12. 1995
1602 49 50		31. 12. 1995
ex 1602 90 10	(10)	31. 12. 1995
1602 90 51		31. 12. 1995
ex 1902 20 30	(11)	31. 12. 1995
2009 60 11		31. 12. 1995
2009 60 19		31. 12. 1995
2009 60 51		31. 12. 1995
2009 60 59		31. 12. 1995
2009 60 71		31. 12. 1995
2009 60 79		31. 12. 1995
2009 60 90		31. 12. 1995
ex 2204 10 11	(12)	31. 12. 1995
ex 2204 10 19	(12)	31. 12. 1995
ex 2204 10 90	(12)	31. 12. 1995
ex 2204 21 10	(12)	31. 12. 1995
2204 21 25		31. 12. 1995
2204 21 29		31. 12. 1995
2204 21 35		31. 12. 1995
2204 21 39		31. 12. 1995
ex 2204 21 49	(12)	31. 12. 1995
ex 2204 21 59	(12)	31. 12. 1995
ex 2204 21 90	(12)	31. 12. 1995
ex 2204 29 10	(12)	31. 12. 1995
2204 29 25		31. 12. 1995
2204 29 29		31. 12. 1995
2204 29 35		31. 12. 1995
2204 29 39		31. 12. 1995
ex 2204 29 49	(12)	31. 12. 1995
ex 2204 29 59	(12)	31. 12. 1995
ex 2204 29 90	(12)	31. 12. 1995
2204 30 10		31. 12. 1995
2204 30 91		31. 12. 1995
2204 30 99		31. 12. 1995

Note. The restrictions applying to tariff heading 0803 with regard to the Member States of the European Economic Community and countries eligible for preferences are transitional, operating until a market organization is established for bananas. These products should therefore be included in this Protocol.

Explanatory notes regarding the partial restrictions which Spain will maintain until the end of the transitional period

- (1) Excluding animals for bullfights.
- (2) Domestic swine only.
- (3) Not preserved or concentrated or packed, destined for human consumption only.
- (4) Excluding requesón, Emmental, Gruyère, blue cheese, Parmigiano Reggiano and Grana Padano.
- (5) Common bread-making wheat only.
- (6) Tipped oats only.
- (7) Crushed grain only.
- (8) Excluding fat from bird bones or residues.
- (9) Only those containing meat or edible offal of domestic swine.
- (10) Only those containing pig blood.
- (11) Only:
  - sausage made of meat, edible offal or blood of domestic swine,
  - any preparation or preserved product containing meat or edible offal of domestic swine.
- (12) Excluding quality wines *PSR*.

**Annex B**

0103 10 00	2204 21 10
0103 91 10	2204 21 21
0103 92 11	2204 21 23
0103 92 19	2204 21 25
	2204 21 29
	2204 21 31
0701 10 00	2204 21 33
0701 90 10	2204 21 35
	2204 29 19
<b>07019051</b>	
0701 90 59	2204 29 21
	2204 29 23
	2204 29 25
0803 00 10	2204 29 29
0803 00 90	2204 29 31
	2204 29 33
	2204 29 35
0804 30 00	2204 29 39

PROTOCOL No 6  
ON MUTUAL ASSISTANCE IN CUSTOMS MATTERS

ARTICLE 1

Definitions

For the purposes of this Protocol:

- (a) "customs legislation" shall mean provisions applicable in the territories of the Contracting Parties governing the import, export, transit of goods and their placing under any other customs procedure, including measures of prohibition, restriction and control adopted by the said parties;
- (b) "customs duties" shall mean all duties, taxes, fees or and other charges which are levied and collected in the territories of the Contracting Parties, in application of customs legislation, but not including fees and charges which are limited in amount to the approximate costs of services rendered;
- (c) "applicant authority" shall mean a competent administrative authority which has been appointed by a Contracting Party for this purpose and which makes a request for assistance in customs matters;
- (d) "requested authority" shall mean a competent administrative authority which has been appointed by a Contracting Party for this purpose and which receives a request for assistance in customs matters;
- (e) "contravention" shall mean any violation of the customs legislation as well as any attempted violation of such legislation.

## ARTICLE 2

Scope

1. The Contracting Parties shall assist each other, in the manner and under the conditions laid down in this Protocol, in ensuring that customs legislation is correctly applied, in particular by the prevention, detection and investigation of contraventions of this legislation.

2. Assistance in customs matters, as provided for in this Protocol, applies to any administrative authority of the Contracting Parties which is competent for the application of this Protocol. It shall not prejudice the rules governing mutual assistance in criminal matters. Nor shall it cover information obtained under powers exercised at the request of the judicial authority, unless those authorities so agree.

## ARTICLE 3

Assistance on request

1. At the request of the applicant authority, the requested authority shall furnish it with all relevant information to enable it to ensure that customs legislation is correctly applied, including information regarding operations noted or planned which contravene or would contravene such legislation.

2. At the request of the applicant authority, the requested authority shall inform it whether goods exported from the territory of one of the Contracting Parties have been properly imported into the territory of the other Party, specifying, where appropriate, the customs procedure applied to the goods.

3. At the request of the applicant authority, the requested authority shall take the necessary steps to ensure that a surveillance is kept on:

- (a) natural or legal persons of whom there are reasonable grounds for believing that they are contravening or have contravened customs legislation;
- (b) movement of goods notified as possibly giving rise to substantial contraventions of customs legislation;
- (c) means of transport for which there are reasonable grounds for believing that they have been, are or may be used in the contravening of customs legislation.

#### ARTICLE 4

##### Spontaneous assistance

The Contracting Parties shall within their competences provide each other with assistance if they consider that to be necessary for the correct application of customs legislation, particularly when they obtain information pertaining to:

- operations which have contravened, contravene or would contravene such legislation and which may be of interest to other Contracting Parties;
- new means or methods employed in realizing such operations;
- goods known to be subject to substantial contravention of customs legislation on import, export, transit or any other customs procedure.



## ARTICLE 5

Delivery/Notification

At the request of the applicant authority, the requested authority shall in accordance with its legislation take all necessary measures in order

- to deliver all documents
- to notify all decisions

falling within the scope of this Protocol to an addressee, residing or established in its territory. In such a case Article 6(3) is applicable.

## ARTICLE 6

Form and substance of requests for assistance

1. Requests pursuant to the present Protocol shall be made in writing. Documents necessary for the execution of such requests shall accompany the request. When required because of the urgency of the situation, oral requests may be accepted, but must be confirmed in writing immediately.

2. Requests pursuant to paragraph 1 of this Article shall include the following information:

- (a) the applicant authority making the request;
- (b) the measure requested;
- (c) the object of, and the reason for, the request;
- (d) the laws, rules, and other legal elements involved;

(e) indications as exact and comprehensive as possible on the natural or legal persons being the target of the investigations;

(f) a summary of the relevant facts, except in cases provided for in Article 5.

3. Requests shall be submitted in an official language of the requested authority or in a language acceptable to such authority.

4. If a request does not meet the formal requirements, its correction or completion may be demanded; the ordering of precautionary measures may, however, take place.

## ARTICLE 7

### Execution of requests

1. In order to comply with a request for assistance, the requested authority or, when the latter cannot act on its own, the administrative department to which the request has been addressed by this authority, shall proceed, within its competence and available resources, as though it were acting on its own account or at the request of other authorities of that same Contracting Party, by supplying information already possessed, by carrying out appropriate enquiries or by arranging for them to be carried out.

2. Requests for assistance will be executed in accordance with the laws, rules, and other legal instruments of the requested Contracting Party.

3. Duly authorized officials of a Contracting Party may, with the agreement of the other Contracting Party involved and within the conditions laid down by the latter, obtain from the offices of the requested authority or other authority for which the requested authority is responsible, information relating to the contravention of customs legislation which the applicant authority needs for the purposes of this Protocol.

4. Officials of a Contracting Party may, with the agreement of the other Contracting Party, be present at enquiries carried out in the latter's territory.

#### ARTICLE 8

##### Form in which information is to be communicated

1. The requested authority shall communicate results of enquiries to the applicant authority in the form of documents, certified copies of documents, reports and the like.
2. The documents provided for in paragraph 1 may be replaced by computerized information produced in any form for the same purpose.

#### ARTICLE 9

##### Exceptions to the obligation to provide assistance

1. The Contracting Parties may refuse to give assistance as provided for in this Protocol, where to do so would:
  - (a) be likely to prejudice sovereignty, public policy (l'ordre publique), security or other essential interests; or

(b) involve currency or tax regulations other than regulations concerning customs duties; or

(c) violate an industrial, commercial or professional secret.

2. Where the applicant authority asks for assistance which it would itself be unable to provide if so asked, it shall draw attention to that fact in its request. It shall then be left to the requested authority to decide how to respond to such a request.

3. If assistance is withheld or denied, the decision and the reasons therefor must be notified to the applicant authority without delay.

#### ARTICLE 10

##### Obligation to observe confidentiality

1. Any information communicated in whatsoever form pursuant to this Protocol shall be of a confidential nature. It shall be covered by the obligation of official secrecy and shall enjoy the protection extended under the relevant laws applicable in the Contracting Party which received it and the corresponding provisions applying to the Community authorities.

2. Nominative data shall not be transmitted whenever there are reasonable grounds to believe that the transfer or the use made of the data transmitted would be contrary to the basic legal principles of one of the Parties, and, in particular, if the person concerned would suffer undue disadvantages. Upon request, the receiving Party shall inform the furnishing Party of the use made of the information supplied and of the results achieved.

3. Nominative data may only be transmitted to customs authorities and, in the case of need for prosecution purposes, to public prosecution and judicial authorities. Other persons or authorities may obtain such information only upon previous authorization by the furnishing authority.

4. The furnishing Party shall verify the accuracy of the information to be transferred. Whenever it appears that the information supplied was inaccurate or to be deleted, the receiving Party shall be notified without delay. The latter shall be obliged to carry out the correction or deletion.

5. Without prejudice to cases of prevailing public interest, the person concerned may obtain, upon request, information on the data stores and the purpose of this storage.

#### ARTICLE 11

##### Use of information

1. Information obtained shall be used solely for the purposes of this Protocol and may be used within each Contracting Party for other purposes only with the prior written consent of the administrative authority which furnished the information and shall be subject to any restrictions laid down by that authority. These provisions are not applicable to information concerning offences relating to narcotic drugs and psychotropic substances. Such information may be communicated to other authorities directly involved in the combating of illicit drug traffic, within the limits of Article 2.

2. Paragraph 1 shall not impede the use of information in any judicial or administrative proceedings subsequently instituted for failure to comply with customs legislation.

3. The Contracting Parties may, in their records of evidence, reports and testimonies and in proceedings and charges brought before the courts, use as evidence information obtained and documents consulted in accordance with the provisions of this Protocol.

#### ARTICLE 12

##### Experts and witnesses

An official of a requested authority may be authorized to appear, within the limitations of the authorization granted, as expert or witness in judicial or administrative proceedings regarding the matters covered by this Protocol in the jurisdiction of another Contracting Party, and produce such objects, documents or authenticated copies thereof, as may be needed for the proceedings. The request for an appearance must indicate specifically on what matter and by virtue of what title or qualification the official will be questioned.

#### ARTICLE 13

##### Assistance expenses

The Contracting Parties shall waive all claims on each other for the reimbursement of expenses incurred pursuant to this Protocol, except, as appropriate, for expenses to experts and witnesses and to interpreters and translators who are not dependent upon public services.

## ARTICLE 14

Implementation

1. The management of this Protocol shall be entrusted to the central customs authorities of Romania on the one hand, and the competent services of the Commission and, where appropriate, the customs authorities of the EC Member States on the other. They shall decide on all practical measures and arrangements necessary for its application, taking into consideration rules in the field of data protection. They may recommend to the competent bodies amendments which they consider should be made to this Protocol.

2. The Contracting Parties shall consult each other and subsequently keep each other informed of the detailed rules of implementation which are adopted in accordance with the provisions of this Article.

## ARTICLE 15

Complementarity

1. This Protocol shall complement and not impede application of any agreements on mutual assistance which have been concluded or may be concluded between individual or several EC Member States and Romania. Nor shall it preclude more extensive mutual assistance granted under such agreements.

2. Without prejudice to Article 11, these agreements do not prejudice Community provisions governing the communication between the competent services of the Commission and the customs authorities of the Member States of any information obtained in customs matters which could be of Community interest.

## PROTOCOL No 7

on concessions with annual limits

The Parties agree that if the Agreement comes into force after 1 January in any year, any concession given within the limits of annual quantities will be adjusted pro rata with the exception of those Community concessions contained in Annexes III and XI.

In respect of Annexes III and XI, products for which import certificates have been issued under the EEC Council Regulations applying generalized tariff preferences between 1 January and the entry into force of the Agreement will be counted against the tariff quota or tariff ceiling quantities contained in such Annexes.



LISTE DES PROTOCOLES

PROTOCOLE	ARTICLE	TITRE
N° 1	16	RELATIF AUX PRODUITS TEXTILES ET D'HABILLEMENT
N° 2	17	RELATIF AUX PRODUITS COUVERTS PAR LE TRAITE INSTITUANT LA COMMUNAUTE EUROPEENNE DU CHARBON ET DE L'ACIER (CECA)
N° 3	20	RELATIF AUX ECHANGES ENTRE LA ROUMANIE ET LA COMMUNAUTE DE PRODUITS AGRICOLES TRANSFORMES VISES A L'ARTICLE 20 DE L'ACCORD
N° 4	35	RELATIF A LA DEFINITION DE LA NOTION DE "PRODUITS ORIGINAIRES" ET AUX METHODES DE COOPERATION ADMINISTRATIVES
N° 5	37	RELATIF AUX DISPOSITIONS PARTICULIERES S'APPLIQUANT AUX ECHANGES ENTRE LA ROUMANIE, L'ESPAGNE ET LE PORTUGAL
N° 6	94	SUR L'ASSISTANCE MUTUELLE EN MATIERE DOUANIERE
N° 7	126	RELATIF AUX CONCESSIONS ACCORDEES DANS LES LIMITES ANNUELLES

## PROTOCOLE N° 1 RELATIF AUX PRODUITS TEXTILES ET D'HABILLEMENT

## ARTICLE 1

Le présent protocole s'applique aux produits textiles et d'habillement (ci-après dénommés "produits textiles") définis comme suit :

- pour des fins quantitatives, les produits textiles sont ceux énumérés dans l'annexe I de l'accord bilatéral entre la Communauté européenne et la Roumanie sur le commerce des produits textiles paraphé le 11 juillet 1986, appliqué provisoirement depuis le 1er janvier 1987 et modifié par l'échange de lettres paraphé à Bruxelles le 20 septembre 1991, et ceux énumérés au tableau I de l'annexe à l'accord sous forme d'échange de lettres qui fait partie intégrante de l'accord bilatéral susmentionné paraphé le 11 juillet 1986 ;
- pour des fins tarifaires, les produits textiles sont ceux énumérés dans la section XI (chapitres 50 à 63) de la nomenclature combinée de la Communauté et du tarif douanier de la Roumanie respectivement.

## ARTICLE 2

1. Les droits de douane appliqués aux importations dans la Communauté de produits textiles originaires de Roumanie relevant de la section XI (chapitres 50 à 63) de la nomenclature combinée, conformément au protocole n° 4 de l'accord, sont réduits comme suit, de façon à être éliminés à la fin d'une période de six ans prenant cours à la date d'entrée en vigueur de l'accord ;

- à cinq septièmes des droits de base, à l'entrée en vigueur de l'accord ;
- à quatre septièmes des droits de base, au début de la troisième année ;
- à trois septièmes des droits de base, au début de la quatrième année ;
- à deux septièmes des droits de base, au début de la cinquième année ;
- à un septième des droits de base, au début de la sixième année ;
- les droits résiduels étant éliminés au début de la septième année.

2. Les droits de douane appliqués aux importations directes en Roumanie de produits textiles originaires de la Communauté et relevant de la section XI (chapitres 50 à 63) du tarif douanier de la Roumanie, conformément au protocole n° 4 de l'accord, sont progressivement éliminés conformément à l'article 11 de l'accord.

3. Les droits de douane appliqués aux importations dans la Communauté de produits compensatoires originaires de Roumanie au sens du protocole n° 4 de l'accord, et qui résultent d'opérations effectuées en Roumanie conformément au règlement (CEE) n° 636/82 du Conseil, sont éliminés à la date d'entrée en vigueur de l'accord.

4. Les dispositions des articles 12 et 13 de l'accord sont appliquées au commerce de produits textiles entre les parties.

## ARTICLE 3

1. Depuis la date d'entrée en vigueur de l'accord jusqu'à l'entrée en vigueur du protocole visé au paragraphe 2, les mesures de nature quantitative et autres questions connexes relatives aux exportations dans la Communauté de produits textiles originaires de Roumanie sont régies par l'accord bilatéral entre la Roumanie et la Communauté européenne sur le commerce des produits textiles paraphé le 11 juillet 1986 et appliqué provisoirement depuis le 1er janvier 1987, tel que modifié par l'échange de lettres paraphé à Bruxelles le 20 septembre 1991. Les parties conviennent d'amender, en cas de besoin, l'accord bilatéral susmentionné sur le commerce des produits textiles pour tenir compte de la politique communautaire en matière de textiles après le 1er janvier 1993.

Les parties conviennent que, en ce qui concerne les exportations dans la Communauté de produits textiles originaires de Roumanie, l'article 26 paragraphe 2 et l'article 31 de l'accord ne s'appliquent pas durant la période d'application de l'accord bilatéral précité sur le commerce de produits textiles.

2. La Roumanie et la Communauté s'engagent à négocier un nouveau protocole sur les mesures de nature quantitative et autres questions connexes relatives à leurs échanges de produits textiles dès que possible, en tenant compte du futur régime régissant le commerce international des produits textiles qui est en discussion dans les négociations multilatérales à Genève. Les modalités d'élimination des obstacles non tarifaires et la période sur laquelle cette élimination s'étalera seront fixées dans le nouveau protocole. Cette durée sera égale à la moitié de la période d'intégration à décider durant les négociations de l'Uruguay Round qui débutent le 1er janvier 1994 et ne pourra pas être inférieure à cinq ans à compter du 1er janvier 1993 ou à compter de

l'entrée en vigueur de l'accord s'il est conclu plus tard. Le nouveau protocole prendra la suite de l'accord sur les produits textiles visé au paragraphe 1 à l'expiration de celui-ci.

3. Selon l'évolution des échanges de produits textiles entre les parties, le degré d'ouverture de la Roumanie aux exportations de produits textiles originaires de la Communauté et les résultats des négociations commerciales multilatérales de l'Uruguay Round, des dispositions seront prévues dans le nouveau protocole pour améliorer de manière substantielle le régime appliqué aux importations dans la Communauté en ce qui concerne les niveaux d'importations, les taux d'accroissement, la flexibilité quant aux restrictions quantitatives et l'élimination de certaines d'entre elles après un examen au cas par cas. Sans préjudice de l'article 26 paragraphe 2 et de l'article 31 de l'accord, un mécanisme spécifique de sauvegarde pour les textiles sera également prévu dans le nouveau protocole. Ce mécanisme ne sera globalement pas plus restrictif que le mécanisme de sauvegarde prévu par l'accord sur les produits textiles visé au paragraphe 1.

4. Les restrictions quantitatives et mesures d'effet équivalent appliquées aux importations de produits textiles communautaires en Roumanie seront abolies au cours de la même période que celle visée au paragraphe 2 pour l'élimination des restrictions quantitatives et des mesures d'effet équivalent frappant les importations de produits textiles roumains dans la Communauté.

#### ARTICLE 4

Depuis la date d'entrée en vigueur de l'accord jusqu'à l'entrée en vigueur du nouveau protocole, aucune restriction quantitative nouvelle ni aucune mesure d'effet équivalent nouvelle ne pourra être imposée, à l'exception des mesures prévues dans l'accord et ses protocoles.

## PROTOCOLE N° 2 RELATIF AUX PRODUITS CECA

## ARTICLE 1

Le présent protocole s'applique aux produits énumérés à son annexe I.

CHAPITRE IProduits "acier" CECA

## ARTICLE 2

Les droits de douane à l'importation, applicables dans la Communauté aux produits "acier" CECA originaires de Roumanie, sont progressivement supprimés selon le calendrier suivant:

- 1) chaque droit est ramené à 80 % du droit de base à la date d'entrée en vigueur de l'accord;
- 2) les réductions ultérieures à 60 %, 40 %, 20 %, 10 % et 0 % du droit de base sont effectuées respectivement au début de la deuxième, troisième, quatrième, cinquième et sixième années après l'entrée en vigueur de l'accord.

## ARTICLE 3

Les droits de douane à l'importation, applicables en Roumanie aux produits "acier" CECA originaires de la Communauté, sont progressivement supprimés selon le calendrier suivant :

- 1) les droits de douane afférents aux produits énumérés à l'annexe IIa du présent protocole sont supprimés à la date d'entrée en vigueur de l'accord;

- 2) les droits de douane afférents aux produits énumérés à l'annexe IIb du présent protocole sont progressivement réduits selon les modalités de l'article 11 paragraphe 2 de l'accord;
- 3) les droits de douane afférents aux produits qui ne sont énumérés ni à l'annexe IIa ni à l'annexe IIb du présent protocole sont progressivement réduits conformément à l'article 11 paragraphe 4 de l'accord.

#### ARTICLE 4

1. Les restrictions quantitatives à l'importation dans la Communauté de produits "acier" CECA originaires de Roumanie ainsi que les mesures d'effet équivalent sont supprimées à la date d'entrée en vigueur de l'accord.

2. Les restrictions quantitatives à l'importation en Roumanie de produits "acier" CECA originaires de la Communauté ainsi que les mesures d'effet équivalent sont supprimées à la date d'entrée en vigueur de l'accord.

#### ARTICLE 5

Si, au cours d'une période égale à la durée de la dérogation relative aux subventions prévues à l'article 9 paragraphe 4, et étant donné les sensibilités particulières des marchés sidérurgiques, les importations de produits sidérurgiques spécifiques originaires de l'une des parties causent ou menacent de causer un préjudice grave aux producteurs de produits similaires de l'autre partie, ou de graves perturbations sur ses marchés sidérurgiques, les deux parties procèdent immédiatement à des consultations afin de parvenir à une solution appropriée. Dans l'attente de cette solution et nonobstant d'autres dispositions de l'accord, notamment celles des articles 31 et 34, lorsque des circonstances

exceptionnelles exigent une action immédiate, la partie importatrice peut adopter, sans délai, des mesures quantitatives ou d'autres solutions strictement nécessaires pour faire face à la situation, dans le respect de ses obligations internationales et multilatérales.

## CHAPITRE II

### Produits "charbon" CECA

#### ARTICLE 6

Les droits de douane à l'importation, applicables dans la Communauté aux produits "charbon" CECA originaires de Roumanie, sont progressivement supprimés selon le calendrier suivant :

- 1) le 1er janvier 1994, chaque droit est réduit à 50 % du droit de base;
- 2) le 31 décembre 1995, les droits restants sont supprimés.

#### ARTICLE 7

Les droits de douane applicables en Roumanie aux produits "charbon" CECA originaires de la Communauté sont progressivement supprimés à la date d'entrée en vigueur de l'accord.



## ARTICLE 8

1. Les restrictions quantitatives applicables à l'importation dans la Communauté de produits "charbon" CECA originaires de Roumanie ainsi que les mesures d'effet équivalent sont supprimées au plus tard un an après l'entrée en vigueur de l'accord, à l'exception de celles concernant les produits et régions visés à l'annexe III, qui sont supprimées au plus tard quatre ans après l'entrée en vigueur de l'accord.

2. Les restrictions quantitatives applicables à l'importation en Roumanie de produits "charbon" originaires de la Communauté ainsi que les mesures d'effet équivalent, sont supprimées à l'entrée en vigueur de l'accord.

CHAPITRE IIIDispositions communes

## ARTICLE 9

1. Sont incompatibles avec le bon fonctionnement de l'accord, dans la mesure où ils sont susceptibles d'affecter les échanges entre la Communauté et la Roumanie:

- 1) tous accords de coopération ou de concentration entre entreprises, toutes décisions d'associations d'entreprises et toutes pratiques concertées entre entreprises, qui ont pour objet ou effet d'empêcher, de restreindre ou de fausser le jeu de la concurrence;
- 2) l'exploitation abusive par une ou plusieurs entreprises d'une position dominante sur l'ensemble du territoire de la Communauté ou de la Roumanie ou dans une partie substantielle de celui-ci;
- 3) les aides publiques de toute nature, sauf dérogations autorisées en vertu du traité CECA.

2. Toute pratique contraire au présent article est évaluée sur la base des critères résultant de l'application des règles prévues aux articles 65 et 66 du traité instituant la CECA et aux articles 85 et 86 du traité instituant la CEE ainsi que des règles relatives aux aides d'Etat, y compris le droit dérivé.

3. Dans les trois ans suivant l'entrée en vigueur de l'accord, le conseil d'association adopte les règles nécessaires à la mise en oeuvre des paragraphes 1 et 2.

4. Les parties contractantes reconnaissent que pendant les cinq premières années suivant l'entrée en vigueur de l'accord et par dérogation au paragraphe 1 point 3) du présent article, la Roumanie est exceptionnellement autorisée, en ce qui concerne les produits "acier" CECA, à octroyer une aide publique à la restructuration, à condition que :

- cette aide contribue à la viabilité des entreprises bénéficiaires dans des conditions normales de marché à la fin de la période de restructuration ;
- le montant et l'importance de cette aide soient strictement limités à ce qui est absolument nécessaire pour rétablir cette viabilité et qu'ils soient progressivement diminués ;
- le programme de restructuration soit lié à un plan global de rationalisation et de réduction des capacités en Roumanie.

5. Chaque partie garantit la transparence dans le domaine des aides publiques par un échange complet et continu, avec l'autre partie, d'informations, y compris sur le montant, l'importance et le but des aides, et comprenant un plan de restructuration détaillé.

6. Si la Communauté ou la Roumanie estime qu'une pratique donnée est incompatible avec les dispositions du paragraphe 1, tel que modifié par le paragraphe 4 du présent article, et :

- qu'elle n'est pas traitée de façon adéquate dans le cadre des règles de mise en oeuvre visées au paragraphe 3,
- ou, en l'absence de ces règles, qu'une telle pratique cause ou menace de causer un préjudice aux intérêts de l'autre partie ou un préjudice important à sa production intérieure,

la partie lésée peut prendre des mesures appropriées si aucune solution n'est trouvée dans les 30 jours au moyen de consultations. Ces consultations sont organisées dans les 30 jours.

En cas de pratiques incompatibles avec le paragraphe 1 point 3) du présent article, ces mesures appropriées peuvent seulement couvrir des mesures adoptées conformément aux procédures et selon les conditions prévues par l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce et par tout autre instrument adéquat négocié sous ses auspices, qui sont applicables entre les parties.

#### ARTICLE 10

Les dispositions prévues aux articles 12, 13 et 14 de l'accord s'appliquent aux échanges de produits CECA entre les parties.

#### ARTICLE 11

Les parties conviennent que, parmi les organes spéciaux créés par le conseil d'association, un groupe de contact sera chargé de discuter de la mise en oeuvre du présent protocole.

## ANNEXE I

## LISTE DES PRODUITS "CHARBON" ET "ACIER" CECA

2601 11 00	7204 30 00	7208 14 10
2601 12 00	7204 41 10	7208 14 91
	7204 41 91	7208 14 99
2602 00 00	7204 41 99	7208 21 10
	7204 49 10	7208 21 90
2619 00 10	7204 49 30	7208 22 10
	7204 49 91	7208 22 91
2701 11 00	7204 49 99	7208 22 95
2701 11 90	7204 50 10	7208 22 98
2701 12 10	7204 50 90	7208 23 10
2701 12 90		7208 23 91
2701 19 00	7206 10 00	7208 23 95
2701 20 00	7206 90 00	7208 23 98
	7207 11 11	7208 24 10
2702 10 00	7207 11 19	7208 24 91
2702 20 00	7207 12 11	7208 24 99
	7207 12 19	7208 31 00
2704 00 19	7207 19 11	7208 32 10
2704 00 30	7207 19 15	7208 32 30
	7207 19 31	7208 32 51
7201 10 11	7207 20 11	7208 32 59
7201 10 19	7207 20 15	7208 32 91
7201 10 30	7207 20 17	7208 32 99
7201 10 90	7207 20 31	7208 33 10
7201 20 00	7207 20 33	7208 33 91
7201 30 10	7207 20 51	7208 33 99
7201 30 90	7207 20 55	7208 34 10
7201 40 00	7207 20 57	7208 34 90
	7207 20 71	7208 35 10
7202 11 20		7208 35 90
7202 11 80	7208 11 00	7208 41 00
7202 99 11	7208 12 10	7208 42 10
	7208 12 91	7208 42 30
7203 10 00	7208 12 95	7208 42 51
7203 90 00	7208 12 98	7208 42 59
	7208 13 10	7208 42 91
7204 10 00	7208 13 91	7208 42 99
7204 21 00	7208 13 95	7208 43 10
7204 29 00	7208 13 98	7208 43 91

7208 43 99	7210 60 11	7213 50 10
7208 44 10	7210 60 19	7213 50 90
7208 44 90	7210 70 31	
7208 45 10	7210 70 39	7214 20 00
7208 45 90	7210 90 31	7214 30 00
7208 90 10	7210 90 33	7214 40 10
	7210 90 35	7214 40 91
	7210 90 39	7214 40 99
7209 11 00		7214 50 10
7209 12 10		7214 50 91
7209 12 90		7214 50 99
7209 13 10	7211 11 00	7214 50 99
7209 13 90	7211 12 10	7214 60 00
7209 14 10	7211 12 90	
7209 14 90	7211 19 10	7215 90 10
7209 21 00	7211 19 91	
7209 22 10	7211 19 99	7216 10 00
7209 22 90	7211 21 00	7216 21 00
7209 23 10	7211 22 10	7216 22 00
7209 23 90	7211 22 90	7216 31 11
7209 24 10	7211 29 10	7216 31 19
7209 24 91	7211 29 91	7216 31 91
7209 24 99	7211 29 99	7216 31 99
7209 31 00	7211 30 10	7216 32 11
7209 32 10	7211 41 10	7216 32 19
7209 32 90	7211 41 91	7216 32 91
7209 33 10	7211 49 10	7216 32 99
7209 33 90	7211 90 11	7216 33 10
7209 34 10		7216 33 90
7209 34 90	7212 10 10	7216 40 10
7209 41 00	7212 10 91	7216 40 90
7209 42 10	7212 21 11	7216 50 10
7209 42 90	7212 29 11	7216 50 90
7209 43 10	7212 30 11	7216 90 10
7209 43 90	7212 40 10	
7209 44 10	7212 40 91	7218 10 00
7209 44 90	7212 50 31	7218 90 11
7209 90 10	7212 50 51	7218 90 13
7210 11 10	7212 60 11	7218 90 15
7210 12 11	7212 60 91	7218 90 19
7210 12 19		7218 90 50
7210 20 10	7213 10 00	
7210 31 10	7213 20 00	7219 11 10
7210 39 10	7213 31 00	7219 11 90
7210 41 10	7213 39 00	7219 12 10
7210 49 10	7213 41 00	7219 12 90
7210 50 10	7213 49 00	7219 13 10

7219 13 90	7222 10 19	7226 20 71
7219 14 10	7222 10 51	7226 91 10
7219 14 90	7222 10 59	7226 91 90
7219 21 11	7222 10 99	7226 92 10
7219 21 19	7222 30 10	7226 99 11
7219 21 90	7222 40 11	7226 99 31
7219 22 10	7222 40 19	
7219 22 90	7222 40 30	7227 10 00
7219 23 10		7227 20 00
7219 23 90	7224 10 00	7227 90 10
7219 24 10	7224 90 01	7227 90 30
7219 24 90	7224 90 09	7227 90 80
7219 31 10	7224 90 15	
7219 31 90	7224 90 30	7228 10 10
7219 32 10		7228 10 30
7219 32 90	7225 10 10	7228 20 11
7219 33 10	7225 10 91	7228 20 19
7219 33 90	7225 10 99	7228 20 30
7219 34 10	7225 20 10	7228 30 10
7219 34 90	7225 20 30	7228 30 30
7219 35 10	7225 30 00	7228 30 80
7219 35 90	7225 40 10	7228 60 10
7219 90 11	7225 40 30	7228 70 10
7219 90 19	7225 40 50	7228 70 31
	7225 40 70	7228 80 10
7220 11 00	7225 40 90	7228 80 90
7220 12 00	7225 50 10	
7220 20 10	7225 50 90	7301 10 00
7220 90 11	7225 90 10	
7220 90 31		7302 10 31
	7226 10 10	7302 10 39
7221 00 10	7226 10 30	7302 10 90
7221 00 90	7226 20 10	7302 20 00
	7226 20 31	7302 40 10
7222 10 11	7226 20 51	7302 90 10

## ANNEXE II a

LISTE DES PRODUITS VISES A L'ARTICLE 3 PARAGRAPHE 1  
ET A L'ARTICLE 7

26.01.11.00	72.04.10.00
26.01.12.00	72.04.21.00
26.02.00.00	72.04.29.00
26.19.00.10	72.04.30.00
27.01.11.10	72.04.41.10
27.01.11.90	72.04.41.91
27.01.12.10	72.04.41.99
27.01.12.90	72.04.49.10
27.01.19.00	72.04.49.30
27.01.20.00	72.04.49.91
27.02.10.00	72.04.49.99
27.02.20.00	72.04.50.10
27.04.00.19	72.04.50.90
27.04.00.30	72.06.10.00
72.01.10.11	72.06.90.00
72.01.10.19	72.10.12.11
72.01.10.30	72.10.12.19
72.01.10.90	72.10.60.11
72.01.20.00	72.10.60.19
72.01.30.10	72.10.90.31
72.01.30.90	72.10.90.33
72.01.40.00	72.10.90.35
72.02.99.11	72.10.90.39
72.03.10.00	72.18.10.00
72.03.90.00	72.18.90.11
	72.18.90.13
	72.18.90.15
	72.18.90.19
	72.18.90.50
	73.01.10.00

## ANNEXE II b

## LISTE DES PRODUITS VISES A L'ARTICLE 3 PARAGRAPHE 2

72.02.11.20	72.22.30.10
72.02.11.80	72.22.40.11
72.07.11.11	72.22.40.19
72.07.11.19	72.22.40.30
72.07.12.11	72.27.10.00
72.07.12.19	72.27.20.10
72.07.19.11	72.27.90.10
72.07.19.15	72.27.90.30
72.07.19.31	72.27.90.80
72.07.20.11	72.28.10.10
72.07.20.15	72.28.10.30
72.07.20.17	72.28.20.11
72.07.20.31	72.28.20.19
72.07.20.33	72.28.20.30
72.07.20.51	72.28.30.10
72.07.20.55	72.28.30.30
72.07.20.57	72.28.30.80
72.07.20.71	72.28.60.10
72.20.11.00	72.28.70.10
72.20.12.00	72.28.70.31
72.20.20.10	72.28.80.10
72.20.90.11	72.28.80.90
72.20.90.31	



## ANNEXE III

PRODUITS ET REGIONS CONSIDERES COMME DES EXCEPTIONS

AU SENS DE L'ARTICLE 8 DU PROTOCOLE CECA

Produits

2601 11 00  
2601 12 00  
2602 00 00  
2619 00 10  
2701 11 00  
2701 11 90  
2701 12 10  
2701 12 90  
2701 19 00  
2701 20 00  
2702 10 00  
2702 20 00  
2704 00 19  
2704 00 30

Régions

Toutes les régions :

- de la République fédérale d'Allemagne ;
- du Royaume d'Espagne.

PROTOCOLE N° 3  
RELATIF AUX ÉCHANGES ENTRE LA ROUMANIE ET LA  
COMMUNAUTÉ DE PRODUITS AGRICOLES TRANSFORMÉS  
VISÉS À L'ARTICLE 20 DE L'ACCORD

ARTICLE 1

1. La Communauté accorde les concessions tarifaires visées en annexe A aux produits originaires de la Roumanie.

Pour les marchandises pour lesquelles une réduction de l'élément agricole est prévue, selon les dispositions de l'article 3, cette réduction est applicable dans les limites des quantités fixées en annexe B.

2. La Roumanie accordera à partir du 1er janvier 1996, aux produits agricoles transformés visés à l'annexe C, les concessions tarifaires établies conformément au présent protocole.

3. Le conseil d'association peut :

- étendre la liste des produits agricoles transformés visés par le présent protocole ;
- augmenter les quantités de produits agricoles transformés bénéficiant des concessions visées à l'annexe B.

4. Le conseil d'association peut remplacer les concessions visées aux paragraphes 1 et 2 par un régime de montants compensatoires, sans limitation de quantité, établi sur base des différences de prix des produits agricoles constatés sur les marchés respectifs de la Communauté et de la Roumanie, entrant effectivement dans la composition des produits agricoles transformés soumis au présent protocole. Il établit la liste des marchandises soumises à ces montants ainsi que la liste des produits de base, il arrête à cette fin les modalités générales d'application.

## ARTICLE 2

Au sens des articles suivants, on entend par :

- "marchandises" : les produits agricoles transformés visés par le présent protocole,
- "élément agricole de l'imposition" : la partie de l'imposition correspondant aux quantités de produits agricoles incorporés et déduite de l'imposition applicable à ces produits en cas d'importation en l'état,
- "élément non agricole de l'imposition" : la partie de l'imposition obtenue en déduisant de l'imposition totale l'élément agricole de l'imposition,
- "produits de base" : les produits agricoles considérés comme étant entrés dans la composition des marchandises au sens du règlement (CEE) n°3033/80,
- "montant de base" : le montant calculé pour un produit de base conformément à l'article 6 du règlement (CEE) n°3033/80 et qui sert à déterminer l'élément mobile applicable à une marchandise particulière conformément à ce même règlement.

## ARTICLE 3

1. A partir de la date d'entrée en vigueur de l'accord, la Communauté élimine progressivement l'élément non agricole de l'imposition selon le rythme fixé à l'annexe A.
2. La Communauté applique aux importations originaires de la Roumanie un élément agricole à l'importation établi selon les dispositions suivantes:

- a) pour les marchandises pour lesquels l'annexe A prévoit un élément agricole (MOB) celui-ci est le même que celui applicable aux importations de tout pays tiers ;
- b) pour les marchandises pour lesquelles l'annexe A prévoit un élément agricole réduit (MOBR) celui-ci est calculé en réduisant de 20% en 1993, de 40% en 1994 et de 60% à partir de 1995 les montants de base pour les produits de base pour lesquelles une réduction du prélèvement est accordée en application du présent accord et en réduisant de respectivement 10%, 20% et 30% le montant de base pour les autres produits de base.

Cette réduction de l'élément agricole n'est accordée que dans les limites des contingents tarifaires fixés à l'annexe B; pour les quantités dépassant ces contingents tarifaires, l'élément agricole applicable vis-à-vis de tout pays tiers est rétabli.

3. L'élément agricole de l'imposition est déterminée selon les règles applicables à l'importation des produits agricoles transformés ne relevant pas de l'annexe II du traité instituant la Communauté économique européenne, compte tenu des réductions prévues au paragraphe 2 sous b).

#### ARTICLE 4

1. La Roumanie détermine, avant le 1er juillet 1995, l'élément agricole de l'imposition des marchandises visées par l'annexe C sur la base des droits applicables en 1995 à l'importation des produits agricoles de base originaires de la Communauté considérés comme étant entrés dans la composition de ces marchandises. Elle communique ces informations au Conseil d'association.

2. Les droits applicables par la Roumanie aux marchandises visées à l'annexe C à partir de l'entrée en vigueur de l'accord jusqu'au 31 décembre 1995 sont ceux en vigueur au 28 février 1993, toutefois, si suite aux réformes de la politique agricole roumaine l'incidence de l'élément agricole de l'imposition définie à l'article 2 augmente, la Roumanie informe le Conseil d'association, lequel peut accepter l'augmentation du droit concerné à concurrence de cette incidence.

3. La Roumanie réduit progressivement l'imposition applicable aux marchandises visées à l'annexe C selon le rythme fixé par le Conseil d'association. L'élimination de l'élément non agricole de l'imposition doit être achevée au plus tard le 1er janvier 2000. La réduction de l'élément agricole de l'imposition sera établie par le Conseil d'association, sur base des concessions applicables (à l'importation en Roumanie) aux produits de base.

#### ARTICLE 5

Les réductions des éléments mobiles visées à l'article 3 paragraphe 2 sous b) ne s'appliquent qu'à partir du (1).

---

(1) Début du trimestre (ou de la période de fixation des éléments mobiles) qui suit l'entrée en vigueur de l'accord (intérimaire).

## ANNEXE A : Droits applicables à l'importation dans la Communauté de marchandises originaires de Roumanie

CODE NC	DESIGNATION DES MARCHANDISES	TAUX DU DROIT				
		de base 3	à l'entrée en vigueur 4	après un 5	final 6	applicable ... ans
1	2					
0403	Bœuf, lait et crème caillés, yoghourt, képhir et autres laits et crèmes fermentés ou acidifiés, même concentrés ou additionnés de sucre ou d'autres édulcorants ou aromatisés ou additionnés de fruits ou de cacao					
0403 10	- Yoghourts					
de 0403 10 51 à 99	- Aromatisés ou additionnés de fruits ou de cacao	13 + MOB	6.5 + MOB	0 + MOB	0 + MOB	1
0403 90	- autres					
de 0403 90 71 à 99	- Aromatisés ou additionnés de fruits ou de cacao	13 + MOB	6.5 + MOB	0 + MOB	0 + MOB	1
0710	Légumes, non cuits ou cuits à l'eau ou à la vapeur, congelés					
0710 40	- Maïs doux	3 + MOB	0 + MOB	0 + MOB	0 + MOB	0
0711	Légumes conservés provisoirement (au moyen de gaz sulfureux ou dans de l'eau salée, soufrée ou additionnée d'autres substances servant à assurer provisoirement leur conservation par exemple) mais impropres à l'alimentation en l'état					
0711 90	- Autres légumes; mélanges de légumes					
0711 90 30	- Légumes					
1517	- Maïs doux					
1517 10	Margarines; mélanges ou préparations alimentaires de graisses ou d'huiles animales ou végétales ou de fractions de différentes graisses ou huiles du présent chapitre, autres que les graisses et huiles alimentaires et leurs fractions du n° 1518	3 + MOB	0 + MOB	0 + MOB	0 + MOB	0
	- Margarines, à l'exclusion de la margarine liquide					

CODE NC	DESIGNATION DES MARCHANDISES	TAUX DU DROIT				
		3	4	5	6	7
1	2					
1517 10 10	— d'une teneur en poids de matières grasses provenant du lait excédant 10% mais n'excédant pas 15%	13 + MOB	6,5 + MOB	0 + MOB	0 + MOB	1
1517 90	— autres					
1517 90 10	— d'une teneur en poids de matières grasses provenant du lait excédant 10% mais n'excédant pas 15%	13 + MOB	6,5 + MOB	0 + MOB	0 + MOB	1
1518 12 00	— Aide oléique	3	0	0	0	0
1518 20	— Alcools gras industriels	5	3,3	3,3	3,3	0
1704	Sucreries sans cacao (y compris le chocolat blanc)					
1704 10	— Cames à mâcher (chewing-gum), même enrobées de sucre					
de 1704 10 11 à 19	— d'une teneur en poids de succharose inférieure à 60% (y compris le sucre interverti) calculé en succharose	2 + MOB MAX 23	0 + MOBR MAX 23	0 + MOBR MAX 23	0 + MOBR MAX 23	0
de 1704 10 91 à 99	— d'une teneur en poids de succharose égale ou supérieure à 60% (y compris le sucre interverti) calculé en succharose	2 + MOB MAX 16	0 + MOBR MAX 16	0 + MOBR MAX 23	0 + MOBR MAX 16	0
1704 90 10	— Extraits de réglisse contenant en poids plus de 10 % de succharose, sans addition d'autres matières	9	9	9	9	0
1704 90 30	— Préparation dite "chocolat blanc"	4 + MOB MAX 27 + AD S/Z	2 + MOBR MAX 27 + AD S/Z	0 + MOBR MAX 27 + AD S/Z	0 + MOBR MAX 27 + AD S/Z	1
	— Autres					
1704 90 51	— Pâtes et masses, y compris le masséain, en emballages immédiats d'un contenu net égal ou supérieur à 1 kg					
	— Fendans					
	— d'une teneur en poids de succharose inférieure à 70 % (y compris le sucre interverti) calculé en succharose)	6 + MOB MAX 27 + AD S/Z	3 + MOBR MAX 27 + AD S/Z	0 + MOBR MAX 27 + AD S/Z	0 + MOBR MAX 27 + AD S/Z	1
	— d'une teneur en poids de succharose supérieure à 70 % (y compris le sucre interverti) calculé en succharose)	6 + MOB MAX 27 + AD S/Z	3 + MOB MAX 27 + AD S/Z	0 + MOB MAX 27 + AD S/Z	0 + MOB MAX 27 + AD S/Z	1
	— autres	6 + MOB MAX 27 + AD S/Z	3 + MOBR MAX 27 + AD S/Z	0 + MOBR MAX 27 + AD S/Z	0 + MOBR MAX 27 + AD S/Z	1

CODE NC	DESIGNATION DES MARCHANDISES	TAUX DU DROIT					7
		3	4	5	6		
1704 00 55	— Pastilles pour la gorgo et bonbons contre la toux	6 + MCB MAX 27 + AD S/Z	3 + MCB MAX 27 + AD S/Z	0 + MCB MAX 27 + AD S/Z	0 + MCB MAX 27 + AD S/Z	1	
1704 00 81	— Orogées et secreries similaires droguifiées	6 + MCB MAX 27 + AD S/Z	3 + MCB MAX 27 + AD S/Z	0 + MCB MAX 27 + AD S/Z	0 + MCB MAX 27 + AD S/Z	1	
de 1704 00 85 à 81	— autres	6 + MCB MAX 27 + AD S/Z	3 + MCB MAX 27 + AD S/Z	0 + MCB MAX 27 + AD S/Z	0 + MCB MAX 27 + AD S/Z	1	
1704 90 99	— autres	6 + MCB MAX 27 + AD S/Z	3 + MCB MAX 27 + AD S/Z	0 + MCB MAX 27 + AD S/Z	0 + MCB MAX 27 + AD S/Z	1	
1803	Pêta de cacao, même dégraisés	11	8,6	6,6	0	4	
1804 00 00	Beurre, graisses et huile de cacao	8	6,4	4,6	0	4	
1805 00 00	Poudre de cacao, sans addition de sucre ou d'autres édulcorants	9	7,2	5,4	0	4	
1805	Chocolat et autres préparations alimentaires contenant du cacao						
1806 10	— Poudre de cacao avec addition de sucre ou d'autres édulcorants						
1806 10 10	— ne contenant pas ou contenant en poids moins de 65% de saccharose (y compris le sucre interverti calculé en saccharose) ou d'isoglucose calculé également en saccharose						
	— ne contenant pas ou contenant en poids moins de 5% de saccharose (y compris le sucre interverti calculé en saccharose) ou d'isoglucose calculé également en saccharose	3	0	0	0	0	
	— ne contenant pas d'autre édulcorant que du saccharose	10	6	6	0	4	
	— autres						



CODE NC	DESIGNATION DES MARCHANDISES	TAUX DU DROIT				
		3	4	5	6	7
1	2					
	— autres					
	— ne contenant pas d'autre édulcorant que du saccharose					
	— autres					
1806 10 30	— d'une teneur en poids de saccharose (y compris le sucre intervenant calculé en saccharose) ou d'isoglucose calculé également en saccharose, égale ou supérieure à 65% et inférieure à 80%	3 + MOB 10 + MOB	0 + MOBR 5 + MOBR	0 + MOBR 0 + MOBR	0 + MOBR 0 + MOBR	0 1
	— ne contenant pas d'autre édulcorant que du saccharose					
	— autres					
1806 10 90	— d'une teneur en poids de saccharose (y compris le sucre intervenant calculé en saccharose) ou d'isoglucose calculé également en saccharose, égale ou supérieure à 80%	3 + MOB 10 + MOB	0 + MOBR 5 + MOBR	0 + MOBR 0 + MOBR	0 + MOBR 0 + MOBR	0 1
	— ne contenant pas d'autre édulcorant que du saccharose					
	— autres					
1806 20	— autres préparations présentées soit en blocs ou en barres d'un poids excédant 2 kg, soit à l'état liquide ou pâteux ou en poudres, granulés ou formes similaires, en récipients ou en emballages immédiats, d'un contenu excédant 2 kg					
1806 20 10	— d'une teneur en poids de beurre de cacao égal ou supérieure à 31% ou d'une teneur totale en poids de beurre de cacao et de matières grasses provenant du lait égale ou supérieure à 31%	9 + MOB MAX 27 + AD S/Z	4,5 + MOBR MAX 27 + AD S/Z	0 + MOBR MAX 27 + AD S/Z	0 + MOBR MAX 27 + AD S/Z	1
1806 20 30	— d'une teneur totale en poids de beurre de cacao et de matières grasses provenant du lait égale ou supérieure à 25% et inférieure à 31%	9 + MOB MAX 27 + AD S/Z	4,5 + MOBR MAX 27 + AD S/Z	0 + MOBR MAX 27 + AD S/Z	0 + MOBR MAX 27 + AD S/Z	1
	— autres					
1806 20 50	— d'une teneur en poids de beurre de cacao égale ou supérieure à 18%	9 + MOB MAX 27 + AD S/Z	4,5 + MOBR MAX 27 + AD S/Z	0 + MOBR MAX 27 + AD S/Z	0 + MOBR MAX 27 + AD S/Z	1
1806 20 70	— Préparations dites "chocolote milk crumb"					
1806 20 80 00/90	— Glépage au cacao	19 + MOB	12,7 + MOB	8,3 + MOB	0 + MOB	2

CODE NC	DESIGNATION DES MARCHANDISES	TAUX DU DROIT				
		3	4	5	6	7
1	2					
1806 20 60 10/80	— d'une teneur en poids de saccharose inférieure à 70 % (y compris le sucre interverti calculé en saccharose)	9 + MCB MAX 27 + AD S/Z	4,5 + MCB MAX 27 + AD S/Z	0 + MCB MAX 27 + AD S/Z	0 + MCB MAX 27 + AD S/Z	1
1806 20 60 90/60	— d'une teneur en poids de saccharose égale ou supérieure à 70 % (y compris le sucre interverti calculé en saccharose)	9 + MCB MAX 27 + AD S/Z	4,5 + MCB MAX 27 + AD S/Z	0 + MCB MAX 27 + AD S/Z	0 + MCB MAX 27 + AD S/Z	1
1806 20 95 90/50	— autre	9 + MCB MAX 27 + AD S/Z	4,5 + MCB MAX 27 + AD S/Z	0 + MCB MAX 27 + AD S/Z	0 + MCB MAX 27 + AD S/Z	1
1806 20 95 10/80	— d'une teneur en poids de saccharose inférieure à 70 % (y compris le sucre interverti calculé en saccharose)	9 + MCB MAX 27 + AD S/Z	4,5 + MCB MAX 27 + AD S/Z	0 + MCB MAX 27 + AD S/Z	0 + MCB MAX 27 + AD S/Z	1
1806 20 95 90 60	— d'une teneur en poids de saccharose égale ou supérieure à 70 % (y compris le sucre interverti calculé en saccharose)	9 + MCB MAX 27 + AD S/Z	4,5 + MCB MAX 27 + AD S/Z	0 + MCB MAX 27 + AD S/Z	0 + MCB MAX 27 + AD S/Z	1
1806 31	— fourrés	9 + MCB MAX 27 + AD S/Z	4,5 + MCB MAX 27 + AD S/Z	0 + MCB MAX 27 + AD S/Z	0 + MCB MAX 27 + AD S/Z	1
1806 32	— non fourrés	9 + MCB MAX 27 + AD S/Z	4,5 + MCB MAX 27 + AD S/Z	0 + MCB MAX 27 + AD S/Z	0 + MCB MAX 27 + AD S/Z	1
1806 90	— autres	9 + MCB MAX 27 + AD S/Z	4,5 + MCB MAX 27 + AD S/Z	0 + MCB MAX 27 + AD S/Z	0 + MCB MAX 27 + AD S/Z	1
de 1806 60 11 à 30	— Chocolat et articles en chocolat	9 + MCB MAX 27 + AD S/Z	4,5 + MCB MAX 27 + AD S/Z	0 + MCB MAX 27 + AD S/Z	0 + MCB MAX 27 + AD S/Z	1
1806 90 50	— Sucreries et leurs succédanés fabriqués à partir de produits de substitution du sucre, contenant du cacao	9 + MCB MAX 27 + AD S/Z	4,5 + MCB MAX 27 + AD S/Z	0 + MCB MAX 27 + AD S/Z	0 + MCB MAX 27 + AD S/Z	1
1806 90 60	— Pâtes à tartiner contenant du cacao	12 + MCB MAX 27 + AD S/Z	6 + MCB MAX 27 + AD S/Z	0 + MCB MAX 27 + AD S/Z	0 + MCB MAX 27 + AD S/Z	1
	— on emballages immédiats d'une capacité nette égale ou inférieure à 1 kg	12 + MCB MAX 27 + AD S/Z	6 + MCB MAX 27 + AD S/Z	0 + MCB MAX 27 + AD S/Z	0 + MCB MAX 27 + AD S/Z	1
	— autres	12 + MCB MAX 27 + AD S/Z	6 + MCB MAX 27 + AD S/Z	0 + MCB MAX 27 + AD S/Z	0 + MCB MAX 27 + AD S/Z	1

CODE NC	DESIGNATION DES MARCHANDISES	TAUX DU DROIT						
		3	4	5	0	7		
1	2							
1806 90 70	— Préparations pour boissons contenant du cacao	12 + MCB MAX 27 + AD S/Z	6 + MCB MAX 27 + AD S/Z	0 + MCB MAX 27 + AD S/Z	0 + MCB MAX 27 + AD S/Z	0 + MCB MAX 27 + AD S/Z	1	
1806 90 90	— autres	12 + MCB MAX 27 + AD S/Z	6 + MCB MAX 27 + AD S/Z	0 + MCB MAX 27 + AD S/Z	0 + MCB MAX 27 + AD S/Z	0 + MCB MAX 27 + AD S/Z	1	
1901	— d'une teneur en poids de succherose inférieure à 70 % (y compris le sucre interverti calculé en succherose)	12 + MCB MAX 27 + AD S/Z	6 + MCB MAX 27 + AD S/Z	0 + MCB MAX 27 + AD S/Z	0 + MCB MAX 27 + AD S/Z	0 + MCB MAX 27 + AD S/Z	1	
	— d'une teneur en poids de succherose égale ou supérieure à 70 % (y compris le sucre interverti calculé en succherose)	12 + MCB MAX 27 + AD S/Z	6 + MCB MAX 27 + AD S/Z	0 + MCB MAX 27 + AD S/Z	0 + MCB MAX 27 + AD S/Z	0 + MCB MAX 27 + AD S/Z	1	
	Extrait de malt; préparations alimentaires de farines, amoules, amidons, féculose ou extraits de malt, ne contenant pas de poudre de cacao ou en contenant dans une proportion inférieure à 50% en poids, non dénommées ni comprises ailleurs; préparations alimentaires de produits des n°s 0401 à 0404, ne contenant pas de poudre de cacao ou en contenant dans une proportion inférieure à 10% en poids, non dénommées ni comprises ailleurs							
1901 10 90	— Préparations pour l'alimentation des enfants, conditionnées pour la vente au détail	0 + MCB	0 + MCB	0 + MCB	0 + MCB	0 + MCB	0	
1901 20	— Minceurs et pâtes pour la préparation des produits de la boulangerie, de la pâtisserie ou de la biscuiterie du n° 1805	0 + MCB	0 + MCB	0 + MCB	0 + MCB	0 + MCB	0	
1901 90	— autres							
	— Extraits de malt							
1901 90 11	— d'une teneur en poids d'extrait sec égal ou supérieur à 90%	6 + MCB	4 + MCB	0 + MCB	0 + MCB	0 + MCB	1	
1901 90 19	— autres	6 + MCB	4 + MCB	0 + MCB	0 + MCB	0 + MCB	1	
1901 90 90	— autres	0	0	0	0	0	0	
1902	— Préparations à base de farine de légumineuses sous forme de disques séchés au soleil ou pâte, appelées "popod"							
	— autres	0 + MCB	0 + MCB	0 + MCB	0 + MCB	0 + MCB	0	
	Pâtes alimentaires, même cuites au four (de viande ou d'autres substances) ou bien autrement préparées, telles que apophetti, moorani, nouilles, lasagnes, gnocchi, ravioli, cannelloni; caucous, même préparés							
1902 11	— Pâtes alimentaires non cuites ni farcies ni autrement préparées	12 + MCB	6 + MCB	0 + MCB	0 + MCB	0 + MCB	1	
	— contenant des amufe							

CODE NC	DESIGNATION DES MARCHANDISES	TAUX DU DROIT						
		3	4	5	6	7		
1	2							
1902 19	— autres	12 + MCB	6 + MCBR	0 + MCBR	0 + MCBR	1		
1902 20	— Pâtes alimentaires farcies, même cuites ou autrement préparées							
de 1902 20 91 à 90	— autres	13 + MCB	7,5 + MCBR	0 + MCBR	0 + MCBR	1		
1902 30	— autres pâtes alimentaires	10 + MCB	5 + MCBR	0 + MCBR	0 + MCBR	1		
1902 40	— Couscous							
1902 40 1D	— non préparé	12 + MCB	6 + MCBR	0 + MCBR	0 + MCBR	1		
1902 40 90	— autres	10 + MCB	5 + MCBR	0 + MCBR	0 + MCBR	1		
1903	Topioca et ses succédanés préparés à partir de féculles, sous forme de flocons, grumeaux, grains perlés, criblures ou formes similaires							
	— Succédanés du tapioca et du sagou obtenus à partir de pommes de terre et autres féculées	10 + MCB	5 + MCB	0 + MCB	0 + MCB	1		
	— autres	2 + MCB	0 + MCB	0 + MCB	0 + MCB	0		
1904	Produits à base de céréales obtenus par soufflage ou grillage (carn flakes, par exemple); céréales autres que le maïs, en grains, précuites ou autrement préparées							
1904 10	— Produits à base de céréales obtenus par soufflage ou grillage	0 + MCB	0 + MCBR	0 + MCBR	0 + MCBR	0		
1904 90	— autres							
	— Riz	3 + MCB	0 + MCBR	0 + MCBR	0 + MCBR	0		
	— autres	2 + MCB	0 + MCBR	0 + MCBR	0 + MCBR	0		
1905	Produits de la boulangerie, de la pâtisserie ou de la biscuiterie, même additivés de cacao; héaties, cochaets vides des types utilisés pour médicaments, pain à cacheter, pâtes séchées de farine, d'amidon ou de féculle en feuilles et produites similaires							
1905 10	— Pain croustillant dit "Knackebrot"	0 + MCB MAX 24 + AD D/2	D + MCBR MAX 24 + AD S/2	0 + MCBR MAX 24 + AD S/2	0 + MCBR MAX 24 + AD S/2	0		
1905 20	— Pain d'épices	0 + MCB	0 + MCBR	0 + MCBR	0 + MCBR	0		

CODE NC	DESIGNATION DES MARCHANDISES	TAUX DU DROIT						
		3	4	5	6	7		
1	2							
0x 1905 30 de 1905 30 11 à 59 et 99	- Biscuits additionnés d'édulcorants; gaufres et gaufrettes	13 + MOB MAX 35 + AD S/Z	6,5 + MOBR MAX 35 + AD S/Z	0 + MOBR MAX 35 + AD S/Z	0 + MOBR MAX 35 + AD S/Z	0 + MOBR MAX 35 + AD S/Z	1	
	— autres							
	— Gaufres et gaufrettes							
1905 30 91	— séchés, même fourrés	13 + MOBR MAX 30 + AD F/M	6,5 + MOBR MAX 30 + AD F/M	0 + MOBR MAX 30 + AD F/M	0 + MOBR MAX 30 + AD F/M	0 + MOBR MAX 30 + AD F/M	1	
1905 40	- Biscottes, pain grillés et produits similaires grillés	14 + MOB	7 + MOBR	0 + MOBR	0 + MOBR	0 + MOBR	1	
1905 90	- autres							
1905 90 10	— Pain azyne (mazoth)	0 + MOB MAX 20 + AD F/M	0 + MOBR MAX 20 + AD F/M	0 + MOBR MAX 20 + AD F/M	0 + MOBR MAX 20 + AD F/M	0 + MOBR MAX 20 + AD F/M	0	
1905 90 20	— Hosties, cachets vides des types utilisés pour médicaments, pain à cacheter, pâte séchée de farine, d'amidon ou de féculé en feuilles et produits similaires	0 + MOB	0 + MOBR	0 + MOBR	0 + MOBR	0 + MOBR	0	
	— autres							
1905 90 30	— Pain sans addition de miel, d'œufs, de fromage ou de fruits et d'une teneur en sucres et matières grasses n'excédant pas, chacune, 5% en poids sur matière sèche	4 + MOB	0 + MOBR	0 + MOBR	0 + MOBR	0 + MOBR	0	
1905 90 40	— Gaufres et gaufrettes d'une teneur en eau supérieure à 10%	13 + MOB MAX 30 + AD F/M	6,5 + MOBR MAX 30 + AD F/M	0 + MOBR MAX 30 + AD F/M	0 + MOBR MAX 30 + AD F/M	0 + MOBR MAX 30 + AD F/M	1	
1905 90 45 et 55	— Dlicuits; produits extrudés ou expansés, séchés ou aromatisés	13 + MOB MAX 30 + AD F/M	6,5 + MOBR MAX 30 + AD F/M	0 + MOBR MAX 30 + AD F/M	0 + MOBR MAX 30 + AD F/M	0 + MOBR MAX 30 + AD F/M	1	
	— autres							
1905 90 60	— additionnés d'édulcorants	13 + MOB MAX 35 + AD S/Z	6,5 + MOBR MAX 35 + AD S/Z	0 + MOBR MAX 35 + AD S/Z	0 + MOBR MAX 35 + AD S/Z	0 + MOBR MAX 35 + AD S/Z	1	

CODE NC	DESIGNATION DES MARCHANDISES	TAUX DU DROIT				
		3	4	5	6	7
1	2					
1905 90 90	— autres	13 + MOBR MAX 30 + AD F/M	8,5 + MOBR MAX 30 + AD F/M	0 + MOBR MAX 30 + AD F/M	0 + MOBR MAX 30 + AD F/M	1
2001	Légumes, fruits et autres parties comestibles de plantes, préparés ou conservés ou vinaigrés ou à l'acide acétique					
2001 90	— autres					
2001 90 30	— Maïs doux (Zea mays var. eschcharata)	3 + MOBR	0 + MOBR	0 + MOBR	0 + MOBR	0
2001 90 40	— Ignames, patates douces et parties comestibles similaires de plantes d'une teneur en poids d'amidon ou de féculé égale ou supérieure à 5%					
2004	Autres légumes préparés ou conservés autrement qu'au vinaigre ou à l'acide acétique, congelés	13 + MOBR	6,5 + MOBR	0 + MOBR	0 + MOBR	1
2004 10	— Pommes de terre					
2004 10 91	— sous forme de farines, semoules ou flocons	11 + MOBR	5,5 + MOBR	0 + MOBR	0 + MOBR	1
2004 90 10	— Maïs doux (Zea mays var. eschcharata)	3 + MOBR	0 + MOBR	0 + MOBR	0 + MOBR	0
2006	Autres légumes préparés ou conservés autrement qu'au vinaigre ou à l'acide acétique, non congelés					
2005 20	— Pommes de terre					
2005 20 10	— sous forme de farines, semoules ou flocons	11 + MOBR	5,5 + MOBR	0 + MOBR	0 + MOBR	1
2005 80	— Maïs doux (Zea mays var. eschcharata)	3 + MOBR	0 + MOBR	0 + MOBR	0 + MOBR	0
2006	Fruits et autres parties comestibles de plantes, autrement préparés ou conservés avec ou sans addition de sucre ou d'autres édulcorants ou d'alcool, non dénommés ni compris ailleurs					
2006 11	— Fruits à coques, arachides et autres graines, même mélangés entre eux					
2006 11 10	— Arachides					
2006 11 10	— Beurre d'arachide	20	14,1	8,2	6,2	
2006 91 00	— autres, y compris les mélanges, à l'exclusion de ceux du n° 2006 19					
2006 91 00	— Coeurs de palmier	7	7	7	7	

CODE NC	DESIGNATION DES MARCHANDISES	TAUX DU DROIT				
		3	4	5	6	7
1	2					
2008 98	— autres — sans addition d'alcool — sans addition de sucre					
2008 98 85	— Maïs, à l'exclusion du maïs doux (Zea mays var. eschcharata)	3 + MCB	0 + MCB	0 + MCB	0 + MCB	0
2008 98 91	— ignames, patates douces et parties comestibles similaires de plantes d'une teneur en poids d'amidon ou de fécule égale ou supérieure à 3%	13 + MCB	6,5 + MCB	0 + MCB	0 + MCB	1
2101	Extrait, essence et concentré de café, de thé ou de maté et préparations à base de ces produits ou à base de café, thé ou maté; chicorée torréfiée et autres succédanés torréfiés du café et leurs extraits, essences et concentrés					
2101 10	— Extrait, essence et concentré de café et préparations à base de ces extraits, essences ou concentrés ou à base de café					
2101 10 90	— Préparations					
2101 10 90	— autres	13 + MCB	6,5 + MCB	0 + MCB	0 + MCB	1
2101 20	— Extrait, essence et concentré de thé ou de maté et préparations à base de ces extraits, essences ou concentrés ou à base de thé ou de maté					
2101 20 10	— ne contenant pas de matières grasses provenant du lait, de protéines du lait, de sucrose, d'isoglucose, de glucose, d'amidon ou de fécule ou contenant en poids moins de 1,5% de matières grasses provenant du lait, moins de 2,3% de protéines du lait, moins de 5% de sucrose ou d'isoglucose, moins de 5% de glucose ou d'amidon ou de fécule					
2101 20 10	— Préparations à base de thé ou de maté	0	0	0	0	0
2101 20 90	— autres	6	4,4	4,4	4,4	0
2101 30	— Chicorée torréfiée et autres succédanés torréfiés du café et leurs extraits, essences et concentrés	13 + MCB	6,5 + MCB	0 + MCB	0 + MCB	1
2101 30	— Chicorée torréfiée et autres succédanés torréfiés du café :					

CODE NC	DESIGNATION DES MARCHANDISES	TAUX DU DROIT					
		3	4	5	6	7	
1	2						
2101 30 11	— Chicorée torréfiée	18	12,9	7,7	7,7	7,7	1
2101 30 19	— autres	2 + MOB	0 + MOBR	0 + MOBR	0 + MOBR	0 + MOBR	0
	— Extraits, essences et concentrés de chicorée torréfiée et d'autres succédanés torréfiés du café						
2101 30 91	— de chicorée torréfiée	22	15,3	8,8	8,8	8,8	1
2101 30 99	— autres	2 + MOB	0 + MOBR	0 + MOBR	0 + MOBR	0 + MOBR	0
2102	Levures (vivantes ou mortes); autres micro-organismes monocellulaires morts (à l'exclusion des vaccins du n° 3002); poudres à lever préparées						
2102 10	Levures vivantes						
2102 10 10	— Levures mères sélectionnées (levures de culture)	8	7,4	7,4	7,4	7,4	1
2102 10 31 à 39	— Levures de panification	4 + MOB	2 + MOB	0 + MOB	0 + MOB	0 + MOB	1
2102 10 90	— autres	10	8,6	8,6	8,6	8,6	0
2102 20	— Levures mortes; autres micro-organismes monocellulaires morts						
	— Levures mortes						
2102 20 11	— en tablettes, cubes ou présentations similaires, au bien en emballages immédiats d'un contenu net n'excédant pas 1 kg	8	3	3	3	3	1
2102 30 00	— Poudres à lever préparées	3	3	3	3	3	0
2103	Préparations pour sauces et sauces préparées; condiments et assaisonnements, composés; farins de moutarde et moutarde préparée						
2103 10	— Saucs de soja						
	— à base d'huile végétale	12	8,2	4,4	4,4	4,4	1
	— autres	5	4,4	4,4	4,4	4,4	0
2103 20	— Tomate ketchup et autres sauces tomates						
	— Sauce à base de purée de tomate	8	8	8	8	8	0



CODE NC	DESIGNATION DES MARCHANDISES	TAUX DU DROIT				
		3	4	5	6	7
1	2					
2103 30	— autres	16	11,5	7	7	1
2103 30 90	— farine de moutarde et moutarde préparée					
2103 90	— Moutarde préparée	7	6,5	6,5	6,5	0
2103 90 00	— autres					
	— autres					
	— contenant de la tomate					
	— à base de tomate ketchup	7	5,9	5,9	5,9	0
	— autres	12	9	5,9	5,9	1
	— autres					
	— à base d'huile végétale	12	9	5,9	5,9	1
	— autres	5	5	5	5	0
2104	Préparations pour soupes, potages ou bouillons; soupes, potages ou bouillons préparés; préparations alimentaires composites homogénéisées :					
2104 10	— Préparations pour soupes, potages ou bouillons; soupes, potages ou bouillons préparés					
	— contenant de la tomate	11	9	7	7	1
	— autres	11	9	7	7	1
2104 20 00	— Préparations alimentaires composites homogénéisées					
2105	Glaces de consommation, même contenant du cacao	17	12,6	8,6	8,6	1
	Préparations alimentaires non dénommées ni comprises ailleurs	12 + MOB MAX 27 + AD S/Z	8 + MOBR MAX 27 + AD S/Z	0 + MOBR MAX 27 + AD S/Z	0 + MOBR MAX 27 + AD S/Z	1
2106	— Concentrants de protéines et substances protéiques texturées					
2106 10						

CODE NC	DESIGNATION DES MARCHANDISES	TAUX DU DROIT				
		3	4	5	6	7
1	2					
2106 10 10	— ne contenant pas de matières grasses provenant du lait, de protéines du lait, de saccharose, d'isoglucose, de glucose, d'amidon ou de féculé ou contenant en poids moins de 1,5% de matières grasses provenant du lait, moins de 2,5% de protéines du lait, moins de 5% de saccharose ou d'isoglucose, moins de 5% de glucose ou d'amidon ou de féculé	20	14,1	6,2	6,2	1
2106 10 90	— autres	13 + MCB	6,6 + MCBR	0 + MCBR	0 + MCBR	1
2106 90	— autres					
2106 90 10	— Préparations dites "fondues"	13 + MCB MAX 35 ECU/ 100kg/nett	6,5 + MCBR MAX 30 ECU/ 100kg/nett	0 + MCBR MAX 25 ECU/ 100kg/nett	0 + MCBR MAX 25 ECU/ 100 kg/nett	1
2106 90 91	— autres					
ex 2106 90 91	— ne contenant pas de matières grasses provenant du lait, de protéines du lait, de saccharose, d'isoglucose, de glucose, d'amidon ou de féculé ou contenant en poids moins de 1,5% de matières grasses provenant du lait, moins de 2,5 % de protéines du lait, moins de 5% de saccharose, ou d'isoglucose, moins de 5% de glucose ou d'amidon ou de féculé	20	14,6	9,6	4,4	2
ex 2106 90 91	— Hydrolysate de protéines, autolyzats de levure	20	14,6	9,6	4,4	2
2106 90 99	— autres					
	— d'une teneur en poids de saccharose inférieure à 70 % (y compris le sucre interverti calculé en saccharose)	13 + MCB	6,5 + MCBR	0 + MCBR	0 + MCBR	1
	— d'une teneur en poids de saccharose égale ou supérieure à 70 % (y compris le sucre interverti calculé en saccharose)	13 + MCB	6,5 + MCB	0 + MCB	0 + MCB	1
2202	Eaux, y compris les eaux minérales et les eaux gazeuses, additionnées de sucre ou d'autres édulcorants ou aromatisés, et autres boissons non alcooliques, à l'exclusion des jus de fruits ou de légumes du n° 2009					
2202 10	— Eaux, y compris les eaux minérales et les eaux gazeuses, additionnées de sucre ou d'autres édulcorants ou aromatisés	6	3	0	0	1
2202 90	— autres					
2202 90 10	— ne contenant pas de produits des n°s 0401 à 0404 ou de matières grasses provenant des produits des n°s 0401 à 0404					

	contenant du sucre (saccharose ou sucre interverti)					
	— autre		— autre		— autre	
ex 2202 90 10	6	3	0	0	0	1
	6	6	6	6	6	0
2202 90 91	6 + MOB	4 + MOBR	0 + MOBR	0 + MOBR	0 + MOBR	1
0 99						

ANNEXE 9 : Contingente tarifaires applicables à l'importation dans le Communauté de marchandises originaires de Roumanie pour laquelle une réduction de l'élément mobile est accordée conformément à l'article 3 paragraphe 2, alinéa b).

CN CODE	DESCRIPTION	QUANTITES (x 1000kg)				
		1993	1994 (1993x1,1)	1995 (1993x1,2)	1996 (1993x1,3)	1997 et après (1993x1,4)
1	2					
1704	Sucreries sans cacao (y compris le chocolat blanc)	1200	1320	1440	1560	1680
1806	Chocolat et autres préparations alimentaires contenant du cacao	650	715	780	845	910
1902	Pâtes alimentaires, même cuites ou fercées (de viande ou d'autres substances ou bien autrement préparées, telles que spaghetti, macaroni, nouilles, lasagnes, gnocchi, ravioli, cannelloni, couscous, même préparés	285	314	342	371	399
1904	Produits à base de céréales obtenus par soufflage ou grillage (corn flakes, per exemple); céréales autres que le maïs, en grains, précuites ou autrement préparées	180	198	216	234	252
1905	Produits de la boulangerie, de la pâtisserie ou de la biscuiterie, même additionnés de cacao; hosties, cachets vides des types utilisés pour médicaments, pains à cacheter, pâtes sèches de farine, d'amidon ou de féculé en feuilles et produits similaires	850	935	1020	1105	1190
2101 30	- Chicorée torréfiée et autres succédanés torréfiés du café et leurs extraits, essences et concentrés	100	110	120	130	140
2105	Glaces de consommation, même contenant du cacao	70	77	84	91	98
2106	Préparations alimentaires non dénommées ni comprises ailleurs	600	660	720	780	840
2202	Eaux, y compris les eaux minérales et les eaux gazeuses, additionnées de sucre ou d'autres édulcorants ou aromatisés, et autres boissons non alcooliques, à l'exclusion des jus de fruits ou de légumes du nr. 2009	10	11	12	13	14

## ANNEXE C : Marchandises visées à l'article 1 paragraphe 2

04031051	18061090	19059040
04031053	18062010	19059045
04031059	18062030	19059055
04031091	18062050	19059060
04031093	18062070	19059090
04031099	18062080	20019030
04039071	18062095	21013011
04039073	19019011	21013019
04039079	19019019	21013091
04039091	19021110	21013099
04039093	19021190	21021010
04039099	19021911	21021031
07104000	19021919	21021039
07119030	19021990	21021090
13023100	19022091	21022011
17041011	19022099	21022019
17041019	19023010	21023090
17041091	19023090	21023000
17041099	19024010	21061010
17049030	19024090	21061090
17049055	19053011	
18031000	19053019	
18032000	19053030	
18040000	19053051	
18050000	19053059	
18061010	19053091	
18061030	19053099	

PROTOCOLE N° 4  
RELATIF A LA DEFINITION DE LA NOTION DE "PRODUITS ORIGINAIRES"  
ET AUX METHODES DE COOPERATION ADMINISTRATIVE

TITRE I

DÉFINITION DE LA NOTION DE "PRODUITS ORIGINAIRES"

ARTICLE 1

Critères d'origine

Pour l'application du présent accord et sans préjudice des dispositions des articles 2 et 3 du présent protocole, sont considérés comme :

1) produits originaires de la Communauté :

- a) les produits entièrement obtenus dans la Communauté au sens de l'article 4 du présent protocole;
- b) les produits obtenus dans la Communauté et contenant des matières qui n'y ont pas été entièrement obtenues, à condition, toutefois, que ces matières aient fait l'objet dans la Communauté d'ouvrages ou transformations suffisantes au sens de l'article 5 du présent protocole ;

2) produits originaires de Roumanie :

- a) les produits entièrement obtenus en Roumanie au sens de l'article 4 du présent protocole ;

- b) les produits obtenus en Roumanie et contenant des matières qui n'y ont pas été entièrement obtenues, à condition, toutefois, que ces matières aient fait l'objet en Roumanie d'ouvrages ou transformations suffisantes au sens de l'article 5 du présent protocole.

## ARTICLE 2

### Cumul bilatéral

1. Nonobstant l'article 1er point 1) lettre b), les matières qui sont originaires de Roumanie au sens du présent protocole sont considérées comme des matières originaires de la Communauté et il n'est pas exigé que ces matières y aient fait l'objet d'ouvrages ou transformations suffisantes, à condition, toutefois, qu'elles aient fait l'objet d'ouvrages ou transformations allant au-delà de celles visées à l'article 5 paragraphe 3 du présent protocole.

2. Nonobstant l'article 1er point 2) lettre b), les matières qui sont originaires de la Communauté au sens du présent protocole sont considérées comme des matières originaires de Roumanie et il n'est pas exigé que ces matières y aient fait l'objet d'ouvrages ou transformations suffisantes, à condition, toutefois, qu'elles aient fait l'objet d'ouvrages ou transformations allant au-delà de celles visées à l'article 5 paragraphe 3 du présent protocole.

## ARTICLE 3

### Cumul avec les matières originaires de Bulgarie

1. Dans la mesure où les échanges effectués entre la Communauté et Bulgarie, et entre la Roumanie et la Bulgarie, sont régis par des accords contenant des règles identiques à

celles du présent protocole, les dispositions des paragraphes 2, 3 et 5 sont d'application.

2. a) Nonobstant l'article 1er point 1) lettre b), et sans préjudice des dispositions des paragraphes 3 et 5, les matières qui sont originaires de Bulgarie au sens du protocole n° 4 annexé à l'accord entre la Communauté et la Bulgarie sont considérées comme des matières originaires de la Communauté et il n'est pas exigé que ces matières y aient fait l'objet d'ouvrages ou transformations suffisantes, à condition toutefois qu'elles aient fait l'objet dans la Communauté d'ouvrages ou transformations allant au-delà de celles visées à l'article 5 paragraphe 3 du présent protocole.

b) Nonobstant l'article 1er point 2) lettre b), et sans préjudice des dispositions des paragraphes 3 et 5, les matières qui sont originaires de Bulgarie au sens du protocole n° 4 annexé à l'accord entre la Communauté et la Bulgarie sont considérées comme des matières originaires de Roumanie et il n'est pas exigé que ces matières y aient fait l'objet d'ouvrages ou transformations suffisantes, à condition, toutefois, qu'elles aient fait l'objet en Roumanie d'ouvrages ou transformations allant au-delà de celles visées à l'article 5 paragraphe 3 du présent protocole.

3. Les produits qui ont acquis le caractère de produits originaires en vertu des dispositions du paragraphe 2 ne demeurent originaires respectivement de la Communauté ou de Roumanie que si la valeur qui y a été ajoutée dépasse la valeur des matières utilisées originaires de Bulgarie.

S'il n'en est pas ainsi, les produits concernés sont considérés, aux fins de l'application du présent accord ou de l'accord entre la Communauté et la Bulgarie, comme originaires de Bulgarie.



4. On entend par "valeur ajoutée" : le prix départ-usine des produits diminué de la valeur en douane de toutes les matières utilisées qui ne sont pas originaires du pays où ces produits sont obtenus.

5. Pour l'application de cet article, des règles d'origine identiques à celles du présent protocole sont appliquées dans les échanges effectués entre la Communauté et la Bulgarie et entre la Roumanie et la Bulgarie.

#### ARTICLE 4

##### Produits entièrement obtenus

1. Sont considérés, au sens de l'article 1er point 1) lettre a) et point 2) lettre a), comme "entièrement obtenus" soit dans la Communauté, soit en Roumanie:
- a) les produits minéraux extraits de leur sol ou de leur fond de mers ou d'océans;
  - b) les produits du règne végétal qui y sont récoltés;
  - c) les animaux vivants qui y sont nés et élevés;
  - d) les produits provenant d'animaux vivants qui y font l'objet d'un élevage;
  - e) les produits de la chasse et de la pêche qui y sont pratiqués;
  - f) les produits de la pêche maritime et autres produits tirés de la mer par leurs navires;
  - g) les produits fabriqués à bord de leurs navires-usines, exclusivement à partir de produits visés au point f);

- h) les articles usagés, ne pouvant servir qu'à la récupération des matières premières, qui y sont recueillis;
- i) les déchets provenant d'opérations manufacturières qui y sont effectuées;
- j) les marchandises qui y sont fabriquées exclusivement à partir de produits visés aux points a) à i).

2. L'expression "leurs navires" au paragraphe 1 point f) n'est applicable qu'aux navires:

- qui sont immatriculés ou enregistrés en Roumanie ou dans un Etat membre de la Communauté;
- qui battent pavillon de Roumanie ou d'un Etat membre de la Communauté ;
- qui appartiennent pour moitié au moins à des ressortissants de Roumanie ou des Etats membres de la Communauté, ou à une société dont le siège principal est situé dans un de ces Etats ou en Roumanie, dont le ou les gérants, le président du conseil d'administration ou de surveillance et la majorité des membres de ces conseils sont des ressortissants de Roumanie ou des Etats membres de la Communauté, et dont, en outre, en ce qui concerne les sociétés de personnes ou les sociétés à responsabilité limitée, la moitié du capital au moins appartient à ces Etats, à la Roumanie, à leurs collectivités publiques ou à leurs ressortissants ;
- dont l'état major est entièrement composé de ressortissants de Roumanie ou des Etats membres de la Communauté ;
- dont l'équipage est composé, dans une proportion de 75 % au moins, de ressortissants de Roumanie ou des Etats membres de la Communauté.

3. Les termes "Roumanie" et "Communauté" couvrent aussi les eaux territoriales qui bordent la Roumanie et les Etats membres de la Communauté.

Les navires opérant en haute mer, y compris les navires-usines, à bord desquels est effectuée la transformation ou l'ouvroison des produits de leur pêche, sont réputés faire partie du territoire de la Communauté ou de la Roumanie, sous réserve qu'ils remplissent les conditions énoncées au paragraphe 2.

#### ARTICLE 5

##### Produits suffisamment transformés

1. Pour l'application de l'article 1er, des matières non originaires sont considérées avoir fait l'objet d'une ouvroison ou d'une transformation suffisante lorsque le produit obtenu est classé dans une position différente de celle dans laquelle sont classées toutes les matières non originaires utilisées dans sa fabrication, sous réserve des dispositions des paragraphes 2 et 3 ci-dessous.

Les termes "chapitres" et "positions" utilisés dans le présent protocole désignent les chapitres et les positions (à quatre chiffres) utilisés dans la nomenclature qui constitue le "système harmonisé de désignation et de codification des marchandises"<sup>1</sup> (ci-après dénommé "système harmonisé" ou SH). Le terme "classé" se rapporte au classement d'un produit ou d'une matière dans une position déterminée.

---

<sup>1</sup> Voir « Convention internationale sur le Système harmonisé de désignation et de codification des marchandises », Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1503, p. 3.

2. Si un produit est mentionné dans les colonnes 1 et 2 de la liste figurant à l'annexe II, les conditions fixées dans la colonne 3 pour le produit considéré doivent être remplies à la place de la règle énoncée au paragraphe 1.

- a) Lorsque, dans la liste de l'annexe II, il est fait application d'une règle de pourcentage pour déterminer le caractère originaire d'un produit obtenu dans la Communauté ou en Roumanie, la valeur ajoutée du fait des ouvraisons ou transformations doit correspondre au prix départ usine du produit obtenu, déduction faite de la valeur des matières de pays tiers importées dans la Communauté ou en Roumanie.
- b) Le terme "valeur" dans la liste de l'annexe II signifie la valeur en douane au moment de l'importation des matières non originaires utilisées ou, si elle n'est pas connue ou ne peut être établie, le premier prix vérifiable payé pour ces matières dans le territoire concerné.

Lorsque la valeur des matières originaires utilisées doit être établie, les dispositions de l'alinéa précédent doivent être appliquées mutatis mutandis.

- c) L'expression "prix départ usine" dans la liste de l'annexe II signifie le prix payé au fabricant dans l'entreprise duquel a été effectuée la dernière ouvraison ou transformation, pour autant que ce prix comprenne la valeur de toute matière mise en oeuvre, déduction faite de toutes les taxes intérieures qui sont, ou peuvent être, restituées lorsque le produit obtenu est exporté.
- d) Par "valeur en douane", on entend la valeur déterminée en conformité avec l'accord relatif à la mise en oeuvre de l'article VII de l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce, établi à Genève le 12 avril 1979<sup>1</sup>.

---

<sup>1</sup> United Nations, *Treaty Series*, vol. 1235, p. 127.

3. Pour l'application des paragraphes 1 et 2, les ouvrages ou transformations suivantes sont considérées comme insuffisantes pour conférer le caractère originaire, qu'il y ait ou non changement de position :

- a) les manipulations destinées à assurer la conservation en l'état des produits pendant leur transport et leur stockage (aération, étendage, séchage, réfrigération, mise dans l'eau salée, soufrée ou additionnée d'autres substances, extraction des parties avariées et opérations similaires);
- b) les opérations simples de dépoussiérage, de criblage, de triage, de classement, d'assortiment (y compris la composition de jeux de marchandises), de lavage, de peinture, de découpage;
- c)
  - i) les changements d'emballage et les divisions et réunions de colis;
  - ii) la simple mise en bouteilles, en flacons, en sacs, en étuis, en boîtes, sur planchettes, etc., et toute autre opération simple de conditionnement.
- d) l'apposition sur les produits eux-mêmes ou sur leurs emballages, de marques, d'étiquettes ou d'autres signes distinctifs similaires;
- e) le simple mélange de produits, même d'espèces différentes, dès lors qu'un ou plusieurs composants du mélange ne remplissent pas les conditions fixées par le présent protocole pour être reconnus comme originaires soit de la Communauté, soit de Roumanie.
- f) la simple réunion de parties d'articles, en vue de constituer un article complet;

- g) le cumul de plusieurs opérations figurant aux points a) à f);
- h) l'abattage des animaux.

#### ARTICLE 6

##### Eléments neutres

Pour déterminer si un produit est originaire de la Communauté ou de Roumanie, il n'est pas nécessaire de rechercher l'origine de l'énergie électrique, des combustibles, des installations et équipements, des machines et outils utilisés pour l'obtention du produit, ainsi que des matières utilisées qui n'entrent pas dans la composition finale du produit.

#### ARTICLE 7

##### Accessoires, pièces de rechange et outillage

Les accessoires, pièces de rechange et outillages livrés avec un matériel, une machine ou un véhicule et qui font partie de son équipement normal et sont compris dans le prix ou ne sont pas facturés à part sont considérés comme formant un tout avec le matériel, la machine ou le véhicule considéré.

#### ARTICLE 8

##### Assortiments

Les assortiments, au sens de la règle générale 3 du système harmonisé, sont considérés comme originaires, à condition que tous les articles entrant dans leur composition soient originaires. Toutefois, un assortiment composé d'articles

originaires et non originaires est considéré comme originaire dans son ensemble, à condition que la valeur des articles non originaires n'excède pas 15 % du prix départ usine.

## ARTICLE 9

### Transport direct

1. Le régime préférentiel prévu par l'accord est applicable uniquement aux produits et aux matières qui sont transportés entre le territoire de la Communauté, de la Roumanie ou, lorsque les dispositions de l'article 3 s'appliquent, de la Bulgarie, sans emprunter aucun autre territoire. Toutefois, le transport de produits originaires de Roumanie constituant un seul envoi peut s'effectuer avec emprunt de territoires autres que ceux de la Communauté, de Roumanie, lorsque les dispositions de l'article 3 s'appliquent, de la Bulgarie, le cas échéant avec transbordement ou entreposage temporaire dans ces territoires, pour autant que les marchandises soient restées sous la surveillance des autorités douanières du pays de transit ou d'entreposage et qu'elles n'y aient pas subi d'autres opérations que le déchargement ou le rechargement ou toute autre opération destinée à assurer leur conservation en l'état.

2. La preuve que les conditions visées au paragraphe 1 sont réunies est fournie par la production aux autorités douanières compétentes:

- a) soit d'un document de transport unique établi dans le pays d'exportation et sous le couvert duquel s'est effectuée la traversée du pays de transit;
- b) soit d'une attestation délivrée par les autorités douanières du pays de transit et contenant :
  - une description exacte des marchandises,

- la date du déchargement ou du rechargement des marchandises ou, éventuellement, de leur embarquement ou débarquement, avec indication des navires ou autres moyens de transport utilisés,
  - la certification des conditions dans lesquelles s'est effectué le séjour des marchandises;
- c) soit, à défaut, de tous documents probants.

#### ARTICLE 10

##### Continuité territoriale

Les conditions énoncées dans ce Titre concernant l'acquisition du caractère originaire doivent être remplies sans interruption dans la Communauté ou en Roumanie, sous réserve des dispositions des articles 2 et 3.

Si des produits originaires exportés de la Communauté ou de Roumanie vers un autre pays y sont retournés, sous réserve des dispositions des articles 2 et 3, ils doivent être considérés comme étant non originaires, à moins qu'il puisse être démontré à la satisfaction des autorités douanières:

- que les marchandises retournées sont les mêmes que celles qui ont été exportées, et
- qu'elles n'ont pas subi d'opérations allant au-delà de ce qui est nécessaire pour assurer leur conservation en l'état pendant qu'elles étaient dans ce pays.



TITRE IIPREUVE DE L'ORIGINE

## ARTICLE 11

Certificat de circulation des marchandises EUR.1

La preuve du caractère originaire des produits, au sens du présent protocole, est apportée par un certificat de circulation des marchandises EUR.1 dont le modèle figure à l'annexe III du présent protocole.

## ARTICLE 12

Procédure normale de délivrance des certificats

1. Le certificat de circulation des marchandises EUR.1 est délivré sur demande écrite établie par l'exportateur ou, sous la responsabilité de celui-ci, par son représentant habilité. Cette demande est établie sur le formulaire dont le modèle figure à l'annexe III qui est rempli conformément au présent protocole.

Les demandes de certificats de circulation des marchandises EUR.1 doivent être conservées pendant deux ans au moins par les autorités douanières du pays d'exportation.

2. L'exportateur, ou son représentant, présente avec sa demande toute pièce justificative utile, susceptible d'apporter la preuve que les produits à exporter peuvent donner lieu à la délivrance d'un certificat de circulation des marchandises EUR.1.

Il s'engage à présenter, sur demande des autorités compétentes, toutes les justifications supplémentaires que celles-ci jugeraient nécessaires en vue d'établir l'exactitude du caractère originaire des produits éligibles au régime préférentiel, ainsi qu'à accepter tout contrôle par lesdites autorités de sa comptabilité et des circonstances de l'obtention des ces produits.

L'exportateur est tenu de conserver pendant au moins deux ans les pièces justificatives visées au présent paragraphe.

3. Le certificat de circulation des marchandises EUR.1 ne peut être délivré que s'il peut constituer le titre justificatif pour l'application du présent accord.

4. La délivrance du certificat de circulation des marchandises EUR.1 est effectuée par les autorités douanières d'un Etat membre de la Communauté économique européenne, si les marchandises à exporter peuvent être considérées comme produits originaires de la Communauté au sens de l'article 1er point 1) du présent protocole. La délivrance du certificat de circulation des marchandises EUR.1 est effectuée par les autorités douanières de Roumanie, si les marchandises à exporter peuvent être considérées comme produits originaires de Roumanie au sens de l'article 1er point 2) du présent protocole.

5. Lorsque les dispositions des articles 2 et 3 concernant le cumul sont applicables, les autorités douanières des Etats membres de la Communauté ou de Roumanie sont habilitées à délivrer des certificats de circulation des marchandises EUR. 1 dans les conditions fixées dans le présent protocole si les marchandises à exporter peuvent être considérées comme produits originaires de la Communauté ou de Roumanie au sens du présent protocole et sous réserve que les produits auxquels les certificats de circulation des marchandises EUR. 1 se rapportent se trouvent dans la Communauté ou en Roumanie.

Dans ces cas, la délivrance des certificats de circulation des marchandises EUR. 1 est subordonnée à la présentation de la preuve de l'origine délivrée ou établie antérieurement. Cette preuve de l'origine doit être conservée au moins pendant deux ans par les autorités douanières de l'Etat d'exportation.

6. Le certificat de circulation des marchandises EUR.1 constituant le titre justificatif pour l'application du régime tarifaire et contingentaire préférentiel prévu par l'accord, il appartient aux autorités douanières de l'Etat d'exportation de prendre les dispositions nécessaires à la vérification de l'origine des marchandises et au contrôle des autres énonciations du certificat.

7. Afin de vérifier si les conditions de délivrance des certificats EUR.1 sont remplies, les autorités douanières ont la faculté de réclamer toutes pièces justificatives et de procéder à tout contrôle qu'elles jugent utiles.

8. Il incombe aux autorités douanières de l'Etat d'exportation de veiller à ce que les formulaires visés au paragraphe 1 soient dûment remplis. Elles vérifient notamment si le cadre réservé à la désignation des produits a été rempli de façon à exclure toute possibilité d'adjonction frauduleuse. A cet effet, la désignation des produits doit être indiquée sans interligne. Lorsque le cadre n'est pas entièrement rempli, un trait horizontal doit être tiré en dessous de la dernière ligne, la partie non remplie étant barrée.

9. La date de délivrance du certificat doit être indiquée dans la partie du certificat de circulation des marchandises réservée à la douane.

10. Le certificat de circulation des marchandises EUR.1 est délivré lors de l'exportation des produits auxquels il se rapporte par les autorités douanières de l'Etat d'exportation. Il est tenu à la disposition de l'exportateur dès que l'exportation réelle est effectuée ou assurée.

## ARTICLE 13

Certificats EUR.1 à long terme

1. Par dérogation aux dispositions de l'article 12 paragraphe 10, les autorités douanières de l'Etat d'exportation peuvent délivrer un certificat de circulation des marchandises EUR.1 lorsqu'une partie seulement des marchandises couvertes sont exportées, dans le cas d'un certificat couvrant une série d'exportations des mêmes marchandises du même exportateur vers le même importateur, pour une période d'un an maximum à compter de sa date d'établissement, ci-après dénommé "certificat LT".

2. Les autorités douanières de l'Etat d'exportation ne peuvent, si elles jugent cette procédure nécessaire, délivrer de certificats LT, conformément aux dispositions de l'article 12, que lorsque le caractère originaire des marchandises est censé rester constant pendant la période de validité du certificat LT. Si une ou plusieurs marchandises ne sont plus couvertes par le certificat LT, l'exportateur doit en informer immédiatement les autorités douanières qui ont délivré l'autorisation.

3. Les autorités douanières de l'Etat d'exportation peuvent, dans le cas de la procédure du certificat LT, prescrire l'utilisation de certificats EUR.1 comportant un signe distinctif destiné à les individualiser.

4. La case 11 "Visa de la douane" du certificat EUR.1 doit, selon l'usage, être complétée par les autorités douanières de l'Etat d'exportation.

5. L'une des mentions suivantes doit être dans la case 7 du certificat EUR.1 :

"CERTIFICADO LT VALIDO HASTA EL ...",  
"LT-CERTIFICAT GYLDIGT INDTIL ...",  
"LT-CERTIFICATE GÜLTIG BIS ...",  
"ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟ ΛΤ ΙΕΧΥΟΝ ΜΕΧΡΙ ...",  
"LT-CERTIFICATE VALID UNTIL ...",  
"CERTIFICAT LT VALABLE JUSQU'AU ...",  
"CERTIFICATO LT VALIDO FINO AL ...",  
"LT-CERTIFICAAT GELDIG TOT EN MET ...",  
"LT-CERTIFICADO VALIDO ATE ...",  
"CERTIFICAT LT VALABIL PÎNA LA ...".  
(date en chiffres arabes).

6. Il n'est pas nécessaire d'indiquer dans les cases 8 et 9 du certificat LT les marques et numéros, le nombre et la nature des colis, le poids brut (kg) ou autre mesure (l, m3, etc.). La case 8 doit, cependant comporter une description et une désignation suffisamment précises des marchandises de manière à permettre leur identification.

7. Par dérogation à l'article 18, le certificat LT doit être produit au bureau de douane d'importation au plus tard au moment de la première importation des marchandises auxquelles il se rapporte. Dans le cas où l'importateur effectue les opérations de dédouanement auprès de différents bureaux de douane de l'Etat d'importation, les autorités douanières peuvent lui demander de présenter une copie du certificat LT auprès de chaque bureau concerné.

8. Lorsqu'un certificat LT a été présenté aux autorités douanières, la preuve du caractère originaire des marchandises importées est, pendant la durée de validité dudit certificat, apportée par des factures répondant aux conditions suivantes:

- a) au cas où dans une facture figurent des produits originaires de la Communauté ou de Roumanie et des produits non originaires, l'exportateur est tenu d'opérer une distinction claire entre ces deux catégories;
- b) l'exportateur est tenu de porter sur chaque facture le numéro du certificat LT auquel les marchandises se rapportent ainsi que la date limite de validité dudit certificat et de mentionner le ou les pays d'où ces marchandises sont originaires.

L'apposition par l'exportateur sur la facture du numéro du certificat LT accompagné de l'indication du pays d'origine vaut déclaration que les marchandises remplissent les exigences fixées dans le présent protocole pour l'obtention de l'origine préférentielle dans les échanges entre la Communauté et la Roumanie.

Les autorités douanières du pays d'exportation peuvent exiger que les mentions dont l'apposition sur la facture est prévue ci-dessus soient appuyées de la signature à la main suivie de l'indication en toutes lettres du nom du signataire;

- c) la description et la désignation des marchandises sur les factures doivent être suffisamment précisées pour faire apparaître clairement que les marchandises figurent également sur le certificat LT auquel les factures se réfèrent;
- d) les factures ne peuvent être établies que pour des marchandises exportées pendant la durée de validité du certificat LT auquel elles se rapportent. Elles peuvent, toutefois, être produites au bureau de douane du lieu d'importation dans un délai de quatre mois à compter de la date de leur établissement par l'exportateur.

9. Dans le cadre de la procédure du certificat LT, les factures remplissant les conditions visées au présent article peuvent être établies et/ou transmises par télécommunications ou ordinateurs. Lesdites factures sont acceptées par les douanes du pays d'importation en tant que preuve du caractère originaire des marchandises importées, selon les modalités fixées par les autorités douanières de ce pays.

10. Lorsque les autorités douanières du pays d'exportation constatent qu'un certificat et/ou une facture établis conformément aux dispositions du présent article ne sont pas valables pour les marchandises livrées, elles en informent immédiatement les autorités douanières du pays d'importation.

11. Les dispositions du présent article ne font pas obstacle à l'application des réglementations de la Communauté, des Etats membres et de la Roumanie relatives aux formalités douanières et à l'emploi des documents douaniers."

#### ARTICLE 14

##### EUR.1 délivré a posteriori

1. A titre exceptionnel, le certificat de circulation des marchandises EUR.1 peut être également délivré après l'exportation des produits auxquels il se rapporte, lorsqu'il ne l'a pas été lors de cette exportation, par suite d'erreurs, d'omissions involontaires ou de circonstances particulières.

2. Pour l'application du paragraphe 1, l'exportateur doit dans la demande écrite:

- indiquer le lieu et la date de l'expédition des produits auxquels le certificat se rapporte,

- attester qu'il n'a pas été délivré de certificat de circulation des marchandises EUR.1 lors de l'exportation des produits en question et en préciser les raisons.

3. Les autorités douanières ne peuvent délivrer a posteriori un certificat de circulation des marchandises EUR.1 qu'après avoir vérifié si les indications contenues dans la demande de l'exportateur sont conformes à celles du dossier correspondant.

Les certificats délivrés a posteriori doivent être revêtus d'une des mentions suivantes :

'NACHTRÄGLICH AUSGESTELLT', 'DELIVRE A POSTERIORI',  
'RILASCIATO A POSTERIORI', 'AFGEDEVEN A POSTERIORI', 'ISSUED  
RETROSPECTIVELY', 'UDSTEDT EFTERFØLGENDE', 'ΕΚΔΟΘΕΝ ΕΚ ΤΩΝ  
ΥΠΕΡΩΝ', 'EXPEDIDO A POSTERIORI', 'EMITIDO A POSTERIORI',  
'EMIS A POSTERIORI'

4. La mention visée au paragraphe 3 est apposée dans la case "Observations" du certificat de circulation des marchandises EUR.1.

#### ARTICLE 15

##### Délivrance d'un duplicata EUR.1

1. En cas de vol, de perte ou de destruction d'un certificat de circulation des marchandises EUR.1, l'exportateur peut demander par écrit aux autorités douanières qui l'ont délivré un duplicata établi sur la base des documents d'exportation qui sont en leur possession.



2. Le duplicata ainsi délivré doit être revêtu d'une des mentions suivantes :

'DUPLIKAT', 'DUPLICATA', 'DUPLICATO', 'DUPLICAAT', 'DUPLIKAT',  
'DUPLICATE', 'ΑΝΤΙΓΡΑΦΟ', 'DUPLICADO', 'SEGUNDA VIA',  
'DUPLICAT'.

3. La mention visée au paragraphe 2 est apposée dans la case "Observations" du certificat de circulation des marchandises EUR.1.

4. Le duplicata, sur lequel doit être reproduite la date du certificat de circulation des marchandises EUR.1 original, prend effet à cette date.

#### ARTICLE 16

##### Procédure simplifiée de délivrance des certificats

1. Par dérogation aux articles 12, 14 et 15 du présent protocole, une procédure simplifiée de délivrance du certificat de circulation des marchandises EUR.1 peut être utilisée selon les dispositions qui suivent.

2. Les autorités douanières de l'Etat d'exportation peuvent autoriser tout exportateur, ci-après dénommé "exportateur agréé", effectuant fréquemment des exportations de marchandises pour lesquelles des certificats EUR.1 sont susceptibles d'être délivrés et qui offre, à la satisfaction des autorités douanières, toute garantie pour contrôler le caractère originaire des produits, à ne présenter au moment de l'exportation au bureau de douane de l'Etat ou du territoire d'exportation ni la marchandise ni la demande de certificat EUR.1 dont ces marchandises font l'objet, en vue de permettre la délivrance d'un certificat EUR.1 dans les conditions prévues à l'article 12 du présent protocole.

3. L'autorisation visée au paragraphe 2 stipule, au choix des autorités douanières, que la case 11 "visa de la douane" du certificat EUR.1 doit:

- a) soit être pourvue au préalable de l'empreinte d'un cachet du bureau de douane compétent de l'Etat d'exportation ainsi que de la signature, manuscrite ou non, d'un fonctionnaire dudit bureau;
- b) soit être revêtue, par l'exportateur agréé, de l'empreinte d'un cachet spécial admis par les autorités douanières de l'Etat d'exportation et conforme au modèle figurant à l'annexe V du présent protocole, cette empreinte pouvant être imprimée sur les formulaires.

4. Dans les cas visés au paragraphe 3 point a), la case 7 "Observations" du certificat EUR.1 porte une des mentions suivantes :

'PROCEDIMIENTO SIMPLIFICADO', 'FORENKLET PROCEDURE',  
'VEREINFACHTES VERFAHREN', 'ΑΠΛΟΥΣΤΕΥΜΕΝΗ ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ',  
'SIMPLIFIED PROCEDURE', 'PROCEDURE SIMPLIFIEE', 'PROCEDURA  
SEMPLIFICATA', 'VEREENVOUDIGDE PROCEDURE', 'PROCEDIMENTO  
SIMPLIFICADO', 'PROCEDURA SIMPLIFICADO', 'PROCEDURA  
SIMPLIFICATA'.

5. La case 11 "Visa de la douane" du certificat EUR.1 est éventuellement complétée par l'exportateur agréé.

6. L'exportateur agréé indique, le cas échéant, dans la case 13 "Demande de contrôle" du certificat EUR.1, le nom et l'adresse de l'autorité douanière compétente pour effectuer le contrôle du certificat EUR.1.

7. Les autorités douanières de l'Etat d'exportation peuvent, dans le cas de la procédure simplifiée, prescrire l'utilisation de certificats EUR.1 comportant un signe distinctif destiné à les individualiser.

8. Dans l'autorisation visée au paragraphe 2, les autorités douanières indiquent notamment

- a) les conditions dans lesquelles les demandes de certificats EUR.1 sont établies;
- b) les conditions dans lesquelles ces demandes sont conservées au moins pendant deux ans;
- c) dans les cas visés au paragraphe 3 point b), les autorités compétentes pour effectuer les contrôles a posteriori visés à l'article 28 du présent protocole.

9. Les autorités douanières de l'Etat d'exportation peuvent exclure des facilités prévues au paragraphe 2 certaines catégories de marchandises.

10. Les autorités douanières refusent l'autorisation visée au paragraphe 2 à l'exportateur qui n'offre pas toutes les garanties qu'elles jugent utiles. Les autorités douanières peuvent retirer à tout moment l'autorisation. Elles doivent le faire lorsque les conditions de l'agrément ne sont plus remplies ou lorsque l'exportateur agréé n'offre plus ces garanties.

11. L'exportateur agréé peut être tenu d'informer les autorités douanières, selon les modalités qu'elles déterminent, des envois qu'il envisage d'effectuer, en vue de permettre au bureau de douane compétent de procéder éventuellement à un contrôle avant l'expédition de la marchandise.

12. Les autorités douanières de l'Etat d'exportation peuvent effectuer auprès des exportateurs agréés tous les contrôles qu'elles estiment utiles. Ces exportateurs sont tenus de s'y soumettre.

13. Les dispositions du présent article ne font pas obstacle à l'application des réglementations de la Communauté, des Etats membres et de la Roumanie relatives aux formalités douanières et à l'emploi des documents douaniers.

#### ARTICLE 17

##### Remplacement des certificats

1. Le remplacement d'un ou plusieurs certificats de circulation des marchandises EUR.1 par un ou plusieurs certificats est toujours possible, à condition qu'il s'effectue par le bureau de douane ou par d'autres autorités responsables du contrôle des marchandises.

2. Lorsque des produits originaires de la Communauté, de la Roumanie ou, lorsque les dispositions de l'article 3 s'appliquent, de la Bulgarie, importés dans une zone franche sous couvert d'un certificat EUR.1 subissent un traitement ou une transformation, les autorités compétentes doivent délivrer un nouveau certificat EUR.1 à la demande de l'exportateur, si le traitement ou la transformation auxquels il a été procédé sont conformes aux dispositions du présent protocole.

3. Le certificat de remplacement délivré en application du présent article vaut certificat de circulation EUR.1 définitif aux fins de l'application du présent protocole, y compris des dispositions du présent article.

4. Le certificat de remplacement est délivré sur la base d'une demande écrite du réexportateur, après vérification des indications contenues dans cette demande. Il doit comporter dans la case 7 la date de délivrance et le numéro de série du certificat EUR.1 original.

## ARTICLE 18

### Validité des certificats

1. Le certificat de circulation des marchandises EUR.1 doit être produit dans un délai de quatre mois à compter de la date de délivrance par la douane de l'Etat d'exportation, au bureau des douanes de l'Etat d'importation où les produits sont présentés.

2. Les certificats de circulation des marchandises EUR.1 qui sont produits aux autorités douanières de l'Etat d'importation après expiration du délai de présentation prévu au paragraphe 1 peuvent être acceptés aux fins de l'application du régime préférentiel lorsque le non-respect du délai est dû à des cas de force majeure ou à des circonstances exceptionnelles.

3. En dehors de ces cas, les autorités douanières de l'Etat d'importation peuvent accepter les certificats lorsque les produits leur ont été présentés avant l'expiration dudit délai.

## ARTICLE 19

Expositions

1. Les produits expédiés de la Communauté ou de Roumanie pour une exposition dans un pays autre qu'un Etat membre de la Communauté ou la Roumanie et vendus après l'exposition pour être importés en Roumanie ou dans la Communauté bénéficient à l'importation des dispositions de l'accord sous réserve qu'ils satisfassent aux conditions prévues par le présent protocole pour être reconnus comme originaires de la Communauté ou de Roumanie et pour autant que la preuve soit apportée à la satisfaction des autorités douanières:

- a) qu'un exportateur a expédié ces produits de la Communauté ou de Roumanie dans le pays de l'exposition et les y a exposés;
- b) que cet exportateur a vendu les produits ou les a cédés à un destinataire dans la Communauté ou en Roumanie;
- c) que les produits ont été expédiés dans la Communauté ou en Roumanie durant l'exposition ou immédiatement après, dans l'état où ils ont été expédiés en vue de l'exposition;
- d) que, depuis le moment où ils ont été expédiés en vue de l'exposition, les produits n'ont pas été utilisés à des fins autres que la présentation à cette exposition.

2. Un certificat de circulation des marchandises EUR.1 doit être produit dans les conditions normales aux autorités douanières. La désignation et l'adresse de l'exposition devront y être indiquées. Au besoin, il peut être demandé une preuve documentaire supplémentaire de la nature des produits et des conditions dans lesquelles ils ont été exposés.

3. Le paragraphe 1 est applicable à toutes les expositions, foires ou manifestations publiques analogues, de caractère commercial, industriel, agricole ou artisanal, autres que celles qui sont organisées à des fins privées dans des locaux ou magasins commerciaux et qui ont pour objet la vente de produits étrangers, et pendant lesquelles les produits restent sous contrôle de la douane.

#### ARTICLE 20

##### Production des certificats

Dans l'Etat d'importation, le certificat de circulation des marchandises EUR.1 est produit aux autorités douanières selon les modalités prévues par la réglementation de cet Etat. Lesdites autorités ont la faculté d'en exiger une traduction. Elles peuvent, en outre, exiger que la déclaration d'importation soit accompagnée d'une déclaration par laquelle l'importateur atteste que les produits remplissent les conditions requises pour l'application de l'accord.

#### ARTICLE 21

##### Importation par envois échelonnés

Sans préjudice de l'article 5 paragraphe 3 du présent protocole, lorsqu'à la demande du déclarant en douane, un article démonté ou non monté, relevant des chapitres 84 et 85 du système harmonisé, est importé par envois échelonnés, aux conditions fixées par les autorités compétentes, il est considéré comme constituant un seul article et un certificat de circulation de marchandises EUR. 1 unique peut être présenté pour l'article complet lors de l'importation du premier envoi partiel.

## ARTICLE 22

Conservation des certificats

Les certificats de circulation des marchandises EUR.1 sont conservés par les autorités douanières de l'Etat d'importation selon les règles en vigueur dans cet Etat.

## ARTICLE 23

Formulaire EUR.2

1. Nonobstant l'article 11, la preuve du caractère originaire des produits, au sens du présent protocole, peut être apportée par un formulaire EUR.2, dont le modèle figure à l'annexe IV du présent protocole, pour des envois qui contiennent uniquement des produits originaires, et pour autant que la valeur de chaque envoi ne dépasse pas 5110 Ecus.
2. Le formulaire EUR.2 est rempli et signé par l'exportateur ou, sous la responsabilité de celui-ci par son représentant habilité, conformément au présent protocole.
3. Il est établi un formulaire EUR.2 pour chaque envoi.
4. L'exportateur qui a établi un formulaire EUR.2 est tenu de fournir, à la demande des autorités douanières du pays d'exportation, toute justification en ce qui concerne l'utilisation de ce formulaire.
5. Les articles 18, 20 et 22 s'appliquent, mutatis mutandis, aux formulaires EUR.2.



## ARTICLE 24

Discordances

La constatation de légères discordances entre les mentions portées sur le certificat de circulation des marchandises EUR.1 ou sur le formulaire EUR.2 et celles portées sur les documents produits au bureau de douane en vue de l'accomplissement des formalités d'importation des marchandises, n'entraîne pas ipso facto la non-validité dudit certificat ou dudit formulaire, s'il est dûment établi que ceux-ci correspondent aux marchandises présentées.

## ARTICLE 25

Exemptions de preuve de l'origine

1. Sont admis comme produits originaires, sans qu'il y ait lieu de produire un certificat de circulation des marchandises EUR.1 ou de remplir un formulaire EUR.2, les produits qui font l'objet de petits envois adressés à des particuliers par des particuliers ou qui sont contenus dans les bagages personnels des voyageurs, pour autant qu'il s'agisse d'importations dépourvues de tout caractère commercial, dès lors qu'ils sont déclarés comme répondant aux conditions requises pour l'application de l'accord et qu'il n'existe aucun doute quant à la sincérité de cette déclaration.

2. Sont considérées comme dépourvues de tout caractère commercial les importations qui présentent un caractère occasionnel et qui portent uniquement sur des produits réservés à l'usage personnel ou familial des destinataires ou des voyageurs, ces produits ne devant traduire, par leur nature et leur quantité, aucune préoccupation d'ordre commercial.

En outre, la valeur globale des produits ne doit pas être supérieure à 365 Ecus en ce qui concerne les petits envois ou à 1025 Ecus en ce qui concerne le contenu des bagages personnels de voyageurs.

## ARTICLE 26

### Montants exprimés en Ecus

1. Les montants en monnaie nationale de l'Etat d'exportation équivalant aux montants exprimés en Ecus sont fixés par l'Etat d'exportation et communiqués aux autres parties au présent accord. Lorsque ces montants sont supérieurs aux montants fixés par l'Etat d'importation, ce dernier les accepte si la marchandise est facturée dans la monnaie de l'Etat d'exportation.

Si la marchandise est facturée dans la monnaie d'un autre Etat, lorsqu'il s'agit d'un Etat membre de la Communauté, de la Roumanie ou, lorsque les dispositions de l'article 3 s'appliquent, de la Bulgarie, l'Etat d'importation reconnaît le montant notifié par le pays concerné.

2. Jusqu'au 30 avril 1993 inclus, l'Ecu à utiliser en monnaie nationale d'un pays donné est la contre-valeur en monnaie nationale de ce pays de l'Ecu à la date du 3 octobre 1990. Pour chaque période suivante de deux années, elle est la contre-valeur en monnaie nationale de ce pays de l'Ecu au premier jour ouvrable du mois d'octobre de l'année précédant cette période de deux ans.

TITRE IIIMETHODES DE COOPERATION ADMINISTRATIVE

## ARTICLE 27

Communication des cachets et des adresses

Les autorités douanières des Etats membres et de Roumanie se communiquent mutuellement, par l'intermédiaire de la Commission des Communautés européennes, les spécimens des empreintes des cachets utilisés dans leurs bureaux pour la délivrance des certificats de circulation des marchandises EUR.1., ainsi que les adresses des autorités douanières compétents pour la délivrance des certificats de circulation EUR.1 et pour la vérification de ces certificats ainsi que des formulaires EUR.2.

## ARTICLE 28

Contrôle des certificats de circulation des marchandises EUR.1  
et des formulaires EUR.2

1. Le contrôle a posteriori des certificats EUR.1 et des formulaires EUR.2 est effectué par sondage ou chaque fois que les autorités douanières de l'Etat d'importation ont des doutes fondés en ce qui concerne l'authenticité du document ou l'exactitude des renseignements relatifs à l'origine réelle des produits en cause.
2. Aux fins du contrôle a posteriori des certificats EUR.1, les autorités douanières du pays d'exportation doivent conserver pendant deux ans au moins des copies des certificats ainsi que de tout document d'exportation s'y référant.

3. En vue d'assurer une application correcte du présent protocole, la Roumanie et les Etats membres de la Communauté se prêtent mutuellement assistance, par l'entremise de leurs administrations douanières respectives, pour le contrôle de l'authenticité des certificats EUR.1, y compris ceux délivrés en application de l'article 12, paragraphe 5, des formulaires EUR.2, et de l'exactitude des renseignements relatifs à l'origine réelle des produits en cause.

4. Pour l'application des dispositions du paragraphe 1, les autorités douanières de l'Etat d'importation renvoient le certificat EUR.1, le formulaire EUR.2, ou une copie de ce certificat ou de ce formulaire, aux autorités douanières de l'Etat d'exportation, en indiquant, le cas échéant, les motifs de fond ou de forme qui justifient une enquête. Elles joignent au certificat EUR.1 ou au formulaire EUR.2, si elle a été produite, la facture ou une copie de celle-ci et fournissent tous les renseignements qui ont pu être obtenus et qui font penser que les mentions portées sur ledit certificat ou ledit formulaire sont inexactes.

5. Si elles décident de surseoir à l'application des dispositions de l'accord dans l'attente des résultats du contrôle, les autorités douanières de l'Etat d'importation offrent à l'importateur la mainlevée des produits, sous réserve des mesures conservatoires jugées nécessaires.

6. Les résultats du contrôle a posteriori sont portés dans les meilleurs délais à la connaissance des autorités douanières de l'Etat d'importation. Ils doivent permettre de déterminer si le certificat de circulation des marchandises EUR.1 ou le formulaire EUR.2 contesté s'applique aux produits en cause et si ceux-ci peuvent effectivement donner lieu à l'application du régime préférentiel.

Si, en cas de doutes fondés, il n'y a pas de réponse à l'expiration d'un délai de dix mois à partir de la date de la demande de contrôle a posteriori, ou si la réponse ne permet pas de déterminer l'authenticité du document en cause ou l'origine réelle des produits, les autorités demanderesses refusent, sauf en cas de force majeure ou de circonstances exceptionnelles, le bénéfice des préférences prévues par l'accord.

7. Lorsque le litige n'a pu être réglé entre les autorités douanières de l'Etat d'importation et celles de l'Etat d'exportation, ou qu'il soulève un problème d'interprétation du présent protocole, il est soumis au Comité de coopération douanière.

8. Dans tous les cas, le règlement des litiges entre l'importateur et les autorités douanières de l'Etat d'importation s'effectue conformément à la législation dudit Etat.

9. Lorsque la procédure de contrôle a posteriori ou toute autre information disponible semble indiquer que les dispositions du présent protocole ont été transgressées, la Communauté ou la Roumanie effectue, à sa propre initiative ou à la demande de l'autre partie, les enquêtes nécessaires ou prend des dispositions pour que ces enquêtes soient effectuées avec l'urgence voulue en vue de déceler et de prévenir pareilles transgressions, et la Communauté ou la Roumanie peut, à cette fin, inviter l'autre partie à participer à ces enquêtes.

10. Lorsque la procédure de contrôle ou toute autre information disponible semble indiquer que les dispositions du présent protocole ont été transgressées, les produits ne seraient admis comme produits originaires en vertu du présent protocole qu'après accomplissement des procédures de coopération administrative prévues dans le présent protocole qui ont été éventuellement mises en oeuvre, notamment la procédure de contrôle a posteriori.

Pareillement, les produits ne seraient refusés comme produits originaires en vertu du présent protocole qu'après accomplissement de la procédure de contrôle a posteriori.

#### ARTICLE 29

##### Sanctions

Des sanctions sont appliquées à toute personne qui établit ou fait établir un document contenant des données inexactes en vue de faire admettre un produit au bénéfice du régime préférentiel.

#### ARTICLE 30

##### Zones franches

Les Etats membres de la Communauté et la Roumanie prennent toutes les mesures nécessaires pour éviter que les produits qui sont échangés sous le couvert d'un certificat de circulation des marchandises EUR.1 et qui séjournent, au cours de leur transport, dans une zone franche située sur leur territoire n'y fassent l'objet de substitutions ou de manipulations autres que les manipulations usuelles destinées à assurer leur conservation en l'état.

TITRE IVCEUTA ET MELILLA

## ARTICLE 31

Application du protocole

1. L'expression "Communauté" utilisée dans le présent protocole ne couvre pas Ceuta et Melilla. L'expression "produits originaires de la Communauté" ne couvre pas les produits originaires de ces zones.
2. Le présent protocole s'applique mutatis mutandis aux produits originaires de Ceuta et Melilla, sous réserve des conditions particulières définies à l'article 32.

## ARTICLE 32

Conditions particulières

1. Les paragraphes qui suivent sont applicables en lieu et place de l'article 1er, et les références faites à cet article s'appliquent mutatis mutandis au présent article.
2. Sous réserve qu'ils aient été transportés directement conformément aux dispositions de l'article 9, sont considérés comme :
  - 1) produits originaires de Ceuta et Melilla :
    - a) les produits entièrement obtenus à Ceuta et Melilla ;

- b) les produits obtenus à Ceuta et Melilla et contenant des matières qui n'y ont pas été entièrement obtenues, à condition que :
- i) ces matières aient fait l'objet d'ouvrasons ou de transformations suffisantes au sens de l'article 5 du présent protocole, ou que
  - ii) ces matières soient originaires de Roumanie ou de la Communauté au sens du présent protocole, à condition qu'elles aient fait l'objet d'ouvrasons ou transformations allant au-delà de celles visées à l'article 5 paragraphe 3 du présent protocole.
- 2) produits originaires de Roumanie :
- a) les produits entièrement obtenus en Roumanie ;
  - b) les produits obtenus en Roumanie et contenant des matières qui n'y ont pas été entièrement obtenues, à condition que :
    - i) ces matières aient fait l'objet d'ouvrasons ou de transformations suffisantes au sens de l'article 5 du présent protocole, ou que
    - ii) ces matières soient originaires de Ceuta et Melilla ou de la Communauté au sens du présent protocole, à condition qu'elles aient fait l'objet d'ouvrasons ou transformations allant au-delà de celles visées à l'article 5 paragraphe 3 du présent protocole.
3. Ceuta et Melilla sont considérées comme un seul territoire.



4. L'exportateur ou son représentant habilité est tenu d'apposer les mentions "Roumanie" et "Ceuta et Melilla" dans la case 2 du certificat de circulation des marchandises EUR.

1. De plus, dans le cas de produits originaires de Ceuta et Melilla, le caractère originaire doit être indiqué dans la case 4 du certificat EUR. 1.

5. Les autorités douanières espagnoles sont chargées d'assurer à Ceuta et Melilla l'application du présent protocole.

## TITRE V

### DISPOSITIONS FINALES

#### ARTICLE 33

##### Amendement du protocole

Le Conseil d'association examine tous les deux ans ou à la demande de la Roumanie ou de la Communauté l'application des dispositions du présent protocole, en vue de procéder aux amendements ou adaptations nécessaires.

Lors de cet examen, il y aura lieu, notamment, de prendre en considération la participation des parties contractantes à des zones de libre échange ou à des unions douanières avec des pays tiers.

## ARTICLE 34

Comité de coopération douanière

1. Il est institué un comité de coopération douanière chargé d'assurer la coopération administrative en vue de l'application correcte et uniforme du présent protocole et d'exécuter toute autre tâche dans le domaine douanier qui pourrait lui être confiée.

2. Le comité est composé, d'une part, d'experts douaniers des Etats membres et de fonctionnaires des services de la Commission des Communautés européennes qui ont les questions douanières dans leurs attributions et, d'autre part, d'experts douaniers de la Roumanie.

## ARTICLE 35

Produits pétroliers

Les produits énumérés dans l'annexe VI sont temporairement exclus du champ d'application du présent protocole. Néanmoins, les dispositions en matière de coopération administrative s'appliquent mutatis mutandis à ces produits.

## ARTICLE 36

Annexes

Les annexes au présent protocole font partie intégrante de celui-ci.

## ARTICLE 37

Mise en oeuvre du protocole

La Communauté et la Roumanie prennent, pour ce qui les concerne, les mesures nécessaires à la mise en oeuvre du présent protocole.

## ARTICLE 38

Marchandises en transit ou en entrepôt

Les marchandises qui satisfont aux dispositions de ce protocole et qui, à la date d'entrée en vigueur de l'accord, se trouvent soit en cours de route soit placées dans la Communauté, en Roumanie ou, lorsque les dispositions de l'article 3 s'appliquent, en Bulgarie sous le régime du dépôt provisoire, des entrepôts douaniers ou des zones franches, peuvent être admises au bénéfice des dispositions de l'accord, sous réserve de la production, dans un délai expirant quatre mois à compter de cette date, aux autorités douanières de l'Etat d'importation d'un certificat EUR.1 établi a posteriori par les autorités compétentes de l'Etat d'exportation ainsi que des documents justifiant du transport direct.

## LISTE DES ANNEXES

Annexe I	Notes
Annexe II	Liste des ouvraisons ou transformations visées à l'article 5 paragraphe 2
Annexe III	Modèle du formulaire des certificats de circulation des marchandises EUR. 1
Annexe IV	Modèle du formulaire EUR.2
Annexe V	Modèle de l'empreinte de cachet visée à l'article 16 paragraphe 3 point b)
Annexe VI	Liste des produits auxquels il est fait référence à l'article 35

## ANNEXE I

## NOTES

## Avant propos

Les présentes notes s'appliquent, s'il y a lieu, à tous les produits qui sont fabriqués à partir de matières non originaires, y compris à ceux qui ne font pas l'objet de mentions particulières dans la liste figurant à l'annexe II et qui sont simplement soumis à la règle du changement de position prévue à l'article 5 paragraphe 1.

## Note 1

- 1.1 Les deux premières colonnes de la liste décrivent le produit obtenu. La première colonne précise le numéro de la position ou du chapitre du système harmonisé et la seconde la désignation des marchandises figurant pour cette position ou ce chapitre dans le système. En face des mentions figurant dans les deux premières colonnes, une règle est énoncée dans les colonnes 3 ou 4. Lorsque, dans certains cas, le numéro de la première colonne est précédé d'un "ex", cela indique que la règle figurant dans les colonnes 3 ou 4 ne s'applique qu'à la partie de la position ou du chapitre comme décrite dans la colonne 2.

- 1.2 Lorsque plusieurs numéros de position sont regroupés dans la colonne 1 ou qu'un numéro de chapitre y est mentionné, et que les produits figurant dans la colonne 2 sont, en conséquence, désignés en termes généraux, la règle correspondante énoncée dans les colonnes 3 ou 4 s'applique à tous les produits qui, dans le cadre du système harmonisé, sont classés dans les différentes positions du chapitre concerné ou dans les positions qui y sont regroupées.
- 1.3 Lorsqu'il y a dans la présente liste différentes règles applicables à différents produits relevant d'une même position, chaque tiret comporte la désignation relative à la partie de la position faisant l'objet de la règle correspondante dans les colonnes 3 ou 4.

Note 2

- 2.1 Le terme "fabrication" désigne toutes les formes d'ouvraison ou de transformation ou de fabrication, y compris l'"assemblage" ou encore des opérations spécifiques. Il convient également de se référer à la note 3.5 ci-dessous.
- 2.2 Le terme "matière" désigne toutes les formes d'ingrédients, d'éléments, de matières premières, de matériaux, de composants, de parties, etc., utilisés pour assurer la fabrication d'un produit.
- 2.3 Le terme "produit" désigne le produit obtenu, même s'il est destiné à être utilisé ultérieurement au cours d'une autre opération de fabrication.
- 2.4 Le terme "marchandises" recouvre à la fois les "matières" et les "produits".

## Note 3

- 3.1 Dans le cas où des positions ou des extraits de positions ne figurent pas dans la liste, la règle du changement de position énoncée à l'article 5 paragraphe 1 s'applique à ces positions ou extraits de position. Si la condition du changement de position s'applique aux positions ou aux extraits de positions qui figurent dans la liste, alors cette condition est énoncée dans la colonne 3.
- 3.2 L'ouvrison ou la transformation exigée par une règle figurant dans la colonne 3 doit se rapporter aux seules matières non originaires qui sont utilisées. De la même façon, les restrictions énoncées dans une règle de la colonne 3 s'appliquent uniquement aux matières non originaires utilisées.
- 3.3 Lorsqu'une règle indique que des matières de toute position peuvent être utilisées, les matières de la même position que le produit peuvent aussi être utilisées, sous réserve, toutefois, des restrictions particulières susceptibles d'être aussi énoncées dans la règle. Toutefois, l'expression "fabrication à partir de matières de toute position, y compris à partir des autres matières du n° ..." implique que seulement des matières classées dans la même position que le produit dont la désignation est différente de celle du produit telle qu'elle apparaît dans la colonne 2 de la liste peuvent être utilisées.
- 3.4 Si un produit obtenu à partir de matières non originaires et qui a acquis le caractère originaire au cours d'un processus de transformation par application de la règle du changement de position ou de la règle définie à son sujet dans la liste, est mis en oeuvre en tant que matière dans le processus de fabrication d'un autre produit, dans ce cas, il n'est pas soumis à la règle de la liste qui est applicable au produit auquel il est incorporé.

Par exemple:

Un moteur du n° 8407, pour lequel la règle prévoit que la valeur des matières non originaires susceptibles d'être utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine, est fabriqué à partir d'ébauches de forge en aciers alliés du n° 7224.

Si cette ébauche a été obtenue dans le pays considéré par forgeage d'un lingot non originaire, l'ébauche ainsi obtenue a déjà acquis le caractère de produit originaire par application de la règle prévue dans la liste pour les produits du n° 7224. Cette ébauche peut, dès lors, être prise en considération comme produit originaire dans le calcul de la valeur des matières non originaires susceptibles d'être utilisées dans la fabrication du moteur du n° 8407 sans avoir à tenir compte si cette ébauche a été ou non fabriquée dans la même usine que le moteur. La valeur du lingot non originaire ne doit donc pas être prise en compte lorsqu'il est procédé à la détermination de la valeur des matières non originaires utilisées.

- 3.5 Même si la règle du changement de position ou les autres règles énoncées dans la liste sont respectées, le produit fini n'acquiert pas l'origine si l'opération qu'il a subie est insuffisante au sens de l'article 5 paragraphe 3.
- 3.6 L'unité à prendre en considération pour l'application des règles d'origine est le produit retenu comme unité de base pour la détermination du classement fondé sur le "système harmonisé". En ce qui concerne les assortiments de produits qui sont classés par application de la règle générale 3 pour l'interprétation du système harmonisé, l'unité à prendre en considération devra être déterminée au regard de chacun des articles constituant



l'assortiment: cette disposition est également applicable aux assortiments des n°s 6308, 8206 et 9605.

Il s'ensuit que:

- lorsqu'un produit composé d'un groupe ou assemblage d'articles est classé aux termes du système harmonisé dans une seule position, l'ensemble constitue l'unité à prendre en considération,
- lorsqu'un envoi est composé d'un certain nombre de produits identiques classés sous la même position du système harmonisé, les règles d'origine s'appliquent à chacun de ces produits considérés individuellement.
- lorsque, par application de la règle générale 5 pour l'interprétation du système harmonisé, les emballages sont classés avec les marchandises qu'ils contiennent, ils doivent être considérés comme formant un tout avec ces marchandises aux fins de la détermination de l'origine.

#### Note 4

- 4.1 La règle figurant dans la liste fixe le degré minimal d'ouvrison ou de transformation à effectuer, il en résulte que les ouvraisons ou transformations allant au-delà confèrent elles aussi le caractère originaire, et, qu'à l'inverse, les ouvraisons ou transformations restant en deçà de ce seuil ne confèrent pas l'origine. En d'autres termes, si une règle prévoit que des matières non originaires se trouvant à un stade d'élaboration déterminé peuvent être utilisées, l'utilisation de telles matières se trouvant à un stade moins avancé est elle aussi autorisée, alors que l'utilisation de telles matières se trouvant à un stade plus avancé ne l'est pas.

4.2 Lorsqu'une règle de la liste précise qu'un produit peut être fabriqué à partir de plusieurs matières, cela signifie qu'une ou plusieurs de ces matières peuvent être utilisées. Elle n'implique évidemment pas que toutes ces matières doivent être utilisées simultanément.

Par exemple:

La règle applicable aux tissus prévoit que des fibres naturelles peuvent être utilisées et que des matières chimiques, entre autres, peuvent également être utilisées. Cette règle n'implique pas que les fibres naturelles et les matières chimiques doivent être utilisées simultanément; il est possible d'utiliser l'une ou l'autre de ces matières ou même les deux ensemble.

En conséquence, si, dans la même règle, une restriction se rapporte à une matière et d'autres restrictions à d'autres matières, ces restrictions ne s'appliquent qu'aux matières réellement utilisées.

Par exemple:

La règle applicable aux machines à coudre prévoit, notamment, que le mécanisme de tension du fil ainsi que le mécanisme "zigzag" doivent être originaires; ces deux restrictions ne s'appliquent que si les mécanismes concernés par chacune d'elles sont effectivement incorporés dans la machine.

4.3 Lorsqu'une règle prévoit, dans la liste, qu'un produit doit être fabriqué à partir d'une matière déterminée, cette condition n'empêche évidemment pas l'utilisation d'autres matières qui, en raison de leur nature même, ne peuvent pas satisfaire à la règle.

Par exemple:

La règle pour la position n° 1904 qui exclut expressément l'utilisation des céréales et de leurs dérivés n'interdit évidemment pas l'emploi de sels minéraux, de matières chimiques ou d'autres additifs dans la mesure où ils ne sont pas obtenus à partir de céréales.

Par exemple:

Dans le cas d'un article fabriqué à partir de nontissés, s'il est prévu que ce type d'article peut uniquement être obtenu à partir de fils non originaires, il n'est pas possible d'employer des tissus nontissés, même s'il est établi que les nontissés ne peuvent normalement être obtenus à partir de fils. Dans de tels cas, la matière qu'il convient d'utiliser est celle située à l'état d'ouvrison qui est immédiatement antérieur au fil, c'est-à-dire à l'état de fibres.

Voir également la note 7.3 en ce qui concerne les textiles.

- 4.4 S'il est prévu dans une règle de la liste deux ou plusieurs pourcentages concernant la valeur maximale de matières non originaires pouvant être utilisées, ces pourcentages ne peuvent pas être additionnés. Il s'ensuit que la valeur maximale de toutes les matières non originaires utilisées ne peut jamais excéder le plus élevé des pourcentages considérés. Il va de soi que les pourcentages spécifiques qui s'appliquent à des produits particuliers ne doivent pas être dépassés par suite de ces dispositions.

## Note 5

- 5.1 L'expression "fibres naturelles", lorsqu'elle est utilisée dans la liste, se rapporte aux fibres autres que les fibres artificielles ou synthétiques et doit être limitée aux fibres dans tous les états où elles peuvent se trouver avant la filature, y compris les déchets, et sauf dispositions contraires, l'expression "fibres naturelles" couvre les fibres qui ont été cardées, peignées ou autrement travaillées pour la filature mais non filées.
- 5.2 L'expression "fibres naturelles" couvre le crin du n° 0503, la soie des n°s 5002 et 5003 ainsi que la laine, les poils fins et les poils grossiers des n°s 5101 à 5105, les fibres de coton des n°s 5201 à 5203 et les autres fibres d'origine végétale des n°s 5301 à 5305.
- 5.3 Les expressions "pâtes textiles", "matières chimiques" et "matières destinées à la fabrication du papier" utilisées dans la liste, désignent les matières non classées dans les chapitres 50 à 63, qui peuvent être utilisées en vue de fabriquer des fibres ou des fils synthétiques ou artificiels ou des fils ou des fibres de papier.
- 5.4 L'expression "fibres synthétiques ou artificielles discontinues" utilisée dans la liste couvre les câbles de filaments, les fibres discontinues et les déchets de fibres synthétiques ou artificielles discontinues des n°s 5501 à 5507.

## Note 6

- 6.1 Pour les produits mélangés classés dans les positions faisant l'objet dans la liste d'un renvoi à la présente note, les conditions exposées dans la colonne 3 de la liste ne doivent pas être appliquées aux différentes matières textiles de base qui sont utilisées dans leur

fabrication lorsque, considérées ensembles, elles représentent 10 % ou moins du poids total de toutes les matières textiles de base utilisées (voir également les notes 6.3 et 6.4 ci-après).

6.2 Toutefois, cette tolérance s'applique uniquement aux produits mélangés qui ont été faits à partir de deux ou plusieurs matières textiles de base.

Les matières textiles de base sont les suivantes:

- la soie,
- la laine,
- les poils grossiers,
- les poils fins,
- le crin,
- le coton,
- les matières servant à la fabrication du papier et le papier,
- le lin,
- le chanvre,
- le jute et les autres fibres libériennes,
- le sisal et les autres fibres textiles du genre agave,
- le coco, l'abaca, la ramie et les autres fibres textiles végétales,
- les filaments synthétiques,
- les filaments artificiels,
- les fibres synthétiques discontinues,
- les fibres artificielles discontinues.

Par exemple:

Un fil du n° 5205 obtenu à partir de fibres de coton du n° 5203 et de fibres synthétiques discontinues du n° 5506 est un fil mélangé. C'est pourquoi des fibres synthétiques discontinues qui ne satisfont pas aux règles d'origine (qui exigent la fabrication à partir de matières chimiques ou de pâtes textiles) peuvent être utilisées jusqu'à une valeur de 10 % en poids du fil.

Par exemple:

Un tissu de laine du n° 5112 obtenu à partir de fils de laine du n° 5107 et de fils de fibres synthétiques discontinues du n° 5509 est un tissu mélangé. C'est pourquoi des fils synthétiques qui ne satisfont pas aux règles d'origine (qui exigent la fabrication à partir de matières chimiques ou de pâtes textiles) ou des fils de laine qui ne satisfont pas aux règles d'origine (qui exigent la fabrication à partir de fibres naturelles non cardées ni peignées ou autrement travaillées pour la filature) ou une combinaison de ces deux types de fils peuvent être utilisés jusqu'à une valeur de 10 % en poids du tissu.

Par exemple:

Une surface textile touffetée du n° 5802 obtenue à partir de fils de coton du n° 5205 et d'un tissu de coton du n° 5210 est considérée comme étant un produit mélangé uniquement si le tissu de coton est lui-même un tissu mélangé ayant été fabriqué à partir de fils classés dans deux positions différentes ou si les fils de coton utilisés sont eux-mêmes mélangés.

Par exemple:

Si la même surface touffetée est fabriquée à partir de fils de coton du n° 5205 et d'un tissu synthétique du n° 5407, il est alors évident que les deux fils utilisés sont deux matières textiles différentes et que la surface textile touffetée est par conséquent un produit mélangé.

Par exemple:

Un tapis touffeté fabriqué avec des fils artificiels et des fils de coton, avec un support en jute, est un produit mélangé parce que trois matières textiles sont utilisées. Les matières non originaires qui sont utilisées à un stade plus avancé de fabrication que celui prévu par la règle peuvent être utilisées à condition que leur poids total n'excède pas 10 % du poids des matières textiles du tapis. Ainsi, le support en jute, les fils artificiels et/ou les fils de coton peuvent être importés au stade de la fabrication dans la mesure où les conditions de poids sont réunies.

- 6.3 Dans le cas des produits incorporant des "fils de polyuréthane segmenté avec des segments souples de polyéther, même guipés", cette tolérance est de 20 % en ce qui concerne les fils.
- 6.4 Dans le cas des produits formés d'une âme consistant, soit en une bande mince d'aluminium, soit en une pellicule de matière plastique recouverte ou non de poudre d'aluminium, d'une largeur n'excédant pas 5 mm, cette âme étant insérée par collage entre deux pellicules de matière plastique, cette tolérance est de 30 % en ce qui concerne cette âme.

## Note 7

7.1 Pour les produits textiles confectionnés qui font l'objet, dans la liste, d'une note en bas de page renvoyant à la présente note, des matières textiles, à l'exception des doublures et des toiles tailleur, qui ne répondent pas à la règle fixée dans la colonne 3 de la liste pour le produit confectionné concerné, peuvent être utilisées à condition qu'elles soient classées dans une position différente de celle du produit et que leur valeur n'excède pas 8 % du prix départ usine du produit. 7.2 Les garnitures, les accessoires et les autres produits utilisés qui contiennent des matières textiles n'ont pas à satisfaire aux conditions exposées dans la colonne 3, même si elles ne sont pas couvertes par la note 4.3.

7.3 Conformément aux dispositions de la note 4.3, les garnitures, accessoires ou autres produits non originaires qui ne contiennent pas de matières textiles peuvent, dans tous les cas, être librement utilisés lorsqu'ils ne peuvent pas être fabriqués à partir des matières qui sont mentionnées dans la colonne 3 de la liste.

Par exemple:

Si une règle dans la liste prévoit pour un article particulier en matière textile, tel qu'une blouse, que des fils doivent être utilisés, cela n'interdit pas l'utilisation d'articles en métal, tel que des boutons, puisque ces derniers ne peuvent pas être fabriqués à partir de matières textiles.

7.4 Lorsqu'une règle de pourcentage s'applique, la valeur des garnitures et accessoires doit être prise en considération dans le calcul de la valeur des matières non originaires incorporées.



## ANNEXE II

LISTE DES OUVRAISONS OU TRANSFORMATIONS A APPLIQUER  
AUX MATIERES NON ORIGINAIRES POUR QUE LE PRODUIT  
TRANSFORME PUISSE OBTENIR LE CARACTERE ORIGINAL

Position SH	Désignation des marchandises	Ouvraison ou transformation appliquée à des matières non originaires conférant le caractère de produit original
(1)	(2)	(3)
0201	Viandes des animaux de l'espèce bovine, fraîches ou réfrigérées	Fabrication à partir de matières de toute position, à l'exclusion des viandes des animaux de l'espèce bovine, congelées du n° 0202
0202	Viandes des animaux de l'espèce bovine, congelées	Fabrication à partir de matières de toute position, à l'exclusion des viandes des animaux de l'espèce bovine, fraîches ou réfrigérées du n° 0201
0206	Abats comestibles des animaux des espèces bovine, porcine, ovine, caprine, chevaline, asine ou mulassière, frais, réfrigérés ou congelés	Fabrication à partir de matières de toute position, à l'exclusion des carcasses des n° 0201 à 0205
0210	Viandes et abats comestibles, salés ou en saumure, séchés ou fumés; farines et poudres, comestibles, de viandes ou d'abats	Fabrication à partir de matières de toute position, à l'exclusion des viandes et des abats des n° 0201 à 0206 et 0208 ou des foies de volailles du n° 0207
0302 à 0305	Poissons, à l'exclusion des poissons vivants	Fabrication dans laquelle les matières du chapitre 3 utilisées doivent être déjà originaires
0402 0404 à 0406	Lait et produits de laiterie	Fabrication à partir de matières de toute position, à l'exclusion du lait ou de la crème de lait des n° 0401 ou 0402
0403	Babeurre, lait et crème caillés, yoghourt, képhir et autres laits et crèmes fermentés ou acidifiés, même concentrés ou additionnés de sucre ou d'autres édulcorants ou aromatisés ou additionnés de fruits ou de cacao	Fabrication dans laquelle: <ul style="list-style-type: none"> <li>— les matières du chapitre 4 utilisées doivent être déjà originaires</li> <li>— les jus de fruits (à l'exclusion des jus d'ananas, de limes, de limettes ou de pamplemousses) du n° 2009 utilisés doivent être originaires</li> <li>et</li> <li>— la valeur des matières du chapitre 17 utilisées ne doit pas excéder 30 % du prix départ usine du produit</li> </ul>
0408	Ceufs d'oiseaux, dépourvus de leurs coquilles, et jaunes d'œufs, frais, séchés, cuits à l'eau ou à la vapeur, moulés, congelés ou autrement conservés, même additionnés de sucre ou d'autres édulcorants	Fabrication à partir de matières de toute position, à l'exclusion des œufs d'oiseaux du n° 0407
ex 0502	Soies de porc ou de sanglier, préparées	Nettoyage, désinfection, triage et redressage de soies de porc ou de sanglier
ex 0506	Os et cornillons, bruts	Fabrication dans laquelle les matières du chapitre 2 utilisées doivent être déjà originaires

(1)	(2)	(3)
0710 A 0713	Légumes, congelés, conservés provisoirement ou séchés, à l'exclusion des produits des n <sup>os</sup> ex 0710 et ex 0711 pour lesquels les règles applicables sont exposées ci-après	Fabrication dans laquelle les légumes utilisés doivent être déjà originaires
ex 0710	Maïs doux (non cuit ou cuit à l'eau ou à la vapeur), congelé	Fabrication à partir de maïs doux frais ou réfrigéré
ex 0711	Maïs doux, conservé provisoirement	Fabrication à partir de maïs doux frais ou réfrigéré
0811	Fruits, non cuits ou cuits à l'eau ou à la vapeur, congelés, même additionnés de sucre ou d'autres édulcorants:  — additionnés de sucre  — autres	Fabrication dans laquelle la valeur des matières du chapitre 17 utilisées ne doit pas excéder 30 % du prix départ usine du produit  Fabrication dans laquelle les fruits utilisés doivent être déjà originaires
0812	Fruits conservés provisoirement (au moyen de gaz sulfureux ou dans l'eau salée, soufrée ou additionnée d'autres substances servant à assurer provisoirement leur conservation, par exemple), mais impropres à l'alimentation en l'état	Fabrication dans laquelle les fruits utilisés doivent être déjà originaires
0813	Fruits séchés autres que ceux des n <sup>os</sup> 0801 à 0806; mélanges de fruits séchés ou de fruits à coques du présent chapitre	Fabrication dans laquelle les fruits utilisés doivent être déjà originaires
0814	Écorces d'agrumes ou de melons (y compris de pastèques), fraîches, congelées, présentées dans l'eau salée, soufrée ou additionnée d'autres substances servant à assurer provisoirement leur conservation ou bien séchées	Fabrication dans laquelle les fruits utilisés doivent être déjà originaires
ex Chapitre 11	Produits de la minoterie; maïs; amidons et féculés; inuline; gluten de froment; à l'exclusion des produits du n <sup>o</sup> ex 1106 pour lesquels les règles applicables sont exposées ci-après	Fabrication dans laquelle les légumes, les céréales, les tubercules et les racines du n <sup>o</sup> 0714, ou les fruits utilisés doivent être déjà originaires
ex 1106	Farines et semoules des légumes à cosse secs du n <sup>o</sup> 0713, écossés	Séchage et mouture de légumes à cosse du n <sup>o</sup> 0728
1301	Gomme laque; gommes, résines, gommes-résines et baumes, naturels	Fabrication dans laquelle la valeur des matières du n <sup>o</sup> 1301 utilisées ne doit pas excéder 50 % du prix départ usine du produit

(1)	(2)	(3)
ex 1302	Mucilages et épaississants dérivés des végétaux, modifiés	Fabrication à partir de mucilages et d'épaississants non modifiés
1501	Saindoux; autres graisses de porc et graisses de volailles, fondues, même pressées ou extraites à l'aide de solvants: — Graisses d'os ou de déchets — autres	Fabrication à partir de matières de toute position, à l'exclusion des matières des n° 0203, 0206 ou 0207 ou des os du n° 0506  Fabrication à partir des viandes ou des abats comestibles des animaux de l'espèce porcine des n° 0203 ou 0206, ou des viandes ou des abats comestibles de volailles du n° 0207
1502	Graisses des animaux des espèces bovine, ovine ou caprine, brutes ou fondues, même pressées ou extraites à l'aide de solvants: — Graisses d'os ou de déchets — autres	Fabrication à partir de matières de toute position, à l'exclusion des matières des n° 0201, 0202, 0204 ou 0206 ou des os du n° 0506  Fabrication dans laquelle les matières animales du chapitre 2 utilisées doivent être déjà originaires
1504	Graisses et huiles et leurs fractions, de poissons ou de mammifères marins, même raffinées, mais non chimiquement modifiées: — Fractions solides d'huiles de poissons et de graisses et d'huiles de mammifères marins — autres	Fabrication à partir de matières de toute position, y compris à partir des autres matières du n° 1504  Fabrication dans laquelle les matières animales des chapitres 2 et 3 utilisées doivent être déjà originaires
ex 1505	Lanoline raffinée	Fabrication à partir de graisse de suint du n° 1505
1506	Autres graisses et huiles animales et leurs fractions, même raffinées, mais non chimiquement modifiées: — Fractions solides — autres	Fabrication à partir de matières de toute position, y compris à partir des autres matières du n° 1506  Fabrication dans laquelle les matières animales du chapitre 2 utilisées doivent être déjà originaires
ex 1507 à 1515	Huiles végétales fixes et leurs fractions, même raffinées, mais non chimiquement modifiées: — Fractions solides, à l'exclusion de l'huile de jojoba — autres, à l'exclusion des: — huiles de tung (d'abrasin), d'oléococca et d'ouïcica, cire de myrica et cire du Japon — huiles destinées à des usages techniques ou industriels autres que la fabrication de produits pour l'alimentation humaine	Fabrication à partir des autres matières des n° 1507 à 1515

(1)	(2)	(3)
ex 1516	Graisses et huiles animales ou végétales et leurs fractions, réestérifiées, même raffinées, mais non autrement préparées	Fabrication dans laquelle les matières animales ou végétales utilisées doivent être déjà originaires
ex 1517	Mélanges liquides alimentaires d'huiles végétales des n <sup>os</sup> 1507 à 1515	Fabrication dans laquelle les matières végétales utilisées doivent être déjà originaires
ex 1519	Alcools gras industriels ayant le caractère des cires artificielles	Fabrication à partir de matières de toute position, y compris à partir des acides gras industriels du n <sup>o</sup> 1519
1601	Saucisses, saucissons et produits similaires, de viande, d'abats ou de sang; préparations alimentaires à base de ces produits	Fabrication à partir des animaux du chapitre 1
1602	Autres préparations et conserves de viande, d'abats ou de sang	Fabrication à partir des animaux du chapitre 1
1603	Extraits et jus de viande, de poissons ou de crustacés, de mollusques ou d'autres invertébrés aquatiques	Fabrication à partir des animaux du chapitre 1. Toutefois, les poissons, les crustacés, les mollusques ou les autres invertébrés aquatiques utilisés doivent être déjà originaires
1604	Préparations et conserves de poissons; caviar et ses succédanés préparés à partir d'œufs de poisson	Fabrication dans laquelle les poissons ou les œufs de poissons utilisés doivent être déjà originaires
1605	Crustacés, mollusques et autres invertébrés aquatiques, préparés ou conservés	Fabrication dans laquelle les crustacés, les mollusques ou les autres invertébrés aquatiques utilisés doivent être déjà originaires
ex 1701	Sucres de canne ou de betterave et saccharose chimiquement pur, à l'état solide, additionnés d'aromatisants ou de colorants	Fabrication dans laquelle la valeur des matières du chapitre 17 utilisées ne doit pas excéder 30 % du prix départ usine du produit
1702	Autres sucres, y compris le lactose, le maltose, le glucose et le fructose (lévulose) chimiquement purs, à l'état solide; sirops de sucres sans addition d'aromatisants ou de colorants; succédanés du miel, même mélangés de miel naturel; sucres et mélasses caramélisés:  — Maltose ou fructose chimiquement purs  — autres sucres, à l'état solide, additionnés d'aromatisants ou de colorants  — autres	Fabrication à partir de matières de toute position, y compris à partir des autres matières du n <sup>o</sup> 1702  Fabrication dans laquelle la valeur des matières du chapitre 17 utilisées ne doit pas excéder 30 % du prix départ usine du produit  Fabrication dans laquelle toutes les matières utilisées doivent être déjà originaires
ex 1703	Mélasses résultant de l'extraction ou du raffinage du sucre, additionnées d'aromatisants ou de colorants	Fabrication dans laquelle la valeur des matières du chapitre 17 utilisées ne doit pas excéder 30 % du prix départ usine du produit
1704	Sucreries sans cacao (y compris le chocolat blanc)	Fabrication dans laquelle toutes les matières utilisées doivent être classées dans une position différente de celle du produit et la valeur des autres matières du chapitre 17 utilisées ne doit pas excéder 30 % du prix départ usine du produit

(1)	(2)	(3)
1806	Chocolat et autres préparations alimentaires contenant du cacao	Fabrication dans laquelle toutes les matières utilisées doivent être classées dans une position différente de celle du produit et la valeur des matières du chapitre 17 utilisées ne doit pas excéder 30 % du prix départ usine du produit
1901	<p>Extraits de malt; préparations alimentaires de farines, semoules, amidons, féculés ou extraits de malt, ne contenant pas de poudre de cacao ou en contenant dans une proportion inférieure à 50 % en poids, non dénommés ni comprises ailleurs; préparations alimentaires de produits des n<sup>os</sup> 0401 à 0404, ne contenant pas de poudre de cacao ou en contenant dans une proportion inférieure à 10 % en poids, non dénommés ni comprises ailleurs:</p> <p>— Extraits de malt</p> <p>— autres</p>	<p>Fabrication à partir des céréales du chapitre 10</p> <p>Fabrication dans laquelle toutes les matières utilisées doivent être classées dans une position différente de celle du produit et la valeur des matières du chapitre 17 utilisées ne doit pas excéder 30 % du prix départ usine du produit</p>
1902	Pâtes alimentaires, même cuites ou farcies (de viande ou d'autres substances) ou bien autrement préparées, telles que spaghetti, macaroni, nouilles, lasagnes, gnocchi, ravioli, cannelloni; couscous, même préparé	Fabrication dans laquelle les céréales (à l'exclusion du blé dur), la viande, les abats, les poissons, les crustacés ou les mollusques utilisés doivent être déjà originaires
1903	Tapioca et ses succédanés préparés à partir de féculés, sous forme de flocons, grumeaux, grains perlés, criblures ou formes similaires	Fabrication à partir de matières de toute position, à l'exclusion de la fécule de pommes de terre du n <sup>o</sup> 1108
1904	<p>Produits à base de céréales obtenus par soufflage ou grillage (corn flakes, par exemple); céréales autres que le maïs, en grains, précuites ou autrement préparées:</p> <p>— sans addition de cacao:</p> <p>— Céréales autres que le maïs, en grains, précuites ou autrement préparées</p> <p>— autres</p> <p>— additionnées de cacao</p>	<p>Fabrication à partir de matières de toute position; toutefois, les grains et épis de maïs doux préparés ou conservés, des n<sup>os</sup> 2001, 2004 et 2005, et le maïs doux non cuit ou cuit à l'eau ou à la vapeur, congelé, du n<sup>o</sup> 0710, ne peuvent pas être utilisés</p> <p>Fabrication dans laquelle:</p> <p>— les céréales et leurs dérivés (à l'exclusion du maïs de l'espèce <i>Zea indurata</i> et du blé dur et de leurs dérivés) utilisés doivent être entièrement obtenus</p> <p>et</p> <p>— la valeur des matières du chapitre 17 utilisées ne doit pas excéder 30 % du prix départ usine du produit</p> <p>Fabrication à partir de matières de toute position, à l'exclusion des matières du n<sup>o</sup> 1806, et dans laquelle la valeur des matières du chapitre 17 utilisées ne doit pas excéder 30 % du prix départ usine du produit</p>
1905	Produits de la boulangerie, de la pâtisserie ou de la biscuiterie, même additionnés de cacao; hosties, cachets vides des types utilisés pour médicaments, pains à cacheter, pâtes séchées de farine, d'amidon ou de fécule en feuilles et produits similaires	Fabrication à partir de matières de toute position, à l'exclusion des matières du chapitre 11

(1)	(2)	(3)
2001	Légumes, fruits et autres parties comestibles de plantes, préparés ou conservés au vinaigre ou à l'acide acétique	Fabrication dans laquelle les fruits et les légumes utilisés doivent être déjà originaires
2002	Tomates préparées ou conservées autrement qu'au vinaigre ou à l'acide acétique	Fabrication dans laquelle les tomates utilisées doivent être déjà originaires
2003	Champignons et truffes, préparés ou conservés autrement qu'au vinaigre ou à l'acide acétique	Fabrication dans laquelle les champignons ou les truffes utilisés doivent être déjà originaires
2004 et 2005	Autres légumes préparés ou conservés autrement qu'au vinaigre ou à l'acide acétique, congelés ou non congelés	Fabrication dans laquelle les légumes utilisés doivent être déjà originaires
2006	Fruits, écorces de fruits et autres parties de plantes, confits au sucre (égouttés, glacés ou cristallisés)	Fabrication dans laquelle la valeur des matières du chapitre 17 utilisées ne doit pas excéder 30 % du prix départ usine du produit
2007	Confitures, gelées, marmelades, purées et pâtes de fruits, obtenues par cuisson, avec ou sans addition de sucre ou d'autres édulcorants	Fabrication dans laquelle la valeur des matières du chapitre 17 utilisées ne doit pas excéder 30 % du prix départ usine du produit
2008	Fruits et autres parties comestibles de plantes, autrement préparés ou conservés, avec ou sans addition de sucre ou d'autres édulcorants ou d'alcool, non dénommés ni compris ailleurs:	
	— Fruits (y compris les fruits à coques), cuits autrement qu'à l'eau ou à la vapeur, sans addition de sucre, congelés	Fabrication dans laquelle les fruits utilisés doivent être déjà originaires
	— Fruits à coques, sans addition de sucre ou d'alcool	Fabrication dans laquelle la valeur des fruits à coques et des graines oléagineuses originaires des n <sup>os</sup> 0801, 0802 et 1202 à 1207 utilisés doit excéder 60 % du prix départ usine du produit
	— autres	Fabrication dans laquelle toutes les matières utilisées doivent être classées dans une position différente de celle du produit. Toutefois, la valeur des matières du chapitre 17 utilisées ne doit pas excéder 30 % du prix départ usine du produit
ex 2009	Jus de fruits (y compris les moûts de raisins), non fermentés, sans addition d'alcool, avec ou sans addition de sucre ou d'autres édulcorants	Fabrication dans laquelle toutes les matières utilisées doivent être classées dans une position différente de celle du produit. Toutefois, la valeur des sucres du chapitre 17 utilisés ne doit pas excéder 30 % du prix départ usine du produit
ex 2101	Chicorée torréfiée et ses extraits, essences et concentrés	Fabrication dans laquelle la chicorée utilisée doit être déjà originaire
ex 2103	— Préparations pour sauces et sauces préparées; condiments et assaisonnement composés	Fabrication dans laquelle toutes les matières utilisées doivent être classées dans une position différente de celle du produit. Toutefois, la farine de moutarde ou la moutarde préparée peuvent être utilisées
	— Moutarde préparée	Fabrication à partir de farine de moutarde

(1)	(2)	(3)
ex 2104	<p>— Préparations pour soupes, potages ou bouillons: soupes, potages ou bouillons préparés</p> <p>— Préparations alimentaires composites homogénéisées</p>	<p>Fabrication à partir de matières de toute position, à l'exclusion des légumes préparés ou conservés des n<sup>os</sup> 2002 à 2005</p> <p>La règle afférente à la position dans laquelle ces préparations sont classées lorsqu'elles sont présentées en vrac est applicable</p>
ex 2106	Sirops de sucre, additionnés d'aromatizants ou de colorants	Fabrication dans laquelle la valeur des matières du chapitre 17 utilisées ne doit pas excéder 30 % du prix départ usine du produit
2201	Eaux, y compris les eaux minérales naturelles ou artificielles et les eaux gazeuses, non additionnées de sucre ou d'autres édulcorants ni aromatisées; glace et neige	Fabrication dans laquelle l'eau utilisée doit être déjà originaire
2202	Eaux, y compris les eaux minérales et les eaux gazeuses, additionnées de sucre ou d'autres édulcorants ou aromatisées, et autres boissons non alcooliques, à l'exclusion des jus de fruits ou de légumes du n <sup>o</sup> 2009	Fabrication dans laquelle toutes les matières utilisées doivent être classées dans une position différente de celle du produit. Toutefois, la valeur des matières du chapitre 17 utilisées ne doit pas excéder 30 % du prix départ usine du produit et les jus de fruits utilisés (à l'exclusion des jus d'ananas, de limes ou de limettes et de pamplemousses) doivent être déjà originaires
ex 2204	Vins de raisins frais, y compris les vins enrichis en alcools et moûts de raisins additionnés d'alcool	Fabrication à partir d'autres moûts de raisins
2205 ex 2207 ex 2208 et ex 2209	Les produits suivants contenant des matières de la vigne:  Vermouths et autres vins de raisins frais préparés à l'aide de plantes ou de substances aromatiques; alcool éthylique et eaux-de-vie, même dénaturés; eaux-de-vie, liqueurs et autres boissons spiritueuses; préparations alcooliques composées des types utilisés pour la fabrication des boissons; vinaigres	Fabrication à partir de matières de toute position, à l'exclusion du raisin et des matières dérivées utilisées
ex 2208	Whiskies d'un titre alcoométrique volumique de moins de 50 % vol	Fabrication dans laquelle la valeur de l'alcool provenant de la distillation des céréales utilisées ne doit pas excéder 15 % du prix départ usine du produit
ex 2303	Résidus de l'amidonnerie du maïs (à l'exclusion des eaux de trempage concentrées), d'une teneur en protéines, calculée sur la matière sèche, supérieure à 40 % en poids	Fabrication dans laquelle le maïs utilisé doit être déjà originaire
ex 2306	Tourteaux et autres résidus solides de l'extraction de l'huile d'olive, contenant plus de 3 % d'huile d'olive	Fabrication dans laquelle les olives utilisées doivent être déjà originaires
2309	Préparations des types utilisés pour l'alimentation des animaux	Fabrication dans laquelle les céréales, le sucre, les mélasses, la viande ou le lait utilisés doivent être déjà originaires
2402	Cigares (y compris ceux à bouts coupés), cigarillos et cigarettes, en tabac ou en succédanés de tabac	Fabrication dans laquelle 70 % au moins en poids des tabacs non fabriqués ou des déchets de tabac du n <sup>o</sup> 2401 utilisés doivent être déjà originaires

(1)	(2)	(3)
ex 2403	Tabac à fumer	Fabrication dans laquelle 70 % au moins en poids des tabacs non fabriqués ou des déchets de tabac du n° 2401 utilisés doivent être déjà originaires
ex 2504	Graphite naturel cristallin, enrichi de carbone, purifié et broyé	Enrichissement de la teneur en carbone, purification et broyage du graphite brut cristallin
ex 2515	Marbres, simplement débités, par sciage ou autrement, en blocs ou en plaques de forme rectangulaire (y compris carrée), d'une épaisseur n'excédant pas 25 cm	Débitage, par sciage ou autrement, de marbres (même si déjà sciés) d'une épaisseur excédant 25 cm
ex 2516	Granit, porphyre, basalte, grès et autres pierres de taille ou de construction, simplement débités, par sciage ou autrement, en blocs ou en plaques de forme rectangulaire (y compris carrée), d'une épaisseur n'excédant pas 25 cm	Débitage, par sciage ou autrement, de pierres (même si déjà sciées) d'une épaisseur excédant 25 cm
ex 2518	Dolomie calcinée	Calcination de dolomie non calcinée
ex 2519	Carbonate de magnésium naturel (magnésite) broyé et mis en récipients hermétiques et oxyde de magnésium, même pur, à l'exclusion de la magnésite électrofondue et de la magnésite calcinée à mort (frittée)	Fabrication dans laquelle toutes les matières utilisées doivent être classées dans une position différente de celle du produit. Toutefois, le carbonate de magnésium naturel (magnésite) peut être utilisé
ex 2520	Plâtres spécialement préparés pour l'art dentaire	Fabrication dans laquelle la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 50 % du prix départ usine du produit
ex 2524	Fibres d'amiante	Fabrication à partir de minéral d'amiante (concentré d'asbeste)
ex 2525	Mica en poudre	Moulage de mica ou de déchets de mica
ex 2530	Terres colorantes, calcinées ou pulvérisées	Calcination ou moulage de terres colorantes
ex 2707	Huiles dans lesquelles les constituants aromatiques prédominent en poids par rapport aux constituants non aromatiques, similaires aux huiles minérales obtenues par distillation de goudrons de houille de haute température, distillant plus de 65 % de leur volume jusqu'à 250 °C (y compris les mélanges d'essence de pétrole et de benzol), destinées à être utilisées comme carburants ou comme combustibles	Ces produits sont repris dans l'annexe VI
2709 à 2715	Huiles minérales et produits de leur distillation; matières bitumineuses; cires minérales	Ces produits sont repris dans l'annexe VI
ex Chapitre 28	Produits chimiques inorganiques; composés inorganiques ou organiques de métaux précieux, d'éléments radioactifs, de métaux de terres rares ou d'isotopes; à l'exclusion des produits des n° ex 2811 et ex 2833 pour lesquels les règles applicables sont exposées ci-après	Fabrication dans laquelle toutes les matières utilisées doivent être classées dans une position différente de celle du produit. Toutefois, des matières de la même position que le produit peuvent être utilisées à condition que leur valeur n'excède pas 20 % du prix départ usine du produit
ex 2811	Trioxyde de soufre	Fabrication à partir de dioxyde de soufre
ex 2833	Sulfate d'aluminium	Fabrication dans laquelle la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 50 % du prix départ usine du produit



(1)	(2)	(3)
ex Chapitre 29	Produits chimiques organiques; à l'exclusion des produits des n <sup>os</sup> ex 2901, ex 2902, ex 2903, 2915, ex 2932, 2933 et 2934, pour lesquels les règles applicables sont exposées ci-après	Fabrication dans laquelle toutes les matières utilisées doivent être classées dans une position différente de celle du produit. Toutefois, des matières de la même position que le produit peuvent être utilisées à condition que leur valeur n'exécède pas 20 % du prix départ usine du produit
ex 2901	Hydrocarbures acycliques utilisés comme carburants ou comme combustibles	Ces produits sont repris dans l'annexe VI
ex 2902	Cyclanes et cyclènes (à l'exclusion des azulènes), benzène, toluène et xylène, utilisés comme carburants ou comme combustibles	Ces produits sont repris dans l'annexe VI
ex 2903	Alcooates métalliques des alcools de la présente position et de l'éthanol ou de la glycérine	Fabrication à partir de matières de toute position, y compris à partir des autres matières du n <sup>o</sup> 2905. Toutefois, les alcooates métalliques de la présente position peuvent être utilisés à condition que leur valeur n'exécède pas 20 % du prix départ usine du produit
2915	Acides monocarboxyliques acycliques saturés et leurs anhydrides, halogénures, peroxydes et peroxyacides; leurs dérivés halogénés, sulfonés, nitrés ou nitrosés	Fabrication à partir de matières de toute position. Toutefois, la valeur des matières des n <sup>os</sup> 2915 et 2916 utilisées ne doit pas excéder 20 % du prix départ usine du produit
ex 2932	— Éthers internes et leurs dérivés halogénés, sulfonés, nitrés ou nitrosés	Fabrication à partir de matières de toute position. Toutefois, la valeur des matières du n <sup>o</sup> 2909 utilisées ne doit pas excéder 20 % du prix départ usine du produit
	— Acétals cycliques et héli-acétals internes et leurs dérivés halogénés, sulfonés, nitrés ou nitrosés	Fabrication à partir de matières de toute position
2933	Composés hétérocycliques à hétéroatome(s) d'azote exclusivement; acides nucléiques et leurs sels	Fabrication à partir de matières de toute position. Toutefois, la valeur des matières des n <sup>os</sup> 2932 et 2933 utilisées ne doit pas excéder 20 % du prix départ usine du produit
2934	Autres composés hétérocycliques	Fabrication dans laquelle toutes les matières utilisées doivent être classées dans une position différente de celle du produit. Toutefois, des matières de la même position que le produit peuvent être utilisées à condition que leur valeur n'exécède pas 20 % du prix départ usine du produit
ex Chapitre 30	Produits pharmaceutiques; à l'exclusion des produits des n <sup>os</sup> 3002, 3003 et 3004 pour lesquels les règles applicables sont exposées ci-après	Fabrication dans laquelle toutes les matières utilisées doivent être classées dans une position différente de celle du produit. Toutefois, des matières de la même position que le produit peuvent être utilisées à condition que leur valeur n'exécède pas 20 % du prix départ usine du produit
3002	Sang humain; sang animal préparé en vue d'usages thérapeutiques, prophylactiques ou de diagnostic; sérums spécifiques d'animaux ou de personnes immunisés et autres constituants du sang; vaccins, toxines, cultures de micro-organismes (à l'exclusion des levures) et produits similaires:	
	— Produits composés de deux ou plusieurs constituants qui ont été mélangés en vue d'usages thérapeutiques ou prophylactiques, ou non mélangés pour ces usages, présentés sous forme de doses ou conditionnés pour la vente au détail	Fabrication à partir de matières de toute position, y compris à partir des autres matières du n <sup>o</sup> 3002. Toutefois, les matières visées ci-contre ne peuvent être utilisées qu'à condition que leur valeur n'exécède pas 20 % du prix départ usine du produit

(1)	(2)	(3)
3002 (suite)	<p>— autres:</p> <p>— Sang humain</p> <p>— Sang animal préparé en vue d'usages thérapeutiques ou prophylactiques</p> <p>— Constituants du sang, à l'exclusion des sérums spécifiques d'animaux ou de personnes immunisés, de l'hémoglobine et des sérums globulines</p> <p>— Hémoglobine, globulines du sang et sérums globulines</p> <p>— autres</p>	<p>Fabrication à partir de matières de toute position, y compris à partir des autres matières du n° 3002. Toutefois, les matières visées ci-contre ne peuvent être utilisées qu'à condition que leur valeur n'excède pas 20 % du prix départ usine du produit</p> <p>Fabrication à partir de matières de toute position, y compris à partir des autres matières du n° 3002. Toutefois, les matières visées ci-contre ne peuvent être utilisées qu'à condition que leur valeur n'excède pas 20 % du prix départ usine du produit</p> <p>Fabrication à partir de matières de toute position, y compris à partir des autres matières du n° 3002. Toutefois, les matières visées ci-contre ne peuvent être utilisées qu'à condition que leur valeur n'excède pas 20 % du prix départ usine du produit</p> <p>Fabrication à partir de matières de toute position, y compris à partir des autres matières du n° 3002. Toutefois, les matières visées ci-contre ne peuvent être utilisées qu'à condition que leur valeur n'excède pas 20 % du prix départ usine du produit</p> <p>Fabrication à partir de matières de toute position, y compris à partir des autres matières du n° 3002. Toutefois, les matières visées ci-contre ne peuvent être utilisées qu'à condition que leur valeur n'excède pas 20 % du prix départ usine du produit</p>
3003 et 3004	Médicaments (à l'exclusion des produits des n° 3002, 3005 ou 3006)	<p>Fabrication dans laquelle:</p> <p>— la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 50 % du prix départ usine du produit</p> <p>et</p> <p>— toutes les matières utilisées doivent être classées dans une position différente de celle du produit. Toutefois, des matières des n° 3003 ou 3004 peuvent être utilisées à condition que leur valeur, au total, n'excède pas 20 % du prix départ usine du produit</p>
ex Chapitre 31	Engrais; à l'exclusion des produits du n° ex 3105 pour lesquels la règle applicable est exposée ci-après	Fabrication dans laquelle toutes les matières utilisées doivent être classées dans une position différente de celle du produit. Toutefois, des matières de la même position que le produit peuvent être utilisées à condition que leur valeur n'excède pas 20 % du prix départ usine du produit
ex 3105	<p>Engrais minéraux ou chimiques contenant deux ou trois éléments fertilisants: azote, phosphore et potassium; autres engrais; produits du présent chapitre présentés soit en tablettes ou formes similaires, soit en emballages d'un poids brut n'excédant pas 10 kg, à l'exclusion de:</p> <p>— nitrate de sodium</p> <p>— cyanamide calcique</p> <p>— sulfate de potassium</p> <p>— sulfate de magnésium et de potassium</p>	<p>Fabrication dans laquelle:</p> <p>— la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 50 % du prix départ usine du produit</p> <p>et</p> <p>— toutes les matières utilisées doivent être classées dans une position différente de celle du produit. Toutefois, des matières de la même position que le produit peuvent être utilisées à condition que leur valeur n'excède pas 20 % du prix départ usine du produit</p>

(1)	(2)	(3)
ex Chapitre 32	Extraits tannants ou tinctoriaux; tanins et leurs dérivés; pigments et autres matières colorantes; peintures et vernis; mastics; encres; à l'exclusion des produits des n <sup>os</sup> ex 3201 et 3205 pour lesquels les règles applicables sont exposées ci-après	Fabrication dans laquelle toutes les matières utilisées doivent être classées dans une position différente de celle du produit. Toutefois, des matières de la même position que le produit peuvent être utilisées à condition que leur valeur n'exécède pas 20 % du prix départ usine du produit
ex 3201	Tanins et leurs sels, éthers, esters et autres dérivés	Fabrication à partir d'extraits tannants d'origine végétale
3205	Laques colorantes; préparations visées à la note 3 du présent chapitre, à base de laques colorantes (*)	Fabrication à partir de matières de toute position, à l'exclusion des matières des n <sup>os</sup> 3203 et 3204 à condition que la valeur de toute matière classée sous le n <sup>o</sup> 3205 n'exécède pas 20 % du prix départ usine du produit
ex Chapitre 33	Huiles essentielles et résinoïdes; produits de parfumerie ou de toilette préparés et préparations cosmétiques; à l'exclusion des produits du n <sup>o</sup> 3301 pour lesquels la règle applicable est exposée ci-après	Fabrication dans laquelle toutes les matières utilisées doivent être classées dans une position différente de celle du produit. Toutefois, des matières de la même position que le produit peuvent être utilisées à condition que leur valeur n'exécède pas 20 % du prix départ usine du produit
3301	Huiles essentielles (déterminées ou non), y compris celles dites «concrètes» ou «absolues»; résinoïdes; solutions concentrées d'huiles essentielles dans les graisses, les huiles fixes, les cires ou matières analogues, obtenues par enfleurage ou macération; sous-produits terpéniques résiduels de la déperpération des huiles essentielles; eaux distillées aromatiques et solutions aqueuses d'huiles essentielles	Fabrication à partir des matières de toute position, y compris à partir des matières reprises dans un autre «groupe» (*) de la présente position. Toutefois, les matières du même groupe peuvent être utilisées à condition que leur valeur n'exécède pas 20 % du prix départ usine du produit
ex Chapitre 34	Savons, agents de surface organiques, préparations pour lessives, préparations lubrifiantes, cires artificielles, cires préparées, produits d'entretien, bougies et articles similaires, pâtes à modeler, cires pour l'art dentaire et compositions pour l'art dentaire à base de plâtre; à l'exclusion des produits des n <sup>os</sup> ex 3403 et 3404 pour lesquels les dispositions applicables sont exposées ci-après	Fabrication dans laquelle toutes les matières utilisées doivent être classées dans une position différente de celle du produit. Toutefois, des matières de la même position peuvent être utilisées à condition que leur valeur n'exécède pas 20 % du prix départ usine du produit
ex 3403	Préparations lubrifiantes contenant moins de 70 % en poids d'huiles de pétrole ou d'huiles obtenues à partir de minéraux bitumeux	Ces produits sont repris dans l'annexe VI
3404	Cires artificielles et cires préparées: — à base de paraffines, de cires de pétrole ou de minéraux bitumeux, de résidus paraffineux	Ces produits sont repris dans l'annexe VI

(\*) La note 3 du chapitre 32 précise qu'il s'agit des préparations à base de matières colorantes des types utilisés pour colorer toute matière ou bien destinées à entrer comme ingrédients dans la fabrication de préparations colorantes, à condition qu'elles ne soient pas classées dans une autre position du chapitre 32.

(\*) On entend par «groupe», toute partie du libellé de la présente position reprise entre deux points-virgules.

(1)	(2)	(3)
3404 (suite)	— autres	Fabrication à partir de matières de toute position, à l'exclusion des: — huiles hydrogénées ayant le caractère des cires du n° 1516 — acides gras de constitution chimique non définie et des alcools gras industriels ayant le caractère des cires du n° 1519 — matières du n° 3404 Ces matières peuvent, toutefois, être utilisées à condition que leur valeur n'exécède pas 20 % du prix départ usine du produit
ex Chapitre 35	Matières albuminoïdes; produits à base d'amidons ou de féculés modifiés; colles, enzymes; à l'exclusion des produits des n° 3505 et ex 3507 pour lesquels les règles applicables sont exposées ci-après	Fabrication dans laquelle toutes les matières utilisées doivent être classées dans une position différente de celle du produit. Toutefois, des matières de la même position que le produit peuvent être utilisées à condition que leur valeur n'exécède pas 20 % du prix départ usine du produit
3505	Dextrine et autres amidons et féculés modifiés (les amidons et féculés pré-gélatinisés ou estérifiés, par exemple); colles à base d'amidons ou de féculés, de dextrine ou d'autres amidons ou féculés modifiés: — Amidons et féculés éthérisés ou estérifiés  — autres	Fabrication à partir de matières de toute position, y compris à partir des autres matières du n° 3505 Fabrication à partir de matières de toute position, à l'exclusion des matières du n° 1108
ex 3507	Enzymes préparées, non dénommées ni comprises ailleurs	Fabrication dans laquelle la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 50 % du prix départ usine du produit
Chapitre 36	Poudres et explosifs; articles de pyrotechnie; allumettes; alliages pyrophoriques; matières inflammables	Fabrication dans laquelle toutes les matières utilisées doivent être classées dans une position différente de celle du produit. Toutefois, des matières de la même position que le produit peuvent être utilisées à la condition que leur valeur n'exécède pas 20 % du prix départ usine du produit
ex Chapitre 37	Produits photographiques ou cinématographiques, à l'exclusion des produits des n° 3701, 3702 et 3704 pour lesquels les règles applicables sont exposées ci-après	Fabrication dans laquelle toutes les matières utilisées doivent être classées dans une position différente de celle du produit. Toutefois, des matières de la même position que le produit peuvent être utilisées à condition que leur valeur n'exécède pas 20 % du prix départ usine du produit
3701	Plaques et films plans, photographiques, sensibilisés, non impressionnés, en autres matières que le papier, le carton ou les textiles; films photographiques plans à développement et tirage instantanés, sensibilisés, non impressionnés, même en chargeurs	Fabrication dans laquelle toutes les matières utilisées doivent être classées dans une position différente de celle du produit
3702	Pellicules photographiques sensibilisées, non impressionnées, en rouleaux, en autres matières que le papier, le carton ou les textiles; pellicules photographiques à développement et tirage instantanés, en rouleaux, sensibilisées, non impressionnées	Fabrication dans laquelle toutes les matières utilisées doivent être classées dans une position différente des n° 3701 et 3702
3704	Plaques, pellicules, films, papiers, cartons et textiles, photographiques, impressionnés, mais non développés	Fabrication dans laquelle toutes les matières utilisées doivent être classées dans une position différente des n° 3701 à 3704

(1)	(2)	(3)
ex Chapitre 38	Produits divers des industries chimiques; à l'exclusion des produits des n <sup>os</sup> ex 3801, ex 3803, ex 3805, ex 3806, ex 3807, 3808 à 3814, 3818 à 3820, 3822 et 3823 pour lesquels les règles applicables sont exposées ci-après	Fabrication dans laquelle toutes les matières utilisées doivent être classées dans une position différente de celle du produit. Toutefois, des matières de la même position que le produit peuvent être utilisées à condition que leur valeur n'exécède pas 20 % du prix départ usine du produit
ex 3801	<ul style="list-style-type: none"> <li>— Graphite colloïdal en suspension dans l'huile et graphite semi-colloïdal; pâtes carbonées pour électrodes</li> <li>— Graphite en pâte consistant en un mélange de graphite dans une proportion de plus de 30 % en poids, et d'huiles minérales</li> </ul>	<p>Fabrication dans laquelle la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 50 % du prix départ usine du produit</p> <p>Fabrication à partir de matières de toute position. Toutefois, la valeur des matières du n<sup>o</sup> 3403 utilisées ne doit pas excéder 20 % du prix départ usine du produit</p>
ex 3803	<i>Tall oil raffiné</i>	Raffinage du <i>tall oil</i> brut
ex 3805	Essence de papeterie au sulfure, épurée	Épuration comportant la distillation ou le raffinage d'essence de papeterie au sulfure, brute
ex 3806	Gommes esters	Fabrication à partir d'acides résiniques
ex 3807	Poix noire (brai ou poix de goudron végétal)	Distillation de goudron de bois
3808 à 3814 3818 à 3820 3822 et 3823	<p>Produits divers des industries chimiques:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Additifs préparés pour lubrifiants contenant des huiles de pétrole ou des huiles obtenues à partir de minéraux bitumineux du n<sup>o</sup> 3811</li> <li>— Les produits suivants du n<sup>o</sup> 3823: <ul style="list-style-type: none"> <li>— Lians préparés pour moules ou noyaux de fonderie, à base de produits résineux naturels</li> <li>— Acides naphthéniques, leurs sels insolubles dans l'eau et leurs esters</li> <li>— Sorbitol autre que celui du n<sup>o</sup> 2905</li> <li>— Sulfonates de pétrole, à l'exclusion des sulfonates de pétrole de métaux alcalins, d'ammonium ou d'éthanolamines; acides sulfoniques d'huiles de minéraux bitumeux, thiophénés, et leurs sels</li> <li>— Échangeurs d'ions</li> <li>— Compositions absorbantes pour parfaire le vide dans les tubes ou valves électriques</li> <li>— Oxydes de fer alcalinisés pour l'épuration du gaz</li> <li>— Eaux ammoniacales et <i>crude ammoniac</i> provenant de l'épuration du gaz d'éclairage</li> <li>— Acides sulfonaphthéniques et leurs sels insolubles dans l'eau et leurs esters</li> <li>— Huiles de fusel et huile de Dippel</li> <li>— Mélanges de sels ayant différents anions</li> <li>— Pâtes à base de gélaïne pour reproductions graphiques, même sur un support en papier ou en matières textiles</li> </ul> </li> <li>— autres</li> </ul>	<p>Ces produits sont repris dans l'annexe VI</p> <p>Fabrication dans laquelle toutes les matières utilisées doivent être classées dans une position différente de celle du produit. Toutefois, des matières classées dans la même position que le produit peuvent être utilisées à condition que leur valeur n'exécède pas 20 % du prix départ usine du produit</p> <p>Fabrication dans laquelle la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 50 % du prix départ usine du produit</p>

(1)	(2)	(3)
3901 à 3915	<p>Matières plastiques sous formes primaires; déchets, rognures et débris de matières plastiques, à l'exclusion des produits du n° ex 3907 pour lesquels la règle applicable est exposée ci-après</p> <p>— Produits d'homopolymérisation d'addition</p> <p>— autres</p>	<p>Fabrication dans laquelle:</p> <p>— la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 50 % du prix départ usine du produit et</p> <p>— la valeur de toutes les matières du chapitre 39 utilisées ne doit pas excéder 20 % du prix départ usine du produit (*)</p> <p>Fabrication dans laquelle la valeur de toutes les matières du chapitre 39 utilisées ne doit pas excéder 20 % du prix départ usine du produit (*)</p>
ex 3907	Copolymères de polycarbonate et d'acrylonitrile — butadiène — styrène (ABS)	<p>Fabrication dans laquelle toutes les matières utilisées sont classées dans une position différente de celle du produit.</p> <p>Toutefois, des matières de la même position que le produit peuvent être utilisées à condition que leur valeur n'exécède pas 50 % du prix départ usine du produit</p>
3916 à 3921	<p>Demi-produits et articles en matières plastiques; à l'exclusion des produits des n° ex 3916, ex 3917 et ex 3920 pour lesquels les règles applicables sont exposées ci-après</p> <p>— Produits plats travaillés autrement qu'en surface ou découpés sous une forme autre que carrée ou rectangulaire; autres demi-produits travaillés autrement qu'en surface</p> <p>— autres:</p> <p>— Produits d'homopolymérisation d'addition</p> <p>— autres</p>	<p>Fabrication dans laquelle la valeur de toutes les matières du chapitre 39 utilisées ne doit pas excéder 50 % du prix départ usine du produit</p> <p>Fabrication dans laquelle:</p> <p>— la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 50 % du prix départ usine du produit et</p> <p>— la valeur de toutes les matières du chapitre 39 utilisées ne doit pas excéder 20 % du prix départ usine du produit (*)</p> <p>Fabrication dans laquelle la valeur de toutes les matières du chapitre 39 utilisées ne doit pas excéder 20 % du prix départ usine du produit (*)</p>
ex 3916 et ex 3917	Profilés et tubes	<p>Fabrication dans laquelle</p> <p>— la valeur de toutes les matières ne doit pas excéder 50 % du prix départ usine du produit et</p> <p>— la valeur des matières classées dans la même position que le produit ne doit pas excéder 20 % du prix départ usine du produit</p>
ex 3920	Feuilles ou pellicules d'ionomères	<p>Fabrication à partir d'un sel partiel de thermoplastique qui est un copolymère d'éthylène et de l'acide méthacrylique partiellement neutralisé avec des ions métalliques, essentiellement du zinc et du sodium</p>

(\*) Pour les produits qui sont constitués de matières classées, d'une part, dans les n° 3901 à 3906 et, d'autre part, dans les n° 3907 à 3911, la présente disposition s'applique uniquement à la catégorie des produits qui prédominent en poids.

(1)	(2)	(3)
3922 à 3926	Ouvrages en matières plastiques	Fabrication dans laquelle la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 50 % du prix départ usine du produit
ex 4001	Plaques de crêpe de caoutchouc pour semelles	Laminage de feuilles de crêpe de caoutchouc naturel
4005	Caoutchouc mélangé, non vulcanisé, sous formes primaires ou en plaques, feuilles ou bandes	Fabrication dans laquelle la valeur de toutes les matières utilisées, à l'exclusion du caoutchouc naturel, ne doit pas excéder 50 % du prix départ usine du produit
4012	Pneumatiques rechapés ou usagés en caoutchouc; bandages, bandes de roulement amovibles pour pneumatiques et «flaps» en caoutchouc	Fabrication à partir de matières de toute position, à l'exclusion des matières des n <sup>os</sup> 4011 ou 4012
ex 4017	Ouvrages en caoutchouc durci	Fabrication à partir de caoutchouc durci
ex 4102	Peaux brutes d'ovins, délainées	Délainage des peaux d'ovins
4104 à 4107	Peaux ou cuirs épilés, préparés, autres que les peaux ou cuirs des n <sup>os</sup> 4108 ou 4109	Retannage de peaux ou de cuirs préparés ou fabrication dans laquelle toutes les matières utilisées doivent être classées dans une position différente de celle du produit
4109	Cuirs et peaux vernis ou plaqués; cuirs et peaux métallisés	Fabrication à partir des cuirs ou des peaux des n <sup>os</sup> 4104 à 4107 à condition que leur valeur n'excède pas 50 % du prix départ usine du produit
ex 4302	Pelletteries tannées ou apprêtées, assemblées: — Nappes, sacs, croix, carrés et présentations similaires — autres	Blanchiment ou teinture, avec coupe et assemblage de peaux tannées ou apprêtées, non assemblées Fabrication à partir de peaux tannées ou apprêtées, non assemblées
4303	Vêtements, accessoires du vêtement et autres articles en pelletteries	Fabrication à partir de peaux tannées ou apprêtées, non assemblées du n <sup>o</sup> 4302
ex 4403	Bois simplement équarris	Fabrication à partir de bois bruts, même écorcés ou simplement dégrossis
ex 4407	Bois sciés ou dégrossis longitudinalement, tranchés ou déroulés, d'une épaisseur excédant 6 mm, rabotés, ponçés ou collés par jointure digitale	Rabotage, ponçage ou collage par jointure digitale
ex 4408	Feuilles de placage et feuilles pour contre-plaqués d'une épaisseur n'excédant pas 6 mm, jointées, et autres bois sciés longitudinalement, tranchés ou déroulés, d'une épaisseur n'excédant pas 6 mm, rabotés, ponçés ou collés par jointure digitale	Jointage, rabotage, ponçage ou collage par jointure digitale
ex 4409	— Bois (y compris les lames et frises à parquet, non assemblés), profilés (languettes, rainés, bouverets, feuillurés, chanfreinés, joints en V, moulurés, arrondis ou similaires) tout au long d'une ou de plusieurs rives ou faces, rabotés, ponçés ou collés par jointure digitale — Baguettes et moulures	Ponçage ou collage par jointure digitale  Transformation sous forme de baguettes ou de moulures
ex 4410 à ex 4413	Baguettes et moulures en bois pour meubles, cadres, décors intérieurs, conduites électriques et similaires	Transformation sous forme de baguettes ou de moulures

(1)	(2)	(3)
ex 4415	Caisnes, caissettes, cagots, cylindres et emballages similaires, en bois	Fabrication à partir de planches non coupées à dimension
ex 4416	Futailles, cuves, baquets et autres ouvrages de tonnellerie et leurs parties, en bois	Fabrication à partir de merrens, même sciés sur les deux faces principales, mais non soûvement travaillés
ex 4418	— Ouvrages de menuiserie et pièces de charpente pour construction, en bois	Fabrication dans laquelle toutes les matières utilisées doivent être classées dans une position différente de celle du produit. Toutefois, des panneaux cellulaires en bois ou des bardeaux ( <i>shingles</i> et <i>shakes</i> ) peuvent être utilisés
	— Baguettes et moulures	Transformation sous forme de baguettes ou de moulures
ex 4421	Bois préparés pour allumettes; chevilles en bois pour chaussures	Fabrication à partir de bois de toute position, à l'exclusion des bois filés du n° 4409
4503	Ouvrages en liège naturel	Fabrication à partir du liège du n° 4501
ex 4811	Papiers et cartons simplement réglés, lignés ou quadrillés	Fabrication à partir de matières servant à la fabrication du papier du chapitre 47
4816	Papiers carbone, papiers dits «autocopians» et autres papiers pour duplication ou reports (autres que ceux du n° 4809), stencils complets et plaques offset, en papier, même conditionnés en boîtes	Fabrication à partir de matières servant à la fabrication du papier du chapitre 47
4817	Enveloppes, cartes-lettres, cartes postales non illustrées et cartes pour correspondance, en papier ou carton; boîtes, pochettes et présentations similaires, en papier ou carton, renfermant un assortiment d'articles de correspondance	Fabrication dans laquelle: — toutes les matières utilisées doivent être classées dans une position différente de celle du produit et — la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 50 % du prix départ usine du produit
ex 4818	Papier hygiénique	Fabrication à partir de matières servant à la fabrication du papier du chapitre 47
ex 4819	Boîtes, sacs, pochettes, cornets et autres emballages en papier, carton, ouate de cellulose ou nappes de fibres de cellulose	Fabrication dans laquelle: — toutes les matières utilisées doivent être classées dans une position différente de celle du produit et — la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 30 % du prix départ usine du produit
ex 4820	Blocs de papier à lettres	Fabrication dans laquelle la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 50 % du prix départ usine du produit
ex 4823	Autres papiers, cartons, ouate de cellulose et nappes de fibres de cellulose découpés à format	Fabrication à partir de produits servant à la fabrication du papier du chapitre 47
4909	Cartes postales imprimées ou illustrées; cartes imprimées comportant des vœux ou des messages personnels, même illustrées, avec ou sans enveloppes, garnitures ou applications	Fabrication à partir de matières de toute position, à l'exclusion des matières des n° 4909 ou 4911



(1)	(2)	(3)
4910	Calendriers de tous genres, imprimés, y compris les blocs de calendriers à effeuiller — Calendriers dits «perpétuels» ou calendriers dont le bloc interchangeable est monté sur un support qui n'est pas en papier ou en carton  — autres	Fabrication dans laquelle: — toutes les matières utilisées doivent être classées dans une position différente de celle du produit et — la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 50 % du prix départ usine du produit Fabrication à partir de matières de toute position, à l'exclusion des n <sup>os</sup> 4909 ou 4911
ex 5003	Déchets de soie (y compris les cocons non dévidables, les déchets de fils et les affilochés), cardés ou peignés	Cardage ou peignage de déchets de soie
5501 à 5507  ex Chapitre 50 à Chapitre 55	Fibres synthétiques ou artificielles discontinues  Fils et monofilaments  Tissus: — incorporant des fils de caoutchouc — autres	Fabrication à partir de matières chimiques ou de pâtes textiles  Fabrication à partir (*): — de soie grège, de déchets de soie, cardés ou peignés ou autrement travaillés pour la filature — d'autres fibres naturelles non cardées ni peignées ou autrement travaillées pour la filature — de matières chimiques ou de pâtes textiles ou — de matières servant à la fabrication du papier  Fabrication à partir de fils simples (*) Fabrication à partir (*): — de fils de coco — de fibres naturelles — de fibres synthétiques ou artificielles discontinues non cardées ni peignées ou autrement travaillées pour la filature — de matières chimiques ou de pâtes textiles ou — de papier ou impression accompagnée d'au moins deux opérations de préparation ou de finissage (telles que lavage, blanchiment, mercerisage, thermofixage, lainage, calendrage, opération de rétrécissement, fini permanent, décaustage, imprégnation, froppage et épaveage) à condition que la valeur des tissus non imprimés utilisés n'excède pas 47,5 % du prix départ usine du produit
ex Chapitre 56	Quates, feutes et nonissés; fils spéciaux; ficelles, cordes et cordages; articles de corderie; à l'exclusion des produits des n <sup>os</sup> 5602, 5604, 5605 et 5606, pour lesquels les règles applicables sont exposées ci-après	Fabrication à partir (*): — de fils de coco — de fibres naturelles — de matières chimiques ou de pâtes textiles ou — de matières servant à la fabrication du papier

(\*) Les conditions particulières applicables aux produits concrets d'un mélange de matières textiles sont exposées dans la note 6.

(1)	(2)	(3)
5602	<p>Feutres, même imprégnés, enduits, recouverts ou stratifiés:</p> <p>— Feutres aiguilletés</p> <p>— autres</p>	<p>Fabrication à partir (*):</p> <p>— de fibres naturelles ou</p> <p>— de matières chimiques ou de pâtes textiles</p> <p>Toutefois:</p> <p>— des fils de filaments de polypropylène du n° 5402</p> <p>— des fibres discontinues de polypropylène des n° 5503 ou 5506 ou</p> <p>— des câbles de filaments de polypropylène du n° 5501</p> <p>dont le titre de chaque fibre ou filament constitutif est, dans tous les cas, inférieur à 9 décitex peuvent être utilisés à condition que leur valeur n'excède pas 40 % du prix départ usine du produit</p> <p>Fabrication à partir (*):</p> <p>— de fibres naturelles</p> <p>— de fibres artificielles discontinues obtenues à partir de caséine ou</p> <p>— de matières chimiques ou de pâtes textiles</p>
5604	<p>Fils et cordes de caoutchouc, recouverts de textiles; fils textiles, lames et formes similaires des n° 5404 ou 5405, imprégnés, enduits, recouverts ou gainés de caoutchouc ou de matière plastique:</p> <p>— Fils et cordes de caoutchouc, recouverts de textiles</p> <p>— autres</p>	<p>Fabrication à partir de fils ou de cordes de caoutchouc, non recouverts de matières textiles</p> <p>Fabrication à partir (*):</p> <p>— de fibres naturelles non cardées ni peignées ou autrement travaillées pour la filature</p> <p>— de matières chimiques ou de pâtes textiles ou</p> <p>— de matières servant à la fabrication du papier</p>
5605	<p>Filets métalliques et fils métallisés, même guipés, constitués par des fils textiles, des lames ou formes similaires des n° 5404 ou 5405, combinés avec du métal sous forme de fils, de lames ou de poudres, ou recouverts de métal</p>	<p>Fabrication à partir (*):</p> <p>— de fibres naturelles</p> <p>— de fibres synthétiques ou artificielles discontinues non cardées ni peignées ou autrement travaillées pour la filature</p> <p>— de matières chimiques ou de pâtes textiles ou</p> <p>— de matières servant à la fabrication du papier</p>
5606	<p>Fils guipés, lames et formes similaires des n° 5404 ou 5405 guipés, autres que ceux du n° 5605 et autres que les fils de crin guipés; fils de chenille; fils dits «de chaîne»</p>	<p>Fabrication à partir (*):</p> <p>— de fibres naturelles</p> <p>— de fibres synthétiques ou artificielles discontinues non cardées ni peignées ou autrement travaillées pour la filature</p> <p>— de matières chimiques ou de pâtes textiles ou</p> <p>— de matières servant à la fabrication du papier</p>

(\* ) Les conditions particulières applicables aux produits constitués d'un mélange de matières textiles sont exposées dans la note 4.

(1)	(2)	(3)
Chapitre 57	<p>Tapis et autres revêtements de sol en matières textiles:</p> <p>— en feutre aligulé</p> <p>— en autres feutres</p> <p>— en autres matières textiles</p>	<p>Fabrication à partir (*) :</p> <p>— de fibres naturelles ou — de matières chimiques ou de pâtes textiles</p> <p>Toutefois:</p> <p>— des fils de filaments de polypropylène du n° 5402 — des fibres discontinues de polypropylène des n° 5503 ou 5506 ou — des câbles de filaments de polypropylène du n° 5501</p> <p>dont le titre de chaque fibre ou filament consommé est, dans tous les cas, inférieur à 9 décitex peuvent être utilisés à condition que leur valeur n'exécède pas 40 % du prix départ usine du produit</p> <p>Fabrication à partir (*) :</p> <p>— de fibres naturelles non cardées ni peignées ou autrement travaillées pour la filature ou — de matières chimiques ou de pâtes textiles</p> <p>Fabrication à partir (*) :</p> <p>— de fils de coco — de fils de filaments synthétiques ou artificiels — de fibres naturelles ou — de fibres synthétiques ou artificielles discontinues non cardées ni peignées ou autrement travaillées pour la filature</p>
ex Chapitre 58	<p>Tissus spéciaux; surfaces textiles souffetées; dentelles; tapisseries; passementerie; broderies; à l'exclusion des produits des n° 5805 et 5810; la règle applicable aux produits du n° 5810 est exposée ci-après:</p> <p>— Élastiques, formés de fils textiles associés à des fils de caoutchouc</p> <p>— autres</p> <p>5810 Broderies en pièces, en bandes ou en motifs</p>	<p>Fabrication à partir de fils simples (*)</p> <p>Fabrication à partir (*) :</p> <p>— de fibres naturelles — de fibres synthétiques ou artificielles discontinues non cardées ni peignées ou autrement travaillées pour la filature ou — de matières chimiques ou de pâtes textiles</p> <p>ou</p> <p>impression accompagnée d'au moins deux opérations de préparation ou de finissage (telles que lavage, blanchiment, mercerisage, thermofixage, lainage, calandrage, opération de rétrécissement, fini permanent, décatissage, imprégnation), à condition que la valeur des tissus non imprimés utilisés n'exécède pas 47,5 % du prix départ usine du produit</p> <p>Fabrication dans laquelle la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 50 % du prix départ usine du produit</p>

(\*) Les conditions particulières applicables aux produits constitués d'un mélange de matières textiles sont exposées dans la note 6.

(1)	(2)	(3)
5901	Tissus enduits de colle ou de matières amyloctées, des types utilisés pour la reliure, le cartonage, la gainerie ou usages similaires; toiles à calquer ou transparentes pour le dessin; toiles préparées pour la peinture; bougran et tissus similaires raidis des types utilisés pour la chapellerie	Fabrication à partir de fils
5902	Nappes tramées pour pneumatiques obtenues à partir de fils à haute ténacité de nylon ou d'autres polyamides, de polyesters ou de rayonne viscoso: — contenant 90 % ou moins en poids de matières textiles — autres	Fabrication à partir de fils  Fabrication à partir de matières chimiques ou de pâtes textiles
5903	Tissus imprégnés, enduits ou recouverts de matière plastique ou stratifiés avec de la matière plastique, autres que ceux du n° 5902	Fabrication à partir de fils
5904	Linoléums, même découpés; revêtements de sol consistant en un enduit ou un recouvrement appliqué sur un support textile, même découpés	Fabrication à partir de fils (*)
5905	Revêtements muraux en matières textiles: — imprégnés, enduits ou recouverts de caoutchouc, de matière plastique ou d'autres matières, ou stratifiés avec du caoutchouc, de la matière plastique ou d'autres matières — autres	Fabrication à partir de fils  Fabrication à partir (*): — de fils de coco — de fibres naturelles — de fibres synthétiques ou artificielles discontinues non cardées ni peignées ou autrement travaillées pour la filature ou — de matières chimiques ou de pâtes textiles ou Impression accompagnée d'au moins deux opérations de préparation ou de finissage (telles que lavage, blanchiment, mercerisage, thermofixage, lainage, calandrage, opération de rétrécissement, fini permanent, décaissage, imprégnation), à condition que la valeur des tissus non imprimés utilisés n'excède pas 47,5 % du prix départ usine du produit
5906	Tissus caoutchoutés, autres que ceux du n° 5902: — en bonneterie	Fabrication à partir (*): — de fibres naturelles — de fibres synthétiques ou artificielles non cardées ni peignées ou autrement travaillées pour la filature ou — de matières chimiques ou de pâtes textiles

(\*) Les conditions particulières applicables aux produits constitués d'un mélange de matières textiles sont exposées dans la note 6.

(1)	(2)	(3)
5906 <i>(suite)</i>	— en tissus obtenus à partir de fils de filaments synthétiques, contenant plus de 90 % en poids de matières textiles — autres	Fabrication à partir de matières chimiques  Fabrication à partir de fils
5907	Autres tissus imprégnés, enduits ou recouverts; toiles peintes pour décors de théâtres, fonds d'atelier ou usages analogues	Fabrication à partir de fils
ex 5908	Manchons à incandescence, imprégnés	Fabrication à partir d'étoffes tubulaires tricotées
5909 à 5911	Produits et articles textiles pour usages techniques: — Disques et couronnes à polir, autres qu'en feutre, du n° 5911 — autres	Fabrication à partir de fils, ou de déchets de tissus ou de chiffons du n° 6310 Fabrication à partir (*): — de fil de coco — de fibres naturelles — de fibres synthétiques ou artificielles discontinues non cardées ni peignées ou autrement travaillées pour la filature ou — de matières chimiques ou de pâtes textiles
Chapitre 60	Étoffes de bonneterie	Fabrication à partir (*): — de fibres naturelles — de fibres synthétiques ou artificielles discontinues non cardées ni peignées ou autrement travaillées pour la filature ou — de matières chimiques ou de pâtes textiles
Chapitre 61	Vêtements et accessoires du vêtement, en bonneterie: — obtenus par assemblage par couture ou autrement de deux ou plusieurs pièces de bonneterie qui ont été découpées en forme ou obtenues directement en forme — autres	Fabrication à partir de fils (*)  Fabrication à partir (*): — de fibres naturelles — de fibres synthétiques ou artificielles discontinues non cardées ni peignées ou autrement travaillées pour la filature ou — de matières chimiques ou de pâtes textiles
ex Chapitre 62  ex 6202 ex 6204 ex 6206 ex 6209 et ex 6217	Vêtements et accessoires du vêtement, autres qu'en bonneterie; à l'exclusion des produits des n°s ex 6202, ex 6204, ex 6206, ex 6209, ex 6210, ex 6211, 6213, 6214, ex 6216 et ex 6217 pour lesquels les règles applicables sont exposées ci-après  Vêtements pour femmes, fillettes et bébés, et autres accessoires confectionnés du vêtement, brodés	Fabrication à partir de fils (*)  Fabrication à partir de fils (*) ou fabrication à partir de tissus non brodés dont la valeur n'exécède pas 40 % du prix départ usine du produit (*)

(\*) Les conditions particulières applicables aux produits constitués d'un mélange de matières textiles sont exposées dans la note 6.

(\*) Voir note 7.

(1)	(2)	(3)
ex 6210 ex 6216 et ex 6217	Équipements antifeu en tissus recouverts d'une feuille de polyester aluminisée	Fabrication à partir de fils (*) ou fabrication à partir de tissus non recouverts dont la valeur n'exécède pas 40 % du prix départ usine du produit (*)
6213 et 6214	Mouchoirs, pochettes, châles, écharpes, foulards, cache-nez, cache-col, manilles, voiles et voilettes et articles similaires:  — brodés  — autres	Fabrication à partir de fils simples écrus (*) (*) ou fabrication à partir de tissus non brodés dont la valeur n'exécède pas 40 % du prix départ usine du produit (*)  Fabrication à partir de fils simples écrus (*) (*)
ex 6217	Triplures pour cols et manchettes, découpées	Fabrication dans laquelle: — toutes les matières utilisées doivent être classées dans une position différente de celle du produit et — la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit
6301 à 6304	Couvertures, linge de lit, etc.; vitrages, etc.; autres articles d'ameublement:  — en feutre, en nantissés  — autres:  — brodés  — autres	Fabrication à partir (*): — de fibres naturelles ou — de matières chimiques ou de pâtes textiles  Fabrication à partir de fils simples écrus (*) (*) ou fabrication à partir de tissus (autres qu'en bonneterie) non brodés dont la valeur n'exécède pas 40 % du prix départ usine du produit  Fabrication à partir de fils simples écrus (*) (*)
6305	Sacs et sachets d'emballage	Fabrication à partir (*): — de fibres naturelles — de fibres synthétiques ou artificielles discontinues non cardées ni peignées ou autrement travaillées pour la filature ou — de matières chimiques ou de pâtes textiles

(\*) Voir note 7.

(\*) Les conditions particulières applicables aux produits constitués d'un mélange de matières textiles sont exposées dans la note 6.

(\*) Pour les articles en bonneterie non élastiques ni caoutchoutés, obtenus par couture ou assemblage de morceaux de bonneterie (découpés ou obtenus directement en forme) voir note 7.

(1)	(2)	(3)
6306	Bâches, voiles pour embarcations, planches à voile ou chars à voile, stores d'extérieur, tentes et articles de campements: — en non tissés  — autres	Fabrication à partir (*): — de fibres naturelles ou — de matières chimiques ou de pâtes textiles Fabrication à partir de fils simples écrus (*)
ex 6307	Autres articles confectionnés, y compris les patrons de vêtements	Fabrication dans laquelle la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit
6308	Assortiments composés de pièces de tissus et de fils, même avec accessoires, pour la confection de tapis, de tapisseries, de nappes de table ou de serviettes brodées, ou d'articles textiles similaires, en emballages pour la vente au détail	Chaque article qui constitue l'assortiment doit respecter la règle qui s'y appliquerait dans le cas où cet article ne serait pas ainsi présenté en assortiment. Toutefois, des articles non originaires peuvent être incorporés à condition que leur valeur cumulée n'exécède pas 15 % du prix départ usine de l'assortiment
6401 à 6405	Chaussures	Fabrication à partir de matières de toute position, à l'exclusion des assemblages formés de dessus de chaussures fixés aux semelles premières ou à d'autres parties inférieures du n° 6406
6503	Chapeaux et autres coiffures en feutre, fabriqués à l'aide des cloches ou des plateaux du n° 6501, même garnis	Fabrication à partir de fils ou de fibres textiles (*)
6505	Chapeaux et autres coiffures en bonneterie ou confectionnés à l'aide de dentelles, de feutre ou d'autres produits textiles, en pièces (mais non en bandes), même garnis; résilles et filets à cheveux en toutes matières, même garnis	Fabrication à partir de fils ou de fibres textiles (*)
6601	Parapluies, ombrelles et parasols (y compris les parapluies-cannes, les parasols de jardin et articles similaires)	Fabrication dans laquelle la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 50 % du prix départ usine du produit
ex 6803	Ouvrages en ardoise naturelle ou agglomérée (ardoisine)	Fabrication à partir d'ardoise travaillée
ex 6812	Ouvrages en amiante ou en mélanges à base d'amiante ou en mélanges à base d'amiante et de carbonate de magnésium	Fabrication à partir de matières de toute position
ex 6814	Ouvrages en mica; y compris le mica aggloméré ou reconstitué, sur un support en papier, en carton ou en autres matières	Fabrication à partir de mica travaillé (y compris le mica aggloméré ou reconstitué)
7006	Verre des n° 7003, 7004 ou 7005, courbé, biseauté, gravé, percé, émaillé ou autrement travaillé, mais non encadré ni associé à d'autres matières	Fabrication à partir des matières du n° 7001
7007	Verre de sécurité, consistant en verres trempés ou formés de feuilles contrecollées	Fabrication à partir des matières du n° 7001
7008	Vitrages isolants à parois multiples	Fabrication à partir des matières du n° 7201

(\*) Les conditions particulières applicables aux produits constitués d'un mélange de matières textiles sont exposées dans la note 6.

(\*\*) Voir note 7.

(1)	(2)	(3)
7009	Miroirs en verre, même encadrés, y compris les miroirs rétroviseurs	Fabrication à partir des matières du n° 7001
7010	Bonbonnes, bouteilles, flacons, bocaux, pots, emballages tubulaires, ampoules et autres récipients de transport ou d'emballage, en verre; bocaux à conserves en verre; bouchons, couvercles et autres dispositifs de fermeture, en verre	Fabrication dans laquelle toutes les matières utilisées doivent être classées dans une position différente de celle du produit ou taille d'objets en verre à condition que leur valeur n'exécède pas 50 % du prix départ usine du produit
7013	Objets en verre pour le service de la table, pour la cuisine, la toilette, le bureau, l'ornementation des appartements ou usages similaires, autres que ceux des n° 7010 ou 7018	Fabrication dans laquelle toutes les matières utilisées doivent être classées dans une position différente de celle du produit ou taille d'objets en verre à condition que la valeur de l'objet en verre non taillé n'exécède pas 50 % du prix départ usine du produit ou décoration à la main (à l'exclusion de l'impression sérigraphique) d'objets en verre soufflés à la bouche à condition que la valeur de l'objet en verre soufflé n'exécède pas 50 % du prix départ usine du produit
ex 7019	Ouvrages (à l'exclusion des fils) en fibres de verre	Fabrication à partir de: — mèches, stratifiés (rovings) ou fils, non colorés, coupés ou non et — laine de verre
ex 7102 ex 7103 et ex 7104	Pierres gemmes (précieuses ou fines) et pierres synthétiques ou reconstituées, travaillées	Fabrication à partir de pierres gemmes (précieuses ou fines), ou pierres synthétiques ou reconstituées, brutes
7106 7108 et 7110	Métaux précieux: — sous formes brutes	Fabrication à partir de matières qui ne sont pas classées dans les n° 7106, 7108 ou 7110 ou séparation électrolytique, thermique ou chimique de métaux précieux des n° 7106, 7108 ou 7110 ou alliage des métaux précieux des n° 7106, 7108 ou 7110 entre eux ou avec des métaux communs
— sous formes mi-ouvrées ou en poudre		Fabrication à partir de métaux précieux, sous formes brutes
ex 7107 ex 7109 et ex 7111	Métaux plaqués ou doublés de métaux précieux, sous formes mi-ouvrées	Fabrication à partir de métaux plaqués ou doublés de métaux précieux, sous formes brutes
7116	Ouvrages en perles fines ou de culture, en pierres gemmes ou en pierres synthétiques ou reconstituées	Fabrication dans laquelle la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 50 % du prix départ usine du produit
7117	Bijouterie de fantaisie	Fabrication dans laquelle toutes les matières utilisées doivent être classées dans une position différente de celle du produit ou fabrication à partir de parties en métaux communs, non dorés, ni argentés, ni platinés, à condition que la valeur de toutes les matières utilisées n'exécède pas 50 % du prix départ usine du produit



(1)	(2)	(3)
7207	Demi-produits en fer ou en aciers non alliés	Fabrication à partir des matières des n <sup>os</sup> 7201, 7202, 7203, 7204 ou 7205
7208 à 7216	Produits laminés plats, fil machine, barres, profilés, en fer ou en aciers non alliés	Fabrication à partir des fer et aciers non alliés en lingots ou autres formes primaires du n <sup>o</sup> 7206
7217	Fils en fer ou en aciers non alliés	Fabrication à partir des demi-produits en fer ou en aciers non alliés du n <sup>o</sup> 7207
ex 7218 7219 à 7222	Demi-produits, produits laminés plats, fil machine, barres et profilés en aciers inoxydables	Fabrication à partir des aciers inoxydables en lingots ou autres formes primaires du n <sup>o</sup> 7218
7223	Fils en aciers inoxydables	Fabrication à partir des demi-produits en aciers inoxydables du n <sup>o</sup> 7218
ex 7224 7225 à 7227	Demi-produits, produits laminés plats et fil machine, barres et profilés, en autres aciers alliés	Fabrication à partir des autres aciers alliés en lingots ou autres formes primaires du n <sup>o</sup> 7224
7228	Barres et profilés en autres aciers alliés; barres creuses pour le forage en aciers alliés ou non alliés	Fabrication à partir des aciers en lingots ou autres formes primaires des n <sup>os</sup> 7206, 7218 ou 7224
7229	Fils en autres aciers alliés	Fabrication à partir des demi-produits en autres aciers alliés du n <sup>o</sup> 7224
ex 7301	Palplanches	Fabrication à partir des matières du n <sup>o</sup> 7206
7302	Éléments de voies ferrées, en fonte, fer ou acier: rails, contre-rails et crémaillères, aiguilles, pointes de cœur, triangles d'aiguillage et autres éléments de croisement ou changement de voies, traverses, éclisses, coussinets, coins, selles d'assise, plaques de serrage, plaques et barres d'écartement et autres pièces spécialement conçues pour la pose, le jointement ou la fixation des rails	Fabrication à partir des matières du n <sup>o</sup> 7206
7304 7305 et 7306	Tubes, tuyaux et profilés creux, en fer ou en acier	Fabrication à partir des matières des n <sup>os</sup> 7206, 7207, 7218 ou 7224
7308	Constructions et parties de constructions (ponts et éléments de ponts, portes d'écluses, tours, pylônes, piliers, colonnes, charpentes, toitures, portes et fenêtres et leurs cadres, chambranles et seuils, rideaux de fermeture, balustrades, par exemple), en fonte, fer ou acier, à l'exception des constructions préfabriquées du n <sup>o</sup> 9406; tôles, barres, profilés, tubes et similaires, en fonte, fer ou acier, préparés en vue de leur utilisation dans la construction	Fabrication dans laquelle toutes les matières utilisées doivent être classées dans une position différente de celle du produit. Toutefois, les profilés obtenus par soudage du n <sup>o</sup> 7301 ne peuvent pas être utilisés
ex 7315	Chaînes antidérapantes	Fabrication dans laquelle la valeur des matières du n <sup>o</sup> 7315 utilisées ne doit pas excéder 50 % du prix départ usine du produit
ex 7322	Radiateurs pour le chauffage central, à chauffage non électrique	Fabrication dans laquelle la valeur des matières du n <sup>o</sup> 7322 utilisées ne doit pas excéder 5 % du prix départ usine du produit

(1)	(2)	(3)
ex Chapitre 74	Cuivre et ouvrages en cuivre, à l'exclusion des produits des n <sup>os</sup> 7401 à 7405; la règle applicable aux produits du n <sup>o</sup> ex 7403 est exposée ci-après	Fabrication dans laquelle: — toutes les matières utilisées doivent être classées dans une position différente de celle du produit et — la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 50 % du prix départ usine du produit
ex 7403	Alliages de cuivre, sous forme brute	Fabrication à partir de cuivre affiné, sous forme brute, ou de déchets et débris
ex Chapitre 75	Nickel et ouvrages en nickel, à l'exclusion des produits des n <sup>os</sup> 7501 à 7503	Fabrication dans laquelle: — toutes les matières utilisées doivent être classées dans une position différente de celle du produit et — la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 50 % du prix départ usine du produit
ex Chapitre 76	Aluminium et ouvrages en aluminium, à l'exclusion des produits des n <sup>os</sup> 7601 et 7602 et ex 7616; les règles applicables aux produits des n <sup>os</sup> 7601 et ex 7616 sont exposées ci-après	Fabrication dans laquelle: — toutes les matières utilisées doivent être classées dans une position différente de celle du produit et — la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 50 % du prix départ usine du produit
ex 7601	Aluminium sous forme brute	Fabrication par traitement thermique ou électrolytique à partir d'aluminium non allié ou de déchets et débris d'aluminium
ex 7616	Ouvrages en aluminium autres que toiles métalliques (y compris les toiles continues ou sans fin), grillages et treillis, en fils métalliques, de tôles ou bandes déployées, en aluminium	Fabrication dans laquelle: — toutes les matières utilisées doivent être classées dans une position différente de celle du produit. Toutefois, peuvent être utilisés des toiles métalliques (y compris les toiles continues ou sans fin), des grillages et treillis, en fils métalliques, des tôles ou bandes déployées, en aluminium et — la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 50 % du prix départ usine du produit
ex Chapitre 78	Plomb et ouvrages en plomb, à l'exclusion des produits des n <sup>os</sup> 7801 et 7802; la règle applicable aux produits du n <sup>o</sup> 7801 est exposée ci-après	Fabrication dans laquelle: — toutes les matières utilisées doivent être classées dans une position différente de celle du produit et — la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 50 % du prix départ usine du produit
7801	Plomb sous forme brute: — Plomb affiné — autres	Fabrication à partir de plomb d'œuvre  Fabrication dans laquelle toutes les matières utilisées doivent être classées dans une position différente de celle du produit. Toutefois, les déchets et débris du n <sup>o</sup> 7802 ne peuvent pas être utilisés

(1)	(2)	(3)
ex Chapitre 79	Zinc et ouvrages en zinc, à l'exclusion des produits des n <sup>os</sup> 7901 et 7902; la règle applicable aux produits du n <sup>o</sup> 7901 est exposée ci-après	Fabrication dans laquelle: — toutes les matières utilisées doivent être classées dans une position différente de celle du produit et — la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 50 % du prix départ usine du produit
7901	Zinc sous forme brute	Fabrication dans laquelle toutes les matières utilisées doivent être classées dans une position différente de celle du produit. Toutefois, les déchets et débris du n <sup>o</sup> 7902 ne peuvent pas être utilisés
ex Chapitre 80	Étain et ouvrages en étain, à l'exclusion des produits des n <sup>os</sup> 8001, 8002 et 8007; la règle applicable aux produits du n <sup>o</sup> 8001 est exposée ci-après	Fabrication dans laquelle: — toutes les matières utilisées doivent être classées dans une position différente de celle du produit et — la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 50 % du prix départ usine du produit
8001	Étain sous forme brute	Fabrication dans laquelle toutes les matières utilisées doivent être classées dans une position différente de celle du produit. Toutefois, les déchets et débris du n <sup>o</sup> 8002 ne peuvent pas être utilisés
ex Chapitre 81	Autres métaux communs, ouvrés; ouvrages en autres métaux communs	Fabrication dans laquelle la valeur de toutes les matières utilisées classées dans la même position que le produit ne doit pas excéder 50 % du prix départ usine du produit
8206	Outils d'au moins deux des n <sup>os</sup> 8202 à 8205, conditionnés en assortiments pour la vente au détail	Fabrication dans laquelle toutes les matières utilisées doivent être classées dans une position différente des n <sup>os</sup> 8202 à 8205. Toutefois, des outils des n <sup>os</sup> 8202 à 8205 peuvent être utilisés dans la composition de l'assortiment à condition que leur valeur n'exécède pas 15 % du prix départ usine du produit
8207	Outils interchangeables pour outillage à main, mécaniques ou non, ou pour machines-outils (à embouser, à estamer, à poinçonner, à tarauder, à fileter, à percer, à aléser, à brocher, à fraiser, à tourner, à visser, par exemple), y compris les filières pour l'éclairage ou le filage (extrusion) des métaux, ainsi que les outils de forage ou de sondage	Fabrication dans laquelle: — toutes les matières utilisées doivent être classées dans une position différente de celle du produit et — la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit
8208	Couteaux et lames tranchantes, pour machines ou pour appareils mécaniques	Fabrication dans laquelle: — toutes les matières utilisées doivent être classées dans une position différente de celle du produit et — la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit

(1)	(2)	(3)
ex 8211	Couteaux (autres que ceux du n° 8208) à lame tranchante ou dentelée, y compris les serpettes fermantes	Fabrication dans laquelle toutes les matières utilisées doivent être classées dans une position différente de celle du produit. Toutefois, des lames de couteaux et des manches en métaux communs peuvent être utilisés
8214	Autres articles de coutellerie (tondeuses, fendoirs, couperets, hachoirs de bouchers ou de cuisine et coupe-papier, par exemple); outils et assortiments d'outils de manucures ou de pédicures (y compris les limes à ongles)	Fabrication dans laquelle toutes les matières utilisées doivent être classées dans une position différente de celle du produit. Toutefois, des manches en métaux communs peuvent être utilisés
8215	Cuillères, fourchettes, louches, écumoirs, pelles à tartes, couteaux spéciaux à poisson ou à beurre, pinces à sucre et articles similaires	Fabrication dans laquelle toutes les matières utilisées doivent être classées dans une position différente de celle du produit. Toutefois, des manches en métaux communs peuvent être utilisés
ex 8306	Statuettes et autres objets d'ornement, en métaux communs	Fabrication dans laquelle toutes les matières utilisées doivent être classées dans une position différente de celle du produit. Toutefois, les autres matières du n° 8306 peuvent être utilisées à condition que leur valeur n'exécède pas 30 % du prix départ usine du produit
ex Chapitre 84	Réacteurs nucléaires, chaudières, machines, appareils et engins mécaniques; parties de ces machines ou appareils, à l'exclusion des produits relevant des positions et extraits de positions suivants pour lesquels les règles applicables sont exposées ci-après: 8403, ex 8404, 8406 à 8409, 8412, 8415, 8418, ex 8419, 8420, 8425 à 8430, ex 8431, 8439, 8441, 8444 à 8447, ex 8448, 8452, 8456 à 8466, 8469 à 8472, 8480, 8484 et 8485	Fabrication dans laquelle: — la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit et — dans la limite indiquée ci-dessus, les matières classées dans la même position que le produit ne peuvent être utilisées qu'à concurrence de 5 % du prix départ usine du produit
8403 et ex 8404	Chaudières pour le chauffage central autres que celles du n° 8402 et appareils auxiliaires pour chaudières pour le chauffage central	Fabrication dans laquelle toutes les matières utilisées doivent être classées dans une position autre que les nos 8403 ou 8404. Toutefois, des matières des nos 8403 ou 8404 peuvent être utilisées à condition que leur valeur cumulée n'exécède pas 5 % du prix départ usine du produit
8406	Turbines à vapeur	Fabrication dans laquelle la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit
8407	Moteurs à piston alternatif ou rotatif, à allumage par étincelles (moteurs à explosion)	Fabrication dans laquelle la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit
8408	Moteurs à piston, à allumage par compression (moteur diesel ou semi-diesel)	Fabrication dans laquelle la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit
8409	Parties reconnaissables comme étant exclusivement ou principalement destinées aux moteurs des nos 8407 ou 8408	Fabrication dans laquelle la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit
8412	Autres moteurs et machines motrices	Fabrication dans laquelle la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit
8415	Machines et appareils pour le conditionnement de l'air comprenant un ventilateur à moteur et des dispositifs propres à modifier la température et l'humidité, y compris ceux dans lesquels le degré hygrométrique n'est pas réglable séparément	Fabrication dans laquelle la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit

(1)	(2)	(3)
8418	Réfrigérateurs, congélateurs-conservateurs et autres matériel, machines et appareils pour la production du froid, à équipement électrique ou autre; pompes à chaleur autres que les machines et appareils pour le conditionnement de l'air du n° 8415	<p>Fabrication dans laquelle:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit</li> <li>— dans la limite indiquée ci-dessus, les matières classées dans la même position que le produit ne peuvent être utilisées qu'à concurrence de 5 % du prix départ usine du produit</li> <li>et</li> <li>— la valeur des matières non originaires utilisées ne doit pas excéder la valeur de toutes les matières originaires utilisées</li> </ul>
ex 8419	Appareils et dispositifs pour les industries du bois, de la pâte à papier, du papier et du carton	<p>Fabrication dans laquelle:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit</li> <li>et</li> <li>— dans la limite indiquée ci-dessus, les matières classées dans la même position que le produit ne peuvent être utilisées qu'à concurrence de 25 % du prix départ usine du produit</li> </ul>
8420	Calandres et laminoirs, autres que pour les métaux ou le verre, et cylindres pour ces machines	<p>Fabrication dans laquelle:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit</li> <li>et</li> <li>— dans la limite indiquée ci-dessus, les matières classées dans la même position que le produit ne peuvent être utilisées qu'à concurrence de 25 % du prix départ usine du produit</li> </ul>
8425 à 8428	Machines et appareils de levage, de chargement, de déchargement ou de manutention	<p>Fabrication dans laquelle:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit</li> <li>et</li> <li>— dans la limite indiquée ci-dessus, les matières du n° 8431 ne peuvent être utilisées qu'à concurrence de 5 % du prix départ usine du produit</li> </ul>
8429	<p>Boueurs (<i>bulldozers</i>), boueurs biais (<i>angledozers</i>), niveleuses, décapeuses (<i>scrapers</i>), pelles mécaniques, excavateurs, chargeuses et chargeuses-pelleuses, compacteurs et rouleaux compresseurs, autopropulsés:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Rouleaux compresseurs</li> <li>— autres</li> </ul>	<p>Fabrication dans laquelle la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit</p> <p>Fabrication dans laquelle:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit</li> <li>et</li> <li>— dans la limite indiquée ci-dessus, les matières du n° 8431 ne peuvent être utilisées qu'à concurrence de 5 % du prix départ usine du produit</li> </ul>

(1)	(2)	(3)
8430	Autres machines et appareils de terrassement, nivellement, décapage, excavation, compactage, extraction ou forage de la terre, des minéraux ou des minerais; sonnettes de battage et machines pour l'arrachage des pieux; chasse-neige	Fabrication dans laquelle: — la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit et — dans la limite indiquée ci-dessus, les matières du n° 8431 ne peuvent être utilisées qu'à concurrence de 5 % du prix départ usine du produit
ex 8431	Parties reconnaissables comme étant exclusivement ou principalement destinées aux rouleaux compresseurs	Fabrication dans laquelle la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit
8439	Machines et appareils pour la fabrication de la pâte de matières fibreuses celluloseuses ou pour la fabrication ou le finissage du papier ou du carton	Fabrication dans laquelle: — la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit et — dans la limite indiquée ci-dessus, les matières classées dans la même position que le produit ne peuvent être utilisées qu'à concurrence de 25 % du prix départ usine du produit
8441	Autres machines et appareils pour le travail de la pâte à papier, du papier ou du carton, y compris les coupeuses de tous types	Fabrication dans laquelle: — la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit et — dans la limite indiquée ci-dessus, les matières classées dans la même position que le produit ne peuvent être utilisées qu'à concurrence de 25 % du prix départ usine du produit
8444 à 8447	Machines utilisées dans l'industrie textile des n° 8444 à 8447	Fabrication dans laquelle la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit
ex 8448	Machines et appareils auxiliaires pour les machines des n° 8444 et 8445	Fabrication dans laquelle la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit
8452	Machines à coudre, autres que les machines à coudre les feuillets du n° 8440; meubles, embases et couvercles spécialement conçus pour machines à coudre; aiguilles pour machines à coudre:  — Machines à coudre, piquant uniquement le point de navette, dont la tête pèse au plus 16 kg sans moteur ou 17 kg avec moteur  — autres	Fabrication dans laquelle: — la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit — la valeur de toutes les matières non originaires utilisées dans l'assemblage de la tête (moteur exclu) ne doit pas excéder la valeur des matières originaires utilisées et — les mécanismes de tension du fil, le mécanisme du crochet et le mécanisme zig-zag doivent être originaires  Fabrication dans laquelle la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit
8456 à 8466	Machines et machines-outils des n° 8456 à 8466 et parties et accessoires reconnaissables comme étant exclusivement ou principalement destinés aux machines et machines-outils des n° 8456 à 8466	Fabrication dans laquelle la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit

(1)	(2)	(3)
8469 à 8472	Machines et appareils de bureau (machines à écrire, machines à calculer, machines automatiques de traitement de l'information, duplicateurs, appareils à agrafier, par exemple)	Fabrication dans laquelle la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit
8480	Châssis de fonderie; plaques de fond pour moules; modèles pour moules; moules pour les métaux (autres que les lingotières), les carbures métalliques, le verre, les matières minérales, le caoutchouc ou les matières plastiques	Fabrication dans laquelle la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 50 % du prix départ usine du produit
8484	Joints métalloplastiques; jeux ou assortiments de joints de composition différente présentés en pochettes, enveloppes ou emballages analogues	Fabrication dans laquelle la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit
8485	Parties de machines ou d'appareils, non dénommées ni comprises ailleurs dans le présent chapitre, ne comportant pas de connexions électriques, de parties isolées électriquement, de bobinages, de contacts ni d'autres caractéristiques électriques	Fabrication dans laquelle la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit
ex Chapitre 85	Machines, appareils et matériels électriques et leurs parties; appareils d'enregistrement ou de reproduction du son, appareils d'enregistrement ou de reproduction des images et du son en télévision, et parties et accessoires de ces appareils; à l'exclusion des produits relevant des positions ou des extraits de positions suivants pour lesquels les règles applicables sont exposées ci-après: 8501, 8502, ex 8518, 8519 à 8529, 8535 à 8537, 8542, 8544 à 8546 et 8548	Fabrication dans laquelle: — la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit et — dans la limite indiquée ci-dessus, les matières classées dans la même position que le produit ne peuvent être utilisées qu'à concurrence de 5 % du prix départ usine du produit
8501	Moteurs et machines génératrices, électriques, à l'exclusion des groupes électrogènes	Fabrication dans laquelle: — la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit et — dans la limite indiquée ci-dessus, les matières du n° 8503 ne peuvent être utilisées qu'à concurrence de 5 % du prix départ usine du produit
8502	Groupes électrogènes et convertisseurs rotatifs électriques	Fabrication dans laquelle: — la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit et — dans la limite indiquée ci-dessus, des matières des n° 8501 ou 8503 peuvent être utilisées à condition que leur valeur cumulée n'exécède pas 5 % du prix départ usine du produit
ex 8518	Microphones et leurs supports; haut-parleurs, même montés dans leurs enceintes; amplificateurs électriques d'audio-fréquence; appareils électriques d'amplification du son	Fabrication dans laquelle: — la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit — la valeur de toutes les matières non originaires utilisées ne doit pas excéder la valeur des matières originaires utilisées

(1)	(2)	(3)
8519	Tourne-disques, électrophones, lecteurs de cassettes et autres appareils de reproduction du son, n'incorporant pas de dispositif d'enregistrement du son	Fabrication dans laquelle: — la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit — la valeur des matières non originaires utilisées ne doit pas excéder la valeur des matières originaires utilisées
8520	Magnétophones et autres appareils d'enregistrement du son, même incorporant un dispositif de reproduction du son	Fabrication dans laquelle: — la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit — la valeur des matières non originaires utilisées ne doit pas excéder la valeur des matières originaires utilisées
8521	Appareils d'enregistrement ou de reproduction vidéophoniques	Fabrication dans laquelle: — la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit — la valeur des matières non originaires utilisées ne doit pas excéder la valeur des matières originaires utilisées
8522	Pièces et accessoires des appareils des nos 8519 à 8521	Fabrication dans laquelle la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit
8523	Supports préparés pour l'enregistrement du son ou pour enregistrements analogues, mais non enregistrés, autres que les produits du chapitre 37	Fabrication dans laquelle la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit
8524	Disques, bandes et autres supports pour l'enregistrement du son ou pour enregistrements analogues, enregistrés, y compris les matrices et moules galvaniques pour la fabrication des disques, mais à l'exclusion des produits du chapitre 37:	
	— Matrices et moules galvaniques pour la fabrication des disques  — autres	Fabrication dans laquelle la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit  Fabrication dans laquelle: — la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit et — dans la limite indiquée ci-dessus, les matières du n° 8523 ne peuvent être utilisées qu'à concurrence de 5 % du prix départ usine du produit



(1)	(2)	(3)
8525	Appareils d'émission pour la radiotéléphonie, la radiotélégraphie, la radiodiffusion ou la télévision, même incorporant un appareil de réception ou un appareil d'enregistrement ou de reproduction du son; caméras de télévision	Fabrication dans laquelle: — la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit — la valeur des matières non originaires utilisées ne doit pas excéder la valeur des matières originaires utilisées
8526	Appareils de radiodétection et de radiosondage (radar), appareils de radionavigation et appareils de radiotélécommande	Fabrication dans laquelle: — la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit — la valeur des matières non originaires utilisées ne doit pas excéder la valeur des matières originaires utilisées
8527	Appareils récepteurs pour la radiotéléphonie, la radiotélégraphie ou la radiodiffusion, même combinés, sous une même enveloppe, à un appareil d'enregistrement ou de reproduction du son ou à un appareil d'horlogerie	Fabrication dans laquelle: — la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit — la valeur des matières non originaires utilisées ne doit pas excéder la valeur des matières originaires utilisées
8528	Appareils récepteurs de télévision (y compris les moniteurs vidéo et les projecteurs vidéo), même combinés, sous une même enveloppe, à un appareil récepteur de radiodiffusion ou à un appareil d'enregistrement ou de reproduction du son ou des images	Fabrication dans laquelle: — la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit — la valeur des matières non originaires utilisées ne doit pas excéder la valeur des matières originaires utilisées
8529	Parties reconnaissables comme étant exclusivement ou principalement destinées aux appareils des n <sup>os</sup> 8525 à 8528:  — reconnaissables comme étant exclusivement ou principalement destinées aux appareils d'enregistrement ou de reproduction vidéophoniques  — autres	Fabrication dans laquelle la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit  Fabrication dans laquelle: — la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit — la valeur de toutes les matières non originaires utilisées ne doit pas excéder la valeur des matières originaires utilisées
8535 et 8536	Appareillage pour la coupure, le sectionnement, la protection, le branchement, le raccordement ou la connexion des circuits électriques	Fabrication dans laquelle: — la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit et — dans la limite indiquée ci-dessus, les matières du n <sup>o</sup> 8538 ne peuvent être utilisées qu'à concurrence de 5 % du prix départ usine du produit

(1)	(2)	(3)
8537	Tableaux, panneaux, consoles, pupitres, armoires (y compris les armoires de commande numérique) et autres supports comportant plusieurs appareils des n <sup>os</sup> 8535 ou 8536, pour la commande ou la distribution électrique, y compris ceux incorporant des instruments ou appareils du chapitre 90, autres que les appareils de commutation du n <sup>o</sup> 8517	Fabrication dans laquelle: — la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit et — dans la limite indiquée ci-dessus, les matières du n <sup>o</sup> 8538 ne peuvent être utilisées qu'à concurrence de 5 % du prix départ usine du produit
8542	Circuits intégrés et micro-assemblages électroniques	Fabrication dans laquelle: — la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit et — dans la limite indiquée ci-dessus, les matières des n <sup>os</sup> 8541 ou 8542 peuvent être utilisées à condition que leur valeur cumulée n'excède pas 5 % du prix départ usine du produit
8544	Fils, câbles (y compris les câbles coaxiaux) et autres conducteurs isolés pour l'électricité (même laqués ou oxydés anodiquement), munis ou non de pièces de connexion; câbles de fibres optiques, constitués de fibres gainées individuellement, même comportant des conducteurs électriques ou munis de pièces de connexion	Fabrication dans laquelle la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit
8545	Électrodes en charbon, balais en charbon, charbons pour lampes ou pour piles et autres articles en graphite ou en autre carbone, avec ou sans métal, pour usages électriques	Fabrication dans laquelle la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit
8546	Isolateurs en toutes matières pour l'électricité	Fabrication dans laquelle la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit
8548	Parties électriques de machines ou d'appareils, non dénommées ni comprises ailleurs dans le présent chapitre	Fabrication dans laquelle la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit
8601 à 8607	Véhicules et matériel pour voies ferrées ou similaires et leurs parties	Fabrication dans laquelle la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit
8608	Matériel fixe de voies ferrées ou similaires; appareils mécaniques (y compris électromécaniques) de signalisation, de sécurité, de contrôle ou de commande pour voies ferrées ou similaires, routières ou fluviales, aires ou ports de stationnement, installations portuaires ou aérodromes; leurs parties	Fabrication dans laquelle: — la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit et — dans la limite indiquée ci-dessus, les matières classées dans la même position que le produit ne peuvent être utilisées qu'à concurrence de 5 % du prix départ usine du produit

(1)	(2)	(3)
8609	Cadres et conteneurs (y compris les conteneurs-citernes et les conteneurs-réservoirs) spécialement conçus et équipés pour un ou plusieurs modes de transport	Fabrication dans laquelle la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit
ex Chapitre 87	Voitures automobiles, tracteurs, cycles et autres véhicules terrestres, leurs parties et accessoires; à l'exclusion des produits relevant des positions et extraits de positions suivants, pour lesquels les règles applicables sont exposées ci-après: 8709 à 8711, ex 8712, 8715 et 8716	Fabrication dans laquelle la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit
8709	Chariots automobiles non munis d'un dispositif de levage, des types utilisés dans les usines, les entrepôts, les ports ou les aéroports pour le transport des marchandises sur de courtes distances; chariots-tracteurs des types utilisés dans les gares; leurs parties	Fabrication dans laquelle: — la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit et — dans la limite indiquée ci-dessus, les matières classées dans la même position que le produit ne peuvent être utilisées qu'à concurrence de 5 % du prix départ usine du produit
8710	Chars et automobiles blindées de combat, armés ou non; leurs parties	Fabrication dans laquelle: — la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit et — dans la limite indiquée ci-dessus, les matières classées dans la même position que le produit ne peuvent être utilisées qu'à concurrence de 5 % du prix départ usine du produit
8711	Motocycles (y compris les cyclomoteurs) et cycles équipés d'un moteur auxiliaire, avec ou sans side-cars; side-cars	Fabrication dans laquelle: — la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit et — la valeur de toutes les matières non originaires utilisées ne doit pas excéder la valeur de toutes les matières originaires utilisées
ex 8712	Bicyclettes qui ne comportent pas de roulements à billes	Fabrication à partir de matières de toute position, à l'exclusion des matières du n° 8714
8715	Landaus, poussettes et voitures similaires pour le transport des enfants, et leurs parties	Fabrication dans laquelle: — la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit et — dans la limite indiquée ci-dessus, les matières classées dans la même position que le produit ne peuvent être utilisées qu'à concurrence de 5 % du prix départ usine du produit
8716	Remorques et semi-remorques pour tous véhicules; autres véhicules non automobiles; leurs parties	Fabrication dans laquelle: — la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit et — dans la limite indiquée ci-dessus, les matières classées dans la même position que le produit ne peuvent être utilisées qu'à concurrence de 5 % du prix départ usine du produit

(1)	(2)	(3)
8803	Parties des appareils du n° 8801 ou du n° 8802	Fabrication dans laquelle la valeur des matières du n° 8803 utilisées ne doit pas excéder 5 % du prix départ usine du produit
8804	Parachutes (y compris les parachutes dirigeables) et rotocahutes; leurs parties et accessoires: — Rotocahutes — autres	Fabrication à partir de matières de toute position y compris à partir des autres matières du n° 8804  Fabrication dans laquelle la valeur des matières du n° 8804 utilisées ne doit pas excéder 5 % du prix départ usine du produit
8805	Appareils et dispositifs pour le lancement de véhicules aériens; appareils et dispositifs pour l'appontage de véhicules aériens et appareils et dispositifs similaires; appareils au sol d'entraînement au vol; leurs parties	Fabrication dans laquelle la valeur des matières du n° 8805 utilisées ne doit pas excéder 5 % du prix départ usine du produit
Chapitre 89	Bateaux et autres engins flottants	Fabrication dans laquelle toutes les matières utilisées doivent être classées dans une position différente de celle du produit. Toutefois, les coques du n° 8906 ne peuvent pas être utilisées
ex Chapitre 90	Instruments et appareils d'optique, de photographie ou de cinématographie, de mesure, de contrôle ou de précision; instruments et appareils médico-chirurgicaux; parties et accessoires de ces instruments et appareils; à l'exclusion des produits relevant des positions et extraits de positions suivants pour lesquels les règles applicables sont exposées ci-après: 9001, 9002, 9004, ex 9005, ex 9006, 9007, 9011, ex 9014, 9015 à 9017, ex 9018, 9024 à 9033	Fabrication dans laquelle: — la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit et — dans la limite indiquée ci-dessus, les matières classées dans la même position que le produit ne peuvent être utilisées qu'à concurrence de 5 % du prix départ usine du produit
9001	Fibres optiques et faisceaux de fibres optiques; câbles de fibres optiques autres que ceux du n° 8544; matières polarisantes en feuilles ou en plaques; lentilles (y compris les verres de contact), prismes, miroirs et autres éléments d'optique en toutes matières, non montés, autres que ceux en verre non travaillé optiquement	Fabrication dans laquelle la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit
9002	Lentilles, prismes, miroirs et autres éléments d'optique en toutes matières, montés, pour instruments ou appareils, autres que ceux en verre non travaillé optiquement	Fabrication dans laquelle la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit
9004	Lunettes (correctives, protectrices ou autres), et articles similaires	Fabrication dans laquelle la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit
ex 9005	Jumelles, longues-vues, télescopes optiques et leurs bâtis; à l'exclusion des instruments d'astronomie ou de cosmographie et leurs bâtis	Fabrication dans laquelle: — la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit — dans la limite indiquée ci-dessus, les matières classées dans la même position que le produit ne peuvent être utilisées qu'à concurrence de 5 % du prix départ usine du produit et — la valeur de toutes les matières non originaires utilisées ne doit pas excéder la valeur des matières originaires utilisées

(1)	(2)	(3)
ex 9006	Appareils photographiques; appareils et dispositifs, y compris les lampes et tubes, pour la production de la lumière-éclair en photographie, à l'exclusion des lampes et tubes à allumage électrique	<p>Fabrication dans laquelle:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit</li> <li>— dans la limite indiquée ci-dessus, les matières classées dans la même position que le produit ne peuvent être utilisées qu'à concurrence de 5 % du prix départ usine du produit</li> <li>et</li> <li>— la valeur de toutes les matières non originaires utilisées ne doit pas excéder la valeur des matières originaires utilisées</li> </ul>
9007	Caméras et projecteurs cinématographiques, même incorporant des appareils d'enregistrement ou de reproduction du son	<p>Fabrication dans laquelle:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit</li> <li>— dans la limite indiquée ci-dessus, les matières classées dans la même position que le produit ne peuvent être utilisées qu'à concurrence de 5 % du prix départ usine du produit</li> <li>et</li> <li>— la valeur de toutes les matières non originaires utilisées ne doit pas excéder la valeur des matières originaires utilisées</li> </ul>
9011	Microscopes optiques, y compris les microscopes pour la photomicrographie, la cinéphotomicrographie ou la microprojection	<p>Fabrication dans laquelle:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit</li> <li>— dans la limite indiquée ci-dessus, les matières classées dans la même position que le produit ne peuvent être utilisées qu'à concurrence de 5 % du prix départ usine du produit</li> <li>et</li> <li>— la valeur de toutes les matières non originaires utilisées ne doit pas excéder la valeur des matières originaires utilisées</li> </ul>
ex 9014	Autres instruments et appareils de navigation	Fabrication dans laquelle la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit.
9015	Instruments et appareils de géodésie, de topographie, d'arpentage, de nivellement, de photogrammétrie, d'hydrographie, d'océanographie, d'hydrologie, de météorologie ou de géophysique, à l'exclusion des boussoles; télémètres	Fabrication dans laquelle la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit.
9016	Balances sensibles à un poids de 5 cg ou moins, avec ou sans poids	Fabrication dans laquelle la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit.
9017	Instruments de dessin, de traçage ou de calcul (machines à dessiner, pantographes, rapporteurs, étuis de mathématiques, règles et cercles à calcul, par exemple); instruments de mesure de longueurs, pour emploi à la main (mètres, micromètres, pieds à coulisse et calibres, par exemple), non dénommés ni compris ailleurs dans le présent chapitre	Fabrication dans laquelle la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit.

(1)	(2)	(3)
ex 9010	Fauteuils de dentiste incorporant des appareils pour l'art dentaire ou crachoirs fontaines	Fabrication à partir de matières de toute position, y compris à partir des autres matières du n° 9010
9024	Machines et appareils d'essais de dureté, de traction, de compression, d'élasticité ou d'autres propriétés mécaniques des matériaux (métaux, bois, textiles, papier, matières plastiques, par exemple)	Fabrication dans laquelle la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit
9025	Densimètres, aéromètres, pèse-liquides et instruments flottants similaires, thermomètres, pyromètres, baromètres, hygromètres et psychromètres, enregistreurs ou non, même combinés entre eux	Fabrication dans laquelle la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit
9026	Instruments et appareils pour la mesure ou le contrôle du débit, du niveau, de la pression ou d'autres caractéristiques variables des liquides ou des gaz (débitmètres, indicateurs de niveau, manomètres, compteurs de chaleur, par exemple), à l'exclusion des instruments et appareils des nos 9014, 9015, 9028 ou 9032	Fabrication dans laquelle la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit
9027	Instruments et appareils pour analyses physiques ou chimiques (polarimètres, réfractomètres, specromètres, analyseurs de gaz ou de fumées, par exemple); instruments et appareils pour essais de viscosité, de porosité, de dilatation, de tension superficielle ou similaires ou pour mesures calorimétriques, acoustiques ou photométriques (y compris les indicateurs de temps de pose); microtomes	Fabrication dans laquelle la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit
9028	Compteurs de gaz, de liquides ou d'électricité, y compris les compteurs pour leur étalonnage: — Parties et accessoires  — autres	Fabrication dans laquelle la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit  Fabrication dans laquelle: — la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit et — la valeur de toutes les matières non originaires utilisées ne doit pas excéder la valeur des matières originaires utilisées
9029	Autres compteurs (compteurs de tours, compteurs de production, taximètres, totalisateurs de chemin parcouru, podomètres, par exemple); indicateurs de vitesse et tachymètres, autres que ceux des nos 9014 ou 9015; stroboscopes	Fabrication dans laquelle la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit
9030	Oscilloscopes, analyseurs de spectre et autres instruments et appareils pour la mesure ou le contrôle de grandeurs électriques; instruments et appareils pour la mesure ou la détection des radiations alpha, bêta, gamma, X, cosmiques ou autres radiations ionisantes	Fabrication dans laquelle la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit
9031	Instruments, appareils et machines de mesure ou de contrôle, non dénommés ni compris ailleurs dans le présent chapitre; projecteurs de profils	Fabrication dans laquelle la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit
9032	Instruments et appareils pour la régulation ou le contrôle automatiques	Fabrication dans laquelle la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit

(1)	(2)	(3)
9033	Parties et accessoires non dénommés ni compris ailleurs dans le présent chapitre, pour machines, appareils, instruments ou articles du chapitre 90	Fabrication dans laquelle la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit.
ex Chapitre 91	Horlogerie; à l'exclusion des produits relevant des positions suivantes pour lesquels les règles applicables sont exposées ci-après: 9105, 9109 à 9113	Fabrication dans laquelle la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit.
9105	Réveils, pendules, horloges et appareils d'horlogerie similaires, à mouvement autre que de montre	Fabrication dans laquelle: — la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit et — la valeur des matières non originaires utilisées ne doit pas excéder la valeur des matières originaires utilisées
9109	Mouvements d'horlogerie, complets et assemblés, autres que de montre	Fabrication dans laquelle: — la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit et — la valeur des matières non originaires utilisées ne doit pas excéder la valeur des matières originaires utilisées
9110	Mouvements d'horlogerie complets, non assemblés ou partiellement assemblés (chabloné); mouvements d'horlogerie incomplets, assemblés; ébauches de mouvements d'horlogerie	Fabrication dans laquelle: — la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit et — dans la limite indiquée ci-dessus, les matières du n° 9114 ne peuvent être utilisées qu'à concurrence de 5 % du prix départ usine du produit
9111	Boîtes de montres et leurs parties	Fabrication dans laquelle: — la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit et — dans la limite indiquée ci-dessus, les matières classées dans la même position que le produit ne peuvent être utilisées qu'à concurrence de 5 % du prix départ usine du produit
9112	Cages et cabinets d'appareils d'horlogerie et leurs parties	Fabrication dans laquelle: — la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit et — dans la limite indiquée ci-dessus, les matières classées dans la même position que le produit ne peuvent être utilisées qu'à concurrence de 5 % du prix départ usine du produit
9113	Bracelets de montres et leurs parties: — en métaux communs, même dorés ou argentés, ou en plaqués ou doublés de métaux précieux  — autres	Fabrication dans laquelle la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit  Fabrication dans laquelle la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 50 % du prix départ usine du produit

(1)	(2)	(3)
Chapitre 92	Instruments de musique; parties et accessoires de ces instruments	Fabrication dans laquelle la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 40 % du prix départ usine du produit
Chapitre 93	Armes, munitions et leurs parties et accessoires	Fabrication dans laquelle la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 50 % du prix départ usine du produit
ex 9401 et ex 9403	Meubles en métaux communs, contenant des tissus non remboursés de coton d'un poids maximal de 300 g/m <sup>2</sup>	Fabrication dans laquelle toutes les matières utilisées doivent être classées dans une position différente de celle du produit ou fabrication à partir de tissus de coton présentés sous des formes déjà prêtes à l'usage des n <sup>os</sup> 9401 ou 9403 à condition que: — leur valeur n'exécède pas 25 % du prix départ usine du produit et — toutes les autres matières utilisées soient déjà originaires et classées dans une position autre que les n <sup>os</sup> 9401 ou 9403
9405	Appareils d'éclairage (y compris les projecteurs) et leurs parties, non dénommés ni compris ailleurs; lampes-réclames, enseignes lumineuses, plaques indicatrices lumineuses et articles similaires, possédant une source d'éclairage fixée à demeure, et leurs parties non dénommées ni comprises ailleurs	Fabrication dans laquelle la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 50 % du prix départ usine du produit
9406	Constructions préfabriquées	Fabrication dans laquelle la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 50 % du prix départ usine du produit
9503	Autres jouets; modèles réduits et modèles similaires pour le divertissement, animés ou non; puzzles de tout genre	Fabrication dans laquelle: — toutes les matières utilisées doivent être classées dans une position différente de celle du produit et — la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 50 % du prix départ usine du produit
ex 9506	Têtes de clubs de golf	Fabrication à partir d'ébauches
9507	Cannes à pêche, hameçons et autres articles pour la pêche à la ligne; épuisettes pour tous usages; leurres (autres que ceux des n <sup>os</sup> 9208 ou 9705) et articles de chasse similaires	Fabrication dans laquelle toutes les matières utilisées doivent être classées dans une position différente de celle du produit. Toutefois, des matières de la même position que le produit peuvent être utilisées à condition que leur valeur n'exécède pas 5 % du prix départ usine du produit
ex 9601 et ex 9602	Ouvrages en matières animales, végétales ou minérales à tailler	Fabrication à partir de matières à tailler travaillées de ces positions
ex 9603	Articles de brosseerie (à l'exclusion des balais et balayettes en botes liées, emmanchés ou non, et des pinceaux obtenus à partir de poils de moutons ou d'écureuils), balais mécaniques pour emploi à la main, autres qu'à moteur; tampons et rouleaux à peindre; raclettes en caoutchouc ou en matières souples analogues	Fabrication dans laquelle la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 50 % du prix départ usine du produit
9605	Assortiments de voyage pour la toilette des personnes, la couture ou le nettoyage des chaussures ou des vêtements	Chaque article qui constitue l'assortiment doit respecter la règle qui s'y appliquerait dans le cas où cet article ne serait pas ainsi présenté en assortiment. Toutefois, des articles non originaires peuvent être incorporés à condition que leur valeur cumulée n'exécède pas 15 % du prix départ usine de l'assortiment



(1)	(2)	(3)
9606	Boutons et boutons-pression; formes pour boutons et autres parties de boutons ou de boutons-pression; ébauches de boutons	<p>Fabrication dans laquelle:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— toutes les matières utilisées doivent être classées dans une position différente de celle du produit</li> <li>et</li> <li>— la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 50 % du prix départ usine du produit</li> </ul>
9608	Stylos et crayons à bille; stylos et marqueurs à mèche feutre ou à autres pointes poreuses; stylos à plume et autres stylos; stylets pour duplicateurs; porte-mine; porte-plume, porte-crayon et articles similaires; parties (y compris les capuchons et les agrafes) de ces articles, à l'exclusion de celles du n° 9609	Fabrication dans laquelle toutes les matières utilisées doivent être classées dans une position différente de celle du produit. Toutefois, des plumes à écrire ou des pointes pour plumes peuvent être utilisées ainsi que d'autres matières de la même position que le produit qui ne peuvent être utilisées, en ce qui les concerne, qu'à condition que leur valeur n'exécède pas 5 % du prix départ usine du produit
9612	Rubans encreurs pour machines à écrire et rubans encreurs similaires, encrés ou autrement préparés en vue de laisser des empreintes, même montés sur bobines ou en cartouches; tampons encreurs même imprégnés, avec ou sans boîte	<p>Fabrication dans laquelle:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— toutes les matières utilisées doivent être classées dans une position différente de celle du produit</li> <li>et</li> <li>— la valeur de toutes les matières utilisées ne doit pas excéder 50 % du prix départ usine du produit</li> </ul>
ex 9614	Pipes y compris les têtes	Fabrication à partir d'ébauches

ANNEXE IIICERTIFICAT DE CIRCULATION DES MARCHANDISES EUR.1

1. Le certificat de circulation des marchandises EUR.1 est établi sur la formule dont le modèle figure dans la présente annexe. Cette formule est imprimée dans une ou plusieurs des langues dans lesquelles est rédigé l'accord. Le certificat est établi dans une de ces langues et en conformité avec les dispositions de droit interne de l'Etat ou du territoire d'exportation. S'il est établi à la main, il doit être rempli à l'encre et en caractères d'imprimerie.
2. Le format du certificat est de 210 X 297 millimètres, une tolérance maximale de 5 millimètres en moins et de 8 millimètres en plus étant admise en ce qui concerne la longueur. Le papier à utiliser est un papier de couleur blanche sans pâtes mécaniques, collé pour écritures et pesant au moins 25 grammes au mètre carré. Il est revêtu d'une impression de fond guillochée de couleur verte, rendant apparentes toutes les falsifications par moyens mécaniques ou chimiques.
3. Les autorités compétentes des Etats membres de la Communauté et de Roumanie peuvent se réserver l'impression des certificats ou en confier le soin à des imprimeries ayant reçu leur agrément. Dans ce dernier cas, référence à cet agrément est faite sur chaque certificat. Chaque certificat est revêtu d'une mention indiquant le nom et l'adresse de l'imprimeur ou d'un signe permettant l'identification de celui-ci. Il porte en outre un numéro de série, imprimé ou non, destiné à l'individualiser.



<p>13. DEMANDE DE CONTRÔLE, à envoyer à:</p>	<p>14. RÉSULTAT DU CONTRÔLE</p>
<p>Le contrôle de l'authenticité et de la régularité du présent certificat est sollicité</p> <p>À....., le .....</p> <p style="text-align: center;">Cachet</p> <p>..... (Signature)</p>	<p>Le contrôle effectué a permis de constater que le présent certificat (*)</p> <p><input type="checkbox"/> a bien été délivré par le bureau de douane indiqué et que les mentions qu'il contient sont exactes.</p> <p><input type="checkbox"/> ne répond pas aux conditions d'authenticité et de régularité requises (voir les remarques ci-annexées)</p> <p>À....., le .....</p> <p style="text-align: center;">Cachet</p> <p>..... (Signature)</p> <p>(*) Marquer d'un X la mention applicable.</p>

## NOTES

1. Le certificat ne doit comporter ni grattages ni surcharges. Les modifications éventuelles qui y sont apportées doivent être effectuées en biffant les indications erronées et en ajoutant, le cas échéant, les indications voulues. Toute modification ainsi opérée doit être approuvée par celui qui a établi le certificat et visée par les autorités douanières du pays ou territoire de délivrance.
2. Les articles indiqués sur le certificat doivent se suivre sans interligne et chaque article doit être précédé d'un numéro d'ordre. Immédiatement au-dessous du dernier article doit être tracée une ligne horizontale. Les espaces non utilisés doivent être bâtonnés de façon à rendre impossible toute adjonction ultérieure.
3. Les marchandises sont désignées selon les usages commerciaux avec les précisions suffisantes pour en permettre l'identification.

## DEMANDE DE CERTIFICAT DE CIRCULATION DES MARCHANDISES

1. Exportateur (nom, adresse complète, pays)	<b>EUR.1      N° A      000.000</b>		
	<small>Consultez les notes au verso avant de remplir le formulaire</small>		
3. Destinataire (nom, adresse complète, pays) (mention facultative)	2. Demande de certificat à utiliser dans les échanges préférentiels entre		
	<p>.....</p> <p style="text-align: center;">et</p> <p>.....</p> <p style="text-align: center;"><small>(indiquer les pays, groupes de pays ou territoires concernés)</small></p>		
6. Informations relatives au transport (mention facultative)	4. Pays, groupe de pays ou territoire dont les produits sont considérés comme originaires	5. Pays, groupe de pays ou territoire de destination	
	7. Observations		
8. Numéro d'ordre; marques, numéros, nombre et nature des colis (*); désignation des marchandises	9. Masse brute (kg) ou autre mesure (l, m <sup>3</sup> , etc.)	10. Fclures (mention facultative)	

## DÉCLARATION DE L'EXPORTATEUR

Je soussigné, exportateur des marchandises désignées au recto,

**DÉCLARE** que ces marchandises remplissent les conditions requises pour l'obtention du certificat ci-annexé;

**PRÉCISE** les circonstances qui ont permis à ces marchandises de remplir ces conditions.

.....

.....

.....

.....

**PRÉSENTE** les pièces justificatives suivantes (\*):

.....

.....

.....

.....

**M'ENGAGE** à présenter, à la demande des autorités compétentes, toutes justifications supplémentaires que celles-ci jugeraient nécessaires en vue de la délivrance du certificat ci-annexé, ainsi qu'à accepter, le cas échéant, tout contrôle par lesdites autorités de ma comptabilité et des circonstances de la fabrication des marchandises susvisées;

**DÉMANDE** la délivrance du certificat ci-annexé pour ces marchandises.

À ....., le .....

.....  
(Signature)

(\* Par exemple documents d'importation, certificats de circulation, factures, déclarations du fabricant etc., se référant aux produits mis en œuvre ou aux marchandises emballées en l'état.

ANNEXE IVFORMULAIRE EUR.2

1. Le formulaire EUR.2 est établi sur la formule dont le modèle figure dans la présente annexe. Cette formule est imprimée dans une ou plusieurs des langues dans lesquelles est rédigé l'accord. Le formulaire est établi dans une de ces langues et en conformité avec les dispositions de droit interne de l'Etat ou du territoire d'exportation. S'il est établi à la main, il doit être rempli à l'encre et en caractères d'imprimerie.
2. Le format du formulaire EUR.2 est de 210 x 148 millimètres, une tolérance maximale de 5 millimètres en moins et de 8 millimètres en plus étant admise en ce qui concerne la longueur. Le papier à utiliser est un papier de couleur blanche, sans pâtes mécaniques, collé pour écritures et pesant au moins 64 grammes au mètre carré.
3. Les autorités compétentes des Etats membres de la Communauté et de Roumanie peuvent se réserver l'impression des formulaires EUR.2 ou en confier le soin à des imprimeries ayant reçu leur agrément. Dans ce dernier cas, il est fait référence à cet agrément sur chaque formulaire. Chaque formulaire est revêtu d'une mention indiquant le nom et l'adresse de l'imprimeur ou d'un signe permettant l'identification de celui-ci. Il porte en outre un numéro de série, imprimé ou non, destiné à l'individualiser.

<b>FORMULAIRE EUR.2 N°</b>		1 Formulaire utilisé dans les échanges préférentiels entre (*) ..... et .....	
Exportateur (nom, adresse complète, pays)		3 Déclaration de l'exportateur: Je soussigné, exportateur des marchandises désignées ci-dessous, déclare qu'elles remplissent les conditions requises pour l'établissement du présent formulaire et qu'elles ont acquis le caractère de produits originaires dans les conditions prévues par les dispositions régissant les échanges mentionnés dans la case n° 1	
Destinataire (nom, adresse complète, pays)		5 Lieu et date	
		6 Signature de l'exportateur	
Observations (*)		8 Pays d'origine (*)	9 Pays de destination (*)
			10 Masse brute (kg)
Marques, numéros de l'envoi et désignation des marchandises		12 Administration ou service du pays d'exportation (*) chargé du contrôle <i>a posteriori</i> de la déclaration de l'exportateur	

(\*) pour les pays, groupes de pays ou territoires concernés

(\*) pour les références au contrôle éventuellement déjà effectué par l'administration ou le service compétent

(\*) pays d'origine: on entend le pays, le groupe de pays ou le territoire dont les produits sont considérés comme originaires

(\*) pays, on entend un pays, un groupe de pays ou un territoire



<p><b>13 Demande de contrôle</b> Le contrôle de la déclaration de l'exportateur figurant au recto du présent formulaire est sollicité (*)</p> <p>À ..... le ..... 19...</p> <p style="text-align: center;">Cachet</p> <p>..... (Signature)</p>	<p><b>14 Résultat du contrôle</b> Le contrôle effectué a permis de constater que (*)</p> <p><input type="checkbox"/> les indications et mentions portées sur le présent formulaire sont exactes.</p> <p><input type="checkbox"/> le présent formulaire ne répond pas aux conditions d'authenticité et de régularité requises (voir les remarques ci-annexées).</p> <p>À ..... le ..... 19 .....</p> <p style="text-align: center;">Cachet</p> <p>..... (Signature)</p> <p>(*) Marquer d'un X la mention applicable</p>
--	--

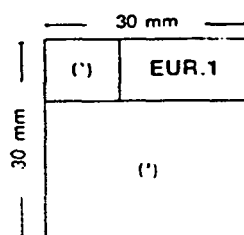
(\*) Le contrôle a posteriori des formulaires EUR.2 est effectué à titre de sondage ou chaque fois que les autorités douanières de l'État d'importation ont des doutes fondés en ce qui concerne l'authenticité du formulaire et l'exactitude des renseignements relatifs à l'origine réelle de la marchandise en cause.

#### Instructions relatives à l'établissement du formulaire EUR.2

1. Peuvent seules donner lieu à l'établissement d'un formulaire EUR.2 les marchandises qui, dans le pays d'exportation, remplissent les conditions prévues par les dispositions réglissant les échanges mentionnés dans la case 1 du formulaire. Ces dispositions doivent être soigneusement étudiées avant de remplir le formulaire.
2. L'exportateur attache le formulaire au bulletin d'expédition lorsqu'il s'agit d'un envoi par colis postal ou l'insère dans le colis lorsqu'il s'agit d'un envoi par la poste aux lettres. En outre, il porte, soit sur l'étiquette verte C 1, soit sur la déclaration en douane C 2/CP 3, la mention EUR.2 suivie du numéro de série du formulaire.
3. Ces instructions ne dispensent pas l'exportateur de l'accomplissement des autres formalités prévues dans les règlements douaniers ou postaux.
4. L'usage du formulaire constitue pour l'exportateur l'engagement de présenter aux autorités compétentes toutes justifications que celles-ci jugent nécessaires et d'accepter tout contrôle par lesdites autorités de sa comptabilité et des circonstances de la fabrication des marchandises désignées dans la case 11 du formulaire.

ANNEXE V

Modèle de l'empreinte de cachet visée à  
l'article 16 paragraphe 3, point b)



- (1) Sigle ou armoiries de l'Etat ou du territoire d'exportation.  
(2) Indications permettant d'identifier l'exportateur agréé.

## ANNEXE VI

Liste des produits visés à l'article 35 qui sont temporairement exclus du champ d'application du présent protocole.

Code SH	Désignation du produit
ex 2707	Huiles dans lesquelles les constituants aromatiques prédominent en poids par rapport aux constituants non aromatiques, similaires aux huiles minérales obtenues par distillation de goudrons de houille de haute température, distillant plus de 65 % de leur volume jusqu'à 250 °C (y compris les mélanges d'essence de pétrole et de benzol), destinés à être utilisés comme carburants ou comme combustibles
2709 à 2715	Huiles minérales et produits de leur distillation; matières bitumineuses; cires minérales
ex 2901	Hydrocarbures acycliques utilisés comme carburant ou comme combustibles
ex 2902	Cyclanes et Cycloènes, à l'exclusion des azalènes, benzène, toluène et xylène, destinés à être utilisés comme carburant ou comme combustibles
ex 3403	Préparations lubrifiantes contenant moins de 70 % en poids d'huiles de pétrole ou d'huiles obtenues à partir de minéraux bitumineux
ex 3404	Cires artificielles et cires préparées, à base de paraffines, de cires de pétrole ou de cires obtenues à partir de minéraux bitumineux, de résidus paraffineux
ex 3811	Additifs préparés pour lubrifiants contenant des huiles de pétrole ou de minéraux bitumineux

## PROTOCOLE N° 5

CHAPITRE IDispositions particulières s'appliquant aux échanges  
entre l'Espagne et la Roumanie

## ARTICLE 1

Les dispositions du titre III de l'accord se rapportant aux échanges sont modifiées comme suit, de façon à tenir compte des mesures et engagements énumérés dans l'acte d'adhésion du Royaume d'Espagne aux Communautés européennes (ci-après dénommé "l'acte d'adhésion")<sup>1</sup>.

## ARTICLE 2

Conformément aux dispositions de l'acte d'adhésion, l'Espagne n'accorde pas aux produits originaires de Roumanie un régime plus favorable que celui qu'elle accorde aux produits originaires des autres Etats membres ou mis en libre pratique dans ceux-ci.

---

<sup>1</sup> Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1449, p. 3 (textes authentiques français et allemand); vol. 1447, p. 3 (textes authentiques italien et danois); vol. 1448, p. 3 (textes authentiques néerlandais et anglais); vol. 1450, p. 3 (texte authentique grec); vol. 1451, p. 3 (textes authentiques grec [protocoles] et texte authentique irlandais); vol. 1452, p. 3 (texte authentique portugais); vol. 1453, p. 3 (texte authentique espagnol); et vol. 1454, p. 3 (textes authentiques italien, danois, néerlandais, anglais, français, allemand et irlandais [protocoles]).

## ARTICLE 3

1. Les droits de douane appliqués par le Royaume d'Espagne aux produits agricoles définis à l'article 19 de l'accord, originaires de Roumanie et énumérés dans les annexes XIb et XIIb de l'accord sont alignés progressivement sur ceux appliqués par la Communauté des dix, selon la procédure et le calendrier précisés à l'article 75 paragraphes 2 et 3 de l'acte d'adhésion.

2. Les prélèvements appliqués par le Royaume d'Espagne aux produits agricoles visés à l'article 21 paragraphe 2 de l'accord, originaires de Roumanie et énumérés aux annexes XIa et XIIa de l'accord, ainsi qu'aux éléments agricoles des produits mentionnés dans le protocole n° 3 et originaires de Roumanie sont ceux appliqués chaque année par la Communauté des dix et corrigés des montants compensatoires adhésion, selon les modalités précisées dans l'acte d'adhésion.

## ARTICLE 4

La mise en oeuvre par l'Espagne des engagements régis par l'article 10 paragraphe 4 de l'accord s'effectue à la date fixée pour les autres Etats membres, sous réserve toutefois que la Roumanie soit exclue du champ d'application des règlements (CEE) n° 1765/82 et n° 3420/83 relatifs aux régimes d'importation des produits originaires des pays à commerce d'Etat.

## ARTICLE 5

Des restrictions quantitatives peuvent être appliquées à l'importation en Espagne de produits originaires de Roumanie jusqu'au 31 décembre 1995 pour les produits énumérés à l'annexe A.

## ARTICLE 6

Les dispositions du protocole s'appliquent sans préjudice de celles prévues par le règlement (CEE) n° 1911/91 du Conseil, du 26 juin 1991, relatif à l'application des dispositions du droit communautaire aux îles Canaries, et par la décision 91/314/CEE, du 26 juin 1991, instituant un programme d'options spécifiques à l'éloignement et à l'insularité des îles Canaries (POSEICAN).

CHAPITRE IIDISPOSITIONS PARTICULIÈRES S'APPLIQUANT AUX ÉCHANGES  
ENTRE LE PORTUGAL ET LA ROUMANIE

## ARTICLE 7

Les dispositions du titre III de l'accord se rapportant aux échanges sont modifiées comme suit, de façon à tenir compte des mesures et engagements énumérés dans l'acte d'adhésion de la République portugaise aux Communautés européennes (ci-après dénommé "l'acte d'adhésion")<sup>1</sup>.

## ARTICLE 8

Conformément aux dispositions de l'acte d'adhésion, le Portugal n'accorde pas à la Roumanie un régime plus favorable que celui qu'il accorde aux produits originaires des autres Etats membres.

---

<sup>1</sup> Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1449, p. 3 (textes authentiques français et allemand); vol. 1447, p. 3 (textes authentiques italien et danois); vol. 1448, p. 3 (textes authentiques néerlandais et anglais); vol. 1450, p. 3 (texte authentique grec); vol. 1451, p. 3 (textes authentiques grec [protocoles] et texte authentique irlandais); vol. 1452, p. 3 (texte authentique portugais); vol. 1453, p. 3 (texte authentique espagnol); et vol. 1454, p. 3 (textes authentiques italien, danois, néerlandais, anglais, français, allemand et irlandais [protocoles]).

## ARTICLE 9

1. Les droits de douane appliqués par la République portugaise aux produits industriels originaires de Roumanie, visés à l'article 10 de l'accord et dans ses protocoles n°s 1 et 2, ainsi qu' aux éléments non agricoles des produits figurant dans le protocole n° 3 sont éliminés progressivement, selon la procédure et le calendrier précisés dans le présent article.

2. Le désarmement tarifaire adopte comme base de départ les droits effectivement perçus par la République portugaise dans ses échanges avec la Communauté des dix au 1er janvier 1985 ; à partir de l'entrée en vigueur de l'accord, les droits en vigueur sont alignés sur ceux appliqués par la Communauté des dix.

Toutefois, pour les produits figurant à l'annexe XXXI de l'acte d'adhésion, le désarmement tarifaire s'effectue selon le même calendrier et sur la base des droits effectivement appliqués par la République portugaise dans ses échanges avec les pays tiers au 1er janvier 1985.

## ARTICLE 10

1. Les droits de douane appliqués par la République portugaise aux produits agricoles définis à l'article 19 de l'accord, originaires de Roumanie et énumérés dans les annexes XIb et XIIb de cet accord sont alignés progressivement sur ceux appliqués par la Communauté des dix, selon la procédure et le calendrier précisés dans le présent article.

2. Pour les produits agricoles autres que ceux visés au paragraphe 3 du présent article, la République portugaise réduit ses droits de douane sur la base de ceux qu'elle appliquait effectivement dans ses échanges avec les pays tiers au 1er janvier 1985. Chaque année, l'écart entre ces droits et ceux appliqués par la Communauté des dix est réduit selon le calendrier suivant :

- à partir de l'entrée en vigueur de l'accord, l'écart est ramené à 27,2 % de l'écart initial;
- au 1er janvier 1994, l'écart est ramené à 18,1 % de l'écart initial;
- au 1er janvier 1995, l'écart est ramené à 9 % de l'écart initial;
- à partir du 1er janvier 1996, la République portugaise applique des droits identiques à ceux de la Communauté des Dix.

3. La République portugaise applique aux produits agricoles mentionnés dans les règlements (CEE) n° 136/66, n° 804/68, n° 805/68, n° 1035/72, n° 2727/75, n° 2759/75, n° 2771/75, n° 2777/75, n° 1418/76 et n° 822/87, un droit qui réduit l'écart existant entre le droit effectivement perçu au 31 décembre 1990 et le droit préférentiel selon le calendrier suivant :

- à partir de l'entrée en vigueur de l'accord, l'écart est ramené à 49,9 % de l'écart initial;
- au 1er janvier 1994, l'écart est ramené à 33,2 % de l'écart initial;



- au 1er janvier 1995, l'écart est ramené à 16,5 % de l'écart initial.

Le Portugal applique intégralement les taux de droits préférentiels au 1er janvier 1996.

#### ARTICLE 11

La mise en oeuvre par le Portugal des engagements régis par l'article 10 paragraphe 4 de l'accord s'effectue à la date fixée pour les autres Etats membres, sous réserve toutefois que la Roumanie soit exclue du champ d'application des règlements (CEE) n° 1765/82 et n° 3420/83 relatifs aux régimes d'importation des produits originaires des pays à commerce d'Etat.

#### ARTICLE 12

Des restrictions quantitatives peuvent être appliquées à l'importation au Portugal de produits originaires de Roumanie jusqu'au 31 décembre 1995 pour les produits énumérés dans l'annexe B.

## ANNEXE A

Code NC	Notes	Calendrier des libéralisations	Code NC	Notes	Calendrier des libéralisations
ex 0102 90 10	(1)	31 12 1995			
ex 0102 90 31	(1)	31 12 1995	0404 90 91		31 12 1995
ex 0102 90 33	(1)	31 12 1995	0404 90 11		31 12 1995
ex 0102 90 35	(1)	31 12 1995	0404 90 13		31 12 1995
ex 0102 90 37	(1)	31 12 1995	0404 90 19		31 12 1995
			0404 90 31		31 12 1995
0103 91 10		31 12 1995	0404 90 33		31 12 1995
0103 92 11		31 12 1995	0404 90 39		31 12 1995
0103 92 19		31 12 1995			
0201		31 12 1995	0405		31 12 1995
0203 11 10		31 12 1995	ex 0406	(4)	31 12 1995
0203 12 11		31 12 1995			
0203 12 19		31 12 1995	ex 1001 90 99	(5)	31 12 1995
0203 19 11		31 12 1995			
0203 19 13		31 12 1995	ex 1004 00 93	(6)	31 12 1995
0203 19 15		31 12 1995			
0203 19 35		31 12 1995	1101		31 12 1995
0203 19 59		31 12 1995			
0203 21 10		31 12 1995	1103 11 10		31 12 1995
0203 22 11		31 12 1995	1103 11 90		31 12 1995
0203 22 19		31 12 1995	1103 12 00		31 12 1995
0203 29 11		31 12 1995	1103 13 10		31 12 1995
0203 29 13		31 12 1995	1103 13 90		31 12 1995
0203 29 15		31 12 1995	1103 14 00		31 12 1995
0203 29 55		31 12 1995	1103 19 10		31 12 1995
0203 29 59		31 12 1995	1103 19 30		31 12 1995
0206 30 21		31 12 1995	1103 19 90		31 12 1995
0206 30 31		31 12 1995			
0206 41 91		31 12 1995	1104 11 10		31 12 1995
0206 49 91		31 12 1995	1104 12 10		31 12 1995
0208 10 10		31 12 1995	ex 1104 19 10	(7)	31 12 1995
			ex 1104 19 30	(7)	31 12 1995
0209 00 11		31 12 1995	ex 1104 19 50	(7)	31 12 1995
0209 00 19		31 12 1995	ex 1104 19 99	(7)	31 12 1995
0209 00 30		31 12 1995	1104 21 10		31 12 1995
			1104 21 30		31 12 1995
0210 11 11		31 12 1995	1104 21 50		31 12 1995
0210 11 19		31 12 1995	1104 21 90		31 12 1995
0210 11 31		31 12 1995	1104 22 10		31 12 1995
0210 11 39		31 12 1995	1104 22 30		31 12 1995
0210 12 11		31 12 1995	1104 22 50		31 12 1995
0210 12 19		31 12 1995	1104 22 90		31 12 1995
0210 19 10		31 12 1995	1104 23 10		31 12 1995
0210 19 20		31 12 1995	1104 23 30		31 12 1995
0210 19 30		31 12 1995	1104 23 90		31 12 1995
0210 19 40		31 12 1995	1104 29 11		31 12 1995
0210 19 51		31 12 1995	1104 29 13		31 12 1995
0210 19 59		31 12 1995	1104 29 19		31 12 1995
0210 19 60		31 12 1995	1104 29 31		31 12 1995
0210 19 70		31 12 1995	1104 29 33		31 12 1995
0210 19 81		31 12 1995	1104 29 39		31 12 1995
0210 19 89		31 12 1995	1104 29 91		31 12 1995
0210 90 31		31 12 1995	1104 29 93		31 12 1995
0210 90 39		31 12 1995	1104 29 99		31 12 1995
ex 0210 90 99	(1)	31 12 1995	1104 30 10		31 12 1995
			1104 30 90		31 12 1995
0401		31 12 1995	1105 11 10		31 12 1995
0403 19 21		31 12 1995			
0403 19 23		31 12 1995	1109		31 12 1995
0403 19 25		31 12 1995			
ex 0403 99 51	(4)	31 12 1995			
ex 0403 99 53	(4)	31 12 1995			
ex 0403 99 55	(4)	31 12 1995			

Code NC	Notes	Calendrier des libéralisations
1501 00 11		31 12 1995
1501 00 19		31 12 1995
cx 1501 00 90	(8)	31 12 1995
cx 1601	(9)	31 12 1995
cx 1602 10 00	(9)	31 12 1995
cx 1602 20 90	(9)	31 12 1995
1602 41 10		31 12 1995
1602 42 10		31 12 1995
1602 49 11		31 12 1995
1602 49 13		31 12 1995
1602 49 15		31 12 1995
1602 49 19		31 12 1995
1602 49 30		31 12 1995
1602 49 50		31 12 1995
cx 1602 90 10	(10)	31 12 1995
1602 90 51		31 12 1995
cx 1902 20 30	(11)	31 12 1995
2009 60 11		31 12 1995
2009 60 19		31 12 1995
2009 60 51		31 12 1995
2009 60 59		31 12 1995
2009 60 71		31 12 1995
2009 60 79		31 12 1995
2009 60 90		31 12 1995
cx 2204 10 11	(12)	31 12 1995
cx 2204 10 19	(12)	31 12 1995
cx 2204 10 90	(12)	31 12 1995
cx 2204 21 10	(12)	31 12 1995
2204 21 25		31 12 1995
2204 21 29		31 12 1995
2204 21 35		31 12 1995
2204 21 39		31 12 1995
cx 2204 21 49	(12)	31 12 1995
cx 2204 21 59	(12)	31 12 1995
cx 2204 21 90	(12)	31 12 1995
cx 2204 29 10	(12)	31 12 1995
2204 29 25		31 12 1995
2204 29 29		31 12 1995
2204 29 35		31 12 1995
2204 29 39		31 12 1995
cx 2204 29 49	(12)	31 12 1995
cx 2204 29 59	(12)	31 12 1995
cx 2204 29 90	(12)	31 12 1995
2204 30 10		31 12 1995
2204 30 91		31 12 1995
2204 30 99		31 12 1995

*Note* La position tarifaire 0803 est provisoirement restreinte vis-à-vis des États membres de la Communauté économique et des pays préférentiels jusqu'à la constitution d'une organisation commune des marchés pour les bananes. Ces produits devront donc être inclus dans le présent protocole.

Notes explicatives des restrictions partielles que l'Espagne maintiendra jusqu'à la fin de la période transitoire

- (<sup>1</sup>) À l'exclusion des animaux pour corridas
- (<sup>2</sup>) Uniquement de l'espèce porcine domestique.
- (<sup>3</sup>) Uniquement non conservés ni concentrés destinés à la consommation humaine
- (<sup>4</sup>) À l'exclusion du fromage blanc, de l'emmenthal, du gruyère, des bleus, du parmigiano reggiano et du grana padano.
- (<sup>5</sup>) Uniquement le blé tendre panifiable
- (<sup>6</sup>) Uniquement l'avoine époincée.
- (<sup>7</sup>) Uniquement les grains aplatis
- (<sup>8</sup>) À l'exclusion de la graisse d'os ou de déchets d'oiseaux.
- (<sup>9</sup>) Uniquement ceux qui contiennent de la viande ou des abats comestibles de l'espèce porcine domestique
- (<sup>10</sup>) Uniquement ceux qui contiennent de la viande porcine
- (<sup>11</sup>) Uniquement:
  - les charcuteries à base de viande, d'abats comestibles ou de sang de l'espèce porcine domestique,
  - toute préparation ou conserve qui contient de la viande ou des abats comestibles de l'espèce porcine domestique
- (<sup>12</sup>) À l'exclusion des vins de qualité produits dans des régions déterminées

## ANNEXE B

0103 10 00	2204 21 10
0103 91 10	2204 21 21
0103 92 11	2204 21 23
0103 92 19	2204 21 25
	2204 21 29
	2204 21 31
0701 10 00	2204 21 33
0701 90 10	2204 21 35
	2704 29 10
07019051	
	2204 29 21
0701 90 59	2204 29 23
	2204 29 25
0803 00 10	2204 29 29
0803 00 90	2204 29 31
	2204 29 33
	2204 29 35
0804 30 00	2704 29 39

PROTOCOLE N ° 6  
relatif à l'assistance mutuelle en matière douanière

ARTICLE 1

Définitions

Aux fins du présent protocole, on entend par :

- a) "législation douanière", les dispositions applicables sur le territoire des parties contractantes régissant l'importation, l'exportation, le transit des marchandises et leur placement sur tout autre régime douanier, y compris les mesures de prohibition, de restriction et de contrôle adoptées par les parties ;
- b) "droits de douane", l'ensemble des droits, taxes, redevances ou impositions diverses qui sont prélevés et perçus sur le territoire des parties contractantes en application de la législation douanière, à l'exclusion des redevances et impositions dont le montant est limité au coût approximatif des services rendus ;
- c) "autorité requérante", une autorité administrative compétente qui a été désignée à cette fin par une partie contractante et qui formule une demande d'assistance en matière douanière ;
- d) "autorité requise", une autorité administrative compétente qui a été désignée à cette fin par une partie contractante et qui reçoit une demande d'assistance en matière douanière ;
- e) "infraction", toute violation de la législation douanière ainsi que toute tentative de violation de cette législation.

## ARTICLE 2

Champ d'application

1. Les parties contractantes se prêtent mutuellement assistance, de la manière et dans les conditions prévues par le présent protocole, pour garantir que la législation douanière soit correctement appliquée, notamment en prévenant et en décelant les infractions à cette législation et en menant des enquêtes à leur sujet.

2. L'assistance en matière douanière prévue par le présent protocole s'applique à toute autorité administrative des parties contractantes compétente pour l'application du présent protocole. Elle ne préjuge pas les dispositions régissant l'assistance mutuelle en matière pénale. De même, elle ne s'applique pas aux renseignements recueillis en vertu de pouvoirs exercés à la demande des autorités judiciaires, sauf accord de ces autorités.

## ARTICLE 3

Assistance sur demande

1. Sur demande de l'autorité requérante, l'autorité requise communique à celle-ci tout renseignement utile lui permettant de s'assurer que la législation douanière est correctement appliquée, notamment les renseignements concernant les opérations constatées ou projetées qui constituent ou sont susceptibles de constituer une infraction à cette législation.

2. Sur demande de l'autorité requérante, l'autorité requise informe celle-ci sur le point de savoir si les marchandises exportées du territoire de l'une des parties contractantes ont été régulièrement introduites sur le territoire de l'autre partie en précisant, le cas échéant, le régime douanier sous lequel ces marchandises ont été placées.

3. Sur demande de l'autorité requérante, l'autorité requise prend les mesures nécessaires pour s'assurer qu'une surveillance est exercée sur :

- a) les personnes physiques ou morales dont il y a lieu raisonnablement de croire qu'elles commettent ou ont commis des infractions à la législation douanière ;
- b) les mouvements de marchandises signalées comme pouvant donner lieu à des infractions graves à la législation douanière ;
- c) les moyens de transport dont il y a lieu raisonnablement de croire qu'ils ont été, sont ou peuvent être utilisés pour commettre des infractions à la législation douanière.

#### ARTICLE 4

##### Assistance spontanée

Les parties contractantes se prêtent mutuellement assistance, dans les domaines relevant de leur compétence, si elles considèrent que cela est nécessaire à l'application correcte de la législation douanière, en particulier lorsqu'elles obtiennent des renseignements se rapportant :

- à des opérations qui ont constitué, constituent ou sont susceptibles de constituer une infraction à cette législation et qui peuvent intéresser d'autres parties contractantes ;



- aux nouveaux moyens ou méthodes utilisés pour effectuer ces opérations ;
  
- aux marchandises dont on sait qu'elles donnent lieu à une infraction grave à la législation douanière régissant l'importation, l'exportation, le transit ou tout autre régime douanier.

#### ARTICLE 5

##### Communication/notification

Sur demande de l'autorité requérante, l'autorité requise prend, conformément à sa législation, toutes les mesures nécessaires pour

- communiquer tout document ;
  
- notifier toute décision

entrant dans le domaine d'application du présent protocole, à un destinataire résidant ou établi sur son territoire. Dans ce cas, l'article 6 paragraphe 3 est applicable.

#### ARTICLE 6

##### Forme et substance des demandes d'assistance

1. Les demandes formulées en vertu du présent protocole sont formulées par écrit. Les documents nécessaires pour permettre de répondre à ces demandes accompagnent ladite demande. Lorsque l'urgence de la situation l'exige, les demandes présentées verbalement peuvent être acceptées, mais elles doivent être immédiatement confirmées par écrit.

2. Les demandes présentées conformément au paragraphe 1 du présent article sont accompagnées des renseignements suivants :

- a) l'autorité requérante qui présente la demande ;
- b) la mesure requise ;
- c) l'objet et le motif de la demande ;
- d) la législation, les règles et autres instruments juridiques concernés ;
- e) des indications aussi exactes et complètes que possible sur les personnes physiques ou morales qui font l'objet des enquêtes ;
- f) un résumé des faits pertinents, sauf dans les cas prévus à l'article 5.

3. Les demandes sont établies dans une langue officielle de l'autorité requise ou dans une langue acceptable pour cette autorité.

4. Si une demande ne répond pas aux conditions formelles, il est possible de demander qu'elle soit corrigée ou complétée ; des mesures conservatoires peuvent cependant être ordonnées.

## ARTICLE 7

### Exécution des demandes

1. Pour répondre à une demande d'assistance, l'autorité requise ou, lorsque celle-ci ne peut agir seule, le service administratif auquel la demande a été adressée par cette autorité procède, dans les limites de sa compétence et de ses

ressources, comme s'il agissait pour son propre compte ou à la demande d'autres autorités de la même partie contractante, en fournissant les renseignements dont il dispose déjà et en procédant ou faisant procéder aux enquêtes appropriées.

2. Les demandes d'assistance sont satisfaites conformément à la législation, aux règles et aux autres instruments juridiques de la partie contractante requise.

3. Les fonctionnaires dûment autorisés d'une partie contractante peuvent, avec l'accord de l'autre partie contractante en cause et dans les conditions prévues par celle-ci, recueillir, dans les bureaux de l'autorité requise ou d'une autre autorité dont celle-ci est responsable, des renseignements relatifs à l'infraction à la législation douanière dont l'autorité requérante a besoin aux fins du présent protocole.

4. Les fonctionnaires d'une partie contractante peuvent, avec l'accord de l'autre partie, être présents aux enquêtes menées sur le territoire de cette dernière.

#### ARTICLE 8

##### Forme sous laquelle les renseignements doivent être communiqués

1. L'autorité requise communique les résultats des enquêtes à l'autorité requérante sous la forme de documents, de copies certifiées conformes de documents, de rapports et de textes similaires.

2. La fourniture de documents prévue au paragraphe 1 peut être remplacée par celle d'informations produites, sous quelque forme que ce soit et aux mêmes fins, par le moyen de l'informatique.

## ARTICLE 9

Dérogations à l'obligation de prêter assistance

1. Les parties contractantes peuvent refuser de prêter leur assistance au titre du présent protocole si une telle assistance

- a) est susceptible de porter atteinte à leur souveraineté, à l'ordre public, à leur sécurité ou à d'autres intérêts essentiels ; ou
- b) fait intervenir une réglementation fiscale ou de change autre que la réglementation concernant les droits de douane ; ou
- c) implique la violation d'un secret industriel, commercial ou professionnel.

2. Si l'autorité requérante sollicite une assistance qu'elle ne pourrait pas elle-même fournir si elle lui était demandée, elle attire l'attention sur ce fait dans sa demande. Il appartient alors à l'autorité requise de décider de la manière dont elle doit répondre à cette demande.

3. Si l'assistance est refusée, la décision et les raisons qui l'expliquent doivent être notifiées sans délai à l'autorité requérante.

## ARTICLE 10

Obligation de respecter le secret

1. Tout renseignement communiqué, sous quelque forme que ce soit, en application du présent protocole revêt un caractère confidentiel. Il est couvert par le secret professionnel et

bénéficie de la protection accordée par les lois applicables en la matière par la partie contractante qui l'a reçu, ainsi que par les dispositions correspondantes s'appliquant aux instances communautaires.

2. Les données nominatives ne sont pas communiquées lorsqu'il y a lieu raisonnablement de croire que la transmission ou l'utilisation faite des données ainsi transmises seraient contraires aux principes juridiques fondamentaux d'une des parties et, en particulier, lorsque la personne concernée en subirait un préjudice injustifié. Sur demande, la partie qui reçoit les données informe la partie qui les fournit de l'utilisation faite des renseignements fournis et des résultats obtenus.

3. Les données nominatives ne peuvent être transmises qu'aux autorités douanières et, lorsqu'elles sont nécessaires à des fins de poursuites judiciaires, au ministère public et aux autorités judiciaires. Toute autre personne ou autorité ne peut recueillir de telles informations que sur autorisation préalable de l'autorité qui les fournit.

4. La partie qui fournit l'information en vérifie l'exactitude. Lorsqu'il apparaît que l'information fournie était inexacte ou devait être détruite, la partie qui la reçoit en est avertie sans délai. Celle-ci est tenue de procéder à la correction ou à la destruction de cette information.

5. Sans préjudice des cas où l'intérêt public l'emporte, la personne concernée peut, sur demande, obtenir des renseignements sur les données stockées et sur l'objet de ce stockage.

## ARTICLE 11

Utilisation des renseignements

1. Les renseignements recueillis ne doivent être utilisés qu'aux fins du présent protocole et ne peuvent être utilisés par une partie contractante à d'autres fins qu'avec l'accord écrit préalable de l'autorité administrative qui les a fournis et ils sont en outre soumis aux restrictions imposées par cette autorité. Ces dispositions ne sont pas applicables aux renseignements concernant les délits ayant trait aux stupéfiants et aux substances psychotropes. Ces renseignements peuvent être communiqués aux autres autorités qui sont directement engagées dans la lutte contre le trafic illicite de stupéfiants dans les limites de l'article 2.

2. Le paragraphe 1 ne fait pas obstacle à l'utilisation des renseignements dans le cadre d'actions judiciaires ou administratives engagées par la suite pour non-respect de la législation douanière.

3. Les parties contractantes peuvent faire état, à titre de preuve, dans leurs procès-verbaux, rapports et témoignages ainsi qu'au cours des procédures et poursuites devant les tribunaux, des renseignements recueillis et des documents consultés conformément aux dispositions du présent protocole.

## ARTICLE 12

Experts et témoins

Un agent d'une autorité requise peut être autorisé à comparaître, dans les limites fixées par l'autorisation qui lui a été accordée, comme expert ou témoin dans le cadre d'actions judiciaires ou administratives engagées dans les domaines relevant du présent protocole, dans la juridiction

d'une autre partie contractante, et à produire les objets, documents ou copies certifiées conformes de ceux-ci qui peuvent être nécessaires à la procédure. La demande de comparution doit indiquer avec précision dans quelle affaire, à quel titre et en quelle qualité l'agent sera interrogé.

#### ARTICLE 13

##### Frais d'assistance

Les parties contractantes renoncent de part et d'autre à toute réclamation portant sur le remboursement des frais résultant de l'application du présent protocole, sauf en ce qui concerne, le cas échéant, les indemnités versées aux experts et témoins ainsi qu'aux interprètes et traducteurs qui ne dépendent pas des services publics.

#### ARTICLE 14

##### Application

1. La gestion du présent protocole est confiée aux autorités douanières nationales de Roumanie, d'une part, et aux services compétents de la Commission et, le cas échéant, aux autorités douanières des Etats membres de la Communauté européenne, d'autre part. Ils décident de toutes les mesures et dispositions pratiques nécessaires pour son application, en tenant compte des règles en vigueur dans le domaine de la protection des données. Ils peuvent proposer aux organes compétents les modifications qui devraient, selon eux, être apportées au présent protocole.

2. Les parties contractantes se consultent et s'informent ensuite mutuellement des modalités d'application qui sont adoptées conformément aux dispositions du présent article.

## ARTICLE 15

Complémentarité

1. Le présent protocole complète les accords d'assistance mutuelle qui ont été conclus ou qui peuvent être conclus entre un ou plusieurs Etats membres de la Communauté et la Roumanie. Il n'interdit pas non plus qu'une assistance mutuelle plus importante soit fournie en vertu de ces accords.

2. Sans préjudice de l'article 11, ces accords ne portent pas atteinte aux dispositions communautaires régissant la communication entre les services compétents de la Commission et les autorités douanières des Etats membres de tout renseignement recueilli en matière douanière susceptible de présenter un intérêt pour la Communauté.



## PROTOCOLE N° 7

relatif aux concessions accordées dans les limites annuelles

Les parties conviennent que, si l'accord entre en vigueur après le 1er janvier d'une année donnée, les concessions accordées dans les limites des quantités annuelles seront ajustées au prorata, à l'exception des concessions communautaires figurant dans les annexes III et XI.

En ce qui concerne les annexes III et XI, les produits pour lesquels des certificats d'importation ont été délivrés, en vertu des règlements du Conseil des Communautés européennes instituant des préférences tarifaires généralisées, entre le 1er janvier et la date d'entrée en vigueur de l'accord seront imputés aux contingents et plafonds tarifaires indiqués dans ces annexes.

## FINAL ACT

The plenipotentiaries of:

the KINGDOM OF BELGIUM,  
the KINGDOM OF DENMARK,  
the FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY,  
the HELLENIC REPUBLIC,  
the KINGDOM OF SPAIN,  
the FRENCH REPUBLIC,  
IRELAND,  
the ITALIAN REPUBLIC,  
the GRAND DUCHY OF LUXEMBOURG,  
the KINGDOM OF THE NETHERLANDS,  
the PORTUGUESE REPUBLIC,  
the UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND,

Contracting Parties to the Treaty establishing the EUROPEAN ECONOMIC COMMUNITY, the Treaty establishing the EUROPEAN COAL AND STEEL COMMUNITY, and the Treaty establishing the EUROPEAN ATOMIC ENERGY COMMUNITY,

hereinafter referred to as "the Member States" and of

the EUROPEAN ECONOMIC COMMUNITY, the EUROPEAN ATOMIC ENERGY COMMUNITY and the EUROPEAN COAL AND STEEL COMMUNITY, hereinafter referred to as "the Community",

of the one part, and

the plenipotentiaries of ROMANIA,

of the other part,

meeting at Brussels, this first day of February in the year one thousand nine hundred and ninety-three for the signature of the Europe Agreement establishing an association between the European Communities and their Member States, of the one part, and Romania, of the other part ("the Europe Agreement"), have adopted the following texts:

the Europe Agreement, and the following Protocols:

- Protocol No 1 on textile and clothing products
- Protocol No 2 on products covered by the Treaty establishing the European Coal and Steel Community (ECSC)
- Protocol No 3 on trade between Romania and the Community in processed agricultural products referred to in Article 20 of the Agreement
- Protocol No 4 concerning the definition of the concept of "originating products" and methods of administrative co-operation
- Protocol No 5 on specific provisions relating to trade between Romania and Spain and Portugal
- Protocol No 6 on mutual assistance in customs matters
- Protocol No 7 on concessions with annual limits

The plenipotentiaries of the Member States and of the Community and the plenipotentiaries of Romania have adopted the texts of the joint declarations listed below and annexed to this Final Act:

Joint declarations on Article 8(3) of the Agreement

Joint declaration on Article 8(4) of the Agreement

Joint declaration on Article 10(3) of the Agreement

Joint declaration on Article 38(1) of the Agreement

Joint declaration on Article 38 of the Agreement

Joint declaration on Article 39 of the Agreement

Joint declaration on Article 40 of the Agreement

Joint declaration on Article 45(7) of the Agreement

Joint declaration on Chapter II of Title IV of the Agreement

Joint declaration on Chapter III of Title IV of the Agreement

Joint declaration on Article 57(3) of the Agreement

Joint declaration on Article 59 of the Agreement

Joint declaration on Article 60 of the Agreement

Joint declaration on Article 64 of the Agreement

Joint declaration on Article 67 of the Agreement

Joint declaration on Article 111 of the Agreement

Joint declaration on Protocol No 1 of the Agreement

Joint declaration on Protocol No 4 of the Agreement

Joint declaration on Article 5 of Protocol No 6 of the Agreement

The plenipotentiaries of the Member States and of the Community and the plenipotentiaries of Romania have also taken note of the following exchanges of letters annexed to this Final Act:

Agreement in the form of an exchange of letters between the European Community and Romania concerning transit

Agreement in the form of an exchange of letters between the European Community and Romania concerning inland transport infrastructure

Agreement in the form of an exchange of letters between the European Community and Romania concerning certain arrangements for live bovine animals

The plenipotentiaries of Romania have taken note of the declarations listed below and annexed to this Final Act:

Commission declaration on Article 2(3) of Protocol No 1

Community declaration on Article 9 paragraphs 1.3 and 4 of Protocol No 2

Community declaration on Article 9(4) of Protocol No 2

Community declaration concerning Protocol No 2

Community declarations concerning Article 21(4) of the Agreement

The plenipotentiaries of the Member States and of the Community have taken note of the declarations listed below and annexed to this Final Act:

Declaration by Romania concerning Article 8 of the Agreement

Declaration by Romania concerning Article 14(3) of the Agreement

Declaration by Romania concerning Article 21 of the Agreement

Declaration by Romania concerning Protocol No 4 of the Agreement

*[For the testimonium and signatures, see p. 707 of this volume.]*

JOINT DECLARATIONSArticle 8(3)

The words "that actually applied" shall be taken to mean the duty recorded in the customs tariff (autonomous or conventional duty, or any 'permanent' tariff suspension or quota listed there). They shall not, however, cover temporary tariff suspensions and quotas.

Article 8(3)

The Community and Romania agree to enter into consultation in the event that one of the parties takes unilateral measures, temporary or permanent, to dismantle tariffs across the board for products listed in Annexes IIa, IIb, III, IV and V, in order to study the effects of such decisions on the balance of the reciprocal concessions made in the context of this Agreement.

Article 8(4)

The Community and Romania confirm that where a reduction of duties is effected by way of a suspension of duties made for a particular period of time, such reduced duties shall replace the basic duties only for the period of such suspension, and that whenever a partial suspension of duties is made, the preferential margin between the Parties will be preserved.

Article 10(3)

The Parties declare that the reduced duties calculated in accordance with the provisions of this Agreement, are to be rounded off to the first decimal place by rounding up, when the second decimal place is 5,6,7,8 or 9, and rounding down, when it is 0,1,2,3 or 4.

Article 38(1)

It is understood that the concept "conditions and modalities applicable in each Member State" includes Community rules where appropriate.

Article 38

It is understood that the notion "children" is defined in accordance with national legislation of the host country concerned.

Article 39

It is understood that the notion "members of their family" is defined in accordance with the national legislation of the host country concerned.

Article 40

Taking into account the financial situation of the pensions system in Romania, the Association Council shall decide the appropriate time to adopt the reciprocal measures provided for in Article 40(1).

Article 45(7)

The Parties agree that the term "public property" mentioned in Article 45(7) shall mean the areas or matters covered by Article 135 of the Romanian Constitution.

Chapter II of Title IV

Without prejudice of the provisions of Chapter IV of Title IV, the Parties agree that treatment of the nationals or companies of one Party shall be considered to be less favourable than that accorded to those of the other Party if such treatment is either formally or de facto less favourable than the treatment accorded to those of the other Party.

Chapter III of Title IV

The Parties shall endeavour to achieve a mutually satisfactory result in the framework of the current negotiations on services taking place in the Uruguay Round.

Article 57(3)

The Parties declare that the Agreements referred to in Article 57(3) should aim at the highest possible extension of the transport regulations and policies applicable in the Community and in the Member States to the relation between the Community and Romania in the field of transport.

Article 59

The sole fact of requiring a visa for natural persons of certain Parties and not for those of others shall not be regarded as nullifying or impairing benefits under a specific commitment.

Article 60

Whenever the Association Council is called upon to take measures for further liberalization in the areas of services or persons, it shall also determine for which transactions related to such measures, payments are to be authorized in freely convertible currency.



Article 64

The Parties shall not make an improper use of provisions on professional secrecy to prevent the disclosure of information in the field of competition.

Article 67

The Parties agree that for the purpose of this Association Agreement "intellectual, industrial and commercial property" is to be given a similar meaning as in Article 36 of the EEC Treaty and includes in particular protection of copyright and neighbouring rights, patents, industrial designs, trademarks and service marks, topographies of integrated circuits, software, geographical indications as well as protection against unfair competition and protection of undisclosed information on know-how.

Article 111

The parties agree that the Association Council, in accordance with Article 111 of the Agreement, shall consider setting up a consultative mechanism composed of the members of the Community's Economic and Social Committee and Romanian representatives corresponding to them.

DECLARATION OF THE COMMUNITY AND ROMANIA

The Parties confirm their intention to start negotiating the new Protocol on quantitative arrangements provided for in Article 3(2) of Protocol No 1 before the end of 1992.

JOINT DECLARATIONProtocol No 4, Rules of Origin

The Community and Romania confirm their readiness to consider at a later stage in the Association Council the possibility of regional cumulation with Poland, Hungary and Czechoslovakia, in the light of progress made in fulfilling the appropriate technical and administrative conditions.

The Association Council will be informed of the entry into force of the Agreement between Romania and Bulgaria permitting application of Article 3.

JOINT DECLARATIONArticle 5 of Protocol No 6 to the Agreement

The Contracting Parties stress that the reference which is made in Article 5 of Protocol No 6 to their own legislation may cover, where appropriate, an international commitment they could have contracted, such as the convention on the service abroad of judicial and extrajudicial documents in civil or commercial matters, concluded in The Hague on 15 November 1965<sup>1</sup>.

---

<sup>1</sup> United Nations, *Treaty Series*, vol. 658, p. 163.

AGREEMENT  
IN THE FORM OF AN EXCHANGE OF LETTERS  
BETWEEN THE EUROPEAN COMMUNITY  
AND ROMANIA CONCERNING TRANSIT

A. Letter from the Community

Sir,

The following was agreed between the Community and Romania:

1. The parties shall not take any measures which would adversely affect the situation resulting from implementation of the bilateral agreements concluded between the Member States of the Community and Romania, and in particular the number of authorizations, weight and dimensions of vehicles and applicable duties.

2. The Community and Romania hereby agree that, should transit conditions in the territory of the former Federal Socialist Republic of Yugoslavia fail to return to normal, they will examine and, where necessary, agree on modifications to the undertakings referred to under 1. above in order to facilitate Community transit.

Pending the conclusion of the bilateral agreement on transport between the Community and Romania, any change in the situation as outlined above will be decided by common agreement.

I should be obliged if you would confirm that your Government is in agreement with the above.

Please accept, Sir, the assurance of my highest consideration.

For the Community

B. Letter from Romania

Sir,

I have the honour to acknowledge receipt of your letter of today's date which reads as follows:

"The following was agreed between the Community and Romania:

1. The parties shall not take any measures which would adversely affect the situation resulting from implementation of the bilateral agreements concluded between the Member States of the Community and Romania, and in particular the number of authorizations, weight and dimensions of vehicles and applicable duties.

2. The Community and Romania hereby agree that, should transit conditions in the territory of the former Federal Socialist Republic of Yugoslavia fail to return to normal, they will examine and, where necessary, agree on modifications to the undertakings referred to under 1. above in order to facilitate Community transit.

Pending the conclusion of the bilateral agreement on transport between the Community and Romania, any change in the situation as outlined above will be decided by common agreement.

I should be obliged if you would confirm that your Government is in agreement with the above."

I have the honour to confirm that the Government of Romania is in agreement with the contents of your letter.

Please accept, Sir, the assurance of my highest consideration.

For the Government of Romania

AGREEMENT  
IN THE FORM OF AN EXCHANGE OF LETTERS  
BETWEEN THE EUROPEAN COMMUNITY AND ROMANIA  
CONCERNING INLAND TRANSPORT  
INFRASTRUCTURE

A. Letter from the Community

Sir,

I have the honour to confirm that the Community, as stated during the negotiation of the Europe Agreement between the Community and its Member States, of the one part, and Romania, of the other part, is fully apprised of the infrastructure and environmental problems facing Romania in the transport sector and that it will help, where appropriate, under the financial arrangements set up by the Europe Agreement, to fund the upgrading of inland transport infrastructure, including road, rail, inland waterway and combined transport infrastructure.

I take note of the fact that Romania has expressed an urgent need for financial assistance to adapt its inland transport infrastructure to the increased volume of traffic transiting its territory.

The Parties agree that they shall endeavour, initially under the terms of the existing trade and co-operation agreement, to find the means which will enable them to contribute to the upgrading of the said infrastructure, in particular to projects concerning transit through Romanian territory, such as the improvement of border crossings, the construction of crossing-free junctions, the reconstruction of viaducts and the increase in road capacity between Romania's western frontier and the crossing points on the Danube at the frontier with Bulgaria, without prejudice to the appraisal of projects in accordance with the procedures in force.

I should be obliged if you would confirm that your Government is in agreement with the above.

Please accept, Sir, the assurance of my highest consideration.

For the Community



B. Letter from Romania

Sir,

I have the honour to acknowledge receipt of your letter of today's date which reads as follows:

"I have the honour to confirm that the Community, as stated during the negotiation of the Europe Agreement between the Community and its Member States, of the one part, and Romania, of the other part, is fully apprised of the infrastructure and environmental problems facing Romania in the transport sector and that it will help, where appropriate, under the financial arrangements set up by the Europe Agreement, to fund the upgrading of inland transport infrastructure, including road, rail, inland waterway and combined transport infrastructure.

I take note of the fact that Romania has expressed an urgent need for financial assistance to adapt its inland transport infrastructure to the increased volume of traffic transiting its territory.

The Parties agree that they shall endeavour, initially under the terms of the existing trade and co-operation agreement, to find the means which will enable them to contribute to the upgrading of the said infrastructure, in particular to projects concerning transit through Romanian territory, such as the improvement of border crossings, the construction of crossing-free junctions, the reconstruction of viaducts and the increase in road capacity between Romania's western frontier and the crossing points on the Danube at the frontier with Bulgaria, without prejudice to the appraisal of projects in accordance with the procedures in force.

I should be obliged if you would confirm that your Government is in agreement with the above."

I have the honour to confirm that the Government of Romania is in agreement with the contents of your letter.

Please accept, Sir, the assurance of my highest consideration.

For the Government of Romania

AGREEMENT  
IN THE FORM OF AN EXCHANGE OF LETTERS  
BETWEEN THE EUROPEAN COMMUNITY  
AND ROMANIA  
CONCERNING CERTAIN ARRANGEMENTS  
FOR LIVE BOVINE ANIMALS

A. Letter from the Community

Sir,

I have the honour to refer to the discussions concerning trade arrangements for certain agricultural products between the Community and Romania which have taken place in the framework of the negotiations for the Europe Agreement.

I hereby confirm that the Community will take the necessary measures to ensure that Romania will be afforded full access to the import regime for live bovine animals in the framework of Article 13 of Council Regulation (EEC) No 805/68 on the same conditions as Hungary, Poland and the CSFR from the entry into force of this Agreement.

Imports of live bovine animals not covered by the estimates referred to in Article 13 of Council Regulation (EEC) No 805/68 and by the Europe Agreements with Hungary, Poland and the CSFR must be limited to calves of a live weight not exceeding 80 kg.

Should forecasts indicate that imports into the Community could exceed 425 000 head and that such imports threaten to cause a serious disturbance of the Community market for beef and veal, the Community reserves the right to adopt appropriate management measures under Council Regulation (EEC) No 1157/92 and the Europe Agreements, without prejudice to any other right conferred upon it by the Agreement.

I should be obliged if you would confirm that the Government of Romania is in agreement with the content of this letter.

Please accept, Sir, the assurance of my highest consideration.

On behalf of the Community

B. Letter from Romania

Sir,

I have the honour to acknowledge receipt of your letter of today's date, which reads as follows:

"I have the honour to refer to the discussions concerning trade arrangements for certain agricultural products between the Community and Romania which have taken place in the framework of the negotiations for the Europe Agreement.

I hereby confirm that the Community will take the necessary measures to ensure that Romania will be afforded full access to the import regime for live bovine animals in the framework of Article 13 of Council Regulation (EEC) No 805/68 on the same conditions as Hungary, Poland and the CSFR from the entry into force of this Agreement.

Imports of live bovine animals not covered by the estimates referred to in Article 13 of Council Regulation (EEC) No 805/68 and by the Europe Agreements with Hungary, Poland and the CSFR must be limited to calves of a live weight not exceeding 80 kg.

Should forecasts indicate that imports into the Community could exceed 425 000 head and that such imports threaten to cause a serious disturbance of the Community market for beef and veal, the Community reserves the right to adopt appropriate management measures under Council Regulation (EEC) No 1157/92 and the Europe Agreements, without prejudice to any other right conferred upon it by the Agreement.

I should be obliged if you would confirm that the Government of Romania is in agreement with the content of this letter."

I have the honour to confirm that the Government is in agreement with the content of your letter.

Please accept, Sir, the assurance of my highest consideration.

For the Government of Romania

DECLARATION BY THE COMMISSION OF THE EUROPEAN COMMUNITIES  
CONCERNING ARTICLE 2(3) OF PROTOCOL No 1

The Commission of the European Communities hereby confirms that the treatment accorded to Romania under Article 2(3) of Protocol No 1 is identical in its substance to that accorded under the Protocols agreed with Poland, Hungary and Czechoslovakia, and that in principle any amendment to Regulation (EEC) No 636/82 would apply to all the five countries of Eastern and Central Europe.

DECLARATIONS BY THE COMMUNITYProtocol No 2 on ECSC productsArticles 9(1)3 and 9(4) of Protocol No 2 on ECSC products

The Community confirms its understanding that public aids referred to in Articles 9(1)3 and 9(4) are exclusively for the purposes of restructuring as defined, and stresses that transport subsidies acting as direct or indirect subsidies to the steel industry are excluded.

Article 9(4) of Protocol No 2 on ECSC products

It is understood that the possibility of an exceptional extension of the five-year period is strictly limited to the particular case of Romania and does not impair the position of the Community in relation to other cases nor prejudice international commitments. The possible derogation foreseen in paragraph 4 takes into account the particular difficulties of Romania in restructuring the steel sector and the fact this process has been launched very recently.

DECLARATION BY THE COMMUNITY

The Community takes note of the fact that the Romanian authorities will not invoke the provisions of Protocol No 2 on ECSC products, in particular Article 9, so as not to call into question the compatibility with this Protocol of the agreements made by the Community coal industry with the electricity companies and the steel industry to secure the sale of Community coal.

DECLARATIONS BY THE COMMUNITYArticle 21(4)

The Community confirms its intention to open negotiations on the wine sector with a view to concluding:

- an agreement on reciprocal protection of names of wines and on the inspection of wines;

and

- an agreement on the reciprocal introduction of tariff concessions, subject to compliance with Community import rules, with particular reference to oenological practices and certification.

Article 21(4)

The Community declares its agreement to maintain, for a further five-year period and under the same conditions, the preferential regime for certain cheeses set out in Regulation (EEC) No 1767/82.



DECLARATIONS BY ROMANIAArticle 8

The total and partial suspensions of customs duties established on a temporary basis by Romanian Government Decision n° 812/1991 are valid only until 31 December 1992.

Article 14(3)

The Romanian party shall transmit to the Community in early 1993, the list containing the products subject to temporary quantitative export restrictions on CN basis (8 digits). Any subsequent modification of these lists shall be notified in due time.

Article 21

The Romanian delegation insists on, and defends its interest in, seeing a solution found at the earliest opportunity under the auspices of the Association Council to its request for an increase in quotas for products under the following CN Codes:

0104 10 90  
0104 20 90

0201  
0202

ex 0203

0204  
ex 0207  
0702 00 10  
0702 00 90

0707 00 11

0709 60 10

0711 90 40  
0711 10 20  
0711 10 30

0809 10 00  
0809 40 11  
0809 40 19  
0810 10 10  
0810 10 90  
0812 10 00  
0813 20 00  
0813 30 00

1001 90 99

1212 99 10

15121191

15121991

20011000

20019090

20029030

20029090

20097019

The Romanian delegation strongly believes that such an important issue will finally be solved through joint efforts by the EC and Romania.

DECLARATION BY ROMANIAProtocol No 4, Rules of Origin

Romania considers that the Association Council should discuss and resolve the issue of regional cumulation with Poland, Hungary and the Czech and Slovak Federal Republic when trade between the Community and those three countries and between Romania and those three countries is governed by agreements containing rules identical to those of Protocol No 4.

## ACTE FINAL

Les plénipotentiaires :

du ROYAUME DE BELGIQUE,  
du ROYAUME DE DANEMARK,  
de la REPUBLIQUE FEDERALE D'ALLEMAGNE,  
de la REPUBLIQUE HELLENIQUE,  
du ROYAUME D'ESPAGNE,  
de la REPUBLIQUE FRANCAISE,  
de l'IRLANDE,  
de la REPUBLIQUE ITALIENNE,  
du GRAND-DUCHE DE LUXEMBOURG,  
du ROYAUME DES PAYS-BAS,  
de la REPUBLIQUE PORTUGAISE,  
du ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD,

parties contractantes au traité instituant la COMMUNAUTE ECONOMIQUE EUROPEENE, au traité instituant la COMMUNAUTE EUROPEENNE DU CHARBON ET DE L'ACIER et au traité instituant la COMMUNAUTE EUROPEENNE DE L'ENERGIE ATOMIQUE,

ci-après dénommés les "Etats membres", et

de la COMMUNAUTE ECONOMIQUE EUROPEENNE, de la COMMUNAUTE EUROPEENNE DE L'ENERGIE ATOMIQUE et de la COMMUNAUTE EUROPEENNE DU CHARBON ET DE L'ACIER, ci-après dénommées "Communauté",

d'une part, et

les plénipotentiaires de la ROUMANIE,

d'autre part,

réunis à Bruxelles, le premier février mil neuf cent quatre-vingt-treize, pour la signature de l'accord européen établissant une association entre les Communautés européennes et leurs Etats membres, d'une part, et la ROUMANIE, d'autre part, ci-après dénommé "accord européen", ont adopté les textes suivants :

l'accord européen et les protocoles suivants :

- Protocole n° 1 relatif aux produits textiles et d'habillement,
- Protocole n° 2 relatif aux produits couverts par le traité instituant la Communauté européenne du charbon et de l'acier (CECA),
- Protocole n° 3 relatif aux échanges entre la Roumanie et la Communauté de produits agricoles transformés visés à l'article 20 de l'accord,
- Protocole n° 4 relatif à la définition de la notion de "produits originaires" et aux méthodes de coopération administrative,
- Protocole n° 5 relatif aux dispositions spécifiques s'appliquant aux échanges entre la Roumanie et l'Espagne et le Portugal,
- Protocole n° 6 relatif à l'assistance mutuelle en matière douanière,
- Protocole n° 7 relatif aux concessions accordées dans les limites annuelles.

Les plénipotentiaires des Etats membres et de la Communauté et les plénipotentiaires de la Roumanie ont adopté les textes des déclarations communes suivantes, jointes au présent Acte final :

Déclarations communes relatives à l'article 8 paragraphe 3 de l'accord

Déclaration commune relative à l'article 8 paragraphe 4 de l'accord

Déclaration commune relative à l'article 10 paragraphe 3 de l'accord

Déclaration commune relative à l'article 38 paragraphe 1 de l'accord

Déclaration commune relative à l'article 38 de l'accord,

Déclaration commune relative à l'article 39 de l'accord

Déclaration commune relative à l'article 40 de l'accord

Déclaration commune relative à l'article 45 paragraphe 7 de l'accord

Déclaration commune relative au chapitre II du titre IV de l'accord

Déclaration commune relative au chapitre III du titre IV de l'accord

Déclaration commune relative à l'article 57 paragraphe 3 de l'accord

Déclaration commune relative à l'article 59 de l'accord

Déclaration commune relative à l'article 60 de l'accord

Déclaration commune relative à l'article 64 de l'accord

Déclaration commune relative à l'article 67 de l'accord

Déclaration commune relative à l'article 111 de l'accord

Déclaration commune relative au protocole n° 1 de l'accord

Déclaration commune relative au protocole n° 4 de l'accord

Déclaration commune relative à l'article 5 du protocole n° 6 de l'accord

Les plénipotentiaires des Etats membres et de la Communauté et les plénipotentiaires de la Roumanie ont pris acte des échanges de lettres ci-après, joints au présent Acte final :

Accord sous forme d'échange de lettres entre la Communauté européenne et la Roumanie relatif au transit

Accord sous forme d'échange de lettres entre la Communauté européenne et la Roumanie relatif aux infrastructures du transport terrestre

Accord sous forme d'échange de lettres entre la Communauté européenne et la Roumanie concernant certaines dispositions applicables aux bovins sur pied.

Les plénipotentiaires de la Roumanie ont pris acte des déclarations suivantes, jointes au présent Acte final :

Déclaration de la Commission relative à l'article 2 paragraphe 3 du protocole n° 1

Déclaration de la Communauté relative à l'article 9 paragraphe 1 point 3) et à l'article 9 paragraphe 4 du protocole n° 2

Déclaration de la Communauté relative à l'article 9 paragraphe 4 du protocole n° 4

Déclaration de la Communauté relative au protocole n° 2

Déclarations de la Communauté relative à l'article 21 paragraphe 4 de l'accord

Les plénipotentiaires des Etats membres et de la Communauté ont pris acte des déclarations suivantes, jointes au présent Acte final :

Déclaration de la Roumanie relative à l'article 8 de l'accord

Déclaration de la Roumanie relative à l'article 14 paragraphe 3 de l'accord

Déclaration de la Roumanie relative à l'article 21 de l'accord

Déclaration de la Roumanie relative au protocole n° 4 de l'accord

*[Pour le testimonium et les signatures, voir p. 707 du présent volume.]*



DECLARATIONS COMMUNESArticle 8 paragraphe 3

L'expression "droits effectivement appliqués" signifie les droits inscrits au tarif douanier (autonomes, conventionnels, ainsi que les suspensions et contingents tarifaires "permanents" qui y figurent). Par contre cette expression ne couvre pas les suspensions et contingents tarifaires temporaires.

Article 8 paragraphe 3

La Communauté et la Roumanie s'engagent à entrer en consultation dans le cas où une des parties prendrait des mesures unilatérales d'application générale, à titre temporaire ou définitif, de démantèlement tarifaire pour les produits repris aux annexes IIa, IIb, III, IV et V, afin d'étudier l'impact de telles décisions sur l'équilibre des concessions échangées dans le cadre du présent accord.

Article 8 paragraphe 4

La Communauté et la Roumanie confirment que, si une réduction des droits est effectuée sous la forme d'une suspension de ceux-ci pour une certaine durée, ces droits à taux réduit ne remplaceront les droits de base que pour la durée de cette suspension et que, lorsqu'une suspension partielle des droits est opérée, la marge préférentielle entre les parties est préservée.

Article 10 paragraphe 3

Les parties déclarent que les droits réduits prévus par les dispositions du présent accord sont arrondis à la première décimale supérieure lorsque la deuxième décimale est égale à 5, 6, 7, 8 ou 9 et à la première décimale inférieure lorsque la deuxième décimale est égale à 0, 1, 2, 3 ou 4.

Article 38 paragraphe 1

Il est entendu que les termes "conditions et modalités applicables dans chaque Etat membre" incluent les dispositions communautaires, le cas échéant.

Article 38

Il est entendu que le terme "enfants" est défini selon la législation nationale du pays d'accueil concerné.

Article 39

Il est entendu que les termes "membres de leur famille" sont définis selon la législation nationale du pays d'accueil concerné.

Article 40

Tenant compte de la situation financière du régime des pensions en Roumanie, le conseil d'association décidera du moment approprié pour l'adoption des mesures réciproques prévues à l'article 40 paragraphe 1.

Article 45 paragraphe 7

Les parties conviennent que les termes "biens publics" mentionnés à l'article 45 paragraphe 7 couvrent les zones ou domaines visés par l'article 135 de la Constitution roumaine.

Chapitre II du titre IV

Sans préjudice des dispositions du chapitre IV du titre IV, les parties conviennent que le traitement accordé aux ressortissants ou aux entreprises d'une partie est considéré comme moins favorable que celui accordé aux ressortissants ou entreprises de l'autre partie s'il est formellement ou de facto moins favorable que celui accordé à ces derniers.

### Chapitre III du titre IV

Les parties s'efforcent d'obtenir des résultats mutuellement satisfaisants dans le cadre des négociations en cours sur les services, qui ont lieu dans le contexte de l'Uruguay Round.

#### Article 57 paragraphe 3

Les parties déclarent que les accords visés à l'article 57 paragraphe 3 doivent avoir pour but d'étendre le plus possible la réglementation et les politiques en matière de transport applicables dans la Communauté et dans les Etats membres aux relations entre la Communauté et la Roumanie dans le domaine des transports.

#### Article 59

Le simple fait d'exiger un visa des ressortissants de certaines parties et non de ceux d'autres parties n'est pas considéré comme ayant pour effet d'annuler ou de compromettre les avantages d'un engagement particulier.

#### Article 60

Si le conseil d'association est appelé à prendre des mesures visant à libéraliser davantage les secteurs des services ou des personnes, il détermine également pour quelles transactions se rapportant à ces mesures les paiements doivent être autorisés dans une devise librement convertible.

#### Article 64

Les parties ne font pas un usage incorrect des dispositions relatives au secret professionnel de façon à empêcher la divulgation de renseignements dans le domaine de la concurrence.

Article 67

Les parties conviennent qu'aux fins du présent accord d'association, les termes "propriété intellectuelle, industrielle et commerciale" doivent avoir une signification semblable à celle qui leur est donnée à l'article 36 du traité CEE et comprennent, en particulier, la protection des droits d'auteur et des droits voisins, des brevets, des dessins et modèles, des marques de commerce et de service, des topographies de circuits intégrés, des logiciels, des indications géographiques, ainsi que la protection contre la concurrence déloyale et la protection des informations non divulguées relatives au savoir-faire.

Article 111

Les parties conviennent que le conseil d'association, conformément à l'article 111 de l'accord, examinera la création d'un mécanisme consultatif composé de membres du Comité économique et social de la Communauté ainsi que des partenaires correspondants de la Roumanie.

DECLARATION DE LA COMMUNAUTE ET DE LA ROUMANIE

Les parties confirment leur intention d'engager les négociations relatives au nouveau protocole sur les mesures de nature quantitative visé à l'article 3 paragraphe 2 du protocole n° 1 avant la fin de l'année 1992.

DECLARATION COMMUNEProtocole n° 4, règles d'origine

La Communauté et la Roumanie confirment leur volonté d'envisager plus tard, au sein du conseil d'association, la possibilité d'un cumul régional avec la Pologne, la Hongrie et la République fédérative tchèque et slovaque, compte tenu des progrès accomplis pour réunir les conditions techniques et administratives requises.

Le conseil d'association sera informé de l'entrée en vigueur de l'accord entre la Roumanie et la Bulgarie autorisant l'application de l'article 3.

DECLARATION COMMUNEArticle 5 du protocole n° 6 de l'accord

Les parties contractantes soulignent que la référence faite à leur législation nationale dans l'article 5 du protocole n° 6 peut, le cas échéant, englober les engagements internationaux qu'elles pourraient avoir contracté, notamment la convention relative à la signification et à la notification à l'étranger des actes judiciaires et extrajudiciaires en matière civile ou commerciale, signée à La Haye le 15 novembre 1965<sup>1</sup>.

---

<sup>1</sup> Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 658, p. 163.

ACCORD  
SOUS FORME D'ECHANGE DE LETTRES  
ENTRE LA COMMUNAUTE EUROPEENNE  
ET LA ROUMANIE RELATIF AU TRANSIT

A. Lettre de la Communauté

Monsieur,

Entre la Communauté et la Roumanie, il a été convenu ce qui suit :

1. Les parties s'abstiennent de prendre des mesures propres à affecter négativement la situation existante découlant de la mise en oeuvre des accords bilatéraux conclus entre les Etats membres de la Communauté et la Roumanie, et plus particulièrement en ce qui concerne le nombre d'autorisations, les poids et dimensions des véhicules et les taxes y afférentes.

2. La Communauté et la Roumanie conviennent qu'à défaut de normalisation des conditions de transit par le territoire de l'ancienne République socialiste fédérative de Yougoslavie, elles examineront et, le cas échéant, conviendront les modifications qu'il y aurait lieu d'apporter aux engagements mentionnés sous le point 1 ci-dessus, en vue de faciliter le transit communautaire.

Jusqu'à la conclusion de l'accord bilatéral sur le transport entre la Communauté et la Roumanie, toute modification de la situation dans le sens visé ci-dessus sera décidée d'un commun accord.



Je vous serais reconnaissant de bien vouloir me confirmer l'accord de votre gouvernement sur ce qui précède.

Je vous prie d'agréer, Monsieur, l'assurance de ma très haute considération.

Au nom de la Communauté

B. Lettre de la Roumanie

Monsieur,

J'ai l'honneur d'accuser réception de votre lettre de ce jour libellée comme suit :

"Entre la Communauté et la Roumanie, il a été convenu ce qui suit:

1. Les parties s'abstiennent de prendre des mesures propres à affecter négativement la situation existante découlant de la mise en oeuvre des accords bilatéraux conclus entre les Etats membres de la Communauté et la Roumanie, et plus particulièrement en ce qui concerne le nombre d'autorisations, les poids et dimensions des véhicules et les taxes y afférentes.

2. La Communauté et la Roumanie conviennent qu'à défaut de normalisation des conditions de transit par le territoire de l'ancienne République socialiste fédérative de Yougoslavie, elles examineront et, le cas échéant, conviendront les modifications qu'il y aurait lieu d'apporter aux engagements mentionnés sous le point 1 ci-dessus, en vue de faciliter le transit communautaire.

Jusqu'à la conclusion de l'accord bilatéral sur le transport entre la Communauté et la Roumanie, toute modification de la situation dans le sens visé ci-dessus sera décidée d'un commun accord.

Je vous serais reconnaissant de bien vouloir me confirmer l'accord de votre gouvernement sur ce qui précède."

J'ai l'honneur de confirmer l'accord du gouvernement de la Roumanie sur le contenu de cette lettre.

Je vous prie d'agréer, Monsieur, l'assurance de ma très haute considération.

Pour le gouvernement de la Roumanie

ACCORD  
SOUS FORME D'ECHANGE DE LETTRES ENTRE  
LA COMMUNAUTE EUROPEENNE ET LA ROUMANIE  
RELATIF AUX INFRASTRUCTURES DU TRANSPORT TERRESTRE

A. Lettre de la Communauté

Monsieur,

J'ai l'honneur de vous confirmer, par la présente, que la Communauté, comme elle l'a déclaré lors de la négociation de l'accord européen entre la Communauté et ses Etats membres, d'une part, et la Roumanie, d'autre part, comprend pleinement les problèmes d'infrastructure et d'environnement auxquels la Roumanie doit faire face dans le domaine du transport et qu'elle contribuera, le cas échéant, dans le cadre des mécanismes financiers mis en place par l'accord européen, à financer l'amélioration des infrastructures de transport terrestre, y compris les infrastructures routières, ferroviaires et fluviales et les infrastructures des transports combinés.

Je prends acte, dans ce contexte, du fait que la Roumanie a déclaré avoir un besoin urgent d'aide financière pour adapter ses infrastructures de transport terrestre à l'augmentation du trafic qui transite par son territoire.

Les parties conviennent de rechercher, initialement dans le cadre de l'accord de commerce et de coopération existant, les moyens qui leur permettraient de contribuer à l'amélioration de ces infrastructures en Roumanie en accordant une attention toute particulière aux projets intéressant le transit par son

territoire, notamment l'aménagement des traversées des frontières, la construction des passages dénivelés, la reconstruction des viaducs et l'augmentation de la capacité des routes entre la frontière occidentale de la Roumanie et les points de passage sur le Danube vers la Bulgarie, sans préjudice de l'évaluation des projets selon les procédures en vigueur.

Je vous serais reconnaissant de bien vouloir me confirmer l'accord de votre gouvernement sur ce qui précède.

Je vous prie d'agréer, Monsieur, l'assurance de ma très haute considération.

Au nom de la Communauté

## B. Lettre de Roumanie

Monsieur,

J'ai l'honneur d'accuser réception de votre de ce jour libellée comme suit :

"J'ai l'honneur de vous confirmer, par la présente, que la Communauté, comme elle l'a déclaré lors de la négociation de l'accord européen entre la Communauté et ses Etats membres, d'une part, et la Roumanie, d'autre part, comprend pleinement les problèmes d'infrastructure et d'environnement auxquels la Roumanie doit faire face dans le domaine du transport et qu'elle contribuera, le cas échéant, dans le cadre des mécanismes financiers mis en place par l'accord européen, à financer l'amélioration des infrastructures de transport terrestre, y compris les infrastructures routières, ferroviaires et fluviales et les infrastructures des transports combinés.

Je prends acte dans ce contexte du fait que la Roumanie a déclaré avoir un besoin urgent d'aide financière pour adapter ses infrastructures de transport terrestre à l'augmentation du trafic qui transite par son territoire.

Les parties conviennent de rechercher, initialement dans le cadre de l'accord de commerce et de coopération existant, les moyens qui leur permettraient de contribuer à l'amélioration de ces infrastructures en Roumanie en accordant une attention toute particulière aux projets intéressant le transit par son territoire, notamment l'aménagement des traversées des frontières, la construction des passages dénivelés, la reconstruction des viaducs et l'augmentation de la capacité des routes entre la frontière occidentale de la Roumanie et les points de passage sur le Danube vers la Bulgarie, sans préjudice de l'évaluation des projets selon les procédures en vigueur.

Je vous serais reconnaissant de bien vouloir me confirmer l'accord de votre gouvernement sur ce qui précède."

J'ai l'honneur de confirmer l'accord du gouvernement de la Roumanie sur le contenu de cette lettre.

Je vous prie d'agréer, Monsieur, l'assurance de ma très haute considération.

Pour le gouvernement de la Roumanie

ACCORD  
SOUS FORME D'ECHANGE DE LETTRES  
ENTRE LA COMMUNAUTE EUROPEENNE  
ET LA ROUMANIE  
CONCERNANT CERTAINES DISPOSITIONS APPLICABLES  
AUX BOVINS SUR PIED

A. Lettre de la Communauté

Monsieur,

J'ai l'honneur de faire référence aux discussions menées par la Communauté et la Roumanie dans le cadre des négociations relatives à l'accord européen, concernant les arrangements commerciaux applicables à certains produits agricoles.

Je vous confirme, par la présente, que la Communauté prendra les mesures nécessaires pour que la Roumanie ait pleinement accès au régime d'importation des bovins sur pied instauré par l'article 13 du règlement (CEE) n° 805/68 du Conseil, dans les mêmes conditions que la Hongrie, la Pologne et la Tchécoslovaquie, après l'entrée en vigueur du présent accord.

Les importations d'animaux vivants de l'espèce bovine non couvertes par les bilans estimatifs mentionnés à l'article 13 du règlement (CEE) n° 805/68 du Conseil et par les accords européens avec la Hongrie, la Pologne et la Tchécoslovaquie doivent être limitées aux veaux d'un poids vif inférieur ou égal à 80 kg.

Au cas où les prévisions indiqueraient que les importations dans la Communauté pourraient dépasser les 425 000 têtes et que, du fait de ces importations, le marché communautaire de la viande bovine serait menacé de subir de graves

perturbations, la Communauté se réserve le droit d'adopter les mesures de gestion appropriées visées au règlement (CEE) n° 1157/92 du Conseil et par les accords européens, sans préjudice de tous autres droits que lui confère l'accord.

Je vous serais reconnaissant de bien vouloir me confirmer l'accord de votre gouvernement sur ce qui précède.

Je vous prie d'agréer, Monsieur, l'assurance de ma très haute considération.

Pour la Communauté

## B. Lettre de la Roumanie

Monsieur,

J'ai l'honneur d'accuser réception de votre lettre de ce jour libellée comme suit :

"J'ai l'honneur de faire référence aux discussions menées par la Communauté et la Roumanie dans le cadre des négociations relatives à l'accord européen, concernant les arrangements commerciaux applicables à certains produits agricoles.

Je vous confirme, par la présente, que la Communauté prendra les mesures nécessaires pour que la Roumanie ait pleinement accès au régime d'importation des bovins sur pied instauré par l'article 13 du règlement (CEE) n° 805/68 du Conseil, dans les mêmes conditions que la Hongrie, la Pologne et la Tchécoslovaquie, après l'entrée en vigueur du présent accord.

Les importations d'animaux vivants de l'espèce bovine non couvertes par les bilans estimatifs mentionnés à l'article 13 du règlement (CEE) n° 805/68 du Conseil et par les accords européens avec la Hongrie, la Pologne et la Tchécoslovaquie doivent être limitées aux veaux d'un poids vif inférieur ou égal à 80 kg.

Au cas où les prévisions indiqueraient que les importations dans la Communauté pourraient dépasser les 425 000 têtes et que, du fait de ces importations, le marché communautaire de la viande bovine serait menacé de subir des graves perturbations, la Communauté se réserve le droit d'adopter les mesures de gestion appropriées visées au règlement (CEE) n° 1157/92 du Conseil et par les accords européens, sans préjudice de tous autres droits que lui confère l'accord.



Je vous serais reconnaissant de bien vouloir me confirmer l'accord de votre gouvernement sur ce qui précède."

J'ai l'honneur de confirmer l'accord de mon gouvernement sur le contenu de cette lettre.

Je vous prie d'agréer, Monsieur, l'assurance de ma très haute considération.

Pour le  
gouvernement de la Roumanie

DECLARATION DE LA COMMISSION DES COMMUNAUTÉS EUROPÉENNES  
CONCERNANT L'ARTICLE 2 PARAGRAPHE 3 DU PROTOCOLE N° 1

La Commission des Communautés européennes confirme que le traitement accordé à la Roumanie par les dispositions de l'article 2 paragraphe 3 du protocole n° 1 est, dans sa substance, le même que celui accordé dans les protocoles agréés avec la Pologne, la Hongrie et la Tchécoslovaquie, et qu'en principe une éventuelle révision du règlement (CEE) n° 636/82 s'appliquera de manière uniforme à tous les cinq pays d'Europe centrale et orientale.

DECLARATIONS DE LA COMMUNAUTEProtocole n°2 des produits CECAArticle 9 paragraphe 1 point 3) et article 9 paragraphe 4 du protocole n° 2 relatif aux produits CECA

La Communauté confirme qu'il est entendu que les aides publiques visées à l'article 9 paragraphe 1 point 3 et paragraphe 4 ont exclusivement pour but la restructuration telle qu'elle a été définie, et elle insiste sur le fait que les aides aux transports, qui constituent des subventions directes ou indirectes à l'industrie sidérurgique, sont exclues.

Article 9 paragraphe 4 du protocole n°2 relatif aux produits CECA

Il est entendu que la possibilité de proroger exceptionnellement la période de cinq ans est strictement limitée au cas particulier de la Roumanie, ne porte pas atteinte à la position de la Communauté dans d'autres cas et ne préjuge pas des engagements internationaux. La dérogation éventuelle prévue au paragraphe 4 tient compte des difficultés particulières que connaît la Roumanie pour restructurer son industrie sidérurgique et du fait que ce processus a été engagé très récemment.

DECLARATION DE LA COMMUNAUTE

La Communauté prend note du fait que le gouvernement de Roumanie n'invoquera pas les dispositions du protocole n° 2 relatif aux produits CECA, notamment son article 9, d'une manière propre à mettre en cause la compatibilité, avec le présent protocole, des accords conclus par l'industrie charbonnière de la Communauté avec les compagnies d'électricité et l'industrie sidérurgique visant à garantir la vente de charbon communautaire.

DECLARATIONS DE LA COMMUNAUTEArticle 21 paragraphe 4

La Communauté confirme son intention d'entamer des négociations dans le secteur du vin en vue d'aboutir à la conclusion :

- d'un accord relatif à la protection réciproque des dénominations des vins et au contrôle des vins ;

et

- d'un accord relatif à l'établissement réciproque de concessions tarifaires sous réserve également du respect des dispositions d'importation communautaires, et notamment en matière de pratiques oenologiques et de certifications.

Article 21 paragraphe 4

La Communauté se déclare d'accord de proroger pour une nouvelle période de cinq ans et aux mêmes conditions, le régime préférentiel appliqué à certains fromages prévu par le règlement (CEE) n° 1767/82.

DECLARATIONS DE LA ROUMANIEArticle 8

Les suspensions de droits totales ou partielles arrêtées à titre temporaire par la décision n° 812/1991 du gouvernement roumain sont valables jusqu'au 31 décembre 1992.

Article 14 paragraphe 3

La Roumanie transmet à la Communauté au début de l'année 1993, la liste des produits faisant l'objet de restrictions quantitatives temporaires à l'exportation avec leur code NC (8 positions). Toute modification ultérieure desdites listes sera notifiée en temps utile.

Article 21

La délégation roumaine insiste et maintient son intérêt de voir résolue, le plus tôt possible, dans le cadre du Conseil d'association, sa demande visant l'augmentation des contingents pour les produits relevant des codes NC suivants:

01041090  
01042090

0201  
0202

ex 0203

0204  
ex 0207  
07020010  
07020090

07070011

07096010

07119040  
07111020  
07111030

08091000  
08094011  
08094019  
08101010  
08101090  
08121000  
08132000  
08133000

10019099

12129910

15121191  
15121991

20011000  
20019090  
20029030  
20029090  
20097019

La Roumanie est intimement persuadée qu'en unissant leurs efforts, la CE et la Roumanie parviendront à se mettre d'accord sur une question de cette importance.

DECLARATION DE LA ROUMANIEProtocole n°4, règles d'origine

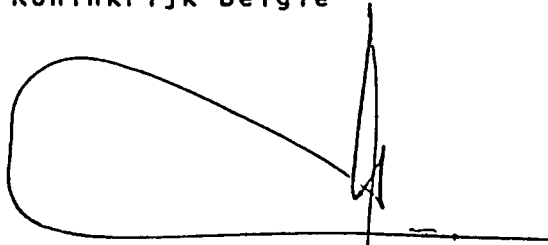
La Roumanie considère que le conseil d'association devrait discuter et trouver une solution concernant l'application du cumul régional avec la Pologne, la Hongrie et la République fédérative tchèque et slovaque lorsque les échanges effectués entre la Communauté et ces trois pays et entre la Roumanie et ces trois mêmes pays seront régis par des accords contenant des règles identiques à celles du protocole n° 4.



Done at Brussels on the first day of February in the year one thousand nine hundred and ninety-three.

Fait à Bruxelles, le premier février mil neuf cent quatre-vingt-treize.

Pour le Royaume de Belgique  
Voor het Koninkrijk België



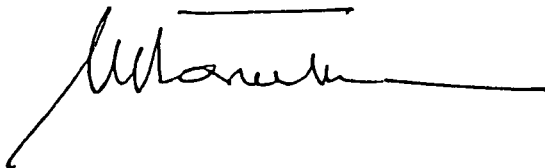
På Kongeriget Danmarks vegne



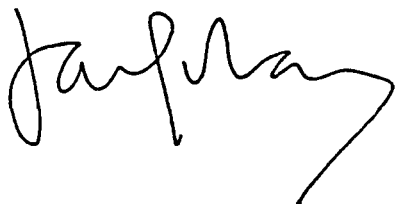
Für die Bundesrepublik Deutschland



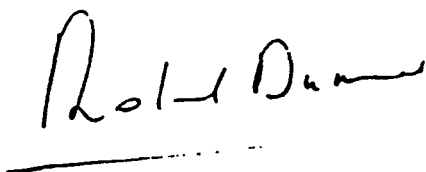
Για την Ελληνική Δημοκρατία



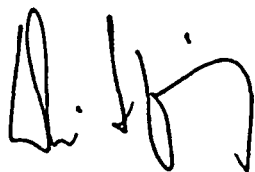
Por el Reino de España



Pour la République française



Thar cheann Na hÉireann  
For Ireland



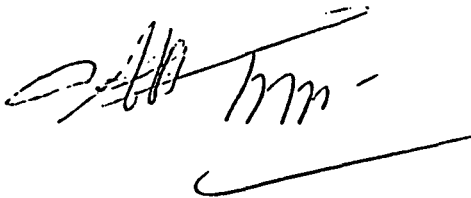
Per la Repubblica italiana



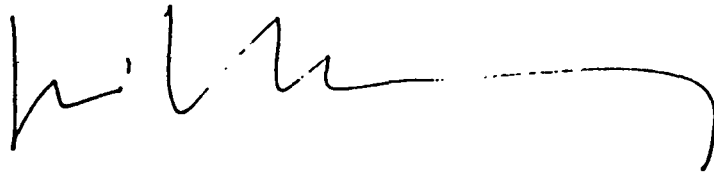
Pour le Grand-Duché de Luxembourg

A handwritten signature consisting of a large, stylized initial 'L' followed by a wavy line and a horizontal stroke.

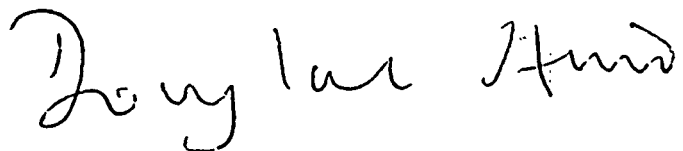
Voor het Koninkrijk der Nederlanden

A handwritten signature with a large, stylized initial 'M' followed by a horizontal stroke and a checkmark-like flourish.

Peia República Portuguesa

A handwritten signature with a large, stylized initial 'M' followed by a horizontal stroke and a long, sweeping flourish.

For the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland

A handwritten signature in cursive script that reads 'Douglas Hurd'.

Por el Consejo y la Comisión de las Comunidades Europeas  
For Rådet og Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber  
Für den Rat und die Kommission der Europäischen Gemeinschaften  
Για το Συμβούλιο και την Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων  
For the Council and the Commission of the European Communities  
Pour le Conseil et la Commission des Communautés européennes  
Per il Consiglio e la Commissione delle Comunità europee  
Voor de Raad en de Commissie van de Europese Gemeenschappen  
Pelo Conselho e Pela Comissão das Comunidades Europeias

Pentru România

**PROTOCOL OF CORRECTION****TO THE EUROPE AGREEMENT ESTABLISHING AN ASSOCIATION  
BETWEEN THE EUROPEAN COMMUNITIES  
AND THEIR MEMBER STATES, OF THE ONE PART,  
AND ROMANIA, OF THE OTHER PART**

**THE GENERAL SECRETARIAT OF THE COUNCIL OF THE EUROPEAN COMMUNITIES, acting as the depositary of the Europe Agreement establishing an Association between the European Communities and their Member States, of the one part, and Romania, of the other part, signed in Brussels on 1 February 1993, hereinafter referred to as the "Agreement",**

**Having established that the text of the Agreement, a certified copy of which was transmitted to the Signatories on 7 June 1993, contained certain material errors,**

**Having informed the Signatories to the Agreement of these errors and of proposals for correction, laying down as time limit for the formulation of any objections to the said proposals the date of 29 October 1993,**

**Having established that none of the Signatories have raised any objection by the date of expiry of this time limit,**

**HAS UNDERTAKEN this day the correction of the errors in question as set out in the Annex, in the authentic texts of the Agreement and has drawn up this Protocol of Correction, a copy of which shall be transmitted to the Contracting Parties; the text thus corrected shall replace the erroneous text.**

**PROCES-VERBAL DE RECTIFICATION****DE L'ACCORD EUROPEEN ETABLISSANT UNE ASSOCIATION ENTRE LES  
COMMUNAUTES EUROPEENNES ET LEURS ETATS MEMBRES, D'UNE PART,  
ET LA ROUMANIE, D'AUTRE PART**

LE SECRETARIAT GENERAL DU CONSEIL DES COMMUNAUTES EUROPEENNES, faisant fonction de dépositaire de l'accord européen établissant une association entre les Communautés européennes et leurs Etats membres, d'une part, et la Roumanie, d'autre part, signé à Bruxelles le 1 février 1993, ci-après dénommé "accord",

Ayant constaté que le texte de l'accord, dont copie conforme a été notifiée aux parties signataires le 7 juin 1993, contenait certaines erreurs matérielles,

Ayant porté à la connaissance des parties signataires de l'accord ces erreurs, ainsi que des propositions de correction, en spécifiant comme délai pour la formulation d'éventuelles objections auxdites propositions la date du 29 octobre 1993,

Ayant constaté qu'aucune des parties signataires n'a fait d'objection à la date d'expiration de ce délai,

A PROCÉDE ce jour à la correction des erreurs en question, comme indiqué en annexe, dans les textes de l'accord faisant foi, et a dressé le présent procès-verbal de rectification, dont copie est communiquée aux parties contractantes; le texte ainsi corrigé remplace le texte défectueux.

Done at Brussels on the tenth day of november in the year one thousand nine hundred and ninety-three.

Fait à Bruxelles, le dix novembre mil neuf cent quatre-vingt-treize.



N. ERSBØLL

Secretary-General  
of the Council of the  
European Communities

Secrétaire Général  
du Conseil des  
Communautés européennes

---

**ANNEX****EUROPE AGREEMENT****Annex III, Page CE/RO/ANNEX III/en 4, table**

Basic Tarif Ceiling of "290" in the third column should correspond to NC code 3102 10 91 instead of NC code 3102 10 99.

**Annex III, Page CE/RO/ANNEX III/en 11, table, first column**

CN code 8529 90 90 should be replaced by CN code 8529 90 98.

---



**ANNEXE****ACCORD EUROPEEN****Annexe III, Page CE/RO/ANNEX III/f 4, tableau**

Le plafond tarifaire de base de 290 doit se lire en face du code NC 3102 10 91  
et non pas en face du code NC 3102 10 99

**Protocole no. 2, Page CE/RO/P2/f 5, article 7, troisième ligne**

au lieu de :     •     ...sont progressivement supprimés\*  
lire:             •     ...sont supprimés\*

**Protocole No 3, page CE/RO/P3/f 11, tableau, code NC 1808 90 90**

En face de la désignation de marchandises sous le libellé "--- d'une teneur en poids de saccharose égale ou supérieure à 70% (y compris le sucre interverti calculé en saccharose)", les colonnes 4, 5 et 6 du taux du droit doivent se lire respectivement comme suit:  
"6+MOB.", "0+MOB.", "0+MOB.."

**Protocole No 3, page CE/RO/P3/f 11, tableau, code NC 1901 20**

En face de la désignation de marchandises sous le libellé "-Mélanges et pâtes pour la préparation des produits de la boulangerie, de la pâtisserie ou de la biscuiterie du no. 1905", les colonnes 4, 5 et 6 du taux du droit doivent se lire respectivement comme suit:  
"0+MOB", "0+MOB", "0+MOB"

---

